A Finnegans wake gazetteer. 1978

Mink, Louis O.

https://digital.library.wisc.edu/1711.dl/E7SBB45V3K3IK8R

Copyright © 1978 by Louis O. Mink.

For information on re-use see:
http://digital.library.wisc.edu/1711.dl/Copyright

The libraries provide public access to a wide range of material, including online exhibits, digitized collections, archival finding aids, our catalog, online articles, and a growing range of materials in many media.

When possible, we provide rights information in catalog records, finding aids, and other metadata that accompanies collections or items. However, it is always the user's obligation to evaluate copyright and rights issues in light of their own use.
A Finnegans Wake Gazetteer

By Louis O. Mink

Finnegans Wake is James Joyce's most difficult work. He devoted decades to its composition, read voraciously, and ploughed back his gleanings from sources both commonplace and esoteric in the form of elaborate wordplay. This Gazetteer, a guide to the places and to selected historical events whose imprint can be discerned in the Wake, complements the Census, Concordance, and lexicons that have become essential tools for unraveling the allusive—and elusive—thread of Joyce's pun-filled narrative.

As Louis Mink points out in his introduction to the Gazetteer, Finnegans Wake has a unique topography that violates the geographical postulate of identification by fixed coordinates. Unlike the Dublin of Ulysses—which corresponds in precise and reassuring ways to the "real" Dublin—in Finnegans Wake the boundaries of the city expand to include the rest of the globe and the imaginary locales of fiction and mythology. In addition, there are archaeological dimensions to the Wake world. Layers of Dublin's history are superimposed: medieval walls exist side by side with Georgian boulevards and Edwardian suburbs within a single plane of time.

Although the recognition of place names has not been totally neglected in Wake exegesis, this Gazetteer may convince residual skeptics that Joyce's geographic allusions are systematic. "Place" is broadly defined here to include stars and planets, ships, pubs, streets and alleyways, monuments, and buildings, as well as more traditional topographical features such as bridges, rivers, estuaries, bays, and promontories. The Gazetteer identifies more than 7800 such "places."

Part One, the Linear Guide, consists of a line-by-line index of geographic allusions, giving exact references to the standard edition of the Wake and a "translation" of each identified (continued on back flap)
A
Finnegans Wake
Gazetteer
A Finnegans Wake Gazetteer

LOUIS O. MINK

INDIANA UNIVERSITY PRESS
BLOOMINGTON AND LONDON
For Pat
Contents

Acknowledgments ix
Introduction xi
   I xi
   II Toonymia xv
   III Patterns xix
   IV The Doodles Family in Dublin xxiii
   V Principles xxvi
Bibliography xxxi
Abbreviations xxxvii

PART I LINEAR GUIDE 1

PART II ALPHABETICAL GAZETTEER 195

Appendix 547

Maps
   Chapelizod Between pages 256–57
   Howth Between pages 346–47
   Ireland Between pages 352–53
   Phoenix Park Between pages 444–45
ACKNOWLEDGMENTS

The compilation and production of this Gazetteer have been possible only with the generous and indispensable collaboration of many people. This slight acknowledgment is much less than their due, but it is surely at least supplemented for them by the delight and fascination which *Finnegans Wake* engenders in its devotees.

**STEPHEN B. WEISSMAN**

— devoted three summers, and other time, to the building up of place-name files and the tracking down of sources, interrupting for this effort a career in chess, magic, and teaching. He is probably the only person in the world whose phone is listed under the name Felix Culpa.

**ADALINE GLASHEEN**  
**NATHAN HALPER**  
**ROLAND McHUGH**  
**HUGH B. STAPLES**

— walking encyclopedias of *Finnegans Wake* all, have made innumerable contributions to identification and explanation, many of them brilliantly original and gloriously apt; and have noted countless corrections and omissions. Nathan Halper has also, in correspondence, set standards for the identification of allusions in *Finnegans Wake* which have greatly improved, if not perfected, decisions about the inclusion or exclusion of proposed identifications.

**JAMES S. ATHERTON**  
**SEÁN V. GOLDEN**  
**RUTH VON PHUL**

— although they have not read the draft, have made numerous and original contributions to identifications. Seán Golden’s *Bygmythster Finnegan: Etymology as Poetics in the Works of James Joyce* is a peerless extended study of Joyce’s use of Irish place-names.

The list of rivers in the Linear Guide to Book I, Chapter 8 is based on the identifications in Fred H. Higginson’s *James Joyce’s Revisions of Finnegans Wake: A Study of the Published Versions*. 
Uniquely useful information was provided in response to query-lists and otherwise by Ruth Bauerle, Bernard Benstock, Morris Beja, Edmund L. Epstein, Clive Hart, Mary Houston Pedrosa, and Fritz Senn.

Alexander Apfelbaum, Christopher Hughes, James Krantz, Steven Lobell, and Pantelis Nicolacopoulos assisted at various stages in the work of compilation. Betsy Nathanson, Nora Lumley, Amy Grimm, and Sandra Guyon did all of the draft typing, and Mss. Nathanson and Lumley managed the office.

David A. Harmin saw the project through to the end as designer and chief compositor of the text as it appears in this volume.

Joseph Mabel and Robert Strassfeld were chief copyeditors. Assisting in composition were Kate E. Carroll, Stephan M. Koplowitz, and Ellen L. Cohn; Elaine McDonough, Stephen D. Mink, Austin B. Sayre, and Barbara Spellman assisted as proofreaders and checkers. Kenneth Miller generously provided the facilities of the Sun-Up Press and the IBM Selectric Composer used in production.

Special thanks are due to Cathryn L. Lombardi for her skillful preparation of the maps of Chapelizod, Howth, Ireland, and Phoenix Park, which will be found under the respective headings in the Alphabetical Gazetteer.

Thanks also are due to the staff of Olin Library of Wesleyan University, and especially to William Dillon and Michael Durkan (now Librarian of Swarthmore College), wild geese from County Westmeath and County Mayo, respectively.

Virtually everything that has been written about Finnegans Wake has contributed directly or indirectly to the compilation of this Gazetteer. In particular, almost every issue of A Wake Newslette, edited by Clive Hart and Fritz Senn, has contained articles or notes germane to the topography of Finnegans Wake. The books and a few of the articles which have been most useful or may be of interest to the reader are listed in the Bibliography. Unfortunately, to make appropriate citations of all sources in the body of the text would expand its size beyond all reason. But as Finnegans Wake is in many important ways unlike any other book, so the study of Finnegans Wake is to an unusual degree a collective enterprise, in which anyone must draw on the resources of all.

Finally, thanks are due to the American Council of Learned Societies, to the National Endowment for the Humanities, and to Wesleyan University, for grants supporting a substantial part of this project.
INTRODUCTION

—Impossible to remember persons in improbable to forget places (617.08)

I

The word-world of *Finnegans Wake* has its own geography, and a very queer geography it is too, since it violates the geographical postulate of identification by fixed coordinates. Not only do the boundaries of Dublin expand to include the rest of the terrestrial globe and the indefinite loci of fiction and mythology, but the very dimensions of space itself become uncertainly elastic, and sometimes transform themselves into one or more dimensions of time. In this respect *Finnegans Wake* is unlike *Ulysses*, which is precisely mapped by exactly the same maps which represent the “real” Dublin. No one can tour the world of *Finnegans Wake* except in imagination. Nevertheless, as Alice’s looking-glass world makes its effect by contrast with the everyday world on the hither side of the mirror, so the metamorphoses of *Finnegans Wake* can be understood only as a rearrangement of the elements of our matter-of-fact world. *Finnegans Wake* is thus full of matters of fact, almost all of them differently perceived and differently interrelated from the functional way in which they belong to compendia of human knowledge like encyclopedias and dictionaries. The *Wake*’s Dublin is very different from the real Dublin, but it is derived from it. Strictly speaking, it is largely derived from books about the real Dublin, since so many of its allusions are to a past Dublin reconstructed only in its histories. The Dublin of *Ulysses* is the city directly experienced and remembered by its citizens in 1904; its history appears only in their casual knowledge (and misinformation). In *Finnegans Wake*, on the other hand, layers of the city’s history are superimposed on each other as on the site of the many Troys. Not even a Dubliner (except for local historians) can be expected to know that an eighteenth-century book attributed to Dublin an ancient Gaelic name which means “brow of a hazelwood,” or that “William Inglis his house” refers to one of the boundary points of the late medieval practice of “riding the franchises,” in which the Lord Mayor ceremonially traversed the boundaries of civic jurisdiction. But *Finnegans Wake* knows, although in such matters it tells the reader just enough to baffle him completely unless somehow he shares this arcane knowledge. It is no wonder that readers of *Finnegans Wake* find it difficult to see the trees for the forest.

For reading *Finnegans Wake*, the Age of Innocence is over. It ended, actually, in 1963, with the publication of Clive Hart’s *Concordance*. Before this indispensable tool was available, the *Wake* could be read only impressionistically. A few driven pioneers, it is true, set out to develop their own cataloguing
systems for identifying and cross-referencing allusions, but to look for something in the text was rather like trying to make a landfall without compass or sextant. For any reader with some familiarity with the text, a new experience could frequently (and delightfully) throw light on a remembered phrase or passage—which more often than not one could then find again in the text only by searching it through line by line. The Concordance, however, provided a new tool for systematic study, and transformed the focus of Wake exegesis from the analysis of particular pages and passages to the structure of the book as a whole. Only with a concordance, for example, can one explore the artful way in which the linguistic detail of Book I is echoed in Book III. And of course this has been done, and Finnegans Wake is now attended by an expanding shelf of reference works, which this Gazetteer extends by a little.

A new reader of Finnegans Wake can still choose to ignore what others have said about or pointed out in the Wake. But the Age of Innocence, in which one could bring to the Wake only one’s own perception and experience because there was virtually nothing else available, is nevertheless only a memory. Alfred North Whitehead observed that education in any subject ideally goes through three stages: romance (the exciting sense of the distant and unknown horizons of the subject); precision (the mastery of the methods and principles of the subject); and generalization (in which the conceptual map of the subject is distinguished from its details, and seen in relation to other subjects and to human concerns). Romance which does not go on to the stage of precision is as inadequate as precision which does not eventuate in generalization; and generalization which has not graduated from precision is even worse, from a cognitive standpoint, than precision which has never experienced the lure of romance.

Like other topical and lexical studies of Finnegans Wake, this Gazetteer is the end-product of a process which began in the stage of romance and found itself increasingly trying to manage the minutiae of the stage of precision. At least, if we can be no more precise about the meanings of the Wake than it permits, we can seek to be exact about the matters of fact which in great number it disposes or presupposes. Brendan O Hehir’s Gaelic Lexicon of Finnegans Wake demonstrated that Joyce’s knowledge and use of Irish Gaelic was very much more extensive than had been commonly believed. Although the recognition of place-names has not been uncommon in Wake exegesis, this Gazetteer may convince many that Joyce was more prodigal, and perhaps more artful and systematic, in his allusions to places than has been generally assumed. As an aid in reading Finnegans Wake, this Gazetteer has at least three uses. First of all, it may succeed in bringing a topographical allusion to the consciousness of a reader preoccupied with other dimensions of meaning. Even veteran readers of the Wake know only too well the experience of noticing for the first time a relevant allusion in a familiar
passage. Moreover, the significance of allusions is often explained by little-known facts which the entries in the Alphabetical Gazetteer attempt to note. Few readers of the phrase “like sixes and seventies as eversure as Halley’s comet” (54.08) are likely to know offhand that the period of Halley’s comet is seventy-six years.

As a second use, the Linear Guide brings into relief the many ways in which patterns of place-names are used by Joyce as allusive devices. Some of these, like the repeated litany of the provinces of Ireland in the order of Ulster, Munster, Leinster, and Connacht, are discussed below. But I am sure that there are place-name patterns which have not been explicitly identified in this Gazetteer but which other readers may discern with its aid. In the phrase “let naaman laugh at Jordan” (103.08), for example, everyone will recognize the River Jordan, and Adaline Glasheen’s Census apparently completes the explication by noting from II Kings 5 that Naaman the Syrian general was cured of leprosy by bathing in the Jordan. However, this Gazetteer notes that there is also a Na’aman River in Palestine (better known as the Belus). Certainly the allusion to the river is secondary to the allusion to Naaman the Syrian, but it is marginally justified by the proximity of the two rivers. I suspect, however, that there is an as yet undemonstrable pattern of pairing river with river, and that each occurrence of river-pairs is intended to evoke either the Two Washerwomen of the Anna Livia Plurabelle “river” chapter, or Issy and her mirror-image alter ego, or both of these couples. But the discovered instances of this possible pattern are too few, and its analogy to the demonstrated coupling of mountain and river as HCE and ALP too tenuous, to canonize the connection.

In addition to these two uses, there is a third function of place-name identifications which has its place, although it is so to speak a negative utility. For all readers, veils of mystery seductively conceal (by partly revealing) the face of the Wake. No normally modest reader of the Wake (if indeed there are any such) is likely to advance any reading of any part of it as definitive. A simple reason for this is that a definitive reading must account for every letter of every word, and even a reading both illuminating and comprehensive is sure to leave some part of the Wake’s exotic orthography unexplained. As in other works of reference on the Wake, however, many place-name identifications and the accompanying explanatory information do bring to light why Joyce used a phrase or changed the spelling of a word. The period of Halley’s comet does explain why “at sixes and sevens” becomes in that context “like sixes and seventies.” To this extent the veil of mystery is lifted ever so slightly. The obscure always seems more portentous and metaphysical than the clear. In all riddles, the right answer even though satisfying never seems as deep as the unguessed riddle seemed to promise. But we must assume that Joyce never maliciously constructed a passage obscure even to himself in order to forestall forever the achievement of understanding
by his readers. So the negative use of identifications is to reduce the areas of spurious "meaning" and to avoid the dead-ends into which arbitrary chains of association lead.

It is said that medical students studying pathology discover in themselves the symptoms of each new disease they learn. But they cannot be more prone to suggestibility than readers of the *Wake*. "Meanings" in the *Wake* are not uncommonly like the faces in clouds which one can see if one is determined to. By now it is notorious that anyone who approaches the text of the *Wake* with some specialized subject in mind will not fail to discover endless allusions to that subject. Of course this occurs in part because some of those allusions are there, by any standard of objectivity. But in part, as one learns when one has observed the results of monomaniac exegesis, the phenomenon reflects the fact that the language of the *Wake* will anchor one end of any chain of associative meanings. If one is bent on finding Midas, one can find him at the door of every house, because a house is sometimes a home, and Midas was an *homme d'or*. Since the language of the *Wake* is sounded as well as inscribed, one well-tuned ear may detect similarities of sound which escape another, so that the links of the chain of association can diverge at each step. And since allusions appear in different degrees of distortion, it is often a matter of intuitive judgment to decide whether a suggested allusion is only in the mind of the beholder or in that ideal text which oscillates between the printed word and the collective perception of the readers of the *Wake*.

Any specialized guide of the present sort inevitably encourages a narrow vision of its multidimensional object, and it is only fair to post a warning in advance that while this is a geographical dictionary of *Finnegans Wake*, the *Wake* itself is not a geographical dictionary. One might succumb to that illusion, at some level of consciousness below that of critical judgment, from the sheer mass of place-name identifications which follow. But the use of specialized guides is not to translate the *Wake* into their individual reference systems, but rather to enable the reader to go beyond every mode of single vision. Like logomania, topomania is one of the obsessions which the *Wake* maliciously encourages, but it can be benign as long as it is kept in check and used as a way of heightening perception. Allusions and patterns of allusions in the *Wake*, however, combine and confound classificatory schemes more often than they proceed on any single principle of construction, and until there is a single annotated version of the *Wake* which aggregates glosses of all types the reader must blink frequently to change the focus of the overburdened eye. Both the Linear Guide and the Alphabetical Gazetteer include from time to time, but incompletely and unsystematically, parenthetical mentions of non-topographical allusions, as a reminder that place-name references are often subordinate to more important and illuminating allusions.
Place-names in *Finnegans Wake* appear in varying concentrations. Often we are treated to mere lists of names, variously distorted. The Seven Wonders of the Ancient World are slightly disguised as “chopes pyramidal and mousselimes and beaconphires and colossets and pensilled turisses...of the summiramies” (553.09—.12), and elsewhere as “cones...mured...pensils...olymp...dianaphous...culosses...mosoleum” (261.09—.13)—both occurrences associated with HCE as the builder of cities and monuments. The seven birthplaces of Homer are also listed twice (129.33—.34, 481.21—.22), and other lists of seven are the hills around Edinburgh (541.01—.04) and individual towers of the Tower of London (77.18—.20); the seven hills of Rome and the seven churches of Glendalough are referred to but not listed. The foxhunts on pages 97 and 622 can be traced on the map as they course through named townlands in County Meath, in the vicinity of Ratoath and The Naul, respectively. The mention of Fingal, a loosely-defined area just north of Dublin, as the place where “the illassorted first couple first met” evokes a shower of names of townlands in Fingal arranged as a commentary on human coupling: “Littlepeace...Snugsborough...Slutsend with Stockins of Winning’s Folly Merryfalls,” etc. (503.13—.17). And a mysterious line such as “rialtos, annesleyg, binn and balls to say nothing atolk of New Comyn” (130.20—.21) turns out to be merely a list of six Dublin bridges (none over the Liffey). Since the *Wake* often presents itself as a game or riddle, it generously offers clues: “rialtos” in the passage above, since everyone knows Venice’s Rialto, while few know Dublin’s Rialto, or the other Dublin bridges. Sometimes a passage is artfully composed almost entirely out of unrelated place-names to suggest a general meaning: “a babbel men dub gulch of tears” (254.17) combines the Tower of Babel with Bab el Mandeb (“Gate of Tears”), the strait separating Asia and Africa at the Gulf of Aden, and Dublin Gulch in Idaho (named by or for what homesick Irishmen?). The theme is separation: separation of the races by the confusion of language, separation of the continents in geological history, and separation of the overseas Irish from their island home.

But for the most part such lists and combinations belong to the verbal embroidery of the *Wake*. Other uses of place-names are more structural, and amount to minor set-pieces. In Anna Livia’s dying soliloquy at the end of the book (623-24), she imagines an expedition with her husband to Howth—as Molly’s reverie ends *Ulysses* with her memory of saying yes to Bloom...
among the Howth rhododendrons—and although Anna Livia's mind is wandering, the itinerary of the expedition is tied down to its local habitation by the place-names of Howth: Howth Castle, Evora stream, Drumleck point, The Summit, Sheilmartin hill, St. Fintan’s church, and the point known as the Nose of Howth. In a more compressed passage (264-65), Chapelizod is described (exactly as in Thom’s Dublin Directories of the late nineteenth and early twentieth centuries) in terms of its population of 1280 (“four of hundreds...[times] twenty six and six”), its area of 63 acres (“three and threescore fylkers”), and its distance of three miles from the General Post Office (265.25—.29; as Clive Hart calculated, 2,280,960 divided by 12 [months?] is 190,080, the number of inches in three miles); and the rest of the passage is composed almost entirely of the names of Chapelizod houses and other buildings. One final example of the minor topographical set-piece is the list of Paris bridges which J. S. Atherton discovered scattered through pages 7-17: a particularly puzzling case since these pages are not otherwise Parisian or riverine. There may be an undisclosed pattern of relevance, but then again Joyce may have been up to his old trick of adding graffiti to the back side of a wall which normally would never be seen except from the front. It is impossible to say how many such clusters of graffiti remain to be discovered. A number have been explored without enough success to justify their inclusion in this Gazetteer: the list of Paris telephone exchanges and of Metro stops, for example, as well as the cathedral cities of England and France, the Wren churches of London (more London churches are named in the *Wake* than has been generally realized), and the state capitals of the United States and provincial capitals of Canada. I know of no study of allusions to islands in the *Wake*, but would not be surprised to learn that Joyce was challenged by Canada’s Thousand Islands to try to include a thousand—or perhaps a thousand and one—allusions to islands, even without counting Ireland itself. It is hard to think of a list which does not have some relevance to the *Wake*, and Joyce might have taken lists, or matrices, as Nathan Halper calls them, from anywhere. Although the eleventh edition of the *Encyclopaedia Britannica* has long been the reader’s guide to *Finnegans Wake*, as it was one of Joyce’s primary sources, it may yet prove to be hardly tapped as the midden in which Joyce hunted for his treasures.

Beyond all other uses of place-names, the *Wake* contains three major topographical set-pieces. Two of these are already well-known to students of the *Wake*; the third is explicated here for the first time. Not much need be said about the Museyroom passage (pages 8-10), which in the context of the confrontation of Wellington and Napoleon at Waterloo names most of Wellington’s major engagements in India and in the Peninsular War, and adds for good measure other historic battles, like Thermopylae, Agincourt, and Bunker Hill. Most of the battles are common knowledge, though a few like the Battle of the Golden Spurs are esoteric. One might regard the Musey-
room passage as Joyce’s prentice piece for the Anna Livia Plurabelle or “river” chapter, in which the device of studding the text with names was refined and expanded into a wholly new literary dimension. In the Musey-room section the individual names are still important; it seems necessary that a reading of the text should recognize them, and recognize them all. In the river chapter, however, the river-names cluster so thickly and are so artfully disposed that they virtually cease to bear any meaning as individual names. In this new language, they are more like phonemes than like morphemes. In his drafts of this chapter, Joyce returned again and again to the task of adding river-names to the expanding text, which in its final version flows without any sign of effort, like the river it celebrates. About the middle of October 1927 he wrote to Valery Larbaud, “I have just finished revision of Anna Livia for transition no 8...Her fluvial maids of honour from all ends of the earth now number about 350 I think” (Letters III, 164). A few weeks later, on 9 November 1927, he wrote to Harriet Weaver, “Since [transition 8] came out I have woven into the printed text another 152 river-names and it is now final as it will appear in the book” (Letters I, 261). But in fact he was not finished, and in late 1930 he wrote to Eugene Jolas asking him for the names of Austrian rivers (A James Joyce Yearbook, ed. Maria Jolas [Paris, 1949], 173).

How many of the 980 identifications of rivers given in the Linear Guide below are intentional is open to question, but I have thought it more useful to include marginal identifications, so that the reader can judge for himself. The list is based on Fred Higginson’s James Joyce’s Revisions of Finnegans Wake, which not only lists about 800 river-names but analyzes (pp. 172-74) the entry of names at four stages of revision of the text between 1925 and 1939. In Professor Higginson’s view, the endless revisions and additions to this chapter very much complicate the text, but at the same time they sharpen its focus. In this respect the river-names were structurally effective in the process of composition, not merely ornamental as they have often been taken to be.

The third topographical set-piece is HCE’s great apologia pro vita sua on pages 532-554, known as “Haveth Childers Everywhere.” In eight speeches, separated by the comments of his interrogators (or judges), HCE begins haltingly. In his guilty stammer, he denies the unspecified charges against him, cries outrage against his accusers, appeals for pity, and (rather inconsistently) announces his repentance. But in a sudden metamorphosis (page 539) he is transformed from the pubkeeper and petty transgressor Earwicker into HCE, the archetypal builder of material civilization. I am the one, he says, who built the hospitals, the waterworks, the fountains, the parks, the museums, dancehalls, observatories, universities, and cathedrals; I built the roads and railroads; I bridged the rivers, paved the streets, and lit the city; I created cuisine and sports, introduced tea and wine, and brewed stout; I
minted the money and gave the citizens laws and courts; I created both the seven wonders of the world and the seven statues that line the route from Dublin’s Parnell Square to College Green. And I did it all to arouse and satisfy my wife’s desire.

The city which HCE claims to be his creation is *prima facie* Dublin. Consistently enough, since the theme of the section is origins and the long view of history, references are for the most part to Dublin before its Georgian period of the late eighteenth century. The ancient cathedrals are mentioned, but not the Georgian Custom House or Four Courts; the medieval Tholsel but not the Georgian City Hall. Phoenix Park is given its seventeenth-century name, the “Queen’s Garden,” and the modern prisons of Mountjoy and Kilmainham are not mentioned but now-forgotten prisons such as Newgate, the Marshalsea, and the Provost are. And although at the first level this section is about Dublin, an observant reader will notice that a great many other cities are named; they include, in fact, all of the capitals of European countries, many in Africa and Asia, and some in the Western Hemisphere. Here too are the founders of cities: Radu Negru of Bucharest, Albert “the Bear” of Berlin, Pierre L’Enfant, the architect of Washington D. C., and of course Olaf (the White), the founder of Danish Dublin.

What has not been noted before, however, is the fact that often obscure local place-names of the cities of the world contribute almost as much to the texture of Haveth Childers Everywhere as do river-names to the Anna Livia Plurabelle chapter. Again, there is especial emphasis on the “old city” of each of the cities alluded to, or to ancient features such as Brussels’ Porte de Hal, all that remains of its medieval walls, or New York City’s Palisades—not the New Jersey cliffs across the Hudson, but rather the wooden wall which guarded the north side of the original New Amsterdam. London appears in this section as the disorderly city where public hangings took place at Tyburn, now the site of Marble Arch, and Bristol appears as the city to whose burghers Henry II gave Dublin as a colony and which later became the center of the English slave-trade. In some other cases the ancient name of the capital is given: Tokyo appears under its old name of Yedo as well as under its modern name, and Addis Ababa appears only as the old Ethiopian capital, Entotto. All this esoteric geography should not, however, overwhelm the reader with wonder at the vast learning of the *Wake*; except in the case of Dublin, it is taken directly and almost entirely from the articles on individual cities in the Eleventh Britannica. Joyce’s friend C. P. Curran said that “Joyce was many things, but he was certainly the last forty volumes of *Thom’s Directories* thinking aloud.” Of *Ulysses* this is well said; of *Finnegans Wake* it might rather be said that it is often the Eleventh *Britannica* dreaming aloud. But toponymical arcana provide only the raw materials for what Haveth Childers Everywhere is finally about: the character HCE as a flawed Romulus, a touching mixture of guilty secrets, tipsy pride, and un-
mistakable nobility, the builder of a civilization measured both by its prisons and by its cathedrals.

III
PATTERNS

—Oh Kosmos! Ah Ireland! (456.07)

The Dublin of *Ulysses* has usually been regarded as both literal and symbolic, not only an exact description of the historical Dublin of 1904 but also an emblem of modern urban life anywhere. And no doubt it is, but nothing in the book says that Dublin is Everycity. That reading belongs, perhaps inescapably, to what readers of *Ulysses* bring to it. The Dublin and also the Ireland of *Finnegans Wake*, on the other hand, are symbolic throughout, and the book tells us so at every opportunity, by conflating the names of Dublin and other Irish places with place-names from the rest of the world. Its principle is that what happens in Ireland happens everywhere; and what happens anywhere happens in Ireland too. The motif is announced on the first page of the book—even before the Fall—by the invocation of the Dublin which is the county seat of Laurens County, Georgia. In continuously inventive variations, the motif provides one of the primary toponymical patterns of the *Wake*. There are of course general metamorphoses of place in the *Wake*, as well as of persons: Dublin's Phoenix Park is Eden, as the scene of Earwicker's "fall" in the incident involving the two girls and the three soldiers, but also thanks to its eponymous bird it is the site of the Resurrection; and it is very often also Valhalla and the battlefield of Waterloo. These identities belong to the imaginative structure of the *Wake*, but there are also many confluations which count rather as exploitations of linguistic accident. It is not so much, that is, that they are individually significant as that in aggregate they display and reinforce over and over the Here-and-Everywhere pattern. Sometimes the Irish allusion is primary and the non-Irish locus is secondary; sometimes it is the other way around.

It is linguistic coincidence that the name "Balaclava" so closely resembles Dublin's Irish name, Baile Átha Cliath (pronounced something like "ballyacleah"), but the *Wake* makes so much use of it that the Crimean War almost comes to seem an incident of Irish history (as for the Irish soldiers in the Crimea no doubt it was, whether they were aware of it or not). Less significant but among a surprisingly large number of Polish allusions is the conflation of Dublin with Lublin. Jokes, anagrams, charades keep proliferating. Dublin and Lublin trade only names initially; similar swaps have almost undetectable nuances. Poland is conflated in reverse with Dublin as "Poolland," a reminder that the name "Dublin" originally meant "black pool." Ireland itself combines as Erin with Iran, as the land of Finn MacCool
with Finland, and as the New Ireland of the Free State with America’s Irish
nickname, the “New Island.” Other conflations become increasingly esoteric.
The Dublin district of Crumlin of course pairs with Moscow’s Kremlin, the
area of northeast Dublin once known as Goose Green with Scotland’s Gretna
Green (“Goosna Greene,” 533.19), Dublin’s undistinguished street called
Appian Way with its Roman namesake, and the Old Bailey on Howth, for-
mer site of the Bailey lighthouse, with London’s criminal court. In the con-
fused memories of the Four Old Men (387.09—.10), four Dublin streets—
Liffey, Aylesbury, Northumberland, and Anglesea—are indistinguishable
from areas of Britain once ravaged by Vikings—who are named in the same
sentence. Still other conflations sound like the amusing misperception of
names by an ear attuned only to hearing Irish ones: Bulgaria is heard as
Ballygarry, an otherwise not very important village, and the Balearic Islands
as the Ballyhoura mountains, mixed up with the town Ballyhooly (“bally-
hooric,” 555.10). Even the famous name of London’s Westminster is heard
by this Irish ear as West Munster.

A second pervasive pattern identifies HCE with every mountain, as ALP
is identified with any river (“Ainée Rivière,” 289.25). This pattern appears
most often in the pairing not of names but of common nouns (“Hill, rill”
[23.17], “En elv, et fjaell,” Norwegian for “river” and “mountain” [261.03],
“Flowey and Mount” [197.14], and “Amnist anguished axes Collis,” which
not only parodies a Latin paradigm but begins and ends with the Latin
words for “river” and “hill” [256.24; cf. 468.10]). But the pairing of
mountain and river is also signalled by appropriate place-names. Thus “Ethna
Prettyplume, Hooghly Spaight” (318.12) is Mt. Etna with its plume of
smoke and India’s Hooghly River in flood—rather distant from Howth and
the Liffey and from each other, but avatars of HCE and ALP nonetheless.
Sometimes the geography is very specific; “that Luxuumburgher avec cette-
his Alzette” (578.35) refers not only to Luxembourg’s capital city on the
Alzette River but to the fact that the city is on a high bluff over the river.
Not infrequently, the pattern of mountain and river clarifies or confirms
an allusion. “A Hill of Allen, the Barrow for an People” (57.13) uses
“barrow” in its sense of “burial-mound” but must also allude to the River
Barrow (whose northern bend in fact is only ten miles or so from the Hill
of Allen west of Dublin). Even in the phrase “steadied Jura or...raced Mes-
safissi” (356.08), which is in part “studied law or read metaphysics,” the
mountain-river pattern confirms an allusion to the Jura mountains (as against
the island of Jura in the Hebrides) and the Mississippi River.

For Ireland itself, the primary pattern is its (modern) division into the
four provinces of Ulster, Munster, Leinster, and Connacht, almost invariably
named in that order in the Wake, and usually associated with the Four Old
Sometimes, as in the fourth of the twelve questions in Book I, Chapter 6,
the provinces are identified by their chief cities, Belfast, Cork, Dublin, and Galway (140.15—.36). Sometimes the allusions are more obscure, as in the series Armagh, Clonakilty, Deansgrange, and Barna (57.08), which in brief compass goes in canonical order from the well-known Ulster town to a little-known Connacht village; or in the series of four rivers, the Finn, the Nore, the Bray, and the Moy (203.09—.11). Sometimes the province-names are wildly deformed, as in "used her, mused her, licksed her and cuddled" (96.16). In addition to the Ulster-Munster-Leinster-Connacht pattern, there is an intersecting pattern of North-South-East-West references which is usually associated with the Four Old Men but not necessarily with the provinces. Because these two patterns overlap in uncertain ways, they are listed separately in the Alphabetical Gazetteer below.

It does not seem that the province-pattern is used primarily to characterize the Four Old Men individually or to invoke the differences of life and language among the four provinces which have been recognized for centuries—the Anglo-Irish character of Leinster, for instance, or the poverty and traditionalism of Connacht. But there are some exceptions to this. The unmistakable accents of Ulster and Munster can be heard in the passage on pages 140-141 and in the "Hymn to Iseult" on pages 398-399, and the Protestantism of Ulster is exhibited as interrogator Matt Gregory ("Northern Ire") bullies Roman Catholic Yawn on pages 519-522. But on the whole the provinces remain places rather than persons. Why they appear almost always in the N-S-E-W order, rather than by boxing the compass, is not clear. The order makes the sign of the cross from the standpoint of the land and the map, but this sign of piety is not otherwise confirmed in the contexts in which the pattern appears.

The province-pattern is firmly localized with respect to Ireland, and not generalized to other countries or to cities except as it generally represents the points of the compass. For Dublin, however, another pattern takes over as a primary organizing principle. From earliest times, Dublin has been divided into North and South by the River Liffey; Dubliners think and feel in terms of north and south, rather than in terms of east and west. The original Danish settlement was south of the river, and medieval Dublin occupied the same site, with the Danes consigned to Oxmantown ("town of the Eastmen") on the other side of the river, after the battle of Clontarf in 1014. In later centuries there were notorious faction fights between North and South Dublin, for example between the Ormonde Boys, butchers' apprentices from North Dublin, and the Liberty Boys, Huguenot weavers' apprentices from the Liberties south of the river. In modern times, south Dublin has been Anglo-Irish, middle-class, and the site of government and high culture; north Dublin has been Catholic, working-class, and the center of commerce and low culture. South of the Liffey are the two Protestant cathedrals, the Castle and the Bank of Ireland, the universities, the National
Library, Museum, and art Gallery, the Protestant cemetery of St. Jerome, the old and new buildings of Parliament, and until recently all the theaters but the Gate. North of the Liffey are the Roman Catholic Pro-Cathedral, the General Post Office (headquarters of the Rising of 1916), the Catholic schools such as Belvedere College, the prisons and poorhouses, the Catholic cemetery of Glasnevin, and almost all of the cinemas.

Joyce himself was born in the south Dublin suburb of Rathgar, and the Joyce family lived also in the southern suburbs of Bray and Blackrock until the elder Joyce's declining fortunes forced them to the already decaying vicinity of Mountjoy Square north of the river, and thereafter to frequent moves through increasingly worse lodgings in the northern suburbs of Drumcondra, Fairview, and Cabra. As Stanislaus Joyce said, “The slide to...poverty began when we left Blackrock for [North] Dublin.” When James Joyce left his father's house to live alone, however, all his lodgings were in south Dublin, including his brief stay with Gogarty in the Martello Tower. North Dublin, it might be said, is particularly the quarter of postman-cleric Shaun-Stanislaus, while South Dublin is the quarter of cosmopolitan bohemian-artist Shem-James.

In the Dublin landscape, North and South are thus rich with associations and polarities, and these are implicitly invoked by the Wake’s habit of pairing a North Dublin name with a South Dublin one. These pairings always, I believe, instance a Shem-Shaun contrast, though often faintly. I list here only a few of the North-South pairings to indicate how ubiquitous the pattern is.

<table>
<thead>
<tr>
<th>North</th>
<th>South</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>37.20 Grand [Canal] (S)...Royal [Canal] (N)</td>
<td>57.35 Marlborough Green (N)...Molesworth Fields (S)</td>
</tr>
<tr>
<td>73.30 coombe (S)...eolithostroton [Stoneybatter] (N)</td>
<td>106.18 Stork [Stock] Exchange (S)...Customs [Custom House] (N)</td>
</tr>
<tr>
<td>132.21 Raglan Road (S)...Marlborough Place (N)</td>
<td>147.26 Fibsburrow [Phibsborough] churchdome (N)...Saint Andrée’s [St. Andrew’s Church] (S)</td>
</tr>
<tr>
<td>248.33 Behind St (S)...Turnagain Lane (N)</td>
<td>252.07 everglass and even [Glasnevin] (N)...Harlot’s Curse [Harold’s Cross] (S)</td>
</tr>
<tr>
<td>294.20 Mary Owens [Merrion] (S)...Dolly Monks [Dollymount] (N)</td>
<td>354.17 S. E. Morehampton [Road] (S)...E. N. Sheilmartin [Road] (N)</td>
</tr>
<tr>
<td>354.18 Meetinghouse Lanigan [Lane] (N)...Vergemont Hall (S)</td>
<td>433.12 howth (N)...killiney (S)</td>
</tr>
<tr>
<td>497.06 scalpjaggers [The Scalp] (S)...houthunters [Howth] (N)</td>
<td>497.11 Rountown [Terenure] (S)...Rush (N)</td>
</tr>
<tr>
<td>502.35 Foxrock (S)...Finglas (N)</td>
<td>533.19 Goosna Greene [Goose Green] (N)...cabinteeny [Cabinteely] (S)</td>
</tr>
<tr>
<td>543.16 villa of the Ostmanorum [Oxmantown] (N)...Thomars Sraid [Thomas St] (S)</td>
<td>549.02 Leonard’s [Corner] (S)...Dunphy’s [Corner] (N)</td>
</tr>
<tr>
<td>569.14 Agithetta [St. Agatha’s Church] (N)...Tranquilla [Convent] (S)</td>
<td>576.27 Bobow [Bow Lane] (S)...cunnyngnest [Conyngham Road] (N)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
585.28 Donnelly's orchard (N)...Fairbrother's field (S)
624.24 kolooney [Killiney] (S)...Houlth's [Howth] (N)

It might be added that in each of these pairings, the two places are just about the same distance north and south of the Liffey; and they match each other in other ways, such as street to street, district to district, church to church, cemetery to cemetery, and hill to hill; and as at 57.35, 248.33, 543.16, and 585.28, names no longer in use are matched as contemporary in their historical period. And there are many more such pairings. The North-South pattern extends beyond the limit of metropolitan Dublin to its environs, as in the pairing of the Vartry River (S) with the Boyne and Nannywater Rivers to the north (205.36, 126.21). In some cases there is a pattern behind the pattern, with a particular pleasure attending its discovery. At 183.05—.06, the Ondt's house ("Nixnixundnix") is identified with "your brass castle" and the Gracehoper's house ("Tingsomingenting") with "your tyled house in ballyfermont." In Le Fanu's The House by the Churchyard, which is laid in Chapelizod, central characters live in the Brass Castle, on the north bank of the Liffey, and in the Tiled House in Ballyfermot, across the river from Chapelizod; and these sides of the river belong respectively to the Ant-Shaun and to the Grasshopper-Shem. Wake geography plays fast and loose with latitude and longitude, and the dimensions of space expand, contract, and are otherwise transformed, but the compass points remain fixed forever by the left and right banks of the Liffey as it flows to the sea.

IV
THE DOODLES FAMILY IN DUBLIN

—Whose are the placewheres? (56.33)

Though mountains and rivers the world over incarnate HCE and ALP, uncivilized nature remains at a considerable distance from the Wake's modes of thought and feeling. The things of nature are not real presences in the Wake, but enter it only by courtesy of the words by which they are denoted and described. Urban Joyce did not know the ways of untamed rivers as one who has lived with them in all their moods and seasons, and his knowledge of hills was less the intuitive knowledge of legs and lungs than that of the eye and of his language-saturated mind. As for Stephen Dedalus walking on Sandymount Strand, nature occasioned for Joyce a whirling spiral of words into which it then disappeared. Yet Joyce did understand and express in Finnegans Wake (although not in Ulysses) the ways in which a city in its growth domesticates and transforms its natural site without ever totally dominating it. There is for example a dialectical relation between cities and their rivers. The river first of all attracts the city and serves its
purposes, but at the same time sunders it and threatens it with drought and flood. The city responds by subjecting the river with bridges, quays, and dams, which the river quietly tests and in an occasional fury destroys. Eventually, like an old married couple, city and river tacitly agree to replace excitement by dependability, though in the end the river always leaves the city and flows beyond its reach to the sea.

_Finnegans Wake_ says all this much better. No doubt Dublin is more intimately related to its natural site than most cities. The vistas of most of its north-south streets are closed to the south by the Wicklow Mountains, apparently only a long walk away; Phoenix Park funnels the countryside into the heart of the city, and cows and deer graze there side by side; and ocean-going ships tie up by the cabman’s shelter in front of the Custom House. River, sea, and mountains are at the end of the streets. A friend who grew up in London’s East Side once told me that for years as a child he had thought that the grass and trees of the parks had been brought from somewhere else and put down on top of the natural pavement. Joyce was never so urban as to believe that the city’s pavement and masonry go all the way down. Beneath the archaeological layers of modern, Georgian, medieval, and Danish Dublin, he knew, lies the landscape seen by the first Vikings to anchor in the Liffey and by the nameless Irish who had forded the river there from time immemorial. Thus the primal family of _Finnegans Wake_ not only play all the roles of the world’s history and fiction but double as the natural features of Dublin’s site.

Anna Livia is of course the River Liffey which flows east through the city to Dublin Bay, rising and falling with the tide. On some older maps the river is actually called “Anna Liffey” (from Latin _amnis Livia_, or Irish _Abha na Life_). The twins Shaun and Shem, “two bredder [Norwegian, “riverbanks”] as doffered as nors in soun” (620.16), are her left and right banks. Most specifically they are the quays which canalize the river from Kingsbridge to the bay: “stout stays, the rivals [rivae, Latin “riverbanks”], lined her length” (208.14); but by extension they are also the streets and buildings of north and south Dublin. Since the repeated brother-battle in the _Wake_ regularly ends with an exchange of identities, Shem and Shaun occasionally exchange sides of the river, as their comments exchange margins halfway through Book II, Chapter 2. In the fable of the Mookse and the Gripees the Mookse-Shaun begins on the “yonder bank” (153.09) and winds up on the “hither bank” (158.11, .32), which is apparently the right bank, since the Mookse “had reason” (158.31), i.e., was _right_. So the Mookse moves from the north bank of the river to the south, and the Gripees the other way. Here, as elsewhere, “Reeve Gootch [Gauche] was right and Reeve Drughad [Droite; also droichead, Irish “bridge”] was sinistrous” (197.01). The last quotation in context is actually a reference to HCE, who as the city itself combines the often opposite characteristics of his twin sons.
Daughter Issy is both figuratively and literally the young or upstream Anna Liffey, who retains her youth until she reaches Chapelizod, where she enters greater Dublin and shortly becomes tidal at Islandbridge. Exactly at Chapelizod the river divides into two channels, forming the only island in its length: “her arms encircling Isolabella, then running with reconciled Romas and Reims,” i.e., Shem and Shaun as the riverbanks, again face to face after being separated by beautiful Issy, their sister as island (209.24).

Although HCE (for whom Joyce’s working siglum was m) is the whole city—always at greater or less remove from the family intimacy of river, island, and riverbanks—he is also, as u (Letters I, 254), a sleeping giant interred in the landscape, his head the Hill of Howth, his torso the gentle ridge running east and west through north Dublin, and his upturned feet the two hills or knobs of Castleton Hill and Windmill Hill, just west of Phoenix Park (about 12 miles from Howth). Sometimes his feet are located as the hill of the Magazine Fort within Phoenix Park (7.30—.32; 12.35—.36); St. Thomas’s Hill is separated only by a gully from its neighboring Whitebridge Hill. Most readers of Finnegans Wake have seen the Wellington Monument in Phoenix Park as the erect penis of this sleeping giant; but in geographical fact this would make him remarkably, and ridiculously, short in the leg.

This is the merest outline of the Wake’s identification of the features of Dublin’s natural site with the members of its primal and theatrical family. For anyone familiar with the repetitions and details of this pattern of allusions, the very appearance of present-day Dublin is imaginatively changed. Howth comes to look more and more like the head of a supine giant; the river looks more and more feminine. Joyce has marvelously resurrected in the twentieth century the ancient Irish propensity to personify the landscape—as in the two hills in County Kerry called the “Paps of Dana,” in other hills called “Finn’s Seat” or “Finn’s Table,” or in the innumerable “beds of Dermot and Grania.” He even identified the sleeping giant HCE with Finn MacCool, although there is no legend or tradition which sees Finn in the north Dublin landscape. But the Wake is more specific than mythology, and it carries its personification of places into the most playful detail. The geometrical diagram on page 293, for example, is constructed by prematurely knowledgeable Shem ostensibly to instruct Shaun in geometry, actually to reveal to him the secrets of their mother’s sexual geography. Clive Hart (in Structure and Motif in Finnegans Wake, 248-249) has ingeniously interpreted the diagram as constructed by circles centered on Uisneach (traditionally the geographical center of Ireland) and Lambay Island, just north of Howth; and this is clearly one denotation of the diagram. But as Roland McHugh (in The Sigla of Finnegans Wake, 68-69) has pointed out, the “doubling bicirculars” are also Dublin’s encircling Grand and Royal Canals (paralleled by the South and North Circular Roads), with the “straight line” of the diagram joining the village elm (“Great Ulm,” 293.14) of Chap-
elizod and the meaning-stone (293.14) noted by the historian J. T. Gilbert in central Dublin. The diagram thus corresponds to the map of Dublin, if one can imagine the map revolving through 90°.

But the diagram can be seen as a view of Dublin (293.12) as well as a map. Since Anna Liffey reaches the sea feet first, her hair trailing behind her, the view of her vulva in the diagram is from Dublin Bay. And if “capital Pee...on the batom” and “modest mock Pie [π]...up your end”—the “tew tricklesome poinds” (295.30)—mean what I think they do, Anna Liffey is lying prone, her head upstream and her feet toward “my salt troublin bay and the race of the saywint up me ambushure” (201.19). Beside her on the north, supine HCE lies head to foot—exactly as Leopold Bloom lies head to foot next to Molly, prone in her bed, at the end of *Ulysses*. The unchanging natural features of Dublin’s landscape re-enact forever in *Finnegans Wake* the secret idiosyncrasies of Leopold and Molly, cosmologized almost but not quite beyond recognition.

V

PRINCIPLES

—a ground plan of the placehunter

(585.23)

What counts as a place-name allusion in *Finnegans Wake*? The Linear Guide of this Gazetteer contains more than 7800 identifications; is this too many, or too few? To answer such questions is to take a position on general issues of interpretation which have not been settled and no doubt, for the health of literary interpretation and the pleasures of reading, should not be. For the literary theorist, a text has a wholly anomalous mode of being, hovering somewhere between the inaccessible universe of the author’s intentions and the pluralistic universe of readers’ interpretations. Some critics seem to believe in the integrity of “the text,” independent of either of these universes of discourse; others in their approach to the text lean more or less to “intentions,” others more or less to “readings.” Whatever the uncertainties of these positions, a reader’s guide like the present one must, I believe, lean strongly toward the concept of the author’s intention as a regulative principle. (In Kant’s sense, a regulative principle is one which functions as a necessary hypothesis for pursuing inquiry, although it is not literally true or cannot be known to be true—like the hypothesis that the organs of the body have “purposes.”) The supposition that everything in *Finnegans Wake* is intentional is peculiarly appropriate because of the unusual method of its composition. Joyce never explained the meaning of the *Wake* as a whole to anyone, and we have no reason to think that he even thought this possible. But he did gloss particular passages, in a way which shows not
only that he intended a rich detail of allusiveness, but also that he didn’t intend an even larger list of allusions which some reader’s ingenuity might impose on the text. And although we shall never know very much more than we do now about Joyce’s intentions from evidence other than the text itself, I think that the working hypothesis of interpretation must be that everything in the text has its reasons, and that those reasons are Joyce’s own.

Thus there can be no authoritative criteria for the identification of allusions. Yet, clearly, some are indisputable, some are better than others, and some are, in the absence of confirmation, quite arbitrary—coincidences, that is, which may strike a reader but which there is no reason to believe were noticed or intended by Joyce. An important feature of this Gazetteer is the hundreds of place-names which have not been included. Many of these are separated by a very thin line indeed from others which are, with some hesitation, included. In both cases, the identifications seem arbitrary in context. But in the case of marginal inclusions, there is some suspicion that they may belong to an evident or as yet undiscerned pattern, while in the case of exclusions, sheer coincidence seems uppermost. For example, on page 537 of the Wake there is a reference to “Hodder’s and Cocker’s arithmetic.” As Glasheen’s Census explains, Hodder and Cocker were authors of (separate) seventeenth-century arithmetic texts. But these are also the names of two rivers in Lancashire and Cumberland, and Erith is a town in Kent, on the south bank of the Thames. If they were in the Anna Livia Plurabelle chapter, Hodder and Cocker would unquestionably be river-names. But nothing in their actual context—HCE’s apologia, dominated by cities and urban landmarks—is riverine, and they are therefore excluded here, although someone may discern a pattern which would tend to confirm them. If one were a river and the other a mountain, they would be included, since HCE’s discourse is always mindful of his wife in relation to himself.

Similarly, not every wheelbarrow in the Wake is regarded here as the River Barrow in disguise, nor is “rushgreen epaulettes” (208.18) treated as an allusion to the town of Rush in North County Dublin. Neither the phrase itself nor any pattern involving Rush or County Dublin names supports such an identification. The Lapac who “walks backwards” at 478.31 is so obviously Irish capall, “horse,” that we can ignore the island of Lapac in the Philippines; and at 110.36, “Tipperaw” (associated with potatoes) is clearly part of “Tipperary” and not the town of Tippera in India, though in spelling and even in sound it is somewhat closer to the latter.

Many identifications are quite certain even though (as in the Linear Guide) they may seem impossibly remote from the look and sound of the text. The justification is nearly always a matter of contextual confirmation. And there are at least three quite different kinds of “contexts.” One, of course, is the surrounding passage, which may be anything from a paragraph to many pages in length, in which the putative allusion occurs. Not infre-
quently such a contextual confirmation depends on some matter of fact which a reader would know only by happy accident. "Undermined lung-" (579.33) quite certainly refers to the fact that the Piccadilly Line tube of the London Underground was bored directly underneath the entire length of Long Acre street. (And the naming of four other London places in the surrounding three lines confirms the identification of Long Acre, although it would not otherwise explain "undermining.") "Juno Moneta" (538.01) is not primarily the goddess but her temple on Rome's Capitoline Hill which the Romans used as a mint. It is followed by a paragraph of commercial terms and venereal terms conflated with old names for coins, ending with the name of the old Edinburgh mint, the Cunzie House. Simpson's Hospital in Dublin may seem to have little to do with "symposium's syrup for decayed and blind and gouty Gough"; but in fact the hospital was founded for the relief of "decayed, blind and gouty men." A major purpose of this Gazetteer is to collect confirmatory facts of this sort. Would that all identifications were so directly confirmable as these examples.

The second kind of "context" is equally significant but more difficult to perceive. Topographical motifs, like other kinds of motifs, are often repeated in the *Wake* with different degrees of distortion. Thus an allusion distorted beyond *prima facie* recognition may be confirmable by comparison with other occurrences of the allusion scattered throughout the book. Borneo seems an impossibly strained guess for "Barleyholme" (382.26), and even the whole phrase "our wineman from Barleyholme" would hardly make the song-title "The Wild Man From Borneo" leap off the page; but the intentionality of the allusion becomes perfectly evident if one compares (see the Alphabetical Gazetteer) all five allusions to this title. Yet a third kind of context consists of the lists of names which Joyce kept in his notebooks and in his mind, for the purpose of feeding them into the revisions of the text more or less independently of the immediate context. In some cases, like the list of Paris bridges, such lists are concentrated in successive pages, often beginning with a scattered name or two, building up to a cluster of names, and then tailing off with more dispersed occurrences—like the normal-distribution curve of statistical frequency. In other cases, like the names of London churches, they may be scattered throughout the book without particular concentrations. In either case, however, I take it that the presence of an identifiable list increases the likelihood that a marginally identifiable member of the list is intentional.

The two sections of this Gazetteer are designed to bring into relief as far as possible the first two kinds of context, and to make it easier to discover the items constituting the third. The Linear Guide shows the relation of a topographical allusion to others in its immediate context—for example, the conflation of Dublin districts with the "seven birthplaces of Homer" on pages 129 and 481. The Alphabetical Gazetteer shows the pattern of
repetition-with-variation of individual names in widely separated sections. In the case of the Dublin districts and the birthplaces of Homer, for example, it instances the way—significant far beyond topographical allusions—in which the allusions and verbal patterns of Book I are mirrored and parodied in Book III.

Nevertheless, a great many identifications remain more or less intuitive guesses at the riddle. I have made liberal use of question-marks (and in the Alphabetical Gazetteer of the first person singular) in order to diminish as much as possible the spurious authority of the printed page. Question-marks mean either that I think there may be a topographical allusion but don't know to what, or that there is an apparent allusion to a specific place or places which is nevertheless doubtful for lack of adequate confirmation. But the binary classification of questionable-unquestionable is misleading, too. Where identifications are concerned, probabilities are continuously variable, displeasing as this may be to those whose tolerance of ambiguity is low. (Yet *Finnegans Wake* is in greater danger from those whose tolerance of ambiguity knows no bounds.) Nevertheless, there are certain principles for the choice of identifications. Independently of contextual confirmation (which also is continuously variable in degree), an identification can be regarded as more probable (1) if it is an allusion to a Dublin place (allusions to the rest of Ireland have somewhat lower antecedent probability, allusions to the rest of the world a yet lower probability); (2) if there are at least two other allusions to the same place (and the probability is very roughly a function of the total number of allusions; thus a questionable allusion to the Tower of Babel has *ceteris paribus* greater merit than a questionable allusion to Rabelais's Abbey of Thélème); (3) if it belongs to a specifiable list, for example the capitals of European countries, nearly all of whose members are clearly identifiable elsewhere in the *Wake*; (4) or if it belongs to a domain of allusions otherwise ubiquitous in the *Wake*, for example the Crimea, or the field of Waterloo, or Zurich (which is rich in allusions)—but not Trieste (to which allusions are surprisingly few). But this category reintroduces the notion of context, with all the uncertainties of judgment which accompany interpretation. And as far as possible, this Gazetteer eschews interpretation and concentrates on the background of fact to which any interpretation must be responsible.

All of these considerations of what counts as an identification reflect the problems of separating the intentions of the text from coincidental associations of ideas. Another class of decisions has to do not with Joyce's intentions but with the definition of "place." This Gazetteer construes "place" rather broadly. Included are fictional places, like Proust's Balbec and Mark Twain's Jackson Island; places which belong only to the *Wake's* own topography, like Nixnixundnix and Tingsomingenting, the homes of the Ondt and the Gracehoper; places named in the titles of songs and books—for which
see further Hodgart and Worthington's *Song in the Works of James Joyce* and J. S. Atherton's *The Books at the Wake*; names of languages derived from relevant place-names, e.g., Greek, but not Latin; nicknames and other identifying descriptions, such as "this albutisle" for Howth and "overgrown milestone" for Dublin's Wellington Monument; adjectival uses of place-names; ships (on the authority of Bea Lillie, who on the maiden voyage of the *Queen Mary* asked the captain, "When does this place get to New York?"); astronomical bodies and constellations—but not sun, moon, or earth; Hell—but not Heaven; Dublin organizations and societies, and a few others; and periodical publications which bear some interesting relation to Joyce's life, or have an Irish connection, or occur in a pattern in which other members are identified. Not included are trade-names, companies, organizations and societies whose locations are not significant (for example, GBD pipes, Lips's locks, or Nestle, Maggi, and Pears, manufacturers of chocolate, soup, and soap); and place-names which have become common nouns (for example, "champagne" and "cologne"). A list of the latter is given separately in the Appendix.

Citations of *Finnegans Wake* are given in the form of Clive Hart's *Concordance*; for example, 349.06 means the sixth printed line on page 349. The marginal comments and footnotes of Book II, Chapter 2 are indicated by "L," "R," and "F." City place-names are listed separately in the Alphabetical Gazetteer for Dublin, London, and Paris, collected under the city names for all other cases. In Dublin, local place-names in Chapelizod, Howth, and Phoenix Park are collected under those entries. Because so many of the entries are for Dublin places, reference to Dublin has for the most part been omitted and is to be understood if no other place is specified; also, dates have for the most part been omitted for Dublin shops and the like which flourished "around the turn of the century," that is, between 1890 and 1910. For Dublin places of any period, map coordinates are given according to the system of the Irish Ordnance Survey; the numbers indicate the western and southern coordinates of the appropriate grid-square—thus "17/34" refers to the lower left-hand corner of the indicated square as one sees it on the map. Ordnance Survey maps are readily available in shops in Dublin and elsewhere, or from the Ordnance Survey offices in Phoenix Park, Dublin. The 1:18,000 map (3.52 inches to the mile), with index, is the most useful.
BIBLIOGRAPHY

I
BOOKS ON DUBLIN AND IRELAND

Works used, or probably used, by Joyce are indicated by an asterisk.


--------------. *The Story of Dublin City and County*. Dublin: Fred Hanna Ltd., n.d.


Boate, Gerard. *A Natural History of Ireland*. Dublin, 1755; original edition 1675.


*Census of Ireland. General Alphabetical Index to the Townlands and Towns of Ireland*, 1861, 1901.


Hansbrow, G. *An Improved Topographical and Historical Hibernian Gazetteer.* Dublin, 1835.


Little, George A. *Dublin Before the Vikings*. Dublin: M. H. Gill & Son, 1957.


Wakeman, W. F. *Old Dublin*. First and Second Series. Dublin, 1887. (Reprinted from the *Evening Telegraph.*)

Walsh, John Edward. *Ireland 120 Years Ago*. Dublin: M. H. Gill and Son, 1911. Revised edition by Dillon Cosgrave of Walsh’s *Ireland Sixty Years Ago*, Dublin, 1847.


DUBLIN:

John Speed, 1610
T. Philipps, 1685
Charles Brooking, 1728
John Rocque, 1765 (reprinted by Ordnance Survey, 1966)
Allen and Son, 1816
Baldwin, Cradock and Joy, 1821
6" Ordnance Survey, revised 1935-36, 1943-44
2.5" Ordnance Survey, revised 1962
3.52" Ordnance Survey, revised 1972
1" Dublin District, Ordnance Survey, revised 1973
1" Wicklow District, Ordnance Survey, revised 1970

IRELAND:


1½" Ordnance Survey sheets for Ireland.

WORKS ON FINNEGANS WAKE


Christiani, Dounia Bunis. Scandinavian Elements of Finnegans Wake. Evans-


-------------------------. “Paris,” *A Wake Newsletter* XII (1975), 81-82.


Kelleher, John V. "Notes on *Finnegans Wake* and *Ulysses*," *The Analyst* X (1956).


<table>
<thead>
<tr>
<th>Abbreviation</th>
<th>Full Form</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>acc</td>
<td>according</td>
</tr>
<tr>
<td>AD</td>
<td>Anno Domini</td>
</tr>
<tr>
<td>Adm</td>
<td>Administrative</td>
</tr>
<tr>
<td>Afr</td>
<td>Africa</td>
</tr>
<tr>
<td>aka</td>
<td>also known as</td>
</tr>
<tr>
<td>Ala</td>
<td>Alabama</td>
</tr>
<tr>
<td>AM</td>
<td>Ante Meridian</td>
</tr>
<tr>
<td>Amer</td>
<td>America(n)</td>
</tr>
<tr>
<td>anc</td>
<td>ancient</td>
</tr>
<tr>
<td>angl</td>
<td>anglicized</td>
</tr>
<tr>
<td>Apr</td>
<td>April</td>
</tr>
<tr>
<td>Arab</td>
<td>Arabic</td>
</tr>
<tr>
<td>Arr</td>
<td>Arrondissement</td>
</tr>
<tr>
<td>assn</td>
<td>association</td>
</tr>
<tr>
<td>asst</td>
<td>assistant</td>
</tr>
<tr>
<td>Aug</td>
<td>August</td>
</tr>
<tr>
<td>ave</td>
<td>avenue</td>
</tr>
<tr>
<td>AWN</td>
<td>A Wake Newsletter</td>
</tr>
<tr>
<td>b</td>
<td>born</td>
</tr>
<tr>
<td>bar</td>
<td>barony</td>
</tr>
<tr>
<td>BBC</td>
<td>British Broadcasting Corporation</td>
</tr>
<tr>
<td>BC</td>
<td>Before Christ, British Columbia</td>
</tr>
<tr>
<td>Belg</td>
<td>Belgium</td>
</tr>
<tr>
<td>Berks</td>
<td>Berkshire, England</td>
</tr>
<tr>
<td>Bibl</td>
<td>Biblical</td>
</tr>
<tr>
<td>bldg</td>
<td>building</td>
</tr>
<tr>
<td>blvd</td>
<td>boulevard</td>
</tr>
<tr>
<td>bor</td>
<td>borough</td>
</tr>
<tr>
<td>br</td>
<td>bridge</td>
</tr>
<tr>
<td>Brit</td>
<td>Britain, British</td>
</tr>
<tr>
<td>btwn</td>
<td>between</td>
</tr>
<tr>
<td>Bucks</td>
<td>Buckinghamshire, England</td>
</tr>
<tr>
<td>BVM</td>
<td>Blessed Virgin Mary</td>
</tr>
<tr>
<td>ca</td>
<td>circa</td>
</tr>
<tr>
<td>Cal, Calif</td>
<td>California(n)</td>
</tr>
<tr>
<td>Cambs</td>
<td>Cambridgeshire, England</td>
</tr>
<tr>
<td>Can</td>
<td>Canada</td>
</tr>
<tr>
<td>cap</td>
<td>capital</td>
</tr>
<tr>
<td>cas</td>
<td>castle</td>
</tr>
<tr>
<td>cath</td>
<td>cathedral</td>
</tr>
<tr>
<td>cem</td>
<td>cemetery</td>
</tr>
<tr>
<td>cen</td>
<td>center, central</td>
</tr>
<tr>
<td>cent</td>
<td>century</td>
</tr>
<tr>
<td>cf</td>
<td>compare</td>
</tr>
<tr>
<td>ch</td>
<td>church, chapter</td>
</tr>
<tr>
<td>chap</td>
<td>chapter</td>
</tr>
<tr>
<td>Chr</td>
<td>Chronicles</td>
</tr>
<tr>
<td>CI</td>
<td>Church of Ireland</td>
</tr>
<tr>
<td>co</td>
<td>company, county</td>
</tr>
<tr>
<td>coll</td>
<td>college</td>
</tr>
<tr>
<td>colloq</td>
<td>colloquial</td>
</tr>
<tr>
<td>cor</td>
<td>corner</td>
</tr>
<tr>
<td>corp</td>
<td>corporation</td>
</tr>
<tr>
<td>C-word</td>
<td>100-lettered word (in FW)</td>
</tr>
<tr>
<td>Czech</td>
<td>Czechoslovakia(n)</td>
</tr>
<tr>
<td>d</td>
<td>died</td>
</tr>
<tr>
<td>Dan</td>
<td>Danish</td>
</tr>
<tr>
<td>Dan</td>
<td>Daniel</td>
</tr>
<tr>
<td>Dec</td>
<td>December</td>
</tr>
<tr>
<td>Del</td>
<td>Delaware</td>
</tr>
<tr>
<td>Den</td>
<td>Denmark</td>
</tr>
<tr>
<td>dept</td>
<td>department, département</td>
</tr>
<tr>
<td>Devon</td>
<td>Devonshire, England</td>
</tr>
<tr>
<td>dist</td>
<td>district</td>
</tr>
<tr>
<td>DMP</td>
<td>Dublin Metropolitan Police</td>
</tr>
<tr>
<td>Dub</td>
<td>Dublin</td>
</tr>
<tr>
<td>Dut</td>
<td>Dutch</td>
</tr>
<tr>
<td>E</td>
<td>East(ern)</td>
</tr>
<tr>
<td>EB</td>
<td>Encyclopaedia Britannica (11th edition)</td>
</tr>
<tr>
<td>ed</td>
<td>edition</td>
</tr>
<tr>
<td>eg</td>
<td>for example</td>
</tr>
<tr>
<td>emp</td>
<td>empire</td>
</tr>
<tr>
<td>Eng</td>
<td>England, English</td>
</tr>
<tr>
<td>esp</td>
<td>especially</td>
</tr>
<tr>
<td>est</td>
<td>established</td>
</tr>
<tr>
<td>et al</td>
<td>and others</td>
</tr>
<tr>
<td>Eur</td>
<td>Europe, European</td>
</tr>
<tr>
<td>Exod</td>
<td>Exodus</td>
</tr>
<tr>
<td>Ezek</td>
<td>Ezekiel</td>
</tr>
<tr>
<td>Feb</td>
<td>February</td>
</tr>
<tr>
<td>fig</td>
<td>figure</td>
</tr>
<tr>
<td>Fin</td>
<td>Finland, Finnish</td>
</tr>
<tr>
<td>Fla</td>
<td>Florida</td>
</tr>
<tr>
<td>fn</td>
<td>footnote</td>
</tr>
<tr>
<td>Abbreviation</td>
<td>Full Form</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------</td>
<td>-----------</td>
</tr>
<tr>
<td>form</td>
<td>former(ly)</td>
</tr>
<tr>
<td>Fr</td>
<td>Father, France, French</td>
</tr>
<tr>
<td>Fri</td>
<td>Friday</td>
</tr>
<tr>
<td>ft</td>
<td>feet, foot, fort</td>
</tr>
<tr>
<td>FW</td>
<td>Finnegans Wake</td>
</tr>
<tr>
<td>Ga</td>
<td>Georgia</td>
</tr>
<tr>
<td>Gael</td>
<td>Gaelic</td>
</tr>
<tr>
<td>Gen</td>
<td>General</td>
</tr>
<tr>
<td>Gen</td>
<td>Genesis</td>
</tr>
<tr>
<td>Ger</td>
<td>German(y)</td>
</tr>
<tr>
<td>Gk</td>
<td>Greek</td>
</tr>
<tr>
<td>Glocs</td>
<td>Gloucestershire, England</td>
</tr>
<tr>
<td>gov</td>
<td>governor</td>
</tr>
<tr>
<td>govt</td>
<td>government</td>
</tr>
<tr>
<td>GPO</td>
<td>General Post Office (Dublin)</td>
</tr>
<tr>
<td>Gr</td>
<td>Greece</td>
</tr>
<tr>
<td>Gt</td>
<td>Great</td>
</tr>
<tr>
<td>harb</td>
<td>harbor</td>
</tr>
<tr>
<td>Hants</td>
<td>Hampshire, Eng</td>
</tr>
<tr>
<td>Heb</td>
<td>Hebrew</td>
</tr>
<tr>
<td>Herts</td>
<td>Hertfordshire, England</td>
</tr>
<tr>
<td>hist</td>
<td>history, historical</td>
</tr>
<tr>
<td>HM</td>
<td>Her (His) Majesty's</td>
</tr>
<tr>
<td>ho</td>
<td>house</td>
</tr>
<tr>
<td>hosp</td>
<td>hospital</td>
</tr>
<tr>
<td>hqs</td>
<td>headquarters</td>
</tr>
<tr>
<td>Hung</td>
<td>Hungary, Hungarian</td>
</tr>
<tr>
<td>I</td>
<td>Island</td>
</tr>
<tr>
<td>ie</td>
<td>that is</td>
</tr>
<tr>
<td>Ill</td>
<td>Illinois</td>
</tr>
<tr>
<td>imp</td>
<td>imperial</td>
</tr>
<tr>
<td>incl</td>
<td>including</td>
</tr>
<tr>
<td>Ind</td>
<td>India(n)</td>
</tr>
<tr>
<td>inst</td>
<td>institution</td>
</tr>
<tr>
<td>Ir</td>
<td>Irish</td>
</tr>
<tr>
<td>IRA</td>
<td>Irish Republican Army</td>
</tr>
<tr>
<td>Ire</td>
<td>Ireland</td>
</tr>
<tr>
<td>Isa</td>
<td>Isaiah</td>
</tr>
<tr>
<td>isl</td>
<td>island</td>
</tr>
<tr>
<td>It</td>
<td>Italy, Italian</td>
</tr>
<tr>
<td>Ital</td>
<td>Italian</td>
</tr>
<tr>
<td>Jan</td>
<td>January</td>
</tr>
<tr>
<td>Jap</td>
<td>Japan, Japanese</td>
</tr>
<tr>
<td>Jer</td>
<td>Jeremiah</td>
</tr>
<tr>
<td>JJ</td>
<td>James Joyce</td>
</tr>
<tr>
<td>Josh</td>
<td>Joshua</td>
</tr>
<tr>
<td>Judg</td>
<td>Judges</td>
</tr>
<tr>
<td>L</td>
<td>Lake, left</td>
</tr>
<tr>
<td>lang</td>
<td>language</td>
</tr>
<tr>
<td>Lat</td>
<td>Latin</td>
</tr>
<tr>
<td>Leics</td>
<td>Leicestershire, England</td>
</tr>
<tr>
<td>Lith</td>
<td>Lithuania(n)</td>
</tr>
<tr>
<td>Lt</td>
<td>Lieutenant</td>
</tr>
<tr>
<td>Lwr</td>
<td>Lower</td>
</tr>
<tr>
<td>Mar</td>
<td>March</td>
</tr>
<tr>
<td>Mass</td>
<td>Massachusetts</td>
</tr>
<tr>
<td>Matt</td>
<td>Matthew</td>
</tr>
<tr>
<td>med</td>
<td>medieval</td>
</tr>
<tr>
<td>Medit</td>
<td>Mediterranean</td>
</tr>
<tr>
<td>mem</td>
<td>memorial</td>
</tr>
<tr>
<td>Mex</td>
<td>Mexico</td>
</tr>
<tr>
<td>mi</td>
<td>mile(s)</td>
</tr>
<tr>
<td>mid</td>
<td>middle</td>
</tr>
<tr>
<td>Min</td>
<td>Minor</td>
</tr>
<tr>
<td>misc</td>
<td>miscellaneous</td>
</tr>
<tr>
<td>mod</td>
<td>modern</td>
</tr>
<tr>
<td>Mon</td>
<td>Monday, monument</td>
</tr>
<tr>
<td>mt</td>
<td>mount, mountain</td>
</tr>
<tr>
<td>mus</td>
<td>museum</td>
</tr>
<tr>
<td>myth</td>
<td>mythology</td>
</tr>
<tr>
<td>N</td>
<td>North(ern)</td>
</tr>
<tr>
<td>Nat</td>
<td>National</td>
</tr>
<tr>
<td>NCR</td>
<td>North Circular Road</td>
</tr>
<tr>
<td>Neth</td>
<td>Netherlands</td>
</tr>
<tr>
<td>NH</td>
<td>New Hampshire</td>
</tr>
<tr>
<td>No(s)</td>
<td>Number(s)</td>
</tr>
<tr>
<td>Nor</td>
<td>Norway, Norwegian</td>
</tr>
<tr>
<td>Northants</td>
<td>Northamptonshire, England</td>
</tr>
<tr>
<td>Notts</td>
<td>Nottinghamshire, England</td>
</tr>
<tr>
<td>Nov</td>
<td>November</td>
</tr>
<tr>
<td>NPN</td>
<td>not a place-name</td>
</tr>
<tr>
<td>NS</td>
<td>Nova Scotia</td>
</tr>
<tr>
<td>NSW</td>
<td>New South Wales</td>
</tr>
<tr>
<td>NT</td>
<td>New Testament</td>
</tr>
<tr>
<td>Num</td>
<td>Numbers</td>
</tr>
<tr>
<td>NY</td>
<td>New York</td>
</tr>
<tr>
<td>NYC</td>
<td>New York City</td>
</tr>
<tr>
<td>NZ</td>
<td>New Zealand</td>
</tr>
<tr>
<td>O</td>
<td>Ocean</td>
</tr>
<tr>
<td>obs</td>
<td>observatory</td>
</tr>
<tr>
<td>Oct</td>
<td>October</td>
</tr>
<tr>
<td>OE</td>
<td>Old English</td>
</tr>
<tr>
<td>OED</td>
<td><em>Oxford English Dictionary</em></td>
</tr>
<tr>
<td>opp</td>
<td>opposite</td>
</tr>
<tr>
<td>orig</td>
<td>origin(al)(ly)</td>
</tr>
<tr>
<td>Abbreviation</td>
<td>Definition</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------</td>
<td>------------</td>
</tr>
<tr>
<td>OS</td>
<td>Ordnance Survey (Irish)</td>
</tr>
<tr>
<td>OT</td>
<td>Old Testament</td>
</tr>
<tr>
<td>SCR</td>
<td>South Circular Road</td>
</tr>
<tr>
<td>sep</td>
<td>separate(d)</td>
</tr>
<tr>
<td>Sept</td>
<td>September</td>
</tr>
<tr>
<td>Soc</td>
<td>Society</td>
</tr>
<tr>
<td>Soms</td>
<td>Somersetshire, England</td>
</tr>
<tr>
<td>Sp</td>
<td>Spain, Spanish</td>
</tr>
<tr>
<td>Sq</td>
<td>Square</td>
</tr>
<tr>
<td>SS</td>
<td>Saints</td>
</tr>
<tr>
<td>SSR</td>
<td>Soviet Socialist Republic</td>
</tr>
<tr>
<td>St</td>
<td>Saint, Street</td>
</tr>
<tr>
<td>sta</td>
<td>station</td>
</tr>
<tr>
<td>Staffs</td>
<td>Staffordshire, England</td>
</tr>
<tr>
<td>stat</td>
<td>statue</td>
</tr>
<tr>
<td>Sun</td>
<td>Sunday</td>
</tr>
<tr>
<td>Sw</td>
<td>Swiss</td>
</tr>
<tr>
<td>Swed</td>
<td>Sweden, Swedish</td>
</tr>
<tr>
<td>Switz</td>
<td>Switzerland</td>
</tr>
<tr>
<td>tav</td>
<td>tavern</td>
</tr>
<tr>
<td>TCD</td>
<td>Trinity College, Dublin</td>
</tr>
<tr>
<td>Terr</td>
<td>Terrace, territory</td>
</tr>
<tr>
<td>Thur</td>
<td>Thursday</td>
</tr>
<tr>
<td>tnld</td>
<td>townland</td>
</tr>
<tr>
<td>trad</td>
<td>tradition(al)(ly)</td>
</tr>
<tr>
<td>trans</td>
<td>translated, translation</td>
</tr>
<tr>
<td>trib</td>
<td>tributary</td>
</tr>
<tr>
<td>Tue</td>
<td>Tuesday</td>
</tr>
<tr>
<td>Turk</td>
<td>Turkey, Turkish</td>
</tr>
<tr>
<td>U</td>
<td>University</td>
</tr>
<tr>
<td>U</td>
<td>Ulysses</td>
</tr>
<tr>
<td>UK</td>
<td>United Kingdom</td>
</tr>
<tr>
<td>Univ</td>
<td>University</td>
</tr>
<tr>
<td>Upr</td>
<td>Upper</td>
</tr>
<tr>
<td>US</td>
<td>United States of America</td>
</tr>
<tr>
<td>USSR</td>
<td>Union of Soviet Socialist Republics</td>
</tr>
<tr>
<td>vall</td>
<td>valley</td>
</tr>
<tr>
<td>vill</td>
<td>village</td>
</tr>
<tr>
<td>vol</td>
<td>volume</td>
</tr>
<tr>
<td>W</td>
<td>West(ern)</td>
</tr>
<tr>
<td>Wed</td>
<td>Wednesday</td>
</tr>
<tr>
<td>WI</td>
<td>West Indies</td>
</tr>
<tr>
<td>Wilts</td>
<td>Wiltshire, England</td>
</tr>
<tr>
<td>Wm</td>
<td>William</td>
</tr>
<tr>
<td>Worcs</td>
<td>Worcestershire, England</td>
</tr>
<tr>
<td>WW I, II</td>
<td>World War I, II</td>
</tr>
<tr>
<td>Yorks</td>
<td>Yorkshire, England</td>
</tr>
<tr>
<td>Yugo</td>
<td>Yugoslav(ia)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
PART I
Linear Guide
BOOK I
Chapter 1

3.01 riverrun
   Liffey
   .01 Eve and Adam's
      Adam and Eve's
   .02 bay
      Dublin Bay
   .02 vicus
      Vico Rd
   .03 Howth Castle and Environs
      Howth: Howth Castle
   .05 North Armorica
      America
      Armorica
   .06 isthmus
      Sutton, Isthmus of
   .06 Europe Minor
      Europe
      Ireland: Misc Allusions
   .06 penisolate war
      Iberian Peninsula
   .07 Oconee
      Oconee R (Georgia)
   .08 Laurens County's
      Laurens Co (Georgia)
   .08 gorgios
      Georgia
   .08 dublin
      Dublin
      Dublin, Georgia
   .13 Jhem or Shen
      ?Jameson, John, and Son
   .15 bababadal— [in C-word]
      ?Babel, Tower of
   .17 wallstrait
      NYC: Wall St
   .18 life
      Liffey
   .20 erse
      Ireland: Erse
   .20 humptyhillhead
      Howth
   .22 upturnpikepointandplace
      Turnpike
   .22 knock out in the park
      Castleknock (Hill)
      Knockmaroon (Hill)
   .22 knock out in the park (Cont.)
      Phoenix Park
   .23 devlinfirst
      ?Devlin R
      Dublin
   .24 livvy
      Liffey
   .02 baubletop
      Castleknock (Hill)
      Knockmaroon (Hill)

4.04 Verdons
      Verdun: Épée de Verdun
   .05 Hoodie Head
      Howth (Head)
   .07 Killykillkilly
      Dublin: Drom Cuill-Choille
      ?Kilkelly
      ?Kilkenny
   .08 a toll, a toll
      ?Turnpike: Tollgates
   .08 cashels
      Cashel
      Castle, The
   .11 how hoth sprowled
      ?Howth
   .17 phoenish
      Phoenix Park
   .18 Stuttering Hand
      ?
   .21 Helviticus
      ?Switzerland: Helvetia
   .27 Toper's Thorp
      ?
   .28 Soangso
      Hwang Ho R
   .30 balbulous
      ?Babel, Tower of
   .35 waalworth of a skyerscape
      NYC: Woolworth Bldg
   .36 eyeful hoyth entrely
      Eiffel Tower
      Howth
   .36 erigenating
      Ireland
   .501 the himals and all
      Himalaya Mts
   .02 baubletop
      Babel, Tower of
.06  Riesengeborg
   Riesengebirge
.14  Our cubehouse
   Mecca: Kaaba
.15  arafatas
   Arafat
.17  blackguardise...whitestone... 
   heaven
   Mecca: Black Stone
.23  jebel
   Nile R: Bahr-el-Jebel
.23  the ipsian sea
   Egypt
.27  colllupsus
   Colossus of Rhodes
.30  wallhall’s horrors
   ?Phoenix Park: Hole in the 
   Wall
   Valhalla
.30  rollsrights
   Rollright Stones
.31  carhacks
   Carhaix
.31  stonengens
   Stonehenge
.32  streetfleets
   Fleet St
.32  tournintaxes
   Thurn and Taxis
.33  aeropagods
   Athens: Areopagus
.34  hoyse
   ?Hoey’s Court
.35  mecklenburk bitch
   Mecklenburgh St
.35  merlinburrow burrocks
   Marlborough Barracks
.36  fore old porecourts
   Four Courts
.36  bore the more
   Bohermore
6.01  blightblack workingstacks
   Blue Stack Mts
.01  twelvepins
   Twelve Bens (Mts)
.02  SafetyFirst Street
   ?
.02  derryjellybies
   ?Derry
.03  Tell-No-Tailors’ Corner
   ?
.04  ville’s indigenous romekeepers
   London: “Romeville”
   Rome
   Sick and Indigent Roomkeepers
   Society
.07  butt under his bridge 
   Butt Br
.19  Agog and magog
   Gog and Magog
.21  kinkin corass
   Kincora
.24  pillowscone
   Lia Fáil
.27  finisky
   Phoenix Park
.31  overgrown labeling
   Babel, Tower of 
   Wellington Monument

6.33—.35: the first of each pair is in 
the area of Chapelizod—Castleknock, the 
second in Howth & Environ.

.33  Shopalist
   Chapelizod
.33  Bailywick
   Bailey Lighthouse (Howth)
.33  ashtun
   Ashtown
.33  baronoath
   Howth
.34  Buythebanks
   Chapelizod: The Bank
.34  Roundthehead
   Howth (Head)
.34  the foot of the bill
   ?Chapelizod: Martin’s Row
.35  ireglint’s eye
   Ireland’s Eye
7.01  livvylong
   Liffey
.05  telling a toll
   ?Turnpike: Tollgates
.05  teary turty Taubling
   Dublin Allusion: “Dear Dirty 
   Dublin”
.07  pool the begg
   Poolbeg (Lighthouse)
.08  pass the kish
   Kish Lightship
.10  baken head
   ?Bailey Lighthouse (Howth)
.11 Kennedy bread
Kennedy, Peter (bakery)

.12 U'Dunnell's...ayle
Phoenix Brewery

.12 Dobbelin
?Dobbin
Dublin
Paris Bridges

.27 nanygoes
?Nannywater

.28 Benn Heather
Howth: Ben Edar

.28 Seeple Isout
Chapelizod

.30 Whooth
Howth

.31 magazine wall...maggy seen all
Magazine Fort

.33 belles' alliance
Waterloo: La Belle Alliance

.33 Ill Sixty
Hill 60

.34 tarabom, tarabom
Tara

.35 lyffing-in-wait
Liffey

.36 clouds
Paris Bridges

8.01 Wallinestone national museum
Wellington Museum
Williamstown

.01 national
Paris Bridges

.02 waterloose
Waterloo

.03 two quitewhite villagettes
Waterloo: Hougomont and
La Haye Sainte

.06 invalids
Invalides, Hôtel des
Paris Bridges

.09 goan
?Goa

.10 Willingdone Museyroom
Wellington Museum

.10—.11 Prooshious...Prooshious
Prussia

.13—.14 flag of the Prooshious...
Prooshious
Prussia

.14 Saloos
Loos (Battle)

.14 Saloos (Cont.)
Salo (Battle)

.14 Crossgunn
Corsica
?Cross Guns

.15 triplewon
?Tripoli

.17 white harse
White Horse

.17 Cokenhape
Copenhagen

.18 magentic
Magenta (Battle)

.18 goldtin spurs
Golden Spurs, Battle of the

.19 quarterbrass
Waterloo: Quatre Bras

.20 bangkok's
- Bangkok

.20 goliar's
?Goliad (Battle)
Gwalior (Battle)

.20 pulluponeasyan
Peloponnesian (War)

.21 wide harse
White Horse

.22 boyne
Boyne R (Battle)

.23 inimyskilling
Enniskillen: "the Inniskillings"

.25 Gallawghurs
Gawilghur (Battle)

.25 argaumunt
Argaum (Battle)

.25 petty
Paris Bridges

.26 Assaye
Assaye (Battle)

.27 Hairy
Ireland

.28 Delian alps
Alps
Delium
?Delos

.28 Mont Tivel
?

.29 Mont Tipsy
?Ipsus (Battle)

.29 Grand Mons Injun
Mons
Waterloo: Mont St Jean
6 A FINNEGANS WAKE GAZETTEER

.30 crimealine
Crimea
.30 alps
Alps
.31 legahorns
Leghorn
.35 Willingdone mormorial
Wellington Monument
9.01 me Belchum
Belgium
.01 phillippy
Paris Bridges
Philippi (Battle)
.01 awful Grimmest Sunshat
Cromwelly. Looted
Guinness’s Brewery
.02 hastings
Hastings (Battle)
.04 me Belchum
Belgium
.06 fontannoy
Fontenoy (Battle)
.07 agincourting
Agincourt (Battle)
.08 boycottoncrezy
Crecy (Battle)
.10 Belchum
Belgium
.13 me Belchum
Belgium
.13 Salamangra
Salamanca (Battle)
.15 me Belchum
Belgium
.16 stampforth
Stamford Bridge (Battle)
.21 Tarra’s widdars
Tara
Torres Vedras (Battle)
.23 Cork
Cork
.23 Tonnerre
?Tonnerre
.24 camelry
Camel, Battle of the
.24 floodens
Flodden (Battle)
.25 solphereens
Paris Bridges
Solférino (Battle)
.25 their mobbily
Thermopylae (Battle)
.25 panickburns
Bannockburn (Battle)
.26 Almeidagad
Almeida (Battle)
.26 Arthiz
Orthez (Battle)
.26 too loose
Toulouse (Battle)
.28 Finnlambs
England
Finland
Ireland: Misc Allusions
.28 ousterlists
Austerlitz (Battle)
Paris Bridges
.29 bunkersheels
Bunker Hill (Battle)
.30 trip so airy
Tipperary
.30 me Belchum’s
Belgium
.32 cool of his canister
?Canister, The
.33 marathon
Marathon (Battle)
.34 mormorial
Wellington Monument
.35 royal
Paris Bridges
.36 Delavera
Talavera de la Reina (Battle)
.36 fimmieras
Ireland
Vimeiro (Battle)
.36 pettiest
Paris Bridges
10.02 Capeinhope
Copenhagen (Battle)
Good Hope, Cape of
.04 hiena
Jena (Battle)
Paris Bridges
.05 lipsyg
Leipzig (Battle)
.06 Shimar Shin
?Shinar
.08 fromoud
Oudh
.09 ranjymad
?Runnymede
.13 Culpenhelp
Copenhagen
A FINNEGANS WAKE GAZETTEER

16 madrashattaras
?Hatteras, Cape
Madras
Maharatta War
?Tara

17 Ap Pukkaru
Aboukir (Battle)
Pukka Yurap
?Europe
bornstable
Barnstable
ghentleman
Ghent
cursigan
Corsica
Shimar Shin
?Shinar
Basucker
Busaco (Battle)
Copenhagen
Copenhagen
goan
?Goa
houthse
Howth
wagrant
Wagram (Battle)
pitdowns
Pitdown Common
spy
Spy
niver
Nive R (Battle)
No nubo no! Neblas
?Nebo, Mt
liv
Liffey
nebo
Nebo, Mt
rattlin buttins
Butt Br
keys and woodpiles
Wood Quay
haypennies
Wellington Br ("Ha’penny")
bleedstaned breeks
Barrack Br ("Bloody")
boaston...masses of shoesets
Boston
allmicheal
Paris Bridges

.16 living...laffing
Liffey

.32 living...laffing
Liffey

.35 solly
Paris Bridges

.35 Gricks
Greece

.36 Troy
Troy

12.05 Luntum
London

.06 marriedann
?France: “Marianne”
Paris Bridges

.09 Herrschuft Whatarwelter
?

.19 review of the two mounds
Revue des Deux Mondes

.20 two mounds
Castleknock: Castleknock Hill
and Windmill Hill

.23 Wharton’s Folly
Phoenix Park: Starfort

.24 purk
Phoenix Park

The following five “Hills” are all sts in cen Dub. Olaf Rd and Sitric Rd are just N of Arbour Hill, and Ivar St is two blocks further N.

11.03 Nive R (Battle)

.05 No nubo no! Neblas
?Nebo, Mt

.05 liv
Liffey

.16 nebo
Nebo, Mt

.19 rattlin buttins
Butt Br

.21 keys and woodpiles
Wood Quay

.21 haypennies
Wellington Br ("Ha’penny")

.22 bloodstaned breeks
Barrack Br ("Bloody")

.22 boaston...masses of shoesets
Boston

.23 allmicheal
Paris Bridges

.32 Sitric’s place’s
Sitric Rd

.35 macroborg of Holdhard
Howth: Howth Castle

.36 microborg of Pied de Poudre
Magazine Fort
Piepowder Court
Irish
Ireland

English
England

Royally
Paris Bridges

Dyoublong
Dublin

Echoland
?

Mitchel
Paris Bridges

old butte new
Butt Br
Leixlip (Br)
O’Connell Br
Paris Bridges
Whitworth Br

Dbln
Dublin

mausolime wall
Magazine Fort
?Mausoleum at Halicarnassus

Boriorum
Boreum

Dyfflinarsky
Dublin: Dyfflinarsky

Eire’s ile
Ireland

bulbenboss
Benbulben

puir old wobban
Ireland: Shan van Vocht

auburn mayde
Auburn

desarted. Adear, adear
Adare
Dysart O’Dea
Paris Bridges

polepost
?Wellington Monument

leaves of the living
Liffey

events grand and national
Fairyhouse Racecourse
Grand National, The

national
Paris Bridges

pass how
?Passau

Ublanium
Dublin: Eblana

Kish...Kish
?Kish Lightship

blay of her Kish
Dublin: Baile Átha Cliath

sawl
?Saul (Co Down)
sackvulle
O’Connell St

so rich
?Zurich

Hurdlesford
Dublin: Baile Átha Cliath

Ballyvaughacleeghally
Dublin: Baile Átha Cliath

santryman
Santry

Winehouse
Paris

Blotty words for Dublin
Dublin Allusion: “Rocky Rd to Dublin”
ginnandgo gap
Ginnunga Gap

billy
Paris Bridges

Liber Lividus
Liffey
eirenical
Ireland

our fredeland’s plain
Friedland (Battle)

Ballymun
Ballymun (N of Dublin)
duskrose
?Ireland: Little Black Rose

Goatstown’s
Goatstown (S of Dublin)

Rush
Rush (NE of Dublin)

mayvalleys
Moyvalley (NW of Dublin)

Knockmaroon
Knockmaroon (W of Dublin)
tooath of the Danes
Denmark (+ Tuatha Dé Danaan)

Little on the Green
Little Green

Killallwho
Killala
Killaloe
babbelers
Babel, Tower of
France
pollyfool fiansees
France
Kerry
Kerry
aspace of dumbillsilly
?Dublin: Misc Allusions
old as the howitts
?Howitt Mts
Howth
whillbarrow
?Barrow R
mysterious
Moustier, Le
Comestipple Sacksoun
Saxony
marrogbones
?Marrowbone Lane
Parish Bridges
Hirculos pillar
Pillars of Hercules
donsk
Denmark
tolkatif
Tolka
scowegian
Norway
anglease
England
saxo
Saxony
Jute
Jutland
Yutah
?Utah
poddle
Poddle R
Wherein
Ireland
Inns of Dungtarf
Clontarf
rath in mine mines
Rathmines
Ghinees
Guinness’s Brewery
Louee, louee
Paris Bridges
dabblin
Dublin
liveries
?Liberties, The
missers moony
Mooney’s
Minnikin passe
Brussels: Manneken-Pis
brookcells
Brussels
riverpool
Liverpool
Load Allmarshy
Paris Bridges
bull
Bulls, North and South
dompturf
Clontarf
neck I am sutton
Sutton
Brian d’ of Linn
Dublin
?Howth: Black Linn
Boildoyle
Baldoyle
rawhoney
Raheny
beuraly
England (beurla, Ir “English”)
sturk
Turkey
finnic
Finland
Phoenix Park
rutterdamrotter
Rotterdam
this albutisle
Howth
olde ye plaine of my Elters
Moyelta
his Inn the Byggning
Finishthere Punct
Finisterre
Phoenix Park
erehim
Ireland
olso
?Oslo
babylone
Babylon
alp
Alps
Liffey
this sound seemety
?
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Location</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>18.06</td>
<td>O'c'stle</td>
<td>Oldcastle, Royal Manors of Dublin</td>
</tr>
<tr>
<td>06</td>
<td>n'wc'stle</td>
<td>Newcastle, Royal Manors of Dublin</td>
</tr>
<tr>
<td>06</td>
<td>tr'c'stle</td>
<td>Dublin Coat of Arms, Royal Manors of Dublin</td>
</tr>
<tr>
<td>07</td>
<td>crumbling</td>
<td>Crumlin, Royal Manors of Dublin</td>
</tr>
<tr>
<td>07</td>
<td>Humblin</td>
<td>Dublin, Royal Manors of Dublin</td>
</tr>
<tr>
<td>07</td>
<td>Humblady Fair</td>
<td>?</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>Howe</td>
<td>Thing Mote, ?viceking's graab</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>vinceking's graab</td>
<td>NPN: Ibsen, <em>The Viking's Barrow</em></td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>thing mud</td>
<td>Thing Mote, Ireland</td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>Meades</td>
<td>Media, Perusienne, Paris</td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>Porsons</td>
<td>Persia, Nassau, Nassau</td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>meandertale</td>
<td>Meander R, Meanderthalltale, Lilliput</td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td>Heidenburgh</td>
<td>Eden, Dublin, Ireland</td>
</tr>
<tr>
<td>26</td>
<td>Tourlemonde</td>
<td>Tir na mBan, Ireland</td>
</tr>
<tr>
<td>29</td>
<td>Ramasbatham</td>
<td>?</td>
</tr>
<tr>
<td>19.12</td>
<td>durlbin</td>
<td>Dublin, a paly one</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>triangular Toucheaterre</td>
<td>England (Angleterre), Pale, The</td>
</tr>
<tr>
<td>25</td>
<td>meanderthalltale</td>
<td>Meander R, Lilliput, Lilliput</td>
</tr>
<tr>
<td>25</td>
<td>dugters of Nan</td>
<td>Dana, Paps of, Tir na mBan</td>
</tr>
<tr>
<td>32</td>
<td>mightmountain Penn</td>
<td>?</td>
</tr>
<tr>
<td>20.03</td>
<td>charmian</td>
<td>Germany, Ireland</td>
</tr>
<tr>
<td>07</td>
<td>cromagnom</td>
<td>Les Eyzies: Cromagnon Cave, Tir na mBan</td>
</tr>
</tbody>
</table>
.14 cromcruwell
  ?Crom Cruach
.21 mansionhome
  ?Mansion House
.28 arkway of trihump
  Arch of Triumph
.34 three shuttoned castles
  Dublin Coat of Arms
  Howth: Howth Castle
  ?Sutton
  Three Castles
.35 allabuff hemmed
  ?
.35 bullbraggin soxangloves
  Balbriggan
  ?Saxony
.36 ladbrooke breeks
  Ladbroke
.36 cattegut bandolair
  Cattegat
23.01 panuncular cumbottes
  Iberian Peninsula
.03 rude hand
  ?Ulster: Red Hand
.04 spck
  ?Society for the Propagation of
  Christian Knowledge
.11 Narwhealian captol
  Norway
  Oslo
.14 hearsomeness of the burger...
  Dublin Motto
.19 Norronesen
  Norway (nor'fn, Nor “Norse”)
.19 Irenean
  Ireland: Irena
  (irene, Nor “the Irish”)
.19 Quarry silex
  NPN: Quare silex?, Lat “Why are
  you silent?”
.20 Homfrie Noanswa
  Albert Nyanza
.20 Livia Noanswa
  Liffey
  Victoria Nyanza
.27 wave of roary
  Four Waves of Erin
.27 wave of hooshed
  Four Waves of Erin
.28 wave of hawhawhawrd
  Four Waves of Erin
.28 wave of neverheedthemhorse-
  luggarsandlistletomeine
  Four Waves of Erin
.29 Landloughed by his neighboor-
  mistress
  Neagh, Lough
.31 louthly
  ?Louth
24.01 Novo Nibud
  Dublin
  ?Nile R
.04 auspice for the living
  Hospice for the Dying
.05 dragon volant
  Dragon Volant
.18 Healiopolis
  Heliopolis
.19 Kapelavaster
  Kapilavastu
.19 North Umbrian
  Northumberland (Rd)
.20 Fivs Barrow
  Phibsborough (Rd)
.20 Waddlings Raid
  Watling St
.21 Bower Moore
  Bohermore
.22 Cottericks’
  ?Catterick
.25 Devlin
  Devlin R
  Dublin
  sycamore
  ?Sycamore St
.31 Tory’s clay
  Tory Island
.31 Bothnians
  Bothnia
  Salmon House
  Chapelizod: Salmon House
.15 supershillelagh
  Shillelagh
  Wellington Monument
.16 manument...battery block
  Wellington Monument:
  Salute Battery
.14 Salmon House
  Eirenesians
  Ireland
.15 supershillelagh
  Shillelagh
  Wellington Monument
.16 manument...battery block
  Wellington Monument:
  Salute Battery
.17 Eirenesians
  Ireland
.26 Tuskar
  Tuskar Lighthouse
.27 Moylean Main
  ?Lena
.27 Moylean Main (Cont.)
    Moyle, Sea of
.27 Great Erinnes
    Ireland
.28 Bretland
    Bretland
.28 Pike County
    Pike Co (Missouri)
.29 hung king
    ?Hong Kong
.31 the stone that Liam failed
    Lia Fál
26.02 Hopkins and Hopkins
    Hopkins and Hopkins
.02 the pale
    ?Pale, The
.04 Jerusalemfaring
    Jerusalem
.04 Arssia Manor
    Asia (Minor)
.07 Papa Vestray
    Papa Westray Island
.08 Liffey
    Liffey
.11 system of the Shewolf
    ?
.12 tropic of Copricapron
    Capricorn
.13 cloister of Virgo
    Virgo
.14 region of sahuls
    ?
.15 texas
    Texas
.16 roam to Laffayette
    Lafayette
.17 chempel of Isid
    Chapelizod
.22 Christpatrick’s
    Christchurch Cath
    St Patrick’s Cath
.23 Howe of the shipmen
    Thing Mote
.29 Diet of Man
    Man, Isle of
.30 Jacob’s lettercrackers
    Jacob, W and R, Co
.34 nessans
    St Nessan’s Church
27.01 Glassarse
    ?Glasshouse
.06 bag of knicks
    ?Nixnixundnix
.09 tarandtan
    Tara
.15 Luna’s Convent
    ?
.16 redminers
    ?Rathmines
.17 Williamswoodsmenufactors
    Williams and Woods, Ltd
.19 Lanner’s
    NPN? (See Census for Katty
    Lanner)
.26 Portobello
    Portobello
.26 Pomeroy
    Pomeroy
.27 Be nayther
    Howth: Ben Edar
28.01 queenoveire
    Ireland
.12 Findrinny Fair
    NPN: Findrina, an alloy used
    in ancient Ireland for jewelry
.20 Evening World
    Evening World
.22 Fez
    Fez
.22 Stormount
    Stormont
.24 China
    China
.26 Selskar
    ?Selskar
.27 Pervenche...bluebells blowing
    ?Bluebell
.27 Nowvergin’s Viv
    Norway
.28 salty sepulchres
    ?St Sepulchre’s
.32 Adams and Sons, the wouldpay
    actioneers
    Adam, James (auctioneer)
29.01 haunt of the hungry bordles
    Dublin: Baile Átha Cliath
.01 Shop Illicit
    Chapelizod
.03 yardalong
    Ardilaun
.04 ivoeh
    Iveagh
| .04  | Brewster's chimney          | .31  | Holmpatrick   |
|      | Guinness’s Brewery          |      | ?Holmpatrick  |
|      |                               |      | ?Skerries     |
| .21  | hull                         | .33  | Bourn         |
|      | Hell                         |      |               |
|      | Hull                         |      |               |
| .22  | *The Bey for Dybbling*      | .32  | Dook Umphrey  |
|      | Dublin Bay                   |      | Duke Humphrey’s Walk |
| .23  | wickloupattern               | .16  | Chapelizod    |
|      | Wicklow                      |      | Lucan         |
| .24  | deadsea                      | .26  | king's treat house |
|      | Dead Sea                     |      | ?Chapelizod: King’s House |
|      |                               |      | Gaiety Theatre |
|      |                               |      | King St, S    |
| .35  | Edenborough                  | .35  | *The Bo' Girl* |
|      | Eden                         |      | Bohemia       |
|      | Edinburgh                    |      |               |
|      |                               |      |               |
|      | BOOK I                       |      |               |
|      | Chapter 2                    |      |               |
| .30  | Sidlesham                    | .35  | all horserie show |
|      | Sidlesham                    |      | Dublin Horse Show |
| .08  | Hundred of Manhood          | .33  | cecelticocommediant |
|      | Manhood, Hundred of         |      | Cecilia St    |
| .11  | Hofed-ben-Edar               | .16  | Mohorat       |
|      | Howth: Ben Edar              |      | NPN: *maharath*, Heb “morrow” |
| .14  | Chivychas                    | .26  | Welsh fusiliers |
|      | Chevy Chase                  |      | Wales         |
| .16  | ye olde marine hotel         | .27  | people’s park |
|      | Royal Marine Hotel           |      | Phoenix Park: People’s Park |
| .22  | hasting                     | .36  | stambuling    |
|      | Hastings                     |      | Constantinople: Stamboul |
| .23  | forecourts                   |      |               |
|      | Four Courts                  |      |               |
| .31  | turnpike keys                |      |               |
|      | Turnpike                     |      |               |
| .18  | Leix                         | .34  | Dumbaling     |
|      | Laois                        |      | Dublin         |
|      |                               |      | ?Umballa      |
| .18  | Offaly                       | .01  | tark          |
|      | Offaly                       |      | Turkey        |
| .18  | Drogheda                     | .03  | Mallon’s      |
|      | Drogheda                     |      | NPN? See *Census* for John Mallon |
| .20  | Waterford                    | .08  | alicubi...old house |
|      | Waterford                    |      | Mecca: Kaaba  |
| .20  | Italian                      | .08  | old house for the chargehard |
|      | Italy                        |      | Chapelizod: House by the Churchyard |
| .21  | Canmakenoise                 | .09  | Roche Haddocks off Hawkins Street |
|      | Clonmacnoise                 |      | Hawkins St    |
|      |                               |      | ?Leinster Market |
| .25  | Pouringrainia                | .12  | meal          |
|      | ?Pomerania                   |      | Meles R       |
| .27  | bailiwick                    |      |               |
|      | Bailey Lighthouse            |      |               |
|      |                               |      |               |
| .27  | turnpikeker                  | .20  | rushy hollow  |
|      | Turnpike                     |      | Phoenix Park: The Hollow |
.29 Rosasharon
Sharon

35.05 confusioning of human races
Babel, Tower of

.08 our greatest park
Phoenix Park

.09 great belt
Great Belt (Denmark)

.10 Bhagafat gaiters
NPN: Bhagavad-Gita

.16 ouzel
Ouzel Galley Society

.16 Poolblack
?Blackpool (England)
Dublin: Dubh-linn

.30 Fox Goodman
?Goodman’s Lane

.32 speckled church
Kilbarrack
Speckled Church

36.05 Morganspost
Morning Post

.14 drumdrum
Dundrum

.15 Berlin gauntlet
Berlin

.18 duc de Fer’s overgrown milestone
Wellington Monument

.22 hotel and creamery establishments

.24 monument
Wellington Monument

.26 hoath
Howth

.29 Bishop and Mrs Michan
St Michan’s Church

.29 High Church of England
England

.30 sohole
Soho

.32 British
England

.35 Gaping Gill
Gaping Ghyl

37.01 Heidelberg mannleich
Heidelberg

.02 bad Sweatagore
?

.03 dublnotch
Dublin

.08 Tyskminister
Germany: Tyskland

.08 gildthegap Gaper
Gaping Ghyl

.18 Druidia
Ireland: Misc Allusions

.18 Deepsleep Sea
?

.19 Charlatan Sea
Charlemont Mall

.20 Grand
Grand Canal

.20 Royal
Royal Canal

.22 castelles...blowne
Castle Browne

.25 Irish
Ireland

.26 Iro-European ascendances
Europe
Ireland (play on “Anglo-Irish Ascendancy”)

.32 Peach Bombay
Bombay

.32 Lukanpukan
Lucan

.33 senaffed and pibered
?Rome: SPQR

38.03 erebusqued
Erebus

.04 Phcenix Bruerie ’98
Phcenix Brewery

.09 Bareniece Maxwelton
Maxwelltown

.11 persicks
Persia

.11 armelians
Armenia

.11 Pomeranzia
Pomerania

.22 Esnekerry
Enniskerry

.24 Irish
Ireland

.30 Hippo
Ireland

.30 Hippo

39.02 hippic runfields of breezy
Baldoye
Baldoye (Racecourse)

.04 events national
Fairyhouse Racecourse:
Ir Grand National

.04 Dublin
Dublin
| .07 | Bold Boy Cromwell  
    British Broadcasting Corp |
| .09 | Saint Dalough  
    St Doolagh |
| .17 | Kehoe, Donnelly and Pakenham’s  
    Kehoe, Donnelly and Pakenham |
| .17 | Finnish pork  
    Finland  
    Phoenix Park |
| .22 | Seaforths  
    Seaforth Highlanders |
| .29 | land of counties capalleens  
    Ireland: Cathleen ni Houlihan |
| .34 | Eglandine’s  
    Eglandine |
| .35 | the Duck and Doggies  
    Dog and Duck Tavern  
    the Galloping Primrose |
| .36 | Brigid Brewster’s  
    the Cock  
    Cock, The  
    the Postboy’s Horn |
| 40.01 | the Little Old Man’s |
| .01 | All Swell That Aimswell |
| .17 | Stone of Destiny  
    Lia Fáil |
| .24 | the liberty of Ceolmore |
| .26 | foyneboye  
    Boyne R  
    Cujas Place  
    Cujas, Rue de (Paris)  
    Old Sots’ Hole  
    Old Sot’s Hole  
    parish of Saint Cecily  
    Cecilia St  
    ?Sainte-Cécile (Paris)  
    the liberty of Ceolmore |
statue of Primewer Glasstone
?Gladstone, Statue of
?Parnell Monument

35 statue of Primewer Glasstone
35 Hammersmith (London)
35 bluecoat scholars
35 King’s Hospital
35 Simpson’s on the Rocks
35 Simpson’s-on-the-Strand
35 (London)
35 Simpson’s Hospital
35 Turkey Coffee
35 Turkey
35 Hickey’s

The following four names are listed as tabinet (poplin) manufacturers, the only four so listed, in Thom’s Directories of the 1920’s and 1930’s.

39 Peter Pim
39 Pim, Brothers & Co
39 Paul Fry
39 Fry and Co
39 Elliot
39 Elliott, Thomas
39 O, Atkinson
39 Atkinson, Richard, and Co
39 Roman Easter
39 Rome
39 Greek Uniates
39 Greece
39 Lace Lappet
39 Lace Lappet, The
39 The Uncle’s Place
39 NPN (pawnshop)
39 Weaver’s Almshouse
39 Weavers’ Almshouse
39 Delville
39 Delville
39 Five Pussyfours Green
39 Ireland: The Five Fifths
39 United States of Scotia Picta
39 America
39 Ireland: Scotia
39 Scotland
39 Piggott’s
39 Piggott and Co
39 Gaul
39 Gaul
39 Fezzy Fuzz
39 Fez
39 Our Maypole
39 Maypole
39 Wellington Monument
BOOK I
Chapter 3

48.03 Shanvocht
Ireland: Shan van Vocht

.03 Blackfriars
Blackfriars

.05 Humidia
Ireland: Misc Allusions

?-Numidia

.10 Inkerman
Inkerman

.11 St Just
St Just (Cornwall)

.12 Ste Austelle
St Austell (Cornwall)

.12 Lucan
Lucan

.16 Loch Neach
Neagh, Lough

.16 merrymen all
Magazine Fort

.16 persins
?Persia

.16 Eyrawygga
Ireland

49.04 Zassnoch!
England

?-Usineach

.05 Crimean war
Crimea

.07 Tyrone’s horse
?Tyrone

.07 Irish
Ireland

.10 Pump Court Columbarium
Pump Court

.13 field of Vasileff’s Cornix
?Cornwall

.15 mouther-in-louth
Louth

.18 meath
Meath

.18 Dublin Intelligence
Dublin Intelligencer

.18 Ridley’s
Ridley’s

.21 dour decent deblander
Dublin: Eblana
Dublin Allusion: “Dear Dirty Dublin”

.24 upsomdowns
Epsom Downs
18 A FINNEGANS WAKE GAZETTEER

.28 Northwegian
Norway
.29 last...glimt his baring
Ireland ("Last Glimpse of Erin")
.50.03 cocksprint start
?Cockspur St (London)
.06 druridrama
Drury Lane (London)
.09 French leaves
France
.17 funster's...finisterest
Finisterre
.20 iar-Spain
Spain
.30 dunhill
Dun Hill
.34 mix Hotel
Mick's Hotel
.51.08 Slypatrick
Patrick St
.08 illad in the ilane
Lad Lane
.14 edventyres
?Tyre
.19 shrine of Mount Mu
?
.22 Battlecock Shettledore-Juxta-Mare
?
.24 Loo of Pat
St Patrick's Cath
.25 sisterisle
Ireland: Misc Allusions
.25 Meathman
Meath
.25 Meccan
Mecca
.26 lucai
Lucan
.27 clownturkish
Clonturk
.27 capelist's
?Capel St
Chapelizod
.29 Silurian
Siluria
.29 Orдовices
Orдовices
.30 pats' and pigs' older inselt
Ireland: Pig Island
.30 the stranger stepshore
Ireland: Misc Allusions
.34 duldram
Howth: Duldram Bay
.52.01 Anny Oakley
?New Freewoman: Oakley House
.03 cork
?Cork
.09 Tolkheim
Dublin: Misc Allusions
Tolka
.09 English
England
.10 Whiddington Wild
?
.16 ushere
?Usher’s Island, Usher’s Quay
.25 Kang the Toll
?Turnpike: Tollgates
.25 elbaroom
Elba
.53.03 seventyseventh kusin of krist-
DUBLIN ALLUSION: Seventh
?Oslo (Christiania)
.04 kristansen
?Os (Norway)
.04 Ere...eerie
Ireland
.06 tingmount
Thing Mote
.07 Irish
Ireland
.08 Christianier
Oslo (Christiania)
.12 how on the owther
Howth
.13 eren
Ireland
.14 Thurston's
?
.15 the monolith
?Wellington Monument (cf
54.28)
.17 rowdinoisy
Rhodes
.24 lekan
Lecan
.24 lukan
Lucan
A FINNEGANS WAKE GAZETTEER

.28 Eagle Cock Hostel
  ?Eagle Tavern
.29 Lorenzo Tooley street
  Tooley St

The following four names are "God, Mary, Bridget, and Patrick," but also Irish places, out of the usual Ulster-Munster-Leinster-Connacht order.

.30 Gort
  Gort (Connacht)
  ?Gorteen: Gortin (Ulster)
.30 Morya
  Moyra (Ulster)
.30 Bri Head
  Bray (Head) (Co Wicklow, Leinster, or Co Kerry, Munster)
.30 Puddyrick
  Croagh Patrick (Connacht)
  Downpatrick (Co Down, Ulster, or Co Mayo, Connacht)
.31 St Tomach’s
  ?St Thomas, Ch of
  ?Thomas St

54.01 Downaboo
  Down (Ulster)
.04 Poolaulwoman...Ann van Vogt
  Ireland: Shan van Vocht
.08 Halley’s comet
  Halley’s Comet
.08 ulemamen
  Ulema (Moslem “parliament” of scholars)
.08 sobranjewomen
  Bulgaria: Sobranje (parliament)
.09 storthingsboys
  Oslo: Storthing (parliament)
.09 dumagirls
  Russia: Duma (parliament)
.10 Casaconcordia
  ?Hague, The: Palace of Peace
.16 portocallie
  ?Portugal
.24 moyliffe
  Moyliffey
.25 yorehunderts of mamooth
  Manhood, Hundred of
.26 British
  England
.28 that neighbouring monument’s
  Wellington Monument

55.03 Ilyam, Ilyum
  Troy
.03 Maeromor
  Miramar
.04 Mournomates
  ?Mourne
.04 mundibanks of Fennyana
  ?
.05 Life
  Liffey
.13 custom huts
  Custom House
.20 transhibernian
  Ireland: Hibernia
  Siberia (Transsiberian Railway)
.24 airish chanting car
  Ireland
.26 cladagain
  ?Claddagh
.28 phoenix in our woodlessness
  Phoenix Park
.31 Irish Field

Irish Field

56.04 cockshyshooter’s
  ?Cocyntus
.07 Thounawahallya Reef
  NPN: Toun a’ mhatheal, Ir "Wave of the good salt sea” (O Hehir)
.09 fez
  Fez
.12 overgrown leadpencil
  Glasnevin: O’Connell Monument
.13 Molyvdokondylon...mausoleum
  Glasnevin: O’Connell Monument
.14 tillsteyne
  ?Steyne
.15 Roland
  Ghent: “Roland”
.21 van Demon’s Land
  Tasmania: Van Dieman’s Land
.26 Angel...herberged
  Angel
.28 presquesm’ile
Presque Ile
.35 cudgelplayers’ country
? (England?)
.35 orfishfellows’ town
? (Scotland?)
.36 leeklickers’ land?
?Cockaigne
Wales
.36 panbpanungopovengreskey
Hungary
57.08 Armagh
Armagh (Ulster)
.09 Clonakilty
Clonakilty (Munster)
.09 Deansgrange
Deansgrange (Leinster)
.10 Barna
Barna (Connacht)
.11 alplapping streamlet
Liffey
.13 Hill of Allen
Allen, Hill of
.13 the Barrow for an People
Barrow R
.14 Jotnursfjaell
Jotunfjell
.20 Madam’s Toshowus
Madame Tussaud’s Exhibition
(London)
.21 notional gellery
National Gallery (London)
.24 Tom Quad
Oxford U: Christ Church College
.27 maugdleness
Oxford U: Magdalen College
.31 Ceadurbar-atta-Cleath
Dublin: Baile Átha Cliath
.32 Dablena Tertia
Dublin: Eblana
.35 Marlborough Green
Marlborough Green
.35 Molesworth Fields
Molesworth Fields
.36 Jedburgh justice
Jedburgh
58.01 Thing Mod...madthing
Thing Mote
.08 annuhulation
Annu
.10 Mannequins pause
Brussels: Manneken-Pis
.10 Longtong’s breach
London (Br)
.13 ring and sing wohl
Magazine Fort
.24 saxonlootie
Saxony (= English)
.25 cockaleak
Wales
.25 Coldstream. Guards
Coldstream (Scotland)
.26 Montgomery Street
Montgomery St
.28 Finner Camps
NPN? (“Finnegans”?)
.31 ruth redd
Redruth (Cornwall)
.33 Vauxhall
Vauxhall (London)
.35 waistend
West End (London)
.36 cherryyderry
?Derry
padouasoy
Padua
The following four names are
of shops noted in Peter's Dublin Frag-
ments, 154-55.
.01 Halfmoon and Seven Stars
Halfmoon and Seven Stars, The
.02 Blackamoors’s Head
Blackamoor’s Head, The
.03 Eagle and Child
Eagle and Child, The
.04 Black and All Black
Black and All Black
.09 featre of the Innocident
?
.16 Sevenchurches
Glendalough: Seven Church-
es
.17 Achburn...Ashreborn
?Ashbourne
.18 Glintalook
Glendalough
.23 O’Dea’s
?
60.01 Spilltears Rue
?
.01 Dole Line, Death Avenue
Dole Line
.01 Dole Line, Death Avenue (Cont.)
   NYC: Eleventh Ave
.08 done, Drumcollakill
   Dundrum
.08 Drumcollakill
   Dublin: Drom Cuill-Choille
.12 Bawlonabragget
   Ballynabragget
.14 sahara
   Sahara
.16 sanit Asitas
   Sanità, Via (Trieste)
.22 Cuxhaven
   Cuxhaven
.25 park
   Phoenix Park
.27 Eastralian
   Australia
.27 Sydney Parade
   Sydney (Australia)
   Sydney Parade
.32 S.S. Smack and Olley's
   Smock Alley Theatre
.35 dirty dubs
   Dublin Allusion: "Dear Dirty Dublin"
61.01 una mona
   ?Mona
.02 Doveland
   Dublin
.04 John a'Dream's mews
   ?
.12 Jelsey
   Chelsea
.14 fishshambles
   Fishamble St
.23 Horniman's Hill
   Horniman Museum (London)
.26 blarneys
   Blarney
.27 Keysars Lane
   Keysar's Lane
.36 seventh city
   Dublin Allusion: "Seventh City of Christendom"
.36 Urovivla
   Uruvela
62.02 gales of Attreeatic
   Adriatic Sea
.05 Rahoulas
   NPN: Rahula, son of Buddha
.05 ostmen's dirthy on the old vic
   Old Vic
   Oxmantown
.11 Emerald-iliuim
   Ireland: Misc Allusions
   Troy
.16 agora
   Athens: Agora
.19 ere-in-garden
   Ireland
   Wicklow ("Garden of Erin")
.25 Errorland
   Ireland
.26 Amenti
   Amenta
.28 Wednesbury
   Wednesbury
.30 Boore and Burgess Christy Men-
   estrels
   British Broadcasting Corp
.31 Roy's Corner
   Roy's Corner
.35 Localized
   Chapelizod
   Lucan
.35 Glendalough see
   Glendalough
.36 Little Britain
   Britain, Little
   Liffey
.14 hir newbridge is her old
   Leixlip (Br)
   O'Connell Br
   Whitworth Br
.18 Haveyou-caught-emrod's temperance gateway
   ?
.21 Irish
   Ireland
.22 hanguest or hoshoe
   ?Hwang Ho R

The following 6 names are of
18th-cent taverns noted in Peter's
Dublin Fragments, 93-96.
.23 House of Blazes
   House of Blazes, The
.23 Parrot in Hell
   "Hell"
   Parrot, The
Orange Tree
Orange Tree, The

Glibb
Glibb, The

the Sun
Sun, The

Holy Lamb
Holy Lamb, The

Ramitdown's ship hotel
Ship Hotel and Tavern

the swan
Swan, The: "The Boots at the Swan"

Orange Tree

Glibb

the Sun

Holy Lamb

Ramitdown's ship hotel

the swan

64.02
norse
Norway

03
Delandy is cartager
Cartage

03
the raglar rock to Duly
Dublin Allusion: "Rocky Road to Dublin"

05
land of byelo
Beulah, Land of

09
Mullingcan Inn
Tavern, The: Mullingar House

09
battering babel
?Babel, Tower of

11
belizey babble
?Babel, Tower of

13
martiallawsey mares
Marseilles

15
Pompery
Pompeii

17
liffopotamus
Liffey

19
Rejanevyjailey
Rome: Regina Coeli (Prison)

23
Astrelea...astrollajerries
Australia

24
Keavens pike
?Kevin St

25
Pamintul
?Armentières

65.15
Peter Robinson
Peter Robinson (London)

.32
tiptoptyppy canoodle
Tippecanoe R

66.11
Letters Scotch, Limited
Scotland

.17
Edenberry
Eden
Edinburgh

.18
Dubblenn
Dublin

.18
lappish
Lapland

.19
Maggyer
Hungary

.20
siamixed
Siam

.24
Owen K.
Owenkeagh R

.31
Oetzmann and Nephew
Oetzmann and Co

67.09
gasbag
Gasometer

.09
warderworks
Waterworks

.13
choorch round the coroner
NYC: Little Church Around the Corner

.13
Norewheezian
?Nore R
Norway

.15
querrshnorrt
Querschnitt, Der

.18
Eastman...Victuallers
Eastmans Ltd

.18
Limericked
Limerick

.25
meatman's
Meath

.31
hollow heroines
Phoenix Park: The Hollow

.33
Lupita Lorette
?Loreto

.36
Luperca
?Rome: Lupercal

68.08
coal or an
?Coleraine

.11
coast of emerald

? (just the Irish coast?)

.13
leinster's
Leinster

.14
Forty Steps
Forty Steps

.15
Cromwell's Quarters
Cromwell's Quarters

.29
Phenicia
Phoenix
Phoenix Park

.29
Little Asia
Asia
30. pobalclock
   *(Ir, pobal, "people," cloch, "stone")
   wholly romads
   Rome

30. folksstone
   Folkestone
   Swabia

31. Tomar's Wood
   Clontarf
   Tomar's Wood
   Ireland
   Brockendootsch
   Brocken, The (+ "broken German")

69. whole of the wall
   Phoenix Park: Hole in the Wall
   Swobbing

.06 Gyant Blyant
   ?
   Fastland

.06 Peannluamoore
   Glasnevin: O'Connell Monument
   Wellington Monument
   NPN: Dan, Fastland, Ger, Festland, "continent"

.07 wallhole...Odin
   Phoenix Park: Hole in the Wall Valhalla
   zurischschicken
   Zurich

.08 Aaarlund
   Ireland
   Roebucks
   Roebuck

.08 Dair's Hair
   ?
   Bullfoost Mountains
   Belfast

.09 Diggin Mosses
   ?
   Cloudy Green

.10 garthenn of Odin
   Eden
   ?Deposend
   Posen

.10 eddams ended with aves
   ?Adam and Eve's
   Eden
   houseking's keyhole
   ?Chapelizod: King's House

.11 Armen
   ?Armenia
   Adam and Eve's
   Languedoc

.15 Sorestost Areas, Diseased
   Irish Free State
   Lanyduckling
   Dionysius's Ear

.15 stonehinged gate
   Stonehenge
   O'Connell
   Guinness's Brewery

.24 iron gape
   Iron Gate
   Oxford
   Ireland: Irsk
   Waterloo

.33 Rum and Puncheon
   ?
   Inkermann
   Inkerman

.34 Dirty Dick's free house
   Dirty Dick's
   Ireland: Irsk
   Night
   Waterloo

.34 Laxlip
   Leixlip
   Europa
   clean turv
   Clontarf

.36 Zentral Oylrubber
   Europe
   York: Richard III
   Baggotty's Bend

70.01 Osterich
   Austria
   Milltown
   Milltown

.01 U.S.E.
   ?Europe (+ "U.S.A.")
   York: Richard III

.01 Gaul
   Gaul
   Baggot St
24 A FINNEGANS WAKE GAZETTEER

.14 Ireland’s Eighth Wonderful Wonder
Bank of Ireland

.16 Hebdomadary Publocation
Revue Hebdomadaire

.17 Blau Clay
Dublin: Baile Átha Cliath

.19 Dook of Ourguile
Argyle

.19 Gibbering Baymouth of Dublin
Dublin Bay

.21 Burnham and Bailey
Bailey Lighthouse
Burnham Lighthouse

.22 Waterfood
Waterford

.26 Magogagag
Gog and Magog

.29 Hellena
St Helena
Hell

.29 Connies
Connacht

.30 Burke’s
NPN? (not a pub, but Burke’s Peerage?)

.33 Clandorf
Clontarf

.34 Lord’s Holy Ground
Marylebone Cricket Club (London)

.34 Stodge Arschromann
Ireland (“stage Irishman”)

72.02 Bombard Street
Lombard St

.02 Sublime Porter
Constantinople: Sublime Porte

.03 Burgans
? Belgium

.04 Rutledges
Russia

.05 Castlecostello
Castlemore

.07 Fingal
Fingal

.07 in his Falling
Ireland: Inisfail

.11 Armenian Atrocity
Armenia

.11 Edomite
Edom

.12 Irish
Ireland

.12 Bad Humborg
Bad Homburg

.14 Woolworth’s Worst
NYC: Woolworth Bldg

.14 Easyathic
Asia

.20 Kimmage Outer 17.67
Kimmage

.24 rowmish devotion
Rome

.34 diablen lionndub
Dublin

73.02 Hyland
?Ireland (+ Heiland, Ger “Saviour”)
A FINNEGANS WAKE GAZETTEER

31 Howth
   Howth
31 Coolock
   Coolock
31 Enniskerry
   Enniskerry
34 stone
   Steyne

Howth - broadsteyne 'bove citie

31 Coolock

Coolock Broadstone Station

31 Enniskerry

Enniskerry White Horse Steyne

74.02

haught
   Thing Mote

31 Coolock

valle of briers

31 Enniskerry

Greenman’s Rise

Green Man

02 roll, orland, roll

Ghent: “Roland”

Jordan R

09 Truiga

NPN: “The Green Woods of Truiga” is the air of Moore’s “Silence Is In Our Festal Halls”

11 Comestowntonobble

Constantinople

13 Liverpool

Dublin (“Riverpool”)

Liverpool

15 Fengless

Finglas (NW Dublin)

15 Pawmbroke

Pembroke (SE Dublin)

15 Chilblaimend

Kilmainham (SW Dublin)

16 Baldowl

Baldoyle (NE Dublin)

17 Rethfernhim

Rathfarnham (S Dublin)

BOOK I

Chapter 4

75.01

our teargarten
   Phoenix Park: Zoo

02 Nile

Nile R

02 Arioun

?

03 Marmeniere

Armentières

04 sigilposted

Sihl R

Zurich: Sihlpost

.14 broadsteyne 'bove citie

British Broadcasting Corp

Broadstone Station

?Steyne

.15 kingbilly whitehorsed

White Horse

William III, Statue of

.16 Finglas

Finglas

.20 Girahash

?

76.01

connemaras

Connemara

.04 Meadow of Honey

Clonmel

.04 Mountain of Joy

Mountjoy

.09 obedience of the citizens...

Dublin Motto

.11 Pughglasspanelfitted

Pugh’s Glass Factory

.14 thinghowe

Thing Mote

.21 Moyelta

Moy

Moyelta

.21 Lough Neagh...misonesans

Neagh, Lough

.23 Isle of Man...limniphobes

Man, Isle of

.24 fairly fishy...handful

Neagh, Lough

.24 kettlekerry

Kerry

.25 dear dutchy deeplinns

Dublin Allusion: “Dear Dirty Dublin”

.26 troutbeck

Trotbeck (R)

.32 Donawhu

Danube R

.34 phallopharos

?Pharos at Alexandria

.36 Peurelachasse

Père Lachaise Cemetery

(Paris)

77.03 Castlevillainous

NPN: Cassivellaunus, Brit chieftain defeated by Julius Caesar.
.14 the Ryan vogt
Ireland: Shan van Vocht
Rhine R (Rhine Vogt, Dan
"Watch on Rhine")
.14 Dane to pfife
Denmark
Fife
.18 heptarchy of his towerettes
tower of London, with the fol-
lowing 7 individual towers:
.19 beauchamp
Beauchamp
.19 byward
Byward
.19 bull
Bell
.19 lion
Lion
.19 white
White
.20 wardrobe
Wardrobe
.20 bloodied
Bloody
.21 hoofd
?Howth
.25 Mac Pelah
Machpelah, Cave of
78.03 whole of the while
?Phoenix Park: Hole in the Wall
.04 lethelulled
Lethe R
.05 Donnaurwatteur
Danube R
.09 Gehinnon
Gehenna
.10 Unterwealt
Unterwelt
.10 sheol om sheol
Sheol
.11 Uppercrust Sideria of Utilitarios
Uppercross
.15 heights of Abraham
Abraham, Plains of
.18 Finnstown
Dublin Allusion: "Finn’s Town"
.19 three monads
Man, Isle of: "Mona"
.21 dreyfussed
Man, Isle of: "Three Legs of
Man"
.25 both Celtiberian camps
Ireland: Iberiu
Spain
.26 New South Ireland
Ireland
New Ireland
.27 Vetera Uladh
Ulster: Ulidia
.27 bluemin
Blaaland
.27 pillfaces
Pale, The
.28 letts
Latvia
.79.04 bully on the hill
Dublin: Misc Allusions
.11 ladderleap
Leixdip
.15 Danadune
Dana, Paps of
.28 dreariodreama
Drury Lane
.29 dumplan
Dublin
.29 elvanstone
?Elphin
.30 moggies’ duggies
Moggy’s Alley
.35 gulden dayne
Denmark
.80.02 Bryant’s Causeway
Giant’s Causeway
.06 Serpentine
Serpentine (Phoenix Park)
.06 Phornix Park
Phoenix Park
.07 Finewell’s Keepsacre
Phoenix Park
.07 Pat’s Purge
St Patrick’s Purgatory
.08 butcherswood
Phoenix Park: Butcher’s
Wood
.09 castlemlaards
NP: Lord Castlemaller, in
Le Fanu’s The House by the
Churchyard
.20 sprack
Society for the Propagation
of Christian Knowledge
.33 Hatchettsbury Road
Heytesbury St
A FINNEGANS WAKE GAZETTEER

.36 Issy-la-Chapelle
?Aix-la-Chapelle
Chapelizod

.36 lucans
Lucan

81.01 viability of vicinals if invisible is invincible
Dublin Motto

.03 Fluminian
Flaminia, Via

.03 Hannibal’s walk
Alps

.05 mausoleum
Glasnevin: O’Connell Monument

.09 rheedahrad
Rhaetia

.09 more boher O’Connell
Bohermore
O’Connell St

.11 fane of Saint Fiacre
St Fiacre (Paris)

.12 howe’s
?Howth
?Thing Mote

.14 saddle of the Brennan’s…pass
?Brandon Mt
?Brenner Pass

.15 Malpasplace
Malpas

.16 traums halt (Beneathere! Beneathere!) Howth: Ben Edar

.17 livland
Livland

.18 cropatkin
Croagh Patrick

.28 patrecknocksters
Knockpatrick

.31 oblong bar
?Dublin Bar

.33 Nippoluono
Japan (+ Napoleon)

.34 Wei-Ling-Taou
(pseudo-Chinese “Wellington”)

82.03 tipperuhry
Ruhr
Tipperary

.03 Sweden
Sweden

.19 christchurch
Christchurch Cathedral

.22 knobkerries
Kerry

83.03 J. J. and S.
Jameson, John, and Son

.08 sheol
Sheol

.09 lux apointlex
NPN: “Lux upon Lux,” see Louth.

.17 Dun Bank pearlmothers
Red Bank

.19 Ruadh Cow
Red Cow

.19 Tallaght
Tallaght

.19 Good Woman
Good Woman, The

.20 Ringsend
Ringsend

.20 Conway’s Inn
Conway’s Tavern

.20 Blackrock
Blackrock

.22 Adam and Eve’s
Adam and Eve’s

.22 Quantity Street
NPN? J M Barrie’s Quality Street

.23 gamy queen Tailte
Teltown: Tailteann Games

.28 German grit
Germany

.30 friend’s
France

.31 French
France

.34 hillelulia…allênalaw
Allen, Hill of

.34 killelulia
Killala
Killaloe

.35 schmallkalled…treatyng
Schmalkalden (Treaty)

.36 cognac
Cognac (Treaty)

.36 fez
Fez

.36 menialstrait
Menai Strait

84.01 Moscas
Mecca
Moscow
levanted
Levant

02 tubular
Menai Strait: Tubular Br

bull's run
Bull Run
Bulls, North and South

assback bridge
Menai Strait: Suspension Br

danealgeld
Denmark

rialtos
Rialto (Bridge)

Pearidge
Pea Ridge

Littlehorn
Little Big Horn

ballsbluffed
Ball's Bluff

nobiloroman
Rome

conclusium
Clusium

watchhouse in Vicar Lane
Vicar St

a whit the whorse
White Horse

bank
?Bank of Ireland

Dublin stone
Dublin
Steyne

olympiading
Olympia

85.07 pacific
Pacific O

British
England

9 semitariy thrufahrts

Wellington Park road
Wellington Rd

auxter...redhand
Ulster

alpenstuck
Alps

Butt's...bridges
Butt Br

blackpool
?Blackpool (England)
Dublin: Dubh-linn

atlantic
Atlantic O

Phenititia Proper
Phoenix Park

Maam
Maam (Co Mayo)

Mayo of the Saxons
Mayo of the Saxons
Saxony

Old Bailey
?Bailey Lighthouse
Old Bailey (London)

corkscrew
?Cork

cymtrymanx bespokes
Man, Isle of
Wales

mamertime
Rome: Carcer (Mamertine)
Prison

royal Irish vocabulary
Ireland (Royal Irish Constabulary)

Alum on Even
Adam and Eve's

could raine
Clerane

any luval
Liffey

clanetourf
Clane
Clontarf

Mudford
Dublin: Baile Átha Cliath

sea by the plain of Ir
Ireland: (+ Ir, son of Miled)
Moyle, Sea of

Irish Agricultural and Prepostoral Organisations
Irish Agricultural Organisation Society

Irish muck
Ireland: Pig Island

brother dane
Denmark

scattery kind
Scattery Island

ballybricken
?Balbriggan
Waterford: Ballybricken
.29 struggle Street

.29 Troy

.29 hiss or lick
Troy: Hissarlik

.34 NULL
NPN? “OO” is Ger symbol for a public toilet.

.34 Medical Square
NPN? “Square,” colloq for a latrine or toilet.

87.08 Tournoy
Tournay

.08 Yetzostoslay

.08 Temorah
Temora

.14 Gaelact
NPN, but any area where Ir is spoken as the common language

.15 bullycassidy...friedhoffer
Ballycassidy
Bully’s Acre

.18 unluocalised
Chapelizod
Lucan

.19 wallops
Wallop Fields

.20 Mise of Lewes
Lewes

.21 boer’s...bull
Clontarf
Clonturk
(+ Boer War, John Bull)

.24 meace...meathe
Meath

.25 conghmen
Cong

.25 arans
Aran Islands

.25 dalkeys
Dalkey (Island)

.26 mud
Mud Island

.26 tory
Tory Island

.26 Killorglin
Killorglin

.28 Carrothagenuine
Carthage

.29 Isod’s towertop
Chapelizod
Isod’s Tower

.30 macdublins
Dublin

.31 bohernabreen
Bohernabreena

.33 Deadman’s Dark Scenery Court
NPN: London street game,
“Dead Man’s Dark Scenery”

88.01 Waterhose’s Meddle European
Time

.01 Stop and Think

.05 basel to boot
Basle

.22 Saxon
Saxony

.23 Yggdrasselmann
Ygdrasil

.24 Eiffel...phoenix
Eiffel Tower
Phoenix Park: Wellington Monument

.26 auza de Vologue

.27 Vuncouverers Forests
Vancouver Foresters

.30 aleland
Ireland

.31 Long’s gourling barral...gargling bubbles
Gougane Barra

.33 five lamps
Five Lamps

.33 Porterrand’s praise
Portland Row (?Place)

.34 laving...leafetime
Liffey

.34 Blackpool
?Blackpool (England)
Dublin: Dubh-linn

.35 Tem...time...anytom
Tib and Tom

89.07 Rooskayman
?Roosky
Roscommon
30 A FINNEGANS WAKE GAZETTEER

.07 Gallwegian
   Galway
.10 ajaculations
   Corsica: Ajaccio
.10 Crosscann Lorne
   Corsica
   ?Cross Guns
.11 corso...cursu...coarser again
   Corsica
.12 yellowatty on the forx
   Yellow Ford
.17 dtheir gcourts marsheyls
   Marshalsea
.18 Riddle: "Londonderry, Cork and
   Kerry, spell me that without an 'R'."
   Answer: "T—H—A—T."
.18 Lindendelly
   Derry (Ulster)
.18 coke
   Cork (Munster)
.19 skilllies
   Kerry
   Skerries (Leinster)
.19 gart
   Gort (Connacht)
.24 maundarin tongue
   China
   Tuscany
.25 pounderin jowl
   Ireland
   Rome
.27 No answer
   Albert Nyanza
.27 No ah
   Victoria Nyanza
.28 danzling
   ?Danzig
.35 ital
   Italy
.36 hankowchaff
   Hankow
90.05 king's head
   King's Head
.05 republican's arms
   ?
.10 bettygallaghers
   Katty Gollogher
.10 soords
   ?Swords
.13 Angel's
   Angel
.13 Guinney's Gap
   ?Ginnunga Gap
   Guinness's Brewery
.17 Saturn's mountain fort
   Saturn (+ "Slattery's Mounted Foot")
.21 whole in the wall
   Phoenix Park: Hole in the Wall
.24 Multifarnham
   Monte Carlo
   Multyfarnham
.26 Roebuckdom
   Roebuck
.27 yappanoise
   Japan
.31 —moecklenburgwh—[in C-word]
   Mecklenburgh St
.34 Oincuish!
   Ireland: Oinciu
.36 punic
   Carthage
91.07 king's commons
   Four Courts
.08 Dundalgan
   Dundalk
.19 pleas bench
   Four Courts
.20 Jury's
   Jury's Hotel (+ "juries")
.20 Masterers
   NPN: "Master," a court offi-
   cer
.22 Dublin
   Dublin
.22 coddling
   ?Codling Lightship
.22 Inishman
   Aran Islands: Inishmaan
   ?Ireland
   Man, Isle of
.23 cantonnatal
   ?Canton
   ?Natal
   (+ "continental")
.25 Tyre-nan-Og
   Tir na nOg
   ?Tyre
.30 Warhorror
   Valhalla
.30 exchequered
   Four Courts
chancery
Four Courts

castleknocker's
Castle, The
Castleknock

Castilian
Castle, The
Spain

Pegger's Windup
?

Wet Pinter's
?West Point

antipathies
Antipodes

Oirisher Rose
Ireland: Little Dark Rose

Makegiddyculling Reeks
McGillycuddy's Reeks

four justicers
Four Courts

English
England

scotfree
Scotland

britgis
Ireland

Switz bobbyguard's
Switzerland
Vatican

firewaterlover
Waterloo

rawdownhams
?Rathdown
Rhodes
Rhone R

Parish Poser
?Paris

Drinkbattle's Dingy Dwellings
?Inkbottle House

Bottome...dun
Woovil Doon Botham

dark Rosa Lane
Ireland: Little Black Rose

Coogan Barry
Gougane Barra

Suffering Dufferin
Ireland

Op. 2 Phil Adolphos
Philadelphia

greene...gretness
Gretna Greene

Moate

Danaides
Greece

judges' chambers
Four Courts

muniment room
City Hall: Muniment Room

marshalsea
Marshalsea

Accounting...king's evelyns
King's Inns

tour...court
Four Courts

Minster York
York: York Minster

Ballybock manure works
Ballybough

O'Moily
Moyle, Sea of

O'Briny rossies
Brie

gasometer
Gasometer

dear divorcee darling
Dublin Allusion: “Dear Dirty Dublin”

our isle's cork float
Cork

Kay Wall
North Wall Quay

Whiteside
?

Lankyshied
Lancaster

Sycomore Lane
Sycamore St

Nunsbelly Square
?

rose...darik
Ireland: Little Black Rose

rhyme
Rome

the old house by the churpelizod
Chapelizod: The House by the Churchyard

Milton's Park
Milltown (Park)

meeting waters
Meeting of the Waters

used her
Ulster
mused her
Munster

licksed her
Leinster

Cuddled
Connacht

The fox hunt (with HCE [= Parnell] as the fox) described in 97.02 ff takes place in Co Meath near Ratoath, beginning in the parish of Ratoath and moving through the parishes of Kilbride and Dunshaughlin. The names are those of townlands.

holt outtratted
Ratoath

Juletide's genial corslands
?

Humfries Chase
?

Mullinahob
Mullinahob

Peacockstown
Peacockstown

Tankardstown
Tankardstown

Raystown
Raystown

Harlockstown
Harlockstown

Tankardstown
Tankardstown

for doubling
Dublin

Cheeverstown
Cheeverstown

Loughlinstown
Loughlinstown

Nuttstown
Nuttstown

Booliees
Booliees

Ye Hill of Rut
?Rath Hill
?Rathland Square

Saturnalia
Saturn

Forum
Rome: The Forum

Yardstated
Scotland Yard

hundred of manhood
Manhood, Hundred of

sildeshomed
Sidlesham

Arsa
?

S.S. Finlandia
Finland

Asia Major
Asia

Turkey

Theater...king
Gaiety Theatre

saggart
?

vicious circle

buoyant waters
Boyne R

Umbrella Street
?

Dub's
Dublin

Cope
Cope St

Bull
Bull Alley

Bull...Cassidy
?

rome and reme
Rome

Guinnesses
Guinness's Brewery

bloody antichill cloak
?Dublin: Baile Átha Cliath

V.P.H.
?

Victoria Palace Hotel

Scaldbrother's Hole
Scaldbrother's Hole

Breffnian empire
Breffny

hill of Tullymongan
Tullymongan

Rayheallach royghal
Breffny

Reilig na Riogh
?

fidd of Verdor
?

dexter handcoup...bloody proper
Ulster: Red Hand
.32 clontarf
Clontarf

.33 O’Roarke
Brefnwy

.34 D. Blaynecy’s
Dublin: Eblana

100.01 Transocean
transition

.03 lack of lamentation
Leman, Lac

.04 Bartholomew’s Deep
Bartholomew Deep

.06 Paisynneres
Ireland

.06 Lochlanner
Lochlann

.07 Fiouussian Haven
Dublin Allusion: “Finn’s Town”
Phoenix Park (Ir, fionnuisce)

.07 Bannalanna
?Bann R
(+ Bean na leanna, Ir “alewoman”)

.07 Ballyhooly
Ballyhooley

.08 Bullavogue
Bolevyogue

.13 Parteen-a-lax Limestone. Road Parteen

.15 infallible...smoke’s
Vatican

.16 seventh gable
House of the Seven Gables, The

.17 porphyroid buttetower
Tours de Beurre

.23 fineglass
Finglas

.30 dode canal
Dodecanese

101.06 ards and downs
Down: Barony of the Ards

.11 Lucalizod
Chapelizod
Lucan

.18 Dublin Wall
Dublin

.23 three castles
Castle, The
Dublin Coat of Arms

.24 queen’s head
?Queen’s Head (+ postage stamp)

.27 holenpolendom
?Poland

.29 upper reaches of her mouthless face
Niger R

.35 hungary
Hungary

.102.07 Pearifar sea

.13 Parisienne’s
Paris

.16 Esquoro
Basque: Eskuara

.17 biskbask
Basque

.18 Notre Dame de la Ville

.08 naaman
Na’aman R

.08 Jordan
Jordan R

.11 waters of babalong
Babylon

.06 Augusta...Seabeastius’
?Sevastopol

.06 Rockabill Booby
Rockabill Lighthouse

.06 to Morra
?Temora

.12 Flee Chinx
China

.14 Annah the Allmaziful
?Amazon R

.14 Hibernicas
Ireland: Hibernia

.14 Britoness
England

.18 Porthergill
Portugal

.20 Cleopater’s Needlework
Cleopatra’s Needle
Aldborougham on the Sahara
Aldborough House
Egypt

Coombing
Coome

Aegypt
Egypt

Aldborough House Bastille
Sahara

The Tortor of Tory Island
Tory Island

Aegypt Abbey Gate Theatre

Crowalley...Smocks
Crow St Theatre
Smock Alley Theatre

Waterlow
Aherlow, Glen of
Waterloo

Gage Street

Twelve Acre Terriss

Unique Estates of Amessican America

Venice Crow St Theatre
Venice

Chiltern
Chiltern (Hundreds)

Oremunds Queue
Ormond Quay

Amen Mart
Amen Close

House with the Golden Stairs

O'Jerusalem
Jerusalem

Po
Po R

Stream of Zemzem
Mecca: Well of Zemzem

Zigzag Hill

the Marlborough Train
?(there was never a tram on Marlborough St)

Dantsigirls
?Danzig

Extorreor Monolothe

Victrolia Nuancee
Victoria Nyanza

Allbart Noahsy
Albert Nyanza

Hear Hubty Hublin
Dublin Allusion: “Dear Dirty Dublin”

My Old Dansh
Denmark
Netherlands

Dual of Ayessha
Asia

Lapps
Lapland

Finns
Finland

Rush
?Rush

Dudge Pupublick
Netherlands

Fall of the Potstille Bastille

The Tortor of Tory Island Tory Island

Abbeagate
Abbey Theatre
Gate Theatre

Waterlow
Aherlow, Glen of
Waterloo

Gage Street

Twelve Acre Terriss

Unique Estates of Amessican America

Wide Torsos
White Horse

White Donogh
White Horse: O'Donohue

Norsker Torsker
Norway

Puddle
Puddle R

Inglo-Andean Medoley
Andes Mts

India (+ Moore’s “Irish Melodies”)

Tommamy Moohr
?NYC: Tammany Hall
?Tommen-y-mur

Polynesional
Polynesia

Stitchioner’s Hall
Stationers Hall

La Belle Sauvage
Belle Sauvage, La

Douchka
?Douce, Mt

Marianne
?France: “Marianne”

Fingallians
?Fingal

Stork Exchange
Stock Exchange

His Customs
Custom House
.19 China
China
.20 Pimpimp Pimpimp
?Jameson, Pim and Co
.22 Spreadeagles
Spread Eagle
.24 Seen Ales
Naples
.26 Delvin
Delvin R
.26 Life
Liffey
.30 Allfor Guineas...Libidous
Guinness's Brewery
.33 Manorlord Hoved
Howth
.35 the Colleagues on the Green
College Green
107.05 Lucalizod
Chapelizod
Lucan
.14 Oriolopos
?Orion
.36 hallhagal
Hell
108.15 Scotch spider
Scotland
.15 Elberfeld’s
Elberfeld
.19 Carrageehouse
?Carrigeen
.26 Siam
Siam
.26 Hell
Hell
.26 Tophet
Tophet
.27 Aludin’s Cove
Aladdin’s Cave
109.06 Fung Yang
Fengyang
110.04 the clovery kingdom
China (“Flowery Kingdom”)
Ireland: Misc Allusions
.05 middlesins people
China (“Middle Kingdom”)
.06 Sainge
?
.08 Isitachapel-Asitalukin
Chapelizod
Lucan
.09 madh vaal of tares
?Maida Vale
?Moyvalley
.11 tamelised
?Tamil
.11 Drainophilias
NPN: Drainafilia, Albanian
“rose”
.11 where the possible was the improbable...
Dublin: Misc Allusions
.23 kischarbies
Dublin (“wickerbridge”; cis, Ir
“wicker”)
.26 dump for short
Dublin: Misc Allusions
.27 orangery
?Orangerie
.33 a strate that was called strete
Straight St
.35 Ardagh chalice
Ardagh
.36 Tipperaw raw
Tipperary
111.01 Now Sealand
New Zealand
Zealand (Sealand)
.06 Cheepalizzy’s
Chapelizod
.09 Boston (Mass.)
Boston
.17 twoinns
Tavern, The: Mullingar House
and Bridge Inn
.18 widelyisland
Ireland: Misc Allusions
.23 Irish
Ireland
112.07 Zingari shoolerim
Zingari Cricket Club
.30 teasy dear
Trinity College, Dublin (TCD)
.32 Notre Dame du Bon Marché
Bon Marché (Paris)
.33 heart of Arin
Ireland
(+ ar, Albanian “gold”)
.06 postmantuam
Mantua
.02 lapins...grigs
Greece
02 lapins...grigs (Cont.)
         Rome
03 almeanium
         Armenia
05 dmzn!
         ?Amazon R
08 outerrand
         ?Witwatersrand
12 schwrites
         ?Switzerland
18 dapple inn
         Dublin
         Tavern, The: Mullingar
         House and Bridge Inn
19 Mons held by tentpegs
         Mons
         Waterloo: Mont St Jean
         (+ Gulliver)
20 whatholooosed
         Waterloo
21 Genoaman
         Genoa
21 Venis
         Venice
26 straight turkey
         Turkey
117.04 iordenwater
         Jordan R
06 hell’s well
         Hell
15 strassarab
         Arabia
15 ereperse
         Ireland: Erse
19 talkatalka
         ?Tolka
24 Nieuw Amsteldam
         Amsterdam
         New York City
24 Paoli’s where the poules go
         ?Hamburg: Sankt Pauli
25 sooth american
         South America
31 dutchy hovel
         Netherlands
34 wee free state
         Irish Free State
118.02 Irish daily independence
         Irish Independent
13 Coccolanius or Gallotaurus
         Cock Lane
18 Soferim Bebel
         Babel, Tower of (+ sopherim, Heb “scribes”)
32 rest thankful
         ?Edinburgh: “Rest and Be Thankful”
119.16 tiberiously
         Tiberias
115.11 Tiberias
         Tiberias
116.11 corknered
         ?Cork
13 Dumbil’s fair city
         Dublin Allusion: “Dublin’s Fair City”
.27 village inn
.28 upsidown bridge
.30 bucket's field
.31 allblind alley
.32 Irish plot
.32 Champ de Mors
Champ de Mars
120.19 Greek ees
Greece
.20 Athens
Athens
.23 Etruscan
Etruria
.29 muddy terranean
Mediterranean Sea
121.05 basque of bayleaves
Basque Provinces
?Biscay, Bay of
.12 Aranman
Aran Islands
.14 Aran man
Aran Islands
.20 serpentine
?Serpentine
.23 corkhorse
?Cork
122.08 redhandedly
?Ulster: Red Hand
.12 Roe's Distillery
Roe's Distillery
.23 Book of Kells
Kells
123.10 meandering
?Meander R
.14 Chromophilomos, Limited
?
.25 Punic admiralty report
Phenicia
.27 dodecanesian baedeker
Dodecanese
.30 Tiberiast duplex
Tiberias
124.07 singleminded men's asylum
?St Patrick's Hospital
.08 Yard inquiries
Scotland Yard
.14 ire
Ireland
.17 Cockspur Common
?Cockspur St (London)
.19 plain English
England
.24 Pratiland
Ireland: Misc Allusions
.30 Kvinnes country
Laois (Queen's County)
.33 fox and geese
Fox and Geese
.34 L'Auberge du Père Adam
Eden
.35 Jeromesolem
Jerusalem
.35 Huffsnuff
?Ephesus
.36 Andycox
Antioch
.36 Olecasandrum
Alexandria
125.01 R.Q.
?
.03 oceanic
Oceania (+ “Ossianic”)
.04 Tulko MacHooley
?Tolka
.15 cheeks
Greece
.17 Essex bridge
Essex Br
.20 Bruisanose
Oxford U: Brasenose College
BOOK I
Chapter 6
126.05 Jhon Jhamieson and Song
Jameson, John, and Son
.12 Wellingtonia Sequoia
?Wellington Monument
.13 liffeyette
Liffey
.15 esker
Esker
.15 hooth
Howth
.16 hullender's
Netherlands
.21 wartrey
Vartry R
boyne
Boyne R

hungery
Hungary

Hirish
Ireland

Cornish
Cornwall

billbailey
Bailey Lighthouse

F.E.R.T.
Rhodes

outharros
Harrods Ltd (London)

barkers
Barker, John, and Co (London)

shoolbred
Shoolbred's Dept Store (London)

whiteley
Whiteley's Dept Store (London)

gerhmuns
Germany

eddistoon
Eddystone Lighthouse

booseworthies
Bosworth Field

Sahara

oxhide on Iren
Ireland (+ "oxide of iron")

banck of Indgangd
Bank of England

chapel exit
Chapelizod

franks
France

Morgen's
Morgan, Mrs Joseph (Hatter)

the Head

Rump

Early English
England

wellworthseeing
NYC: Woolworth Bldg

Benn of all bells
Big Ben

Megalopolis
Megalopolis

underground
Underground (London)

pinkun's
*Sporting Times*

Paley
Paley, The

Anna Livia
Liffey

notion of shopkeepers
England

dublin coat of arms

Three Castles

strombolist
Stromboli

metro for the polis

Métropolitain (Paris)

hoved by
Howth

all khalassal

St Patrick's Cathedral

phoenix
Phoenix Park

pelium
Pelion, Mt

osss
Ossa, Mt

pilluls of hirculeads

Pillars of Hercules

wurstmeats
Westmeath

cowcarlows
Carlow

Cattermole Hill

"Cattermole" Hill

canyouseehim
Rome: Coliseum

hatched at Cellbridge

Celbridge

Hazelhatch

begunnings

?Big Gun (+ Guinness)

Danes

Denmark

emillian via
Aemilia, Via

no street hausmann

Haussmann, Boulevard (Paris)
A FINNEGANS WAKE GAZETTEER

17 allphannd
    Alphand, Rue (Paris)
17 andies
    Andes Mts
17 alleghant
    Allegheny Mts
20 dub...limn
    Dublin
23 pigeonheim
    ?Pigeonhouse, The

The following 7 names conflate
Dublin suburbs (the first 4 are S of the
Liffey, the last 3 N of the Liffey) with
the 7 cities each of which in anc times
was claimed as the birthplace of Homer.
Cf 481.21–22.

23 Smerrnion
    Merrion
    Smyrna
23 Rhoebok
    Roeback
    Rhodes
24 Kolonsreagh
    Clonskeagh
    Colophon
24 Seapoint
    Seapoint
    Salamis
24 Quayhowth
    Howth
    Chios
24 Ashtown
    Ashtown
    Argos
24 Ratheny
    Raheney
    Athens
26 Rome
    Rome
27 Illbelpaese
    Italy
27 Iceland’s ear
    Iceland
    Ireland’s Eye
32 Africa
    Africa
34 Aryania
    Iran: Airyana
    Ireland
34 Swiss family Collesons
    Switzerland

.17 les nouvelles roches
    Alps
130.03 yeladst glimse of Even
    ?Eden
    Ireland (“Last Glimpse of
    Erin”)
.04 Lug
    ?Lugnaquilla, Mt
.04 Luk
    ?Luke’s Mt
.07 Advent Lodge
.08 New Yealand
    New Zealand
.11 phoeneded a borgiess
    Phoenix Park
.13 battle of the bawn
    Boyne R
.19 earish
    Ireland

The following two lines name 6
Dublin bridges (none of them over the
Liffey):

20 rialtos
    Rialto (Br)
21 annesleyg
    Annesley (Br)
21 binn
    Binns’s Br
21 balls
    Ballsbridge
21 atolk
    Tolka (Br)
21 New Comyn
    Newcomen Br
24 Barnehalme
    Borneo
    Bornholm
27 twenty four or so cousins
    Dublin, Georgia
28 cousins germinating
    Germany
28 United States of America
    America
29 namesake...Poland
    Lublin (Poland)
    Poland
30 French-Egyptian
    Egypt
    France
    Nile R (Fr, Nil)
whole...Christie’s
Christie’s
Dublin (“young rose”: “bud”; “French-Egyptian”: “Nil”)
Buyshop of Glintylook
Glandalough
Earl of Hoed
Howth
you and I...bldns
Dublin (Dublins)
Elin’s flee pole
Ireland (Dublin)
Hwang Chang
Peking: Hwang Cheng
Mount of Mish
Slieve Mish
Mell of Moy
Mell of Moy
Moy R
T.C.H.
?Toc H
topperairy
Tipperary
dirty...dear
Dublin Allusion: “Dear Dirty Dublin”
Hoveth
?Howth
two mm any
NYC: Tammany Hall
parisites
Paris
Tara
Tara
scones...Liam Fail
Lia Fáil: Stone of Scone
Westmminster
Munster
Westminster
Demask us
Damascus
Budapest
Budapest
aspenstalk
Alps (alpenstock)
living a fire
Liffey
Mora and Lora...hill
Lora
Mora
lakemist of Lego
Lego (Lake)
morvenlight
Morven
Chin chin
China
Taishantyland
?Ashanti
T’ai Shan (Mt)
Raggiant Circos
Regent Circus
Regent’s Park
America
Baddersdown
Batterstown
?Boo terstown
Camlenstrete
Camden St
Camlan
whitehorse hill
White Horse
Raglan Road
Raglan Rd
Marlborough Place
Marlborough Place
Cromlechheight and Crommalhill
Lubar R: Cromleach and Crommal
lurch as lout
?Louth
Lubar
Lubar R
mareschalled
?Marshalsea
wardmotes
Wardmote
Banba
Ireland: Banba
Beurla
England (Ir, “English”)
Colossus
?Colossus of Rhodes
Grand Turk Island
lachsembulger, leperlean
?Leixlip
Luxembourg
the sparkle...benevolence
Crampton’s Monument
our tribal turnpike
Turnpike
partitioned Irskaholm
Ireland

united Irishmen
Ireland

you rope
Europe

Amrique
America

Riesengebirger
Riesengebirge

boys of wetford
Wexford

indanified
Denmark

brigstoll
?Bristol

Tavern, The: Bridge Inn

Allthing
Iceland: Althing

Dee mouth
Dee R

Baulacleeva
Balaclava

Dublin: Baile Átha Cliath

everado
El Dorado

ultimate thole
Thule

stars of the plough
Ursa Major: the Plough

province of the pike
?

Eelwick
?

vicious cicles
?Vico Rd

Portobello

Portobello

softclad shellborn
?Shelbourne Hotel

erained in
Erne St

Erning St

Watling Street

Watling St

land of younkers
Trá na nOg

Yonkers

Apostolopolos
?

gale of his gall
?Gaul

frankeyed
?France

Theban
Thebes (Egypt)

cornerwall
Cornwall

furry...hawthorns
Phoenix Park: Furry Glen

annacrwatter
?Anna Carter Br

Pimlloco
Pimlico

Dutchlord, Dutchlord
Germany

Headmound, king and martyr
St Edmund, King and Martyr
(London)

dunstung in the Yeast
St Dunstan-in-the-East (London)

Pitre-le-Pore-in Petrin
Prague: Petrin Hill

St Peter-le-Poer (London)

Barth-the-Grete-by-the-Exchange
St Bartholomew-by-the-Exchange (London)

St Bartholomew the Great
(London)

dames troth
Dame St

prince of Orange and Nassau
Nassau St

Orange
William III, Statue of

trinity
Trinity College, Dublin

brow of a hazelwood
Dublin: Drom Cuill-Choille

pool in the dark
Dublin: Dubh-linn

blowicks into bullocks
Bullock Castle

well of Artesia...bird of Arabia
Arabia

Phoenix Park ("foinn-uisce"
into "Phoenix")

expressians
Persia

Prussia

herospont
Hellespont

O'Connell Br
.18 pleasant little field
Glasnevin (Cemetery)
.18 yldist kiosk on the pleninsula
Constantinople: Yildiz Kiosk
?Howth (Castle)
.19 unguest hostel in Saint Scholarland
?Howth (Castle)
Ireland: Misc Allusions
.21 fifteen acres
Phoenix Park: Fifteen Acres
.22 little white horse
White Horse
.23 Mairie Quai
America
.25 Ostenton
Oxmantown
.27 upright one
?Wooden Man
.28 ebblanes
Dublin: Eblana
.29 Hewitt Castello...Rhoda Dundrums
Howth (Castle, and rhododendrons)
.31 Dundrums
Dundrum
.36 saggarts
?Saggart
136.01 sonogog
Gog and Magog
.01 Dilmun
Dilmun
.02 Mudlin
Dublin
.08 Ostrov
Ostrov (Russ, "island")
.08 Inferus
Mare Inferus
.08 Mabbul
NPN: Heb, "flood"
.09 Moyle
Moyle, Sea of
.11 a house, Uru
?
.15 Osterich
?Austria
.20 dire dreary darkness
Dublin Allusion: "Dear Dirty Dublin"
.21 Tortur
?
.22 puffing...doffing
Guinness’s Brewery: Liffey barges
.22 king's brugh
?Boyne: Brugh of the Boyne
?Chapelizod: King’s House
King’s Br
.23 new customs
Custom House
.24 breach of all size
Venice: Bridge of Sighs
.30 Baslesbridge
Ballsbridge
Basle
.31 Koenigstein's Arbour
Dun Laoghaire (Kingstown)
.33 bally clay
?Balaclava
Dublin: Baile Átha Cliath
.34 the hollow of the park
Phoenix Park: The Hollow
.35 phoenix
Phoenix Park
.35 moutain boulter
?Boulter's Hill
.36 pale
Pale, The
137.01 boinyn water
Boyne R
.05 Florence
?
.05 Wynn’s Hotel
Wynn’s Hotel
.06 bequiet hearse
White Horse
.07 Swed Albiony
Albion
Auburn
?Sweden
.07 Canterel—Cockran
Cantrell and Cochrane’s
.09 sadurn’s mounted foot
Saturn ("Slattery’s Mounted Foot")
.09 Lund’s kirk
Lund (Sweden)
.13 bann
?Bann R
.17 Megacehe
?Magazine Fort
.17 Searingsand
  Ringsend
.21 Charterhouse's
  Charterhouse
.24 lymphyamphyre
  Liffey
.32 holpenstake
  Alps (alpenstock)
.32 new yoke
  New York City
.33 jugoslaves
  Yugoslavia
.34 selfridgeousness
  Selfridge's (London)
.36 La Belle
  Waterloo: La Belle Alliance
.36 Grand Mount
  Waterloo: Mont St Jean
138.05 towns of X, Y and Z
?
.07 Europe
  Europe
.10 ath...cleah
  Dublin: Baile Átha Cliath
.11 fingallian
  Fingal
.11 hiberniad
  Ireland: Hibernia
.11 hodge
  England
.12 frenchy
  France
.12 brabanson
  Belgium
  Brabant
.13 fritz
  Germany
  Siemens Schuckert
.14 Jacob's arroroots
  Jacob, W and R, Co (bakers)
140.01 Mullingar Inn
  Tavern, The: Mullingar House
.21 coast of Iron
  Ireland
.23 see in Ebbblannah
  Dublin: Eblana
  Four Sees of Ireland
.24 Dampsterdamp
  Amsterdam
.25 Hoily Olives
  St Olave's
.26 Scent Otooles
  Christchurch Cathedral
  St Lawrence's Church
  three gaols
  Prisons
.06 father Nakedbucker
  NYC: "Father Knickerbocker"
.10 Timb...Tomb
  ?Tib and Tom
.12 Babylon
  Babylon
.13 wan wubblin wall
  Dublin
  Magazine Fort
.19 Ann alive
  Liffey
.20 the bergs of Iceland
  Iceland
  Ireland
.21 Rageous Ossean
  NPN: Oisin, son of Fionn
.22 Dann's dane
  Denmark
.23 auburnt streams
  ?Auburn
.24 dabblin drolleries
  Dublin
.29 motto-in-lieu
  Dublin Motto
.33 Whichcroft Whorort
 ?
.33 Ousterholm Dreyschluss
 ?
  Dublin Coat of Arms
.34 Vatandcan
  Vatican
.36 Ebbblawn Downes
  Dublin: Eblana
  Epsom Downs
19 Mullingar Inn
  Tavern, The: Mullingar House
.01 coast of Iron
  Ireland
.02 Antwarp
  Antwerp
.02 Musca
  Moscow
.02 Corry's
  Corry's Pub
.02 Weir's
  Weir's Pub
the Arch
Arch, The (pub)

The Smug
(any pub's "snug"?)

The Dotch House
Scotch House, The (pub)

The Uval
Oval, The (pub)

Thine obesity...orb
Dublin Motto

Irish
Ireland

most extensive public park
Phoenix Park

most expensive brewing industry
Guinness's Brewery

most expensive peopling thoroughfare
O'Connell St

Delfas
Belfast

orange garland
Belfast: Harland and Wolff

Dorhqp
Cork

chimes
Shandon

Mash
Cork: The Marsh

soapstone of silvry speech
Blarney (Castle)

Nublid
Dublin

Georgian mansion's lawn
Leinster House: Duke of Leinster's Lawn

Irish in my east hand
Power's Distillery (John's Lane)

James's Gate in my west
Guinness's Brewery (James's Gate)

Atlanta
Atlanta (Georgia)

Oconee
Oconee (R) (Georgia)

Dalway
Galway

Spanish Place
Galway: Spanish Place

Mayo
Mayo

Tuam
Tuam

Sligo's
Sligo

Galway's
Galway

Shalldoll Steepbell...Shand...gon
Shandon

loughladd
Lochlan

sweeds
?Sweden

malafides
Malahide

buggelawrs
Luggela

three barnets
?Barnet

X.W.C.A. on Z.W.C.U.
YWCA

irers' language
Ireland

jublander
Jutland

northquain
North Wall Quay

pershoon
?Persia

blackcullen jam...pickneck
Cullenswood

Tomorhra's
?Temora

Climate of all Ireland
Ireland

kilkenny
Kilkenny (cat)

The list of suburbs at .12-.15 encircles Dub from SE to SW to NW to NE; the first 5 are S of the Liffey, the last 6 N of the Liffey.

prés salés
(S coast of Dublin Bay, formerly marshy)

Donnybrook
Donnybrook

Roebuck's
Roebuck

Arountown
Terenure (Roundtown)
Crumglen's Crumlin
Kimmage's Kimmage
Ashtown Ashtown
Cabra Cabra
Finglas Finglas
Santry Santry
Raheny Raheny
Baldoygle Baldoyle
vaticination ?Vatican

on anew
?Annu
?Heliopolis
panorama Rome
sooty ?London: the City
camelot Camelot
dinmurk Denmark
old hopeinhaven Copenhagen
his tory Tory Island
such a none Nonesuch
lucan's Lucan
pales ?Pale, The
seem seeming ?Mecca: Well of Zemzem
pigaleen Pigalle (Paris)
Perisian Paris
ovaly Oval, The
provencial Provence
Balldole Baldoyle

Eilish Ireland
belle alliance Waterlo: La Belle Alliance
Spanish Spain
turkish Turkey
Iran Iran
Ireland

?Swan, The
New Free Woman
New Freewoman
French college France
French College (Blackrock)
leapy Liffey
bigtree ?Big Tree
four courtships Four Courts
Old Sot's Hole Old Sot's Hole
Saint Yves St Ives
Chaperon Mall ?Charlemont Mall
Fibsburrow churchdome Phibsborough: All Saints Church
Sainte Andrée's Undershift ?St Andrew's Church (St Andrew St)
?St Andrew's Church (Westland Row)
St Andrew Undershift (London)
Smock Alley Smock Alley Theatre
Rutland blue's ?Rutland Square
sheeps' lane ?Ship St
twinkly way Milky Way
Uian ?
alpin Alps
acheseyeld from Ailing Ireland ("The Exile of Erin")

149.04 quhimper
?Quimper

.06 larn
Larne (R)

.07 lech
Lech R

.25 D.B.C.
Dublin Bread Co

.32 harrogate and arrogate
?Harrogate

150.02 irish
Ireland

.04 theCraterium
Criterion Theatre (London)

.06 his duly mile
Daily Mail

.08 The Ague
Hague, The

.11 Stoutgirth
Stuttgart

.20 Jericho
Jericho (+ Jerry)

.21 Cavantry
Cavan

.27 Judapest
Budapest

.31 endswell of Man
?Man, Isle of

151.08 neoitalian
Italy

.09 paleoparisien
Paris

.10 romanitis
Rome

.11 Sexe-Weiman-Eitelnaky
Saxe-Weimar-Eisenach

.13 Nuremberg eggs
Nuremberg

.19 accornish
Cornwall

.20 taradition
Tara

.22 retaliessian
Taliesin

.29 royal gorce
Dun Laoghaire: Royal George Yacht Club
"Royal George"

152.05 lattlebrattons
Britain, Little

.12 javanese
Java

.18 ere wohned
Ereskown

.23 vacticanated
Vatican

.26 De Rure Albo
Alba

.27 borgeously letout gardens
Rome: Villa Borghese

.28 currycombs
Rome: Catacombs

.28 Ludstown
London

Vatican

Beginning with "azylium," prehistoric cultures (named after the places of discovery) are named from 152.36 to 154.09.

.36 his azylium
Mas d'Azil

.36 Shinshone Lanteran
Rome: St John Lateran

Saint Bowery's without his Walls
?NYC: The Bowery
Rome: St Paul's without the Walls

.02 Amnis Limina Permanent
Liffey

.18 Dubville
Dublin

.21 aurignacian
Aurignac

.22 Moodend
?

.23 roaming...Room
Rome

.30 wallat's collectium
Wallace Collection (London)

.36 maudelian
Madeleine, La

.04 moustier
Moustier, Le

.04 aulne and lithial
Liffey (+ elm and stone)

.05 awn and liseias? Ney?
Les Eyzies

.08 robenhausess
Robenhausen
.09 tardeynois
    Tardenois
.19 nase serene
    Nazareth
.23 Pauline
    ?
.23 Irene
    Ireland: Irena
.24 Beeton
    ?
.24 Los Angeles
    England
    Los Angeles
.27 Como? Fuert it?
    ?Como, Lake
.31 cannos
    Canossa
155.01 my corked father
    Cork
.05 Tugurios-in-Newrobe
    Europe
    Turkey (in Europe)
.05 Tukurias-in-Ashies
    Asia
    Turkey (in Asia)
.05 Novarome
    Constantinople: New Rome
.06 lyonine city
    Vatican
.09 constantly
    Constantinople
.12 newwhere
    Erewhon
.16 Parysis...parises
    Paris
.19 Cospol's not our star
    Constantinople
.25 Maples
    Maples's Hotel
.26 Teresa street
    ?
.26 Sophy Barratt's
    ?Barrett's Hotel
.27 gresk
    Greece (Orthodox Ch)
.27 letton
    (Rome)
.28 russicruxian
    Russia (Orthodox Ch)
156.03 the penic walls
    Carthage
.03 the ind
    ?India
.06 Sick Bokes' Juncroom
    ?Croom
.25 Vale Hollow
    Valhalla
.28 The Pills
    ?
.28 Nasal Wash
    Naze, The
    Wash, The
.29 british
    England
.29 bondstrict
    Bond St
.30 Nuzuland
    New Zealand
157.01 viterberated
    Viterbo
.08 sixteen shimmers
    Vatican: Sistine Chapel
.15 Fuerst quarter...Number 28
    NPN? (First quarter of lunar month)
.16 Norwood's sokaparlour
    Norway
    ?Norwood
.26 curiosity...buchstubs
    Vatican
.33 Petite Bretagne
    Britain, Little
.34 Cornwallis-West
    Cornwall (+ Ireland as "West Cornwall")
.36 Irelande
    Ireland
158.02 daisy's worth
    ?Daisy Market
.02 Florida
    Florida
.04 dubliboused
    Dublin
.10 Metamnisia
    ?Melanesia
.11 citherior spiane
    Spain
.11 eaulande
    ?
.19 Vallee Maraia to Grasyaplaina
    NPN: "Ave Maria, gratia plena"
.29 *Aquila Rapax*  
NPN: Motto of Pope Pius VII ("fierce eagle")

.31 Kiel  
?Kiel

159.01 *De Rore Coeli*  
NPN: Motto of Pope Urban VII ("of heavenly manna")

.12 Missisliffi  
Mississippi R  
Liffey

161.27 Slatbowel at Commons  
?

.15 hopeharrods  
Harrods Ltd  
Hope Brothers

162.08 sandhurst  
Sandhurst

.19 romescot  
NPN: Name of "Peter's Pence" in Anglo-Saxon times

162.08 champ de bouteilles  
?NPN: field of battles-bottles = pub

.28 Horoseshoew  
Dublin Horse Show

162.08 Sandhurst

.30 baileyclaiver  
Balaclava  
Dublin: Baile Átha Cliath

162.08 Sandhurst

.32 Tristan da Cunha  
Tristan da Cunha

163.08 Brutherscutch

.32 isle of maneuverboard  
Man, Isle of

163.08 Sandhurst

.33 Inaccessible  
Tristan da Cunha: Inaccessible Island

163.08 Brutherscutch

.34 meeting...waves  
?Meeting of the Waters

163.08 Brutherscutch

160.06 Curraghchasa  
Curragh, The  
Curragh Chase

163.08 Sandhurst

.07 pinetacotta of Verney Rubeus  
\?

163.08 Brutherscutch

.11 olivetion  
Olivet

163.08 Brutherscutch

.12 East Conna Hillock  
Conna

163.08 Brutherscutch

.22 unenglish  
England

163.08 Brutherscutch

.27 billfaust  
Belfast (Ulster)

163.08 Brutherscutch

.27 Wilsh  
\?

164.05 Skoria  
Ireland: Scotia

.27 curks  
Cork (Munster)

165.09 tonehall  
Zurich: Tonhalle

.27 deblinite  
Dublin (Leinster)

166.09 National Gallery (London)

.28 Mr Wist  
Galway (Connacht)

166.09 congorool  
Congo (+ "kangaroo")
<table>
<thead>
<tr>
<th>Line</th>
<th>Text</th>
<th>Page</th>
<th>Notes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>.22</td>
<td>lady Trabezond Trebizond</td>
<td>22</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>.28</td>
<td>Philadespoinis (III) Philadespoinis (NPN)</td>
<td>28</td>
<td>34</td>
</tr>
<tr>
<td>.36</td>
<td>slade Slade School</td>
<td>36</td>
<td>171.01</td>
</tr>
<tr>
<td>166.32</td>
<td>eastanian Asia</td>
<td>166.32</td>
<td>02</td>
</tr>
<tr>
<td>167.13</td>
<td>acropol Acropolis</td>
<td>167.13</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>.14</td>
<td>blasphorus blesphorous Bosporus</td>
<td>.14</td>
<td>.06</td>
</tr>
<tr>
<td>.16</td>
<td>cong Cong</td>
<td>.16</td>
<td>.06</td>
</tr>
<tr>
<td>.18</td>
<td>Tarpeia Rome: Tarpeian Rock</td>
<td>.18</td>
<td>.11</td>
</tr>
<tr>
<td>.18</td>
<td>Mister Abby ?Abbey Theatre</td>
<td>.18</td>
<td>.12</td>
</tr>
<tr>
<td>.22</td>
<td>Olymp Olympus, Mt</td>
<td>.22</td>
<td>.25</td>
</tr>
<tr>
<td>168.05</td>
<td>Noisdanger</td>
<td>168.05</td>
<td>28</td>
</tr>
<tr>
<td>169.14</td>
<td>megageg ?Gog and Magog</td>
<td>169.14</td>
<td>.34</td>
</tr>
<tr>
<td>.23</td>
<td>Griefotrofio NPN? Brefotrofio, It “orphange”</td>
<td>.23</td>
<td>.35</td>
</tr>
<tr>
<td>.23</td>
<td>Phig Streat 111</td>
<td>.23</td>
<td>.35</td>
</tr>
<tr>
<td>.23</td>
<td>Shuvlin, Old Hoeland Dublin Ireland: Misc Allusions ?New Holland</td>
<td>.23</td>
<td>172.01</td>
</tr>
<tr>
<td>170.10</td>
<td>Bohemeand Bohemia</td>
<td>170.10</td>
<td>.11</td>
</tr>
<tr>
<td>.29</td>
<td>Leixlip Leixlip</td>
<td>.29</td>
<td>.15</td>
</tr>
<tr>
<td>.29</td>
<td>Island Bridge Island Bridge</td>
<td>.29</td>
<td>.19</td>
</tr>
<tr>
<td>.32</td>
<td>Findlater Findlater, Alexander, and Co ?Findlater’s Church</td>
<td>.32</td>
<td>.22</td>
</tr>
<tr>
<td>.32</td>
<td>Corner House Lyons Corner Houses (London)</td>
<td>.32</td>
<td>173.13</td>
</tr>
<tr>
<td>.32</td>
<td>Englend England</td>
<td>.32</td>
<td>.20</td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>Balaciva Balaciva Dublin: Baile Átha Cliath</td>
<td>22</td>
<td>34</td>
</tr>
<tr>
<td>33</td>
<td>Grex’s Greece</td>
<td>33</td>
<td>171.01</td>
</tr>
<tr>
<td>71</td>
<td>greekenhearted Greece</td>
<td>71</td>
<td>02</td>
</tr>
<tr>
<td>166.32</td>
<td>Old Zealand England</td>
<td>166.32</td>
<td>02</td>
</tr>
<tr>
<td>167.13</td>
<td>Asia ?New Zealand Zealand</td>
<td>167.13</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>.14</td>
<td>Europe Europe</td>
<td>.14</td>
<td>.06</td>
</tr>
<tr>
<td>.16</td>
<td>Irel Ireland</td>
<td>.16</td>
<td>.06</td>
</tr>
<tr>
<td>.18</td>
<td>Lebanon Lebanon</td>
<td>.18</td>
<td>.12</td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>magyansty Hungary</td>
<td>22</td>
<td>26</td>
</tr>
<tr>
<td>.11</td>
<td>kcedron Kedron</td>
<td>.11</td>
<td>26</td>
</tr>
<tr>
<td>.12</td>
<td>Lebanon Lebanon</td>
<td>.12</td>
<td>26</td>
</tr>
<tr>
<td>25</td>
<td>magyansty Hungary</td>
<td>25</td>
<td>26</td>
</tr>
<tr>
<td>172.01</td>
<td>Patatapapaveri’s ?Bridewell Bridewell</td>
<td>172.01</td>
<td>03</td>
</tr>
<tr>
<td>170.10</td>
<td>Bohemeand Bohemia</td>
<td>170.10</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>.29</td>
<td>Leixlip Leixlip</td>
<td>.29</td>
<td>.15</td>
</tr>
<tr>
<td>.29</td>
<td>Island Bridge Island Bridge</td>
<td>.29</td>
<td>.19</td>
</tr>
<tr>
<td>.32</td>
<td>Findlater Findlater, Alexander, and Co ?Findlater’s Church</td>
<td>.32</td>
<td>.22</td>
</tr>
<tr>
<td>.32</td>
<td>Corner House Lyons Corner Houses (London)</td>
<td>.32</td>
<td>173.13</td>
</tr>
<tr>
<td>.32</td>
<td>Englend England</td>
<td>.32</td>
<td>.20</td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td>Nearapublican asylum Naples</td>
<td>23</td>
<td>.23</td>
</tr>
<tr>
<td>32</td>
<td>Albiogenselman Albion (+ Albigensian heresy) cornaille</td>
<td>32</td>
<td>.23</td>
</tr>
<tr>
<td>32</td>
<td>Corner House, Grand Hôtel de</td>
<td>32</td>
<td>.23</td>
</tr>
</tbody>
</table>
A FINNEGANS WAKE GAZETTEER

.21  tarabooming
   Tara
.25  cruachning
   Crom Cruach
   ?Cruachan

174.25  deserted village
   Auburn
.26  Tumblin-on-the-Leafy
   Dublin
   Liffey
.26  Mr Vanhomrigh's house at 81
   bis Mabbot's Mall
   Mabbot's Mill
   Vanhomrigh's House
.27  Green Patch
   Green Patch
.27  brickfields
   Brickfields, The
.28  Salmon Pool
   Salmon Pool
.31  Auborne-to-Auborne
   Auburn

175.03  Quicklow
   Wicklow
.05  All Saints
   Oxford U: All Souls College
.05  Belial
   Oxford U: Balliol College
.11  Corpsica
   Corsica
.11  Engleterre
   England
.12  Sachsen and Judder
   Jutland
   Saxony
.15  Hoath
   Howth
.23  Rillstrill liffs
   Liffey
.25  Tory Island
   Tory Island
.25  Eirewhiggs
   Ireland
.31  gaasy pure...games
   Scottish Athletic Assn

176.04  Adam and Ell
   Adam and Eve's
.04  Moggie's on the Wall
   Magazine Fort
.05  American Jump
   America

.10  Dreamcolohour
   Drumcolliher
   Dublin: Drom Cuill-Choille
.10  Waterloo
   Waterloo
.20  germogall
   Gaul
   Germany
.22  marshalaisy
   Marseilles
.22  Irish eyes
   Ireland
.27  Talviland
   ?
.30  kuskykorked
   ?Cork
   ?Corsica
.31  inkbattle house
   Inkbottle House
.35  Schweitzer's
   Switzerland
.35  monkmarian
   ?Merrion, Mount
.04  pawdry's purgatory
   St Patrick's Purgatory
.05  Daily Maily
   Daily Mail
.09  Kairokorran
   Cairo
   Karakorum
.10  Sheols
   Sheol
   Bethgelert
   Beddgelert
.23  gipsy's bar
   Gipsy Bar
.24  old Belly
   Bailey Lighthouse
   Old Bailey (London)
.25  nexmouth
   Exmouth
   Dublin
.28  Waterclocks
   ?Waterhouse and Co
.36  teashop lionses
   Lyons Corner Houses (London)
.06  english spooker
   England
.07 erse
 Ireland: Erse
.09 Lucalizod
 Chapellizod
 Lucan
.16 Monster Book
 ?Munster
.17 Paltryattic Puetrie
 NPN: Oxford Book of Greek Verse
.22 Lady Smythe
 Ladysmith (S Africa)
.22 MacJobber
 Majuba Hill (S Africa)
.29 Nassaustrass
 Nassau (St)
.33 Kroukaparka
 Croke Park
 181.01 stage Englesemen
.33 Kalatavala
 ?
 179.12 Lorencao Otulass
 Christchurch Cathedral
.13 Calumnious Column of Cloaxity
 ?
.14 Bengalese Beacon of Biloxity
 ?Bailey Lighthouse
 Bengal
 ?Biloxi (Miss)
.14 Annamite Aper of Atroxity
 Annam
.19 the Popapreta
 ?
.27 Blue Book of Eccles
 Eccles St (+ Ulysses, the cover of whose early edi-
tions was blue)
.32 roseschelle
 Rochelle, La
.33 liberty
 ?Liberty and Co (London)
.35 operahouse
 Opera House
 180.04 gaiety pantheonmime
 Gaiety Theatre
.06 Yellin
 Ireland (Song: “Dear Little Shamrock of Ireland”)
.09 trinity plumes
 ?Trinity College, Dublin
.11 sponiard’s digger
 Spain
.13 Cardinal Lindundarri
 Derry
 Ulster
.14 Cardinal Carchingarri
 Cork
 Kerry
 Munster
.14 Cardinal Loriotuli
 Leinster
.15 Cardinal Occidentaccia
 Connacht
.15 dearby darby doubled
 Derby
 Dublin Allusion: “Dear Dirty Dublin”
.16 first over the hurdles
 Dublin: Baile Átha Cliath
.04 klondykers
 Klondike
.04 Pioupioureich
 ?
.05 Swabspays
 ?Netherlands (Les Pays Bas)
 Swabia
.05 land of Nod
 ?Netherlands
 Nod, Land of
.05 Shruggers’ Country
 ?
.05 Pension Danubierhome
 Danube R
.06 Barbaropolis
 ?
.13 Nigerian
 Nigeria
.17 Dustbin’s
 Dublin
.22 Turk
 Turkey
.22 ungreekable
 Greece
.23 armenable
 Armenia
.25 Sniffey
 ?Liffey
.35 Drumcondriac
 Drumcondra
.182.07 beerlitz
 Berlitz Language Schools
09 zinnzabar
Zanzibar

15 idlish tarriers’
Ireland
“Irish Harriers” as well as
Irish terriers, but I know
of no hunt by that name

Broken Hill stranded estate
Broken Hill (Australia)

Camebreech
Cambridge

brandnew two guinea
New Guinea

hogsford
Oxford

Italian
Italy

Quivapieno
NPN: The Italian proverb,
“Chi va piano va sano e
lontano.”

Haunted Inkottle
Inkbottle House

Brimstone Walk

Asia in Ireland
Asia
Ireland

Queasisanos
Qui si Sana

brass castle
Chapelizod: Brass Castle

tyled house
Chapelizod: Tiled House

ballyfermont
Ballyfermot

Niggs, niggs and niggs
Nixnixundnix

stinksome inkenstink
Tingsomingenting

Angles
England

Edam reeked more rare
Edam
Eden
Edinburgh: “Auld Reekie”

persianly literated
Persia

goblins
?Gobelins

limerick dams
Limerick

Swiss condensed bilk
Switzerland

antipodes
Antipodes

Hades
Hades

stourbridge
Stourbridge

?Carrigeen
blaster of Barry’s
Paris

Gabrielle de l’Eglise
Saint-Gabriel, Église de
Mère Puard
Pouard, Mère

Maunsell and Co

romeruled
Rome

kathartic ocean
Arctic

sporting times

Anglican ordinal
England

dunsky tunga
Denmark

?Dún-na-sciath

Babylon

pink one

Orion

nichthemerically

United Stars of Ourania
America

Uranus: Ouranos, “Heaven”
gallic
Gaul

iron
Ireland

Knockmaree, Comty Mea
Knock (Co Mayo)

?Knocknarea (Co Sligo)
?Meath

bethels
Bethel
balltossic

Baltic Sea (+ baltas, Lith “white”)

caledosian

Caledonia (+ Kaledos, Lith “Christmas”)

Lieutuvisk 

Lithuania: Lieutuva

Arrahbejibbers

Arabia

Winterwater’s

Silder Seas

NPN: silde, Dan “herring”

Noland

Two Easter Island

Ireland: Misc Allusions

Disunited kingdom

England

Pool of Sodom

Cities of the Plain

Dead Sea

Penmark

Pennmark

Cantreds of countless catchaleens

Ireland: Cathleen ni Houlihan

Chalwador

189.34—.36 refers to the destruction of Dublin public buildings in 1916 and 1921-22.

Auguries of rooks in parliament

Parliament House

Dynamitisation of colleagues

College of Surgeons, Royal

Reducing of records to ashes

Four Courts

Levelling of all customs by blazes

Custom House

Hell

Hell

Irish stew

Ireland

Guinness’s

Guinness’s Brewery

Boskop

Boskop

Yorek

York

Armenial

Armenia

Galway

Galway

Song of alibi

Arabia

cuthone

Cuthone

greybounding

Graubünden

Irish emigrant

Ireland

Quack Friar

Black Friars

Serendipist

Serendip

Europasianised

Asia

Europe

Afferyank

Africa

America

drowner...liege...refreshment

?Tristan da Cunha

Novena Lodge

Novara Avenue

Novara (Ave)

Patripodium-am-Bummell

? (just “father’s foot on bum?”)

Celebesty

Celebes

Tindertarten

? daybroken donning

?Donnybrook

Parish funds

Paris: “Paris Funds”
crown of Thorne’s

? (just “crown of thorns”?)

coat off Trevi’s

Trèves

French

France

Paraskivee

NPN: Parasceve, “eve of the sabbath,” ie, Friday, esp Good Friday.
Danmark
Denmark

Airish
Ireland

hornmade ivory
Gates of Horn and Ivory

flushpots of Euston
Egypt
Euston (London)

hanging garments of Marylebone
Gardens of Semiramis
Marylebone (London)

Templetombmountjoyntstone
?Mountjoy
Zion, Mt

pleasegoodjesusalem
Jerusalem

193.02 dulpeners
Dublin

194.05 athands
Atha

14 Thundery
?

14 Ulerin’s dogstar
Sirius
Ulerin

18 coalhole
?Coal Hole (London)

Punchestime...racecourseful
Punchestown

The course of turf brown mummy
Liffey, described in 194.33–195.01, is a
little mixed up. Neither Tallaght nor Sal-
lynoggin is near the valley of the Liffey.
However, if Tallaght’s green hills are the
Dublin mountains and Sallynoggin is Sal-
ly Gap at the head of the Liffey valley,
then the course of the Liffey is described
in reverse, from the point at Ringsend,
past the Dublin bridges and the salmon
weirs between Island Bridge and Leixlip,
through the Poulaphuca waterfall and
past Blessington to the source of the Lif-
fey below Sally Gap.

195.01 Sallynoggin
Sally Gap
Sallynoggin

.04 Anna Livia
Liffey
For this chapter only, quotations are given in the left-hand column, and references to the alphabetical gazetteer in the right-hand column. The indented columns, left and right, list all allusions to rivers and to their identifications respectively. Rivers named only in this chapter appear only in the indented columns and are not listed in the alphabetical gazetteer; rivers named elsewhere in *FW* as well are listed in both the indented and unindented columns and are cited in the alphabetical gazetteer.

<table>
<thead>
<tr>
<th>196.02</th>
<th>tell</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>.03—.05</td>
<td>Anna Livia...Anna Livia</td>
</tr>
<tr>
<td>.06</td>
<td>cheb</td>
</tr>
<tr>
<td>.08</td>
<td>dabbling</td>
</tr>
<tr>
<td>.09</td>
<td>butt</td>
</tr>
<tr>
<td>.11</td>
<td>Fiendish park</td>
</tr>
<tr>
<td>.12</td>
<td>water black</td>
</tr>
<tr>
<td>.13</td>
<td>steeping</td>
</tr>
<tr>
<td>.15</td>
<td>duddurty devil</td>
</tr>
<tr>
<td>.16</td>
<td>Wallop</td>
</tr>
<tr>
<td>.17</td>
<td>battle</td>
</tr>
<tr>
<td>.18</td>
<td>mouldaw</td>
</tr>
<tr>
<td>.19</td>
<td>Animal Sendai</td>
</tr>
<tr>
<td>.20</td>
<td>loch and neagh</td>
</tr>
<tr>
<td>.21</td>
<td>nicies</td>
</tr>
<tr>
<td>.22</td>
<td>toms</td>
</tr>
<tr>
<td>.24</td>
<td>roughty loof</td>
</tr>
<tr>
<td>197.01</td>
<td>Reeve Gootch...Reeve Drughad</td>
</tr>
<tr>
<td>.03</td>
<td>howeth</td>
</tr>
<tr>
<td>.04</td>
<td>derry's</td>
</tr>
<tr>
<td>.05</td>
<td>corksown</td>
</tr>
<tr>
<td>197.01</td>
<td>Drogheda (St); Left and Right Bank (Paris)</td>
</tr>
<tr>
<td>.03</td>
<td>howeth</td>
</tr>
<tr>
<td>.04</td>
<td>derry's</td>
</tr>
<tr>
<td>.05</td>
<td>corksown</td>
</tr>
</tbody>
</table>
doubling Dublin (Leinster)
gullaway Galway (Connacht)
elster Elster, Ger
Qu'appa nelle Sweden
Urgothland Ur, USSR; Gotha, Swed (Canal)
Tvistown Cattegat (strait)
New Hunshire New Hampshire
Concord on the Merrimake Concord
Merrimake
Bann R Bann, Ire
Adam and Eve’s Duck, US
Duck Creek, US
May, Australia
Passmore, Australia
Oxus, USSR & Afghanistan
Don R Don, passim
Dombdomb Dublin
Stork and Pelican
Pelican
delvan delvan
Sabrine
asthore Astor, Ind
shadda Adda, It
auld min’s manse
auld min’s
Maisons Allfou Aude, Fr
rest of incurables Min, China
quaggy waag for stumbling St Patrick’s Hospital
waag Hospital for Incurables
Grasshoop Dublin Allusion: “Rocky Road to Dublin”
barqued Waag, Czech
Ivernikan Okean Grass, Can, US
Tilt, Scot
Tilt, Scot
Phoenician Arques, Fr
Pigeonhouse Irish Sea
Phoenicia
Marchantman March, Czech; Marchan, Sp
Pigeonhouse
auld min’s manse
Auld Min’s Home; Royal Hospital (Kilmarnock)
rest of incurables Min, China
quaggy waag for stumbling St Patrick’s Hospital
waag Hospital for Incurables
Grasshoop Dublin Allusion: “Rocky Road to Dublin”
barqued Waag, Czech
Ivernikan Okean Grass, Can, US
Tilt, Scot
Tilt, Scot
Phoenician Arques, Fr
Pigeonhouse Irish Sea
Phoenicia
Marchantman March, Czech; Marchan, Sp
Pigeonhouse
auld min’s manse
Auld Min’s Home; Royal Hospital (Kilmarnock)
runagate  
bowmpriss  

Pilcomayo  
Pilcomayo  
Suchcaughtawan  
whale’s  

swift  
sheba  
salomon  
her bulls  
ruhring  
spree  
Boyarka  
buah  
Boyana  
bueh  
erned  

Bunbath  
Bunbath  
trader  
Wasserbourne  
Shyr  
Anna Livia...Anna Livia  
sals  
chamba  
choo  
erring  

chief  
aisy-aisy  

Gota  
Gota  
Yssel  

limmat  
limmat  
El Negro  
La Plate  
laddery  
coneywink  
sina  
absantee  
possession  
Emme  
reussischer  
Honddu  
franca langua  
sharee  
ebro  
skol  

Runa, USSR  
Bomu, Afr; Bow, Australia; Riss, Ger  
Pilcomayo, S Amer  
Saskatchewan, Can  
Whale, Can  
Swift, US  
Seba, Pal  
Solomon, US  
Ruhr, Ger  
Spree, Ger  
Boyarka, USSR  
Bua, Afr  
Boyana, Albania  
Buèch, Fr  
Erne, Ire  
Lille, Den  
Batha, Afr  
Trader Creek, US  
Winterbourne, Eng  
Syr Darya, USSR  
Salso, It  
Chambal, Ind  
Chu, China, USSR  
Chef, Can  
Oise, Fr  
Gota, Swed  
Yssel, Neth  
Limmat, Switz  
Negro, Argentina  
Plate, Argentina  
Ladder Burn, Scot  
Conewango, US; Coney, Fr  
Sina, Bolivia, Ind  
Santee, US  
Asse, Fr  
Emme, Switz  
Reuss, Switz  
Honddu, Wales  
Shari, Afr  
Ebro, Sp  
Skollis, Gr
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Term</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>198.20</td>
<td>antiabecedarian</td>
<td>Abecedarian Society</td>
</tr>
<tr>
<td>.22</td>
<td>coxyt</td>
<td>Coxytus R</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Coxytus, Hades; Cox, Australia</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Botlettle, Afr</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Loa, Chile</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Windau, USSR</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Wu, China</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Meuse, Fr</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Ribble, Eng</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Reedy, US</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Derg, Ire</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Bogan, Australia</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Bandon, Ire</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Sure, Ind</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Fiddown, Ire</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Dee, passim</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Bow, Australia</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Tista, Ind</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Suck, Ire</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Humber, Eng</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Glommen, Nor</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Tar, Ire, US</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Bubi, Afr; Bubu, Afr</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Bowman, US</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Bale, Afr</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Alle, Eur; Brantas, Java</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Nera, It, Sp</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Giant’s Causeway; Grafton St</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Fingal’s Cave; Finglas; Glasnevin (Cemetery)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Barrow R; Glasnevin Cemetery: O’Connell’s Grave</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Barrow, Ire</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Sittang, Burma</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Sambre, Belg &amp; Fr</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Sette, Brazil</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Drammen, Nor</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Drome, Fr</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Usk, Eng</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Rufu, Afr</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Mormon, US</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Thames R; Times, The</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Thames, Eng</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Daily Mail; Moyle, Sea of</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Moi, Afr; Moyle, Ire</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Peck, Afghanistan</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Crow, US</td>
</tr>
</tbody>
</table>
hunselv, Hunse, Neth

droming, Drome, Fr

zwarthy, Zwarte, Neth | kowse, Kowsha, USSR

weedy broeks, Brussels: Willibroek Canal

buddy...pest

Parish, Willibroek Canal, Belg

thette, Tete, Afr; Thet, Eng

dodo, Dodo, Afr

durmed, Durme, Belg

adranse, Adra, Sp; Adranos, Turk; Dranse, Switz

durance, Durance, Fr

vaal, Vaal, Afr

severn, Severn, Eng

Anna Livia, Darent, Eng

darent, Wandle, Eng; Wando, US

damazon, Amazon R

damazon, Amazon, S Amer

ishim, Ishim, USSR

Dear Dubber Dan, Dublin Allusion: “Dear Dirty Dublin”

Dan, US

neuphraties, Euphrates, Asia Min

maggias, Maggia, Switz

blooms, Bloem, Afr

staynish beacons, Arklow; Denmark; Wicklow

staynish, Stenness, Scot

cupenhave

Greenland’s, Copenhagen

tay, Tay, Scot

dzoupgan, Dzubgan, USSR; Oup, Afr

Kaffue, Kafue, Afr

mokau, Mokau, New Zealand

an sabie, Au Sable, US

Sikiang, Sikiang, China

sukry, Sukri, Ind

ale, Ale, Scot

shinkobread, Shinko, Afr

bana, Bana, Arabia

stomicker, Tomi, USSR

Pyrenees

goyt, Goyt, Eng

russ, Russ, Ger

vivers, Vivero, Sp

sieve, Sieve, It

metauwerro, Metauro, It

swales, Swale, Eng

rieses, Reese, US

hardey, Hardey, Australia

frome, Frome, Eng
60 A FINNEGANS WAKE GAZETTEER

199.24 stour
.25 sow
.26 sozh
.26 plateau
.27 tawe
.28 esk
.28 Mallow
.29 Sucho
.30 hen
.31 turrace of Babbel
.31 cockle her mouth
.34 roya romanche
.34 Annona
.34 gebroren
.34 aroostokrat
.34 Nivia
.35 Sense
.35 Art
.35 pirryphlickathims
.36 anner
.36 anner
.36 dasht
.36 virevlies
200.01 nith
.02 jade
.02 robe
.02 wood
.02 wood
.04 brahming
.06 Vuggybarney
.11 var
.12 sangs
.12 holmen
.13 lilyhung
.13 pigger
.13 soan
.13 firth...forth
.14 forth
.14 sonora
.14 Bheri-Bheri
.15 umvolosy
.15 yawn
.16 def
.16 Yare
.16 Yare
.16 Anna Liv

Stour, Eng
Sow, Eng
Sozh, USSR
Platte, US
Tawe, Wales
Esk, Eng, Scot
Vistula, Pol & USSR
Mallow
Sucio, S Amer
Heng, China
Babel, Tower of
Cock (Cockle) Lake
Rhaetia
Roya, It
Romanche, Fr
?St Anne’s Church
Ebro, Sp
Aroostook, US
Navia, Sp; Nive, Fr
Sense, Switz
Arta, Gr
Pyriphelegthon, Hades (river of fire)
Anner R
Anner, Ire
Dasht, Pakistan
Vire, Fr; Vlie, Neth (strait)
Nith, Scot
Jade, Ger
Robe, Australia
?Wood Quay
Wood, Can, US
Brahmani, Ind
Vouga, Port
Var, Fr
Sanga, Afr
Holme, Den, Eng
Lulanga, Afr
Pig Creek, US
Hebridess: Soay Island
Soan, Ind (+ Soan Island, Korea)
Forth, Firth of
Forth, Scot
Sonora, Mex
Bheri, Ind
Umvolosy, Afr
Yaw, Burma
Dee, passim
Yare R
Yare, Eng
Tees, Eng
Liffey
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Word</th>
<th>City</th>
<th>Country</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>200.16</td>
<td>chalk</td>
<td>Chalk, Can</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.17</td>
<td>sorgues</td>
<td>Sorgues, Fr</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.18</td>
<td>doon</td>
<td>Doon, Scot</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.19</td>
<td>dudheen</td>
<td>Dudhi, Ind</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.18</td>
<td>douro</td>
<td>Douro, Port &amp; Sp</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.19</td>
<td>siligir</td>
<td>Siligir, USSR</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.19</td>
<td>wensum</td>
<td>Wensum, Eng</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.19</td>
<td>pilend roads</td>
<td>Mile End Rd; Pile Ends</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.20</td>
<td>daery</td>
<td>Daer Water, Scot; Derry, Ire</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.22</td>
<td>the sillypost</td>
<td>Zurich: Sihlpost</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.23</td>
<td>sillypost</td>
<td>Sihl, Switz</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.24</td>
<td>sihil</td>
<td>Shubanacadi, Can</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>201.01</td>
<td>rede</td>
<td>Rede, Eng</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.02</td>
<td>tummel</td>
<td>Tummel, Scot</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.03</td>
<td>tarn</td>
<td>Tarn, Fr</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.04</td>
<td>ore</td>
<td>Ore, passim</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.04</td>
<td>oouse</td>
<td>Ouse, Eng</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.08</td>
<td>essonne</td>
<td>Essonne, Fr</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.10</td>
<td>my old Dane</td>
<td>Dane</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.08</td>
<td>dodderer</td>
<td>Hodder, Eng</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.08</td>
<td>dodderer</td>
<td>Dodder, Ire</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.08</td>
<td>maymoon's</td>
<td>May, Australia</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.10</td>
<td>honey</td>
<td>Honey Creek, US</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.10</td>
<td>decemberer</td>
<td>Embira, S Amer</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.13</td>
<td>irwell</td>
<td>Irwell, Eng</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.13</td>
<td>shire</td>
<td>Shira, Eng; Shire, Afr</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Brittas
slobbs della Tolka
Tolka
plage au Clontarf
feale
gay aire
troublin bay
Onon! Onon!
teign
ingul
potters
jagsthole
vesles
vet
fever’s
mahun
hard
hazelhatchery
hazelhatchery
Clondalkin
Kings’s Inns
Inns
aleveens
tool
rede
meanacuminamoyas
meanacuminamoyas
Olaph
Yakov Yea
loddon
nordsihkes
sudsevers
Messamisery
Shoal
owen
toss
toss
nare
cam
camlin
neckar
the diveline
diveline
Fonte-in-Monte
Tidingtown...Tidingtown
Linking
tapting
jutty
pietaring
clyding
Brittas
Tolka R
Tolka, Ire
Clontarf
Feale, Ire
Gaya, Sp; Aire, Eng, Fr
Dublin Bay
Onon, USSR
Teign, Eng
Ingul, USSR
Potters, Ire
Jagst, Ger
Vesle, Fr
Vet, Afr
Fever, US
Mahon, Ire; Mahu, S Amer
Arda, Bulg & Turk
Hazelhatch
Hazel Creek, US
Clondalkin
King’s Inns Quay
Inn, Eur
Leven, Eng
Tule, US
Rede, Eng
Moy R
Mina, N Afr; Minchumina (lake), Alaska; Cumina, S Amer; Moy, Ire
Ola, USSR
Yea, Australia
Loddon, Eng
Nord, Australia
Suda, USSR
Missouri, US
Shoal Creek, US
Owen, passim
Töss R
Töss, Switz
Nare, S Amer
Cam, Eng
Camlin, Ire
Neckar, Ger
Dublin
Dive, Fr
?Teddington
Link, US
Tapti, Ind
Jutaf, S Amer
Pietar, Sp
Clyde, Scot
202.12 Waiwhou Waihou, New Zealand
thurever Thur, Switz; Ure, Eng
whuebra Huebra, Sp
tilar Tilar, Iran
souldrer Sauldre, Fr
salor Salor, Sp
Pieman Pieman, Australia
Peace Peace, Can, US
Polistaman Polista, USSR
elwys Elwy, Wales
esk Esk, Eng, Scot
vardar Vardar, Yugo & Gr

17 waterlows Waterloo
Grattan ?Essex Br
Arc, Fr
Fidaris Gr
Doubt, Fr
Nieman USSR
NPN? (Ger, "nowhere")
Nile R
Albert Nyanza
Victoria Nyanza
Nuanetsi, Afr
Tez, USSR
Thelon, Can
Langlo, Australia
Tipperary Loon, Can
Wabash R
Wabash, US
Sid, Eng
Huon, Australia
Gravelly, US
Leinster
Wolf, US
Blyth, Eng
Ofin, Afr
Jumna, Ind; Jump, US
Silva, S Amer
Curragh, The
Hay, Can, US
Sun, US
Shinano, Jap
Kildare
Foss, Eng
Sankh, Ind
Neath, Wales
Tigris, Asia Min
Corrib, Ire
Acheron, Hades
nullahs

Wickenlow
01 garden of Erin
02 Kilbride
02 Horsepass bridge
02 great southerwestern
03 traces
03 midland’s grainwaster
04 robecca

Liffey
06 barleyfields
06 pennylotts
07 fordofhurdlestown
07 wellingtonorseher

Laglois
08 las
08 penneylotts
08 fordofhurdlestown
08 wellingtonorseher

Liffey
09 horses
09 suir
09 Finn
10 Mourne
10 Nore
10 takes lieve of Bloem
11 Braye
11 Farer
11 Moy
12 Cullin...Collin
12 Conn...Cunn
12 Neptune
13 Tritonville
13 leandros
14 Neya

Nula, S Amer
Wicklow
Eden; Ireland
Kilbride
Bride, Ire
Horsepass Br
Great Southern and Western Railway
Tresa, It & Switz
Midland Great Western Railway
Robe, Ire; Robec, mentioned by Rabelais
Liffey
Barley Fields; Rotunda
Lotts
Dublin: Baile Átha Cliath
Norway; ?Wellington Br; ?Wellington Quay
Lesse, Belg
Saint-Lazare (Paris)
Lagos, Afr, Port
Dove, Eng
Danube R
Duna (Danube), Hung; Duna, USSR
Sarthe, Fr
Suir R
Suir, Ire
Finn R (Ulster)
Finn, Ire
Mourne R (Ulster)
Mourne, Ire
Nore R (Munster)
Nore, Ire
Slieve Bloom (Munster)
Bloom, Afr
Bray R (Leinster)
Bray, Ire; Braye, Fr
Divatte, Fr
?
Moy R (Connacht)
Moy, Ire
Cullin, Lough (Connacht)
Conn, Lough (Connacht)
?Neptune; Neptune Boat Club
?Neptune: Triton; Tritonville Rd
Leander Boat Club
Neya, USSR
Narev, Pol
Nen, Eng
Nonni, China
Nos, It
Perhaps because Anna Livia renews herself by falling as rain throughout the Wicklow mountains, on page 203 she doubles as the Annamoe R, which rises on the other side of Sally Gap from the sources of the Liffey, flows through Lough Tay in the valley of Luggela, then as the Cloghoge R through Lough Dan to become the Avonmore R, which joins the Avonbeg R at Avoca (The Meeting of the Waters), and finally as the Avoca R flows through the Vale of Arklow to reach the Irish Sea at Arklow, the river's end (203.18).

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>203.14</td>
<td>Ow</td>
</tr>
<tr>
<td>203.15</td>
<td>Owca</td>
</tr>
<tr>
<td>203.16</td>
<td>Dell</td>
</tr>
<tr>
<td>203.17</td>
<td>Luggelaw</td>
</tr>
<tr>
<td>203.18</td>
<td>Michael Arklow</td>
</tr>
<tr>
<td>203.19</td>
<td>lavabibs</td>
</tr>
<tr>
<td>203.20</td>
<td>venersderg</td>
</tr>
<tr>
<td>203.21</td>
<td>Nance the Nixie</td>
</tr>
<tr>
<td>203.22</td>
<td>sycomores</td>
</tr>
<tr>
<td>203.23</td>
<td>singimari</td>
</tr>
<tr>
<td>203.24</td>
<td>strumans</td>
</tr>
<tr>
<td>203.25</td>
<td>Vale Vowclose's lucydlac</td>
</tr>
<tr>
<td>203.26</td>
<td>arranged</td>
</tr>
<tr>
<td>203.27</td>
<td>Mavro</td>
</tr>
<tr>
<td>203.28</td>
<td>teasesong</td>
</tr>
<tr>
<td>203.29</td>
<td>Maass</td>
</tr>
<tr>
<td>203.30</td>
<td>meshes</td>
</tr>
<tr>
<td>203.31</td>
<td>Simba</td>
</tr>
<tr>
<td>203.32</td>
<td>Oga</td>
</tr>
<tr>
<td>203.33</td>
<td>thurso</td>
</tr>
<tr>
<td>203.34</td>
<td>lippes</td>
</tr>
<tr>
<td>203.35</td>
<td>akiss</td>
</tr>
<tr>
<td>203.36</td>
<td>niver</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Meaning</th>
<th>Ow R</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Owca; Meeting of the Waters</td>
<td>Ystwith, Wales</td>
</tr>
<tr>
<td>Lucan</td>
<td>Yo, Afr; Yukon, US; Yokanka, USSR</td>
</tr>
<tr>
<td>Dell Creek, US</td>
<td>Fairy Water, Ire</td>
</tr>
<tr>
<td>Dinkel, Neth</td>
<td>Dale, Ire</td>
</tr>
<tr>
<td>Luggela</td>
<td>Lugela, Afr; Lugg, Wales &amp; Eng</td>
</tr>
<tr>
<td>Lava, Pol &amp; USSR</td>
<td>Lava, Pol &amp; USSR</td>
</tr>
<tr>
<td>Derg, Loug</td>
<td>Derg, Ire</td>
</tr>
<tr>
<td>Derg; Strumon</td>
<td>Strumon, Bulg; Strumen, USSR</td>
</tr>
<tr>
<td>Valeclusa; Vauculse</td>
<td>Lucy Creek, Australia</td>
</tr>
<tr>
<td>Orange, Afr</td>
<td>Mavri, Gr</td>
</tr>
<tr>
<td>Tesis, Eng</td>
<td>Maas, Eur</td>
</tr>
<tr>
<td>Mesha, USSR</td>
<td>Simba Uranga, Afr</td>
</tr>
<tr>
<td>Ogi, Jap</td>
<td>Thurso, Scot</td>
</tr>
<tr>
<td>Lippe, Ger</td>
<td>Acis, Sicily</td>
</tr>
<tr>
<td>Kiso, Jap; Kushk, USSR</td>
<td>Nive R</td>
</tr>
<tr>
<td>Nièvre, Fr; Nive, Fr</td>
<td>Neva, USSR</td>
</tr>
</tbody>
</table>
she hielt her souff’

Liffey

Val de Ruz (not a riv), Switz
Aisne, Fr
Tura, USSR

Navvy

Na’aman R

Na’aman, Pal

?Navan

Scotland

?

?

Lugnaquilla, Mt

Canoe, Can, US

Guinness’s Brewery

Lea, Eng; Leda, Ger
Raidak, Bhutan & Ind
Chirripo, Costa Rica
Po, It

Kippure, Mt

Liffey

Sally Gap

Devil’s Glen

Dublin: Dubh-linn

Rainy, Can & US

Inisfree

Drowes, Ire
Findhorn, Scot

Belgium

Flinders, Australia
Fleury, Ire
Back, Can, US
Loth, Scot
Rother, Eng
Juba, Afr
Wiprzh, Pol; Wipper, Ger
Rance, Fr

?Aran Islands; Arran Quay; ?Queen’s Br
Vesdre, Belg
Colo, Australia

Oder R

Oder, Eur
Magra, It
Aird, Indonesia

?Crampton Quay; ?Crampton’s Monument
Laune, Ire
Baptiste, Can

Moyelta

Old, US
Welland, Can, Eng

Belvedere College

Oarus, USSR
Hou, Laos

she hielt her souff’

Liffey

Navvy

Kippure, Mt

Inisfree

Belgium

Oder R

Moyelta

Belvedere College
The following 4 inns were all meeting places of the Ouzel Galley Society (qv).

- **.24** Rose and Bottle
- **.25** Phoenix Tavern
- **.25** Power's Inn
- **.25** Jude's Hotel
- **.26** Nannywater
- **.26** Vartryville
- **.27** Porta Lateen
- **.27** lootin quarter
- **.28** cammocking
- **.29** Evropeahahn cheic house
- **.30** hamman
- **.32** peihos
- **.33** tiara
205.33 = rotundarinking
.34 Pate-by-the-Neva
Neva
.34 Pete-over-Meer
.35 Hausman all paven
Cabin
hennad
Egg
206.01 mauldrin
.01 areopage
.02 bingkan
cagnan
.03 Ma
Hong
.04 a law
croststyx
croststyx
wyndabouts
.05 Mary del Dame
.08 niever
niever
dongu
meurther
mague
zakbag
.12 chabpoucqs
.14 giguels
.15 babbit
.16 minneho
dusky dirgle dargle
dargle
.18 holy well of Mulhuddart
.19 Tirry and Killy's
Tirry
.19 mount of impiety
.20 aviary
.24 overthepoise
slaney
Deel
longsome
.25 Tongue
thet
Thouat's
scheldt
Lynd
.27 ashes
canons
.27 Ower more
.29 fal
Rotunda
St Petersbur (USSR)
Neva, USSR
?St Petersbur (Missouri)
Haussmann, Blvd (Paris)
Cabin Creek, US
Enna, It
Egg, Can
Mauldre, Fr
Athens: Areopagus
Kan, China
Caguañ, S Amer
Ma, Burma
Hong, China
Alaw, Wales
Styx
Styx, Hades
Wyn Brook, Eng
St Mary del Dam
Nièvre R
Nièvre, Fr
Dongu, Afr
Meurthe, Fr
Mague, Ire
Zak, Afr
Boucq, Belg
Giguela, Sp
Rabbit, US
Minho, Port
Dargle R; Dublin Allusion: "Dear Dirty Dublin"
Dargle, Ire
Mulhuddart
Chanza, Sp & Port
Kelly, Terence (pawnbroker)
Tirry, Scot
Monte de Pietà
Avre, Fr
Oise, Fr
Slaney, Ire
Deel, Ire
Longa, Afr, S Amer
Tongue, US
Thet, Eng
Thouet, Fr
Scheldt, Belg
Lynd, Australia
Ash, Eng, US
Cannon, US
Avoca
Owenmore, Ire
Fal, Eng
<table>
<thead>
<tr>
<th>Line</th>
<th>Text</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>206.30</td>
<td>teviots</td>
<td>Teviot, Scot</td>
</tr>
<tr>
<td>.31</td>
<td>sampood</td>
<td>Sampū, Panama</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>galawater</td>
<td>Gala Water, Scot</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>fraguant</td>
<td>Fragua, S Amer</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>wupper</td>
<td>Wupper, Ger</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>lauar</td>
<td>Laua, Ind</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>greesed</td>
<td>Greese, Ire</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>warthes</td>
<td>Warthe, Pol</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>wears</td>
<td>Wear, Eng</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>mole</td>
<td>Mole, Eng</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>itcher</td>
<td>Itchen, Eng</td>
</tr>
<tr>
<td>33</td>
<td>butterscatch</td>
<td>?Serpentine</td>
</tr>
<tr>
<td>34</td>
<td>serpenthyme</td>
<td>Serpentine, Can</td>
</tr>
<tr>
<td>35</td>
<td>ushered...isles</td>
<td>Usher’s Island, Usher’s Quay</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ushered</td>
<td>Ushkh, USSR</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>prunella</td>
<td>Prunelli, Fr</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>eslat's</td>
<td>Esla, Sp</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>allover</td>
<td>Allow, Ire</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Peeld</td>
<td>Peel, Australia, Can</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>jellybelly</td>
<td>Jelei, Borneo; Belly, Can</td>
</tr>
<tr>
<td>207.06</td>
<td>richmond</td>
<td>Richmond; Richmond Br</td>
</tr>
<tr>
<td>.07</td>
<td>richmond</td>
<td>Richmond, Australia</td>
</tr>
<tr>
<td>.07</td>
<td>Irish</td>
<td>Rehr, Ind</td>
</tr>
<tr>
<td>.07</td>
<td>rhunerhinerstones</td>
<td>Rhone R; Rhine R</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>rhunerhinerstones</td>
<td>Rhone, Eur; Rhine, Eur</td>
</tr>
<tr>
<td>.08</td>
<td>dawk of</td>
<td>Daugava, USSR</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| .08 | her airy ey | Ireland: Eire (ey, Dan “island”)
<p>| | ey | Ey Burn, Scot |
| .08 | Lutetiavitch | Paris: “Lutetia” |
| .09 | lippeleens | Lippe, Ger |
| .10 | strawbirry reds | Birr; Strawberry Beds |
| | strawbirry | Birrie, Australia |
| | sendred | Indre, Fr |
| .11 | boudeloire | Loire R |
| | boudeloire | Loire, Fr |
| .11 | His Affluence | Kippure, Mt |
| .12 | Ciliegia Grande | Grand Canal |
| | Grande | Grande, passim |
| .12 | Kirschie Real | Royal Canal |
| | Real | Real, S Amer |
| | chirsines | Chirin, China |
| .13 | missus, seepy | Mississippi R |
| | missus, seepy | Mississippi, US |
| | missus...sewery | Missouri, US |
| .14 | passe...minnikin | Brussels: Manneken-Pis |
| .15 | Brie-on-Arrosa | Brie |
| | Arrosa | Arros, Fr |
| | mine | Mine, Ire |
| | stalls | Tall, Ire |
| | bridely | Bride, Eng, Ire |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Word</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>208.05</td>
<td>Long Longa</td>
<td>Afr, S Amer</td>
</tr>
<tr>
<td>.05</td>
<td>linth</td>
<td>Linth</td>
</tr>
<tr>
<td>.07</td>
<td>sugarloaf</td>
<td>Guadyquivir</td>
</tr>
<tr>
<td>.08</td>
<td>arnoment</td>
<td>Arno, It</td>
</tr>
<tr>
<td>.09</td>
<td>guildered</td>
<td>Guil, Fr</td>
</tr>
<tr>
<td>.10</td>
<td>fishnetzeil</td>
<td>Fish, passim; Netze, Pol</td>
</tr>
<tr>
<td>.11</td>
<td>hydeaspects</td>
<td>Hydaspes, Ind</td>
</tr>
<tr>
<td>.12</td>
<td>cuba</td>
<td>Aube, Fr</td>
</tr>
<tr>
<td>.13</td>
<td>galligo</td>
<td>Gallegos, Argentina</td>
</tr>
<tr>
<td>.14</td>
<td>shimmy</td>
<td>Simme, Switz</td>
</tr>
<tr>
<td>.15</td>
<td>bloodorange</td>
<td>Blood, Afr; Orange, Afr</td>
</tr>
<tr>
<td>.16</td>
<td>nigger</td>
<td>Niger, Afr</td>
</tr>
<tr>
<td>.17</td>
<td>sequansewn</td>
<td>Seine, Fr (Lat, Sequana)</td>
</tr>
<tr>
<td>.18</td>
<td>leadown</td>
<td>Lea, Eng</td>
</tr>
<tr>
<td>.19</td>
<td>swansruff</td>
<td>Swan, passim</td>
</tr>
<tr>
<td>.20</td>
<td>hayrope</td>
<td>Gaspereau, Can</td>
</tr>
<tr>
<td>.21</td>
<td>codroy</td>
<td>Hay, passim; Roper, Australia</td>
</tr>
<tr>
<td>.22</td>
<td>alphubett</td>
<td>Codroy, Can</td>
</tr>
<tr>
<td>.23</td>
<td>buttons</td>
<td>Alpheus R; ?Butt Br</td>
</tr>
<tr>
<td>.24</td>
<td>twobar</td>
<td>Alph, Xanadu; Alpheus, Gr</td>
</tr>
<tr>
<td>.25</td>
<td>kep on</td>
<td>Tubarão, S Amer</td>
</tr>
<tr>
<td>.26</td>
<td>windrush</td>
<td>Windrush, Eng</td>
</tr>
<tr>
<td>.27</td>
<td>kep on</td>
<td>Chepo, Cen Amer</td>
</tr>
<tr>
<td>.28</td>
<td>sommething</td>
<td>Somme, Fr</td>
</tr>
<tr>
<td>.29</td>
<td>fliumy</td>
<td>Fiume</td>
</tr>
<tr>
<td>.30</td>
<td>siouler's</td>
<td>Sioule, Fr</td>
</tr>
<tr>
<td>.31</td>
<td>lungarhodes</td>
<td>Lunga, Afr; Rhodanus, Fr</td>
</tr>
<tr>
<td>.32</td>
<td>Hellsbells</td>
<td>Hell</td>
</tr>
<tr>
<td>.33</td>
<td>gumptyum</td>
<td>Gumti, Ind</td>
</tr>
<tr>
<td>.34</td>
<td>naze</td>
<td>?Naze, The</td>
</tr>
<tr>
<td>.35</td>
<td>dowce</td>
<td>Douce, Mt</td>
</tr>
<tr>
<td>.36</td>
<td>delia</td>
<td>Deli, Turk</td>
</tr>
<tr>
<td>.37</td>
<td>Lotsy</td>
<td>Lotsani, Afr</td>
</tr>
<tr>
<td>.38</td>
<td>trosly</td>
<td>Troth, Eng</td>
</tr>
<tr>
<td>.39</td>
<td>poodle</td>
<td>Poodle R</td>
</tr>
<tr>
<td>.40</td>
<td>Fenny</td>
<td>Puddle, Ire</td>
</tr>
<tr>
<td>.41</td>
<td>hex</td>
<td>Fenny, Ind</td>
</tr>
<tr>
<td>.42</td>
<td>charred</td>
<td>Hex, Afr</td>
</tr>
<tr>
<td>.43</td>
<td>hex</td>
<td>Charr, Scot</td>
</tr>
</tbody>
</table>
mush
mullet’s eyes
mullet’s
do-belon
chariton
may
recknitz
wharf
darling
murred
Mersey
kores

North Lazers’ Waal
Waal
eelfare
Jukar Yoick’s
Jukar
Yoick’s
meander
meander
bonnet
Avondale’s
Avondale’s
Clarence’s
an
aneber
Crutches
Bates
southsates
granite

Alp

baggyrhatty
tembo
pilipili
thunder
battle
soorce
aubette
bearb
son
worth
Spey
pruth
arundgirond
waveny
lyne
aringarouma
boulder
narrowa
curara
medway

Musha, USSR
Mullet Penin
Mullet, US
Dublin Bay
Chariton, US
May, Australia
Regnitz, Ger
Wharfe, Eng
Darling, Australia
Murray, Australia
Mersey, Eng
Körös, Hung
Lazy (Lazar’s) Hill; North Wall Quay
Waal, Neth
Eel, US
?
Jucar, Sp
Oich, Scot
Meander R
Meander, Asia Min
Bonnet, Ire
Avondale
Avon, passim
Clarence, Australia, NZ
An, Burma
Anabar, USSR
Crouch, Eng
Bates Creek, US
South, passim
Granite Creek, US
?Dublin: Alp Úi Laoghaire
Bhagirathi, Ind
Tambo, Australia; Tembe, Afr
Pili, China
Thunder, US
Battle, Can
Soo Canals, Can & US
Aube, Fr
Bearba, Ire
Son, Ind
Worth, Eng
Spey, Scot
Pruth, Romania & USSR
Arun, Eng; Gironde, Fr
Waveney, Eng
Lyne, Eng
Garumna, Fr
Boulder Creek, US
Narova, USSR
Curaray, S Amer
Medway R
Medway, Eng
weser
edereider

chattahoochee
chattahoochee

ain
chichiu
cree

the pale

nistling

Isolabella

Romas and Reims
Romas
Reims

lech

lech
dart

Dirty Hans' spatters

aisch
iveryone
fleety
pourch

glashaboys

glashaboys

pollynooties

pollynooties

paunschaup

paunschaup

Smyly boys

vicereine's levee

Vivi

vienne...Annchen
vienna
sula
susuria

Ausone sidulcis

Ausone
tambre
chir

jary
dive
neb
sacco

wabbash

wabbash
raabed
maundy
aringarung

dribblederry
dribblederry
wickerpotluck

tinker's bann

Weser, Ger
Eder, Ger; Eider, Ger

Chattahoochee R
Chattahoochee, US
Ain, Fr
Chichui, China
Cree, Scot

Pale, The

Nisling, Can

Chapelizod; Liffey

Reims; Rome
Rom, Eng
Rima, Afr

Lech R

Lech, Ger
Dart, Eng

Aisch, Ger
Ivari, S Amer
Fleet, Eng, Scot
Ource, Fr; Ourcq, Fr

Glashaboy

Glashaboy, Ire

?Pollanalty

Polimounty, Ire; Polly, Scot

?Punjab

Gave de Pau, Fr

Birds' Nest Institution

?Phoenix Park: Viceregal Lodge
Vivi, USSR

Vienna

Vienne, Fr
Sulak, USSR
Usuri, China & USSR; Susurlu, Turk

?Ausonia

Sone, Ind
Tambre, Sp
Chir, USSR

Jary, S Amer
Dive, Ire
Neb, Isle of Man
Sacco, It

Wabash R

Wabash, US
Raab, Austria & Hung
Maun, Eng
Arigna, Ire

Derry

Ribble, Eng; Derry, Ire

Luch, USSR

Bann R
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Line</th>
<th>Meaning</th>
<th>Place</th>
<th>City</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>210.07</td>
<td>.07</td>
<td>bann</td>
<td>Ire</td>
<td>Bann, Ire</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>.07</td>
<td>barrow to boil</td>
<td>Barrow R</td>
<td>Barrow, Ire</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>.07</td>
<td>barrow</td>
<td>Lee R</td>
<td>Lee, Ire</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>.12</td>
<td>brazen nose</td>
<td>Oxford U: Brasenose College</td>
<td>Tech, Fr</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>.15</td>
<td>Techartim</td>
<td>Tombigby, US</td>
<td>Hayes, Can</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>.16</td>
<td>Clonliffe</td>
<td>Clonliffe; Liffey</td>
<td>Val, Nor</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>.19</td>
<td>Skibbereen</td>
<td>Skibbereen</td>
<td>Dublin</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>.19</td>
<td>Doolin</td>
<td>Dublin: Baile Átha Cliath</td>
<td>Jericho</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>.19</td>
<td>Ballyclee</td>
<td>Mackenzie, Can</td>
<td>Blanche, Fr; Ise, Ger</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>.21</td>
<td>Jerry Coyle</td>
<td>Mackenzie</td>
<td>Blanches’s</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>.24</td>
<td>scotched</td>
<td>Scotland</td>
<td>Vatican</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>.27</td>
<td>vaticanned</td>
<td>Reisa, Nor</td>
<td>Standfast Dick</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>.28</td>
<td>reiz</td>
<td>Jordan R</td>
<td>Jordan, passim</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>.28</td>
<td>Standfast Dick</td>
<td>Jordan R</td>
<td>Orne, Fr</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>.30</td>
<td>appleweeds</td>
<td>Aruna</td>
<td>Eng</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>.30</td>
<td>Mobbely</td>
<td>Arna</td>
<td>Eng</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>.32</td>
<td>Arhone</td>
<td>Arhone</td>
<td>Rhone R</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>.33</td>
<td>Coleraine</td>
<td>Coleraine</td>
<td>Rhone, Switz &amp; Fr</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>.33</td>
<td>Butterman’s Lane</td>
<td>Butter Lane</td>
<td>Dniester, USSR</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>.35</td>
<td>niester</td>
<td>Egg, Can</td>
<td>Coll, Scot</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>.35</td>
<td>egg</td>
<td>Cambridge: Girton College; Star and Garter</td>
<td>Tarrant, Eng</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>.35</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Dean, Can, Eng</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>.35</td>
<td>&amp; noble...sweeden</td>
<td>Sweden: Nobel Prize</td>
<td>Olivera, S Amer</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>.35</td>
<td>Oliver</td>
<td>Inisfree</td>
<td>Tiber, It</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>.35</td>
<td>in his frey</td>
<td></td>
<td>Clongowes Wood College; Cong (Cross of); Congo R</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>.35</td>
<td>tibertine’s</td>
<td></td>
<td>Congo, Afr; Wood, Can, US</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>.35</td>
<td>Congoswood cross</td>
<td></td>
<td>Cross, passim</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>.35</td>
<td>lubilashings</td>
<td></td>
<td>Lubilash, Afr</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>.35</td>
<td>Olona</td>
<td></td>
<td>Olona, It</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>.35</td>
<td>Lena</td>
<td></td>
<td>Lena, USSR</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>.35</td>
<td>Magdalena</td>
<td></td>
<td>Magdalen</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>.35</td>
<td>Camilla</td>
<td></td>
<td>Magdalena, S Amer</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<p>| 211.01 | .01 | collera | egg | Collera |
|       | .01 | starr and girton | Coll, Scot | Cambridge: Girton College; Star and Garter |
|       | .02 | starr and | Tarrant, Eng | Dean, Can, Eng |
|       | .02 | Deane | Sweden: Nobel Prize | Olivera, S Amer |
|       | .03 | noble...sweeden | Inisfree | Tiber, It |
|       | .03 | Oliver | Clongowes Wood College; Cong (Cross of); Congo R | Congo, Afr; Wood, Can, US |
|       | .04 | in his frey | Cross, passim | Lubilash, Afr |
|       | .05 | tibertine’s | Olona, It | Lena, USSR |
|       | .05 | Congoswood cross | | Magdalen |
|       | .07 | lubilashings | | Magdalena, S Amer |
|       | .08 | Olona | | Cam, Eng, Ire |
|       | .08 | Lena | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Location</th>
<th>City/Place</th>
<th>Country/Region</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>211.08</td>
<td>Dromilla</td>
<td>Drome, Fr</td>
<td>Shannon R</td>
</tr>
<tr>
<td>.09</td>
<td>Nancy Shannon</td>
<td>Shannon, Ire</td>
<td>Shannon</td>
</tr>
<tr>
<td>.10</td>
<td>Tuam</td>
<td>Droma Riparia, It</td>
<td>Dora Riparia, It</td>
</tr>
<tr>
<td>.11</td>
<td>Blarney</td>
<td>Hope and water, Scot</td>
<td>Hope, Scot</td>
</tr>
<tr>
<td>.12</td>
<td>toby</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.13</td>
<td>volgar</td>
<td></td>
<td>Volga</td>
</tr>
<tr>
<td>.14</td>
<td>Bellezza</td>
<td>Bell, Australia; Belle, US</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.15</td>
<td>Taff de Taff</td>
<td>Taff, Wales</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.16</td>
<td>Rogerson Crusoe’s Rubiconstein</td>
<td>Rubicon, It</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.17</td>
<td>tyne</td>
<td>Tyne, Eng</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.19</td>
<td>varians</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.21</td>
<td>dauphins born</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.22</td>
<td>Maggi</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.23</td>
<td>Lusk</td>
<td></td>
<td>Lusk</td>
</tr>
<tr>
<td>.24</td>
<td>symposium’s syrup</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.25</td>
<td>gouty Gough</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.26</td>
<td>oakanknee</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.28</td>
<td>oakanknee musquodoboits</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.30</td>
<td>map of the month</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.32</td>
<td>Browne but Nolan</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.33</td>
<td>lock</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.34</td>
<td>Billy Dunboyne Dunboyne</td>
<td></td>
<td>Boyne R; Dunboyne</td>
</tr>
<tr>
<td>.35</td>
<td>Ida Ida</td>
<td>Ida, USSR</td>
<td>Boyne, Ire</td>
</tr>
<tr>
<td>.36</td>
<td>swilly</td>
<td></td>
<td>Swilly, Lough</td>
</tr>
<tr>
<td>.36</td>
<td>swash</td>
<td></td>
<td>Wash, The</td>
</tr>
<tr>
<td>212.01</td>
<td>Yuinness</td>
<td>Yün, China; Huisne, Fr (+ Guinness)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Yennessy</td>
<td>Yenesei, USSR (+ Hennessy cognac)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Laagen</td>
<td>Laagen, Nor</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.01</td>
<td>Niger</td>
<td>Niger, Afr</td>
<td>Niger R</td>
</tr>
<tr>
<td>.03</td>
<td>Magrath</td>
<td>Magra, It</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.04</td>
<td>O’Delawarr Rossa</td>
<td>Delaware, US</td>
<td>Rossa, Nor</td>
</tr>
<tr>
<td>.06</td>
<td>Selina</td>
<td>Selinus, Asia Min</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
212.06 Susquehanna
   Susquehanna
   Ward
.07 Peggy Quilty
.07 Briery Brosna
   Brosna
   Maassy
   Zusun
.08 Camac
   Camac
.09 Bradogue
   Bradogue
.09 Flora Ferns
.10 Grettna Greaney
   Grettna Greaney
   Lezba
.11 Licking
   Leytha
   Liane
   Rohan
.12 Sohan
   Una
   Bina
   Laterza
.13 Irmak Elly
   Josephine
   Foyle
.13 Snakeshead
.14 Fountainoy Laura
   Fountainoy
   Laura
   Marie
.15 Macleay
   Ileka
   madr’s
.16 bloodvein
.17 devide
.20 wardha
   bakereen’s
dusind
.21 Hibernonian market
.24 pison
   hudson
.25 Clane
   raft
   marne
   Merced
   mulde
.27 lohaned
.31 dvine
.31 marsh narcissus

Susquehanna R
   Susquehanna, US
   Ward, Ire

?Quilty
Brosna R
   Brosna, Ire
   Maas, Eur
   Zusam, Ger

Cammock R
   Cammock, Ire
Bradogue R
   Bradogue, Ire
Fern, Lough
Gretna Green
   Greta, Eng; Greaney, Ire
   Lezba, USSR
   Licking, US
   Leytha, Hung
   Liane, Fr
   Rohan, Ind
   Sohan, Ind
   Una, Yugo
   Bina, Ind
   Laterza, It
   Kelkit Irmak, Turk
   Joseph, US
   Foyle, Ire
   Snake, passim

?Fontenoy; Vaucluse
   Fountain Creek, US; Noya, Sp
   Laura, Afr
   Marie, S Amer
   Macleay, Australia
   Ilek, USSR
   Madre, S Amer
   Bloodvein, Can
   Devi, Ind
   Wardha, Ind
   Baker, US
   Sind, Ind

Ireland: Hibernia
   Pison, Paradise
   Hudson, US

Clane; ?Slane
   Raft, US
   Marne, Fr
   Merced, US
   Mulde, Ger
   Lohan, China

Dvina R
   Dvina, USSR
Marsh’s Library
<table>
<thead>
<tr>
<th>212.35</th>
<th>Omo...omo</th>
<th>Omo, Afr</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>.36</td>
<td>Windemere</td>
<td>Windemere</td>
</tr>
<tr>
<td>213.01</td>
<td>old House by the Coachyard</td>
<td>Chapelizod: The House by the Churchyard</td>
</tr>
<tr>
<td>.02</td>
<td>Ditto on the Floss...flossies</td>
<td>(The Mill on the Floss)</td>
</tr>
<tr>
<td>.04</td>
<td>isker</td>
<td>Isker (Siberian town)</td>
</tr>
<tr>
<td>.05</td>
<td>chayney</td>
<td>China</td>
</tr>
<tr>
<td>.06</td>
<td>Hoangho, my sorrow</td>
<td>Hwang Ho R (&quot;China’s Sorrow&quot;)</td>
</tr>
<tr>
<td>.07</td>
<td>Aimihc</td>
<td>Aimihc, Iran</td>
</tr>
<tr>
<td>.08</td>
<td>ghon</td>
<td>Ghion, Paradise</td>
</tr>
<tr>
<td>.09</td>
<td>maure</td>
<td>Morava, Eur</td>
</tr>
<tr>
<td>.11</td>
<td>kennet</td>
<td>Regen, Ger</td>
</tr>
<tr>
<td>.12</td>
<td>taling</td>
<td>Ta-ling, China</td>
</tr>
<tr>
<td>.13</td>
<td>root</td>
<td>Root, US</td>
</tr>
<tr>
<td>.14</td>
<td>cher’s</td>
<td>Cher, Fr</td>
</tr>
<tr>
<td>.15</td>
<td>senne</td>
<td>Saône, Fr</td>
</tr>
<tr>
<td>.15</td>
<td>erewone</td>
<td>Seine, Fr; Senne, Belg</td>
</tr>
<tr>
<td>.16</td>
<td>Waterhouse’s clogh</td>
<td>Erewhon</td>
</tr>
<tr>
<td>.18</td>
<td>Aches-les-Pains</td>
<td>Waterhouse and Co</td>
</tr>
<tr>
<td>.18</td>
<td>clogh</td>
<td>Clogh, Ire</td>
</tr>
<tr>
<td>.18</td>
<td>Aches-les-Pains</td>
<td>Aix-les-Bains</td>
</tr>
<tr>
<td>.19</td>
<td>Pingpong</td>
<td>Ache, Austria</td>
</tr>
<tr>
<td>.19</td>
<td>Belle</td>
<td>Ping, Thailand; Pongo, Afr</td>
</tr>
<tr>
<td>.20</td>
<td>Pang</td>
<td>Belle, US</td>
</tr>
<tr>
<td>.20</td>
<td>Godavari</td>
<td>Pang, passim</td>
</tr>
<tr>
<td>.21</td>
<td>vert</td>
<td>Godavari, Ind</td>
</tr>
<tr>
<td>.21</td>
<td>showers</td>
<td>Verte, Can</td>
</tr>
<tr>
<td>.21</td>
<td>thaya</td>
<td>Shur, Iran</td>
</tr>
<tr>
<td>.21</td>
<td>Aman</td>
<td>Thaya, Czech</td>
</tr>
<tr>
<td>.23</td>
<td>churning</td>
<td>Amana, Syria; Amman, Pal</td>
</tr>
<tr>
<td>.23</td>
<td>Der went</td>
<td>Churn, Eng; Churni, Ind</td>
</tr>
<tr>
<td>.29</td>
<td>Josiph</td>
<td>Derwent, Eng</td>
</tr>
<tr>
<td>.30</td>
<td>Mutter</td>
<td>Joss, Ger; Joseph, US</td>
</tr>
<tr>
<td>.30</td>
<td>Wharnow</td>
<td>Mutt, Switz</td>
</tr>
<tr>
<td>.30</td>
<td>alle</td>
<td>Warnow, Ger</td>
</tr>
<tr>
<td>.31</td>
<td>Alle</td>
<td>Alle, Ger, Switz</td>
</tr>
<tr>
<td>.32</td>
<td>Allalivial, allalluvial</td>
<td>Liffey</td>
</tr>
<tr>
<td>.34</td>
<td>Shannons</td>
<td>Shannon R</td>
</tr>
<tr>
<td>.34</td>
<td>Shannons</td>
<td>Shannon, Ire</td>
</tr>
<tr>
<td>.34</td>
<td>Spain</td>
<td>Spain</td>
</tr>
<tr>
<td>.35</td>
<td>Markland’s</td>
<td>Markland</td>
</tr>
<tr>
<td>.35</td>
<td>Vineland</td>
<td>Vinland</td>
</tr>
<tr>
<td>Line</td>
<td>Text</td>
<td>Translation</td>
</tr>
<tr>
<td>------</td>
<td>----------------</td>
<td>-------------</td>
</tr>
<tr>
<td>213.35</td>
<td>Brendan's herring pool</td>
<td>Atlantic O</td>
</tr>
<tr>
<td>.36</td>
<td>yangsee's yangsee's hats</td>
<td>America; Yangtsze R Yangtsze, China Hat Creek, US Lost, US</td>
</tr>
<tr>
<td>214.01</td>
<td>lost</td>
<td>Danube R Ister (Danube), Eur</td>
</tr>
<tr>
<td>.01</td>
<td>histereve histereve</td>
<td>Main Drain Main, Ger Manzanares, Sp</td>
</tr>
<tr>
<td>.02</td>
<td>a main drain main manzinahurries</td>
<td>Bachelor's Walk Bachelor's Run, US Loup, US Orara, Australia Orbe, Fr Las Animas, US Ussa, USSR Ulla, USSR, Sp Umba, USSR, Afr Mezha, USSR Ufa, USSR Dee, passim Irrawaddy, Burma Stoke, Eng Aar, Switz &amp; Ger</td>
</tr>
<tr>
<td>.03</td>
<td>Bachelor's Walk</td>
<td>Lethe R Lethe, Hades Orinoco, S Amer Finn, Ire</td>
</tr>
<tr>
<td>.03</td>
<td>Bachelor's Walk loup</td>
<td>Mississippi R Otter, passim Yonne, Fr</td>
</tr>
<tr>
<td>.04</td>
<td>Orara Orbe Las Animas</td>
<td>Fallarées Commons Astley's Amphitheayer for Blind Females</td>
</tr>
<tr>
<td>.06</td>
<td>Las Animas Ulla umbas Mezha</td>
<td>White Horse Ireland (Father Mathew: &quot;Ireland sober is Ireland free&quot;)</td>
</tr>
<tr>
<td>.07</td>
<td>Ussa</td>
<td>Grease, Ire Isonzo, It Madame, W Indies; Amman, Pal</td>
</tr>
<tr>
<td>.08</td>
<td>Ulla ufer...ufer deed...deed</td>
<td>Conway's Carrigacurra; ?Conway's Pub; Conway's Tavern Conway, Wales Rer, Ind Greece; Rome Son, Ind Limpopo, Afr</td>
</tr>
<tr>
<td>.09</td>
<td>Mezha irrawaddyng stoke</td>
<td>Carlow Xanthos (Scamander) R Scamander, Asia Min Isar, Ger</td>
</tr>
<tr>
<td>.10</td>
<td>aars lethest</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.11</td>
<td>lethest Oronoko Finnleader</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.12</td>
<td>Father of Otters Father of Otters Yonne</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.13</td>
<td>Fallareen Common</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.14</td>
<td>Astley's Amphitheayer</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.15</td>
<td>ghostwhite horse</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.18</td>
<td>Ireland...Ireland</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.19</td>
<td>grease I sonht zo Madammangut</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.20</td>
<td>Conway's Carrigacurra canteen</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.22</td>
<td>creakorheuman</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.22</td>
<td>Conway's Conway's rere</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.27</td>
<td>son</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.28</td>
<td>limpopo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.30</td>
<td>Carlow</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.30</td>
<td>Scamander</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.30</td>
<td>Scamander I sar</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Golden Falls
Thames R
Isis (upper Thames), Eng
Seint, Wales
Zezer, Port
Hamble, Eng
Man, Isle of
Me Nam, Thailand
Lyons, Australia
Gregory, Australia
Meyne, Fr
Drave, Yugo & Hung

Poolbeg
Pharos at Alexandria
Pharphar, Syria (2 Kings 5:12)
Nyar, Ind
Kish Lightship
Kistna, Ind
Garry, Scot

India
Indus, Ind & Pakistan
Lune, Eng

Milky Way
Milk, US & passim
Bubye, Afr
Evenlode, Eng
Save, Fr
Jurua, S Amer
Sow, Eng

Moy R; Moyvalley
Moy, Ire; Valley, US
Towy, Wales

Rathmines
Liffey
Quarai, S Amer
Dublin Allusion: "Dear Dirty Dublin"

Fingal
Fingal, Australia

Nile R: The Sudd
Biferno, It

Etruria
Lim, Yugo

Turkey
India

Indian, US
Milk, US & passim
Tys Elv ("river"), Nor
Teme, Eng
Seim, USSR
215.23 Ordovico
   .24 Anna...Livia
   .24 Northmen's thing
   .25 southfolk's place
   .26 trinity scholard
     eure
   .27 oure
   .27 eryan
   .27 Eblanensis
   .33 liffeying
   .34 foos
     moos
   .35 elm
   .35 Livia's
   .36 halls
216.01-.03 Tell...tell
   .03 elm

Ordovices
Liffey
Thing Mote
Suffolk St
Trinity College, Dublin
Eure, Fr
Our, Ger & Lux; Ure, Eng
Ireland
Dublin: Eblana
Liffey
Oos, Ger
Moose, Can, US
Elm, US
Liffey
Hall, US
Tel, Ind
Elm, US
BOOK II
Chapter 1

219.02 Feenichts Playhouse ?
.03 Diddlem Club
NPN: Brit slang (pre-WW II) for a lottery
.08 daily dubbing
Dublin Allusion: “Dear Dirty Dublin”
.11 Findrias, Murias, Gorias and Falias
Finias, Murias, Falias, Gorias
.11 Falias...Pierre Dusort
Lia Fáil
.14 Adelphi
Adelphi Theatre
.14 Bratislavoff
Bratislava
.15 King’s Hoarsers
?Chapelizod: King’s House Gaiety Theatre
.16 Queen’s Mum
Adelphi Theatre
.19 Ballymooney
Ballaghmoon
Ballyhooey: “Ballyhooey Blue Ribbon Army”

220.03 St. Bride’s Finishing Establishment
St Brigid’s
.19 Grischun
Greece
.25 Schweden
Sweden
.34 The Rockery, Poopinheavin
Copenhagen
Vatican
.35 pilgrimst customhouse
Custom House
.35 Caherlehome-upon-Eskur
Cærleon-on-Usk
Esker

221.01 St. Patricius’ Academy for Grownup Gentlemen
?St Patrick’s Hospital
.01 St. Patricius’ Academy for Grownup Gentlemen (Cont.)
St Patrick’s Training College
.08 Glen of the Downs
Glen of the Downs
.09 his geyswerks
Gasometer
.09 his earsequack
Ireland: Erse
.12 Miss Rachel Lea Varian
Varian and Co
.15 whouse be the churchyard
Chapelizod: The House by the Churchyard
.15 aasgaars
?Asgard
.27 R.I.C.
Ireland (Royal Irish Constabulary)
.28 Crooker and Toll
Kreuger and Toll
.29 Kappa Pedersen
Kapp and Peterson
.30 Morgen
Morgan, Joseph, Mrs
.32 Phenecian
Venice
.35 Cork
Cork
.35 Annapolis
Annapolis
Dublin: Annapolis
.12 The Bearded Mountain
?
.12 Barethootsch
?Bayreuth
.13 Maidykins
?Belfast: Cave Hill (Ben Madi-gain)
.14 thugogmagog
Gog and Magog
| .25 | duvlin | Dublin |
| .31 | athletes longfoot | ?Athlone | ?Longford |
| 223.03 | airish | Ireland |
| .05 | Mutther Masons | Mason’s Restaurant |
| .06 | Sevilla | Seville |
| .16 | Copenhagen-Marengo | Copenhagen | ?Hague, The Marengo |
| .17 | Glenasmole of Smiling Thrushes | Glenasmole |
| .19 | scaldbrother | Scaldbrother’s Hole |
| .20 | Saint Joan’s Wood | St John’s Road (Kilmainham) |
| .20 | kill or maim him | Kilmainham |
| .28 | Ethiaop lore | Abyssinia | (+ anagram of “heliotrope”) |
| .29 | hoothed | ?Howth |
| 224.02 | goodda purssia | ?Persia | ?Prussia |
| .03 | injine rubber | India |
| .06 | found...hurtled stones | Dublin: Baile Átha Cliath |
| .12 | towerable...baublelight | Babel, Tower of |
| .17 | limbopool | Limbo | ?Liverpool |
| .21 | Cicely, awe | Cecilia St (medical school) |
| .29 | Madama Lifay | Liffey |
| 225.02 | ringsoundingly | Ringsend |
| .04 | troy | Troy |
| .05 | ulstramarines | Ulster |
| .15 | Rigagnolina | ? |
| .15 | Mountagnone | ? |
| .24 | Hellfeuersteyn | Hell |
| .26 | Van Diemen’s | Tasmania: Van Dieman’s Land |
| .05 | Mutther Masons | Tasmania: Van Dieman’s Land |
| .26 | Van Diemen’s | Carolina, N and S |
| .06 | Hey, lass | Greece |
| .09 | France’s | France (+ St Francis) |
| .10 | Clare | Clare (+ Poor Clares, Franciscan nuns) |
| .15 | Dee | Dee R |
| .24 | libertyed garters | ?Liberty and Co |
| .31 | greeneriN | Ireland |
| .34 | th’avignue | Avignon |
| .35 | Luvium | ?Lee R: Luvius |
| 227.01 | Eirae | Ireland |
| .02 | Winsure | Windsor |
| .18 | ancelles’ garden | ? |
| .20 | anger arbour | ? |
| .20 | treerack monatan | Three Rock Mt |
| .22 | divlun...punchpoll | Devil’s Punchbowl | Dublin |
| .27 | unconnouth | ?Connacht |
| .35 | tarrascone | Lia Fáil: Stone of Scone |
| .29 | Madama Lifay | Liffey |
| 228.01 | Machonochie Middle | ? |
| .02 | MacSiccaries of the Breeks | McGillycuddy’s Reeks |
| .06 | hells where | Hell |
.07 yank islanders
America
.13 conansdream
Cona
.13 lodascircles
Loda
.15 Aram
Aram
.15 Era
Ireland
.16 Dora
Dora
.17 sheolmastress
Sheol
.18 carberry
?Carberry Hill
.19 Pencylimania
Pennsylvania
.19 Bretish Armerica
America
Armorica
Bretland (Wales)
.20 Bunkers’ Trust, recorporated
?
.21 laracor
Laracor
.22 Paname-Turricum
Paris: “Paname”
Zurich: “Turicum”
.22 tarry easty...città immediata
Trieste
.26 Euro pra nobis
Europe
.26 cashel
Cashel
?Mt Cashel
.28 Fuisfinister
?Finisterre
.30 the raging canal
Regent’s (Canal)
.31 Jorden
Jordan R
(+ jorden, Nor “the earth”)
.32 knockonacow
Knocknagow
.33 gheol ghiornal
Sheol (+ John Mitchell’s
Jail Journal)
.34 Toumaria
Samaria
Tara
Temora
.35 Anteach
Antioch
(an teach, Ir “the house”)
229.03 Fenlanns
England
Finland
.03 Mary Inklanders
England
.07 S.P.Q.R.ish
Ireland
Rome: SPQR
.08 nation of sheepcopers
England
?Ireland: Misc Allusions
.10 lyonesses
?Lyonesse
Lyons

The names at 229.13—.16 are the
Homer names of the chapters of Uly-
ses, in order, minus the first three and
last three.

.13 Had Days
Hades (Glasnevin Cemetery)
.14 Skilly and Carubdish
Scylla and Charybdis (National
Library)
.15 Mermaids’ Tavern
Mermaid Tavern (Ormond Ho-
tel)
.15 Mother of Misery
Mater Misericordiae Hospital
(but in U, the maternity hos-
pital in Holles St)
.17 Leimuncononnulstria
Leinster
Munster
Connacht
Ulster
.23 malters...jemassons
Jameson, John, and Son
.24 gap as down low
Dunloe, Gap of
.33 the suchess of sceunonsceau
?Chenonceaux
?Sceaux
.34 Boyruth season
Bayreuth
provencials
Provence
.05 narrowedknee domum
Czechoslovakia: Narodni Dum
osco de basco
Basque Provinces

Paris

Casanuova

Armentières
Armentières

Occitantitempoli

Liffey
Liffey

grand carriero

germane faces
Germany

castle thrownen

Castle Tirowen

propsperups treed

?Prosperous

stohong baroque
?

tingtumtingling

Tingsomingenting

next, next and next

Nixnixundnix

Shina
China

Timor Sea

Timor Sea

shellies

?Shelly Banks

googling Lovvey
Liffey

Holihowlsballs
Hell

bloody acres

Bloody Acre

birdsplace

Rathgar: Brighton Square

Malthos Moramor

Mora

montly Carbo

Monte Carlo

venicey

?Venice

forecotes

Four Courts

erind

Ireland

Tintangle

Tintagel

Atlantthis
Atlantis

Rio Grande

Rio Grande

France

such as touch...show and show

?Chenonceaux

?Sceaux

ingle end

England

Gau on!

Goa

Micaco

Macao

Ségur

a skarp snakk

?Sliève Snacht

engelsk

England

baskly

Basque Provinces

spanich

Spain

Makoto

Japan

tristiest

?Trieste

Hal

Hell

breiches...goldenest

Goldenbridge

?Whitworth ("Old") Br

arrahbejee

Arabia

Osman glory

?Turkey

turquewashed

Turkey

Xanthos

Xanthos

bank midland mansioner

Midland Bank

La Roseraie

?

Ailesbury Road

Ailesbury Road

nebohood

Nebo, Mt

Oncaill’s plot

?(on-caill, Ir “great damage”)
| .16 | Luccombe oaks | .22 | the karman’s loki (Cont.) |
| .16 | Luccombe | | Carmanhall |
| .17 | Turkish hazels | .26 | Amanti |
| .17 | Turkey | | Amenta |
| .17 | Greek firs | .30 | Demani...masikal...Baraza |
| .17 | Greece | | NPN: *demani*, Swahili “spring-time” (dry season); *masika*, “fall” (rainy season); *baraza*, “veranda” |
| .17 | hypsometers of Mount Anville | | |
| .17 | Mt Anville | | |
| .19 | Larix U’Thule | .33 | Labbeyclathi |
| .19 | Thule | | ?Abbey Theatre |
| .19 | Ranelagh | | Dublin: Baile Átha Cliath |
| .21 | Fortune | .36 | magdalenes |
| .21 | ?Wheel of Fortune | | Magdalen |
| .29 | cousin gourmand | 238.01 | pinmarks |
| .29 | Germany: “cousin-German” | | ?Penmark |
| .30 | Seemyease | .24 | finnishfurst |
| .30 | Siam | | ?Finland |
| .36 | Bootiestown | .32 | iris rifiers |
| .36 | Booterstown | | Ireland |
| 236.07 | Cork | .36 | Gizzygazelle Tark’s bimboowood |
| .08 | Niomon | | ? |
| .08 | NPN: *Nionon*, Bog Lat “heaven” | | |
| .10 | Dublin’s | 239.07 | Monkmesserag |
| .10 | Dublin | | ?Misery Hill |
| .17 | Anneliuia | .24 | Connie Curley |
| .17 | Liffey | | ?Carlow |
| .19 | Roamaloose | .24 | Carminia |
| .19 | Rome | | ?Carman |
| .20 | Chapellidiseut | .30 | wherebus |
| .20 | Chapelizod | | Erebus |
| .21 | purly ooze of Ballybough | .31 | a place...viands |
| .21 | Ballybough | | Dublin: Misc Allusions |
| .22 | hercourt strayed reelway | .31 | miry hill |
| .22 | Harcourt St Railway | | ?Drumsallagh |
| .24 | Grange gorman | .32 | belge end |
| .24 | Grange gorman | | Belgium |
| .24 | | .33 | hellabelow |
| .24 | | | Hell |
| .24 | | .34 | Helldsdend, wheeldselse |
| .24 | | | Hell |
| .24 | | .34 | Lonedom’s breach |
| .24 | | | London (Bridge) |
| .24 | | | Trinitatis kink |
| .24 | | | Trinity Church |
| .24 | | | swuith Aftreck |
| .24 | | | Africa |
| .18 | Daneygaul | .17 | Zundas |
| .18 | Denmark | | ? |
| .18 | Donegal | | |
| .18 | Gaul | | |
| .22 | Leperstower | .18 | nudgemeroughgorude |
| .22 | Leopardstown | | Nizhnii-Novgorod |
| .22 | the karman’s loki | .20 | tiritits |
| .22 | ?Carman | | Trinity College, Dublin |
Anaks Andrum
?Alexandria
Erserum spoking
?Erzerum
Ireland: Erse
Drugmallt storehuse
?

Spinshesses Walk
?
Collosul rhodomantic
Colossus of Rhodes
mish...mountain
Slieve Mish
dolomite
Alps: Dolomites
benighted queendom
England (United Kingdom)
lochkneeghed
Neagh, Lough
rhomatism
Rome
Sea of Deceit
?
Sands of Calumdomia
Caledonia
lick their lenses
Jupiter: Lick Observatory
jom petter...sodalites
Jupiter
sorestate hearing, diseased
Irish Free State
laxtleap
Leixlip
howthold of nummer seven
Eccles St
Howth
at 81
?Mabbot's Mill
ecrazyaztecs
?Asia
glycorawman
Greece
Rome
from one 18 to one 18 biss
? (cf Mabbot's Mill)
samhar
Samhair
some make one noise
?Clonmacnoise
Gigantic
"Titanic"

stoney badder
Stoneybatter
Thing
Thing Mote
Suffrogate Strate
Suffolk St
the Mem, Avenlith
Liffey
(mem, ebhen, Heb "water,"
"stone"; abhainn, Ir "river";
lithos, Gk "stone")
couple of lizards
Chapelizod
allaph foriverever
Alpheus R
her eckcot hjem
?
Howarden's Castle
?Castle Howard
Hawarden
Englandwales
England
Wales
ier
?Ireland: Iernia
fiuming
Flume
antient consort ruhm
Antient Concert Rooms
blowick
Bullock Castle
devlins
?Devlin R
Dublin
honeycoombe
Coombe, The
Ostmannstown
Oxmantown
Saint Megan's
St Michan's Church
shookerloft hat
Sugarloaf Mts
Alpoleary
Dublin: Alp Úf Laoghaire
Vatucum
Vatican
Rome
Daintytrees, go dutch
British Broadcasting Corp:
Daventry
Netherlands
.05 tents of Ceder
NPN: Kedar, son of Ishmael

.06 Inisfail
Ireland: Inisfail

.07 Ondlosby
London: Ondlosbu

.20 Nancy Hands
Phoenix Park: Hole in the Wall

.24 craggy road for rambling
Dublin Allusion: “Rocky Road to Dublin”

.29 deerhaven
Deer Park

.34 leabarrow
?Barrow R

.34 While loevdom shleeps
London

245.01 tusker toils
Tuskar Lighthouse

.01 Rhinohorn
?Rhine R

.07 coast of amethyst
?

.08 arcglow’s
Arklow

.08 siemens
Siemens Schuckert

.08 wextward
Wexford

.08 warnerforth’s
Waterford

.08 hookercrookers
Crook
Hook Head

.11 Liffeyetta’s
Liffey

.16 Finnyland
?Finland
Ireland: Trf na bhFionn

.17 Darkpark’s
?

.18 Rosimund’s...well
?Rosamond’s Bower

.21 elbownunsense
Dublin: Eblana

.22 waltzers of. Stright!
Walker St

.23 Hesperons
Venus: “Hesperus”

.23 Livmouth
Liffey

.24 Jacqueson’s Island
Jackson’s Island

.25 hellpelhullpulthebell
Hell
Hull

.28 queen of Scuts
Scotland

.30 troublebedded rooms...Mr Knight,
tuntapster
Euston Hotel

.35 A’s...one’s
Findlater, Alexander and Co:
A.1 whiskey

.35 Chavyout Chacer
Chevy Chase

.36 De oud huis bij de kerkegaard
Chapelizod: The House by the Churchyard

246.01 jug and Chambers
?

.04 the felled of Gorey
Gorey

.04 starfort
Phoenix Park: Starfort

.04 brass castle
Chapelizod: Brass Castle

.05 Gadolmagtog
?Gog and Magog

.06 Brandenborgenthor
Berlin: Brandenburg Gate

.18 lily of Bohemey
Bohemia
Killarney

.23 horseshow
Dublin Horse Show

.24 Sorrento
Sorrento (Rd)

.25 Vico’s road
Vico Rd

.26 old orangeray, Dolly Brae
?Orangerie
(+ “Dolly Brae,” an Orange song)

.27 baffle of Whataloose
Waterloo

.32 French
France

.32 arubyat knychts
Arabia

.04 Elmstree to Stene
?Chapelizod: Village Elm
?Mearingstone
Steyne (ie, from Chapelizod to central Dublin; cf 293.14)

.26 maypole
    Maypole

.26 rossy
    Russia

.04 rumpffkorpff
    ?Ruhmkorff, Rue de

.07 Sheidam

.16 burning would...dance inane...
    Glamours...Coldours
    Dunsinane (Birnam Wood, Glamis, Cawdor)

.20 Libnius
    Libnius R

.22 loop to lee
    ?Lee R

.24 the rand
    Witwatersrand ("The Rand")
    dubble on the bay
    Dublin Bay

.36 totter of Blackarss

.36 songdom...gemurrmal
    Cities of the Plain

.20 Turkey’s delighter
    Turkey

.25 cope of heaven
    ?Copenhagen

.30 Glendalough
    Glendalough

.11 Long Entry
    Harold’s Cross

.32 Blanche de Blanche’s

.33 3 Behind Street
    Behind St

.33 2 Turnagain Lane
    Turnagain Lane

.33 Awabeg
    Awabeg

.35 Seven Sisters
    Seven Sisters

.10 London’s...regionals
    British Broadcasting Corp
    London

.08 Tyrrian
    Tyre

.11 pigmyland
.28 Myama's
?  255.01 Capellisato
.31 Barnado's bearskin...childergarten
Barnardo, J M and Son
.04 Tamor
.32 Lucanhof
?Howth
Lucan
.10 Aquileria
.34 tomostone of Barnstaple
Barnstaple
.12 Jehosophat
.32 ~Lucanhof ?Aquileia
.13 Moykill
.254.02 Rurie, Thoath and Cleaver
Four Waves of Erin
.03 Orion
?Orion
.08 suspicious
?St Sulpice
.10 Irenews eye-to-eye
?Ireland's Eye
.11 livvying
Liffey
.12 Sara's drawhead
Island Br (Sarah Br)
.13 Isaac's, the lauphed butt one
Butt Br
.14 moanoloth
Wellington Monument
.16 abu abiad
Nile R: Bahr-el-Abiad
.17 babbel men dub gulch
Bab el Mandeb
.18 mar of murmury mermers
Marmora, Sea of
.22 Potolomuck
?Potomac R
.23 Lollapaloosa
NPN: Amer slang "something extraordinary"
.25 Java Jane
Java
.30 hissarlik
Troy: Hissarlik
.31 selm ashaker
Selma
.33 berrathon
Berrathon
.33 aisles of Skaldignavia
Scandinavia
.35 Bunnicombe
Buncombe
.09 Boorman's clock
.28 | Myama's 255.01 Capellisato
.31 | Barnado's bearskin...childergarten
Barnardo, J M and Son
.04 | Tamor
.10 | Aquileria
.12 | Jehosophat
.13 | Moykill
.254.02 | Rurie, Thoath and Cleaver
Four Waves of Erin
.03 | Orion
.14 | Calavera
.15 | Bearara Tolearis
14 | Calavera
.15 | Danamaraca
.21 | Luke of Lukan
.21 | Dublin's capital
.22 | Coome
.16 | Coome, The
.256.19 | French
.23 | Eire
.23 | Limbo
.26 | rancoon
.28 | the doil
.29 | old provaunce
.29 | G.P.O.
.30 | Dublin United Tramways Co
.32 | N.C.R.
.32 | S.C.R.
.34 | Alps
.35 | angelland

.12 Trinity
Trinity College, Dublin
.23 jury's
Jury's Hotel
.27 –fermoy– [in C-word]
Fermoy
.36 Fionia
?Finland
?Ireland: Trí na bhFionn
.36 Fidge Fudgesons
?Jameson, John, and Son
.36 Sealand
Zealand (Sealand)

258.01 Rendringrocks
*Matt* 27:51: "temple was rent...rocks were rent" (+ Ragnarok)

.02 Hills vils
Hell
Valhalla
.04 rowdownan
Rhodes
Rhone R
.05 Kidoosh
Kadesh
.08 jambses, in his gaits
Guinness's Brewery (James's Gate)
.08 Mezouzalem
Jerusalem
.11 Babel...Lebab
Babel, Tower of Pisa
.34 kerrybommers
Kerry

BOOK II
Chapter 2

260.11 Ireland
Ireland
.12 Menly about peebles
Mainly About People
?Peebles, Scot

Conflating representatives of the arts and sciences with Dublin, 260.09–.13 suggests a tour which circles N and W from O'Connell St, and back again along the Liffey.

.09 Livius Lane
Liffey St
?Love Lane
.09 Mezzofanti Mall
?Gardiner's Mall (O'Connell St)
.10 Lavatery Square
?Rutland Square
.10 Tycho Brache Crescent
Berkeley Rd: Royal Circus
.11 Berkeley Alley
Berkeley Rd
.12 Gainsborough Carfax
?Phibsborough
.12 Guido D'Arezzo's Gadeway
?Royal Hospital
.13 New Livius Lane
Liffey St
?Love Lane
.15 Vico Roundpoint
Vico Rd
.F2 Mater Mary Mercercordial
Mater Misericordiae Hosp
Mercer's Hosp
St Mary's Hosp

261.L3 Cornwall
?Cornwall

The Seven Wonders of the Ancient World (*qv*) are reviewed one by one in 261.09–.13.

.09 cones
Pyramids
.10 mured
Babylon: Walls of Babylon
.10 pensils
Gardens of Semiramis
.11 dianaphous
Temple of Artemis (Diana) at Ephesus
.11 olymp
Olympia: Statue of Zeus
.12 culosses
Colossus of Rhodes
.13 mosoleum
Mausoleum at Halicarnassus
.15 Cave of Kids
?Hymanian Glattstoneburg
.16 denary, danery
Denmark
.23 this upright one
?Wooden Man
Mr. Tumulty's (261.19) address (261.F2) is given in the old form of schoolboys locating themselves in the world. Stephen Dedalus wrote on the flyleaf of his geography book (A Portrait, 15): "Stephen Dedalus/Class of Elements/Clongowes Wood College/Sallins/County Kildare/Ireland/Europe/The World/The Universe."

.F2 Kellywick
?  
.F2 Longfellow's Lodgings
?  
.F2 House of Comments III
House of Commons  
.F2 Cake Walk
?  
.F2 Amusing Avenue
?  
.F2 Salt Hill
Salt Hill  
.F2 Co. Mahogany
Monaghan  
.F2 Izalond
Ireland  
.F2 Terra Firma
(area Earth)

262.L4 Terrierpuppy
(Tipperary)

.03 upper. Cross.
Uppercross (Barony)  
.05 castle. Knock.
Castleknock (Barony)  
.15 Erdnacrusha
Ardnacrusha  
.21 the Boote's at Pickardstown
?Boötes
Pickardstown: Boot Inn

.25 ballyhouraised
Ballyhooly
Ballyhoura

.26 Bacchus e'en call
Magazine Fort  
.26 Inn inn! Inn inn!
Tavern, The

.F1 Gotahelv!
Gota R, Sweden  
.F3 tynwalled
Man, Isle of: Tynwald Court

263.05 a father theobalder brake
Whitworth Br (Father Theobald Br)  
.06 Egyptus
Egypt (= Africa)  
.07 Major A. Shaw
Asia (Major)  
.07 A. Shaw...miner
Asia (Minor)  
.08 old Whiteman
Europe  
.10 ottomanic
Ottoman Empire  
.11 Pandemia's
NPN (pan-demos, Gk "all the people")  
.13 Hispano-Cathayan-Euxine
Spain
China (Cathay)
Black Sea (Euxine)

.13 Castillian-Emeratic-Hebridian
Spain (Castile)
?Ireland
Hebrides

.14 Espanol-Cymric-Helleniky
Spain
Wales (Cymry)
Greece (Hellas)

.20 garden of Idem
Eden  
.24 inkbottle authority
?Inkbottle House  
.F2 meditareneas
Mediterranean Sea

.F2 isle we love in spice
Spice Islands

.F2 Punt
Punt  
.24 Allsap's ale
Allsop and Sons

.05 saturnine settings
Saturn  
.05 Horn of Heaththen
Howth  
.06 Brook of Life
Liffey

.09 Canaan
Canaan

.15 Eblinn water
Dublin: Eblana

.20 hundreds of manhood
Manhood, Hundred of

.21 three and threescore fylkers
Chapelizod (area 63 acres)
twenty six and six
Ireland: Misc Allusions

riverside
Chapelizod: Riverside House

sunnybank
Chapelizod: Sunnybank

buona the vista
Chapelizod: Buena Vista

Santa Rosa
Chapelizod: Santa Rosa

field of May
Chapelizod: Mayfield House

vale of Spring
Chapelizod: Spring Vale

Orchards...lodged
Chapelizod: Orchard Lodge

sainted lawrels
Chapelizod: Saint Laurence House and Lodge

hoig view ashwald
Chapelizod: Ashview
Chapelizod: Hill View

glen of marrons
Chapelizod: Glenmaroon

glen...thorns
Chapelizod: Glen Thorn

Gleannaulinn
Chapelizod: Glenaulin

Ardeevin
Chapelizod: Ardeevin

Norman court
Chapelizod: Norman Court

boundary of the ville
Chapelizod: Boundary Villa

church of Ereland
Chapelizod: Chapelizod Church (CI)

king's house
Chapelizod: King's House

house of stone
Chapelizod: Stone House

marble arch
Marble Arch

pool beg
Poolbeg

Olbion
Albion (England)

celgroved
Chapelizod: Belgrove

mulbrey
Chapelizod: Mulberry Hill House

the still that was mill
Chapelizod: Phoenix Park Distillery

Kloster that was Yeomansland
Chapelizod: Mt Sackville (Convent)

ghastcold tombshape

elm Lefanunian
Chapelizod: Village Elm

Sweetsome auburn
Auburn
Chapelizod: Auburn

fraisey beds
Strawberry Beds

phoenix, his pyre
Chapelizod: Phoenix Tavern
Tavern, The: Mullingar House

wren his nest
Wren's Nest (Tavern)
turrises of the sabines
Chapelizod: Sabine Terrace

the cottage
Chapelizod: The Cottage

the bungalow
Chapelizod: The Bungalow

brandnewburgher
?Berlin: Brandenburg Gate

Izolde, her chaplet gardens
Chapelizod: Isolde Gardens

liestest
Liffey
two barreny
Chapelizod (in two baronies: Castleknock and Uppercross)

wine tap and warm tavern
Chapelizod: Carlisle Tavern
and The Tap

contact bridge
?Butt Br

lease lapse
Leixlip

Finntown's
dublin Allusion: "Finn's Town"
generous poet's office
General Post Office

Distorted mirage
Auburn ("The Deserted Village")

wherein
Ireland
266.01 Summerhill

boxomeness...hole
Dublin Motto

store and charter
Star and Garter

Treetown Castle
Dublin Coat of Arms
Three Castles

Lynne
Dublin: Dubh-linn

Rivapool
Liverpool
Liffey

its toll but a till
?Turnpike

D'Oblong's by his by
Dublin
?Dublin Bay

doldorboys
?Zurich: Dolder
catalaunic
Catalaunian Plains

Dublin
Dublin

Dublin Bay
Browne and Nolan

Tarararat
Ararat, Mt
Tara

268.1 annaryllies
Liffey

erse

Ireland: Erse

Browne and Nolan

bodikin a boss
?Brussels: Manneken-Pis

Thimble Theatre
? (US comic strip)

Mrs Lappy
Liffey

Mississippi R

Locklann

Antrim

Swords

Big Bear

Urs Major

Sailor's Only

Polaris

Forening Unge Kristlike Kvinne
YWCA

Maidadate
?Maida Vale
greeces
Greece
gall
?Gaul

Belisha beacon
NPN: in Gt Brit, the flashing signals at pedestrian crossings are called "Belisha beacons"

Ireland (+ anagram of "orange")

Adamman, Emhe
?Adam and Eve's

Vetus
Venus

Rose Point
?Rosses Point

Inishmacsaint
Inishmacsaint

Mannequins' Pose
Brussels: Manneken-Pis

Tarararat

Ararat, Mt
Tara

269.08 pale

?Pale, The

270.4 Ulstria

Austria
Ulster

Irish

Ireland

Humphreystown
Dublin Allusion: "Humphreystown"

?Humphreystown

Nebob
?Nebo, Mt

Nireling's
Ireland

puny wars
Carthage

Monastir
Monastir (Turkey)

Munster

Leninstar
Leinster (+ Russia)
94 A FINNEGANS WAKE GAZETTEER

Connecticut
Connacht
Connecticut (US)

the garden Gough gave
Phoenix Park: Gough Statue

cumplihstery English
England

272.L4

atthems
Athens

actiums
Actium

errings
Ireland

Lough Murph
?

31 Staffs
(Staffordshire, Eng)

herds
(Hertfordshire, Eng)

bucks
(Buckinghamshire, Eng)

barks
(Berkshire, Eng)

lethemuse
Lethe R

273.L1

Curragh
Curragh, The

bosthoon
Boston

Cowdung Forks
Caudine Forks

Kine's
?Cannae

bombambum
?Ireland: Banba

Grumbledum's walls
Magazine Fort

peace! Live, league
?Slieve League

Hanah Levy
Liffey

nievre
Nièvre R

anore
Nore R

braceelonettes...barcelonas
Barcelona

hoerse
Ireland: Erse

274.02

Monte Sinjon
Monte Carlo

Waterloo: Mont St Jean

275.L3

Buffalo Times
Buffalo: Buffalo Times

Erin's
Ireland

Pacata Auburnia
Auburn
Ireland: Hibernia

Eire
Ireland

bastille
Bastille

lavy
Liffey

Airyanna
?Iran: Airyana
Ireland

Blowyhart
?

palace of quicken boughs
Palace of the Quicken Trees

The Goat and Compasses
Goat and Compasses, The

Arabia

jinglsh janglage
England

dolphins born
Dolphin's Barn

Porterstown
Porterstown

dove without gall
?Dubh-Gall

letterees
?Lettreen

monster man
Munster
.15 Nippon
Japan
.16 Eldorado
El Dorado
.26 hoodie hearsemen
Howth
.F1 Castlecowards
?Castle Howard
.F7 hunterland
Wonderland
277.L1 Fluminian Road
Flaminia, Via Liffey
.L3 throne...umbrella

.01 Ochone
Oconee R
.02 Ochonal [with 277.F2]
O’Connell Statue
.07 mountain mourning
Mourne (Mts)
.08 obedient...felicity
Dublin Motto
.10 poll and Peter’s burgess
St Petersburg: Peter and Paul Fortress

.15 Drommhiem
?
.16 Westwicklow
Wicklow
.16 little black rose
Ireland: Little Black Rose
.18 Sein annews
?St Andrew’s Church
?Seine R
?Xanadu
.21 Blath
Dublin: Baile Átha Cliath
.21 city self of legions
Caerleon-on-Usk
.F2 lucreasious togery [with 277.02]
O’Connell Statue
.F4 ancient homes
Rome
.F7 redbanked...bakset of yosters
Red Bank
278.L4 babel
Babel, Tower of
.L5 Gent
Ghent
.10 grey nuns’ pond

.F3 pohlmann’s piano
Pohlan and Son
.F7 Eddems and Clay’s
?Eden Quay
279.03 Erigureen
?Ireland
.07 athlethe...bally
Dublin: Baile Átha Cliath
.08 Townoquest, fortorest...hurley
Dublin: Baile Átha Cliath
.F3 cecilies
?Cecilia St
.F5 erringnesses
Ireland
.F12 pettigo
?Pettigo
.F20 old nourse Asa
Norway
.F24 Trestrine von Terrefin
?Land’s End
?Trieste
.F27 Skokholme
Stockholm
.F27 Drewitt’s Altar
?Phoenix Park: Druid’s Altar
280.L2 A shieling in coppingers
Coppinger
.01 dreamoneire
Ireland
.07 lex leap
Leixlip
.15 pershan...cates
Persia
.27 Auburn chenlemagne
?Auburn
.32 fount Bandusian
Bandusia
281.L4 saxum shillum
Saxony (+ “the king’s shilling”)
.F1 Oxygengent
.R5 Gent
.Ghent
.23 Ruhm
Rome
.24 oxygengent
(Occident)
.F1 arks day triumph
     Arch of Triumph
  .F2 turfish
     Turkey
  .F2 poliss
     Poland
 282.18 Eden
     Eden
  .F4 Pigott’s
     Pigott and Co
 283.L1 ulstra
     Four Sees of Ireland: Ar-
     magh
     Ulster
  .L1 Elba
     ?Elba
     Four Sees of Ireland: Dub-
     lin (Eblana)
     (Leinster)
  .L1 cashellum
     Cashel
     Four Sees of Ireland: Cashel
     (Munster)
  .L1 tuum
     Four Sees of Ireland: Tuam
     Tuam
     (Connacht)
  .L2 Donderwedder
     ?Dodder R
  .01 Enoch Thortig
     ?Enoch
  .14 weys in Nuffolk
     ?Norfolk
     Suffolk
  .14 tods of Yorek
     York
  .17 Irish
     Ireland
  .17 alliving stone allaughing
     Liffey
  .F2 road to Rouen
     Rouen
  .F3 Phoenix
     Phoenix Park
 284.L1 stodge Angleshman
     England
  .01 median
     ?Meath
  .05 Tullagrove pole
     ? (just “telegraph”?)
  .05 Height of County Fermanagh
     Fermanagh
.F5 Asia
  .F6 Indiana Blues
  Indiana

286.L3 Mullingar
  Tavern, The: Mullingar
  House
  .04 bagdad
  Bagdad
  .06 begath
  Gath
  .06 arab
  Arabia
  .07 nor anymeade or persan
  Media
  Persia
  ?Runnymede

10 Hickey’s
  Hickey’s

11 Wellington’s Iron Bridge
  Wellington Br

14 rosseculinans
  Cullinan (Diamond)

.F1 rhomes
  Rome

.F3 disorted visage
  Auburn (“The Deserted
  Village”) 

287.05 royol road to Puddlin
  Dublin Allusion: “Rocky
  Road to Dublin”
  .07 liflle
  Liffey
  .09 alp
  Liffey
  .09 howlth on her bayrings
  Dublin Bay
  Howth

12 nod
  Nod, Land of

15 isle of Mun, ah!
  Man, Isle of
  Mona

18 spires...dean of idlers
  St Patrick’s Cathedral

21 lingua romana
  Rome

21 liviana
  Liffey

22 letitiae...situm luetiae
  Paris: “Lutetia”

289.02

24 Jordani
  Jordan R (+ Giordano Bruno)
  .30 Backlane University
  Back Lane

.F3 Canorian words
  ?

.F4 Basqueesh
  Basque Provinces (language)

.F4 Finnican
  Finland (language)

.F4 Hungulash
  Hungary (language)

.F4 Teangstrom
  Tintagel (Cornish language)

288.11 Oxatown
  Oxmantown
  .13 ourland’s
  Ireland
  .14 leinster
  Leinster

15 Lipton’s strongbowed launch, the
  Lady Eva
  “Shamrock”

18 barcelonas
  Barcelona

19 Mr Dane
  Denmark (+ Swift, “Mr Dean”)

21 that other familiar temple
  St Patrick’s Cathedral

22 humdrum dumb
  ?Dundrum

23 Hymbuktu
  Timbuktu

24 galloroman
  Gaul
  Rome

25 land of nods
  Nod, Land of

28 Wickerworks...ford
  Dublin: Baile Átha Cliath

.F6 Ireland...erring
  Ireland

.F6 erring under Ryan
  Ehren on the Rhine
  Rhine R

289.02

289.02

06 Indus
  India
  Indus R
old Pales time
Pale, The
Palestine

Benjermine
Germany

Empyre
Empire Theatre

Byrne's

Flamming's
?Belgium

Furniss's

Bill Hayse's
Hades

Ellishly Haught's
Hell
?Thing Mote

ostrovgods
Ostroev

gigglehouse...manias
?St Patrick's Hospital

murty magdies
Magdalen

medeoturanian
Mediterranean Sea

Aïnè Rivière
?Riviera

Hotel des Ruines
?Rouen

Idleness, Floods Area
?

Liv's
Liffey

Prima Vista, Abroad
?

La Chapelle
Chapelizod

doubling back...bymby
Dublin
?Dublin Bay

islands
?Iceland
Ireland

mount miss
Slieve Mish

woeds of Fogloot
Foclot

vartryproof
Vartry R

Arklow Vikloe
Arklow

Arklow Vikloe (Cont.)
Wicklow

Louth super Luck
Louth
Lucan

unirish title
Ireland

Nash
?

Muckross Abbey
Muckross (Abbey)

Pomeroy Roche
Pomeroy

Portobello
Portobello

rusin's hat
Russia

Saint Yves
St Ives (Cornwall)

Land's End (Cornwall)

cornwer
Cornwall

"Lovely Peggy"

Crampton's pear tree
Crampton's Pear Tree

ives of Man
?Man, Isle of

Lochlaunstown
Dublin Allusion: "Lochlaunstown"
Lochlan
Loughlinstown

Staneybatter
Stoneybatter

Rectory
?

Vicarage Road
?

Bishop's Folly
?

Papesthorpe
?

gaulish
Gaul

Sexsex
Essex

Somehow-at-Sea
Southend-on-Sea (Essex)

Freeman's
?Freeman's Journal
The following five names are of seaside suburbs along S Dublin Bay:

- Mary Owens
- Dolly Monks
- Blake-Roche
- Kingston
- Blake-Roche...Dockrell

other names:

- Lydia
- Westend Woman
- Huggin Green
- laggin...search lighting
- pharahead
- launer's lightsome
- landsmaul
- Norway: landsmaul
- Glass and Bellows
- Matter of Bretaine
- Bussmullah

other names:

- papacocopotl
- magmasine fall
- Byzantium
- Gaudyanna
- Ex jup pep off
- Mearingstone
- enn all
- liv...annalive
- Draumcondra's Dreamcountry

other names:

- Lambay Island
- Modder ilond
- Makefearsome's Ocean
- Swift's...galehus
- Bigdud
- turvkku

other names:

- Danube R: Ister
- Sundaclouths
- Malaysia: Sunda Islands
- Swift's...galehus
- Bigdud
- turvkku
doubling
Dublin

bicirculars
North Circular Rd
South Circular Rd

Kelleiney
Killiney

Araxes
Araxes R (Armenia)

Hoddum and Heave
Adam and Eve's

Airmienious
Armenia

swimford
Swindon

Suksumkale
Sukhum-Kaleh (Armenia)

Sibernia
Ireland: Hibernia
Siberia

Ocone! Ocone!
Oconee R

Hurdleford Fenn
Dublin: Baile Átha Cliath

appia lippia
Appian Way
Liffey

African
Atlantic O

the Nacion
Nation, The

Whangpoos
Hwang-p’u R

paddle
?Puddle R

Rome
Rome

Canine Venus
Venus

Aulidic Aphrodite
Aulis

Lourde...Lourde
Lourdes

loiternan’s lamp
?Rome: St John Lateran

yangsheepslang
Yangtsze R

Guinness's
Guinness's Brewery

Parson Rome's
Rome

Hen's bens
Hell

inernal
Inferno

Wherapool
?

Jacob's
?Jacob, W and R, Co

youreups
Europe

men-in-the straits
?Menai Strait

Dr Brassenaarse
Oxford U: Brasenose College

bosthoon, late for Mass
Boston

Christ’s Church
Oxford U: Christ Church College

Bellial
Oxford U: Balliol College

trieste...trieste
Trieste

cartesian spring
Pierian Spring

goblin castle
Castle, The

croakpartridge
Croagh Patrick
Croke Park

irish
Ireland

Penmark
?Penmark

LEMAN
?Leman, Lac

Bhagavat
NPN: "Bhagavad," a Hindu name for the Supreme Being

Skibbereen's eagles
Skibbereen: Skibbereen Eagle

Whiteknees Archway
?

Romain
Rome

Guinness's Brewery

Parson Rome's
Rome
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Location</th>
<th>Text</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>.16</td>
<td>Jacoby...puppadums</td>
<td>Anglian England</td>
</tr>
<tr>
<td>.23</td>
<td>pergaman</td>
<td>Hesperus Norman’s Woe: “Hesperus”</td>
</tr>
<tr>
<td>.26</td>
<td>Jacob, W and R, Co England</td>
<td>Cincinnatus Cincinnati</td>
</tr>
<tr>
<td>.27</td>
<td>pergaman</td>
<td>Guinness’s Brewery Guinness’s Brewery</td>
</tr>
<tr>
<td>.30</td>
<td>Brownes...Castlehacknolan Castle, The Castle Browne</td>
<td>Clontarf Clontarf</td>
</tr>
<tr>
<td>304.21</td>
<td>Endsland’s England Land’s End</td>
<td>Brother Johnathan America</td>
</tr>
<tr>
<td>.30</td>
<td>Childaman China</td>
<td>Hengler’s Circus Entertainment Hengler’s Circus</td>
</tr>
<tr>
<td>.30</td>
<td>Alls Sings ?All Saints Church</td>
<td>American Lake Poetry America</td>
</tr>
<tr>
<td>305.R1</td>
<td>LUG IN A LAW Luggela</td>
<td>Slumdom Cities of the Plain London</td>
</tr>
<tr>
<td>.R1</td>
<td>OHIO OHIO IOIOMISS ?Mississippi R Ohio</td>
<td>Roman Pontiffs Rome</td>
</tr>
<tr>
<td>.07</td>
<td>deep dartry dullard Dartry Rd Dublin Allusion: “Dear Dirty Dublin”</td>
<td>India India</td>
</tr>
<tr>
<td>.08</td>
<td>celebridging Celbridge</td>
<td>Eu Eu</td>
</tr>
<tr>
<td>.17</td>
<td>curse again Corsica</td>
<td>Eu Eu</td>
</tr>
<tr>
<td>.17</td>
<td>Jamesons Jameson, John, and Son ?Jameson, Pim and Co</td>
<td>Roman Pontiffs Rome</td>
</tr>
<tr>
<td>.28</td>
<td>Vale. Ovocation Avoca</td>
<td>India India</td>
</tr>
<tr>
<td>.28</td>
<td>maiding waters Meeting of the Waters</td>
<td>Slumdom Cities of the Plain London</td>
</tr>
<tr>
<td>.29</td>
<td>auld lang salvy steyne Steyne</td>
<td>Roman Pontiffs Rome</td>
</tr>
<tr>
<td>.28</td>
<td>maiding waters Meeting of the Waters</td>
<td>Hengler’s Circus Entertainment Hengler’s Circus</td>
</tr>
<tr>
<td>.33</td>
<td>whaboggeryin Ireland</td>
<td>American Lake Poetry America</td>
</tr>
<tr>
<td>306.04</td>
<td>Noblett’s surprize Noblett, Leonard, and Co Sweden: Nobel Prize</td>
<td>American Lake Poetry America</td>
</tr>
<tr>
<td>.06</td>
<td>hung cong Cong Hong Kong</td>
<td>American Lake Poetry America</td>
</tr>
<tr>
<td>.07</td>
<td>mizpah Mizpah</td>
<td>American Lake Poetry America</td>
</tr>
<tr>
<td>.16</td>
<td>South City Markets South City Market</td>
<td>American Lake Poetry America</td>
</tr>
<tr>
<td>.24</td>
<td>Dublin Metropolitan Police Dublin Metropolitan Police</td>
<td>American Lake Poetry America</td>
</tr>
<tr>
<td>.25</td>
<td>Ballsbridge Ballsbridge</td>
<td>American Lake Poetry America</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Hiberio-Miletians
Ireland: Iberio

Argloe-Noremen
Arklow
Norway
(+ “Anglo-Norman”)

Ibdullin
Dublin

Himana
Hy Many

daïdialler
Dáil Éireann

duchy of Wollinstown
Wolin
(+ Duke of Wellington)

vaticum cleaners
Vatican

allirish earths
Ireland

magazine battery
Magazine Fort

Jomsborg, Selverbergen
Jomsborg

lackslapping
Leixlip

liffing
Liffey

howdrocephalous
Howth (Head)

circumcentric megacycles
North Circular Rd
South Circular Rd

antidulubinium
Dublin
Libnius
(+ antediluvian)

serostaatarean
Irish Free State

Eustache Straight
Eustace St
O'Reilly and Co

Bauliaughacleeagh
Dublin: Baile Átha Cliath

Naul
Naul, The

Santry
Santry

forty routs of Corthy
Enniscorthy

O'Keef-Rosses and Rhosso-Keevers
Kiev

Zastwoking

Iren
Iran
Ireland

Nur
Nur (Iran)

o'connell's
Phoenix Brewery: O'Connell's Ale

canterberry
Canterbury

ale of man
Man, Isle of Patagoreyan

?Gorey
Patagonia

turfeycork
?Cork
Man, Isle of

Lougk Neagk
Neagh, Lough

lift-ye-landsmen
Liffey

lealand
?

Anow...Thenanow
Annu
Heliopolis

dubble in
Dublin
Tavern, The

O Connibell
Phoenix Brewery: O'Connell's Ale

translatentetic
Atlantic O

fringe sleeve
France

Moy Eireann
Ireland

Norgean
Norway

fram
"Fram"

Franz José Land
Franz Josef Land

Cabo Thomendoso
Good Hope, Cape of
evenstarde
Venus
A FINNEGANS WAKE GAZETTEER

09 Rivor Tanneiry
   ?
09 Golfe Desombres
   ?
19 whol niet godthaab
   Godthaab (Greenland)
   Good Hope, Cape of
19 Cape of Good Howthe
   Good Hope, Cape of
   Howth
20 ioretta lady
   Loreto
25 wohyl yeas sputsbargain
   Spitsbergen
26 Muggleton
   Muggleton
30 wanderlook
   Waterloo
30 shauntys irish
   Ireland
31.17 hairing
   Ireland
19 duff point
   ?
19 dorkland
   ?
23 lewdbrogue
   Ladbroke
27 frameshape
   "Fram"
31 brayvoh
   Bray
31 little bratton
   Britain, Little
34 Meade-Reid
   ?Madrid
   ?Meath
   (+ mead)
34 Lynn-Duff
   Dublin (+ lionn dubh, Ir
   "black ale")
314.01 deiffel
   Eiffel Tower
02 babeling
   Babel, Tower of
05 dyfflu's kiddy
   Dublin
08 —drumstrum— [in C-word]
   ?Dundrum
09 —waaltopoofooloo— [in C-
   word]
   Waterloo
13 muddies scrimm ball...maidies
   scream all
   Magazine Fort
17 luck's leap
   Leixlip
21 Ballaclay
   ?Balaclava
   Dublin: Baile Átha Cliath
22 dutchuncler
   Netherlands
27 noise-made-easy
   Ireland: Erse
315.01 Colledge Trainity
   Trinity College, Dublin
12 Moyle herring
   Ireland (Moy Éireann)
   Moyle, Sea of
22 bierhiven
   Berehaven
22 nogeysosokey
   Nagasaki
23 oerasound
   Qresund
23 snarsty weg for Publin
   Dublin Allusion: "Rocky Road
   to Dublin"
24 lug in the lee
   ?Lee R
   Luggela
28 mone...Kidballacks
   Kilbarrack: Chapel of Mone
   Speckled Church
29 suttonly
   Sutton
30 strandweys
   North Strand Rd
30 penincular
   Howth
31 talka
   Tolka
31 clown toff
   Clontarf
32 Clifftop
   ?Clifden
34 Skibbereen
   Skibbereen
34 pokeway paw
   "Pourquoi Pas"
36 frankish...gallic
   France
   Gaul
ulstravoliance
Ulster
.04 aerian
Ireland
.05 tysk
Germany ("Tyskland")
.06 Kish met
Kish Lightship
.12 skerries
Skerries
.13 Kinkincaraborg
Kincora
.14 Montybunkum
Buncombe
.15 Mitropolitos
?
.15 hiberniating
Ireland: Hibernia
.18 Erinly
Ireland
.19 boeligein
?Belgium
.22 eeriebleak
Ireland
.28 Blasil the Brast
Brazil
.28 portocall
Portugal
.28 furt on the turn of the hurdies
Dublin: Baile Átha Cliath
.32 iceslant
Iceland
?Ireland
.36 dobblins
Dublin
kennedy’s
Kennedy, Peter (bakery)
.05 dallkey
Dalkey
.06 north star
Polaris
.07 tolk
?Tolka
.09 Afram
?"Fram"
.15 Shackleton
Shackleton, George, and Sons (bakery)
.16 Osler
Oslo
.30 big bailey bill
Bailey Lighthouse

promitory...headth of hosth
Howth
.32 oblliiffious
Liffey
.33 zemblialance
Novaya Zemlya
.34 mansk
Murmansk
dun darting dullermitter
Alps: Dolomites
Dublin Allusion: "Dear Dirty Dublin"
live
Liffey
.09 youngfree yoke
Jungfrau: Jungfraujoch
.11 Annexandreian
Alexandria
.12 Ethna Prettyplume
Etna, Mt
.12 Hooghly Spaight
Hooghly R
.15 amilikan honey
America
Mina
?Mina (Arabia)
.21 backonham
Buckingham
.24 Annapolis
Annapolis
Dublin Allusion: Annapolis
.25 Mussabotomia
Mesopotamia
.27 slope
?Howth: Species Slope
.28 Join Andersoon
Anderson, John
.32 Alpyssinia
Abyssinia
Alps
.32 Memoland
?
.33 ulvertones
?Ulverton Rd
.34 irised sea
Ireland: Iris
Irish Sea
Hillyhollow
Phoenix Park: The Hollow
.04 ersewild
Ireland: Erse
.04 Bembracken

  ?Pseudo-placename: Beinn Breacain, Ir “little speckled hill” (O Hehir)

.05 Demetrius

  ?Demetrias

.06 suirsite’s

  ?Suir R

.11 three swallows

  Power’s Distillery

.16 Ampsterdampster

  Amsterdam

.17 netherlumbs

  Netherlands

.24 double dyode dealered

  Dublin Allusion: “Dear Dirty Dublin”

.25 Tarra water

  Tara (+ Berkeley’s tar-water)

.26 trombsathletic

  Atlantic O

.27 gulpstroom

  Gulf Stream

320.03 tarrapoulling

  Tara

.03 shinar

  ?Shinar, Plain of

.07 civile row’taction

  Savile Row (London)

.08 bag...bun

  Baginbun

.13 mundering eeriesk

  Ireland

.15 unitred stables

  America

.17 wastended

  West End (London)

.20 Fellagulphia

  Philadelphia

.21 dhruimadhreamdhruie

  ?Pseudo-placename: dhrum a’dhreama dhruaicha, Ir “ridge of the druidical adherents” (O Hehir)

.21 Brighten-pon-the-Baltic

  Baltic

  Brighton

  Ireland: Misc Allusions

.21 our lund’s rund turs

  Ireland

  Lund (Sweden)

.24 May Aileen

  Ireland (Moy Éireann)

.26 ire

  Ireland

.28 Afferik Arena

  Africa

.28 Blawland Bearring

  ?Bering Sea

  Blaaland (Africa)

.29 brazen sun...snows

  Oxford U: Brasenose College

.33 Infernal machinery

  ?Inferno

.33 Bullysacre

  Bully’s Acre

  Clontarf

321.01 powers

  Power’s Distillery

.07 kipsie point

  ?

.07 Dublin bar

  Dublin Bar

.08 Glasthule Bourne

  Glasthule

  Thule

.08 Boehernapark Nolagh

  Glasthule: Park Road

  ?Nolagh

.09 astraylians

  Australia

.09 island

  ?Ireland

.12 Wazwollenzee Haven

  Walensee

  Wolin

  (+ “Was wollen Sie haben?”)

.13 beerings

  Bering Sea

.13 east circular route

  North Circular Rd

  South Circular Rd

.13 elegant central highway

  ?

.14 Lifeboat Alloe

  ?

.14 Noeman’s Woe

  Norman’s Woe

.16 Phoenix

  Phoenix Tavern

.17 old lotts

  Lotts
.17 Irinwakes
Ireland
.20 Copeman helpen
Copenhagen
.23 gaul
Gaul
.23 ourmenial
Armenia
.31 spring alice...down under
Alice Springs
Australia
.33 mulligar scrub
?Tavern, The: Mullingar House
322.02 Boidawl stuumplecheats
Baldoyle (racecourse)
.02 rushirishish Irush-Irish
Ireland
?Rush
.06 hwen ching hwan chang
Peking: Hwang Cheng
.08 welsher
Wales
.11 old bridge’s
?Whitworth Br
.12 hung hoang tseu
Hung-Tse Hu
Hwang Ho R
.16 doyle
Dáil Éireann
.19 raze acurraghed
Curragh, The (racecourse)
.20 spark to phoenish
Phoenix Park (racecourse)
*The following 3 Dublin monuments are (or were) the main symbols of British rule.*
.32 pillary of the Nilsens
Nelson’s Pillar
.33 statues of the Kongbullies
William III, Statue of
.33 millestones of Ovlergroamlius
Wellington Monument
323.02 shandymound
Sandymount
.04 Ship Alouset
Chapelizod
.04 baltxebec
Baltic Sea
.06 lumbsmall
Norway: landsmaal
.09 Donnerbruch fire
Donnybrook (Fair)
.12 Bar Bartley
? Gaascooker
Gaelic Athletic Assn
.20 Iseland
Ireland: The Five Fifths
Iceland
.20 Skunkinabory
Scandinavia
.21 Drumadunderry
Derry
.21 rurnnants of Meckcrass
Mecca
.23 hem of a hull
Hell
.23 camelump
?Camelot
.26 Riland’s
Ireland (+ Roland)
.30 palers
Pale, The
.34 sham cram bokk
Ireland: Shan van Vocht
.35 steerage way for stabling
Dublin Allusion: “Rocky Road to Dublin”
.36 dane
Denmark
.324.03 erning his breadth
?Erne
.04 emberose
Ambrose (Lightship)
.04 the lizod lights
Lizard, The (Lighthouse)
.07 sphinxish pairc
Phoenix Park
.07 Ede was a guardin
Eden
.09 Thallasee
NPN? Thalassa, Gk “sea”
.10 Tullafilmagh
?Tullow
.18 Rowdiose wodhalooing
?Radio Éireann
Waterloo
.20 Hoved
Howth
.20 Clontarf
Clontarf
.27 Schiumdinebbia
Scandinavia
.29 kokkenhovens
Copenhagen
.30 middelhav
Mediterranean Sea
.31 same gorgers’ kennel
St George’s Channel
.32 lucal
Lucan
.36 Aden
Aden
Eden
325.04 Art thou...Limited
Guinness’s Brewery
.04 Anna Lynchya
Lynch, Anne, and Co
.12 finnisch
Finland
.14 Capel Ysnod
Chapelizod
.17 jonjemsums
Jameson, John, and Son
.24 Banba
Dana, Paps of
Ireland: Banba
.25 Idyall
NPN? Judges 6:36: “If thou
wilt save Israel...as thou
hast spoken...”
.31 our quadrupede island
Ireland: Misc Allusions
.32 madhugh
(Ulster)
.32 mardyke
Cork: The Mardyke
(Munster)
.32 luusk
Lusk (Leinster)
.32 cong
Cong (Connacht)
.33 Bray
?Bray
326.01 Horrocks
Horrocks
.01 Toler
?
.04 Trinity judge
Trinity Church
.07 Èrievikkingr
?Erie, Lake
Ireland
.08 gielgaulgalls
Gaul
.12 hellsinky
Hell
Helsinki
.13 howtheners
Howth
.13 be damned
Denmark
.14 Tera
Tara
.16 athems
?Athens
.18 fairioes
Faeroe Islands
.18 Edar
Howth: Ben Edar
.19 the loyd
?Lloyd’s of London
.25 Diaeblen-Balkley
Dublin: Baile Átha Cliath
.25 Donnkirk Saint Petricksburg
St Patrick’s Cathedral
St Petersburg: Cathedral of
St Isaac
.27 sutor
?Sutor St
.31 americle
America
.34 Dybbblin water
Dublin
.34 Balscoddhen
Howth: Balscadden Bay
.35 Thyrston’s Lickslip
Leixlip
327.01 juteyfrieze
Frisia
Jutland
.06 anny living
Liffey
.07 Totty go, Newschool
?
.08 tramity trimming
?Trinity College, Dublin
.09 trent of the thimes
Thames R
Trent R
108 A FINNEGANS WAKE GAZETTEER

.10 dee in flooing
   Dee R
.10 Hyderow
   ?
.11 rheadoromanscing
   Raetia
.17 Dinny dingle
   ?Dingle
.18 Dargul dale
   Dargle
.21 Combria
   Wales: Cambria
.22 Wiltsh muntons
   Wales
.23 flyend...touchman
   Netherlands
.23 English Strand
   England
.24 Kilbarrack
   Kilbarrack
   Speckled Church
.25 dollimonde
   ?Dollymount
.30 Norgeyborgey
   Norway
.31 airish timers
   Irish Times
.32 Eriweddyng
   Ireland
328.03 wattling way for cubblin
   Dublin Allusion: “Rocky Road to Dublin”
   Watling St
.16 Elding, my elding
   Ireland
.17 Lif, my lif
   Liffey
.19 Hullespond
   Hellespont
.22 Copenhagen
   Copenhagen (battle)
.22 Nile
   Nile R (battle)
.23 Kitty Cole
   Coleraine
.24 Sing Mattins in the Fields
   St Martin’s in the Fields
   (London)
.25 ringsengd ringsengd
   Ringsend
.26 Referinn
   Ireland
.27 Thingavalley
   Thingvellir
.35 help of me cope
   Copenhagen
   suomease
   Finland: Suomi
   Slam
.03 divlin’s
   Dublin
.04 mimmykin puss
   Brussels: Manneken-Pis
.06 Ulivengrene
   (Olivengrene, Dan “olive branches”)
.06 Onslought
   Oslo
.07 norse norse east
   Norway
.09 hulldread pursunk manowhood
   Manhood, Hundred of
   chenchen
   China
.10 bonzeye nappin
   Japan
.11 an olewidegon
   Norway
.14 Dub
   Dublin
.14 Fingal of victories
   Fingal
.14 Cannmatha
   Can-Mathon (star)
.15 Cathlin
   Cathlin (star)
.17 bolgaboyo
   Bolga
   ?Volga R
.20 Holyryssia
   Russia
.21 Sandgate
   ?Sandgate
.22 ryce
   Rye R
.23 Demidoff’s tomb
   ?
.25 Ghoststown Gate
   ?Ashtown (Gate)
   ?Goatstown
.25 Pompei
   Pompeii
.28 owfally
   ?Offaly
29 Granjook Meckl
Mecklenburg (Germany)
?Mecklenburgh St
.30 Route de l’Epée
Rue de l’Abbé de l’Epée
Rue de la Paix
.31 Freestouters and publicranks
Irish Free State
.32 Cymylaya Mountains
Himalaya Mts
Wales
.33 louthmouthing
Louth
.35 Tarar
Tara
.36 bethehailey
?Bethel
330.06 Dane
Denmark
.09 Tyrrehanees
Pyrenees
Tyrrenhan Sea
.09 Laxembraghs
Luxembourg
.10 Our Lader’s
?
.21 banbax
?Ireland: Banba
.24 Finn’s Hotel Fiord
Dublin: Baile Átha Cliath
(“Hurdle Ford”)
Finn’s Hotel
?Ford of Fine
.25 Nova Norening
?Nore R
.30 The Twinnins
Tavern, The
.34 barneydansked
Denmark
.35 kathareen
Ireland: Cathleen ni Houlihan
331.02 phaymix cupplerts
Phoenix Park
.04 liamstone
Lia Fáil
.06 mourning
?Mourne Mts
.08 The threelegged man
Man, Isle of
.09 Lludd hillmythey
London
.09 Lludd hillmythey (cont.)
(Lud’s Town, Ludgate Hill)
.12 barents
?Barents
.18 mounden of Delude
Gibeon (Jerusalem)
.19 Haraharem
Jerusalem: Haram
.19 diublin’s owld mounden...haughds
Dublin
Thing Mote
.23 eira area
Ireland
.29 yare
Yare R
.30 imageascene all
Magazine Fort
.32 kristianiasation
Oslo (Christiania)
.36 Bornholm
Borneo
Bornholm
332.02 big treeskooner
Big Tree
Ygdrasil
.05 –uaragheallach— [in C-word]
Breffny
.05 –tullaghmongan— [in C-word]
Tullymongan (E Breffny)
.06 –debblen–dubblan— [in C-word]
Dublin
.08 frankfurters on the odor
Frankfurt-an-der-Oder
Oder R
.10 tolk of
?Tolka
.10 Doolin
Dublin: Dinas-Doolin
.11 pale
Pale, The
.14 gaauspices
Gaelic Athletic Assn
.14 roammerin
Ireland
.17 liffebed
Liffey
.26 gaames
Gaelic Athletic Assn
.27 bridge of the piers
?Butt Br
.28 Inverleffy
Liffey (inbhear, Ir “mouth”)
110 A FINNEGANS WAKE GAZETTEER

0.29 nilly...first cataraction...assuan
damm
Nile R
0.31 phoenix his calipers
Phoenix Park
0.33 Dinny Oozle
?Ouzel Galley Society
0.34 suburbaniaurealis in his rure
?Rus in urbe
0.36 Check or slowback
Czechoslovakia

333.04 anni slavey
Liffey (amnis Livia)
0.08 darsey dobre...pimpim
D'Arcy's Anchor Brewery
0.08 danzing corridor
Danzig (Corridor)
0.09 pimpim
Jameson, Pim, and Co, Brewers
0.10 cavarnan men
?Cavan
0.11 corkedagains upstored
?Cork
0.15 behomeans
Bohemia
0.16 jammesons
Jameson, John, and Son
0.17 jaunlinesses
Guinness’s Brewery
0.28 prayhasd
?Prague: Praha
0.33 dour dorty dompling
Dublin Allusion: “Dear Dirty Dublin”
0.33 dompling obayre
Dublin Bay
0.35 dauberg den
Dubber (foxhunting)
0.36 Naul
Naul (foxhunting)
0.36 toplots
Teplitz (spa)
0.36 morrienbaths
Marienbad (spa)
Merrion (Strand)
334.07 toll hut
?Turnpike
0.08 Delgany
Delgany
0.11 mahonagyan
?Monaghan
0.13 Danelagh
Danelagh
Ranelagh
0.18 goff stature
Phoenix Park: Gough Statue
0.24 mizzatint wall
Magazine Fort
0.25 crimm crimms
Crimea
0.33 Finndlader’s Yule
Findlater, Alexander, and Co
0.33 Hey Tallaght Hoe
Tallaght
0.32 Donnicoombe Fairing
Coombe, The
Donnybrook (Fair)
0.35 Millikin’s Pass
Brussels: Manneken-Pis
0.36 Izd-la-Chapelle
Aix-la-Chapelle
Chapelizod
0.36 Carlowman’s Cup
Carlow (+ Charlemagne)

335.03 izba
Poland: Izba
0.07 Holispolis
?
0.07 Parkland
?
0.10 chivvychace
Chevy Chase
0.13 neuziel and oltrigger
New Zealand
0.13 Bullyclubber
Balaclava
Dublin: Baile Átha Cliath
0.16 Niutirenis...Niutirenis
New Zealand
0.17 Wullingthund...Wellingthund
Wellington (New Zealand)
0.24 roosky
?Roosky
Russia
0.26 hibernian knights underthaner
Ireland: Hibernia (“Hibernian Nights Entertainment”)
0.27 sint barbaras
St Barbara’s
0.28 tublin
Dublin
.29 Nowhere's yarcht
(Noah's Ark)
.33 obelisk
?Wellington Monument
.36 aramny
?Aram

336.03 Danis
Denmark
.06 louthly meathers
Louth
Meath
.15 awebrume
?Auburn (+ Abraham)
.15 Sahara
Sahara (+ Sarah)
.27 atalantic's
Atlantic O (+ Atalanta)
.29 peckadillies
Piccadilly (London)
.29 wristends
West End (London)
.33 Calabashes
?

337.08 annapal livibel
Liffey
.11 bleakhusen
?Bleak House
.26 Budlim
Dublin
.26 do, dainty dauulims
Dublin Allusion: "Dear Dirty Dublin"
.29 hahittahiti
Society Islands: Tahiti
.33 Borrisalooner
Borris
.34 Gereland
?

338.03 Germanon
Germany
.03 Ehren...gobrawl
Ehren on the Rhine
Ireland
.04 public plouse
Tavern, The
.07 paraguastical
?Paraguay
(+ paraguas, Sp "umbrella")
.14 Sea vaast a pool
Sevastopol
.16 yurrup
?Europe
.17 unt
Unt
.17 jubalant
Jubaland (+ Jubal-Cain)
.19 laut-lievtonant
Lithuania
Livland
.19 Baltiskeamore
Baltic Sea
?Baltimore
.20 leporty hole
?Liberty Hall
.22 Malorazzias
Ukraine
.26 man d'airain
Aran Islands
Ireland
.32 hear in
Ireland
.36 grain oils of Aerin
Aran Islands
Ireland
.36 laugh neighs
Neagh, Lough
339.01 lipponease
Japan: Nippon
.02 Ulahablhuh
Ulster
.09 Chromean
Crimea
.11 malakoiffed
Malakhof, The (Crimean War)
.11 varnashed
Varak (Crimean War)
.11 roscians
Russia
.13 perikopendolous
Perekop
.14 Karrs and Polikoff's
?Carr, Henry L (confectioner)
Kars
.18 Persiasterssias
Ireland: Erse
Persia
.18 waggonhorchers...stargarers
Ursa Major: the Wagon
.19 bulgeglarying
Bulgaria
.21 Grozarktic
Arctic
.24...25 farused...allasundry
Pharos at Alexandria
.26 Wyningtown
.27 the calves of Man
.29 Erminia's
.31 losky
.31 Lubliner
.33 El Monte de Zuma
.33 wilnaynīnay
.34 minkst
.34 Krumlin
.35 watercan
.34 rutene...Lissnaluhy
.06 Djublian Alps
.06 Hoofd Ribeiro
.07 trulock
.08 karhags
.09 lomondations of Oghrem
.09 Warful doon's bothem
.09 furry glunn
.13 blackseer
.13 regudect
.15 relix
.16 rath!...mines!
.16 moy
.17 Osro
.18 prolettas
.21 Meideveide
.22 annal livves
.24 Finnland
.27 roshashanaranal
.33 Piping Pubwirth
.34 Haunted Hillborough
.35 Russers
.340.05 rutene...Lissnaluhy
.06 Djublian Alps
.06 Hoofd Ribeiro
.07 trulock
.08 karhags
.09 lomondations of Oghrem
.09 Warful doon's bothem
.09 furry glunn
.13 blackseer
.13 regudect
.15 relix
.16 rath!...mines!
.16 moy
.17 Osro
.18 prolettas
.21 Meideveide
.22 annal livves
.24 Finnland
.27 roshashanaranal
.33 Piping Pubwirth
.34 Haunted Hillborough
.35 Russers
.340.05 rutene...Lissnaluhy
.06 Djublian Alps
.06 Hoofd Ribeiro
.07 trulock
.08 karhags
.09 lomondations of Oghrem
.09 Warful doon's bothem
.09 furry glunn
.13 blackseer
.13 regudect
.15 relix
.16 rath!...mines!
.16 moy
.17 Osro
.18 prolettas
.21 Meideveide
.22 annal livves
.24 Finnland
.27 roshashanaranal
.33 Piping Pubwirth
.34 Haunted Hillborough
.35 Russers
.340.05 rutene...Lissnaluhy
.06 Djublian Alps
.06 Hoofd Ribeiro
.07 trulock
.08 karhags
.09 lomondations of Oghrem
.09 Warful doon's bothem
.09 furry glunn
.13 blackseer
.13 regudect
.15 relix
.16 rath!...mines!
.13 *Gabbarnaur-Jaggarnath*
Juggernaut

.14 *Pamjab!*
Punjab

.15 *Thousand to One Guinea-Gooseberry’s*
Curragh, The (‘‘1000 Guineas’’)

.16 *Lipperfull Slipper Cup*
Liverpool (‘‘Summer Cup’’)

.18 *the fourth of the hurdles*
Dublin: Baile Atha Cliath

.19 *Bumchub!*
Punjab

.20 *Creman*
Crimea

.23 *Bailey Beacon*
Bailey Lighthouse

.24 *Ratatuohy*
?Pseudo-placename: *Rath an Tuathaigh*, Ir “Fort of the Territorial-Lord” (O Hehir)

.25 *Leavybrink*
Liffey

.30 *eeridreme*
Ireland

.32 *Irish Race and World*  
*Irish Race and World*

.33 *Loudin Reginald*
British Broadcasting Corp
London

.35 *dipperend*
Ursa Major: the Dipper

.35 *tiomor of malaise*
Malaysia
Timor (Malaysia)

.343.01 *orangultonia*
Ulster  
(orang, Malay “man”)

.01 *Sagittarius*
Sagittarius

.02 *Draco on the Lour*
Draco

.03 *Boyle, Burke and Campbell*
British Broadcasting Corp

.04 *strangbones tomb*
Christchurch Cathedral: Strongbow’s Tomb

.05 *Saint Sepulchre’s*
St Sepulchre’s

.06 *scattering*
?Scattery Island

.06 giant’s hail over the curseway  
Giant’s Causeway

.09 Perfedes Albionias  
Albion (England)

.09 Think some ingain think  
Tingsomingenting

.10 Galwegian caftan  
Galway  
(+ Norwegian Captain)

.10 Orops  
Europe

.10 Aasas  
Asia

.15 *scoopchina’s*
China  
Yugoslavia: Skupshtina

.16 *awstooloo*
Austerlitz  
Waterloo

.16 *valdesombre...hero*
NPN?  
(Valet de chambre; “No man is a hero to his valet”)

.17 *greak*
Greece

.20 *Ichts nichts on nichts*
Nixnixundnix

.28 *allafranka*
France

.31 *lewdbrogue*
Ladbroke

.32 *santry*
Santry

.33 *haftara*
Tara

.344.03 *croak...[.07] partridge’s*
?Croagh Patrick

.08 *scimmianised twinge*
Siam

.14 *nitsnykopfgoknob*
Nizhniy-Novgorod

.15 *rudeman cathargic*
Carthage  
Rome

.16 *Mebbuck at Messar*
NPN: Nebuchadnezzar

.18 *cowruads...airish pleasantry*
?Red Cow (Tallaght)

.18 *airish*
Ireland

.20 *scarcasses*
Caucasus
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Location</th>
<th>Place Name</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>26</td>
<td>aurals</td>
<td>Ural Mts</td>
<td>Colliguchuna, pseudo-placename: Colg a’ tiuine, Irish “fury of the tune” (O Hehir)</td>
</tr>
<tr>
<td>28</td>
<td>babbeing...bibbelboy</td>
<td>Babel, Tower of</td>
<td>dublin</td>
</tr>
<tr>
<td>29</td>
<td>gnaas</td>
<td>?Naas</td>
<td>Dublin</td>
</tr>
<tr>
<td>30</td>
<td>solongopatom</td>
<td>?Seringapatam</td>
<td>pollyvoulley foncey, France</td>
</tr>
<tr>
<td>31</td>
<td>Arram</td>
<td>?Aram</td>
<td>pitchin ingles, England</td>
</tr>
<tr>
<td>31</td>
<td>Eirzerum</td>
<td>Erzerum, Ireland</td>
<td>Buckleuch, Buckleuch</td>
</tr>
<tr>
<td>33</td>
<td>Saur of all the Haurousians</td>
<td>Russia</td>
<td>azov, Sea of Vaersegood, Ireland: Erse</td>
</tr>
<tr>
<td>34.01</td>
<td>Irmenial hairmaierians</td>
<td>Armenia, Ireland</td>
<td>Sayyessik, Ballygarry, Balkygarri, Bulgaria</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Burnias</td>
<td>Borneo</td>
<td>howed, ?Howth, ?Thing Mote</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>to bagot</td>
<td>?Baggot St</td>
<td>cushlows, Cush (near Howth)</td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>lagan on lighthouse</td>
<td>Lagan R</td>
<td>hoarth, Howth</td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>silent power</td>
<td>Power’s Distillery</td>
<td>pimple spunk, Phoenix Park: People’s Park</td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>guiness</td>
<td>Guinness’s Brewery</td>
<td>baggutstract upper, Baggot St</td>
</tr>
<tr>
<td>25</td>
<td>To bug at</td>
<td>?Baggot St</td>
<td>white horsday, White Horse</td>
</tr>
<tr>
<td>30</td>
<td>Theres scares...so svend</td>
<td>Meeting of the Waters</td>
<td>bulg, ?Bulgaria</td>
</tr>
<tr>
<td>34</td>
<td>Mullingaria</td>
<td>Tavern, The: Mullingar House</td>
<td>plain of Khorason, Khorasan, mount of Bekel, ?Bethel</td>
</tr>
<tr>
<td>346.01</td>
<td>Fruzian Creamtartery</td>
<td>Crimea, ?Frisia</td>
<td>Steep Nemorn, NPN? (“Macbeth shall sleep no more”)</td>
</tr>
<tr>
<td>02</td>
<td>neatschknee Novgolosh</td>
<td>Nizhnii-Novgorod</td>
<td>Krzerszonese, Crimea (Gk, Chersonesus)</td>
</tr>
<tr>
<td>03</td>
<td>spinach ruddocks</td>
<td>Spain</td>
<td>asundurst, Sandhurst</td>
</tr>
<tr>
<td>04</td>
<td>Aromal</td>
<td>Rome</td>
<td>Woolwichleagues, Woolwich</td>
</tr>
<tr>
<td>06</td>
<td>Arumbian Knives</td>
<td>Arabia</td>
<td>Crimealian wall, Crimea</td>
</tr>
<tr>
<td>07</td>
<td>Nunsturk</td>
<td>Turkey</td>
<td>Ayerland, Ireland</td>
</tr>
<tr>
<td>07</td>
<td>Old Yales boys</td>
<td>Yale U</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
.11 weeping stillstumms  
Wapping (+ Waffenstillstand, Ger “truce”)  
.11 the freshprosts of Eastchept  
Eastcheap (London)  
Egypt  
.12 the dangling garters of Marrowbone  
Gardens of Semiramis (Babylon)  
?Marrowbone Lane  
Marylebone  
.13 wapping stillstunts  
Wapping (cf 347.11)  
.13 Boston Moss  
Boston  
.15 moskats  
?Moscow  
.19 Hajizfijjiz  
Hodges Figgis and Co  
.20 Bok of Alam  
Allen, Bog of  
.21 Erin gone brugk  
Ireland  
.31 roaming cartridges  
Carthage  
Rome  
.31 orussheying  
Russia  
.32 Crummwilliam wall  
Crimea  
.35 durblinly  
Dublin  
.35 obasiant to...the skivis  
Dublin Motto  
.36 turkish  
Turkey  
348.01 laddios  
Lydia  
.10 waulholler  
Valhalla  
.11 alma  
Alma R  
.16 Neuilands  
?Ireland  
?New Island  
.21 Kong Gores Wood  
Clongowes Wood College  
.21 thurkmen  
Turkey  
.22 toileries  
?Tuileries Gardens (Paris)  
.23 Vjenaskayas  
Vienna  
.28 Lancesters  
Lancaster  
.30 Espionia  
Spain  
.31 the bustle Bakerloo  
Underground (London): Bakerloo Line  
349.26 Hill  
Hell  
350.02 garerden  
Eden  
.03 Hillel  
?  
.03 Dalem  
?  
.04 the place of the stones  
?  
.05 pontofert  
Rhodes  
.08 field of Hanar  
?  
.12 Oldbally Court  
Old Bailey  
.20 basquibezigues  
Basque Provinces  
.21 apricannia  
Africa  
.21 eskermillas  
?Esker  
.22 duckish delights  
Turkey  
.23 sassenacher  
England  
.25 th’osirian  
Assyria  
.27 Parishmoslattary  
?  
.28 crimsend  
Crimea  
.29 Slobabogue  
?  
33 Sunda schoon  
Malaysia: Sunda Islands  
.351.04 chipping nortons  
Chipping Norton  
.06 loyal leibsters  
Leinster (regiment)
.07 prettish...engrish
England
.08 waynward islands
Windward Islands
.09 duck rosolun
Ireland: Little Black Rose
.14 S. Pivorandbowl
St Petersburg: Peter and Paul
Fortress
.22 Tanah Kornalls
? (Tanah, Malay "land")
.24 sunpictorsbosk
St Petersburg
.27 reptrograd leanins
St Petersburg: Petrograd
.29 Lyndhurst Terrace
?Lyndhurst Terrace (London)
.30 belle the troth...alliance
Waterloo: La Belle Alliance
.32 Mellay Street
?Malaysia
.35 Jova
Java (Malaysia)
.352.01 scutt's
Scotland
.09 oreland
Ireland
.09 the splunthers of colt
Cork
.11 Almagnian Gothabobus
Germany
.12 meath
Meath
.12 dulwich
Dulwich
.17 volkar boaistsung
Volga R
.17 sea vermehlion
California, Gulf of
?Red Sea
.22 Oholy rasher
Russia
.23 bullyclaver
Balaclava
Dublin: Baile Átha Cliath
.24 Umsturdum
Amsterdam
.25 race of fiercemarchands
France
.26 counterination oho of shorpshoopers
England
.32 dead men's hills
Mort Homme, Le
.33 frustate
?Irish Free State
.33 Russkakruscam
Russia
.36 pungataries of sin pratique
St Patrick's Purgatory
.353.03 souber civiles
Savile Row (London)
.04 all of man
?Man, Isle of
.09 sobre saviles
Savile Row (London)
.11 Killtork
?Clonturk
Killtork
.13 arctic
Arctic
.13 a bull in a meadows
Clontarf
.15 rolland
Ghent: "Roland"
.16 ourloud's lande
Ireland
.18 culothone
?Cuthone
.18 erseroyal
Ireland: Erse
.19 Igorladns
Ireland
Russia
.19 dobblenotch
Dublin
.23 Hurtreford
Dublin: Baile Átha Cliath
.24 Parsuralia
?Persia
Ural Mts
.26 coventry
Coventry
.27 Landaunelegants
London
.28 Pinkadindy
Piccadilly
.28 Hullulullu
Honolulu
.29 Bawlawayo
Bulawayo
A FINNEGANS WAKE GAZETTEER

29 empyreal Raum
Rome

29 mordern Atems
Athens
Edinburgh: "The Modern Athens"

31 Oldanelang’s Konguerrig
Danelagh
Denmark

31 dawnbreake
Donnybrook

32 Atra
Ireland

33 cromlin
Crumlin

34 bristol boys
Borstat
?Bristol
Tavern, The: Bridge Inn

34 artheynes
Artane

34 is it her tour
Isod’s Tower

35 fullfour fivefirearms
Ireland: The Five Fifths

354.10 Old Erssia’s
Ireland: Erse

12 too foul for hell
Hell (Teufel, Ger “devil”)

14 Cicilian
Sicily

16 S. E. Morehampton
Morehampton Rd (SE Dublin)

16 E. N. Sheilmartin
Shelmartin (Ave) (NE Dublin)

17 Meetinghouse Lanigan
Meeting House Lane

17 Vergemount Hall
Vergemount Hall

22 gadden
Eden

23 wanderloot
?Waterloo

24 samuraised twimbs
Siam

25 mouldhering iries
Ireland

27 babble towers
Babel, Tower of

355.11 alldconfusalem
Jerusalem

.13 Beauty’s bath
Bath

.15 Hersy Hunt
?

.16 harrow the hill
Harrow-on-the-Hill
Hell

.16 rollicking rogues from...rockery
rides from. Rambling
Dublin Allusion: “Rocky Road
to Dublin”

.21 Solidan’s Island
NPN: Saladin’s Islam. 1st
Draft: “Island”

.22 Moltern Giaourmany
Germany (+ glaour, Turk “infi-
del,” ie, “Christian”)

.22 Amelakins
America (+ Amalekites)

.23 engined Egyptians
Egypt

.24 oxmanstongue
Oxmantown

.26 sat...ring
Saturn

.30 Teewiley
?Tivoli

.31 Khummer-Phett
?

.32 An-Lyph
Liffey
ilkermann
Inkerman

.08 Jura
Jura (Mts) (+ law)

.09 Messafissi
Mississippi R (+ metaphysics)

.03 wellwillworth
?NYC: Woolworth Bldg

.04 Bismillafoultries
Bushmills

.09 perssian
Persia

gobelimned
?Gobelins

.29 Enoch

.30 Enoch
A FINNEGANS WAKE GAZETTEER

.30 Cunstunopolies
Constantinople

general golf stature
Phoenix Park: Gough Statue

.32 thems elves
?Thames R

howthn folleys
Howth
Phoenix Park: Furry (Howthorn) Glen

358.08 happy...homesweetstown...my
mottu proprior
Dublin Motto

.08 burgages
Burgage

.14 Magellanic clouds
Magellanic Clouds

.20 Perseo royal
Persia (Iran)

.21 Ere
Ireland

.21 Iran
Ireland

.22 gryffygryffyrgyffs...Wildemans
Basle

.24 jonahs
?Iona

.25 baillybeacons
Bailey Lighthouse

359.03 taratoryism
Tara

.03 orenore
?Nore R (+ iron ore)

.04 chiltern
Chiltern

.14 Danelope
Denmark

.14 laurettas
Loreto

.16 camelottery
Camelot

.16 lyonesslooting
Lyonesse

.19 the oldcant rogue
Old Kent Road

.25 hoovthing
?Howth

.26 Orelan
Ireland

.26 Goes Tory
?Tory Island

.28 Lucan

.34 Waldalure
Waterloo

.34 Mount Saint John’s, Jinnyland
Waterloo: Mont St Jean

.35 Mooreparque
Moor Park

360.02 Dunsink Observatory
sweetishsad lightandgayle
Sweden (Jenny Lind)

.08 burgages
Sweden (Jenny Lind)

.16 Secret Hookup
Sekhet Hetep

.30 yellowhorse
?Yellow House

.32 eeriewhigg airywhugger
Ireland

.36 Sunsink gang

Dublin Motto

.05 guineases
Guinness’s Brewery

tongue irish
Ireland

.16 Killykelly
?Dublin: Drom Cuill-Choille

.18 o’liefing
Liffey

.20 County Shillelagh
Shillelagh

.22 bridge of primerose
?Primrose St

.22 blueybells
Bluebell

.23 Dandeliond

.25 bester of the boyne
Boyne R

.26 leavely of leaftimes
Liffey

.32 gestare romanoverum
Rome: Gesta Romanorum

.35 Droughty

.362.01 druid circle

.02 Clandibblon
Dublin
islands empire
England
soldr of a britsh
England
finn
Finland
lap
Lapland
yearin out yearin
Ireland
equitable...societies
Equitable Insurance Cos
Amodicum cloth
?America
prospect
?Glasnevin: Prospect Cemetery
Dulby
Dublin
princer street
Prince’s St
Almayne Rogers
?Germany
friends’ leave
France
board of wumps and pumps
? (+ “I renounce the devil and all his works and pomp’”)
angelsexonism
Saxony
post puzzles department
General Post Office (Parcels Office)
Ears to hears
Ireland: Erse
apologypst
Egypt
Kinahaun
Canaan
water of Elin
Ireland
Nile R
city of Analbe
Dublin: Eblana
duvin
Dublin
Cutey Strict
NPN? “Strict Q. T.”
boastonness
Boston
cerpaintime
Serpentine
sebaiscopal
Sevastopol
virginial water
?Acqua Vergine
Virginia Water
whelonsoing...whallhoarding
?Phoenix Park: Hole in the Wall
Don
?Don R
kuschkars
Kars
tarafs
?Tara
double densed
?Dublin
marly...salthorse
Champs Elysées: Marly Horses
Taylor’s Spring
Saturn
increaminated
Crimea
turk
Turkey
barrakraval
Balaclava
Jambuwel’s
England (John Bull)
Terry Shimmyrag’s
Ireland: Tír na Simearóg
upperturnity
Eupatoria
dire daffy damesdeaconesses
Dublin Allusion: “Dear Dirty Dublin”
Houtes...scotchem
?Hades
Scotland
Weald
Weald, The
bays of Bawshaw
?
chinchinatibus
China
?Cincinnati
haygue
Hague, The
120 A FINNEGANS WAKE GAZETTEER

.12 Dan Leary  
Dun Laoghaire
.12 the corner house  
Lyons Corner Houses
.32 kingcorrier  
Kincora (+ Mark’s lion)
.33 eyviewing  
Ireland (+ John’s eagle)
368.09  
jerumsalemdo
Jerusalem
.22 Zumschloss  
NPN? (Ger, “in conclusion”)  
Louisiana
369.08 S. Bruno’s Toboggan Drive
.08 Bellchimbers, Carolan Crescent
.09 Hilly Gape, Poplar Park
.10 The View, Gazey Peer  
Ghazipur
.11 Multiple Lodge, Jiff Exby Rode
.12 Fert Fort  
Rhodes
.12 Woovil Doon Botham  
Denmark
371.03  
inn court
King’s Inns
.26 Paullabucca
Poolbeg
.28 Senders  
?Saunders’ News Letter
.29 Poulebec
Poolbeg
.34 goumeral’s postoppage
General Post Office
370.07 Cobra Park
Cabra
Eden
.08 howe  
Thing Mote
.09 Dix Dearthly Dungbin  
Dublin Allusion: “Dear Dirty Dublin”
.19 drooplin  
Dublin
.19 dunlearies  
Dun Laoghaire (+ dundreary [NPN] whiskers)
.23 bluebleeding boarhorse  
Bleeding Horse (Tavern)
.24 soresen’s head
? (imaginary tavern?)
.24 rumpumplikun oak
? (imaginary tavern?)
.27 marrinigaar  
Tavern, The: Mullingar House
.28 Lochlunn
Lochlan
.28 feeof...foef...forfummed
Ireland: The Five Fifths
.29 Ship-le-Zoyd  
Chapelizod
.34 maynoother  
Maynooth (+ fire minutter endnu, Dan “four minutes to go”)  
clandoilskins
?Clondalkin
.36 Capolic Gizzards
Chapelizod
sunkentrunk
?Sunken Road (Switz)
.09 Ostia...Ostia
Ostia (Rome’s seaport)
.11 reromemembered
Rome
.16 grooves of blarneying
Blarney
.25 hostillery With his chargehand
Chapelizod: The House by the Churchyard
.26 almaynoother
Maynooth
.30 Dancingtree
?Dunsink
.30 Suttonstone
Sutton
.33 Awaindoo’s
? (abhainn dubh, Ir “black river”)  
selverbourne
? (cf 549.29)
.33 Rochelle Lane
Rochelle Lane
.34 liberties
Liberties, The
34 Mullinguard
   Tavern, The: Mullingar House
35 t tuned piped road
   Turnpike
35 perked on hollowy hill
   Phoenix Park: The Hollow
36 poor man of Lyones
   Lyons
36 errindwards
   Ireland
372.01 belles bows
   St Mary-le-Bow (London)
 .02 Dublin
   Dublin
   Dublin, Georgia
 .07 barttler of the beauyne
   Boyne R
 .08 frankling
   France
 .12 Café Béranger
   Béranger, Café
 .13 sheep was loosest
   Chapelizod
 .14 Wobbleton Whiteleg Welshers
   NPN: History of the City of Dublin by Warburton,
   Whitelaw, and Walsh
 .16 dinnsasdoolins
   Dublin: Drom Cuill-Choille
 .16 labious banks
   Liffey
 .17 Danesbury Common
   Danesbury
   Denmark
 .20 rockers on the roads
   Dublin Allusion: “Rocky Road to Dublin”
 .25 His bludgeon’s bruk
   Barrack (“Bloody”) Bridge
 .28 Free rogue Mountone
   Three Rock Mt
 .28 Dew Mild Well
   ?
 .28 corry awen and glowry
   Garryowen
 .30 lyncheon...burgherbooh
   Galway (City)
 .30 Shanavan Wacht...O’Ryne
   Ireland: Shan van Vogt

30 Shanavan Wacht...O’Ryne (Cont.)
   Rhine R (“Die Wacht am Rhein”)
   ?Shanavon
   ?Moyle, Sea of
   ?Bothersby North
   ?Battersby and Co (+ North)
   Poors Coort, Soother
   Powerscourt (+ South)
   The Eats
   ? (+ East)
   ?Lloyds of London
   Moherboher to the Washte
   Bohermore
   Moher, Cliffs of
   Wash, The
   (+ West)
   Waves
   Four Waves of Erin
   ebblinuncies
   Dublin: Eblana
   Alddaublin
   Deblinity
   the pairk
   Phoenix Park
   distillery
   Power’s Distillery
   Broree
   Guinness’s Brewery
   johnsgate...jameseslane
   Guinness’s Brewery (James’s Gate)
   Power’s Distillery (John’s Lane)
   the mall
   Mall, The (London)
   Rorke relly
   Breffny
   allality
   Liffey
   wonderland’s
   Wonderland
   trancedone boysscript
   Boston (Transcript)
   Torkenwhite
   York
   Rädumps, Lencs
   Lancaster
122 A FINNEGANS WAKE GAZETTEER

.12 the Murdrus dueluct
  NPN: J C Mardrus translated
  the Koran into French;
  "mudras" are Indian finger
  signs

.16 Boy of Biskop
  Biscay, Bay of
  ?Bishop's Bay

.18 deep dory doubtings
  Dublin Allusion: "DearDirty
  Dublin"

.18 bunk of basky
  Biscay, Bay of

.19 Our island...
  Ireland
  (+ "For England, home, and
  beauty")

.19 Rome
  Rome

.19 Batt in, boot!...breach
  Butt Br

.21 Finnish Make Goal
  Finland (+ Finn MacCool)

.25 yard
  Scotland Yard

.28 Finsbury Follies
  Finsbury (London)

.29 batter see
  Battersea (London)

.29 regent
  Regent's (Park) (London)

.31 Estchapel
  Eastcheap (London)

.32 King's Avenance
  King's Ave

.34 Hung Chung
  ?Hong Kong
  ?Peking: Hwang Cheng

375.05 Hunphyunphylvania'l
  Dublin Allusion
  ?Dunphy's Corner

.08 Brittas
  Britain, Little
  Brittas

.09 hundreds of manhoods
  Manhood, Hundred of

.12 Misses Mountsackvilles
  Chapelizod: Mt Sackville
  (Convent)

.19 earse
  Ireland: Erse

.21 Richmond Rover
  Richmond

.23 Dalymount's
  Dalymount

.23 Don
  ?Don R

.24 Tara Tribune
  Tara

.28 Berkness cirrhus
  ?

.32 Furr-y-Benn
  ?Phoenix Park: Furry Glen
  (+ beann, Ir "mountain")

.32 Ferr-y-Bree
  ?
  (bri, Ir "hill")

.33 Vikloe
  Wicklow

376.01 Lima
  ?Lima

.04 Mudquirt accent
  ?
  (Midgaard, Nor "The Earth")

.04 bulgen horesies
  Belgium

.05 wellan indulgencies
  Belgium (Walloon)

.05 flemsh
  Belgium (Flanders)

.06 chemins de la croixes
  ?

.08 Clontarf
  Clontarf

.08 voterloost
  Waterloo

.09 Norris
  Norway

.11 Delphin
  Dolphin Hotel

.11 Grusham
  Gresham Hotel

.12 Real Hymernians
  Royal Hibernian Hotel

.17 Neffin
  ?Nephin

.18 Gormagareen
  ?

.18 Gunting Munting Hunting Puntins
  ?

.32 Blennercassel
  Blennercassel
Clanrickard

Croonacreena "Crona"

Clanrickard Walsall (football team)

Crona Denmark

Cronacreena 31 dunsker's brogue

Gaul

Shallbum Shock

Shelbourne Rd (football team)

oldboy Welsey Wanderer

Irish Rugby Union (Old Wesley; Wanderers)

Ivy Eve in the Hall of Alum

?Adam and Eve’s Allen, Hill of

Dovlen

Dublin (+ “dove”)

Rathfinn

? (Rath fionn, Ir “Finn’s Castle”) (+ “raven”)

Poshtapengha

? (just “penny post”?)

aaskart

?Asgard

Allsup, allsop

Allsup and Sons

Arrahland

Ireland

rollorish rattillary

Ireland (Royal Irish Artillery)

—alllucktruckalltraum—

?Killdroughalt

nonirishblooder

Ireland

Greenislender

Greenland

Ireland: Misc Allusions

Magtmorken

Kovenhow

Copenhagen

causcaus

?Caucasus

Partick Thistle

Partick: Partick Thistle (football team)

S. Megan’s

?St Michan’s Church

Brystal Palace

Bristol

Crystal Palace (football team)

Walsall

Walsall (football team)

dunsker’s brogue

Denmark

foul a delfian

Philadelphia

Knockcastle

Castleknock

Bugle and the Bitch

Horn and Hound

Carlow

Carlow

Aerian’s Wall

Ireland (+ “Wallerian degeneration” of nerve fiber?)

Fall of Toss

?Töss

volleyhollydoodlem

Valhalla

liverpooser

Liverpool

delysiums

Elysian Fields

pappappoppocuddle

Popocatepetl

Gorteen

Gorteen

“Titanic”

Timmotty Hall

NYC: Tammany Hall

Keyhoe, Danelly and Pykemhyme

Kehoe, Donnelly and Pakenham

Variants’ Katey...Variants’ Katey

Varian and Co

Aquancta Liffey Patrol

Liffey

Malincurred Mansion

Malin Head

Tavern, The: Mullingar House

hoose uncommons

House of Commons

Glenfinnisk-en-la-Valle

Phoenix Park (+ song “Glen-finishk”)

Ireland

Ireland

house of the hundred bottles

(+ Conn of the Hundred Battles)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Location</th>
<th>Text</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>.18</td>
<td>Ireland</td>
<td>Ireland</td>
</tr>
<tr>
<td>.20</td>
<td>Ireland</td>
<td>Ireland</td>
</tr>
<tr>
<td>.21</td>
<td>Taharan</td>
<td>Tara</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Teheran</td>
</tr>
<tr>
<td>.34</td>
<td>Ireland</td>
<td>Ireland</td>
</tr>
<tr>
<td>381.04</td>
<td>Hauburnea’s</td>
<td>Auburn</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Ireland: Hibernia</td>
</tr>
<tr>
<td>.06</td>
<td>rambler from Clane</td>
<td>Clan</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Clare</td>
</tr>
<tr>
<td>.13</td>
<td>Ghenter’s gaunts</td>
<td>Ghent</td>
</tr>
<tr>
<td>.14</td>
<td>Macclesfield’s swash</td>
<td>?Macclesfield</td>
</tr>
<tr>
<td>.16</td>
<td>heart of Midleinster</td>
<td>Leinster</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Midlothian</td>
</tr>
<tr>
<td>.17</td>
<td>black...water</td>
<td>?Blackwater R</td>
</tr>
<tr>
<td>.22</td>
<td>blurney Cashelmagh crooner</td>
<td>Blarney (Castle)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Cashel</td>
</tr>
<tr>
<td>.22</td>
<td>lerking Clare air</td>
<td>Clare</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Clare</td>
</tr>
<tr>
<td>.25</td>
<td>but, arrah</td>
<td>Tara</td>
</tr>
<tr>
<td>.29</td>
<td>Irish</td>
<td>Ireland</td>
</tr>
<tr>
<td>.30</td>
<td>sliggymaglooral</td>
<td>?</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>(slighe, Ir “road”)</td>
</tr>
<tr>
<td>.31</td>
<td>Trojan</td>
<td>Troy</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Cullen’s barn</td>
</tr>
<tr>
<td>382.03</td>
<td>Guinness’s</td>
<td>Guinness’s Brewery</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Phoenix brewery...O’Connell’s...ale</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Phoenix Brewery</td>
</tr>
<tr>
<td>.04</td>
<td>John Jameson and Sons</td>
<td>Jameson, John, and Son</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Roob Coccola</td>
</tr>
<tr>
<td>.05</td>
<td>Dublin</td>
<td>Dublin</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Dublin</td>
</tr>
<tr>
<td>.13</td>
<td>Litvian Newstlatter</td>
<td>Latvia</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Liffey</td>
</tr>
<tr>
<td>.22</td>
<td>Faugh MacHugh O’Bawlar</td>
<td>?Carlow</td>
</tr>
<tr>
<td>.26</td>
<td>Barleyhome</td>
<td>Borneo</td>
</tr>
<tr>
<td>.27</td>
<td>Nansy Hans</td>
<td>Phoenix Park: Hole in the Wall</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Liffy</td>
</tr>
<tr>
<td>.27</td>
<td></td>
<td>Farvel</td>
</tr>
<tr>
<td>.28</td>
<td>Nattenlaender</td>
<td>NPN? (Nor, “lands of night”)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Farvel, Cape (Greenland)</td>
</tr>
<tr>
<td>.30</td>
<td>Starloe</td>
<td>Farvel, farerne</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Faeroe Isls</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>BOOK II</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Chapter 4</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Palmerstown Park</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Overhoved</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Howth</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Dubbeldorp</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Moyle, Sea of</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Moykle ahoykling</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Four Waves of Erin</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Four Waves of Erin</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Four Waves of Erin</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Four Waves of Erin</td>
</tr>
<tr>
<td>.15</td>
<td></td>
<td>Miracle Squeer</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>(cf 86.34 Medical Square)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>the interims of Augsbackward</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Augsburg</td>
</tr>
<tr>
<td>.06</td>
<td></td>
<td>Cullen’s Barn</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Cullen’s Barn</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Cullenswood</td>
</tr>
<tr>
<td>.04</td>
<td></td>
<td>Two-tongue Common</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>NPN: Tutankhamen</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>O’Clery</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>?Clery and Co</td>
</tr>
<tr>
<td>.09</td>
<td></td>
<td>Nodderlands Nurskery</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Netherlands</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Nod, Land of Norway</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Norway</td>
</tr>
<tr>
<td>.13</td>
<td></td>
<td>Queen’s Ultonian colleges</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Belfast</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Queen’s Colleges</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Ulster</td>
</tr>
</tbody>
</table>
The two lines at 387.09-10 combine Dublin streets with territories on the British mainland ravaged by Vikings in the 9th and 10th centuries.

Mr Dame James
Dame St

A FINNEGAN'S WAKE GAZETTEER 125

Clumpthump
Clontarf

Dane
Denmark

Mercia
Mercia

Luvillicit
Chapelizod

Crusted hoed
Howth

Arctic Newses Dagsdogs
Arctic

darblun
Dublin

Merquis of Pawerschoof
Powerscourt

O'Clery's
Clery and Co

darkumound numbur wan
Thing Mote

Dame street
Dame St

Statue of Mrs Dana O'Connell
O'Connell Statue

Trinity College
Trinity College, Dublin

Bootersby Sisters...Battersby Sisters
Battersby and Co

Hoggin Green
Hoggen Green

tailturn horseshow
Teltown: Tailteann Games

Angler nomads
England ("Anglo-Normans")

cappunchers
Capuchin Friary

Hopopolocattls
Popocatepetl

Curragh
Curragh, The

Noord Amrikaans...Suid Afric-an
Africa

America

South America

tiara dulfuoco
Tierra del Fuego

Scotobrit
England
Scotand

Strathlyffe
Liffey
Liffey St

Strathclyde (Scot)

Aylesburg
Ailesbury Rd
Ailesbury (Eng)

Northumberland
Northumberland (Rd)
Northumberland (Eng)

Anglesey
Anglesea (Rd)
Anglesey (Wales)

Hayastdanars
Armenia: Hayasdan
Denmark

Our seaborn isle
Ireland: Misc Allusions

Andesisters
Andes Mts

Pantellarias
Pantelleria

Marcus of Lyons
Lyons

Momonian
Munster

Swede Villem
Sweden

Wormans' Noe
Norman's Woe

Baltersby...Buzzersbee
Battersby and Co

the whate shape
White Ship, The

the red sea
Red Sea

Merkin Cornyngwham
Cornwall (+ Martin Cunning-ham)

the castle
Castle, The

Erin Isles
?Aran Islands
Ireland

The Curragh (Gaelic: Corrach) is a military training area in Ireland. It is located on the Dublin / Kildare border in County Kildare. The Curragh of Kildare has been used as a military training area since the 12th century. It is one of the largest military training areas in Europe, covering over 60,000 acres (24,000 ha). The Curragh is also home to the Irish Defence Forces, which includes the Army, Air Corps, and Navy. It is a popular site for military exercises, training, and other events.
30 suir
   Suir R
30 the red sea
   Red Sea
34 Grocery Trader's Monthly

388.02 Llawnroc
   Cornwall
06 is Elsker woed
   Selskar
10 Flemish armada
   Belgium
13 coast of Cominghome
   NPN? (Martin Cunningham)
15 Porterscout
   Powerscourt
16 white house of Hunover
   White Horse: House of Hanover
17 Clunkthurf
   Clontarf
   ?Clonturk
17 Cabinhogan
   Copenhagen
18 Frankish fleet
   Belgium: Flanders ("Flemish fleet")
   France
19 Hedalgoland
   Helgoland
   Spain
26 Queen's Colleges
   Queen's Colleges
26 1132 Brian or Bride street
   Bride St
30 Hibernia
   Ireland: Hibernia
32 Latimer Roman history
   Rome
35 collegians green
   College Green
36 trinitarian senate
   Trinity College, Dublin
389.01 Plymouth brethren
   Plymouth
04 four trinity colleges
   Queen's Colleges
   Trinity College, Dublin
04 Eringrowback
   Ireland
05 Ulcer
   Ulster

.05 Moonster
   Munster
.05 Leansfare
   Leinster
.05 Connought
   Connacht
.06 four grandest colleges
   Queen's Colleges
.06 Erryn
   Ireland
.06 Killorcur...Killthemall...Killeach-
   other and Killkelly-on-the-Flure
   (In context, the medical
   schools of the Queen's Col-
   leges of Belfast, Cork, Gal-
   way, and the National Uni-
   versity, Dublin)
.07 Killkelly-on-the-Flure
   ?Dublin: Drom Cuill-Choiille
   ?Killkelly (Connacht)
.10 Janesdanes Lady Andersdaughter
   Universary
   ?Dame St (cf 387.07)
   ?Denmark
.12 Bambam's
   Ireland: Banba
.13 No. 1132 or No. 1169, bis, Fitz-
   marry Round
   ?
   romano
   Rome
.24 troad
   Troy: Troad
.26 Senders Newslater
   Saunders' News Letter
.30 Saint Brices
   St Bricin's Hospital
   ballast master
   Ballast Office
.35 Gosterstown
   ?Goatstown
   the Lagener
   Lagan R
.36 Locklane Lighthouse
   Lochlann
.36 Artsichekes Road
   Artichoke Rd
.10 Oran mosque
   Oran (+ "iron mask")
.12 cabbangers
   ?Capuchin Friary
   Coppinger
.12 cabbangers (Cont.)
   St Thomas à Becket, Abbey of
.13 Welshman
   Wales
.14 nangles, sangles, angles and wangles
   North, South, East, West
.15 four of the Welsh waves
   Four Waves of Erin
   Wales
.16 Lumbag Walk
   ?Lambay Island
   ?Lambeg
   Lambeth (London)
.16 Battleshore and Deadleconche
.17 Roman hat
   Rome
.18 Greek gloss
   Greece
.18 Chichester College
   Chichester (House)
.25 the wettest indies
   India, West Indies
.25 Burraymecarott
   Belfast: Ballymacarret
.26 Peebles
   Peebles (Scot)
.29 Dalkymont nember to Dalkey
   ?Dalymount
   Dollymount
.30 Ivel
.31 Kunut
   ?Connacht
   Kent
.32 Koombe
   Coombe, The
.35 Poolland
   Poland
391.01 Erminia Reginia
   ?Armenia
.01 aring
   Ireland
.02 Y.W.C.A.
   Y.W.C.A.
.03 Married Male Familyman’s Auctioneer’s court
   ?
.03 Arrahnacuddle
.04 Scotsman
   Scotland
.09 borstel
   ?Bristol
   ?Borstal
.12 the middle of the temple
   Temple (London)
.14 Marcus Bowandcoat
   Powerscourt
.14 brownesberrow
   ?Barrow R
.16 Herrinsilde
   Ireland
.18 Neptune’s...sculling
   Neptune Rowing Club
.18 giamond’s courseway
   Giant’s Causeway
.27 Wedmore
   Wedmore
.28 Ire
   Ireland (+ “lyre”)
.29 Manx
   Man, Isle of
.30 Rosse is
   Russia
.31 rom
   Rome
.32 marrowbones
   ?Marrowbone Lane
   the Connachy
   Connacht (= Johnny MacDoughall)
.32 the rude ocean
   Red Sea
.32 dead seasickabed
   Dead Sea
.32 housepays for the daying
   Hospice for the Dying
.08 Martyr Mrs MacCawley’s
   Mater Misericordiae Hospital
.14 Abbotabishop
   ?
.15 ffrench
   France
.15 gherman
   Germany
.17 Aran crown
   Aran Islands
.23 Caucuses
   Caucasus
<table>
<thead>
<tr>
<th>Line</th>
<th>Text</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>.24</td>
<td>multilingual tombstone</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>?</td>
</tr>
<tr>
<td>.25</td>
<td>Navellicky Kamen</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>NPN? <em>Na velikiy kamen</em>, Russ &quot;toward (or on) the great stone&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>.27</td>
<td>ox sight of Iren</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ireland</td>
</tr>
<tr>
<td>.31</td>
<td>Newhigherland</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ireland</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>?New Ireland</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>?New Island</td>
</tr>
<tr>
<td>.31</td>
<td>Bristolhut</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Bristol</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Tavern, The: Bridge Inn</td>
</tr>
<tr>
<td>.32</td>
<td>Anne Lynch</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Lynch, Anne, and Co</td>
</tr>
<tr>
<td>.33</td>
<td>Shackleton's</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Shackleton, George, and Sons</td>
</tr>
<tr>
<td>393.01</td>
<td>Shakeletin</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Shackleton, George, and Sons</td>
</tr>
<tr>
<td>.09</td>
<td>Hungerford-on-Mudway</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Dublin: Baile Átha Cliath</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Hungerford</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Medway R</td>
</tr>
<tr>
<td>.24</td>
<td>alum and oves</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>?Adam and Eve's</td>
</tr>
<tr>
<td>.27</td>
<td>Shandon bellbox</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Shandon</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.28</td>
<td>hell</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Hell</td>
</tr>
<tr>
<td>.29</td>
<td>knockneeghs</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Neagh, Lough</td>
</tr>
<tr>
<td>.30</td>
<td>(ys! ys!)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ys</td>
</tr>
<tr>
<td>.31</td>
<td>Transton Postscript</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Boston (Transcript)</td>
</tr>
<tr>
<td>394.12</td>
<td>Oldpatrick</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>? (cf 393.10)</td>
</tr>
<tr>
<td>.16</td>
<td>tyred</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Tyre</td>
</tr>
<tr>
<td>.17</td>
<td>five fourmasters</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ireland: the Five Fifths</td>
</tr>
<tr>
<td>.27</td>
<td>parkside...queens</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Phoenix Park: &quot;Queen’s Garden&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>.28</td>
<td>Earl Hoovedsoon's</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Howth</td>
</tr>
<tr>
<td>.29</td>
<td>orhowwhen</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>?Erewhon</td>
</tr>
</tbody>
</table>
The 4 stanzas of the "Hymn to Iseult" on 398–399 are sung in turn by Matt, Mark, Luke, and Johnny, who are identified by place-names of their provinces.

Ulster

Ulster
BOOK III
Chapter 1

403.08 gorsecone...Gascon
Gascony

.09 Tegmine — sub — Fagi
NPN: 1st line of Virgil’s 1st
Eclogue: “Sub tegmine fagi”

.12 blauthothdmnd
Blaaland (Africa)

.13 wild hindigan
India, West Indies

.16 vout
?Volta Cinema

.21 cute old speckled church
Speckled Church

.23 greatbritish
England

.23 Irish
Ireland

404.01 affluvial
Liffey

.18 indigo braw
Ireland

.19 Irish
Ireland

.21 scotsmost
Scotland

.22 providence
Providence Woollen Mills

.26 loud boheem
Bohemia

.27 damarker’s
Damascus

.27 starspangled...crinklydoodle
America

.30 R.M.D.
Dublin: Misc Allusions

405.13 Beaus’ Walk
Beaux’ Walk

?Phoenix Park: Beau-Belle
Walk

.18 Duke Humphrey
Duke Humphrey’s Walk

.19 err in
Ireland

.20 lees of Traroe
Tralee

.23 porterhouse
?

.24 Saint Lawzenge of Toole’s
?

.24 Wheel of Fortune
Wheel of Fortune

.26 the house...admired
(See U 251/255: “On Northumberland and Landsdowne
roads...the house said to have
been admired by the late
queen when visiting the Irish
capital...in 1849...”)

.27 Bristol
Bristol

.27 Tavern, The: Bridge Inn

.27 Balrothery
Balrothery

.28 Dacent Street
?Dawson St

.406.02 Portarlington’s Butchery
Portarlington

.03 Corkshire
Cork

.06 gaulusch gravy
?Gaul

.09 Appelredt’s
?

.09 Kittzy Braten’s
NPN? Gitzibarten, Sw Ger
“roast goat”

.10 phoenix portar
Phoenix Brewery

.11 Irish
Ireland

.13 Boland’s
Boland’s Ltd

.19 green free state
Irish Free State

.20 rheingenever
?Rhine R
| .20 | rheingenever (Cont.)  | .22 | Sam Dizzier's feedst         |
|     | ("fingerhut of rheingenever," Ger and Dut, "thimbleful of neat gin") |     | St Dizier                  |
| .21 | typureely jam          | .26 | musichall pair              |
|     | Tipperary              |     | Music Hall                  |
| .24 | St Jilian's of Berry   | .27 | swimmyease                  |
|     | Berry                  |     | Siam                        |
| .26 | custard house quay     | .27 | Guinness                    |
|     | Custom House: Custom   |     | Guinness's Brewery          |
|     | House Quay             | .28 | Badeniveagh                 |
|     |                       |     | Iveagh (Baths)              |
| .27 | Anne Lynch             | .33 | John's Lane                 |
|     | Lynch, Anne, and Co    |     | Power's Distillery (John's  |
|     |                       |     | Lane)                       |
| .30 | sign of Mesthress Vanhungrig | .36 | Piscivendolor               |
|     | Hungary                |     | Pisces                      |
|     | Vanhomrigh's House     |     | Wouldndom                   |
|     |                       |     | London                      |
| .32 | jaffas                 | .01 | Gemini                      |
|     | Jaffa (+ Japheth)      |     | Gemini                      |
| 407.04 | ardilaun               | .02 | pantry bay                  |
|     | Ardilaun               |     | Bantry Bay                  |
|     | Guinness's Brewery     | .19 | Greeks                      |
|     |                       |     | Greece                      |
| .14 | Irish, voise           | .19 | Roman                       |
|     | Foclut                 |     | Rome                        |
|     | Ireland                | .21 | Thinker's Dam               |
|     |                       |     | NPN? "Tinker's damn"        |
|     | palestrine             | .22 | glasshouse                  |
|     | ?Palestine (+ Palestrina) |     | Glasshouse                  |
| .17 | Italicuss              | .23 | Headfire Clump              |
|     | Italy                  |     | Hell Fire Club              |
| .18 | Yverzone               | .24 | beliek                      |
|     | Ireland: Iwerddon      |     | Belleek                     |
| .18 | brozaozaozing sea      | .25 | new hikler's highways       |
|     | ?                      |     | Germany: Autobahnen         |
| .18 | Inchigeela             | .09 | bleak forest                |
|     | Inchigeelagh           |     | Black Forest                |
| .19 | morepork! morepork!    | .11 | Dublin river                |
|     | Moor Park              |     | Dublin                      |
| .20 | Clifden                | .13 | Lumbage Island              |
|     | Clifden                |     | Lambay Island               |
| .21 | mauveport! mauveport!  | .14 | wineupon ponteen            |
|     | Moor Park              |     | Richmond ("Winetavern St") |
|     |                       |     | Br                          |
| .35 | briefs                 | .21 | limricked                   |
|     | Brie (cheese)          |     | Limerick                    |
| .35 | billpasses             | .23 | Emalilia                    |
|     | Italy: Il Bel Paese (also a cheese) | .33 | ?Emania                     |
| 408.08 | Erin                   |     | eilish mires                |
|     | Ireland                |     | Ireland                     |
| .11 | Candia                 |     |                             |
|     | Candia                 |     |                             |
.36 thieves' rescension Thebes
.11 Amen, ptah Amenta
.12 Eironesia Ireland
.13 so I am Siam
.15 Geity's Pantokreator Gaiety Theatre
.18 Hek domov muy Czechoslovakia (National Anthem)
.22 tarabred Tara
.30 Saozon ruze Saxony
412.03 scotographically Scotland
.04 whofoundland Newfoundland
.08 Emenia ?Emania
.10 Pontoffbellek Belleek ?Portobello (Br)
.10 Kislemereched Castle Market
.19 French pastry France
.22 past purcell's office General Post Office
.24 Scotic Poor Men's Thousand Gallon Cow Society Ireland: Scotia
.25 her in Ireland
.33 capri ?Capri
.34 Welsfusel Wales
.36 Nolaner and Browno Browne and Nolan
413.05 the Loyd insure her Lloyd's of London
.25 doubling Dublin
414.01 rhine...rhine ?Rhine R
.04 van Howten of Tredcastles ?Howth (Castle)
.04 Tredcastles ?Dublin Coat of Arms Tredcastles
.04 Clowntownkin Clonaldalkin
.06 Bois in the Boscoor ?Bay of Biscay (+ bassecour, Fr "poultry yard," "inner court")
.12 Goonness's Guinness's Brewery
.20 —cashl— [in C-word] ?Cashel
.32 Spinner's housery NPN: Spinoza (+ spider)
.34 Tingsomingenting Tingsomingenting
415.01 elytrical ?Illyria
.05 fussfor Venus: "Phosphorus"
.08 Bourneum Borneo
.09 soturning...retrophoebia Saturn: Phoebe (satellite)
.10 dance McCaper Capricorn
.14 Satyr's Saturn
.25 bagateller Tingsomingenting
.29 Nixnixundnix Nixnixundnix
.33 Nefersenless Nefer-sent
.34 Seekit Hatup...Suckit Hotup Sekhet Hetep
.36 Beppy's realm Egypt: Pepi II
.02 Hummum ?Hammam
.05 chairmanlooking...wisechairmanlooking Germany
.07 muravyingly Moravia
.11 durrydunglecks Derry
.11 durrydunglecks (Cont.)
  ?Dunleckny
.17 Nichtsnichtsundnichts
  Nixnixundnix
.17 muscowmoney
  Moscow
.27 Tingsomingenting
  Tingsomingenting
.30 Tossmania
  Tasmania
.30 sees of the deed
  Dead Sea
.31 hevre
  Havre, Le (+ "heaven")
.32 hull
  Hell
  Hull
.34 Boraborayellers
  Society Islands: Bora Bora
  (+ Aurora Borealis)
  417.12 Papylonian
  Babylon
  420.09 Francie
  France
.17 Libido
  Lido
.26 thingsumanything
  Tingsomingenting
.31 Dorsan from Dunshanagan
  NPN: Dun Seangáin, Ir
  "Ant's Fort" (Dorsán, Ir
  "grasshopper") (O Hehir)
.418.01 Artalone
  Ardilaun
.01 parisisites
  Paris
.02 Highfee
  Iveagh
.06 sekketh rede
  Sekhet Hetep
.06 Amongded
  Amenta
.17 Moyhammlet
  ?Moy R (+ Mohammed)
  419.12 fokloire
  ?Loire R
.14 earopen
  ?Europe
.15 tingtingtaggle
  Tintagel (Cornwall)
.16 blarneyest
  Blarney
.16 Corneywall
  Cornwall
.20 Greek
  Greece
.22 Roman
  Rome
.24 Persse
  Persia
.25 Otherman
  Ottoman Empire
.27 hellas
  Greece
.35 Charley Lucan's
  Lucan
  see Census, "Charley Lucan"
  420.09 Francie
  France
.09 Fritzie
  Germany
.12 stayne
  Steyne
.13 Dutches
  Germany
  Netherlands
.14 his pon
  Spain
  The addresses of the Letter, on pp
  420.19—421.11, contain many of the ad-
  dresses of the Joyce family between
  1894 and 1904; in several cases the num-
  bers are incorrect. Streets in which the
  Joyces lived are marked with an asterisk.
  19 29 Hardware Saint
  *Hardwicke St
  20 Laonum
  ?
  20 Baile-Atha-Cliath
  Dublin: Baile Átha Cliath
  21 13 Fitzgibbets
  *Fitzgibbon St
  22 B.L. Guineys, esquire
  Guinness's Brewery
  23 12 Norse Richmound
  *Richmond St, North
24 Windsewer. Ave. | 18 penmarks
Windsor Ave (Fairview)

25 Finn's Hot
Finn's Hotel

26 Fairview

28 8 Royal Terrors
Royal Terrace (Fairview)

29 Danes
Denmark

29 Philip's Burke
Philipsburgh Ave (Fairview)

30 Clontalk
Clonturk

31 3 Castlewoos
Castlewood Ave (Rathgar)

32 Bank of Ireland's
Bank of Ireland

33 City Arms
City Arms Hotel

33 2 Milchbroke
Miller Lane (Drumcondra)

33 Traumcondraws
Drumcondra

34 Bunk of England's
Bank of England

34 Laffey
Liffey

35 Foundlitter
Findlater's Church

35 7 Streetpetres
*St Peter's Terrace (Cabra)

36 Cabranke
Cabra

421.01 Patersen's Matches
Patersen and Co

02 Orchid Lodge
NPN? (Orange lodge?)

04 60 Shellburn
*Shellbourne Rd

06 Park...Hollow*
Phoenix Park: The Hollow

10 Boston (Mass)
Boston

13 Bloody Big Bristol
Barrack ("Bloody") Bridge
Bristol
Tavern, The: Bridge Inn

14 Auld Aireen
Ireland

.25 Finn's Hotel

.26 Fearview

.28 8 Royal Terrors

.29 Danes

.29 Philip's Burke

.30 Clontalk

.31 3 Castlewoos

.32 Bank of Ireland's

.33 City Arms

.33 2 Milchbroke

.33 Traumcondraws

.34 Bunk of England's

.34 Laffey

.35 Foundlitter

.35 7 Streetpetres

.36 Cabranke

422.01 drapery institution
?St Patrick's Hospital

02 antipopes

04 four divorce courts

05 the King's paunces

.06 Scotch snakes

.07 dalickey

.08 two worlds

.09 Baden

.13 thank the Bench

.14 chancery

.19 eggschicker

.25 lock

.25 Bloody Big Bristol

.25 Bacchus

.25 Sacchi

.34 Thingamuddy’s school

.35 europicolas

Penmark

Berlitz Language Schools Ireland

Denmark

Maypole

?Antipodes

Four Courts: Common Pleas

Nelson's Pillar

Trafalgar

Baltic Sea

Alemaney

Four Courts: King's Bench

Four Courts: Exchequer

Coome, The

Westmoreland Lock Hospital

?Europe
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Entry</th>
<th>Location</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>36</td>
<td>Fran Czeschs</td>
<td>Czechoslovakia, France</td>
</tr>
<tr>
<td>424.01</td>
<td>Bruda Pszths</td>
<td>Budapest</td>
</tr>
<tr>
<td>.01</td>
<td>Brat Slavos</td>
<td>Bratislava</td>
</tr>
<tr>
<td>.03</td>
<td>Ikish Tames</td>
<td>Irish Times</td>
</tr>
<tr>
<td>.04</td>
<td>Hooley Fermers</td>
<td>Farm St (London)</td>
</tr>
<tr>
<td>.07</td>
<td>Cecilia's treat</td>
<td>Cecilia St (medical school)</td>
</tr>
<tr>
<td>.09</td>
<td>Siberia</td>
<td>Tiberia</td>
</tr>
<tr>
<td>.10</td>
<td>Gattabuia and Gabbiano’s</td>
<td>NPN: Gattabuia, It “jail”; Gabbiano, It “seagull”</td>
</tr>
<tr>
<td>.11</td>
<td>TCD</td>
<td>Trinity College, Dublin (medical school)</td>
</tr>
<tr>
<td>.20</td>
<td>—mudgaard— [in C-word]</td>
<td>Midgaard Utgard</td>
</tr>
<tr>
<td>.27</td>
<td>Sweeney’s</td>
<td>? (just “swine”?)</td>
</tr>
<tr>
<td>.27</td>
<td>Jon Jacobsen</td>
<td>Jameson, John, and Son</td>
</tr>
<tr>
<td>.29</td>
<td>four waves</td>
<td>Four Waves of Erin</td>
</tr>
<tr>
<td>.34</td>
<td>threestar monothong</td>
<td>Three Rock Mt</td>
</tr>
<tr>
<td>425.06</td>
<td>Shamous Shamonous, Limited</td>
<td>Jameson, John, and Son</td>
</tr>
<tr>
<td>.16</td>
<td>Siam</td>
<td>Siam</td>
</tr>
<tr>
<td>.18</td>
<td>arrah go braz</td>
<td>Ireland</td>
</tr>
<tr>
<td>.20</td>
<td>Book of Lief</td>
<td>Liffey</td>
</tr>
<tr>
<td>.22</td>
<td>soameheis</td>
<td>Siam</td>
</tr>
<tr>
<td>426.04</td>
<td>soho</td>
<td>Soho</td>
</tr>
<tr>
<td>.08</td>
<td>mooherhead</td>
<td>Moher, Cliffs of</td>
</tr>
<tr>
<td>.21</td>
<td>joepeter’s</td>
<td>Jupiter</td>
</tr>
<tr>
<td>.24</td>
<td>sirious</td>
<td>Sirius</td>
</tr>
<tr>
<td>.25</td>
<td>Charley’s Wain</td>
<td>Urs Major: Charles’s Wain</td>
</tr>
<tr>
<td>.26</td>
<td>lacteal</td>
<td>Milky Way</td>
</tr>
<tr>
<td>.35</td>
<td>Rattigan’s corner</td>
<td>?</td>
</tr>
<tr>
<td>427.01</td>
<td>Killesther’s lapes and falls</td>
<td>Killarney Killester</td>
</tr>
<tr>
<td>.02</td>
<td>corks</td>
<td>Cork</td>
</tr>
<tr>
<td>.04</td>
<td>Mac Auliffe’s, the crucethouse</td>
<td>Christchurch Cathedral Delgany</td>
</tr>
<tr>
<td>.06</td>
<td>ere in</td>
<td>Ireland</td>
</tr>
<tr>
<td>.22</td>
<td>the inds of Tuskland</td>
<td>Africa</td>
</tr>
<tr>
<td>.22</td>
<td>?Germany (Nor, Tyskland)</td>
<td>India</td>
</tr>
<tr>
<td>.27</td>
<td>Sean Moy</td>
<td>Myelita: “Sean Magh”</td>
</tr>
<tr>
<td>.34</td>
<td>Cockpit</td>
<td>Kildare</td>
</tr>
<tr>
<td>.36</td>
<td>Biddyhouse</td>
<td>St Brigid’s (Kildare)</td>
</tr>
<tr>
<td>428.02</td>
<td>Samaonesia</td>
<td>Samoa</td>
</tr>
<tr>
<td>.07</td>
<td>Sireland</td>
<td>Ireland</td>
</tr>
<tr>
<td>.08</td>
<td>Gladhouse Lodge</td>
<td>?Glasshouse</td>
</tr>
<tr>
<td>.10</td>
<td>yougander</td>
<td>Uganda (+ Jugend, Ger “youth”)</td>
</tr>
<tr>
<td>.11</td>
<td>prosperousness</td>
<td>?Prosperous</td>
</tr>
<tr>
<td>.16</td>
<td>Votre Dame</td>
<td>NPN?</td>
</tr>
<tr>
<td>.18</td>
<td>Don Leary</td>
<td>Dun Laoghaire</td>
</tr>
<tr>
<td>.20</td>
<td>Jonnyjoys</td>
<td>“John Joyce” (ship)</td>
</tr>
<tr>
<td>.20</td>
<td>waterlooged</td>
<td>Waterloo</td>
</tr>
<tr>
<td>.20</td>
<td>Erin’s king</td>
<td>“Erin’s King” (ship)</td>
</tr>
<tr>
<td>.21</td>
<td>Myolendssea</td>
<td>Moyle, Sea of</td>
</tr>
<tr>
<td>Page</td>
<td>Location</td>
<td>Description</td>
</tr>
<tr>
<td>------</td>
<td>----------</td>
<td>-------------</td>
</tr>
<tr>
<td>136</td>
<td>BOOK III</td>
<td>Chapter 2</td>
</tr>
<tr>
<td>429.06</td>
<td>Lazar’s Walk</td>
<td>Lazy (Lazar’s) Hill</td>
</tr>
<tr>
<td>.17</td>
<td>Ireland</td>
<td>Ireland</td>
</tr>
<tr>
<td>430.02</td>
<td>Benent Saint Berched’s national nightschool</td>
<td>St Brigid’s</td>
</tr>
<tr>
<td>.06</td>
<td>Yellowstone landmark</td>
<td>Yellowstone Park</td>
</tr>
<tr>
<td>.14</td>
<td>Dutchener’s Netherlands</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.31</td>
<td>chapplie of sxtine Vatican: Sistine Chapel</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.36</td>
<td>tubberbunnies</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>431.04</td>
<td>Irish legginds Ireland</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.35</td>
<td>erigenal house Ireland</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>432.05</td>
<td>galaxy girls Milky Way</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.15</td>
<td>hell Hell</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.20</td>
<td>Dubloonik Dublin</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.21</td>
<td>Dellabelliney Dublin: Eblana</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.29</td>
<td>lisieuse Lisieux</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>433.05</td>
<td>dietcess of Gay O’Toole and Gloamy Gwenn du Lake Glendalough</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.06</td>
<td>Danish spoken Denmark</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.07</td>
<td>in china dominos China</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.09</td>
<td>inkerman Inkerman</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.11</td>
<td>mere pork Moor Park</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.12</td>
<td>howth Howth</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.13</td>
<td>Killiney Killarney Killiney</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.14</td>
<td>Lord’s ?Marylebone Cricket Club</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.16</td>
<td>Dar Bey Coll Cafeteria Dublin Bread Co</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.19</td>
<td>Manxmaid...Man Man, Isle of Man, W and R, Co</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.20</td>
<td>bun...bag ?Baginbun</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.20</td>
<td>bisbuiting His Esaus and Cos Jacob, W and R, Co</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.31</td>
<td>ern Erne</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.32</td>
<td>gate...golden ?Golden Gate</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.32</td>
<td>gate...golden Rhidarhoda Rhaetia</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.09</td>
<td>coalhole Coal Hole (London)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.10</td>
<td>big gun’s Big Gun</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.12</td>
<td>Hayes, Conyngham, and Erobin-son Hayes, Conyngham, Robinson</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.15</td>
<td>Harlotte Quai Charlotte Quay</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.15</td>
<td>Britain Court Britain Court</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.16</td>
<td>Marie Maudlin Magdalen</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.18</td>
<td>get to henna Gehenna</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.21</td>
<td>limenick’s disgrace Limerick</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.27</td>
<td>Dolphin’s Barncar Dolphin’s Barn</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.30</td>
<td>old cupiosity shape Old Curiosity Shop</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.34</td>
<td>Gravesend Gravesend</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.02</td>
<td>Smirching of Venus Venice (Merchant of Venice)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.12</td>
<td>icepolled globetopper North Pole</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.15</td>
<td>Blue Danuboyes Danube R</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.18</td>
<td>oval Oval, The (cricket ground)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.27</td>
<td>chine China</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.27</td>
<td>jupan Japan</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>.34</td>
<td>Mr Tunnely’s hallways ?</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
436.12 nursemagd  
   Norway  
  .23 Cat and Coney  
   ? (cf 577.09)  
  .23 Spotted Dog  
   ?  
  .24 Lot’s Road  
   Lotts  
  .26 Dublin  
   Dublin  
  .28 meeth  
   Meath  
  .29 Navan  
   Navan (+ heaven)  
  .29 Kellsfriecub  
   Hell Fire Club  
   Kells  
  .30 Hull  
   Hull  
  .30 Hague  
   Hague, The  
  .31 Kildare  
   Kildare  
  .32 Mades of ashens  
   Athens  
  .36 rouse commotion  
   ?Roscommon  
  437.05 Rutland Rise  
   Rutland Square  
  .06 Dunlob  
   Dublin  
  .10 abdominal wall  
   Magazine Fort  
  .11 liver asprewl  
   Liverpool  
  .17 Punt’s Perfume’s  
   Punt  
  .30 olt Pannonia  
   Pannonia  
  438.15 Bush and Rangers  
   ?  
  .30 dammymonde of Lucalamplight  
   ?Dublin by Lamplight Ins- 
   tution  
   Lucan  
  439.34 allassundrian bompyre  
   Alexandria  
  .36 Weekly Standard  
   Standard, The  
  440.01 five wits...four  
   Ireland: The Five Fifths  

A FINNEGANS WAKE GAZETTEER 137  

.03 castle bar  
   ?Castle, The  
   Castlebar  
  .05 nazional labronry  
   National Library  
  .09 Carnival Cullen  
   ?Cullenswood  
  .09 Percy Wynn’s  
   ?Wynn’s Hotel  
  .10 S. J. Finn’s  
   ?Finn’s Hotel  
  .10 Curer of Wars  
   Ars  
  .12 Linzen and Petitbois  
   NPN? Linsen, Ger “lentils”;  
   petits pois, Fr “peas”  
  .12 Hibernites  
   Ireland: Hibernia  
  .14 Gill the father...Gill the son  
   Gill, M H, and Son  
  .20 Send Fanciesland  
   ?  
  441.05 Mikealy’s whey  
   Milky Way  
  .07 walked...Jook Humphrey  
   Duke Humphrey’s Walk  
  .11 Comtesse Cantilene  
   Ireland: Cathleen ni Houlihan  
  .20 tammany  
   NYC: Tammany Hall  
  .03 hang who  
   Hwang Ho R  
  .05 constantin  
   ?Constantinople  
  .05 namesuch  
   ?Nonesuch  
  .06 enoch  
   Enoch  
  .07 Spooksbury  
   ?  
  .08 Baas of Eboracum  
   York  
  .08 Old Father...Knickerbocker  
   NYC: “Father Knickerbocker”  
  .09 Ulissabon  
   Lisbon  
  .09 lanky sire  
   Lancaster  
  .09 Wolverhampton  
   Wolverhampton  
  .10 bristelings  
   Bristol
Twoways Peterborough...news-
ky prospect
Peterborough
St Petersburg: Prospekt
Nevskiy

land of breach of promise
America

Kerribrazilian sea
Atlantic O
Brazil
Kerry

balm of Gaylad
Gilead

songs of Arupee
Arabia

Leinsterface
Leinster

turkest
Turkey

coomb
Coombe, The

libs
Liberties, The
?Marsh’s Library

Close Saint Patrice
St Patrick’s Close

meadow of heppiness
? (cf 191.06)

clonnellian
Clonmel (“meadow of honey”)

pensamientos...peace
Amiens

Dunimmhi
Dublin

Arnolff’s
Arnott’s Dept Store

Toc H
Toc H

Father Mathew’s bridge pin
Whitworth Br

Rhoss’s
Ross’s

Buinness’s
Guinness’s Brewery

Normandy
Normandy

Mothrapurl skrene
?

Michan
St Michan’s Church
.30 Euphonia
  NPN? see Census for "Euphemia," Jacqueline Pas-Cal's (447.01) religious name
.31 Warchester Warders
  ?Barchester: The Warden
  Manchester (Martyrs)
.35 Dublin country
  Dublin (Co)
447.04 Irish
  Ireland
.06 Anglia's
  England
.06 Armourican's
  ?America
  Armorica
.08 Henrietta's sake
  Henrietta St
.13 drawadust
  Drogheda (St)
.13 Henry, Moore, Earl and Talbot Streets
  Drogheda (St)
  Talbot St
.15 Castleknock Road
  Castleknock
.16 first glimpse of Wales
  Howth: Black Linn
  Wales
.17 Ballses Breach Harshoe
  Ballsbridge
  Dublin Horse Show
.17 Dumping's Corner
  Dunphy's Corner
.18 Mirist fathers' brothers eleven
  Marist Fathers
.18 White Friars
  Carmelite (Calced) Church
.19 caponchin trowlers
  Capuchin Friary
.20 Bridge of Belches in Fairview
  Ballybough (Br)
  Fairview
.20 noeast Dublin's
  Dublin
.21 souwest wateringplatz
  Fairview
.23 liffe
  Liffey
.23 Dubblin
  Dublin
Brayhowth (Cont.)
Howth
Bull Bailey
Bailey Lighthouse
Bulls, North and South
?Old Bailey (London)
Lorcansby
Dublin Allusion: "Lorcansby"
bourse
Bourse
bon Somewind
Badanuweir
Baden
onsaturncast...stellar
Saturn
deerdrive
conconey's run
wilfrid's walk
lady of Lyons
Lyons
Lyons Corner Houses
Drumsally
Drumsallagh
heoll's
Hell
Sheol
Aerial
Ireland
moor park! moor park!
Moor Park
belleeks
Belleek
rugaby
Rugby
down under
Australia
swansway
Swan Water
griifteen
Griffteen R
king's royal college of sturgeone
College of Surgeons, Royal
L'Aloette's Tower
?Lalouette, Henry (funeral establishment)
Adelaide's naughtingerls
Adelaide

musicall airs
Music Hall

athlone
Athlone

lillabilling of killarnies
Killarney

Birdsnests...birdsnests
Bird's Nest Institution

La Touche's Bank
cold strafe illglands

the Bective's
Bective

Ulster Rifles
Ulster

Cork Milice
Cork (Munster)

Dublin Fuseses
Dublin (Leinster)

Connacht Rangers
Connacht

Shannon R
Leixlip
Liffey

annyblack water
Blackwater R
Liffey

Varian's balaying
Varian and Co

ottoman
Ottoman Empire

perish the Dane
Denmark

Hothelizod
Chapelizod
Howth

Vico road
Vico Rd

Hither-on-Thither Erin
Ireland

Ireland

Lucan

Norawain
Norway
453.06 clambake to herring
Ireland
.06 bragart of blarney
Blarney
.15 Clo goes...wood
Clongowes Wood College
.22 Po
?Po R
.25 Paris
Parish
.32 fieldnights eliceam
Elysian Fields
.33 Johannisburg's
Johannesburg
454.03 swissstart
Switzerland
.04 Haugh! Haugh!
?Thing Mote
.09 westminstrel
?Munster
?Westminster
.16 geepy, O
General Post Office
.20 mercury
?Mercury
.30 suburbs
Rome: Suburra
.32 Derby and June
Derby
.33 the scorchhouse
Hell
Scotch House, The
.34 felixed...parked
Phoenix Park
.35 seanad and pobbel queue's re-
mainder
Rome: SPQR
.35 Seekit headup
Sekhet Hetep
455.01 Cohortyard
? (just “courtyard”?)
.05 Toussaint’s wakeswalks expe-
dition
Madame Tussaud’s Exhibi-
tion
.08 Iereny...irelands
Ireland: Iernia
.17 atoms and ifs
Adam and Eve’s
.18 Moy Kain
St Michan's Church
.25 Gaieties
Gaiety Theatre
.26 Royal Revolver...regally
?Theatre Royal
globoes
Globe Theatre
.28 SPQueaRking
Rome: SPQR
.08 Cincinnatis
?Cincinnati
.08 Italian
Italy
.20 spice isles
Spice Islands
.26 Terminus Lower
Killadown
Killadoon
.26 Leternoossh
Leternoosh
.26 Letterspeak
Letterspeak
.27 Lettermuck
Lettermuck
.27 Littorananima
Letterananima
.27 the roomiest house
Castletown House
.28 Ireland
Ireland
.32 marshalsea
Marshalsea
calendar, window
Castletown House (365 win-
dows)
.34 ~§=calendar, window
old Con Connolly’s residence
Castletown House
?Hell Fire Club
Hungkung...Hangkang
Hong Kong
458.02 linenhall valentino
Linen Hall
galways
Galway
.09 poor old dutch
Netherlands
cleryng’s
Clery and Co
.18 Erne street Lower
Erne St
460.08 Ships...beside the Ship
Ship Hotel and Tavern

.09 lovermountjoy square
Mountjoy (Sq)

.10 caroline
Carolina, N and S

.11 louther
?Louth

.15 Dargle
Dargle R

.20 Jungfrau’s Messengebook
?Jungfrau

.22 libans
Lebanon

.23 sickamours
Morocco

.23 cyprissis
Cyprus

.23 babilionias
Babylon

.26 Margrate von Hungaria
Hungary

.26 Quaidy ways
?

.27 boysforus
Bosporus

.29 lex leap
Leixlip

.32 Thingavalla
Thingvellir

.32 do be careful teacakes
Dublin Bread Co

461.01 wagon...star
Ursa Major: the Wagon

.03 way for spilling cream
Milky Way

.05 rainproof of...elephant’s
Elvery’s Elephant House

.07 Hope Bros.
?Hope Brothers

.07 Faith Street
?

.07 Charity Corner
?

.09 the dusess of yore
York

.10 Finest Park
Phoenix Park

.14 russians
Russia

.24 chinakeens
China

462.02 brindising
Brindisi

.04 Erin go Dry
Ireland

.05 Staffetta
Fingal’s Cave: Staffa Island
Hebrides

.05 mullified
Hebrides: Mull Island

.08 in his fail
Ireland: Inisfail

.09 douce
Douce, Mt

.15 Isley
Hebrides: Islay Island

.16 innerman monophone
Man, Isle of
?Mona

.19 doubling
Dublin

.24 Leperstown
Leopardstown

.26 Jaunstown
?

.29 Ousterrike
Austria

.32 mourn mountains
Mourne (Mts)

.34 French evolution
France

.34 do be careful teacakes
Dublin Bread Co

463.04 Paddyouare
Padua

.07 Auxonian
?Auxonne

.07 way for spilling cream
Milky Way

.10 anny living
Liffey

.13 cantanberous
Cambridge (U)

.19 portugal’s nose
Portugal

.24 Rossyya
Russia

.24 Alba
Alba

.25 Ourishman...Yourishman
Ireland

.31 Columbsisle Jonas
Iona

.31 wrocked...belly
Rockabill Lighthouse
.35 spanish breans
Spain
Canwyll y Cymry
Wales
.07 Brazel
?Brazil
.08 diamond skull
Henley: Diamond Sculls
khyber schinker
Khyber Pass
.17 Paris addressse
Paris
Moulsaybaysse
France
Marseilles (+ bouillabaisse)
yunker doodler
America
.24 Claddagh clasp
Claddagh

Lines .26—.32 (?36) tour, if not
the map of the world, at least most of
Europe, by name or kenning.
.26 the moppamound
Mappa Mundi
cock and the bullfight
Spain
Auster and Hungrig
Austria
Hungary
Beer and Belly
Germany
Boot and Ball
Italy
Sicily
.29 oils of greas
Greece (Isles of)
turkey in julep
Turkey (in Europe)
Father Freeshots Feilbogen...
costard
Switzerland (William Tell)
Peadhar the Grab
Russia (Peter the Great)
.32 Tower Geesysus
Scandinavia (Turgesius)
.32 Mona
Man, Isle of
Mona
Lambay
Lambay Island
.36 french
France
bothsforus
Bosphorus
.11 almeans
Germany
.12 frank
France
lyonised mails
Lyons: “The Lyons Mail”
corks again
Corsica
hungry and angry
?Hungry Hill
county de Loona
NPN: Conte de Luna, villain of
Verdi’s Il Trovatore
eaarring
Ireland
irish
Ireland
offalia
?Offaly
Yorick
York
Lankystare
Lancaster
Rome
Rome
Curlew
Carlow
fuchu
Foochow
europe
Europe
dockandoilish
Dāil Éireann
Rochelle
Rochelle, La
Taurus periculosus
?
Ireland’s eye
Ireland’s Eye
ovocal
Avoca R
Meeting of the Waters
heaven’s reflexes
Killarney
jalapatin
Japan
stomebathred
?Stoneybatter (+ “stone deaf”)

464.06
465.09
.11
.12
.15
.16
.21
.27
.31
.32
.33
.35
466.02
.04
.13
.23
.25
.31
.35
.35
.35
467.03
.14
.15
Tower of Balbus
Babel, Tower of the river airy Riviera
the churchyard in the cloister of the depths?
beurlads scoel Berlitz Language Schools England
(beurla, Ir "English")
allemanden huskers Germany
Illstarred Ulster
punster Munster
lipstering Leinster
cowknucks Connacht
Trinity Trinity College, Dublin
cantab Cambridge (U)
oxon Oxford U
Erin's ear Ireland (cf Ireland's Eye)
read the road roman Rhaetia Rome
ad Pernicious Parnassus
Fukien mission Fukien
corhage ?Carthage
azores Azores
Bansheeba Ireland: Banba (+ Bathsheba, banshee)
Orcotron ?
hoaring ho Hwang Ho R
twinn her tittshe Dana, Paps of
Seven oldy oldy hills Rome
the one blue beamer?
Banbashore Ireland: Banba
Jehusalem's wall Jerusalem
Cheerup street?
Winland Vinland
moyné Moyne
olty mutther ?Altamaha R
Olt R (tributary of Danube)
Sereth Sereth R (tributary of Danube)
Maritza Maritza R
Groenmund's Circus ?Greenland Green Man
Hazelridge Dublin: Drom Cuill-Choille
Kew Kew
Linduff Dublin
Lood Erynnana Ireland
panromain apological Rome
kerrycoys ?Kerry
rhea rodeo Rhaetia

The threnody at 470.15--.20 is the litany of the B.V.M. (A Portrait, 105). According to JJ (Letters I, 263), it also represents the Maronite ritual (470.14) "as used on Mt. Lebanon."

Leafboughnoon Lebanon
onmountof Sighing Zion, Mt
Gladdays Kadesh
anjerichol Jericho
Irish frisky Ireland
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Text</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>33</td>
<td>Juan Jaimesan</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Jameson, John, and Son</td>
</tr>
<tr>
<td>471.09</td>
<td>star and garter</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>gazer</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Star and Garter</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>southern cross</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Southern Cross</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>meccamaniac</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Mecca</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Through the rest of p 471, Jaun is a “barrel of beer rolling down the Liffey” from King’s Br past Butt Br eastward to the sea.

15 | kingscouriered...bridge |
|    | Kincora |
|    | King’s Br |
| 16   | Ladycastle |
|      | ?Castle, The |
| 17   | fouling her buttress...but |
|      | Butt Br |
| 18   | acqueducked |
| 26   | highroad of the nation, Traitor’s Track |
|      | Irish Sea |
| 36   | sweet wail of evoker |
|      | Avoca |
|      | Meeting of the Waters |

472.01 | Shamrogueshire |
|        | Ireland: Tír na Simeáig |
| .06   | disdoon blarme...groves |
|      | Blarney |
|      | Lisdoonvarna |
| .07   | sweet rockelose |
|      | ?Rochelle, La |
| 17   | antipodes |
|      | Antipodes |
| 22   | lampaddyfair |
|      | NPN: Lampadephoros, Gk “torch-bearer” |
| 23   | light lucerne |
|      | Lucerne, Lake |
| 24   | four cantons |
|      | Four Cantons |
| 35   | Ireland |
|      | Ireland |

473.09 | darby’s |
|        | Derby |
| .16   | Erebia |
|      | Arabia |
| .18   | sphoenix spark |
|      | Phoenix Park |

.20 sphanished Spain |

BOOK III |

Chapter 3 |

.07 lucan |

Lucan |

.20 Brosna’s furzy |

Brosna R |

.07 Conn’s half |

Conn’s Half |

.06 Owenmore’s five quarters |

Ireland: The Five Fifths |

Mogh’s Half |

Munster |

.12 Aran chief’s |

Aran Islands |

.15 phosphor |

?Venus: “Phosphorus” |

.22 esker ridge |

Esker (Rd) |

.22 Mullinger parish |

Mullingar |

.23 mead |

Meath |

.11 the watchers of Prospect |

?Glasnevin: Prospect Cemetery |

?Tara (“Prospect Hill”) |

.13 in his fallen |

Ireland: Inisfail |

.26 spanishing gold |

Spain |

.30 mellifond |

Mellifont Abbey |

.34 land of lions’ odor |

? |

.36 the orangery...orangery |

?Orangerie |

.12 vallums of tartallaght |

Tallaght |

.13 rheda rhoda |

Rhaetia |

.13 torpentine path |

?
146 A FINNEGANS WAKE GAZETTEER

.13 hallucinian via ?
.14 aurellian gape
Aurelia, Via
.14 sunkin rut
Sunken Road (Switzerland)
.14 grossgrown trek ?
.15 crymeslaved cruxway
Crimea
.15 moorhens cry ?
.15 mooner’s plankgang ?
.16 hopenhaven
Copenhagen
.19 perfrances
France
.20 boche
Germany
.20 provenciale
Provence
.21 Moy jay trouway
?Moy R
.30 sohohold
?Soho
.34 woods of fogloot
Foclut
.34 mis
Slieve Mish

479.02 Tear-nan-Ogre
Tf na nOg
.03 Mayo
Mayo
.05 Burb! Burb! Burb!
Benburb
.06 Tucurlugh
Carlow
.06 claire
Clare
.06 Polldoody
Polloody
.07 County Conway
?
.09 Meads
?Meath (as 5th province)
.11 Anchor on the Mountain ?
.13 wolves of Fochlut
Foclut
.18 Dunlin
Dublin
.24 plague-burrow
?Tallaght
.28 Pourquoi Pas
“Pourquoil Pas”
.29 Weisduwasland
NPN? Ger, “Do-you-know-
what-land”; Goethe’s
“Kennst du das Land” is
about Italy (479.36—480.01
“Connais-tu le pays”)
.30 Frenchman
France
.32 Danemork
Denmark
.35 Allmaun away
?Germany
480.01 Norsker
Norway
.02 jordan’s scaper
NPN: jordens skaber, Dan
“creator of the earth”
.03 pigeons three
Three Jolly Pigeons
.04 Folchu! Folchu!
NPN: Ir, “wolf”
.08 green hills
?Green Hills
.10 levantine
Levant
.10 Daneland
Denmark
.12 welsher
Wales
.18 old Bailey
?Bailey Lighthouse
Old Bailey (London)
.21 Emania
Emania
“Titanic”
.27 lyceum
Athens: Lyceum
.30 dobbling
?Dublin
.34 fingall harriers
Fingal
481.05 Eirae
Ireland
.06 Skiffstrait
?Ship St
.14 Mr Tupling Toun
Dublin
A FINNEGANS WAKE GAZETTEER

14 Morning de Heights
NYC: Morningside Heights

15 undergrounds
Underground (London)

16 Romeo
?Rome

21 hump place
?Hume St

21 Chivitats Ei
NPN? Civitas Dei, Lat "City of God"

The following 7 names refer to the 7 cities each of which in anc times was claimed as the birthplace of Homer; cf 129.23—.24.

21 Smithwick
Smethwick (= England)
Smyrna

21 Rhonnda
Rhondda (= Wales)
Rhodes

21 Kaledon
Caledonia (= Scotland)
Colophon

21 Salem (Mass)
Salem (= USA)
Salamis

22 Childers
Chios

22 Argos
Argos

22 Dutchless
Athens

28 Huddlestown
Dublin: Baile Átha Cliath

35 Ranelagh
Ranelagh

36 Tam Tower
Oxford U: Christ Church College

36 Jagger
Oxford U: Jesus College

36 pemmer
Oxford U: Pembroke College

36 the house...Eddy's Christy
Oxford U: Christ Church College

482.07 Lucas
Lucan (+ Luke, = Leinster)

.07 Dublinn
Dublin

.09 Atlantic City
?Atlantic City
?Galway (City) (Connacht)

.09 chuum
Tuam (Connacht)

.10 cushion
Cavan (Connacht)

.11 Maho
Mayo (Connacht)

.11 yokohahat
Yokohama

.13 Ireland
Ireland

.15 spread eagle
Connacht: Arms
?Spread Eagle

.16 gander of Hayden
Eden

.19 Posthorn in the High Street
Post-House (High St)

.27 Matty Armagh
Armagh (Ulster)

.29 You're up-in-Leal-Ulster
Europe
Ulster ("loyal Ulster")

.29 I'm-free-Down-in-Easia
Asia
Down
Irish Free State

.33 book of kills
Kells

.33 bells of scandal
Shandon
two turkeys
Turkey (in Europe and in Asia)
dindians
India (+ dindin, Fr "turkey")
master the abbey
?Abbey Theatre

.16 blarneying
Blarney

.29 ayr
Ayr (+ air)

.29 plage
? (+ earth; Fr, "strand")

.30 watford
?Waterford
Watford (+ water)

.33 palegrim
Pale, The
.36 humble down ?Hambledon
484.03 Audeon’s
St Audoen’s Church
.09 ersed
Ireland: Erse
.14 twosides uppish
Ireland
.15 meer hyer irish
?Hyperborean O
Ireland: Hibernia
.16 chink...avtokinatown
China
.21 Aud Dub
Dublin
.22 P.Q.R.S. of legatine powers
Rome: SPQR
.25 loups of Lazary
?Lazy Hill
.33 Kelly Terry
Kelly, Terence (pawnbroker) 487.01
iberboreallic
.33 Derry
Derry
.35 Pumpusmugnus
?Portsmouth
.36 Anglicey
England (anglaise)
485.07 in alleman
Germany
.07 Suck at!
Siemens Schuckert
.12 Rose Lankester
Lancaster
.12 Blanche Yorke
York
.12 d’anglas landadge
England
488.04
.13 Djoytsch
Germany
.16 Bullydamestough
Ballyjamesduff
.21 Jenkins’ Area
NPN: War of Jenkins’ Ear
.24 shanghaiad
Shanghai
.24 Wanstable
NPN? “One stable”
.28 Ho ha hi he hung! Tsing tsing!
Hwang Ho R
.28 Tsing tsing!
Sing Sing
.29 angly
England
.29 Yellman’s lingas
China
.36 chinchin chat
China
.36 nipponnippers
Japan
.486.11 chink
China
.12 jape
Japan
.13 psychosinology
China
.15 Schock...avtokinatown
Japan
.13 psychosinology
China
.12 jape
Japan
.487.01 iberboreallic
Hyperborean O
.09 edinburgh
Eden
.17 blackfrinch
France
.24 isisglass
Thames R: Isis
.15 Scotch and pottage
Scotland
.22 Roma...Amor
Rome (+ Patrick, Tristan)
.31 Leelander
?Lee R (addressed to Mark of
Munster)
.32 Capalisoot
Chapelizod
.16 Bewley in the baste
Bewley
.05 orangey
Orange
.05 Saint Nessau Street
Nassau (St)
.14 zoohoohoom
Phoenix Park: Zoo
.16 unegoistically
New Freewoman (The Egoist)
.20 ostralian
Australia
.21 Negroist
New Freewoman (The Egoist)
.24 High Brazil
Brazil: Hy Brasil
A FINNEGANS WAKE GAZETTEER 149

.25 midden Erse
   Ireland: Erse
.25 clare
   Clare
.25 Noughtnoughtnought
   Nixnixundnix
.26 Dublire
   Dublin (cable address “Dublin, Ireland”?)
   ?Dun Laoghaire
.26 Neuropaths
   Europe
.30 swiltersland
   Switzerland
.33 Capeler
   ?Capel St
.33 united Irishmen
   Ireland

489.03 V.V.C.
   ?British Broadcasting Corp
   (+ Victoria Cross)

.10 antipathies
   Antipodes
.10 austrasia
   Asia
   Australia
   Austrasia
.13 The Workings, N.S.W.
   New South Wales
.16 roamin
   Rome
.20 Amharican
   Abyssinia: Amhara
   America
.21 Doubly Telewisher
   Dublin
.27 africot lupps
   Africa
.31 benighted irismaimed
   Ireland: Iris
.31 Sydney
   Sydney (Australia)
.32 Alibany
   Albany (Australia)

490.01 bostoons
   Boston
.17 dobblinganger
   Dublin
.18 erstwort
   Ireland: Erse
.20 Holy Baggot Street
   Baggot St

.23 Noel’s Arch
   NPN? “Noah’s Arch,” rainbow
   foster’s place
   Foster Place
.28 Tuwarceathay
   ?China: Cathay
   Baggot’s...straat
   Baggot St
.09 straat that is called corkscrewed
   Baggot St
   Cork: St Patrick’s St
   Corkscrew Rd
   Straight St
.10 boulevard billy
   ?
.11 Lismore
   Lismore
   Cape Brendan
   Brandon Mt
.11 Patrick’s
   Cork: Patrick St
.14 raabraabs
   Arabia
.15 Mallowlane
   ?
.15 Demaaesch
   ?
.18 Mansianhase parak
   Mansion House
.19 arkbashap of Yarak
   York
.21 Braudribnob’s
   Broddingnag
.22 lillypets
   Lilliput
.26 O Tara’s thrush
   Tara
.30 drary lane
   Drury Lane
.32 horrockses’ sheets
   Horrocks, Ltd
.32 welshtbreton
   Ireland: Misc Allusions
   Wales
.35 Baltic Bygrad
   Baltic Sea
   ?Belgrade
.36 Iran
   Iran
   Ireland
   rusish
   Russia
150 A FINNEGANS WAKE GAZETTEER

.10 Crasnian Sea
Red Sea

.15 back haul of Coalcutter
Calcutta

.17 hindustand
Hindustan

.23 1001 Ombrilla Street
?

.23 Syringa padham
Seringapatam (India)

.23 Alleypulley
Allapalli (India)

.30 trinidads
Trinidad

.34 crossing the singorgeous
St George’s Channel

493.02 Forainghistan
?

.13 gulughurotty
?Gawilghur
?Gujarat

.13 Yran
Iran
Ireland

.19 Ota...bumped her dumpydiddle
Clonmacnoise

.20 woosark
Woolsack

.27 Evin
Ireland

.27 Gates of Gold
?Golden Gate

494.06 etnat
Etna, Mt (volcano)

.06 athos
Athos, Mt (not a volcano)

.07 lava of Moltens
NPN (“molten lava”)

.08 erupting, hecklar
Hekla, Mt (volcano)

.09 Ophiuchus
Ophiucus

.09 mullercula
NPN? Lat, “weak little woman”

.10 Saturn’s serpent ring system
Saturn

.10 pisciolinnies
Pisces

.10 Nova Ardonis
?

.11 Prisca Parthenopea
?Naples (prisca, Lat “old”)

.12 Ers
(The Earth)

.12 Mores
Mars

.12 Merkery
Mercury

The following line combines towers of Rabelais’s Abbey of Thélème with the cardinal points of the terrestrial and celestial spheres, and with night, dawn, twilight, and noonday.

.13 Arctura
Arcturus (North, night)
Thélème

.13 Anatolia
Anatolia (East, dawn)
Thélème

.13 Hesper
Venus: “Hesperus” (West, evening)
Thélème

.13 Mesembria
NPN: mesembria, Gk “noon” (South)
Thélème

.14 Noth, Haste, Soot and Waste
North, South, East, West

.16 Ural Mount
Ural Mts

.17 strombolo
Stromboli (volcano)

.19 bullsrusshiu
?Russia

.21 Obeisance...Orp
Dublin Motto

.29 giant sun...his seventh
Uranus

.32 fleshambles
?Fishamble St

.32 canalles
Grand Canal
Royal Canal

.34 Nile Lodge
Nile R

.35 Mrs Hamazum’s
Amazon R
495.03 Parsee Franch
France (+ Percy French)
.04 Power's spirits
Power's Distillery
.10 black patata...church
?St Mary's Chapel of Ease
.11 Lynch Brother
Galway
.12 Warden of Galway
Galway
.18 Granny-stream-Auborne
Auburn
.21 lifing
Liffey
.24 Shadow La Rose
? (“Chateau la Rose”)?
.27 Saxontannery
Saxon (+ 6/10 or 6/6)
.27 ffrenchllatin
France
496.08 Dane's Island
Dane's Island
Denmark
.08 minx...Isle of Woman
Man, Isle of
Tfr na mBan
.09 four cantins
Four Cantons
.11 ingen meid
India, West Indies
.15 old Eire
Ireland
.18 my fingall's ends
Fingal
.27 Abha na Lifé
Liffey
panhibernskers
Ireland: Hibernia
.06 scalpjaggers
Scalp, The (+ Jaeger, Ger
“hunter”)
.07 houthhunters
Howth
.11 Rathgar
Rathgar
.11 Rathanga
Rathangan
.11 Rountown
Terenure
.11 Rush
Rush
.11 America Avenue
America
.12 Asia Place
Asia
.12 Affrian Way
Africa
Appian Way
.12 Europa Parade
Europe
.13 Noo Soch Wilds
New South Wales

The following 4 roads are all in SE Dublin; Vico and Sorrento Rds intersect (in Dalkey), but otherwise they do not describe a route or a direction.

.13 Vico
Vico Rd
.13 Mespil
Mespil (Rd)
.14 Rock
Rock Rd
.14 Sorrento
Sorrento (Rd)
.16 Mount Maximagnetic
?

The following 12 names are (primarily) names of Dublin suburbs.

.17 Merrionites
Merrion
.17 Dumstdumbdrummers
Dundrum
.18 Luccanicans
Lucan
.18 Ashtoumers
Ashtown
.18 Batterysby Parkes
Battersby and Co
Battersea (Park) (London)
NYC: Battery Park
.19 Krumlin Boyards
Crumlin
Moscow: Kremlin
.19 Phillipsburgs
Phillipsburgh Ave
.19 Cabraists
Cabra
.19 Finglossies
Finglas
.20 Ballymunites
Ballymun
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Text</th>
<th>Location</th>
<th>Next Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>20</td>
<td>Raheniacs</td>
<td>.14</td>
<td>ordilawn</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Raheny</td>
<td>.14</td>
<td>Ardilaun</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>bettlers of Clontarf</td>
<td>.14</td>
<td>diamondskulled</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Clontarf</td>
<td>.15</td>
<td>Henley: Diamond Sculls</td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td><em>ad Inferos</em></td>
<td>.15</td>
<td>Irish</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Inferno</td>
<td>.15</td>
<td>Ireland</td>
</tr>
<tr>
<td>24</td>
<td>delightfult bazar</td>
<td>.16</td>
<td>paunchjab</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Delhi</td>
<td>.16</td>
<td>Punjab</td>
</tr>
<tr>
<td>25</td>
<td>magazine wall</td>
<td>.16</td>
<td>dogril</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Magazine Fort</td>
<td>.17</td>
<td>Dogra</td>
</tr>
<tr>
<td>29</td>
<td>indiarubber</td>
<td>.17</td>
<td>pammel</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>India</td>
<td>.17</td>
<td>Tamil</td>
</tr>
<tr>
<td>31</td>
<td>jordan almonders</td>
<td>.17</td>
<td>gougerotty</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Jordan R</td>
<td>.18</td>
<td>Gujarat</td>
</tr>
<tr>
<td>33</td>
<td>claddagh ringleaders</td>
<td>.18</td>
<td>oels a’mona</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Claddagh</td>
<td>.18</td>
<td>?Mona</td>
</tr>
<tr>
<td>35</td>
<td>German selver geyser</td>
<td>.19</td>
<td>his pani’s</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Germany</td>
<td>.19</td>
<td>?Spain</td>
</tr>
<tr>
<td>36</td>
<td>silfrich</td>
<td>.19</td>
<td>Kennedy’s kiln</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>?Selfridge’s</td>
<td>.19</td>
<td>Kennedy, Peter (bakery)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>.30</td>
<td>Italian warehouse</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Irish times</td>
<td>.30</td>
<td>Italy</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Irish Times</em></td>
<td>.499.08</td>
<td>Woh Hillill! Woe Hallall!</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>.23</td>
<td>this altknoll</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>.29</td>
<td>Dingle bagpipes</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>.33</td>
<td>Rawth of Gar</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>.33</td>
<td>Donnerbruck Fire</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>.34</td>
<td>babel</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>.501.04</td>
<td>Ballymacarett</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>498.01</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ourish times</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>.01</td>
<td>French</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>.02</td>
<td>Curragh, The</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>.03</td>
<td>Sant Leger Lege</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>.07</td>
<td>Oldloafs Buttery</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>.08</td>
<td>houses of Orange and Betters M.P. Orange</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>.11</td>
<td>Ulster Kong</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>.11</td>
<td>Munster’s Herald</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>.12</td>
<td>Athlone Ensigning</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>.12</td>
<td>Athlone Poursuivant</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>.14</td>
<td>epheud Iveagh</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*In Irish heraldry, the King of Arms was Ulster, with Cork and Dublin as Heralds, and Athlone as Poursuivant.*
.08 Cigar shank and Wheat  
Ségur ("cinquante huit")

.09 Gobble Ann's Carrot Cans  
Gobelins ("quarante quinze")

.11 Challenger's Deep  
Challenger Deep

.12 swish channels  
?

.13 Sybil...Sybil Head  
Sybil Head

.19 isles is Thymes  
Irish Times

.19 ales is Penzance  
Irish Independent

.19 Vehement Genral  
Freeman's Journal

.20 Delhi expelled  
Daily Express

.23 Ireland  
Ireland

.32 andeanupper  
Andes Mts

.33 balkan  
Balkans (Mts)

502.04 snaachtha  
Slieve Snacht (Mt)

.05 zimalayars  
Himalaya Mts

.11 Pacific  
Pacific O

.12 Muna  
?Mona

.20 hellstohns  
Hell

.27 Maidanvale  
Calcutta: Maidan Maida Vale

.35 Foxrock  
Foxrock

.35 Finglas  
Finglas

.36 lambskip  
?Lambay Island

503.01 joints caused ways  
Giant's Causeway

.07 An evernasty ashtray  
Yggdrasil

.13 Fingal  
Fingal

Except for "Yellow House," the names (503.13–17) from "Littlepeace" to "tolkar" all refer to townlands or other places in Fingal, N Co Dublin.

.13 Littlepeace  
Littlepeace

.14 Yellowhouse  
?Yellow House

.14 Snugsborough  
Snugborough

.14 Westreeve-Astagob  
Astagob

.14 Westereave  
Westereave

.14 Slutsend  
Slutsend

.15 Stockins  
Stockens

.15 Winning's  
Winnings

.15 Folly  
Folly

.15 Merryfalls  
Merryfalls

.16 skidoo  
Skidoo

.16 skephumble  
Skephubble

.17 Godamedy  
Goddamendy

.17 delville  
Delville

.17 tolkar  
Tolka

.21 stow on the wolds  
Stow on the Wold

.21 Woful Dane Bottom  
?Denmark

.22 Woovil Doon Botham

.23 Eireann  
Ireland

.30 overlisting eshtree  
Yggdrasil

.31 Annar  
Anner R

.31 ford of Slivenamond  
Slivenamond

.33 maypole  
Maypole

.34 Wilds  
?Wales

.34 Browne's...Nolan's  
Browne and Nolan
154 A FINNEGANS WAKE GAZETTEER

.35 Prittlewell Press
.26 this socried isle
    Ireland: Misc Allusions
504.06 Summerian
    Shinar (Sumer)
.29 Finoglam
.07 Cimmerian
    Cimmeria
.34 Anna Lynsha’s Pekoe
    Lynch, Anne, and Co
.18 italiote
    Italy (in context, the Roman papacy)
.04 the Green Man
.09 Green Man
greats
.07 Cimmerian
    Cimmeria
.26 Kimmage
    Kimmage
.19 Tonans Tomazeus
    ?Jupiter Tonans, Temple of
.09 Oxford U
.22 Idahoire
    ?
.09 littlegets
.24 Orania epples
    Emania of the Apples
    Uranus
cattegut belts
.24 Tyburn fenians
    Tyburn
.15 basque of his beret
    Basque Provinces
.26 Erasmus Smith’s burstall boys
    Borstal
.22 ur sprogue
    Ireland: Erse
.27 underhand leadpencils
    ?Glasnevin: O’Connell Monument
.26 Lower O’Connell Street
    O’Connell St
.28 Pekin packet
    Peking
.30 anatomies
    Anatolia (= East)
.29 Laura Connor’s treat
    O’Connell St
.31 killmaimth pensioners
    Kilmainham
    Royal Hospital (Kilmainham)
    Boaterstown
.35 overthrown milestones
    Wellington Monument
.28 Pekin packet
    Peking
.32 eggdrazzles
    Yggdrasil
    Yggdrasil
    the Arch
    Arch, The
505.04 infernal shins
    Inferno
.02 none Eryen
    Ireland (+ “non-Aryan”)
.04 triliteral roots
    Yggdrasil
.23 Clopatrikk’s
    ?Croagh Patrick
.21 shrub of libertine
    ?
.07 rooishian
    Russia
.21 steyne of law
    Steyne
.13 rooshiamarodnimad
    Russia
.24 Dr Melamanezey
    ?Zurich: Manessestrasse
.19 Greek
    Greece
.30 weeping of the daughters
    ?Meeting of the Waters
.19 Cairo
    Cairo
506.03 midhill of the park
    Phoenix Park
.19 Gaul
    Gaul
.12 the coombe
    Coombe, The
.20 sunflower state
    Kansas
.19 capocapo promontory
    Howth
.21 sunflower state
    Kansas
.24 Lansdowne Road
    Lansdowne (Rd)
.24 Putawayo
    ?Putamayo
Kansas
Liburnum
New Aimstirdames
Cleaned
510.13
Gunner Shotland
Guinness Scenography
Tailors’ Hall
Mailers’ Mall
Gaelers’ Gall
old house of the Leaking Barrel
brandywine
trou Normend fashion
bank...nasty blunt clubs
ehren of Fyn’s Insul
wapping
Heaven and Covenant
e’er a one
Scandalknivery
innwhite horse
Inishfeel
Northwhiggern cupteam
she laylylaw
brustall
.24
.24
.24
.36
.13
.14
.15
.15
.17
.19
.20
.21
.24
.25
.27
.28
.30
.33
.511.02
.15
.512.05
the bear
?Ursa Major
Megalomagellan
Magellan, Strait of
?Magellanic Clouds
liffey
zodisfaction
Sirius (Sotis)
kished
Kish Lightship
Annabella
Titentung Tollertone
S. Sabina’s
lee
?Lee R
stricker the Strait
Magellan, Strait of (512.05)
Straight St
antelithual
Liffey
puttagonnianne
Patagonia
Anglys...ingles
Dublin bar
Dublin Bar
shekleton’s
?Shackleton, George, and Sons, Ltd
artained
?Artane
Flatter O’Ford...hurdley
Dublin: Baile Átha Cliath
Toot and Come-Inn
NPN: Tutankhamen
bridge called Tiltass
NPN: titas, Lith “bridge”
canicular
Sirius: Canicula
Sirus
Sirus
Amnis Dominae
Liffey
Marcus of Corrig
?Cork (+ carrag, Ir “crag”)
Delphin’s Bourne
Dolphin’s Barn
.10 Tophat
  Tophet
.12 Taranta
  ?Tara
  Taranto
.20 Prisky Poppagenua
  Genoa
.21 Oropos
  Oropus (theatre)
.21 Roxy
  NYC: Roxy Theater
.22 the Gaiety
  Gaiety Theatre
.33 Kerry quadrilles
  Kerry
.33 Listowel lancers
  Listowel
.34 fifth...four
  Ireland: The Five Fifths
514.02 Normand
  Ulster
.02 Desmond
  Munster (deas, Ir “southern”)
.02 Osmund
  Leinster
.02 Kenneth
  Connacht
.05 ranky roars assuming
  Dublin Allusion: “Rocky Road to Dublin”
.06 Annie’s courting
  Enniscorthy
.08 hoy’s house
  Phoenix Tavern (Werburgh St)
.09 a hellfire club
  Hell Fire Club
.14 Ecclesiastes...Eccles’s hostel
  Eccles St
.15 hay
  ?Hay Hotel
.18 ...’...o...l
  Finn’s Hotel
.22 A Little Bit Of Heaven
  ?
.23 Howth
  Howth
.24 Sackville-Lawry
  O’Connell St: Lower Sackville St
.24 Morland-West
  Westmoreland St
.25 Auspice for the Living
  Hospice For The Dying
.25 Bonnybrook
  Bonnybrook
  Donnybrook
.26 A. Briggs Carlisle
  O’Connell Bridge
.32 Flood’s
  ?
.33 Gaa...Fox
  ?Fox and Geese
  Gaelic Athletic Assn
.36 eirest race...ourest...airest...erestationed
  Ireland
515.04 Richman’s periwhelker
  ?Richmond
.09 rhodammum
  Rhodes
  Rhone R
.21 Capel Court
  Capel Court (London)
.24 homer’s kerryer pidgeons
  ?Kerry
.29 mincethrill...christie
  ?Christie’s
  See Census for Christy Misters
.29 Dublin own
  Dublin
.30 bebattersbid
  Battersby and Co
.35 Haywarden
  Hawarden
  badgeler’s rake
  ?Bachelor’s Walk
.05 Cattelaxes...Kildare
  Kildare
.11 naas
  Naas (Co Kildare)
.13 coocoomb
  Coombe, The
.15 Ump pyre
  Empire Theatre
.20 John Dunn’s field
  ?
.25 bog of the depths
  NPN: The Book of the Dead
.27 Turbot Street...paumpshop
  ?Talbot St
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Location/Opinion</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>.29</td>
<td>compuss memphis</td>
<td>Memphis (+ “compos mentoris”)</td>
</tr>
<tr>
<td>.32</td>
<td>annusual</td>
<td>Annu</td>
</tr>
<tr>
<td>.35</td>
<td>finister</td>
<td>?Finistererre</td>
</tr>
<tr>
<td>517.05</td>
<td></td>
<td><strong>Swede</strong>&lt;br&gt;Sweden</td>
</tr>
<tr>
<td>.09</td>
<td>bawling green</td>
<td>Bowling Green</td>
</tr>
<tr>
<td>.15</td>
<td>Black Pig’s Dyke</td>
<td>Black Pig’s Dyke</td>
</tr>
<tr>
<td>.25</td>
<td>Grinwicker time</td>
<td>Greenwich (Observatory)</td>
</tr>
<tr>
<td>518.01</td>
<td></td>
<td><strong>Dunsink</strong>&lt;br&gt;Dunsink Observatory</td>
</tr>
<tr>
<td>.01</td>
<td>rugby</td>
<td>Rugby (Observatory)</td>
</tr>
<tr>
<td>.01</td>
<td>ballast and ball</td>
<td>Ballast Office</td>
</tr>
<tr>
<td>.06</td>
<td>the Ruins, Drogheda Street</td>
<td>Drogheda (now O’Connell)</td>
</tr>
<tr>
<td>.09</td>
<td>wreek me Ghyllygully</td>
<td>McGillycuddy’s Reeks</td>
</tr>
<tr>
<td>.10</td>
<td>headlong stone of kismet</td>
<td>Lia Fáil (“Stone of Destiny”)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Mecca: Black Stone Styne (Long Stone)</td>
</tr>
<tr>
<td>.13</td>
<td>vegateareans</td>
<td>Vega</td>
</tr>
<tr>
<td>.16</td>
<td>Hostages and Co, Engineers ?</td>
<td>?</td>
</tr>
<tr>
<td>.18</td>
<td>ersatz lotheringcan</td>
<td>Alsace-Lorraine</td>
</tr>
<tr>
<td>.21</td>
<td>Picturshirts and Scutticules</td>
<td>Scotland</td>
</tr>
<tr>
<td>.22</td>
<td>Irish Ruman</td>
<td>Ireland</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Rome</td>
</tr>
<tr>
<td>.23</td>
<td>Danos</td>
<td>Denmark</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Greece</td>
</tr>
<tr>
<td>.24</td>
<td>upright man</td>
<td>?Wooden Man</td>
</tr>
<tr>
<td>.24</td>
<td>Limba romena</td>
<td>Rome</td>
</tr>
<tr>
<td>.25</td>
<td>Bucdis tucada</td>
<td>Tuscany</td>
</tr>
<tr>
<td>.26</td>
<td>in finnish...in Feeny’s</td>
<td>Finland</td>
</tr>
<tr>
<td>.29</td>
<td>Co Canniley...Da Donnuley</td>
<td>?</td>
</tr>
<tr>
<td>.35</td>
<td>houlish like Hull</td>
<td>Hell</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Hull</td>
</tr>
<tr>
<td>519.01</td>
<td></td>
<td><strong>hellish</strong>&lt;br&gt;Hell</td>
</tr>
<tr>
<td>.01</td>
<td>neuropeans</td>
<td>Europe</td>
</tr>
<tr>
<td>.19</td>
<td>thathens of tharctic</td>
<td>Arctic</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Athens</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Belfast: “Athens of the North”</td>
</tr>
<tr>
<td>.24</td>
<td>Corth examiner</td>
<td>Cork: <em>Cork Examiner</em></td>
</tr>
<tr>
<td>.33</td>
<td>Aunt Tarty Villa</td>
<td>?Arctic (Antarctic)</td>
</tr>
<tr>
<td>520.01</td>
<td></td>
<td><strong>feelmick’s park</strong>&lt;br&gt;Phoenix Park</td>
</tr>
<tr>
<td>.02</td>
<td>tarrable Turk</td>
<td>Tara</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Turkey</td>
</tr>
<tr>
<td>.09</td>
<td>borrowsalooner</td>
<td>?Barcelona</td>
</tr>
<tr>
<td>.15</td>
<td>paraguais</td>
<td>Paraguay</td>
</tr>
<tr>
<td>.16</td>
<td>saints withins</td>
<td>St Swithin’s Church</td>
</tr>
<tr>
<td>.17</td>
<td>African man</td>
<td>Africa</td>
</tr>
<tr>
<td>.19</td>
<td>N.D. de l’Ecluse</td>
<td>St Mary del Dam</td>
</tr>
<tr>
<td>.20</td>
<td>hell’s flutes</td>
<td>Hell</td>
</tr>
<tr>
<td>.22</td>
<td>Angly as arrows</td>
<td>England</td>
</tr>
<tr>
<td>.22</td>
<td>Nils</td>
<td>Leinster</td>
</tr>
<tr>
<td>.23</td>
<td>Mung</td>
<td>Munster</td>
</tr>
<tr>
<td>.23</td>
<td>Cannut</td>
<td>Connacht</td>
</tr>
<tr>
<td>.25</td>
<td>wabblin</td>
<td>Dublin (+ “in Scotland before you”)</td>
</tr>
<tr>
<td>.27</td>
<td>lamelookond</td>
<td>Lomond, Loch</td>
</tr>
<tr>
<td>.33</td>
<td>boolyhooly</td>
<td>Ballyhooly</td>
</tr>
</tbody>
</table>
rubricated annuals
Ulster: Arms (Red Hand)

saint ulstar
Ulster

Essexelcy
Essex Br

Golden Bridge’s
Goldenbridge
?Whitworth Br (“Old Br”)

Lucan

three crowns
Munster: Arms (three
crowns)

Pro tanto quid retribuamus
Belfast: city motto

scotty pictail
Scotland

Raven and Sugarloaf
Raven and Sugar Loaf, The
?Sugarloaf Mt

Jones’s lame
Power’s Distillery (John’s
Lane)

Jamesy’s gait
Guinness’s Brewery (James’s
Gate)

Bushmillah
Bushmills (whiskey)

Dove and Raven tavern
NPN? Noah’s birds

illconditioned ulcers
Ulster

leinconnmuns
Leinster
Connacht
Munster

hulstler
Ulster

Emania Raffaroo
Emania

Queen’s road
Queen’s Road (Belfast)

Northern Ire
Ireland
Ulster

red hand
Ulster: Red Hand

Crimes
Crimea

tonedeads
Tonduff

bray
Bray
Saint Yves
St Ives
S. Samson and son
Jameson, John, and Son
Bay (Dublin)
Dublin Bay
Miss or Mrs’s MacMannigan’s Yard
West Pauper Bosquet
Doddercan Easehouse
Doder R
Dodecanese
Tavern, The
middlesex party
Anglo-Saxon Kingdoms: Mid-
dlesex
tour of bibel
Babel, Tower of
norsect’s divisional
Anglo-Saxon Kingdoms
exess
Anglo-Saxon Kingdoms
Essex
metropolitan
Dublin Metropolitan Police
our beloved naturpark
Phoenix Park
England
England
Soussex Bluffs
Anglo-Saxon Kingdoms: Sus-
sex
windward eye
?Windward Islands (ey, Dan
“island”)
school of herring
Ireland
Bloater Naze
Anglo-Saxon Kingdoms
Naze, The (Essex)
errings
Ireland
Wissixy kippers
Anglo-Saxon Kingdoms: Wes-
xsex
Barbados
A FINNEGANS WAKE GAZETTEER

.06 Errian coprulation
   Ireland
.07 Montgomeryite
   Montgomery St
.10 leixlep
   Leixlip
.13 runnymaid fishery
   Runnymede
.17 seven parish churches
   Glendalough: Seven Church-
      es
.19 runnymede landing
   Runnymede
.21 Herrin
   Ireland
.24 Howth
   Howth
.25 Humbermouth
   Humber R
.29 Longeal of Malin
   Malin Head
.30 newisland
   Ireland
   New Island
.31 Three threeth...Manu ware
   ?Man, Isle of
.33 Dee
   Dee R
.33 Romunculus Remus
   Rome (+ Uncle Remus)
.35 pool her leg
   Poolbeg
.35 butt
   Butt Br
526.01 liffeybank
   Liffey
.06 Rush
   Rush
.09 bubblye...babblyebubblye wa-
      ters of
   Babylon
.16 three slots and no burners
   Dublin Coat of Arms
.18 patmost
   Patmos Island
.20 Cruachan
   ?Crom Cruach
   Cruachan
.22 furry glans
   Phoenix Park: Furry Glen
.28 Corrack-on-Sharon, County Rose-
   carmon
   Carrick-on-Shannon
   Roscommon
   Sharon
.30 Tarpeyan
   ?Rome: Tarpeian Rock
.33 Lough Shieling’s love
   Sheelin, Lough
   Iscappellas
   Chapelizod
.11 lickle wiffey
   Liffey
.13 Boileau’s
   Boileau and Boyd
   convent loretos
   Loreto Convents
.06 St Audoens...chapelry
   St Audoen’s Church
.13 Tolka
   Tolka
.18 alas in jumboland
   Wonderland
.22 Cluse her, voil her
   Valeclusa
   Vaucluse
.23 aglo iris
   England
   Ireland: Iris
.28 Moonster
   Munster
.28 2 R.N.
   Radio Éireann
.28 Longhorns Connacht
   Clifden: Marconi station
   Connacht
.29 capital
   Dublin: Misc Allusions
.30 lion’s shire since 1542
   Ireland: Misc Allusions
.31 Ireland...borderation
   Ireland
.32 leinstrel boy
   Leinster
.32 moreen
   ?Moreen
.33 Monn
   Munster
.33 Conn
   Connacht
.37 skullabogue
   Scullabogue House
six disqualifications
Ulster: Northern Ireland

Committalman Number Under-fifteen
Committee Room No Fifteen

J. H. North and Company
North, J H and Co

anterim
?Antrim

three tailors on Tooley Street
Tooley St (London)

Butt and Hocksett’s
(just “butt and hogsheads”?)

two worlds

five disqualifications

Morgue and Cruses
NPN? J P Morgan, Croesus?

lagenloves
?Lagan R

Heliopolitan
Heliopolis

arianautic
Ireland

morse-erse wordybook
Ireland: Erse

Lagan R

NPN? J P Morgan, Croesus?

J H and Co: Heliopolis

Anterim

three tailors on Tooley Street
Tooley St (London)

Butt and Hocksett’s
(just “butt and hogsheads”?)

the coombe
Coombe, The

Manofisle
Man, Isle of

Fredborg
Friedrichshafen

bullgine
Belgium

Glassthure cabman
Glasthule (Rd, Dun Laoghaire)

cavehill
Belfast: Cave Hill

glenagearries
Glenageary (Rd, Dun Laoghaire)

R.U.C’s
Ulster (Royal Ulster Constabulary)

trench ulcers
Ulster (overcoat)

Paterson and Hellicott’s
?Kapp and Peterson
Paterson and Co (Hellicott’s, “Holy Ghost’s”)

Bar Ptolomei
?

hengster’s circus
Hengler’s Circus

North Great Denmark Street
Denmark St, Great

Wexford-Atelier
Wexford

touloung
Toulon

toulosies
Toulouse (+ Toulouse-Lautrec)

Romiolo Frullini’s flea pantamine

Coole

primapatriock of the archsee
Armagh

Trancenania

Two Worlds

Saint Patrick’s Lavatory
St Patrick’s Cathedral
?St Patrick’s Purgatory

Roman
Rome (Roman Catholic)
34 Terreterry’s Hole
?Coal Hole: Terry’s Theatre
?Tartarus
35 Stutterers’ Corner
36 Kovnor-Journal
Kovno

532.01 eirenarch’s
Ireland
02 persians
Persia (slippers)
06 Amsdadam
Amsterdam
06 Eternest cittas
Rome
10 Allenglisches Angleslachsen
England
Saxony
11—.12 Augustanus...Ergastulus
NPN? Augustanus, Lat
“imperial”; ergastulum,
Lat “debtors’ prison”
12 Farnum’s rath
Rathfarnham
12 Condra’s ridge
Drumcondra
13 meadows of Dalkin
Clondalbin
13 Monkish tumshpe
Monkstown
14 a cleanliving man...cleanliving
?Clonliffe
19 crim crig
Crimea
22 Kisslov’s Slutsgarten
Berlin: Lustgarten
Bucharest: Kisilev Park
22 Gigglotte’s Hill
Giglottie’s Hill
24 anniece...nieceless
?Annecy
?Nice
24 bahad
?Bagdad
25 Babbyl Malket
?Babel, Tower of
28 toombs and deempeys
Dublin Metropolitan Police
(DMP)
NYC: Tombs
32 haram’s
Mecca: Haram
32 haram’s (Cont.)
Jerusalem: Haram
32 Skinner’s circusalley
Skinner’s Alley
33 Mannequins Passe
Brussels: Manneken-Pis
05 Evans’s eye
Ireland (“Erin’s Isle”)
06 chinatins
China
?San Francisco: Chinatown
06 spekin
Peking
08 Lembeyth
Lambay Island
Lambeth
08 Dolekey
Dalkey
11 olso
Oslo
12 Upper Room
NPN? Jesus celebrated the
Last Supper with his disciples
in the “upper room.”
15 Frankfurters
Frankfurt
16 tunies
Tunis
17 whapping oldsteirs
Wapping (Old Stairs)
18 cagehaused duckyheim
(Ibsen’s A Doll’s House, “Et
Dukkyheim”)
19 Goosna Greene
Goose Green Ave (N Dublin)
Gretta Green
19 cabinteeny
Cabinteely (S Dublin)
22 Nowhergs
Norway
23 Kerk Findlater’s
Findlater’s Church
23 ye litel chuch rond ye coner
NYC: The Little Church
Around the Corner
26 hedjeskool
Hejaz (+ “hedgeschool”)
28 Caulofat’s bed
?
| .30 | Sutton       |
| .33 | Hiemlancollin |
| .33 | Pimpim's Ornery |
| .35 | Holmstock     |
| .35 | Livpoomark    |
| .36 | Big Butter Boost |
| 534.02 | anew York   |
| .02 | Kyow! Tak    |
| .07 | Big big Calm |
| .12 | Pynix Park   |
| .13 | provost      |
| .13 | gramercy     |
| .15 | Misrs        |
| .18 | Keisserse Lean |
| .18 | waring       |
| .19 | knockbrecky  |
| .19 | bullfist     |
| .20 | false roude axehand |
| .20 | Saunter's Nocelettes |
| .22 | Belgradia    |
| .23 | nonesuch     |

| .27 | North Strand       |
| .27 | North Strand Rd    |
| .27 | Strand, The (London) |
| .28 | sofiafcated        |
| .29 | double inns        |
| .31 | bółtspanners       |
| .33 | atkinscun's       |
| .34 | Hanging Tower      |
| .35 | Instaunton!        |
| .35 | ?Staunton (Eng)    |

| 535.01 | waddphez     |
| .04 | Sexsex...Sexcentaurnary |
| .05 | Gate of Hal    |
| .05 | Wodin Man      |
| .07 | city's leasekuays |
| .08 | Nova Tara      |
| .09 | yeddonot       |
| .10 | Noreway        |
| .12 | ecclesency     |
| .15 | spiking Duyvil |
| .15 | Londsend       |
| .15 | scargore       |

| .16 | skeepsbrow    |
| .19 | Noksagt       |

| .19 | ?Nagasaki (+ Nok sagt, Dan “Enough said”) |
A FINNEGANS WAKE GAZETTEER

21 Enouch! Enoch
22 Whitehed Whitehead
24 mespilt Mespil
26 Whitehowth...whiteoath Howth Whitehead
28 hells Hell

536.01 Rivera in Januero Rio de Janeiro
04 Everscepistic ?Everest, Mt
08 tonguer of bauble Babel, Tower of
09 ye staples, (bonze!) ?Barnstaple
09 ould reekeries’ Edinburgh: “Auld Reekie”
10 krumlin Crumlin
10 arounsideaments Paris
11 stremmis ?
12 nobelities Sweden: Nobel Prize
13 bronxitic NYC: Bronx
13 achershous Oslo: Akershus
14 haute white toff’s ?Howth Whitehead
14 stock of eisen Vienna: Stock im Eisen
15 Royal Leg Royal Leg, The
16 puertos mugnum ?Portsmouth
21 Oscarshal’s Oslo: Oscarshall
21 winetavern Winetavern St
21 Buen retiro Madrid: Buen Retiro Park
24 royal Leg, The Niger R
27 Kanes nought Connacht

28 yeamen ?Yemen (+ yamen, Chinese administrative offices)
31 Thing of all Things Iceland: Althing
31 court of Skivinis Skivini, Court of (London)
31 marchants grey Merchant’s Quay
35 Homelan ?
35 Harrod’s Harrods Ltd (London)
537.01 gladhouses Glasshouse
01 elephant’s house is his castle Elephant and Castle (London)
06 filterered Ovocnas Avoca
06 Christina Anya Oslo: Christiania
07 Irishers Ireland
10 Ehren Ireland
11 outbreighten Brighton
12 land’s eng Land’s End
13 peebles Peebles (Scotland)
16 entrely ?Tyre
17 in toto Addis Ababa: Entotto
23 mouthless niggeress Niger R
24 Cherna Djamma Niger R
24 Blawlawnd-via-Brigstown Blaaland Bristol
29 two punt scotch Scotland
34 Mons Meg’s Monthly Edinburgh: Mons Meg
.34 Fanagan’s Weck
  ?Fanagan, Wm, funeral establishment
.34 bray
  Bray
.35 clownsillies
  Clonsilla
.35 Donkeybrook Fair
  Donnybrook (Fair)
.36 unpURdonable
  Purdon St
538.01 Juno Moneta
  Rome: Capitoline Hill (mint)
  01 irished
    Ireland
  01 Marryonn Teheresiann
    Loreto (Convent)
    Merrion: Sisters of Charity
    St Teresa, Monastery of Teheran
  07 ochtroyed
    Octroi
    Troy
  09 Brixton
    Brixton
  10 Auction’s Bridge
    NPN?
  12 roohms of encient cartage
    ?Antient Concert Rooms
    Carthage
    Rome
  16 cuNZIEhowffsse
    Edinburgh: Cunzie House
    (mint)
  18 herrings
    Ireland
  21 boyne
    Boyne R
  22 Street Fleshshambles
    Fishamble St
  23 hespermun
    Venus: “Hesperus”
  24 covin guardient
    Covent Garden (London)
  25 Haddem
    ?Amsterdam (A’dam)
    ?Edam
  25 suistersees
    Zuider Zee
  26 theirn
    Ireland
  28 contey Carlow’s
    Carlow
    Monte Carlo
  32 Schottenhof
    Vienna: Schottenhof
  33 Gothamm
    Gotham
  34 oathhead
    Howth
  35 our mostmonolith
    Wellington Monument
  36 minhatton
    NYC: Manhattan
  02 longstone erectheion
    Athens: Erechtheium
    Steyne (Long Stone)
    Wellington Monument
  05 wordworth’s
    NYC: Woolworth Bldg
  06 Shopkeeper, A. G.
    England (A.G., Ger “Ltd”)
  11 cramkrieged
    Crimea
  12 prudentials
    Prudential Assurance Co
  14 sooth of Spainien
    Spain
  17 Athacleeeath
    Dublin: Baile Átha Cliath
  18 Irreland
    Ireland
  20 platzed mine residenze
    ?Berlin: Residenzstadt
  20 bourd and burgage
    ?Burgage
  21 starrymisty
    Prague: Staré město
  21 brixtol
    Bristol
    Taver, The: Bridge Inn
  22 thollstall
    Thosel
  22 mean straits male
    Menai Strait
  22 evorage fimmel
    ?Howth: Evora
  24 Poplinstown
    Dublin Allusion: “Poplins-
    town”
  24 Fort Dunlip
    Dublin
.25 Serbonian bog
Serbonian Bog
.25 city of magnificent distances
Madras
.26 walldabout
NYC: Wallabout Bay and Market
.26 pale
Pale, The
.26 palisades
NYC: Palisades
.27 martiell siegewin
?Marshalsea
.28 cleantariffs
Clontarf
.30 prussching
Prussia
.30 Allbrecht the Bear
Berlin: Albert the Bear
.31 kingsinturns
King’s Inns
.33 tenenure
Terenure
.36 Englisch sweat
England

The description of Dublin at 540.03—.08 is quoted as the motto of Chart’s Dublin from Stanihurst’s “Description of Irelande” in Holinshed’s Chronicle.

540.07 called of Ptolemy the Libnia
Labia
Libnius R
Liffe R
.09 Drumcollogher...Drumcollogher
Drumcollifer
Dublin: Drom Cuill-Choille
.11 so ered
Ireland: Erse
.12 Vedi Drumcollogher...
Naples
.12 Moonis
Mooney’s
.15 Tyeburn
Tuburn
.15 murmars march
Marble Arch
.17 hold of my capt
Howth
.18 the mortification that’s my fate
Magazine Fort

.21 Redu Negru
Bucharest: Radu Negru
.25 rothmere’s homes
NPN: Ibsen’s Rosmersholm
.25 Obeysance...toun
Dublin Motto
.26 bourse
Bourse (Paris)
.31 lepers lack
Leixlip
.33 mallsight
Mall, The (London)
.34 Me ludd in her hide park
Hyde Park (London)
London (“Lud’s town”)
.35 Blownose aerios
Buenos Aires

Seven ills
Edinburgh
.02 hill prospect
?Gaiway: Prospect Hill
Peking: Prospect Hill
Tara: Prospect Hill
.02 Braid Blackfordrock
?Blackrock
Edinburgh: Braid Hills, Blackford Hill
.03 Calton
Edinburgh: Calton Hill
.03 Liberton
Edinburgh: Liberton Hill
.03 Craig and Lockhart’s
Edinburgh: Craiglockhart Hills
.03 A. Costofino
Edinburgh: Corstorphine Hill
(+ Écosse, Fr “Scotland”)
.04 R. Thursitt
Edinburgh: Arthur’s Seat
.04 chort of Nicholas Within
St Nicholas Within, Church of
dome...Michan
St Michan’s Church
.06 awful tors
Eiffel Tower
.06 wellworth building
NYC: Woolworth Bldg
.09 mains...drains
Main Drain
.13 Sirrherr of Gambleden
? (just “gambling den”?)
Madame of Pitymount
Monte de Pieta (pawnshop)

Paybads floriners
Netherlands (Les Pays Bas)

barthelemew
?Theîème, Abbey of

Daniel in Leonden
London

Bulafests
Belfast
Budapest

Corkcuttatas
Calcutta
Cork

Atabey
Cairo: Place Atabeh

Loughlins
Lochlann

Ire
Ireland

Walhalloo...Walhalloo
Valhalla
Waterloo

law's marshall
Warsaw: Marszalkowska

I thole till
?Tholsel

praharfeast
Prague

acorpolous
Athens: Acropolis

Neederthorpe
Zurich: Niederdorf

faireviews
Fairview

slobodens
Fairview (the sloblands)
(+ sloboda, Russ "suburb")

rothgardes
Rathgar

wrathmindser
Rathmines

bathandbaddend
Baden
Bath

mendicity
Mendicity Institution

the unoculated
Vaccine or Cow Pock Institution

plain of Soulsbury
Salisbury (Plain)

musky
Moscow

westinders
India, West Indies
West End (London)

gages in the east
St George's-in-the-East (London)

ourangoontangues
Rangoon

Escuterre ofen
Budapest: Eškú-Ter, Ofen

meckling of my burgh
?Burgh Quay
Mecklenburg (Ger)

Mecklenburg St

Belvaros
Budapest: Belváros

Irish shou
Ireland

libertilands
Liberties, The

curraghcoombs
Coombe, The
Curragh
Rome: Catacombs

hurusalaming...Wailingtonge's Wall
Jerusalem: Wailing Wall

richmounded
Richmond Basin
?Richmond' Br

rainelag
Ranelagh

bathtub of roundwood
Roundwood (reservoir)

Putzemandown cars
Rangoon: Pazundaung

Kommeandine hotels
Rangoon: Kemmendine

fontaneously...Philippe
?Crampton's Monument (foun-
tain)

meckamockame
?Mecca
14 caabman’s shelter  
   Cabman’s Shelter  
16 Janus’s straight  
?  
16 Christmas steps  
   Bristol: Christmas Steps  
18 Forum Foster  
   Foster Place  
21 auntieparthenoposes  
   Naples  
25 hillsaide...bunkers’  
   Bunker Hill  
28 bethel of Solyman’s...rotundates  
   Bethel  
   Rotunda (Hospital)  
28 turnkeyed most insultantly  
   Turkey  
29 lutetias  
   ?Paris:Lutetia  
29 lock  
   Westmoreland Lock Hospital 544.01  
29 bax of biscums to the jacobeters  
   ?Biscay, Bay of  
   Jacob, W and R, Co, Bakers  
31 dehlivered  
   Delhi 545.09  
33 chandner’s chaek  
   Delhi: Chandni Chauk  
35 beggered about the amnibuses  
   Beggarbush  
543.01 ballwearied  
   ?Balwearie (Scotland)  
.01 doubling megalopolitan poleteness  
   Dublin Metropolitan Police  
.04 Botany Bay  
   Botany Bay  
   Trinity College, Dublin: Botany Bay  
.11 my vonderbilt hutch  
?  
.13 Rest and bethinkful  
   Edinburgh: Rest and Be Thankful  
.16 villa of the Ostmanorum  
   Oxmantown  
.16 Thorstan’s, recte Thomars Sraid  
   ?Clontarf  
   Thomas St  
.17 Huggin Pleaze  
   Hoggen Green  
.17 William Ínglis his house...Loundres  
   Castle, The: Henry de Londres  
   Englysh, William, House of  
.18 barony of Saltus  
   Salt, Barony of  
.19 foeburghers...oges...macks...darsy  
   Galway (City)  
.20 darsy jeamses  
   ?D’Arcy’s Anchor Brewery  
.20 drury joneses  
   Drury Lane  
.21 bleucotts  
   King’s Hospital  
.25 German  
   Germany  
.28 Montgomery  
   ?Montgomery St  
.33 Roe’s distillery  
   Roe’s Distillery  
   Zetland  
   Shetland Islands  
.03 Baltic  
   Baltic Sea  
.21 ottawark  
   Ottawa  
.33 Uganda chief  
   Uganda  
.10 Goodmen’s Field  
?  
.20 Tolbris...Tolbris  
   Bristol  
.24 livramentoed  
   Rio de Janeiro: Livramento Hill  
.29 superb  
   Genoa: “La Superba”  
.30 dustyfeets  
   Piepowder Court  
.32 loy for a lynch  
   Galway (City)  
.33 revolucionized  
   Lucan  
   graben  
   Vienna: The Graben  
.35 Sheridan’s Circle  
   NYC: Sheridan Square  
.35 black pitts  
   Blackpitts  
   pestered Lenfant  
   Washington, D C
.36 Hearts of Oak
Hearts of Oak (insurance co)
Rechabites obtain
Rechabite and Total Abstinence Loan and Investment Society
.02 Sigh lento, Morgh!
Moyle, Sea of
.06 etoiled
?L'Etoile, Place de (Paris)
.14 ouzel galley
Ouzel Galley Society
.17 dubildin
Dublin
.18 Feejeean
Fiji Islands
.20 freeman's journeymansright
Freeman's Journal
.31 wiening
Vienna
.33 Earalend
Ireland
.33 Chief North Paw
Ulster
.33 Chief Goes in Black Water
Blackwater (Co Cork) Munster
.34 Chief Brown Pool
Dublin: Dubh-liinn Leinster
.34 Chief Night Cloud by the Deeps
Connacht
.19 embankment
Embarkment, The (London)
.20 Ringsend Flott and Ferry
Ringsend
.26 norsemanship
Norway
.27 done abate
Donabate
.27 maidan race
Calcutta: Maidan (racecourse)
.29 Heydays
Hades
.30 blissforhers
Bosporus
.30 tenspan joys
Bridges, Dublin
.31 echobank
Edinburgh: Echobank Cemetery
.32 Galata! Galata!
Constantinople: Galata
.32 malestream
Maelstrom
.33 shegulf
Gulf Stream
.33 ringstresse
N Circular Rd S Circular Rd
?Vienna: Ringstrasse
.33 iern of Erin
Ireland: Iernis
.34 lieflang
Liffey
.35 imorgans
Hebrides: I-Mor
.01 foxrogues
Foxrock
.02 pellmell
Pall Mall (London)
.17 lacksleap...liffsloup
Leixlip Liffey
.17 tiding down
?Teddington (London)
.18 Kevin's creek
Kevin St: Kevin's Port
.18 Hurdlesford
Dublin: Baile Átha Cliath
.19 Gardener's Mall
Gardiner's Mall
.19 riverside drive
NYC: Riverside Drive
NYC: Riverside Drive
.07 amstell
Amstel R
547.01 Moabit
Berlin: Moabit?Moab
.01 foxrogues
Foxrock
.02 pellmell
Pall Mall (London)
.17 lacksleap...liffsloup
Leixlip Liffey
.17 tiding down
?Teddington (London)
.18 Kevin's creek
Kevin St: Kevin's Port
.18 Hurdlesford
Dublin: Baile Átha Cliath
.19 Gardener's Mall
Gardiner's Mall
.19 riverside drive
NYC: Riverside Drive
NYC: Riverside Drive
.07 amstell
Amstel R
548.01 Moabit
Berlin: Moabit?Moab
.01 foxrogues
Foxrock
.02 pellmell
Pall Mall (London)
.17 lacksleap...liffsloup
Leixlip Liffey
.17 tiding down
?Teddington (London)
.18 Kevin's creek
Kevin St: Kevin's Port
.18 Hurdlesford
Dublin: Baile Átha Cliath
.19 Gardener's Mall
Gardiner's Mall
.19 riverside drive
NYC: Riverside Drive
NYC: Riverside Drive
.07 amstell
Amstel R
.08 fiuming
Fiune

.08 spuunisch furiosos
Spain

.09 everest
Everest, Mt

.12 trinity huts
Trinity Church
Trinity College, Dublin

.13 dame
Dame St

.15 cattagut
Cattegat

.16 constantonoble’s
Constantinople

.19 liberties
Liberties, The

.24 waterroses
?Waterhouse and Co

.26 Pim’s
Pim Brothers and Co

.27 Slyne’s
Slyne, W, and Co

.27 Sparrow’s
Sparrow and Co

.27 luxories on looks
Luxor (+ “Lux upon Lux”; see Louth)

.32 cupandnaggin
Copenhagen

.33 swanchen’s neckplace
Swan Water, The

.33 school of shells of moyles marine
?Marine School
Moyle, Sea of

.35 king’s count
Offaly

549.01 Danabrog
Denmark

.02 Leonard’s
Leonard’s Corner (S Dublin)

.02 Dunphy’s
Dunphy’s Corner (N Dublin)

.05 blackholes
Calcutta

.07 Blackheathen
?Blackheath

.15 Wastewindy tarred strate

.15 Wasterwindy tarred strate (Cont.)
(W 23rd St, NYC?)

.15 Elgin’s marble halles
British Museum (London)

.16 Livania’s volted amirp
Liffey

.17 topazolites of Mourne
Mourne

.18 Wykinloeflare
Wicklow

.18 Arklow’s...lure
Arklow

.18 siomen’s
Siemens Schuckert

.18 Wexterford’s hook and crook
lights
Crooke
Hook Head
Waterford
Wexford

.19 Hy Kinsella
Hy Kinselagh
avenyue ceen
NYC: Avenue C

.20 belomport
?Portobello

.24 sankt piotersbarq
St Petersburg

.26 island of Breasil
Brazil

.28 O’Connee
Ocone R (Georgia)

.28 Alta Mahar
Altamaha R (Georgia)

.28 the tawny [“the town”]
Dublin, Georgia

.31 amiens pease
Amiens

.33 Conn
Conn’s Half
Conn, Lough

.34 Owel
Mogh’s Half
Owel, Lough

.34 Guinnass...bargeness
Guinness’s Brewery

.34 Steving’s grain
St Stephen’s Green

.06 greet collegtium
College Green
S. S. Paudraic’s

Windsor (Palace)

Wigan’s jewels

Wigan

Constantinople: Alti Mermer

Delhi: Peacock Throne

Rideau Row

Rideau Row

Rideau Row

Constantinople: Church of Pantocreator

Champ de Mars (Paris)

Prater Vienna: Prater

Grand Canal

Venice: Canale Grande

Regalia Water

Royal Canal

Urbs in Rure

Aldborough House

Rus in Urbe

Dunsink Observatory

National University of Ireland

Rosetta

little Egypt

Egypt

Dublin Coat of Arms

Three Castles

Seven Dials (London)

Ireland: Hibernia

Prague: Hibernská Ulice

twelve Threadneedles

Threadneedle St (London)

?Twelve Bens (“Pins”)

Newgate

Newgate Bens

Vicus Veneris

Love Lane
.34 camels’ walk
.35 kolossa kolossa!
    Colossus of Rhodes
.35 porte sublimer
    Constantinople: Sublime Port
.35 benared my ghates
    Benares

552.01 old Sarum
    Old Sarum
.02 Geenar
    Great Northern Railway
.02 Greasouwea
    Great Southern and Western Railway
.02 Debwickweck
    Dublin, Wicklow, and Wexford Railway
.02 Mifgreawis
    Midland Great Western Railway
.03 twinminsters, the pro and con
    Christchurch Cathedral
    Pro-Cathedral
.04 norcely
    Norway
.04 attachatouchy floodmud
    ?Chattahoochee R
.07 Hagiasofia
    Constantinople: St Sophia
.07 Astralia
    Australia
.13 gobelins
    Gobelins (Paris)
.14 tect my tileries
    Tuileries (Paris)
.15 four great ways
    (the railways at 552.02)
.15 infernals
    Inferno
.16 Sweatenburgs Welhell
    ?Helsinki: Sveaborg
    Valhalla
.19 Neeblow’s garding
    NYC: Niblo’s Garden
.22 sweet...auburn
    Auburn
.22 coolocked
    Coolock
.23 paddypalace on the crossknoll
    Petit Palais (Paris)
.23 paddypalace on the crossknoll
(Cont.)
    St Patrick’s Cathedral
.26 tellforth’s
    Telford and Telford (organ builders)
.26 slub...hellfire
    Hell Fire Club
.28 babazounded
    Algiers: Bab Azoun
.29 tararulled
    Tara
.29 she sass her nach...altarstane
    Clonmacnoise
    England
.35 snaeffell
    Snaefell Mt
.553.03 dundrum
    Dundrum
.04 Livvy
    Liffey
.05 Lord street
    ?
.06 Cammomile Pass
    Camomile St (London)
.06 Primrose Rise
    Primrose St (London)
.06 Coney Bend...Mulbreys Island
    NYC: Coney Island, Mulberry
    Bend Park
.08 blighty acre
    Acre
    Bloody Acre
.09 lecheworked
    Garden City: Letchworth
.09 Guerdon City
    Garden City
.10 chopes pyramidous
    Pyramids (Cheops)
.10 mousselimes
    Mausoleum at Halicarnassus
.10 beacophires
    Pharos at Alexandria
.10 colossets
    Colossus of Rhodes
.11 pensilled turisses...summiramies
    Gardens of Semiramis
.12 esplanadas
    ?Esplanade
.12 statuesques
    Olympia: Statue of Zeus
The following is a list of the statues in exact order from the N end of O’Connell St, S to College Green. Smith O’Brien’s statue is listed at its former site at the S end of O’Connell Br.

12 templeogues
    Temple of Artemis at Ephesus
    Templeogue

12 Pardonell of Maynooth
    Maynooth: “Pardon of M” Parnell Monument

13 Fra Teobaldo
    Mathew, Father Theobald, Statue

13 Nielsen, rare admirable
    Nelson’s Pillar

13 Jean de Porte deau
    Gray, Sir John, Statue

14 Conall Gretecloke
    O’Connell Statue

14 Guglielmuus Gaulis
    O’Brien, William Smith, Statue

14 eiligh ediblecious Passivucant
    Moore, Thomas, Statue

18 lising
    Lisbon

19 Chesterfield elms
    Phoenix Park: Chesterfield Rd

19 Kentish
    Kent

20 rigs of barlow
    Mallow

20 bowery nooks
    NYC: The Bowery

20 greenwished villas
    NYC: Greenwich Village

21 pampos animos

21 necessitades iglesias
    Lisbon: Paço das Necessidades

22 hawthorndene
    Edinburgh: Hawthornden

22 feyrieglen
    Phoenix Park: Furry Glen

22 hallaw vall
    Phoenix Park: The Hollow

23 dyrchace
    ?Deer Park

23 Finmark’s Howe
    ?Thing Mote

24 magicscene wall
    Magazine Fort

24 Queen’s garden of her phoenix
    Phoenix Park: “Queen’s Garden”

24 alpine
    Alps

27 Dublin lindub
    Dublin (linn dubh, Ir “black ale”)

29 eblanite
    Dublin: Eblana

30 stony battered
    Stoneybatter

30 nordsoud circulums
    N Circular Rd

30 eastmoreland
    Eastmoreland Lane

30 westlandmore
    Westmoreland St

31 running boullowards

31 syddenly parading
    ?Sydney (Australia)

32 opso
    Oslo

32 storting
    Oslo: Storthing

33 dutc
    Dublin United Tramway Co

35 arabinstreeds
    Arabia

35 Roamer Reich’s
    Rome

36 Hispain’s
    Spain

36 madridden
    Madrid

554.01 buckarestive
    Bucharest
A FINNEGANS WAKE GAZETTEER

BOOK III
Chapter 4

Norman's Woe: “Hesperus”

majorchy
Balearic Islands: Majorca

minorchy
Balearic Islands: Minorca

everso
Balearic Islands: Iviza

fermentarian
Balearic Islands: Formentera

ballyhooric
Balearic Islands
Ballyhooly
Ballyhoura

esker...esker
Royal Manors of Dublin

newsle...newsle
Newcastle
Royal Manors of Dublin

saggard...saggard
Saggart
Royal Manors of Dublin

crumlin...crumlin
Crumlin
Royal Manors of Dublin

the way to wumblin...bumblin
Dublin

auspices
Hospice for the Dying

irishsmiled
Ireland

milky way
Milky Way

night refuge
St Joseph's Night Refuge

Samaritan
Samaria

nowth
?Howth

curserbog

grassgross bumpinstrass
Zurich: Bahnhofstrasse

basquing
Basque Provinces

Esquara
Basque Provinces: Eskuara

Norreys, Soothbys, Yates and Welks
North, South, East, West

hapspurus
Norman’s Woe: “Hesperus”

ivileagh
Iveagh

taxi

fox and geese
Fox and Geese

sweeds
Sweden (Fr, Suede)

Sammon’s in King Street
King St, N
Sammon’s (King St, N)

Adam Findlater
Findlater, Alexander, and Co

seven honeymeads
Clonmel

Leixlip
Leixlip

Albatrus Nyanzer
Albert Nyanza

Victa Nyanza
Victoria Nyanza

House of the cederbalm of mead
Teach Miodhchuarta

Garth of Fyon

Irish grate
Ireland

Argentine in casement
Argentina

strawberry bedspread
Strawberry Beds

millikinstool
Brussels: Manneken-Pis

Yverdown
Ireland: Iwerddon

Yverdon

ghazometron
Gasometer

Armenian bole
Armenia

Wales (+ “yellow tint”)
Nubian

Mesopotamia
Potomac R

humburgh...head
Bad Homburg

?Hamburg

castle arkwright
?Castle, The

maggies in all
Magazine Fort

beneadher

Howth: Ben Edar

iszoppy chepelure
Chapelizod

Corsica

Grecian language
Greece

Allaliefest
Liffey

Mount of Whoam
?

brigidschool
St Brigid’s

two maggots
Deux Magots, Les

gorgeous...Amorica
?Georgia

dane’s pledges
Denmark

our ingletears
England

Americas
America
?

the pale
Pale, The

bulgar
Bulgaria

the Cat and Cage
Cat and Cage

the elm
Chapelizod: Village Elm

Donnybrook Fair
Donnybrook (Fair)

Hoy’s Court
Hoy’s Court

Phoenix Park: Zoo

park...Finn his park
Phoenix Park

grekish
Greece

romanos
Rome

straight road down the centre
Phoenix Park: Chesterfield Rd

vinesregent’s lodge
Phoenix Park: Viceregal Lodge

chief sacristry’s residence
Phoenix Park: Chief Secretary’s Lodge

liveside
Liffey

in norlandes
?

weald
?Weald

pitties of the plain
Cities of the Plain

fionghalian
Fingal

Saint Lucan’s
Lucan

royal park
Phoenix Park (belonged to Brit sovereign)

shyasian gardeenen...public
?Asia
Phoenix Park: People’s Gardens

Holl Hollow
Phoenix Park: The Hollow Valhalla

pentapolitan poleetsfurcers
Dublin Metropolitan Police
Pentapolis

Amsterdam
Amsterdam

guineeser...beutel of staub
Guinness’s Brewery

Gortigern
Babel, Tower of: Gortighern

Mercia
Mercia

Putshameyu
Putamayo

eire
Ireland

Gothgorod
?Novgorod
lucky load to Lublin
Dublin Allusion: "Rocky Road to Dublin"
Lublin
Lutsk
lucky load to Lublin
Dublin Allusion: "Rocky Road to Dublin"
Lublin
Lutsk
little brittle
Britain, Little
Lucalised...the sulphur spa
Chapelizod
Lucan (spa)
his inn
Tavern, The
pickts
Scotland
saxums
Saxony
snugger to burrow
Snugborough
ballet on broadway
NYC: Broadway
duntingalking
Dundalk (Co Louth)
droghedars
Drogheda (Co Louth)
runameat
Runnymede
maidbrides...joybells
?Malahide
the tower royal
Tower of London
dauphin
Delvin R
deevlin
Devlin R
Tower of London: Develin Tower
Herein
Ireland
finister
Finisterre
dunleary obelisk
Dun Laoghaire
the rock
Rock Rd
general’s postoffice
General Post Office
Wellington memorial
Wellington Monument
Sara’s bridge
Island Br
the point
Ringsend
Courtmilit’s Fortress
Magazine Fort
(+ Cead Mile Failte, Ir
“100,000 welcomes”)
all the king’s aussies
?Chapelizod: King’s House
?Gaiety Theatre
arya
Ireland
littlego
Cambridge (U): “Little Go”
Me Eccs
Eccles St
troykakyls
?Eccles St
(troikas”)
Polo north
North Pole
Siberian
Ireland: Hibernia
Siberia
Plein Pelouta
?(the Spanish game jai alai)
yerking
York
lawncastrum
Lancaster
livlianess
Liffey
meise
Meise
Instopressible
Insuppressible, The
The following 7 names are old names of Dublin streets.
pinchut
Pinchgut Lane
hoghill
Hog Hill
darklane
Dark Lane
gibbetmeade
Gibbet Meadow
beaux
Beaux Lane
ladders
Lad Lane
bumbellye
Bumbailiff’s (Fumbally’s) Lane
broadstone barrow
?Barrow R
.23 broadstone barrow (Cont.)
    Broadstone Station
.27 horse elder yet cherchant
    ?St Sepulchre’s
.27 gravelee k in cabbuchin garden
    Cabbage Garden Graveyard
    ?Capuchin Friary
.28 Caubeenahuen
    Copenhagen
.33 lomdom
    ?London (+ “lambda”)

569.02 crimosing
    Crimea
.02 balkonladies
    Balkans

The following are all Dublin
churches, CI, RC, and non-conformist.
John Kelleher identified the churches
in the Analyst X, 4 f. This list differs
only for “S. Gardener” and “S. Nicho-
las Myre.” The first 4 churches also
represent the 4 provinces, and they are
located in N, S, E, and W Dublin.

.05 S. Presbut-in-the-North
    Findlater’s Church
    (+ Ulster)
.05 S. Mark Underloop
    St Mark’s Church
    Loop Line Br
    (+ Munster)
.06 S. Lorenz-by-the-Toolechest
    St Lawrence O’Toole’s
    Church
    (+ Leinster)
.06 S. Nicholas Myre
    St Nicholas of Myra’s
    Church
    (+ Connacht)
.07 S. Gardener
    St Francis Xavier’s Church
    (Gardiner St)
.07 S. George-le-Greek
    St George’s Church
.07 S. Barclay Moitered
    St Joseph’s Church (Berke-
    ley St)
.08 S. Phibb
    All Saints Church (Phibsbor-
    ough Rd)
    St Peter’s Church (Phibsbor-
    ough)

.08 S. Phibb (Cont.)
    Phibsborough
.08 Iona-in-the-Fields
    St Columba’s Church (Iona
    Rd)
    ?Iona
.08 Paull-the-Aposteln
    St Paul’s Church (King St, N)
    St Paul’s Church (Arran Quay)
.09 S. Jude-at-Gate
    St Jude’s Church (Kilmainham)
.09 Bruno Friars
    St Mary of the Angels Church
    (“Brown Friars”)
.09 S. Weslen-on-the-Row
    St Andrew’s Church (Westland
    Row)
.10 S. Molyneux Without
    Old Mclyneux Church
.10 S. Mary Stillamaries
    Stella Maris Church
.11 Bride-and-Audeons-behind-Ward-
borg
    Castle, The: Wardrobe Tower
    St Audoen’s Church
    St Bride’s Church
    St Werburgh’s Church
.14 Agithetta
    St Agatha’s Church
.14 Tranquilla
    Tranquilla Convent
.14 Marlborough-the-Less
    Pro-Cathedral (Marlborough
    St)
.15 Greatchrist
    Christchurch Cathedral
.15 Holy Protector
    St Patrick’s Cathedral
.17 Cantaberra
    Canberra
    Canterbury (archdiocese)
.18 Neweryork
    New York City
    York (archdiocese)
.20 Deublan
    Dublin
.25 fellhellows
    ?Valhalla
.29 Ithilians
    Italy
.30 gate
    Gate Theatre
A FINNEGANS WAKE GAZETTEER

.31 Veruno
Verona ("Two Gentlemen of Verona")

.36 Granby in hills...Grandbeyond
Mountains
Grampian Hills

570.03 Deep Dalchi Dolando
Dalkey
Dublin Allusion: "Dear Dirty Dublin"

.04 pikelturns
Turnpike

.05 crosshurdles
?Dublin: Baile Átha Cliath
?Harold's Cross

.05 viceuous
Vesuvius, Mt

.06 pyrolyphics
Liffey

.12 Ys
?Ys

.21 Hurtleforth
Dublin: Baile Átha Cliath

.29 sairey's place
Sarah Place

.31 our national first rout
?Esker (Rd)

.32 ford...hurdley
Dublin: Baile Átha Cliath

.36 everthrown...sillarsalt
Wellington Monument

571.02 clear springwell...park
Phoenix Park

.08 cull dare
Kildare (+ Gaelic "tree-letters" C and D)

.10 hedjes
?Hejaz

.11 chapelofeases...Ziod
Chapelizod
Zion, Mt

.18 littleeasechapel
Chapelizod

.19 Ireland
Ireland

.22 limmenings lemantitions
Leman, Lac (+ limnos, Gk "lake")

.24 saaraspalse
Sarah Place

572.25 philadelphia
?Philadelphia

573.30 Canicula
?Sirius: Canicula

574.09 Judge Doyle
Dáil Éireann

.15 Wieldhelm, Hurls Cross
Harold's Cross

.18 bank...national misery
Bank of Ireland
doyles
Dáil Éireann

.04 piketurns

.06 2 Coppinger's Cottages
Coppinger

.07 Doyle's country. Doyle (Ann)
Dáil Éireann
doyleish
Dáil Éireann

.26 little green courtinghousie
Green St Courthouse
Little Green

.29 our national first rout
Liffey
Liffey

.03 Calif of Man
Man, Isle of: Calf of Man

.06 Hal Kilbride
Kilbride (+ Henry VIII)

.08 cull dare
Kildare (+ Gaelic "tree-letters" C and D)

.10 hedjes
?Hejaz

.11 chapelofeases...Ziod
Chapelizod
Zion, Mt

.18 littleeasechapel
Chapelizod

.19 Ireland
Ireland

.22 limmenings lemantitions
Leman, Lac (+ limnos, Gk "lake")

.24 saaraspalse
Sarah Place

572.25 philadelphia
?Philadelphia

573.30 Canicula
?Sirius: Canicula

574.09 Judge Doyle
Dáil Éireann

.15 Wieldhelm, Hurls Cross
Harold's Cross

.18 bank...national misery
Bank of Ireland
doyles
Dáil Éireann

.04 piketurns

.06 2 Coppinger's Cottages
Coppinger

.07 Doyle's country. Doyle (Ann)
Dáil Éireann
doyleish
Dáil Éireann

.26 little green courtinghousie
Green St Courthouse
Little Green

.29 our national first rout
Liffey
Liffey

.03 Calif of Man
Man, Isle of: Calf of Man

.06 Hal Kilbride
Kilbride (+ Henry VIII)

.08 cull dare
Kildare (+ Gaelic "tree-letters" C and D)

.10 hedjes
?Hejaz

.11 chapelofeases...Ziod
Chapelizod
Zion, Mt

.18 littleeasechapel
Chapelizod

.19 Ireland
Ireland

.22 limmenings lemantitions
Leman, Lac (+ limnos, Gk "lake")

.24 saaraspalse
Sarah Place

572.25 philadelphia
?Philadelphia
.26 hungerford
Dublin: Baile Átha Cliath
Hungerford

.27 Bogy Bobow
Bow Lane

.28 cunningnest
Conyngham Rd

.28 Phenicia Parkes
Phoenix Park

.36 neoliffic
Liffey (+ "neolithic")

.36 magdalennian
Madeleine, La

577.01 wiffeyducky
Liffey

.01 Morionmale
?

.01 Thrydaciousmad
?

.05 peccadilly
Piccadilly

.06 dipper douce
Douce, Mt

.07 norsebloodheartened and lands-moolwashable
Norway

.09 cod and coney
? (cf 436.23)

.11 constant lymph
Liffey

.11 nazil hose
Howth: Nose of Howth

.12 big smoke
London (= Dublin?)

.12 lickle roesthy
?

.14 Urloughmoor
Tullamore (Co Offaly)

.14 Miryburrow
Maryborough (Co Laois)

.15 leaks
Laois

.15 awfully
Offaly

.15 basal curse
?Basle

.15 grace abunda
?Graubünden

.21 Bushmills
Bushmills (whiskey)

.21 Enos
NPN: Enos salts, once favored for hangovers

.22 Goerz
Goerz (Austria)

.22 Harleem
Harlem (Netherlands)

.22 Hearths of Oak
Hearts of Oak (Life Assurance Co)

.22 Skittish Widdas
Scottish Widows’ Fund

.23 via mala
Via Mala

.23 hyber pass
Khyber Pass

.23 heckhisway
?

.23 alptrack
Alps

.24 mandelay
Mandalay (Road to)

.25 cozenkerries
Kerry

.28 sizzleroads
NPN? (Cecil Rhodes?)

.28 arthurseat
?Edinburgh: Arthur’s Seat

.28 the derby
Derby

.29 unterlinnen
Berlin: Unter den Linden

.30 rue to lose
Toulouse: Rue de Toulouse

.30 ca canny
?

.30 shipside
Cheapside (London)

.30 convent garden
Covent Garden (London)

.33 strangfort planters
Strangford (Ulster)

.34 karkery felons
Cork (Munster)

.34 leperties’ laddos
Liberties, The (Leinster)

.35 slogo slee
Sligo (Connacht)

578.04 greyed brunzewig
Great Brunswick St
A FINNEGANS WAKE GAZETTEER

.05 caspian asthma
  Caspian Sea
.11 Misthra Norkmann
  (North)
.11 Mr O’Sorgmann
  (South)
.14 doublin
  Dublin
.16 voulzievalsschie
  Vouzlie R
.19 Donauwatter
  Danube R
.20 Ardechious me!
  Ardèche R
.21 allabalmy
  Alabama R
.21 troutbeck
  Troutbeck (R)
.23 rhaincold draughts
  Rhine R: Rheingold
.25 Pont Delisle
  Island Br
.25 Brounemouth
  ?Bournemouth
.26 Hatesbury’s Hatch
  Heytesbury St
.27 old Love Lane
  Love Lane
.29 Angell sitter
  Angel (London)
.29 Amen Corner
  Amen Close (London)
.30 Norwood’s
  Norwood (London) (+ North)
.30 Southwalk
  Southwark (London) (+ South)
.30 Euston
  Euston (London) (+ East)
.30 Waste
  (West)
.35 Luxuumburgher
  Luxembourg
.36 Alzette
  Luxembourg: Alzette R
.36 konyglik shire
  Offaly (King’s Co)
.36 queensh countess
  Laois (Queen’s Co)
.36 Stepney’s shipchild
  Stepney (London)

579.01 Dunmow’s flitcher
  Dunmow
.04 Elder Arbor
  ?
.05 La Puirée
  ?
.21 english
  England
.23 Gomorrah...Lots
  Cities of the Plain
.28 Thawland
  ? (just “Thor’s land”?)
.28 Har danger
  Hardanger Fjord
.32 cripples gait
  Cripplegate (London)
.33 lungachers
  Long Acre (London)
.33 seven sisters
  Seven Sisters (London)
.33 warmwood woman scrubbs
  ?Wormwood Gate
  Wormwood Scrubs (London)

580.01 arenotts
  ?Arnott’s Dept Store
.01 ponted vodavalls
  ?Vauxhall (London)
.03 congested districts
  Congested Districts
.04 Peter’s sawyery...Paoli’s wharf
  St Peter’s, Paul’s (Wood)
  Wharf (London)
.05 Rachel’s lea
  ?
.05 Dominic’s gap
  ?
.12 battle of Multaferry
  Mullafarry
  Multyfarnham
.17 Pervinca calling
  ?Bluebell
.18 Soloscar hears
  ?Selskar
.22 dollymount
  Dollymount
.22 tumbling
  Dublin
.25 his hydrocomic establishment
  Lucan: Hydropathic Spa and Hotel
  Tavern, The
.25 ambling limfy
   Liffey
.28 fenian's bark
   Phoenix Park
.31 O'Connell
   O'Connell Br
.32 butted
   Butt Br
.32 grattaned
   Essex Br
.34 Eryan's isles
   Ireland
.34 Malin
   Malin Head (N-most point of Ire; in Ulster)
.34 Clear
   Clear Island (S-most point of Ire; in Munster)
.34 Carnsore Point
   Carnsore Point (SE-most point of Ire; in Leinster)
.34 Slynagollow
   Slyne Head (W-most point of mainland Connacht)

581.06 swanee
   Swanee R
.09 cornerwall fark
   Cornwall
.10 tark
   Turkey
.12 nagginneck pass
   ?
.14 dipper
   Ursa Major: the Dipper
.14 martian's
   Mars
.19 maldavale
   Maida Vale
.20 illian...willyum
   ?Troy
.24 monomyth
   Wellington Monument
.27 hebdomadary
   Revue Hebdomadaire
.31 grippes
   Greece
.31 rumbliions
   Rome
582.06 devil's punchbowl
   Devil's Punchbowl
.07 angleseaboard
   Anglesey
.21 Dyfflinsborg
   Castle, The
   Dublin (Dyflin)
.25 Iarland
   Ireland
.26 Maizenhead
   Mizen Head (W Co Cork)
.26 Youghal
   Youghal (E Co Cork)
.28 Derg
   Derg, Lough
.29 patrick's purge
   St Patrick's Purgatory
.31 Redspot
   Jupiter: Red Spot
.32 dullakeykongsbyogblagroggers-waggin line
   Blackrock
   Dalkey
   Dalkey, Kingstown, and Blackrock Tram Line
   Dun Laoghaire
.33 Looetherstown
   Booterstown
.33 Onlyromans
   Rome
.35 Leary, leary...kings down
   Dun Laoghaire (Kingstown)
583.02 juniper arx
   Jupiter
   Rome: Capitoline Hill
.03 tartanelle...strait’s
   Hellespont (Dardanelles)
.09 Bigrob dignagging
   Broddingnag
.09 lylyputtana
   Lilliput
.10 io, io
   Jupiter: Io (satellite)
.11 ganymede
   Jupiter: Ganymede (satellite)
.12 Bossford
   Bosporus
.13 phospherine
   Venus: “Phosphorus”
.14 Persia’s blind
   Persia
.16 Urania
   Uranus
.17 titaning
   Saturn: Titan (satellite)
A FINNEGANS WAKE GAZETTEER

17 rhean
Saturn: Rhea (satellite)

18 china's dragon
China

18 japets
Japan
Saturn: Japetus (satellite)

19 Satyrdayboost
Saturn

19 Phoebe's nearest
Saturn: Phoebe (satellite)

20 Irvyland
Ireland

21 malahide
Malahide

21 Liv
Liffey

22 jettyblack rosebuds
Ireland: Little Black Rose

22 nonpaps of nan
Dana, Paps of

24 park's police
Phoenix Park

25 county bubblin
Dublin County

36 yorkers
York

584.06 old kent road
Old Kent Road (London)

584.09 empsyseas
Marylebone Cricket Club

584.09 nursery pinafore
Marylebone Cricket Club: “The Nursery”

18 hambledown
Hambledon

19 ovalled
Oval, The (London)

21 laugh...neigh
?Neagh, Lough

29 belle to the beau
?Phoenix Park: Beau-Belle Walk
St Mary-le-Bow: Bow Bells

31 tipherairy
Tipperary

585.02 Neptune's Centinel
Neptune
Neptune Rowing Club (Ringsend)

02 Tritonville Lightowler
Neptune: Triton

02 Tritonville Lightowler (Cont.)
Tritonville Rd (Ringsend)

09 ringasend
Ringsend

21 Dublin
Dublin

28 Donnelly’s orchard
Donnelly’s Orchard

29 Fairbrother’s field
Fairbrother’s Fields

586.09 Madeleine
Magdalen

11 humbledown
Hambledon

12 maudlin river
Magdalen

15 Mag Dillon
Magdalen

15 Dupling
Dublin

18 homelet...hothel
?Home’s Hotel

25 roamer’s numbers
Rome

27 cornish token
Cornwall

27 appullcelery
Appenzell

29 crumlin
Crumlin

30 turkling
?Turkey

587.04 Jimmy d’Arcy
?D’Arcy’s Anchor Brewery

06 Mountjoys
Mountjoy

08 Theaatre Regal’s
Theatre Royal

08 Cambridge Arms
Cambridge

11 his Whitby hat
Whitby

15 wall...afore the hole
?Phoenix Park: Hole in the Wall

21 Melmoth
Melmoth

21 Natal
Natal

23 sutton
Sutton
Phoenix Rangers’...parkies
Phoenix Park

meeting of the waitresses
Meeting of the Waters

Elsies from Chelsies
Chelsea

beggar’s bush
Beggarsbush

Carryone
Garryowen

old face’s
Iveagh

hardalone
Ardilaun

music hall visit
Music Hall

corkiness
?Cork

brown freer
?St Mary of the Angels
Church (“Brown Friars”)

dolour, O so
?Our Lady of Dolours
Church

seepoint
Seapoint

kingmount shadow
?

hofd a-hooded
Howth

Mizpah
Mizpah

Killdoughall fair
Killdroughalt

windy arbour
Windy Arbour

maypoleriding
Maypole

chilren’s hundred
Chittern

rushroads
Rush

mayom
Mayo

tuam
Tuam

three golden balls
?Golden Ball

the bourse
Bourse

seven...parish life
?Glendalough: Seven Churches

fenland
?Finland

Ireland: Misc Allusions

fives’ court
Four Courts

?Ireland: The Five Fifths

plate glass house walls
?Glasshouse

explosium of his distilleries
?Roe’s Distillery

Phoenis
Phoenix Fire Insurance Co

Lloyd’s
Lloyd’s of London

grand tryomphal arch
Arch of Triumph (+ rainbow)

Wu Welsher
Wales

Nebob
?Nebo, Mt

Nephilim
?Niflheim
(+ Nephilim, Biblical giants)

sweetish mand
Sweden

bagdad
Bagdad

easteredman
Norway (Ostmen)

oldbrawn
Oldbawn (SW Dublin)

scalp
Scalp, The (SE Dublin)

drummed all he dun
Dundrum (S Dublin)

inch of his core
Inchicore (W Dublin)

Rumbling
Dublin
BOOK IV

593.02 downs to dayne
   Denmark
   .03 Eireweeker
      Ireland
   .05 Osseania
      Ireland: Misc Allusions
      Oceania
   .11 daynes...daynes to dawn
      Denmark
   .13 albas Temoram
      Scotland: Alba
      Temora
   .17 genghis
      Guinness's Brewery
   .21 domnatory of Defnun
      ?Defal and Dumb Institution
   .24 Ntaampil
      Dublin
594.02 Arcturis
      Arcturus (+ King Arthur)
   .04 Tirtangel
      Tintagel
   .05 Durbalanars
      Dublin
   .08 semitary of Somnionia
      Iona
   .08 Heliotropolis
      Heliopolis
      (+ Dublin)
   .09 castellated
      Dublin Coat of Arms
   .12 warful dune's battam
      ?Denmark
      Woovil Doon Botham
   .15 annew
      Annu: Heliopolis
   .18 Ahlen Hill's
      Allen, Hill of
   .23 Fangaluvu Bight
      ?Fingal
      ?Galway (Bay)
   .27 Dane the Great
      Denmark
   .28 Edar's
      Howth: Ben Edar
   .29 duan Gallus
      ?Donegal
   .30 Sassquehennained
      Susquehanna R
   .34 Allman
      ?Germany
   .34 turnkeyed trot
      Turkey
   .34 Seapoint
      Seapoint
   .35 Noel's Bar and Julepunch
     ?
   .36 Henge Ceoleges
     (just "hedge schoois","? Ceol,
     Ir "music")
595.01 Exmooth
     ?Exmouth
   .01 Ostbys
   .03 Hill of Hafid
      Howth
   .03 knock and knock
     Castlenock: Castlenock Hill,
      Windmill Hill
   .03 nachasach
     England: Sasanach
   .04 gazelle channel
     ?Gazelle Peninsula
   .06 evar for a damse
     Adam and Eve's
   .10 Newirgland's premier
      Ireland
     New Ireland
     New Island

Page 595 contains the names of
27 Irish counties. Missing: Cos Derry,
Down, Dublin, Mayo, and Tyrone.
   .10 korps
     Cork
   .12 limericks
     Limerick
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Text</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>.22</td>
<td>Elga</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ireland: Inis Ealga</td>
</tr>
<tr>
<td>.24</td>
<td>atman as evars</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Adam and Eve’s</td>
</tr>
<tr>
<td>.25</td>
<td>palatin</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>?Palatinate, The</td>
</tr>
<tr>
<td>.29</td>
<td>Jambudvispa Vipra</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Jambu</td>
</tr>
<tr>
<td>.31</td>
<td>sorenspilt and paddypatched</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>?Irish Free State</td>
</tr>
<tr>
<td>.36</td>
<td>Fingal</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Fingal</td>
</tr>
<tr>
<td>.36</td>
<td>Loughlin’s Salts</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Lochlann</td>
</tr>
<tr>
<td>.36</td>
<td>oddes bokes</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Oddi (Iceland)</td>
</tr>
<tr>
<td>.07</td>
<td>livesliving</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Liffey</td>
</tr>
<tr>
<td>.13</td>
<td>the sourdsite...Moskiosk</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Djinpalast</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Mecca</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Moscow</td>
</tr>
<tr>
<td>.14</td>
<td>the bathouse and the bazaar</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Turkish Baths (and Fred Barrett’s Bazaar)</td>
</tr>
<tr>
<td>.14</td>
<td>the sponthesite...the alcovan and the rosegarden</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>NPN? Al-Koran, and “The Rosegarden” by 13th-century poet, Sadi</td>
</tr>
<tr>
<td>.20</td>
<td>lucksloop</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Leixlip</td>
</tr>
<tr>
<td>.35</td>
<td>eaden fruit</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Eden</td>
</tr>
<tr>
<td>598.06</td>
<td>the Nil</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Nile R</td>
</tr>
<tr>
<td>.06</td>
<td>Victorias neanzas</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Victoria Nyanza</td>
</tr>
<tr>
<td>.06</td>
<td>Alberths neantas</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Albert Nyanza</td>
</tr>
<tr>
<td>.15</td>
<td>europian.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Europe</td>
</tr>
<tr>
<td>.16</td>
<td>Ind</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>India</td>
</tr>
<tr>
<td>.19</td>
<td>Tamal</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Tamil</td>
</tr>
<tr>
<td>.28</td>
<td>Ysat Loka</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Chapelizod</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Lucan</td>
</tr>
<tr>
<td>.28</td>
<td>Hearing</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ireland</td>
</tr>
<tr>
<td>599.09</td>
<td>tolkan</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Tolka</td>
</tr>
<tr>
<td>.20</td>
<td>Angar</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>?</td>
</tr>
<tr>
<td>.20</td>
<td>Anker</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>?</td>
</tr>
<tr>
<td>600.02</td>
<td>this drury world</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Drury Lane</td>
</tr>
<tr>
<td>.04</td>
<td>lad...lane</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>?Lad Lane</td>
</tr>
<tr>
<td>.05</td>
<td>pool of Innalavia</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Liffey</td>
</tr>
<tr>
<td>.05</td>
<td>Saras the saft as</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>?Island Bridge</td>
</tr>
<tr>
<td>.06</td>
<td>Deltas Piscium</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Pisces</td>
</tr>
<tr>
<td>.06</td>
<td>Sagittariastriion</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Sagittarius</td>
</tr>
<tr>
<td>.08</td>
<td>paddlebridges</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Puddle R</td>
</tr>
<tr>
<td>.08</td>
<td>river of lives</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Liffey</td>
</tr>
<tr>
<td>.10</td>
<td>Cleethabala</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Dublin: Baile Átha Cliath</td>
</tr>
<tr>
<td>.10</td>
<td>the kongdomain of the Alieni</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(just “foreigners”?)</td>
</tr>
<tr>
<td>.11</td>
<td>Libnud Ocean</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Dublin</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Irish Sea</td>
</tr>
<tr>
<td>.11</td>
<td>Moylamore</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Moyle, Sea of</td>
</tr>
<tr>
<td>.12</td>
<td>Allbroggt Neandser</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Albert Nyanza</td>
</tr>
<tr>
<td>.12</td>
<td>Viggynette Neeinsee</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Victoria Nyanza</td>
</tr>
<tr>
<td>.13</td>
<td>Linfian Fall</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Lia Fáil</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Liffey</td>
</tr>
<tr>
<td>.15</td>
<td>Gage’s Fane</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>NPN: “Gage Fane,” the air of Moore’s “Tis Believed That This Harp”</td>
</tr>
<tr>
<td>.22</td>
<td>Vitalba</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>?Scotland: Alba</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(vit, Swed “white”; alba, Lat “white”)</td>
</tr>
<tr>
<td>.24</td>
<td>Saxenslyke</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Saxony</td>
</tr>
<tr>
<td>.25</td>
<td>Angleesen</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Anglesey</td>
</tr>
</tbody>
</table>
The churches in 601.21—.28 are all in Dublin and environs, and all RC. Identifications for the most part follow John Kelleher's in The Analyst X, 5f.

21 S. Wilhelmina's
St Agatha's Church (William St)

21 S. Gardenia's
St Francis Xavier's Church (Gardiner St)

21 S. Phibia's
St Peter's Church (Phibsborough)
Phibsborough

22 S. Clarinda's
Carmelite (Discalced) Church (Clarendon St)

22 S. Immacula's
Immaculate Heart of Mary Church

22 S. Dolores Delphin's
Our Lady of Dolours Church (Dolphin's Barn)
Dolphin's Barn

22 S. Perlanthroa's
St Joseph's Church (Portland Row)

23 S. Errands Gay's
St Paul's Church (Arran Quay)
Arran Quay

23 S. Eddaminiva's
Adam and Eve's (Church)

23 S. Rhodamena's
Our Lady of Refuge Church (Rathmines)
Rathmines

23 S. Ruadagara's
Three Patrons, Church of the (Rathgar)
Rathgar

24 S. Drimicumtra's
Corpus Christi Church (Drumcondra)

24 S. Una Vestity's
St Kevin's (University) Chapel

24 S. Mintargisia's
St Paul's College (Mt Argus)

25 S. Misha-La-Valse's
St Michan's Church

25 S. Churstry's
St Mary of the Angels Church (Church St)

25 S. Clounaskieym's
Milltown Park Chapel (Clonskeagh)
Clonskeagh

25 S. Bellavistura's
Visitimation, Church of the (Fairview)
Fairview
.26 S. Santamonta’s
Stella Maris Church (Sandy-
mount)
Sandy mount
.26 S. Ringsingsund’s
St Patrick’s Church (Rings-
end)
Ringsend
.26 S. Heddadin Drade’s
St Mary’s Church (Haddin-
ton Rd)
.27 S. Glacianivia’s
Our Lady of Dolours Church
(Glasnevin)
Glasnevin
.27 S. Waidafirra’s
Carmelite (Calced) Church
(“White Friars”)
.27 S. Thomassabbess’s
St Thomas à Becket, Abbey
of
.28 S. Loellisotelles
St Lawrence O’Toole’s
Church
.30 Euh...seu
Euh
.32 bed, cavern...shrine
Glendalough: St Kevin’s Bed
.32 Kathlins...kitchin
Glendalough: St Kevin’s
Kitchen
.34 austrologer
Australia
.35 Newer Aland
New Ireland
.36 Milenesia
Melanesia
.36 Be smark
Bismarck Archipelago
602.02...05 leeward...windward
Society Islands
.11 Rowlin’s tun
? (just “rolling stone”?)
.13 Jarama
Jarama R
.13 Roga’s stream
?
.14 Croona
Crona R
.15 Greylgens
NPN: Song, “John O’Dwyer
of the Glen”
.15 Potterton’s forecoroners
Four Courts
?Porterstown
.17 indepondant reporter
Irish Independent
.17 Portlund...burrow
?Portland Row
.18 the latterman’s Resterant
?
.19 Durban Gazette
Dublin Gazette
Durban
.20 Upper and Lower Byggotstrade
Baggot St
.21 Ciwareke
NPN? Anagram of “Earwicker”
.22 Valleytemple
?
.28 Londan
London
.30 polar bearing
Bering Sea
Polaris
touthena
Ton-thena (star)
.35 Grimstad galleon
?Grimstad
goose and peas and oats
General Post Office (GPO)
pursueded
?Sweden
.19 samoans
?Samoa
.22 Greet Chorsles street
Charles St, Great
.27 Debbling
Dublin
dubbledecoys
Dublin
.29 tora
Tora R
.34 Bregia’s plane
Bregia, Plain of
.04 Teffia
Teffia
.06 mess...close. Withun
St Withn’s Church
.08 theirinn
Ireland
.12 greek Sideral Reulthway
?Great Southern and Western
Railway
12 greek Sideral Reulthway (Cont.)
Greece
.14 vialact...milk train...gallaxion
Milky Way
.17 Strubry Bess
Strawberry Beds
.17 waggonwobblers
Ursa Major: the Wagon
.22 Gauls
Gaul
.23 free state on the air
Irish Free State
.24 Eyrlands Eyot
Ireland’s Eye
.25 Meganesia
?Melanesia
.25 Habitant
Canada: “Les Habitants”
onebut thousand insels
Thousand Islands (Canada)

In the St Kevin passage, on 605.04—606.12, St Kevin is concentrically located in his bath/altar, on an islet in a pond on an island in one of the Glendalough lakes, which is on the island of Ireland surrounded by the ocean: seven circles.

605.04 ysland of Yreland
Ireland
.05 yrish archipelago
Ireland
.11 Glendalough-le-vert
Glendalough
.12 meeting waters
Meeting of the Waters
.12 river Yssia...Essia river
?r
.15 orders hibernian
Ireland: Hibernia
.17 lake Ysle
?Innisfree
.19 Yshgafiens...Yshgafiuna
Phoenix Park (fionn uisge)

606.14 the three Benns
?
.17 Bristol
Bristol
.20 franklings
France
.25 monster trial
?Munster
.26 penmark
?Penmark
.32 claddaghs
Claddagh
.08 Jakob van der Bethel
Bethel
.08 Essav of Messagepostumia
Mesopotamia
.12 Heroes’ Highway
?
.14 Champelysied...Chappielassies
Champs Elysées
Chapelizod
Elysian Fields
.20 Sveasmeas
Sweden
.26 departamenty
Amenta
.27 hothehill
Howth
.27 the hollow
Phoenix Park: The Hollow
.30 Tumplen Bar
Dublin Bar
Temple: Temple Bar
.34 Blanchardstown
Blanchardstown
.08 Niece
Nice
.08 Ballyhooely
Ballyhoooly
.10 bledprussfers
Prussia
.14 Mister Ireland
Ireland
.14 And a live
Liffey
.20 beckerbrose
Becker, Brothers (tea)
.21 foochoor
Foochow (tea)
.24 ohahnthenth
?Waterloo: Sunken Road of Ohain
.25 royalirish uppershoes
Ireland
A FINNEGANS WAKE GAZETTEER

29 the blackshape, *Nattenden Sorte* ?

(quotes Ibsen’s poem "Borte," "for natten den sorte," "With the night coming on")

35 Grand Natural

Fairyhouse Racecourse: the Grand National

611.05 islish

Ireland

.05 chinchinjoss

China

29 hindled firth and hundled furth

Dublin: Baile Átha Cliath Forth, Firth of

30 hunghoranghoangoly tsinglontseng

Hwang Ho R

35 essixcoloured

Essex St

31 Asia

Dublin: Baile Atha Cliath

30 hunghoranghoangoly tsinglontseng

Hwang Ho R

609.15 inplayn unglish

England

.15 Ebblybally

Dublin: Eblana

.15 Wynn’s Hotel

Wynn’s Hotel

.20 Iro’s Irismans

Ireland: Iris

16 Bullbeck

Balbec

613.01 Down: Barony of The Ards

Heliopolis: Baalbek

Good safe firelamp...Goldselfor-

18 Hillewille

Hell

.09 Taborneecles

?Eccles St

.15 laud of laurens

Christchurch Cathedral: Chapel of St Laud

?Laurens Co

25 Old Head of Kettle

?Kinsale, Old Head of

.18 Slane

Amenta

.28 olympically

Olympia

610.04 the memorialorum

?Wellington Monument

614.02 Annone Wishwashwhose

.09 Rhedonum

Rhodes

.03 Ormepierre Lodge

Rhone R

NPN: orne, pierre, Fr “elm,” “stone”

.07 ubideintia...fenicitas

Dublin Motto

.03 Doone of the Drumes

Dundrum

.08 fenicitas

Zurich: St Felix

.08 mournenslaund

Dundrum Bay

.10 Rugular

Zurich: St Regula

.08 mourne (Mts)

12 Eurasian Generalissimo

Asia

.13 Mannormillor

Europe

Manor Mill Steam Laundry

(+ “Russian General”) (Dundrum)

.24 plainplanned liffeyism

32 Erinmonker

Ireland

Liffey
190 A FINNEGANS WAKE GAZETTEER

25 Eblania's Dublin: Eblana

25 dim delty Deva

27 vicociclometer ?Vico Rd

617.06 old Fintona

Dublin Allusion: “Finn’s Town”

.06 thank Danis

.12 pork martyrs

Phoenix Park: Phoenix Park Murders

25 Dublin Allusion: “Dear Dirty Dublin”

21 Allso brewbeer

.06 thank Danis

.12 pork martyrs

26 Dear...Dirtdump Dublin Allusion: “Dear Dirty Dublin”

.21 Aliso brewbeer

.22 Manchem House Horsegardens

.22 Mansion House

.22 Morning post

Morning Post

.23 Boston transcribed

.36 Swees Auburn

.36 straith fitting

.20 Williamstown

.20 Williamstown

.20 Mairrion Ailesbury Ailesbury (Rd)

.26 brinks of the wobblish Wabash R

.31 margarseen oil Magazine Fort

618.02 virgils...Armsworks, Limited

NPN: 1st line of Aeneid, “Arma virumque cano”

.08 Bully’s Acre

.08 Boot lane

.11 the Sweeps hospital

616.02 Coolock

Coolock

.03 Eirinishmhan ?Aran Islands: Inishmaan

Ireland

.04 Oldhame Oldham

.05 Hibernia metal Ireland: Hibernia

.11 three Sulvans of Dulkey Dalkey

.11 two Peris of Monacheena ?

.21 Cloon’s ?

.30 giantstand of manunknown ?Man, Isle of: Manannan

619.03 Finnlatter...grocerest churcher

Findlater, Alexander, and Co

Findlater’s Church

Rathgarries

.06 Rathgar

.23 sympowdhericks purge

.22 Wanterlond Road

.22 Waterloo (Rd)

.22 the Sweeps hospital

.22 St Patrick’s Hospital

.22 St Patrick’s Purgatory

.24 opennine knighthers

.24 Apennine Mts

.24 opennine knighthers

.21 Cloon’s

.20 Williamstown

.20 Mairrion Ailesbury

.03 Eirinishmhan

.04 Oldhame

.05 Hibernia metal

.11 three Sulvans of Dulkey

.11 two Peris of Monacheena

.11 three Sulvans of Dulkey Dalkey

.11 two Peris of Monacheena ?

.21 Cloon’s ?

.30 giantstand of manunknown ?Man, Isle of: Manannan

.33 Ruggers’ Rush Beggarsbush Irish Rugby Union (Beggarsbush)
A FINNEGAN'S WAKE GAZETTEER

.11 pigs and scuts
Scotland
.11 two worlds
Two Worlds
.12 himp of holth
Howth
.16 Alma Luvia
?Alma R
?Lee R
Liffey
.20 I am leafy
Liffey
.25 man of the hooths
Howth
.29 I am leafy...life
Liffey
.32 offly
?Offaly
.36 everthest
?Everest, Mt
.08 Send Arctur guiddus
Arcturus (+ King Arthur,
Arthur Guinness, and "St
Anthony Guide")
.11 Finvara
Finvarra
Kinvara
.13 Blugpuddels
?Blackpool
?Dublin
.14 Oaxmealturn
?Oxmantown
.18 Market Norwall
?North Wall Quay
.19 Isaacsen's
?
.21 Mineninecyhandsy
Phoenix Park: Hole in the Wall
.34 church by the hearseyard
Chapelizod: House by the
Churchyard, The
.06 lodge of Fjorn na Galla
?Fingal
.07 Uncle Tim's Caubeen...Viker Eagle
Phoenix Park: Viceregal Lodge
.20 Les go dutc
Dublin United Tramways Co
Netherlands
.20 Danegreven
Denmark
Howth: Duncriffan
.24 moskors
?Moscow

The foxhunt described at 622.24—
623.03 is the Ward Union Staghounds
and takes place near the Naul, Co Meath,
mainly in the parish of Clonalvy, barony
of Duleek Upper. The names in lines
.34—.35 are (except for Snowton) all of
townlands.
.25 Wald Unicorns
Ward Union Staghounds
.25 the Naul
Naul, The
.27 Tallyhaugh
NPN? "Tally-ho"
.27 Ballyhuntus
NPN? "Town of the hunt"
192  A FINNEGANS WAKE GAZETTEER

34  Heathstown
  Heathstown
34  Harbourstown
  Harbourstown
34  Snowtown
  Snowton Castle
34  Four Knocks
  Fourknocks
34  Flemingstown
  Flemingstown
35  Bodingtown
  Bodingtown
35  Ford of Fyne on Delvin
  Delvin R
  Ford of Fyne
36  the Platonic garlens
  Botanic Gardens (N Dublin)

On pp 623–625 Anna Livia imagines an excursion (by tram, 622.20) to Howth with her husband – one they will never take.

623.06  prominentory
  Howth
10  hoothoothoo
  Howth
10  ithmuthisthy
  Sutton
15  Armor
  Armorica
16  magyerstrape...Hungerig
  Hungary
19  castles air
  ?Castle, The
  Howth: Howth Castle
24  rollcky road adondering
  Dublin Allusion: “Rocky Road to Dublin”
25  heathery benn
  Howth: Ben Edar
26  Drumleek
  Howth: Drumleck Point
27  Evora
  Howth: Evora
27  moon of mourning
  ?Mourne
28  Glinaduna
  Glen of the Downs
31  mains of me drains
  Main Drain
36  traumscrapt from Maston, Boss
  Boston: Boston Transcript

.11  bubel runtoer
  Babel, Tower of
.11  Scale the summit
  Howth: The Summit
.15  limpidy marge
  Trinity Church
.16  Donachie’s yeards
  ?
.18  sinfintins
  Howth: St Fintan’s
.19  bailby
  ?Bailey Lighthouse (Howth)
.21  shield Martin
  Howth: Sheilmartin
.22  Leafiest
  Liffey
.24  oiled of koloonoy
  ?Collooney
  ?Killiney
.25  Alpine Smile
  Alps
.26  Houlth’s nose
  Howth: Nose of Howth
.32  Bray
  Bray
.33  Brostal
  ?Bristol
  Borstal
  Tavern, The: Bridge Inn
  Marienne Sherry
  France: “Marianne”
.02  Jermyn cousin
  Germany
.03  Pharaops
  ?Pharos at Alexandria
.04  king of Aeships
  Egypt

From 625.05 to the end, the Liffey is flowing through Dublin, meeting the tide at Island Bridge (626.07), to the sea.

.11  barsalooner
  Barcelona
.13  Finglas since the Flood
  Finglas
.17  Clane turf
  Clane
  Clontarf
.20  Dom on dam
  Christchurch Cathedral
A FINNEGANS WAKE GAZETTEER

olympics...Steadyon
Olympia: Stadion

Cooloosus
Colossus of Rhodes

Neighbourotts
Lotts

Eblanamagna
Dublin: Eblana

dumblynass
Dublin

I lose my breath...I'll begin again
Liffey

jiffey
Liffey

vagurin
?

Londub
Dublin
London

Annamoore leep
Annamoe

if you le, bowldstrong
?St Mary-le-Bow (+ Strongbow)

adamant evar
Adam and Eve's

norere
Norway

Lashlanns
Lochlann (Norway)

island, bridge
Island Bridge

Shackvulle Strutt
O'Connell St

Vikloefells
Wicklow (Hills)

blubles
Bluebell

sealskers
Selskar

I'd frozen up...Three times
Liffey

Indelond
Ireland

duv...div. Inn this linn
Dublin
Howth: Black Linn

Imlamaya
?Himalaya Mts

allaniuvia
Liffey

Amazia
Amazon R

Niluna
Nile R

Ho hang! Hang ho!
Hwang Ho R

moyles and moyles
Moyle, Sea of

moananoaning
?Mona
(+ Manannan)

therrible prongs
(N and S Walls, extending into
Dublin Bay)

moremens
Irish Sea: Muir Meann

Avelaval
Liffey

Lff

bearing
?Bering Sea

Arkangels
Archangel
PART II
Alphabetical Gazetteer
ABBEDY THEATRE (16/34). Cor of Lwr Abbey St and Marlborough St. Sponsored by Lady Gregory and W B Yeats, among others, to produce Ir plays by Ir authors, it opened 27 Dec 1904, burned 1951; the new A was completed in 1966.

105.26 From Abbeygate to Crowalley

?167.18 This thing, Mister Abby, is nefand

?237.33 Labbeycliath longs

?285.01 habby cyclic erdor

?483.08 this master the abbey

ABECEDARIAN SOCIETY. Instituted 1789 in Dub, it became in 1797 the Literary Teacher’s Soc; it was a “friendly society” for the protection and relief of its members.

198.20 at skol, you antiabecedarian

ABOUKIR (ABUKIR). Bay and vill, 13 mi NE of Alexandria, Egypt; site of anc Canopus. In A Bay was fought the “Battle of the Nile” (1798) in which Nelson defeated the Fr fleet. Later, Napoleon defeated Turks (1799) and Sir Ralph Abercromby defeated Fr (1801) there.

10.17 Ap Pukkaru

ABRAHAM, PLAINS OF (HEIGHTS OF ABRAHAM). SW of the upr town of Quebec City, Can, above steep cliffs to the St Lawrence R. Gen Wolfe’s army scaled the heights and took Quebec in Sept 1759 in a battle in which both Wolfe and Montcalm were killed.

78.15 The other spring offensive on the heights of Abraham

ABYSSINIA. Now Ethiopia, kingdom, E Afr; cap, Addis Ababa (qv). It contains the Blue Nile (see Nile). Main lang is Amharic, after the cen prov, Amhara.

223.28 O theoperil! Ethiaop lore, the poor lie [anagrams of “heliotrope”]

318.32 wefting stinks from Alpyssinia

489.20 as we sayed it in our Amharican

ACHILL (“EAGLE”) ISLAND. Largest isl off Ire, in Co Mayo, just off Curraun penin.

248.11 My top it was brought Achill’s low [with Achilles: the answer to the riddle is “heel-eye-trope,” heliotrope]

ACQUA VERGINE. Roman aqueduct built by Agrippa in 19 BC. By legend, a young girl (some say her name was Trivia) first showed its source near Salone, 14 mi from Rome, to some thirsty Roman soldiers. It feeds the Trevi fountain and is considered by Romans the best of local waters.

?365.09 these mispeschyites of the first virginial water

ACRE. Seaport city, N Pal; anc ‘Akka, later Ptolemaïs. Its hist since bibl times has been a succession of sieges and captures. Contested for cents by Israelites and Syrians. Chief Pal port for Crusaders from 1110, recaptured by Saladin 1187, by
Crusaders 1191, by Muslims 1291, by Turks 1517. Napoleon besieged it unsuccessfully in 1799. The Brit captured it in 1840 and restored it to the Ottoman Emp.

73.23 Bully Acre...last stage in the siegings round our archicitadel

553.08 the whole blighty acre was bladey well pessovered

ACTIUM. Promontory and anc town, NW Gr; site of the naval victory, 31 BC, in which Octavius defeated Marc Antony (and Cleopatra) and became emperor of Rome.

272.11 hot off Minnowaurs and naval actiums

ADAM AND EVE'S CHURCH (RC) (15/34). The 1st place name in FW (3.01). Since the mid-18th cent it has been the pop name for the Franciscan ch, officially the Church of St Francis of Assisi, on Merchant's Quay, Skipper's Alley (form Adam and Eve's Lane, and Rosemary Lane, qv), and Cook St. Ca 1618, the back house of Adam and Eve's Tav on Cook St was rented by the Franciscans as a secret chapel. In 1629 on St Stephen's Day, the chapel and Franciscan convent were demolished and the friars arrested, on orders of the Prot Archbishop Bulkeley. A Franciscan ch was built in 1715 off Rosemary Lane, which took its name from the tav and form chapel, so that by 1731 "two Popish Mass Houses," "Adam and Eve's" and SS Michael and John's, were mentioned in a survey. The ch was demolished in 1832, and the present ch built in 1834. A plaque on the par house on Merchant's Quay identifies it as Adam and Eve's. Presumably not every mention of "Adam and Eve" in FW is an allusion to the ch, but any might be.

3.01 riverrun, past Eve and Adam's

?69.10 eddams...aves

83.22 Adam and Eve's in Quantity Street

86.04 chrystalisations of Alum on Even

176.04 Adam and Ell

197.12 Was her banns never loosened in Adam and Eve's

?267.18 Adamman, Emhe

296.06 Hoddum and Heave, our monsterbilker

?377.16 Ivy Eve in the Hall of Alum

393.24 from alum and oves

455.17 from atoms and ifs

595.06 evar for a damse

596.24 atman as evars

601.23 S. Eddaminiva's

626.03 adamant evar

ADAM, JAMES (16/33). James Adam, auctioneer, had offices at 17 Merrion Row and 19 Stephen's Green. (The only auctioneer on Wood Quay in the early 20th cent was John Bentley.)

28.32 Adams and Sons, the wouldpay actionneers

ADDIS ABABA. Cap of Abyssinia, now Ethiopia; it was founded only in 1892 by Menelek II to replace the old cap of Entotto, a few miles N.

537.17 I deny wholeswiping in toto at my own request

ADELAIDE. (1) A Rd, part of S Circular Rd btwn Harcourt and Leeson Sts. It contains the Royal Victoria Eye and Ear Hosp (15–16/32). (2) A Hosp, in Peter St; founded 1839 "for Protestants only" (15/33). (3) City, cap of S Australia. (4) A Isl, Antarctica. Penguins nest there, but no nightingale jug-jugs.

40.36 the Adelaide's hosspittles

450.17 all Adelaide's naughtingerls
ADELPHI THEATRE (16/34). The old name (before 1871) for the late Queen’s (Royal) Theatre, btwn 209 and 210 Gt Brunswick St. The orig Adelphi in London was an 18th-cent version of Diocletian’s palace at Split. Adelphi, Gk “brothers.”

219.14 As played to the Adelphi by the Brothers Bratislavoff...all the Queen’s Mum

ADEN. Seaport city, penin, and dist, Saudi Arabia, the “Arabia Felix” of the Romans.

324.36 Giant crash in Aden

ADRIATIC SEA. Arm of Medit Sea E of It. Venice is the “Queen of the A,” but the allusion is to Trieste, also an A city, where JJ fled when he left Dub in 1904.

62.02 his citadear of refuge...beyond the outraved gales of Atreeatic

AEMILIA, VIA. Roman rd, late 2nd cent AD, from Ariminum (Rimini) on the Adriatic to Placentia (Piacenza). A 2nd rd of the same name was constructed in the early 2nd cent along the NW coast of It through Genoa across the mts to join the Via Postumia.

129.16 half emilian via bogus census

AFRICA. The 2nd largest continent. The Norse sagas call Afr “Blueland” (Nor, Blaaland, qv) and its inhabitants “blue-men.”

129.32 Africa for the fullblacks
191.04 Europasianised Afferyank
240.17 the stem of swuith Aftreck
320.28 he fared from Afferik Arena...Blawland
350.21 No more basquibezigues for this pole aprican!
387.02 Noord Amrikaans and Suid Aferican
427.22 the inds of Tuskland where the oliphants scrum
489.27 man who has africot lupps
497.12 Affrian Way
520.17 midnight mask...for African man

AGINCOURT. Vill, N Fr, where the Eng under Henry V defeated the Fr, 25 Oct 1415.

9.07 The jinnies is jillous agincourting


105.29 Inn the Gleam of Waherlow

AILESBURY (18/31). Rd (also Drive, Gardens, Grove and Park) in SE Dub. It forms the bottom of a triangle whose sides are Anglesea and Merrion Rds, which converge at Ballsbridge to become Northumberland Rd. There was a tram stop at the intersection of Ailesbury and Merrion Rds. The Fr embassy is on the S side of A Rd. See Aylesbury.

235.13 among Burke's mobility at La Roseraie, Ailesbury Road
387.09 from Strathlyffe and Aylesburg and Northumberland Anglesey
615.20 between Williamstown and the Mairrion Ailesbury

AIX-LA-CHAPELLE. Ger, Aachen; in NW Ger. Charlemagne’s N cap and favorite res.

?80.36 Issy-la-Chapelle
334.36 Izd-la-Chapelle...Carlowman’s Cup
AIX-LES-BAINS. Thermal spa in Savoy, Fr, 8 mi N of Chambéry. Its waters were recommended for rheumatism and gout.

213.18 I'd want to go to Aches-les-Pains

ALABAMA RIVER. From cen A State, US it flows W and then S to join the Tombigbee Riv N of Mobile, A. Dialect pron to rhyme with "mammy," as in "I'm Alabamy Bound."

578.21 her halfbend as proud as a peahen, allabalmly

ALADDIN'S CAVE. Wyndham Lewis in Time and Western Man speaks of the "Aladdin's Cave" where JJ manufactured Ulysses.

108.27 this Aludin's Cove of our cagacity

ALBA. Anc name for area in Latium, It, incl the Alban Hills. Castel Gandolfo, the papal villa and summer res, is in the Alban country and may be on the site of A Longa, a city imp before Rome. The motto of Pope Adrian IV was "De Rure Albo," "of the Alban country."

152.26 Mookse...his immobile De Rure Albo
463.24 red in Rossya, white in Alba


114.25 a darka disheen of voos from Dalbania

ALBANY. Seaport town, SW Australia, on King George Sound. Michael Davitt, the Fenian who founded the Land League and was elected to Parliament, after spending years in Eng jails, spent 8 months in Australia in 1895, lecturing to Ir communities.

489.32 S. H. Devitt, that benighted irismaimed, who is tearly belaboured by Sydney and Alibany

ALBERT NYANZA. Lake (nyanza) in cen Afr; receives the Victoria Nile from L Victoria (Victoria Nyanza, qv) and is the source of the Albert Nile. Quare silex, Lat "Why are you silent?"

23.20 soorceelossness. Quarry silex, Homfrie Noanswa!
89.27 Quare hircum? No answer.
105.14 Albart Noahnsy
202.20 found the Nihil. Worry you sighin fo, Albern, O Anser?
558.27 Albatrus Nyanzer
598.06 Nil...Alberths neantas
600.12 Albroggt Neandser...Linfian Fall...Caughterect

ALBION. Oldest name of Brit, reatin as poetical name of Eng. Many explana-
tions for name; most prob it is derived from albus, Lat "white," from white cliffs that face Gaul, or perhaps from Celtic alp. Albion, the son of Neptune, is said to have discovered Brit and ruled for 44 years. It was Napoleon who called Eng "per- fide Albion." See Alba.

137.07 Swed Albiony
173.13 Albiogenselman
264.1F3 Porphyrious Olbion, redcoatliar
343.09 Perfedes Albionias!
620.05 Proudpurse Alby

ALDBOROUGH HOUSE (16/35). At Portland Row and Killarney (form Gloucester) St. Built in the last decade of the 18th cent by the eccentric Lord Ald-
borough, whose wife refused to live in it. Built in the then outskirts of Dub, it bears
the carved motto *Rus in Urbe*. Rechristened "Luxembourg" by Professor von Fein-
agle, who operated a successful sch in it from 1813. Often empty, it has been used
at various times as a barracks and as a warehouse.

?104.20  *Aldborougham on the Sahara*
?551.24  I built in *Urbs in Rure*...an erdcloset

**ALEXANDRIA.**  Egyptian seaport city, on narrow strip of land btwn Medit Sea
and L Mareotis, just W of Aboukir Bay (qv) and Rosetta mouth of the Nile (qv). On
T-shaped penin; the stem was orig a mole leading to Pharos, which formed the cross-
piece. Site of Pharos lighthouse (qv) and of famous library, burned by the caliph
Omar in the 7th cent. Many sieges and captures; 318.11 prob refers to Cleopatra’s
capture of Caesar and Antony.

124.36  Jeromesolem...Huffsnuff...Andycox...Olecasandrum
?240.27  this remarkable moliman, Anaks Andrum
318.11  The Annexandreian captive conquest
439.34  burn the books...an allassundrian bompyre

**ALGIERS.**  Largest city and cap of Algeria. The Bab Azoun ("Gate of Grief")
gave its name to one of the principal sts and to the now demolished Ft Bab Azoun.

552.28  zackbutts babazounded

**ALHAMBRA.**  The Moorish fortress in Granada, Sp; but in FW primarily the A
Music Hall, Paris, frequented by Joyce in the 1920’s, or the A Palace music hall in
Leicester Square, London. There was also an A in Belfast, but none in Dub.

550.35  exhibiting her grace of aljambras...duncingk...vauxhalls

**ALICE SPRINGS.**  The main town in the cen Australian desert.

321.31  spring alice...down under...desert roses
395.14  a lass spring as you fancy

**ALLAPALLI.**  Seaport city, Kerala, SW Ind; now usually Allepey, aka Aulapalay.
No known connection with Seringapatam (qv).

492.23  Syringa padham, Alleypulley

**ALLEGHENY MOUNTAINS.**  E US; a range of the Appalachian system.

129.17  andies [Andes] and a most alleghant spot

**ALLEN, BOG OF.**  Series of peat bogs, cen Ire, from about 17 mi W of Dub al-
most to Shannon R, in Cos Kildare, Offaly, Laois, and Westmeath; source of the
Brosna, Boyne, and Barrow Rivs; traversed by Grand and Royal canals. *Móin Alm-
hain*, Ir "Bog of Almha."

347.20  that’s told in the Bok of Alam

**ALLEN, HILL OF.**  Hill (676 ft), 8 mi NE of Kildare, Co Kildare; famous in leg-
end as the Otherworld seat of Finn MacCool. Seefin, a mound on its summit, is
known as Finn’s Chair. *Alma* or *Almhain*, Ir "whitened."

57.13  Our antheap we sensed as a Hill of Allen
83.34  hillelulia...allenalaw
377.16  *Hall of Alum*
594.18  with the rosinost top Ahlen Hill’s, clubpubber
618.23  Hillary Allen sang to the opennine knighters

**ALL SAINTS CHURCH (CI) (15/35).**  In Phibsborough Rd. There is no All
Souls Ch in Dub.

?304.F5  Alls Sings and Alls Howls
ALLSOP AND SONS (15/34). Ale Stores, 30 Bachelor’s Walk, around the turn of the cent. Allsop’s was a Brit ale.

264.03 this ernst of Allsap’s ale halliday of roaring month
377.33 Allsup, allsop!
617.21 Also brewbeer

ALMA RIVER. Small riv, SW Crimea, S USSR; enters Black Sea 17 mi N of Sebastopol. The Brit-Fr-Turk allies won their first battle of Crimea campaign on field of A, 20 Sept 1854. The Charge of the Light Brigade was at Balaclava (qv).

348.11 boyars...me alma marthyrs...[.25] charme of their lyse brocade
?619.16 Alma Luvia, Pollabell

ALMEIDA. Town, NE Port, form fortress guarding N approach from Sp. Wellington captured it from the Fr, 10 May 1811.

9.26 Almeidagad!

ALPHAND. Rue, 13th Arr, and Ave, 16th Arr, Paris. Jean Alphand was an asst to Baron Haussmann (see Haussmann, Blvd) in the 19th-cent rebuilding of Paris.

129.17 a no street hausmann when alphannd

ALPHEUS (ALPHEIOS) RIVER. Riv in W Peloponnese, S Gr. Hercules diverted it to clean the Augean stables. A is also a Gk riv god. The sacred riv Alph of Coleridge’s “Kubla Khan” may have derived from the A.

208.20 alpheubett buttons
242.31 His cheekmole of alaph foriverever

ALPS. The name of the great mt system of S Eur is uncertainly derived from either Celtic alp, “height,” or Lat albus, “white,” and its associations in FW are correspondingly equivocal, even androgynous: (1) as Anna Livia Plurabelle, it is an oxymoron for the Liffey (qv); (2) as generic for “mountain,” it alludes to HCE; (3) via Alp Ui Laoghaire, mason’s jargon for Dub (qv), it evokes both HCE as the city and ALP as its river. In this entry, only more or less specific allusions to the mt chain are listed.

The Julian Alps (?8.28, 340.06) are in NW Yugo. The Dolomite Alps (241.19, 317.34) are in NE It. Dolomite is a kind of crystalline rock, white or colored.

The pass which Hannibal crossed (81.03) with his elephants from Gaul to Italy in 218 BC (2nd Punic War) has not been certainly identified; the passes of Mt Genèvre and Mt Cenis and the Col d’Argentière have all been suggested.

8.28—.30 This is Delian alps...crimealine of the alps
17.34 alp on earwig, drukn on ild
81.03 this was Hannibal’s walk
85.11 his alpenstuck in his redhand
129.34 looks down on the Suisse family Collesons whom he calls les nouvelle roches

131.13 a matchhead on an aspenstalk
137.32 he holds the holpenstake
148.22 by this alpin armlet
241.19 complexion of blushing dolomite
256.34 an alps on his druckhouse
317.34 dun darting dullemitter...moutain
318.32 wefting stinks from Alyssinia
340.06 the Djuoblia Alps and the Hoofd Ribeiro
AMERICA 203

553.25 my alpine plurabelle
577.23 heckhisway per alptrack
595.19 You are alp sulumply wroght!
624.25 me parafume...Alpine Smile from Yesthers

ALSACE-LORRAINE. Historically disputed region between Fr and Ger, E of the Rhine R. Ger, Elsass-Lothringen.
518.18 changed feet several times...ersatz lottheringcan

ALTAMAHITA RIVER. Riv, Georgia, US; formed by confluence of the Oconee (qv) and Ocmulgee Rvs.
469.14 my olty mutther, Sereth Maritza
549.28 where bold O’Connee weds on Alta Mahar

AMAZON RIVER. Called the “King of Waters,” but feminine in FW; largest riv in the world (but Nile is longer); flows from Peruvian Andes through Brazil to Atlantic O.
?104.01 Annah the Allmaziful
113.05 dmzn!
199.13 damazon cheeks
494.35 Mrs Hamazu’m’s
627.28 the wild Amazia...Niluna

AMBROSE. Channel and lightship in NY harb, S of NYC.
324.04 picking up the emberose of the lizod lights

AMEN CLOSE (COURT). London st, continues Paternoster Row, N of St Paul’s Cath. Amen Corner is the W end of Paternoster Row, so named because the monks finished the Paternoster there as they turned down Ave Maria Lane toward St Paul’s, on Corpus Christi.
?105.02 Oremunds Queue Visits Amen Mart
578.29 Angell sitter or Amen Corner

AMENTA (AMENTI, AMENTET). Egyptian Underworld (Book of the Dead), the abode of spirits of the dead not yet purified. Used by Christian Egyptians to translate the Gk word Hades.
62.26 to be reading our Amenti...going forth by black
237.26 into the house of Amanti
411.11 Amen, ptah!
418.06 lord of loaves in Amongded
607.26 regn of durknass...dimbelowstard departamenty
613.18 glume involucrumines the perinanthean Amenta

AMERICA. The continent or the US. Trad the “westernmost parish of Ireland,” A is in FW seen, as it were, through Ir eyes, and there is little sense of its hist, its political events, or its geographical extent. “Brother Jonathan” was an 18th cent personification of the US, giving way after the Civil War to “Uncle Sam.”
3.05 rearried from North Armorica
43.29 united states of Scotia Picta
105.36 Unique Estates of Amessican
130.28 United States of America
132.02 amirican
133.02 though you rope Amrique your home ruler is Dan
135.23 Mairie Quai!
176.05 American Quam [London st game]
204 AMIENS

?185.29 nichthemerically [Nuchthemeron is the Gr name for the whole period of a natural day and night]

185.31 United Stars of Ourania
191.04 Europasianised Afferyank
213.36 Brendan's herring pool...yangsee's hats
228.07 Seek hells where from yank islanders
228.19 Bretish Armerica
307.05 Brother Johnathan Signed the Pledge [Prohibition]
307.11 American Lake Poetry
318.15 aten of amilikan honey
320.15 an innvalet in the unitred stables
326.31 lief eurekason and his undishcovery of americle
355.22 Amelakins
?362.31 with Amodicum cloth
387.02 Noord Amrikaans and Suid Aferican
404.27 starspangled...crinklydoodle
427.22 the ousts of Amiracles...toll stories
442.13 land of breach of promise
?447.06 Armourican's iron core
489.20 Amharican
497.11 America Avenue
562.31 wend him to Amorica

AMIENS. City, N Fr, on Somme R 72 mi N of Paris, site of Notre Dame Cath. The Treaty of A, 27 Mar 1802, was a diplomatic victory for Napoleon, but the "Peace of A" lasted only until 1803. A St and A (now Connolly) Rly Sta in Dub are rather surprisingly missing in FW. —

443.15 pensamientos, howling for peace
549.31 potatums for amiens pease in plenty

AMSTERDAM. City, cap, W Netherlands. Name from Amstel R; citizens abbreviate it "A'dam" (?538.25). The song runs "In Amsterdam there lived a maid,/ Now mark well what I say...." New York City (qv) was originally New A.

117.24 Pieter's in Nieuw Amsteldam
138.24 to find a dubbeltie in Dampsterdamp
319.16 Ampsterdampster...in his netherlumbs
352.24 Umsturdum Vonn
509.24 New Aimstirdames
532.06 Amtsadam, sir, to you
?538.25 Haddem
565.09 In Amsterdam there lived a...But how? [ellipsis in FW]

ANATOLIA. Part of Turkey-in-Asia, the penin of Asia Min. Name from Gk anatole, "sunrise" (= east).

494.13 Arctura, Anatolia
504.30 proferring praydews to their anatolies

ANDERSON, JOHN (16/35). Stained glass window manufacturer, at 107 Lwr Gloucester St around the turn of the cent.
318.28 Join Andersoon and Co

ANDES MOUNTAINS. The great mt system of S Amer. Andesite is a type of lava first investigated in the A by C P Buch (387.13).

106.08 Inglo-Andean Medoleys
129.17 handiest of all andies...alleghant
387.13 explutor...three andesiters...pantellarias
501.34 like an andeanupper balkan

ANGEL. (1) St in the City, London, 1 block NE of Paternoster Sq and Amen Cor. (2) The Tube stop and civic cen in Islington, London; named after the A tav, long since gone. (3) Hotel, 10-12 King's Inns Quay (15/34). There seems to have been no A inn or tav in Dub's 17th-19th cent hist.
56.26 at the Angel were herberged for him poteen
90.13 On the site of the Angel's, you said?
578.29 Angell sitter or Amen Corner

ANGLESEA. (1) St, from Dame St to Aston Quay (15/34). (2) Rd, SE Dub, btwn Ballsbridge (Northumberland Rd) and Donnybrook (intersects Ailesbury Rd) (17/31-32).
387.10 from...Aylesburg and Northumberland Anglesey

ANGLESEY. Co, NW Wales; site of Holyhead, terminus of main Brit-Ire rail-sea route. Edwin, King of Northumberland, briefly annexed Anglesey and Isle of Man, in early 7th cent. Among the many Viking raiders in the 9th and 10th cents was Sweyn Forkbeard (d 1014). See Mona.
387.10 forkbearded...Northumberland Anglesey
582.07 devil's punchbowl and the deep angleseaboard
600.25 Saxenslyke...going soever to Anglesen, free of juties

ANGLO-SAXON KINGDOMS. The mod Eng cos of Essex, Middlesex, and Sussex are more or less coextensive with the Saxon kingdoms of the same names which warred agaisnt each other from the 5th to the 9th cent, when they came under the dominion of the West Saxons of Wessex. There never was a "North Saxon" kingdom. In PW they figure mainly as compass points; the Naze is a promontory on the Essex coast, and thus the NSEW order is preserved in "norsect's...Soussex...Naze...Wissixy." See Saxony.
523.28 old middlesex party
523.34 the norsect's divisional
524.01 public exess females
524.15 fronting on to the Soussex Bluffs
524.21 by the Bloater Naze
524.26 Wissixy kippers

ANNABELLA. Vill, Co Cork, near Mallow. Eanach-bile, Ir "marsh of the old tree."
7512.10 Annabella, Lovabella

ANNA CARTER BRIDGE. On rd from Sally Gap SE to Roundwood, Co Wicklow, just W of Roundwood (Vartry) Reservoir.
135.06 washes his fleet in annacrwatter

ANNAM. Form name of cen Vietnam; cap Hue.
179.14 Annamite Aper of Atroxtity

ANNAMOE. Vill (form A Br), 2 mi SW of Roundwood, Co Wicklow. Laurence
Sterne fell into the mill race here when he was 11. A Riv rises S of Sally Gap, flows through Luggela, Lough Tay, Lough Dan. There is an Annamore Ho on Ballyfermot Hill (Rd), just S of Chapelizod.

626.01 Into the deeps. Annamores leepl

ANNAPOlis.  (1) “Anna’s City” (polis), and thus Dub.  (2) Seaport, Maryland, US, site of US Naval Academy.

222.07 the ambiambphions [Amphion, son of Zeus, legendary singer] of Annapolis, Joan MockComic

318.24 Annapolis, my youthrib city

ANNECY.  Fr city and resort, Dept of Haute-Savoie, at end of L Annecy.

7532.24 anniece and far too bahad, nieceless to say

ANNER RIVER.  Riv, Co Cork. Charles J Kickham’s poem about the peasant girl who “lived beside the Anner, at the foot of Slievenamon,” describes her as “a snowdrift ’neath the beechen bough, / Her neck and nutbrown hair.”

199.36 anner frostivying tresses

503.31 Beside the Annar...Slivenamond...snoodrift...beerchen bough

ANNESLEY.  Br (also Rd) over Tolka R, W of Fairview Park (17/35).

130.21 annesleyg [with other bridges]

ANNU.  (1) Anc Egyptian city, aka Heliopolis (qv).  (2) In Egyptian mythology, the abode of the gods; it had no geographical location.

58.08 muertification and uxpiration and dumnation and annuhulation

?143.03 to be on anew

311.12 comer forth from Anow...from Thenanow

516.32 the annusual curse of things

594.15 Heliotropolis...We annew

ANTARCTIC.  See Arctic.

ANTIENT CONCERT ROOMS  (16/34).  42½ Gt Brunswick (now Pearse) St. Orig Dub Oil Gas Co, by 1928 Eason’s bookstore, now a cinema. The first production of Nat Theatre Soc (later Abbey Theatre) given here in 1902.

243.11 antient consort ruhm

?538.12 mightyevil roohms of encient cartage

ANTIOCH.  Anc city on the Orontes R, now Antakya in Turk; a very early cen for Christian missionary activity (Acts 14, 15, 16). There were 15 other As founded by Hellenistic monarchs.

124.36 Jeromesolem...Andycox

228.35 to the clutch in Anteach [an teach, Ir “the house”]

ANTIPODES.  Any 2 points at opposite ends of a diameter passing through the center of the earth, but generally used for Australia and New Zealand. A Isls, 458 mi SE of NZ, are almost the exact antipodes of London.

92.11 polarised...by the symphysis of their antipathies

183.31 kisses from the antipodes

422.02 off the antipopees

472.17 pilgrimage to your antipodes in the past

489.10 antipathies of austrasia

ANTRIM.  Co, NE Ulster, and a town in the Co; Belfast is cap of A. Aontruim, Ir “one-elder [tree].” The Glens of A are a series of 9 coastal valls running down
to the N Channel of Lough Larne.

Baronies: Upr and Lwr Antrim, Upr and Lwr Belfast, Carrickfergus, Cary, Upr and Lwr Dunluce, Upr and Lwr Glenarm, Kilconway, Upr and Lwr Massereene, Upr and Lwr Toome.

266.F2 an old gardener from the Glens of Antrim
7529.15 tell the board in the anterim
595.15 tantrums

ANTWERP. Prov and city, 23 mi N of Brussels, N Belg. JJ visited it in 1926 and called it "Gnantwerp" because of the mosquitoes (Letters I, 245).
140.02 gnot Antwerp gnat Musca

APENNINE MOUNTAINS. Mt range, cen Ital, from the Ligurian Alps in the N to Reggio di Calabria in the S; source of most It rivs.
618.24 as Hillary Allen sang to the opennine knighters

APPENZELL. E canton of Switz, first a dominion of the prince abbot of St Gall, the monastery founded by the Ir exile St Gall. Fritz Senn has recorded this song, in Appenzeller dialect:

Min Vatter ischt en Appenzeller
Er frisst de Chäs mit samt em Teller.
("My father is from Appenzell
He eats up the cheese and the plate as well.")
586.27 mean fawthery eastend appulcelery

APPIAN WAY. Lat Via Appia, the 1st paved Roman rd, built 312 BC, SE from Rome. Dub's AW (16/32) extends SW from Upr Leeson St in Ranelagh.
297.25 appia lippia pluvaville
448.18 who'll uproose the Opian Way?
497.12 Asia Place and the Affrian Way
548.06 Appia Lippia Pluviabilla

AQUILEIA. Town, It, N end of Gulf of Trieste. Aquila is a town and prov of cen It, 54 mi NE of Rome.
?255.10 for whose it was the storks were quitting Aquileyria

ARABIA. The great penin of SW Asia, now Saudi A. Ptolemy divided it into A Petraea, A Felix, and A Deserta. Song, "I'll Sing Thee Songs of Araby." Dubliners story, "Araby." The "Arabian Bird" is the phoenix. C M Doughty wrote Travels in Arabia Deserta, 1888.

117.15 strassarab
135.15 well of Artesia into a bird of Arabia
187.11 arrahbejibbers
190.30 sing us a song of alibi
234.31 arrahbeejee
247.03 velos ambos and arubyat knychts
275.F2 looking for my shoe all through Arabia
286.06 the arab in the ghetto
309.09 Etheria Deserta
346.06 Arumbian Knives Riders
442.25 singthee songs of Arupee
473.16 The phaynix...Erebia sank his smother!
491.14 alcove, turturs or raabraabs
553.35 claudesdales with arabinstreeds
ARAFAT. Granite hill 15 mi SE of Mecca, Saudi Arabia; for Muslims, the "Greater Pilgrimage" must include a ceremony on A.

5.15 thunder of his arafatas

ARAM. Heb name for anc Syria, the area extending from the Lebanon Mts to beyond the Euphrates R.

228.15 all the sems of Aram

2335.36 there aramny maeud

2344.31 meac Coolp, Arram of Eirzerum


87.25 kings of the arans and the dalkeys

91.22 an Inishman was as good as any cantonnatal

121.12 Aranman

121.14 Aran man

?204.31 Arran, where's your nose?

338.26 man d'airain

338.36 fed up the grain oils of Aerin

387.29 drowned off Erin Isles

392.17 poorboir Matt in his saltwater hat, with the Aran crown

475.12 Aran chiefs

595.22 Arans Duhkha

?616.03 A nought in nought Eirinishmhan

ARARAT, MT. Isolated mt in E extremity of Turk near Iranian border; it has 2 peaks, Great A and Little A. Legendary landing place of Noah's Ark.

267.F6 All abunk for Tarararat!

?285.12 the losed farce on erroroots

ARAXES RIVER. Anc name of Araks (Turk, Aras) R, which rises in Turk Armenia and flows 600 mi to the Caspian Sea.

296.04 I'd likelong, by Araxes...Airmienious

ARBOUR HILL (14/34). Dub st, runs N of Marlborough (now Collins) Barracks to Stoneybatter.

12.27 Arbouhill


140.02 not the Arch not The Smug

508.01 always with him at the Big Elm and the Arch

ARCHANGEL (ARCHANGELSK). N prov and city at head of the delta of Dvina R, USSR. Named after monastery of the Archangel Michael. As early as 10th cent, Norsemen frequented this territory, calling it Bjarmeland. A was for long the only Russ seaport.

628.10 under whitespread wings like he'd come from Arkangels

ARCH OF TRIUMPH. Fr Arc de Triomphe, Place de l'Étoile, Paris. The Arc in Paris was modeled after Roman triumphal arches. In Dub it was common practice to erect a triumphal arch for visiting monarchs. One was erected for Queen Victoria in Aug 1849, at Baggot St, and another in Apr 1900 at Leeson St Br.

22.28 she made her wittest in front of the arkway of trihump
281.F1 Valsinggiddyrex and his grand arks day triumph
590.09 through the grand tryonphal arch...reignbolt’s

ARCTIC, ANTARCTIC. Arctic O, N of A Circle, N Polar region; Antarctic Regions, Antarctica, and S waters of Pacific, Atlantic, and Indian Oceans, S Polar region. The barnacle goose breeds only in the arctic seas (185.06).
185.06 wildgoup’s chase...kathartic ocean
339.21 Grozarktic! Toadlebens!
353.13 all the rattles in his arctic
385.34 Arctic Newses Dagsdogs
519.19 thathens of tharctic [see Belfast]
?519.33 Aunt Tarty Villa

ARCTURUS. The brightest star in the N hemisphere, in the constellation Boötes. At 494.13 it represents North and night.
494.13 Arctura, Anatolia, Hesper and Mesembria
594.02 reneweller of the sky...Arcturis comeing!
621.08 Send Arctur guidus!

ARDAGH. Vill, Co Limerick, 4 mi N of Newcastle West. The A Chalice is a jeweled gold and silver chalice from the 8th or 9th cent, discovered in 1868 by a child and now in the Nat Museum, Dub.
110.35 the finding of the Ardagh chalice by another heily innocent

ARDÈCHE RIVER. Trib of the Iwr Rhone R; and A Dept, SE Fr.
578.20 Ardechious me!

ARDILAUN. Isl at N end of Lough Corrib, Co Galway, near the Guinness family estates at Cong. Arthur Guinness was Lord A; his brother was Lord Iveagh.
29.03 yardalong (ivoeh!)...Brewster’s
407.04 a bottle of ardilaun
418.01 Artalone the Weeps...Highfee [Iveagh]
498.14 gemmynosed sanctsons in epheud and ordilawn
588.05 his old face’s hardalone

ARDNACRUSH. Vill on Shannon R, Co Clare, W of Limerick. Ir “Height of the Cross.” Site of the main power sta of the Shannon Hydro-Electric Scheme (completed 1929).
262.15 Erdnacrusha, requiestress, wake em!

ARGAUM. Vill in N Ind, N of Purma R (trib of Tapti R). Wellington defeated a Mahratta army there 29 Nov 1803, shortly before the attack on Gawilghur fortress.
8.25 A Gallawghurs argaumunt

ARGENTINA. Rep, S Amer. Roger Casement held Brit consulates in Brazil, 1907-1911, never in A.
559.04 Argentine in casement

ARGOS. Anc city, E Peloponnese, Gr; burnt to the ground in 1825 by the Turks. It was one of the 7 cities claimed in anc times as the birthplace of Homer.
129.24 pigeonheim to this homer...Ashtown
481.22 humeplace...Argos

ARGYLE (ARGYLL). Co, W Scot. Scot highlanders once said “God Bless the Duke of Argyle” when they scratched themselves. The Duke erected scratching-posts for his cattle, and the herdsmen used them, too.
ARKLOW. Seaside town, 16 mi S of Wicklow, Co. Wicklow. The lighthouse at A was fitted out by Ger firm of Siemens Schuckert (245.08, 549.18). *Loe*, Dan “fire”; the Danes had navigational beacons at Wicklow and A. The Avoca R flows through the Vale of A from the “Meeting of the Waters,” the confluence of the Avonbeg and Avonmore; the latter’s source is very near the source of the Liffey (203.18). In the decisive battle of the 1798 Insurrection, Fr Michael Murphy led the Wexford Insurgents in a hopeless attack on A and was killed.

199.17 staynish beacons on toasc
203.18 Michael Arklow was his riverend name
245.08 arcglow’s seafire siemens lure
290.24 from Arklow Vikloe to Louth super Luck
309.11 Hiberio-Miletians and Argloe-Noremen
549.18 Wykinloeflare, by Arklow’s sapphire siomen’s lure

ARMAGH. Co, S Ulster; A Town was the chief Christian cen of Ire from the time of St Patrick, became seat of the RC Primate of Ire and the CI Archbishop. Of the 2 Caths of St Patrick, the Prot is anc, the RC is 19th cent.

Baronies: Armagh, Upr and Lwr Fews, E and W Oneiland, Upr and Lwr Orior, Tiranny.

George, 5th duke of Gordon (1770-1836) was called “Cock of the North” — no connection with A.

57.08 I, says Armagh...Clonakilty...Deansgrange...Barna
482.27 a cock of the north there, Matty Armagh
531.33 primapatriock of the archsee
595.16 armaurs

ARMENIA. Bibl Minni, Armenian Hayasdan, anc country in W Asia, now divided btwn USSR, Turk, and Iran. The NE part of Turk-in-Asia is Turk A; the Russ part is the Armenian SSR. Under Turk rule, there was a series of massacres of Armenians in almost every town of importance in 1895; over 200,000 Armenians were killed (72.11). The classical Armenian lang is “Grabar” (113.03).

38.11 armelians
?69.11 Armen?
72.11 Armenian Atrocity
113.03 Grabar...almeanium adamanologists
181.23 ungreekable...armenable
190.25 as popular as an armenal with the faithful
296.08 Airmienious
321.23 ourmenial servent
?339.29 Erminia’s capecloaked hoodoodman
345.01 Irmenial hairmaierians
387.11 hayfastdanars
391.01 Erminia Reginia!
530.36 tuckish armenities
559.25 Armenian bole

ARMENTIÈRES. Town, N Fr, 8 mi NW of Lille. WW I song: “Mademoiselle from A”; all the refs in FW are to the song.

?64.25 puddywhackback to Pamintul
75.03 Marmarazalles from Marmeniere
230.15 Mademoisselle from Armentières
ARMORICA. Anc name for region in NW Fr comprising the coast of Gaul btwn Seine and Loire Rvs. Inhabited by Cymric Celts, later a Roman prov; extreme NW part invaded in 5th cent AD by Britons and thereafter called Brittany; E part became Normandy. Letters, I, 247: “Amory Tristam [first Lord of Howth] b. in Brittany (North Armorica).” See Britain, Little.

3.05 North Armorica
211.26 Armoricus Tristram Amoor Saint Lawrence
228.19 Bretish Armerica [Bretland = Wales]
395.35 Amoricas Champius
?446.06 I'm a man of Armor
447.06 Anglia's and touch Armourican's iron core
?562.31 to wend him to Amorica
623.15 the Old Lord [of Howth]...might knight you an Armor

ARNOTT’S DEPARTMENT STORE (15/34). Arnott and Co, owned a block of bldgs (near GPO) from Henry St to Prince’s St; it was destroyed by fire 4 May 1894. Arnott St (15/32–33) in S Dub borders the Meath Hosp.

443.22 son of a wants a flurewalter to Arnolf's
?580.01 wayleft the arenotts

ARRAN QUAY (14/34). N side of Liffey btwn Queen St and Church St. A Br across Liffey was later Queen’s Br. St Paul’s Ch on AQ is often called “the AQ ch.”

204.31 Arran, where’s your nose?
601.23 S. Errands Gay’s

ARS. Town, N Fr, about 3 mi SW of Metz. The Curé d’Ars was St Jean-Marie Vianney (1786-1859), patron of par priests.

440.10 Pease in Plenty by the Curer of Wars

ARTANE (19/38). Dist, NE Dub; site of A industrial sch for boys. Goal of Fr Conmee’s trip in “Wandering Rocks,” U.

353.34 cromlin...birstol boys artheynes
?512.30 Eversought of being artained?

ARTICHOKE ROAD. The old rd to Merrion via St Patrick’s Well Lane (now Nassau St), Denzil St (now Denzille Lane) and Grand Canal St.

390.09 in the bohereen, off Artsichekes Road

ASCALON (ASHKEILON). Seaport vill on coast of Pal, now ruins near El Majdaly. In Bibl times a city of the Philistine confederation (Joshua 13:2).

550.16 the drugs of Kafa and Jelupa and shallots out of Ascalon

ASCOT. Vill, Berks, Eng. There has been a race track on A Heath since 1711, since 1807 the site of the Gold Cup race (which figures so largely in U).

448.14 grandnational goldcapped dupsydurby

ASGARD (ASGAARD). (1) The realm of the Aesir or Scand gods; situated in cen of universe, accessible only by the rainbow br (Bifrost); among regions contained are Gladshem and Valhalla. Believed by some to lie E of Tanakvisl (Don R in Russ); aka Asaland. (2) The yacht in which Erskine Childers delivered rifles to the Ir Volunteers at Howth in July 1914.

?221.15 whouse be the churchyard or whorts up the aasgaars
?377.33 And the aaskart, see, behind!

ASHANTI. Kingdom, E Afr, which throughout the 19th cent waged war with the
Brit forces on the Gold Coast; annexed to Brit Gold Coast Colony 1901, and since 1957 a part of Ghana.

ASHBOURNE. Vill, Co Meath, on Dub-Slane rd; kennels of the Ward Union Staghounds.


ASIA, ASIA MINOR. Asia is trad regarded by Europeans as beginning at the Bosporus and Hellespont. A Minor is the Anatolian Penin, which forms the greater part of Turk. Song: "The Jewel of Asia" (105.20).

ASSAYE. Vill, S India, 260 mi NW of Hyderabad. Wellington defeated far superior Mahratta forces there, 23 Sept 1803.

ASSYRIA. The great anc emp of W Asia. "The Assyrian came down like the wolf on the fold": Byron, "Destruction of Sennacherib.

ASTAGOB. (1) Tnld, par of Castleknock, bar of Castleknock, Co Dub. (2) Tnld,
par of Clonsilla, bar of Castleknock, Co Dub.

ASTLEY'S AMPHITHEATRE (15/33). Equestrian circuses, originating in London in late 18th cent, and est at many different locations. The Dublin AA was erected 1787 at the NW cor of Darby Sq, W of Werburgh St. An AA for horsemanship opened in Peter St in 1789; in 1815, the Molyneux Asylum for Blind Females took over its bldgs.

ASTON (ASTON'S) QUAY (15/34). S side of Liffey W of O'Connell Br. On Rocque's map, 1765, it extended on both sides of the present br, from Anglesea St to Hawkins St.

ATHA. The seat of Cairbar, in Macpherson's *Temora*. Macpherson locates it in Connacht, Hugh Campbell (1822) on banks of Lough Neagh, near its tributary the Mainwater. Lough Neagh was called by the bards Lake Ardha or Atha (Macpherson).

ATHENS. Anc city-state and mod Gk cap, on the plain of Attica. Earliest settlement was on the Acropolis (Gk, "high city"), the precipitous hill which later became the site of temples, including the Parthenon and the Erechtheium; latter named for Erechtheus, mythical king of A (and subject of a poem by Swinburne); its N porch is supported by caryatids, one of which was taken to London by Lord Elgin. Near the Acropolis is the Agora, the marketplace and site of the Assembly of anc A, and the Areopagus (Gk, "hill of Ares"), seat of the highest judicial tribunal and the spot where St Paul preached. (The literary group around Sidney at Leinster Ho was called the Areopagites by Spenser). The gymnasium where Aristotle taught was named the Lyceum after the nearby temple of Apollo Lyceus; the Greeks themselves were uncertain whether the epithet meant "of Lycia," "god of light," or "wolf-like," and they punned on these meanings, as Joyce does (480.27). The emblem of A was the owl (of Athena); "sending owls to Athens" has the same meaning as "sending coals to Newcastle" (120.20). In anc times, A was one of the 7 cities claimed to be the birthplace of Homer (129.24, 481.22). Byron's "Maid of Athens" begins, "Maid of Athens, ere we part," (41.10, 436.32). "The modern Athens" is Edinburgh (353.20); the "Athens of the North" is Belfast (519.19).
grand jurors of thathens of tharctic
longstone erechtheion
praharfeast upon acopolous

Tld, par of Hollywood, bar of Talbotstown Lwr, Co Wicklow. *Achadh gréine*, Ir “field of the sun.”

And go abroad. Rathgreany way perhaps.

Town, W Co Westmeath, on Shannon R. The main transmitting sta of Radio Éireann (qv) is 2 mi E. John MacCormack (450.25) was born in A. The pur-suant of the Ir Office of Arms is called A.

athletes longfoot
whatyoumacormack...I’m athlone in the lillabilling of killarnies
Athlone Pursuivant and his Imperial

Mt, NE Gr; the “Holy Mountain” of the Gk ch; an autonomous rep since 1927. The mt is not volcanic.

etnat athos...vulcanology

31 College Green; tabinet and poplin manufacturers.

Elliot and, O, Atkinson


31 College Green; tabinet and poplin manufacturers.

from Atlanta to Oconee

City and resort, SE New Jersey, US, on Atlantic O. Johnny MacDougall represents Connacht, and “Atlantic City” may thus be Galway (qv).

Macdougal, Atlantic City, or his onagrass

In FW, the A is not primarily the highway from Cobh to N Amer, but the sea of legend, St Brendan’s sea. See Atlantis, Brazil, Tir na nOg, Tir na mBan.

to return to the atlantic and Phenitia Proper
Brendan’s herring pool
tidled boare rutches up from the Afrantic
translatentic norjankeltian
down his gargantast trombsathletic...gulpstroom
like an atalantic’s breastswells
Brendan’s mantle whitening the Kerribrasilian sea

The legendary isl which sank beneath the Atlantic O. *Letters III, 348:*

“This melody is about Lough Neagh under which there is said to be buried a King of Atlantis...”

a glaciator to submerger in Atlangthis
Arise, Land-Under-Wave
(atlanst!)...under wasseres of Erie

Oliver Goldsmith’s poem, “The Deserted Village” (“Sweet Auburn! love-liest village of the plain”), is about A, an idealized vill set in Eng but based on memories from the poet’s Ir childhood, generally associated with Lissoy, 5 mi SW of Ballymahon, Co Longford, where Goldsmith lived.

auburn mayde...desarted
Swed Albiony, likeliest villain of the place
AUSTRALIA

215

with her auburn streams
174.25-.31 deserted village...Auborne-to-Auborne
265.06 Sweetsome auburn
265.28 Distorted mirage, aloofliest of the plain
275.05 Pacata Auburnia
?280.27 From Auburn Chenlemagne
286.3 the disordered visage
?336.15 his awebrume hour...Sahara
381.04 Hauburnea’s liveliest vintange on the brain
495.18 Granny-stream-Auborne
552.22 sweet coolocked, my auburn coyquailing one
617.36 the Swees Aubumn vogue is hanging down

AUGHRIM. Par and town, Co Galway, 30 mi E of Galway. Scene of decisive victory of Wm III over James II, 12 July 1691, which, with Battle of Boyne, is commemorated in N Ire on Orange Day (July 12). “The Lamentations of Aughrim” is the tune of T Moore’s “Forget not the field...”

340.09 Forget not the felled! For the lomondations of Oghrem!

AUGSBURG. City in Swabia, Bavaria. The “Augsburg Interim” was a confession of faith drawn up in 1548 at the command of Charles V as a temporary compromise between Prot and RC doctrines, after the A Diet of 1547.

384.17 after the interims of Augsburg for auld lang syne

AULIS (AULIDIS). Anc city and port, in Boeotia, Gr, where Agamemnon sacrificed his daughter Iphigenia to Artemis to insure the success of the Gk expedition to Troy; Aphrodite was not esp connected with A.

299.1 Canine Venus sublimated to Aulidic Aphrodite

AURELIA, VIA. Roman highroad which left Rome to the W through the Aurelian Gate. There were 14 gates in the Aurelian walls, built 271-280. Porta A is now Porta San Pancrazio.

478.14 aurellian gape

AURIGNAC. Cave, Dept of Haute Garonne, 37 mi SW of Toulouse, S Fr. Caves in the region contain significant paleolithic remains, hence the “Aurignacian period.”

153.21 aurignacian

AUSONIA. Poetic name for Italy (from Ausones, old name of primitive inhabitants of Cen It).

?209.35 Ausone sidulcis!

AUSTERLITZ. Town, Czech, 12 mi SE of Brno, scene of battle 12 Dec 1805, in which Napoleon defeated Russians and Austrians.

9.28 to their ousterlists

343.16 awstooloo was valdesombre [valet de chambre]

AUSTRALIA. Australia (specifically, Tasmania and New South Wales, qv) was known in the 19th cent primarily as the place to which the Brit transported convicts and other undesirables. Prof Hart (Structure and Motif in Finnegans Wake) has pointed out that A or the antipodes (qv) is Shem’s land, an appropriately hellish place from which Shem is forever cabling for money. Often it is identified by its slang (321.32 fossickers and swaggelers), or by its unique animals (165.21 wallopy...congorool). “Eastralia” (60.27) was proposed by the Sydney Bulletin as a name for a name for a section of A.
AUSTRASIA

Name for the E Frankish kingdom; its cap was Metz. There was great rivalry btwn Austrasia and Neustria within the Frankish kingdom. Under Charlemagne, the now Franconia-Frankish territory beyond the Rhine was called Austrasia.

AUSTRIA. Form (Austro-Hungarian) emp and later rep, cen Eur, orig inhabited by Celtic tribes, conquered by Rome (14 BC) and later ruled by various sovereignties. Trieste and Pola were Austro-Hungarian when JJ lived there. Ger, Österreich; Fr, Autriche.

AVIGNON. City, SE Fr, near confluence of Rhône and Durance Rvvs. Res of Popes, 1309-77; Petrach lived there and saw Laura in the Ch of St Clara. Children dance to the song "Sur le pont d’Avignon."

AVOCA (OVOCA). Riv and vall, Co Wicklow; formed by confluence of Avonmore and Avonbeg Rvvs at the "Meeting of the Waters" (qv), celebrated as T Moore's "Sweet Vale of Avoca." "Avoca" is a mod name given the Avonmore (or Owenmore) by mod pedantry, which mistakenly identified it with Ptolemy's Oboca.

AVONDALE. Town, 1 mi NW of Castle Howard, Co Wicklow. Prince Albert Victor (nicknamed "Collars and Cuffs"), Duke of Clarence and Avondale, elder son of the Prince of Wales, later Edward VII, was stationed in Dub as a Hussar. Parnell’s estate in Co Wicklow was also called “A.”

AWABEG. (1) Awbeg R, Co Cork. (2) Avonbeg R, Co Wicklow. (3) Owenbeg, town, Co Tipperary; also name of rvs in Cos Donegal, Laois and Derry.
Abha Beig, Ir “little river.”
248.33 Awabeg is my callby

AYLESBURY. Town, and Vale of A (known in archaeology for Viking relics), Bucks, Eng. It was ravaged by (among others) the Viking King of Den, Sweyn Forkbeard (d 1014).
387.09 forkbearded...Aylesburg

AYR. Co and town, SW Scot, on Firth of Clyde. Robert Burns was born in the suburb of Alloway.
483.29 ayr, plage and watford [air, earth, water]

AZORES. Group of 9 isls and several islets belonging to Port in the N Atlantic O, about 800 mi off coast of Port.
468.34 I’m dreaming of ye, azores

AZOV, SEA OF. Shallow sea, NE arm of the Black Sea E of the Crimea, connected with the Black Sea by the strait of Kertch. In May 1855, an allied force captured Kertch and opened the sea to Brit gunboats.
346.21 A hov and az ov

B

BABEL, TOWER OF. *Gen* 11:1—9: After the flood, the men who migrated to the east built in the plain of Shinar (qv) a city “and a tower with its top in the heavens.” But God confused their language (35.05); therefore the city was called Babel (babal, Heb “confound”). Acc to the Ir Book of Invasions, the universal lang spoken before the confusion of tongues was “Gortighern” (565.12).

?3.15 bababadal— [in C-word]
?4.30 balbulous
5.02 a burning bush abob off its baubletop
6.31 overgrown babeling
15.12 babbelers...confusium hold them
35.05 confusioning of human races

?64.09 battering babel
?64.11 belzey babble
118.18 Soferim Bebel
199.31 turrace of Babbel
224.12 towerable...baublelight
2254.17 babbel men dub gulch of tears
258.11 And shall not Babel be with Lebab?
278.L4 Rockaby, babel, flatten a wall
314.02 scaffolding...babeling
344.28 babbeing...bibbelboy
354.27 babble towers
467.16 Tower of Balbus
499.34 what static babel
523.32 tour of bibel
?532.25 Babbyl Malket
BAB EL MANDEB. The strait btwn the S end of the Red Sea and the Gulf of Aden; Arab, "gate of tears." Acc to legend, named from the deaths in the earthquake which separated Asia and Afr.

254.17 A babbel men dub gulch of tears

BABYLON. Anc city on left bank of Euphrates R; mod Hillak. "Whore of Babylon" was the Puritan name for RC Ch (Rev 17:19) (185.12). 2 of the 7 Wonders of the Anc World (qv) were in B: the Walls of B (261.10), and the Gardens of Semiramis (qv). Arnold Bennett wrote The Grand Babylon Hotel, 1902 (17.33). Psalms 137: "By the waters of Babylon we sat down and wept: when we remembered thee, O Sion" (103.11, 526.09).

17.33 babylone the greatgrandhotelled
103.11 by the waters of babalong
139.12 best bunbaked bricks in bould Babylon...wan wubblin wall
185.12 brow of her of Babylon
261.10 meditated the mured
417.12 in his Papylonian babooshkees
460.23 the cyprissis and the babilonias
526.09 Besides the bubblye waters of, babblyebubblye waters of?

BACHELOR'S WALK (15/34). Quay, N side of Liffey, W of O'Connell St. Named for Batchelor, an early property owner in area, although it is pop believed to come from its supposed former use as a promenade for bachelors.

214.03 a manzinahurries off Bachelor's Walk
?516.04 badgerer's rake to the town's major from the wesz

BACK LANE (15/33). Btwn Cornmarket and St Nicholas Sts. A RC chapel and "University" was est in BL early in reign of Charles I, seized by govt in 1630 and transferred to Univ of Dub (Trinity Coll). Form Rochelle Lane (qv).

287.30 Backlane Univeristy

BADEN. (1) Spa in Lwr Austria, 14 mi SW of Vienna; known as spa since Roman times. (2) Baden-Baden, 18 mi SW of Karlsruhe, Ger; known as spa since Roman times. (3) Badenweiler, vill in SW Ger, 28 mi NE of Basel, Switz; spa and Roman baths.

422.29 Baden bees of Saint Dominoc's
448.31 for a cure at Badanuweir
541.27 I banthbaddend on mendicity...corocured

BAD HOMBURG. Aka Homburg, or Homburg vor der Hohe; city in Hesse state, Ger; resort and spa. Homburg hats were first made here.

72.12 Bad Humborg
560.07 The old humburgh...head

BAGDAD (BAGHDAD). City, cap of Iraq, on Tigris R, and an anc caliphate of Turkey-in-Asia in the Tigris-Euphrates region, W of the present city.

286.04 So, bagdad,...begath...arab...anymeade or persan
294.17 like your Bigdud dadder in the boudeville song
532.24 far too bahad
590.21 Jumbluffer, bagdad, sir
BAGGOT ST (16/33). Runs SE from Stephen's Green, "Lwr" N of the Grand Canal, "Upr" S of the canal. Form called Baggotrath (Battle of Baggotrath, 1649) Lane. Both Lwr and Upr B St curve slightly in the middle of their lengths. Straightened by Wide Sts Commission in 18th cent (491.06). Baggotrath Ch (CI) is in Upr B St (346.33). Also, "Mr Baggot's Tavern" is mentioned on Cook St in 1635.

?746.04 his bucketshop store/Down Bargainweg, Lower
71.12 At Baggotty's Bend He Bumped
?345.15 - .25 when you smugs to bagot...To bug at?
346.33 the babybell in his baggutstract upper
490.20 Treble Stauter of Holy Baggot Street
491.06 Tugbag is Baggot's...straat that is called corkscrewed
602.20 Upper and Lower Byggotstrade, Ciwareke

BAGINBUN. Headland, S Co Wexford, btwn Bannow Bay and The Hook. An old jingle about the defeat in 1169 of the Norse-Ir army by Anglo-Norman Raymond le Gros runs: "At the creek of Baginbun, Ireland was lost and won." Acc to Hansbrow's Hibernian Gazetteer (which is unreliable), the Normans landed in two ships called Bag and Bun, and "two rocks in that place retain these names."
294.F4 At the foot of Bagnabun Banbasday was lost on one [Banba = Ire]
320.08 the big bag of my hamd...his pudny bun brofkost
?433.20 by the bun...bisbuiting...throws them bag

BAILE ÁTHA CLIATH. See Dublin.

BAILEY LIGHTHOUSE (29/36). Lighthouse, SE tip (Duncriffan promontory) of Howth. The mod lighthouse, erected 1814, replaced the old Bailey, dating from the time of Charles II, of which only the base remains, adjoining a cottage known as the "old Bailey." It was placed so high that it was often obscured by fog when it was clear at sea-level, and the Kish lightship (qv) served the traffic for Dub Bay.

Allusions to the BL are most often conflated with either the Old Bailey (qv) in London or to HCE as the Bill Bailey of the song, "Bill Bailey, won't you please come home?"

6.33 Bailywick
?7.10 pool...begg...kish...baken head
31.27 bailiwick a turnpiker
71.21 Burnham and Bailey [see Burnham Lighthouse]
?85.26 Old Bailey
127.06 billbailey
177.24 old Belly
?179.14 Bengalese Beacon of Biloxity
317.30 big bailey bill
342.23 Bailey Beacon
358.25 baillybeacons
448.19 Who'll brighton Brayhowth and bait the Bull Bailey
?480.18 Bill of old Bailey!
?624.19 the bailby pleasemarm

BAKERLOO. London Underground line, joining Baker St and Waterloo Rly Sta.
348.31 in thatthack of the bustle Bakerloo, (11.32)

BALACLAVA (BALAKLAVA). Seaport vill, Crimean penin, USSR, 8 mi SE of Sevastopol; site, 25 Oct 1854, of indecisive battle of Crimean War memorable for the Charge of the Light Brigade. A chromo of the Charge of the Light Brigade hangs on
the wall of HCE’s tav (334.24—.27). Balyklava, Osmanli “fish pond.” B may not be
where Buckley shot the Russ Gen, but no other Crimean War site is so closely associ-
ated with that story in FW. B is regularly conflated in FW with Baile Átha Cliath, the
Ir name of Dub.

134.01 stood into Dee mouth, then backed broadside on Baulacleeva
?136.33 if his feet are bally clay
159.30 halfalowafonwashed...baileycliaver
170.33 blueblooded Balaclava fried-at-belief-stakes
285.25 twos twos fives fives of bullyclavers
?314.21 here in a present booth of Ballaclay
335.13 Bullyclubber burgherly shut the rush in general
341.09 Buckily...Rumjar Journal...balaclieivka
352.23 bullyclaver of ye, bragadoe-gunneral
366.20 a barrakraval of grakeshoots

BALBEC. The imaginary seaside resort in Normandy which figures largely in Proust’s
À la Recherche du Temps Perdus; the Narrator's sojourns there are at the Grand Hô-
tel de la Plage. Proust took the name from Bolbec (a town on the Seine NE of Le
Havre), the ambience from Cabourg, and other place-names from the areas around
Cabourg and Cherbourg. In Sodome et Gomorrhe, the Academician Brichot etymolo-
gizes endlessly on place-names. Refs for the following names are to the Pléiade edi-
tion, Vol II:

Oldboof: Elbeuf, town on the Seine above Rouen (1098)
Sassondale: springs of Sissonne, named for the Saxons (1099)
Jorsey: the packetboat to Jersey (998)
Uppygard: ?Heudicourt, location not given (487)
Mundelonde: ?
Abbaytotte: ? (Abbeville, in Somme Dept, not mentioned by Proust)
Braqueytuitte: Braquetuit, location not given (890)
Hockeyvilla: Orgeville, or Octeville (near Cherbourg) (1100)
Fockeyvilla: Forcheville (after Swann’s death, Odette marries the Comte
de Forcheville)

609.16 Wynn’s Hotel. Brancherds at: Bullbeck, Oldboof, Sassondale, Jorsey
Uppygard, Mundelonde, Abbeytotte, Braqueytuitte with Hockey-
villa, Fockeyvilla, Hillewille and Wallhall

BALBRIGGAN. Seaport and manufacturing town 19 mi NE of Dub. Famous for
hosiery (textile mills). Baile Breacan, Ir “Town of [St] Brecan.”

22.35 his bullbraggin soxangloves
?86.24 scattery...the ballybricken he could get no good of
399.14 Balbriggan surtout
530.12 balbriggans

BALDOYLE (24/40). Vill, N of Sutton and Howth; site of race course.

17.13 Boildoyle and rawhoney
39.02 hippic runfields of breezy Baldoyle
74.16 Baldowl
142.15 Santry...Raheny...and Baldoyle
144.10 so ovally provencial at Balldole
322.02 Boildaww stumplecheats
342.06 Baldowl the curse, baledale the day

BALEARIC ISLANDS. Isl group and Sp prov, in Medit off E coast of Sp. The 4
largest isls are Majorca, Minorca, Iviza, and Formentera (latter said to derive name
from production of wheat); there are 11 smaller isls. The isls have been Sp since 1349, but were occupied several times in the 18th cent by the Brit or Fr.

555.09 all four of them...the majorchy, the minorchy, the everso and the fermentarian with their ballyhooric blowreaper


501.33 like an andeanupper balkan

569.02 crimosing balkonladies

BALLAGHMOON. Vill, Co Kildare, 3½ mi NE of Carlow town; site of battle of Bealach Mughna, 908 AD, in which Mac Mael Sechnaill, King of Tara, defeated Cormac mac Cuilenain, king-bishop of Munster, who was slain and decapitated.

219.19 Ballymooney Bloodriddon Murther

BALLAST OFFICE (15/34). The office of Ballast Master was created in the 17th cent to carry out the extension of the embankment of the Liffey by walls and fill, or "ballast." It evolved into the authority supervising all Dub harb operations, with hqs in the BO on Westmoreland Row at O'Connell Br. The timeball on a staff on its roof fell daily at 1:00 PM true Dub time; “worked by a wire from Dunsink [Obs],” Bloom reflected (U 152/154).

390.03 Lally, the ballest master of Gosterstown

518.01 Dunsink, rugby, ballast and ball

551.01 duncingk...fell clocksure off my ballast

BALLINA. (1) Town, Co Mayo, on Moy R at head of Killala Bay. (2) Town, Co Tipperary, across Shannon R from Killaloe, Co Clare. Béal an Átha, Ir “mouth of the ford.” (3) B Ho, near Moyvalley, Co Meath. Like Kilbride (qv), it is near but not quite on the Liffey.

576.06 Hal Kilbride v Una Bellina

BALL'S BLUFF. Locality near Leesburg, NE Virg, US. Site of minor Civil War battle 21 Oct 1861, in which Union forces were defeated by the Confederates.

84.09 confederate...who albeit ballsbluffed

BALLSBRIDGE (17/32). Dist, SE Dub; site of Royal Dub Soc grounds, site of the Aug Horse Show and of athletic meetings. The locality is named after the br which carries the anc highway from Dub to Blackrock over the Dodder R.

130.21 rialtos, annesleyg, binn and balls [all bridges]

136.30 Baslesbridge

306.25 The Dublin Metropolitan Police Sports at Ballsbridge

447.17 Ballses Breach Harshoe

BALLYBOUGH (16/35). Rd, br over Tolka R, NE Dub, and name of surrounding area btwn Summerhill and Fairview. Vitriol works at B Br were operated by the Dub and Wicklow Manure Co, Ltd. Balle bocht, Ir “poortown.”

95.02 Ballybock manure works

236.21 the purly ooze of Ballybough

447.20 Bridge of Belches in Fairview

BALLYCASSIDY. Town, Co Fermanagh.

?45.21 bumping bull of the Cassidys

87.15 bullycassidy

?98.31 Cope and Bull go cup and ball. And the Cassidy – Craddock
BALLYFERMOT (10/33). Vill, S of Chapelizod. The Tiled Ho of Le Fanu's *House By the Churchyard* is in B; see *Chapelizod: Tiled House.*

183.05 your brass castle or your tyled house in ballyfermont

BALLYGARRY. Town, Co Mayo. Ballingarry, Co Tipperary, was the scene of Wm Smith O'Brien's 1848 "cabbage garden" rising (553.14).

346.24 Sayyessik, Ballygarry

BALLYHOOLY. Town, Co Cork, on Blackwater R. Robert Martin of Ross, nicknamed "Ballyhooly," wrote *Bits of Blarney,* containing the song "The Ballyhooly Blue Ribbon Army," about a temperance movement in a notoriously intemperate town. The town was known for its faction fights. "Ballyhooly" is proverbial for "a tongue-lashing."

100.07 Bannalanna Bangs Ballyhooly
219.19 Ballymooney Bloodriddon Murther
262.25 Burials be ballyhouraised!
520.33 rooly and cooly boolyholooy
555.10 with their ballyhooric blowreaper
608.08 Billyhealy, Ballyhooly and Bullyhowley

BALLYHOURA MOUNTAINS. In Co Cork, on Cork-Limerick border.

262.25 Burials be ballyhouraised!
555.10 the fermentarian with their ballyhooric blowreaper [the ass]

BALLYJAMESDUFF. Town, Co Cavan. Percy French wrote "Come Back, Paddy Reilly, to Ballyjamesduff," in a challenge that he work the name into a song.

485.16 Come back, baddy wrily, to Bullydamestough!

BALLYMUN (15/40). Vill, N Dub suburb on road to Naul.

14.36 the cornflowers have been staying at Ballymun
497.20 Ballymunities

BALLYNABRAGGET. Tnld, par of Donaghcloney, bar of Iveagh Lwr, Co Down. *Baile na Bragoide,* Ir "Town of the Pot-Ale." "Bragget" was the product of professional brewers.

60.12 Brian Lynsky...at his shouting box, Bawlonabraggat

BALROTHERY. (1) Vill, N Co Dub, SW of Balbriggan, and name of 2 baronies (E, W Balrothery), N Co Dub. *Baile an Ridire,* Ir "Town of the Knight." (2) Form vill SW of Dub, E of Tallaght, and form tramstop on the Terenure-Tallaght tram line. *Balrudery* is an Ir "country dance."

405.27 the once queen of Bristol and Balrothery

BALTIC SEA. An arm of the Atlantic O connected with the North Sea by the Skagerrak and Cattegat. Ger, *Ostsee;* Russ, *Baltiskoye More* (338.19). The B States are the former Estonia, Latvia, and Lith, sometimes also Fin and Pol. The "long ships" of the Vikings (such as Eric Bloodaxe and Harold Bluetooth, 323.04) were developed by B tribes as early as the time of Tacitus.

187.02 pulably of balttossic stummmung
320.21 Brighton-pon-the-Baltic
323.04 the bloedaxe bloodooth baltxebec ["xebec," a type of 3-masted Medit ship]
338.19 laut-lievtonant of Baltiskeeamore
423.03 about the Balt with the markshire parawag
BANAGHER.  Vill, Co Offaly, on Shannon R. To anything unusual, people say, “Well, that bangs Banagher” (P W Joyce).

87.31  Mind the bank from Banagher

BANBA.  See Ireland.

BANDUSIA.  A fountain celebrated by Horace (Odes III, xiii), prob on his Sabine farm. JJ translated this Ode while at Belvedere Coll: his earliest writing which survives.

280.32  fount Bandusian

BANGKOK.  City, cap of Siam (now Thailand) on the Chao Phaya R 25 mi above its mouth.

8.20  bangkok’s best

BANK OF ENGLAND.  Located on Threadneedle St in the City of London, the B of E has a venerable trad and is pop known as the “Old Lady of Threadneedle St” (qv).

127.28  catches his check at banck of Indgangd [Indgang, Dan “entrance”; bank, Dan “knock”]

420.34  Now Bunk of England’s

BANK OF IRELAND (15/34).  Located on College Green, the B of I occupies the bldgs which were once Parl House (qv). Beginning in March 1804, the old Parl was modified considerably. Swift called the Bank “The Wonderful Wonder of Wonders” in a satire in 1720. The “stone of destiny” in 40.19 is the Lia Fáil (qv) but possibly also the cornerstone of Parl House, laid 3 Feb 1729.

See Chichester (House).

40.19  under the blankets of homelessness on the bunk of iceland...stone of destiny

71.14  Ireland’s Eighth Wonderful Wonder

?84.31  savings...so many miles from bank and Dublin stone

420.32  Once Bank of Ireland’s

574.18  bank particularised, the national misery

BANN RIVER.  The Upr B Riv, 25 mi long, rises in Co Down and flows NW into Lough Neagh; the Lwr B, 33 mi long, flows N out of Lough Neagh into the Atlantic. At its mouth is Tonn Tuaithe, “The Wave of the North”; see Four Waves of Erin.

?100.07  Bannalanna

?137.13  bann if buckshotbackshattered

197.12  Was her banns never loosened in Adam and Eve’s

210.07  A tinker’s bann and a barrow

?247.30  forebanned and betweenly
BANNOCKBURN. Town, cen Scot, 2½ mi SE of Stirling; site of battle 23 June 1314 in which Robert Bruce routed the Eng under Edward II and took Stirling Cas.

9.25 this is panickburns

BANTRY BAY. Ocean inlet, SW Co Cork, site of unsuccessful Fr attempts at landing in 1689 and 1796 to help Ir insurrections.

409.02 I heard the man Shee shinging in the pantry bay

BARBADOS. Isl in the Lesser Antilles, WI. When Cromwell dispatched the “mere Irish” “to hell or Connaught” after 1652, thousands were also deported into virtual slavery in B.

525.06 Tallhell and Barbados wi ye and your Errian coprulation!

BARCELONA. City and port in E Sp, form cap of Catalonia. Barceloneta is a suburb to the E. A “barcelona” is a neck-cloth, pop in Brit Isles in 18th and early 19th cents, which FW doesn’t always distinguish from “Borsalino,” an It make of hat.

273.18 muchas bracelonettes gracias barcelonas
288.18 to put off the barcelonas® from their peccaminous corpulums
?398.05 heroest champion of Eren and his braceoelanders
?520.09 to push on his borrowsaloaner
625.11 always snugging in your barsalooner

BARCHESTER. The imaginary shire of Trollope’s Barchester novels, the first of which is The Warden. See Manchester.

?446.31 Up Murphy, Henson and O’Dwyer, the Warchester Warders!

BARENTS. Wm Barents, 16th cent explorer, discovered Spitsbergen (qv), an Arctic archipelago including B Isl and surrounded by the B Sea.

?331.12 I’ll tittle your barents

BARKER, JOHN, AND CO. Dept store in Kensington High St, London.

127.11 if he outharrods against barkers

BAR-LE-DUC. Town, NE Fr, cap of Meuse Dept, S of Verdun. In the siege of the fortress of Verdun, 1916, it was the railhead for the fortifications.

73.26 siegings round our archicitadel...as Bar-le-Duc

BARLEY FIELDS (15/34-35). The old name for the area on which the Rotunda (qv) Hosp now stands; purchased by Dr Mosse as BF in 1748, renamed “New Gardens” by 1756; later Rutland (now Parnell) Sq (qv).

203.06 barleyfields and pennylotts of Humphrey’s fordofhurdlestown

Barna. Vill and resort, Co Galway, SW of Galway City. The allusion is to Johnny MacDougall as the prov of Connacht.

57.10 Hear the four of them...Armagh...Clonakilty...Deansgrange...I, says Barna, and whatabout it?

BARNABOY HOUSE. Demesne, 1 mi NW of Kilcormac (aka Frankford), Co Offaly. See also Barna.

?237.15 our barnaboy, our chepachap

BARNARDO, J M AND SON (15/33). Barnardo’s the furriers has long been a landmark at 108 Grafton St. The related Thomas John Barnardo, b 1845 in Dub, established more than 100 homes for waifs and strays throughout the UK; still known as “Dr Barnardo’s Homes.” See Stepney.

253.31 Barnado’s bearskin...this village childergarten
BARNET.  Town, Herts, SE Eng, 12 mi N of London, scene of decisive Yorkist victory in War of Roses, 14 Apr 1471, in which Earl of Warwick, "The Kingmaker," was killed. The three divisions are High B (aka Chipping B), East B, and New B.

might underhold three barnets

BARNSTAPLE.  Market town and seaport, N Devon, SW Eng; one of the most anc royal boroughs. The allusion is also to Thackeray, Lectures on the English Humorists, "If Swift was Irish, then a man born in a stable is a horse." Wellington (whose birthplace in Ire is still a matter of dispute) is also supposed to have denied his Irishness on the grounds that "a man is not a horse because he was born in a stable."

Willingdone, bornstable gentleman

tomestone of Barnstaple

BARRACK BRIDGE (14/34).  Br over the Liffey, pop called "Bloody Bridge" after the battle btwn apprentices and soldiers at opening of orig wooden br in 1671. Present br built 1863, called Victoria Br, now Rory O'More Br.

bloodstaned breeks

His bludgeon's bruk

Bloody Big Bristol [bristol, OE "bridge"]

BARRETTS HOTEL (16/33).  Around the turn of the cent, Jane Barrett ran a restaurant and hotel at 15 Lincoln Pl, attached to the Lincoln Pl Turkish Baths, a short distance from Maple's Hotel in Kildare St. (See Census for St Madeleine, Sophie Barat.)

Maples...a stopsign before Sophy Barratt's

BARREL, THE (14/33).  The area behind a stone archway (recently a shop) on the W side of Meath St, where the Friends' Meeting House stood; thus called in the Liberties because the Quakers gave out soup to the hungry.

the hogshome they lovenaned The Barrel

BARROW RIVER.  Riv, 112 mi long, SE Ire, flows S from Co Offaly to Waterford Harb. Connected to Liffey by canal.

Lave a whale...in a whillbarrow

Hill of Allen, the Barrow for an People

do the great tribune's barrow [+ O'Connell's grave]

A tinker's bann and a barrow to boil

Send leabarrows loads

from the browsesberrow in nolandsland

Dom King at broadstone barrow

BARTHOLOMEW DEEP.  One of 5 deeps in Pacific O close to coast of S Amer.

in deep Bartholoman's Deep

BASLE (BASEL, BALE).  Sw canton and city on both sides of Rhine R, where in an annual ceremony 2 legendary figures, der wilde Mann and the bird Vogel Gryff arrive on a float on the Rhine. Site of 1st br (1225 AD) over Rhine btwn Lake Constance and North Sea. Btwn the mod Rhine brs there are 3 passenger ferries called "Wilde Mann," "Vogel Gryff," and "Leu" (Sw-Ger "lion").

bluntly broached, and in the best basel to boot

Baslesbridge

Qith the tou loulous and the gryffygyffygriffs, at Fenegans Wick, the Wildemanns

basal curse yet grace abunda [?Graubünden]
BASQUE PROVINCES. Region, N Sp. Basque, Euskadi or Eskualkerria; the Basque lang is Euskerra or Eskuara. See AWN I.2 (4/64). The beret (507.15) originated with the Basques.

102.16 Handiman the Chomp, Esquoro, biskbask
121.05 its basque of bayleaves all aflutter
230.06 domum (osco de basco de pesco de bisco!)
233.35 as baskly as your cheesechalk cow cudd spanich
287.F4 Basqueesh, Finnican, Hungulash and Old Teangtaggle
350.20 No more basqubeziques for this pole aprican!
507.15 the basque of his beret
556.33 was basquing to her pillasleep
557.01 for Hemself and Co, Esquara

BASTILLE. The great prison-fortress of Paris, whose fall signalled the beginning of the Fr Revolution.

105.23 the Fall of the Potstille
275.10 signs is on the bellyguds bastille back

BATH. City and spa (Ger, Bad) in Somerset, Eng, on the Avon R. “B buns” are more edible than they sound. The “Beauty of B” is an apple.

198.05 He erned his lille Bunbath hard
355.13 Beauty’s bath she’s bound to bind beholders
541.27 bathandbaddend

BATTERSBY AND CO (15/34). Estate agents and auctioneers in Dub for more than a cent, long (but no longer) at 6 Westmoreland St.

?372.36 number one lived at Bothersby North
386.24 Bootersbay Sisters...auctioneer Battersby Sisters
387.24 Queen Battersby, the Fourth Buzzersbee
497.18 Batterysby Parkes
515.30 me bebattersbid hat

BATTERSEA. Dist and Park, on S bank of the Thames, London.

374.29 Finsbury...you batter see...regent
497.18 Batterysby Parkes

BATTERSTOWN. Town, Co Meath, 15 mi NW of Dub. Baile an Bóthair, Ir “town of the road.”

132.04 at Baddersdown in his hunt for the boar trwth

BAYREUTH. Town, Upr Franconia, Ger. Wagner festivals have been held there since 1876 in the Festspielhaus, designed by Wagner.

?222.12 Songs betune the acts...Polymop Baretherootsch
229.34 on block at Boyrut season
500.24 Fort! Fort! Bayroyt! March!

BEAUX LANE (15/33). Mid-18th cent name for Digges Lane, near Stephen St, just S of Mercer St Hosp (not Digges St, several blocks S).

568.22 beaux and laddes

BEAUX’ WALK (16/33). 18th-cent name for N side of Stephen’s Green.

405.13 the Bel of Beaus’ Walk
?618.23 make their beaux to my alce

BECKER, BROTHERS. Tea merchants; at 7 Gt George’s St, S (15/33), and 17 Earl
St, N (15/34), around the turn of the cent.

milkee muchee bringing beckerbrose, the brew with the foochoor in it

BECTIVE. Vill, Co Meath, with B Abbey (ruins), founded 12th cent. The allusion is mainly to the B Rangers, a Dub rugby club.

the Bective's wouldn't hold me

BEDDGELERT. "Gelert's Grave"; vill in Carnarvonshire (now Gwynedd), N Wales, named after the legend of the hound Gelert, who was left by his master King Llewelyn to guard his infant son. Returning to find Gelert covered with blood, his master slew him before he discovered the body of the wolf Gelert had killed in protecting the baby.

"Beth-Gelert" is a doggerel poem on the subject by Wm Robert Spencer (1769-1834).

dogpoet...hangname he gave himself of Bethgelert

BEGGARSBUSH (17/32). The area of Dub in the vicinity of the present Ballsbridge, on the Dub-Blackrock Rd. Near the present Haddington Rd was once a large bush where beggars congregated and often ambushed travelers. Dub's rugby grounds are in Lansdowne Rd (qv), B.

ambusheers, beggar

beggered about the amnibushes like belly in a bowle

Order now before we reach Ruggers' Rush!

BEHIND ST (15/33). A passage from Werburgh St to Nicholas St, so-called from its position behind Skinners Row. Form Sutor or Sutter St or Lane; aka Hind St. The Phoenix Tav was located here in mid-18th cent.

3 Behind Street

BELFAST. City, Co Antrim (Ulster), cap N Ireland; since the 17th cent the center of Ir Protestantism. The shipbuilding yards and shipways of Harland and Wolff (140.19) (which preferred Prot employees, 140.19) were at one time the world's largest. Queens Coll, B, founded 1849, now Queens Univ under Ir Univ Act of 1908 (385.13). The Northern Whig began publication in 1824 (42.28, 511.02). Letterpress printing was introduced in B in 1693 by James Blow (534.18), and the Belfast News-letter (not Saunders'), main Prot daily newspaper (534.20), was founded in 1737 by Henry and Francis Joy (534.15). The city motto is Pro tanto quid retribuamus (521.10). As a cen of culture in the late 18th and early 19th cents, B was called the "Athens of the North" (519.19).

Other place-names are Falls Road (534.20) in the Prot working class dist; Knockbreckan Reservoir (534.19), the B water supply; Waring St (534.18) in cen B; Ballymacarret (390.24, 501.04), an industrial dist on B Lough, which, with MacArt's Fort (Baile Mhic Airt) on Cave Hill (529.24), NW of B, is named for Brian MacArt O'Neill, slain 1601 by Lord Deputy Mountjoy. On Cave Hill, aka Ben Madighan (?222.13), Wolfe Tone and others pledged themselves to Ir independence, 1795.

a northern tory, a southern whig

Bullfoost Mountains

Delfas

orange garland

I am underheerd by old billfaust

Mountain...Maidykins in Undiform

Queen's Ultonian colleges

As I was going to Burrymecarott

Hellohello! Ballymacarett!
BELGIUM. Constitutional monarchy since 1831; form part of Neth, briefly of Fr. The two langs and cultures of B are Walloon (Fr) and Flemish. The nat anthem is "La Brabançonne" by Campenhout (138.12). Waterloo is of course in B, and for some reason Napoleon appears in the Museyroom passage (FW 9) as "me Belchum." See Brabant.

9.01 This is me Belchum
9.04 me Belchum
9.10 bode Belchum
9.13 me Belchum
9.15 me Belchum
9.30 me Belchum's

Le King of the Burgaans
138.12 a brabanson for his beeter
239.32 belge end sore footh
?255.13 Bulljon Bossbrute
?316.19 into the boelgein
376.04 a bulgen horesies
376.05 wollan indulgencies, this is a flemsh
529.22 made in Fredborg into the bullgine

Flanders. The NW portion of B, now divided into 2 of B's 9 provinces, E Flanders and W Flanders. The landing of the Normans at Baginbun (qv) in 1169 is described in the Ir annals as "The fleet of the Flemings came to Erin" (388.10,18). Flemish crossbowmen in the invading army were the first the Ir had ever seen.

?43.04 a fleming
204.22 why in the flenders was she frickled
?289.13 Byrne's and Flaming's
376.05 this is a flemsh
388.10 Flemish armada
388.18 Frankish floot of Noahsdobahs
397.24 since the phlegmish hoopicough

BELGRADE (BEOGRAD). Cap of Serbia, of Yugo only since 1945.

114.05 from Malizizes with Bulgarad
?491.35 Baltic Bygrad
534.22 Belgradia

BELGRAVIA. Once-fashionable London dist. It reaches FW by way of the limerick: "There was a young man from Belgravia/Who didn't believe in our Saviour./He walked down the Strand/With his balls in his hand/And was fined for indecent behaviour."

BELLE ALLIANCE, LA. See Waterloo.
BELLEEK. Town, Co Fermanagh; known for its china, and for salmon and trout fishing on the Lwr Erne R.

BELLE SAUVAGE, LA. Famous London coaching inn off Ludgate Hill. Pocahontas stayed there 1616-17 when she came to London with her husband John Rolfe, but the name antedates her visit.

Brougham's burlesque "La Belle Sauvage" (about Pocahontas) was performed on the opening night of the Gaiety Theatre (Dub), 27 Nov 1871.

BELVEDERE COLLEGE (15/35). In Gt Denmark St; a Jesuit preparatory sch since 1841. JJ attended it, 1893-1898, and was an "exhibitioner" throughout, winning cash prizes in all-Ire competitive exhibitions, or exams, in 1894, 1895, 1897, and 1898 (didn't compete in 1896).

BENARES. Ind city and state on the Ganges R, 400 mi NW of Calcutta; the holy city of the Hindus. The Ganges is lined with "ghats," or landing-places where pilgrims bathe in the sacred riv.

BENBULBEN. Mt, Co Sligo, W peak of Dartry Mts; aka "Table Mt." The legendary hero Diarmuid died there, and Yeats is buried at Drumcliffe, "Under Ben Bulben."

BENBURB. Vill, Co Tyrone, a former O'Neill stronghold. On 4 June 1646 a Scot and Eng army was defeated by Owen Roe O'Neill, last of the Ir chiefs, who died shortly after.

BENGAL. NE Ind prov; cap Calcutta; form E Bengal is now Bangladesh.

BÉRANGER, CAFÉ. Paris café where Hugo, Sainte-Beuve, Gautier, et al, met as "La Cénacle littéraire." For Pierre Jean de Béranger, author of Le Sénateur, see Census.

BEREHAVEN. A strait btwn Bere Isl and N shore of Bantry Bay, Co Cork.

BERGEN-OP-ZOOM. Town, N Brabant prov, S Neth, at mouth of Zoom R, on the Scheldt estuary. Form a strongly fortified town, besieged in 1588, 1622, 1747, 1795, and 1814-15.

BERING SEA. Sea, N Pacific O, btwn Alaska, US, and E Siberia, USSR; B Strait connects B Sea with Arctic O.
BERKELEY ROAD (15/35). Runs N from Blessington St past the W end of Eccles St to the NCR; the S section is called B St, the N, B Rd.

An elliptical (double crescent) “Royal Circus” was planned by Luke Gardiner, Viscount Mountjoy, before his death in 1798, to encircle the area at the W end of Eccles St; a map of 1821 still shows it by anticipation. It was never built, and B Rd and the Mater Misericordiae Hosp now occupy the E portion of the site.

260.11 Tycho Bracce Crescent,² shouldering Berkeley Alley [260.F2: Mater Mary Mercercordial]

BERLIN. Ger city and former cap, on Spree R. According to doubtful trad, it was founded by Margrave Albert the Bear (d 1170) (539.30). It was the Residenzstadt of the Hohenzollerns from the 15th cent (539.20). The Brandenburg Gate (Brandenburg Tor), the only remaining gate of the B walls (246.06, ?265.13), is the entrance to Unter den Linden (577.29). The Lustgarten (Ger, “Pleasure Garden”) is a park surrounded by the former royal palace, the cath, and museums (532.22). Moabit is a B dist, incl Moabit pris (547.01). “B gloves” (36.15) are of knitted wool.

36.15 one Berlin gauntlet
246.06 From Brandenborgenthor
?265.13 brandnewburgher
532.22 Kissilov’s Slutsgartern
?539.20 platized mine residenze
539.30 Allbrecht the Bear
547.01 from Moabit
550.08 my barelean linsteer
577.29 in the grounds or unterlinnen

BERLITZ LANGUAGE SCHOOLS. JJ taught at the B schs in Trieste and Pola.

182.07 to ensign the colours by the beerlitz in his mathness
421.27 impulsive irelitz
467.25 out of beurlads scel

BERRATHON. In Macpherson’s poem of that name, an isl of Scand where Ossian rescues the king, Larthmor, after he has been imprisoned by his own son.

254.33 the best berrathon sanger in all the aisles of Skaldignavia

BERRY. Form duchy and prov, cen Fr. For St Julien of B, see Census. St Julien wine is a claret from Bordeaux.

406.24 All St Julian’s of Berry

BETHEL. Anc city of Pal, 11 mi N of Jerusalem; a holy place. Orig called Luz [?528.13]; Jacob renamed it B, Heb “House of God,” after his dream, later set up an altar (Gen 12:8, 28:19, 35:1-7). As a generic term, a chapel or place of worship. Acc to one legend, the Lia Fáil (qv) is the stone Jacob slept on. Dr Bethel Solomon (542.28) was a president of the Rotunda (qv) (Lying-In) Hosp.

186.30 the rival doors of warm bethels of worship
?329.36 The grandest bethehailey seen or heard
?347.03 from the mount of Bekel, Steep Nemorn
542.28 in my bethel of Solyman’s
607.08 Jakob van der Bethel

BEULAH, LAND OF. Isa 62:4: “You shall be called my delight is in her, and your land Married” (Heb, Beulah). In Bunyan’s Pilgrim’s Progress, the land of joy where pilgrims wait until called to the Celestial City. Byelo, Russ “white,” as in Byelorussia.

64.05 a fourth loud snore out of his land of byelo
BEWLEY.  B's Oriental Cafes (coffee, tea, pastry) are Dub institutions, but I don't know what they have to do with bouillabaisse or Beauty and the Beast. Bewley and Draper, general merchants, manufacturers of mineral waters, and wholesale druggists, were at 23 and 27 Mary St (15/34) (cf U 616/632).

BIG BEN.  Properly the bell, not the clock, on the Tower of Westminster, London.

BIG GUN (17/36).  St in Fairview, named for former tav; renamed Merville Ave at the beginning of the cent.

BIG TREE (15/35).  A big tree, so known to local citizenry, once grew in Drumcondra Lane (now Dorset St), just N of the NCR.

BILOXI.  Seaport on Gulf of Mexico, Mississippi, US.

BINNS'S BRIDGE (15/35).  Br carrying Drumcondra Rd across the Royal Canal.

BIRD'S NEST INSTITUTION.  Now in Blackrock, it was formerly in Kingstown (Dun Laoghaire). A Prot boys' home for the care and conversion of destitute Roman Catholics, its name, like "soupers," became a pejorative nickname for Prot proselytizing. Its inmates also known as "Smyly boys."

BIRNAM WOOD.  See Dunsinane.

BIRR.  Town, W Co Offaly, noted for its astronomical obs. Sir Wm Petty called it "Umbilicus Hiberniae." Form Parsonstown.

BISCAY, BAY OF.  Inlet of Atlantic O off N coast of Sp. Song: "The Bay of Biscay."

BISHOP'S BAY.  SW coast of Lambay Isl (qv).

BISMARCK ARCHIPELAGO.  Chain of isls E of New Guinea, containing New Ireland and New Britain, separated by St George's Channel. Part of Melanesia.

BLAALAND.  Old Norse name ("Blueland") for Afr (qv). In the Sagas, Africans (usually Moors) are called "bluemen."

BLACKAMOOR'S HEAD, THE (14/33, later 15/34). 18th-cent shop in Francis St, later in Dame St. Acc to Peter’s Dublin Fragments (156), paduasoys and “russets for petticoats” could be seen there.

BLACK AND ALL BLACK. 18th-cent Dub farrier’s shop and stables. Acc to Peter’s Dublin Fragments (157), “corn and hay were sold there.”

BLACK FOREST. Mountainous region, SW Ger, along E bank of upr Rhine from the Neckar R to the Sw border. Ger, Schwarzwald.

BLACKFRIARS. Lane, br, form theatre in London. B Lane occupies part of the site of Dominican monastery of the Black Friars (1276-1538), where Henry VIII held his Black Parl and was granted a divorce from Catherine of Aragon. James Burbage founded B Theatre (ca 1596, demolished 1655), where Shakespeare frequently acted. B Br, built 1769, spans the Thames just S of the old monastery site.

BLACKHEATH. SE London pleasure resort, mainly in Lewisham, S of Thames, where golf was first introduced into Eng in 1608. Hqs of Kentish rebels in 1381 and again in 1450. The area was notorious for highwaymen.

BLACK PIG'S DYKE. Aka Dane’s Cast, Worm Ditch, Black Pig’s Race. A great wall and fortification built by Ulstermen in 3rd cent AD as a boundary btwn Ulaidh and Oriel. Remnants of the wall are still discernible, esp near Granard, Co Longford, where portions extend btwn Lough Kinale and Lough Gowna; btwn Dowra on the Leitrim-Cavan border and Lough Allen; and in Co Down, 1 mi E of Poyntzpass. The Dyke ran across the whole of Ire, roughly from Carlingford Lough to Donegal Abbey.

BLACKPOOL. City and resort, Lancs, Eng, on Ir Sea 30 mi N of Liverpool. “Blackpool” in FW refers primarily to Dub, since it translates the Norse “Dubh-linn”; but it just may carry a hint of the rich associations of the Brit nation noisily, sadly, and often damply at play in its greatest seaside resort. Black (blood) pudding is a Lancs specialty.

BLACKROCK. Town on Dub Bay btwn Dub and Dun Laoghaire; the old name was Newtown. Since the 18th cent a place of resort for Dubliners, reached by the “Rock Road” (qv) (now Merrion Rd), later by the Dalkey, Kingstown, and B tram (qv). Conway’s Tav and Vauxhall Gardens (qqv) were two of its attractions.
somewhere off the Dullkey Downlairy and Bleakrooky tramaline
Conway’s Inn at Blackrock
Blake-Roche, Kingston and Dockrell
Braid Blackfordrock
dullakeykongsbyogblagroggerswagginline
Aka Euxine, anc Pontus Euxinus, the sea btwn Europe and Asia.
Hispano-Cathayan-Euxine
TAFF...a blackseer:
BLACKWATER. There are B Rrivs, and vills, in half the cos of Ire. Best known:
(1) rises from Lough Ramor in Co Cavan, flows through Co Meath to join Boyne R
(2) rises in mts of Slievelogher, Kerry-Cork border, flows E through Co
past Lismore, then S to sea at Youghal. Spenser: “Swift Awniduffe, which by
the Englishman/is calldle Blackewater.”
He has all my water black on me
with black ruin like a sponge out of water
drink annyblack water that rann onme way
Chief Goes in Black Water [the Co Cork, ie Munster, riv]
BLACKSENA. Aka Euxine, anc Pontus Euxinus, the sea btwn Europe and Asia.
Hispano-Cathayan-Euxine
TAFF...a blackseer:
BLANCHARDSTOWN (8/38). Vill NW of Dub on Navan Rd. Never has had a
newspaper, never will.
Blanchardstown mewspeppers pleads coppyl
BLARNEY. Town, Co Cork, 4 mi NW of Cork City. In the 15th-cent cas is the B
Stone, believed (but by whom?) to make anyone who kisses it proficient in blarney
(smooth-talk). Songs, “The Groves of Blarney”; “O Blarney Castle, My Darling” (air:
“The Blackbird”).
you bet your boughtem blarneys
sinking offter the soapstone of silvry speech
a pair of Blarney braggs
their grooves of blarneying
like a blurney Cashelmagh crooner...blackberd’s ballad
blarneyest blather in all Corneywall
blarneying Marcantonio [Mark = Munster]
BLEAK HOUSE. The Dickens novel about the Court of Chancery; name is some-
times used as a symbol for Eng. Stanislaus Joyce: “I called 7, St Peter’s Terrace, Ca-
bra, [a Joyce res] ‘Bleak House’.” There was a BH in Dub in Marino Ave. Blackhuse,
Dan “inkwell.”
maleybags, things and bleakhusen
BLEEDING HORSE TAVERN (15/32). Anc tav which stood into 19th cent at
junction of Charlotte and Camden Sts. It figures prominently in J S LeFanu’s The
Cock and Anchor.
Sunner of oddstodds on bluebleeding boarhorse!
BLENNERCASSEL (1) Ballyseedy Ho, 3 mi E of Tralee, Co Kerry; built 1760 for
the Blennerhasset family. Blennerville, SW of Tralee, also named after this family.
(2) Blennerhasset, a palatial house on an isl in the Ohio R, US, built by Herman
Blennerhasset, the Irishman mixed up in Aaron Burr’s conspiracy. (3) Castle Cald-
well (ruins), 6 mi NE of Belleek, Co Fermanagh, was built 1612 by the Blennerhassets
but passed to the Caldwell family in late 17th cent.

376.32 Slick of the trick and Blennercassel of the brogue. Clanruckard for ever!

BLESSINGTON. Town, Co Wicklow, 15 mi SW of Dub. The Liffey R and King’s R join at B; since 1938 they flow into the N arm of the B (hydroelectric) Reservoir, also called Poulaphuca (qv) after the Liffey waterfall farther S, downstream. FW remembers the Liffey before it was dammed. Until 1683, B was called Burgage (qv).

194.36 the pools of the phooka and a place they call it Blessington

BLOODY ACRE (14/37). A field now incorporated into Glasnevin (qv) Cem; acc to Cosgrave’s North Dublin, 30, it prob commemorates the Battle of the Wood of Tolka, btwn 2 Ir armies before the Norman invasion.

231.21 bloody acres
553.08 blighty acre

BLUEBELL (BLUE BELL) (10/32). Ave and Rd, Kilmainham area: btwn Grand Canal and Naas Rd. Also a tnld in par of Drimnagh, and the stream supplying moat of Drimnagh Cas, just S of B.

Jacinthe des prés is Fr “bluebell.” Allusions are to the immortal flowers of the Quinet sentence (pervenche, Fr “periwinkle”), but the associations with B in Dub and Selskar (St Sepulchre) (qv) in Wexford are unexplained.

?28.27 Les Loves of Selskar et Pervenche...bluebells blowing in salty sepulchres
361.22 bridge of primerose...bluebells near Dandeliond
?580.17 Pervinca calling, Soloscar hears
?626.19 while blubes blows there’ll still be sealskers

BLUE BOAR ALLEY (15/33). Aka Blue Coat Alley; S of St Werburgh’s Ch, Werburgh St, now obliterated by a mod sch.

370.23 Stunner of oddstodds on bluebleeding boarhorse!

BLUE STACK MOUNTAINS. Mts, Co Donegal, N of Donegal Town.

6.01 blightblack workingstacks...twelvepins

BODINGTOWN. Tnld, par of Clonalvy, bar of Duleek Upr, Co Meath.

622.35 Bodingtown

BOHEMIA. Prov, W Czech, subject of Balfe’s opera, “The Bohemian Girl.” Because the first gypsies came to Fr by way of B, it was believed to be the home of the gypsies and thence “bohemian” became a term for artists of unconventional habits. The B Brethren were a 15th-cent religious sect in Prague (170.10).

32.35 The Bo’ Girl and The Lily
170.10 quakers...when Bohemeand lips...a gnawstick
246.18 lily of Bohemey
333.15 farabroads and behomeans
404.26 his loud boheem toy...damasker’s

BOHERMORE. The name is from Bóthar Mór, Ir “Great Road.” There were 5 “great roads” built in Ire in the 2nd cent, but none was uniquely called the Bóthar Mór. There is no “Barony of B”; there are tnlds named B in Cos Carlow, Kilkenny, and Longford.

24.21, 373.05, and 399.28 refer to the home of Johnny MacDougall. Since he represents West and the prov of Connacht, the allusion may be to the anc Esker (qv) Rd from Dub to Galway. B Rd in Galway City, now the main rd to Tuam, was once
the rd to Dub; it is the site of B Cem.

5.36 the bore the more
24.21 and Waddlings Raid and the Bower Moore
81.09 So more boher O'Connell!
198.27 with bow or abandon!...Tell me moher
373.05 he was berthed on the Moherboher to the Washte
399.28 from the barony of Bohermore

BOHERNABREENA. Bóthar-na-Brúighne, “Road of the mansion.” Tnld, rd, and reservoir, 2 mi S of Tallaght in Glenasmole (qv); named for the famous “Hostel of Da Derga,” destroyed by pirates ca 1st cent AD. It was the site of a famous murder and execution in 1816: one Kearney and his 2 sons were hanged for the hatchet slaying of a gamekeeper.

87.31 thicksets in court and from the macdublins on the bohermabreen

BOILEAU AND BOYD. Wholesale druggists, chemists, and colour merchants, 88-93 Bride St, 46 Mary St, and 6 Merrion Row.

527.13 coldcream...from Boileau's

BOLAND'S, LTD (15/33). Boland’s City of Dublin Bakery has been at 9A Lwr Grand Canal St; also on Grand Canal Quay. De Valera commanded a detachment at Boland’s Mills during the Rising of 1916.

406.13 and Boland’s broth broken into the bargain...green free state

BOLEYVOGUE (BOOLAVOGUE). Town, 8 mi NE of Enniscorthy, Co Wexford. Eng troops burned RC chapel and other buildings, 26 May 1798, setting off the Wexford insurrection. “Boulavogue” is a song about the rising and Fr Murphy.

“Bullavogue” in Ir-Eng means a rough bully of a fellow.

100.08 Of A Bullavogue

BOLGA. Acc to MacPherson’s notes, the S parts of Ire were known by the name of Bolga, from the Firbolg, or Belgae; bolga, “quiver”; Fir-bolg, “bowmen.”

329.17 Roscranna’s bolgaboyo

BOMBAY. Ind state and city, W Ind. But in FW, only a pun on “peach bombé.”

37.32 Peach Bombay

BOND ST. In London’s West End; synonymous with expensive fashion. Dub’s Bond St (14/33) is undistinguished.

156.29 as british as bondstrict

BON MARCHÉ, MAGASIN DU. Paris dept store, 7th Arr; bon marché, Fr “bargain.”

112.32 watermark: Notre Dame du Bon Marché

BONNYBROOK. Tnld, and B House, W of Coolock, N Dub. There are no hosp in the vicinity; the Hospice for the Dying (qv) is in S Dub. See Donnybrook.

514.25 the Auspice for the Living, Bonnybrook, by the river

BOOLIES. Tnld, par of Kilbride, bar of Ratoath, Co Meath. (Other tlnlds of this common name, which means “milking places,” are excluded by the context.)

97.10 by the Boolies

BOOTERSTOWN (20/30). Dist, SE Dub, on shore rd to Blackrock. It was on the Dalkey, Kingstown, and Blackrock tram line (qv). The earliest name was “Ballybothyr,” “town of the road,” Ir bóthar, angl “booter,” “batter,” or “boher.”
BOÖTES. Constellation, whose brightest star is Arcturus. Boötes, Gk “ploughman”; it was seen as “driving” Ursa Major (qv) seen as the Plough or Wagon.

*sticklered rights and lefts at Baddersdown*

*the briskly best from Bootiestown*

*this salt son of a century from Boaterstown, Shivering William*

*change here for Lootherstown*

BOÖTES. Constellation, whose brightest star is Arcturus. Boötes, Gk “ploughman”; it was seen as “driving” Ursa Major (qv) seen as the Plough or Wagon.

*the Boote’s at Pickardstown*

BOOT LANE (15/34). Now Arran St E; named for an inn with “the sign of a boot.” Btwn the site of BL and Capel St was the anc Abbey of St Mary.

*B The Boot lane brigade*

BOREUM. Ptolemy’s name for NW Ire (Donegal). Hyperboreean Sea: the Atlantic N of Ire. The Annals of the Four Masters were written in a monastery in Donegal.

*his grand old historiorum, wrote near Boriorum*

BORNHOLM. Isl, a co of Den, in Baltic Sea W of Den and S of Swed. It was anciently a haven for pirates, Vikings, and “wild Danes.”

*B The Boot lane brigade*

BORRIS. Vill, Co Carlow. The song “Eileen Aroon” has its origin in the elopement of Eileen Kavanagh from B Cas in the 14th cent.

*B The Boot lane brigade*

BORSTAL. Vill near Rochester, Kent, SE Eng; site of orig B Reformatory for Juvenile Delinquents (known as “B boys”). The Brit scheme for correctional insts for adolescents was adopted in 1902.

*Erasmus Smith was a 17th-cent London merchant who gave his Ir land-holdings to endow Prot schs throughout Ire.*

*B The Boot lane brigade*

BOSCO’S CASTLE. Part of Cromwell’s Barrack, 17th-cent starfort (ruins) at harb entrance to Inishbofin, Co Galway. Bosco was a pirate allied with Grace O’Malley.

*The allusion is questionable, but may echo faintly in this and other allusions to Tabasco and the Basque Provs (qv).*

*B The Boot lane brigade*

BOSKOP. Locality in the Transvaal, S Afr; known as site of discovery of fossil prehistoric human skull in 1913.

*taken the scales off boilers like any boskop of Yorek*
BOURNEMOUTH

BOSPORUS (BOSPHORUS). Strait joining Black Sea and Sea of Marmara, with Istanbul at outlet to the latter, on the Eur side.

BOSPORUS. Strait joining Black Sea and Sea of Marmara, with Istanbul at outlet to the latter, on the Eur side.

BOSTON. Seaport city, cap of Mass, US, home of the former B Evening Transcript and in FW the origin of the Letter, or “transcript from B.” The earlier B Newsletter (11.22, 489.35) was founded 1704. Bastún (angl “bosthoon”), Ir “blockhead.” T S Eliot is associated with some, perhaps all, allusions to B. Despite the waves of Ir emigration to B, there are notably no allusions in FW to local sites or events in B, except for Bunker Hill (qv).

BOSWORTH FIELD. Area in Leics, Eng, site of the last battle (1485) of the War of the Roses; Richard III (“Crookback”) was defeated and killed by Earl of Richmond, later Henry VII.

BOTANIC GARDENS (14-—15/37). In Glasnevin, adjoining Prospect Cem; founded in 18th cent by Royal Dub Soc; administered since 1901 by Dept of Agriculture (14/37).

BOTANY BAY. (1) First Brit penal settlement in Australia, near Sydney, NSW; subject of the song, “Botany Bay.” (2) Res court in Trinity Coll, Dub, so-called since the 19th cent, presumably because of its bleak prison-like appearance. It is in fact not within reach of a long drive (“boundary”) from the TCD cricket pitch on the other side of the grounds.

BOTNIA. Form terr, now part of Swed and Fin. The Gulf of B is N part of Baltic Sea, btwn Swed and Fin.

BOULTER'S HILL (15/34). 18th-cent name of area now Henrietta St. Aka “Primates’ Hill,” because 4 Primates of the CI resided there btwn 1724 and 1794.

BOURNEMOUTH. City and seaside resort on Eng Channel, Hampshire, 30 mi SW
of Southampton.

?578.25 Pont Delisle till she jumped the boom at Bournemouth

BOURSE. The Paris stock exchange is the original for the bourses in other Eur
cities.

448.30 a bourse from bon Somewind
540.26 our bourse and politicoecomedy
589.09 weighty on the bourse

BOW LANE (13/33). B Lane and B Bridge (a street) pass St Patrick’s Hosp and
the Royal Hosp on rd to Kilmainham, roughly parallel to Conyngham Rd, on the
other side of the Liffey and the S boundary of Phoenix Park.

576.27 Bogy Bobow...cunnyngnest...Phenicia Parkes

BOWLING GREEN. Bowling greens were more common once. The best-known
bowling green in Dub was on the site of Oxmantown (qv) Green. Stanislaus Joyce
mentioned to Patricia Hutchins that there was once a bowling green behind the Mul-
lingar Hotel (HCE’s Tavern) in Chapelizod. Visiting Nora’s mother in Galway City,
JJ stayed at 4 Bowling Green. In Cork, the anti-Nationalist militia once drilled, pre-
sumably with muskets, on the Bowling Green. And, of course, Sir Francis Drake left
a bowling green to repel the Spanish Armada.

517.09 with his black masket off the bawling green

BOYNE RIVER. Riv, E Ire; its source is at Trinity Well, Hill of Carberry, Co Kil-
dare, and it flows NE into Ir Sea just below Drogheda. On 1 July 1690, Eng (Prot)
forces under Wm III defeated Jacobites under James II in Battle of the B, 3 mi W of
Drogheda. “Boyne Water” is an Orange song (98.22, 137.01).

“Foyne Boyne salmon” was once a Dub street cry. It was cockles and mussels
that were alive alive O (41.26, 538.21).

The Brugh of the Boyne (?136.22) near Slane, Co Meath, is an anc royal cem,
“burial place of kings.”

8.22 the three lipoleum boyne
41.26 foyneboyn salmon alive
98.22 wangfish daring the buoyant waters
114.36 battle of the Boyne
126.22 shocked the prodestung boyne
130.13 buttte of the bawn
?136.22 king’s brugh
137.01 boinyn water
211.34 Billy Dunboyne
341.06 Buckily buckily, blodestainted boyne
361.25 bdkley mister, bester of the boyne
372.07 barttler of the beauyne
538.21 saumone like a boyne alive O

BRABANT. Former duchy; its terr was divided after 1830 btwn S Neth and N and
cen Belg; the Belg prov of B surrounds Brussels. “La Brabonçonne” is the nat anthem
of Belg.

138.12 a brabanson for his beeter

BRADOGE (BRADOUGE) RIVER (14/34—35). A small Dub riv (or “Water”),
now entirely subterranean, flowing from the intersection of Grangegorman and NCR,
SE to Liffey near Arran St.

212.09 Melissa Bradogue
BRANDON MT.  Mt, Co Kerry, on Dingle Penin.  B Head is just NE of B Mt. Connor Pass crosses Dingle Penin, from Dingle to bays of B and Tralee just S of B Mt. Named for St Brendan, one of St Patrick's 4 saints.

BRANDYWINE.  Small riv in Penn and Del, US. Site of defeat of Washington by Gen Howe on 11 Sept 1777.

BRATISLAVA.  Cap of prov of Slovakia, Czech.

BRAY.  Coastal resort town ("The Ir Brighton") SE of Dub in Co Wicklow.  B Head is a 793-ft hill projecting from the coast S of B. The short B Riv reaches the sea at B. There is also a B Head in Valencia Isl, W Co Kerry, and a Lough B near the Liffey source in Wicklow.  Bri, Ir "hill."

BRAY.  Coastal resort town ("The Ir Brighton") SE of Dub in Co Wicklow.  B Head is a 793-ft hill projecting from the coast S of B. The short B Riv reaches the sea at B. There is also a B Head in Valencia Isl, W Co Kerry, and a Lough B near the Liffey source in Wicklow.  Bri, Ir "hill."

BRAZIL (BRASIL, BREASIL, BREASAIL).  Hy Brasaille, Ir "Enchanted Isle," the Ir Atlantis. St Brendan (d 578) of Clonfert (in Galway), one of St Patrick's 4 saints, was in legend the first to cross the Atlantic, and the discoverer of the "Promised Land of the Saints," or "Isle of the Blest," an isl W of Ire. From the 6th to as late as the 18th cent, geographers accepted its existence; it was sometimes identified with Labrador, sometimes with Atlantis.

St Brendan's Isle was in the middle ages confused with "brazil," a red dye-wood. It is for the latter that B in S Amer was named. As Port, it is alluded to at 316.28.

BREFFNY.  Name of anc tribe, which survived as name of dists in Cos Cavan and Leitrim. E Breffny is associated with the O'Reilly's (Breifne Ui Raghilligh), while W Breffny is associated with the O'Rourkes (Breifne Ui Ruairc). Tullymongan (qv) is in E Breffny.

BREGIA, PLAIN OF.  Anc name for the plain btwn the Liffey and the Boyne, Co Meath. Named for Breagha, who came to Ire with Heremon and Heber and the other sons of Milesius. When Heremon and Heber divided Ire between them, B (and Teffia, qv) were in Heber's territory S of the Boyne, but were soon taken over by Heremon.
BRENNER PASS. Alpine pass, btwn Austria and It. The lowest and one of the oldest of the important Alpine passes.

25.28 never a warlord in Great Erinnes and Brettland

228.19 Pencylmania, Bretish Armerica

BRICKFIELDS, THE (18/32). Area btwn Merrion and Sandymount, so-called in the 17th and 18th cents; aka Lord Merrion’s Brickfields. Acc to early records quoted by Haliday, “The bank at the west end of Cock (or Cokkle) Lake called Salmon Pool bank, running southwards to the Brick Fields is very high.”

174.27 beyond the brickfields of Salmon Pool

BRIDE ST (15/33). B St and New B St run N–S, W of Stephen’s Green. There is no Queen’s Coll there, or anywhere in Dub, but the City of Dub Coll of Technology has been in Lwr Kevin St around the cor from B St, since the 19th cent.

388.27 near the Queen’s Colleges, in 1132 Brian or Bride street

BRIDGEBORNE. Orig a London pris, later a generic term for any reformatory.

In 1603, part of Hoggen Green (qv) was vested in trustees for erection of a Bridewell; in 1617 the house was sold to TCD and occupied as Trinity Hall. Another Dub Bridewell, opened in 1801, was in Smithfield, N of Arran Quay.

172.03 she knew the vice out of bridewell was a bad fast man

BRIDGES, DUBLIN. The Liffey btwn Chapelizod and Dub Bay is spanned by 9 rd brs, 2 rlwy brs, and a footbridge. The following list shows location, from W to E, and other names; most have been renamed since the publ of FW. In each case the most common name known to JJ is given first. See individual entries.

Island Br (ca 1790).
Sarah
(Railway Br)
King’s Br (1828).
Now Sean Heuston
King John’s (1210)
Old (ca 1385)
Richmond Br (1816).
Now O’Donovan Rossa
Ormond (1683)
Essex Br (1676; rebuilt 1755).
Now Grattan (1874)
Wellington Br (1816).
Now Liffey
Cast Iron
Metal
Ha’penny
BRITAIN

O’Connell Br (1880).
Carlisle (1794)
Butt Br (1879).
Swivel
Loop Line Rlwy

Other Dub brs span the Grand and Royal Canals and the Camac, Dodder, and Tolka rvs. Those named in FW (see individual entries) are: Annesley, Ball’s (see Ballsbridge), Binns’s, Cross Guns, Golden, Newcomen, Rialto, and Tolka.

BRIE. Dist, NE Fr, in Depts of Aisne, Marne, and Seine-et-Marne; noted esp for its cheese.

“Brie-on-Arrosa/O’Briny rossies” presents a problem. The Arros R, a trib of the Adour, is in SW Fr (Dept of Gers); arroser, Fr “to water”; bri, Ir “hill”; Chateau Haut Brion (claret) is from Graves, S of Bordeaux. Take your pick.

95.04 the O’Moely gracies and the O’Briny rossies
163.28 the Bure will be dear on the Brie [butter, cheese]
207.15 A call to pay and light a taper, in Brie-on-Arrosa

BRIGHTON. Town and seaside resort, Sussex, S Eng, on Eng Channel. JJ was born in Brighton Sq, Rathmines (S of Dub).

320.21 Brighten-pon-the-Baltic
448.18 Who’ll brighton Brayhowth
537.11 outbreighten their land’s eng

BRINDISI. It prov and port on Strait of Otranto, Adriatic Sea; wine and spirits are among its exports. Also, brindisi, It “a toast.”

462.02 brindising brandisong

BRISTOL. City, Glocs (now Avon), SW Eng, on Avon R 8 mi from the Severn estuary. Earlier spellings: Bricgstoc, Brigstow, Bristowe. In 1172, Henry II granted Dub to the city of B (the charter is parodied on FW 545). The hist of B is a hist of foreign trade, including slave-trading in the 16th and 17th cents (537.24). The wool-trade with Ire has existed since the time of Canute. The 17th-cent Christmas Steps, off Colston St, a stepped st of shops, is a B landmark. Name B is OE for “bridge”; see Tavern, The (Bridge Inn) for additional listings.

?133.29 tribute...schenkt publicly to brigstoll
?353.34 birstol boys
378.19 Bring forth your deed...Brystal Palace
?391.09 borstel her schoon...grooming her ladyship
392.31 the heights of Newhigherland heard the Bristolhut
405.27 the house the once queen of Bristol and Balrothery twice admired
421.13 Bloody Big Bristol
442.10 about their bristelings
537.24 Blawlawfd-via-Brigstow [see Blaaland (Africa)]
539.21 my brixtol selection here at thollstall
542.16 I downsaw the last of Christmas steps
545.20 the men of Tolbris, a city of Tolbris...Tolbris
606.17 if you know your Bristol
?624.33 you were bragged up by Brostal

BRITAIN. See England.

BRITAIN COURT (15/34). Off Gt Brit (now Parnell) St (N side), btwn Gardiner...
St and Temple St. Britain Quay, where the Grand Canal and the Dodder R enter the Liffey, is just across the Grand Canal from Charlotte Quay.

our Harlotte Quai from poor Mrs Mangain's of Britain Court

BRITAIN, LITTLE. Fr Bretagne or Brittany, NW Fr; aka Armorica (qv). Tristram died there; Amory Tristram, first Lord of Howth, was born there, or so JJ believed. The "prow" of LB is Cap Finistère (see Finisterre). The Matière de Bretagne is the med Arthurian cycle. Ptolemy called Ire "Little Britain."

LB St (15/34) runs W off Capel St. Barney Kiernan's pub, in U, was at 8, 9, and 10.

hailing fro' the prow of Little Britain
lattlebrattons
la princesse de la Petite Bretagne
Matter of Brettaine and brut fierce
brayvoh, little bratton
in the matter of Brittas more than anarthur
Poor little brittle magic nation

BRITISH BROADCASTING CORP. Familiarly known as the BBC. Among other services of the BBC was the "London Regional Service." Acc to J S Atherton, Daventry, Eng (244.02) was a BBC transmitter which JJ could have heard in Paris. I don't know whether there was a program of "BBC Minstrels"; for the Moore and Burgess Minstrels and Christy Minstrels, see Census.

Bold Boy Cromwell
the Boore and Burgess Christy Menestrels
broadsteyne 'bove citie
Hear, O worldwithout...Daintytrees, go dutch
London's...regionals
first sports report of Loundin Reginald
Boyle, Burke and Campbell [+ "bell, book and candle"]
V.V.C.
Big big Calm, announcer

BRITISH MUSEUM. Lord Elgin brought the marble frieze and pediment of the Parthenon at Athens to the BM in London in 1816, and the "Elgin marbles" are there still.

Elgin's marble halles

BRITTAS. Town, Co Wicklow, and riv, which drains Glen of Kilbride and flows S into Liffey just above Blessington Reservoir.

my short Brittas bed
in the matter of Brittas more than anarthur [+ "matter of Britain"]

BRIXTON. (1) S London dist, btwn Clapham and Dulwich, part of borough of Lambeth. Oscar Wilde served his prison term in B Pris. (2) Town, SE of Plymouth, Devon, Eng.

best Brixton high yellow

BROADSTONE STATION (14/35). Now disused terminus of the form Midland Gt Western Rly, Phibsborough Rd. It was not yet in existence when George IV visited Dub in 1821 (568.23).

broadsteyne 'bove citie
shall receive Dom King at broadstone barrow

BROBDINGNAG. Land of giants, in Gulliver's Travels.
BUCCLEUCH 243

491.21  Braudribnob’s...lilypets
583.09  Bigrob dignagging his lylyputtana

BROCKEN, THE. Highest point of the Harz Mts, N Ger; scene of the legendary witches’ orgy on Walpurgis Night (229.16, 530.31), on the eve of 1 May (not 1 July).

70.04  first deal of Yuly...swobbing broguen eeriesh myth brockendootsch [+ “broken German”]

BROKEN HILL. Silver mine and mining town, NSW, on W border with S Australia, SE of Barrier Range.

There is also a BH (copper mine and mining town) in cen Rhodesia.

182.24  Broken Hill stranded estate, Camebreech mappendings

BROSNA. Riv, Cos Westmeath and Offaly, flows into Shannon R. Mullingar (qv) is on the B (475.22). Brosna, Ir “faggot.”

212.07  Briery Brosna
474.20  along the amber way where Brosna’s furzy

BROWNE AND NOLAN (16/33). Printers, publishers, and booksellers; at 24-25 Nassau St at the turn of the cent, now in Dawson St, with works at Clonskeagh; owners of the Richview Press (qv).

This well-known firm provides a Dub habitation for JJ’s preoccupation with Giordano Bruno of Nola (“the Nolan”), and “Browne” and “Nolan” become pseudonyms for Shem and Shaun. For the many Bruno allusions, see Census; listed below are only those clearly referring to the Dub firm.

211.32  a jackal with hide, for Browne but Nolan
268.08  Browne and Nolan’s divisional tables
412.36  my publickers, Nolaner and Browno
488.04  Bruno and Nola...stationary lifepartners off orangey Saint Nessau Street
503.34  Browne’s Thesaurus Plantarum from Nolan’s, The Prittlewell Press

BRUSSELS. City, and cap of Belg, on Senne R; Fr Bruxelles. The Willibroek Canal makes B a seaport. The Porte de Hal, the only gate remaining from the anc walls, dates from 1381; it has been a mus since the 19th cent.

17.06  brookcells...riverpool
199.07  zwarthy kowse and weedy broeks
535.05  whenby Gate of Hal

Like any tourist, FW forgets that B was Napoleon’s objective when Wellington and his officers left the Duchess of Richmond’s ball in B to ride for the field of Waterloo, and remembers, again and again, the Manneken-Pis, the stat (and fountain) of the pissing boy behind the Hôtel de Ville.

17.02  Minnikin passe
58.10  Mannequins pause!
207.14  passe...minnikin
267.F2  Mannequins’ Pose
?268.15  a bodikin a boss
329.04  mimmykin puss
334.35  Millikin’s Pass
532.33  Mannequins Passe
?559.07  millikinstool
576.15  my wee mee mannikin

BUCCLEUCH. The estate of the Scott family in Selkirkshire, Scot. Gladstone con-
tested Midlothian against the Duke of B in 1880, and won. Sir Walter Scott’s *The Lay of the Last Minstrel* is about his ancestor and namesake (d 1552) at the battle of Pinkie.

346.19 How Buccleuch shocked the rosing girmirilles

BUCHAREST (BUKHAREST). City, cap of Romania, founded by Radu Negru (540.21). Kisilev Park, on the N side of B, is continuous with the Calea Victoriei.

114.04 in the Nemzes and Bukarahast directions

532.22 Kissilov’s Slutsgartern

540.21 Redu Negru may be black in tawn

554.01 buckarestive bronchos

BUCKINGHAM. Whether this is a Duke of B (eg, of Shakespeare’s *Richard III*), the cen Eng co or town of B, or perhaps B Palace in London, depends on the unidentified quotation about the “sad slow march.”

318.21 with his sad slow munch for backonham

BUDAPEST. City, cap of Hungary, on the Danube, which separates Buda (Ger, Ofen) on R bank from Pest on L. The Inner City of Pest is Belváros, containing the square Eskti-Ter.

131.13 brought as plagues from Buddapest

150.27 Judapest, 5688, A.M.

199.08 the tits of buddy and the loits of pest

424.01 Bruda Pszths

541.16 Bulafests onvied me

541.35 Escuterre ofen...Belvaros

BUENOS AIRES. City, cap of Argentina.

435.01 near the ciudad of Buellas Arias

540.35 Blownose aerios we luft to you!

BUFFALO. City, W NY State, US. But the allusion is not only to the *Buffalo Times* (founded 1885) but also to the bygone days in the American West before the buffalo (bison) were destroyed.

275.L3 *From the Buffalo Times of bysone days*

BULAWAYO. Town, former cap of Matabeleland, S Rhodesia, Afr. Until occupied by the Brit in 1893, it was the royal res of Matabele (a Zulu tribe) chiefs. The name means “Place of Slaughter” in Zulu.

353.29 *Similar scenatas are projectilised from Hullulullu, Bawlawayo, em-pyreal Raum and mordern Atems*

BULGARIA. Country, SE Eur. *Ezik Bulgarski*, Bulg “the Bulgarian lang” (346.24). The nat assembly was known as the Sobranje.

54.08 sobranjewomen, stortingboys

114.05 from Maliziies with Bulgarad

339.19 *his bulgeglarying stargapers*

346.24 Sayyessik, Ballygarry

?347.01 where the midril met the bulg, sbogom

563.14 Are you not somewhat bulgar with your bowels?

BULL ALLEY (ST) (15/33). Short st btwn St Patrick St and Bride St; it borders St Patrick’s Park, which replaced the warren of tenements to the N of St Patrick’s Cath.

98.31 Cope and Bull go cup and ball
BUNKER HILL CASTLE (26/27). One of 7 castles in Dalkey, SE of Dub. The name is a corruption of its earlier Dan name, Blowick.

135.14 changes blowicks into bullocks
243.19 it was such a blowick day

BULL RING (14/33). An iron ring in a wall on Cornmarket; to which bulls for baiting were tied in the 16th-17th cents. A Mayor of the BR was elected annually by the citizens of Dub; he served as a captain of the unmarried men, and had authority to punish "unchaste places" such as disorderly tav's.

534.19 Keisserse Lean...bullfist rings round him

BULL RUN. Stream in Virginia, US; gave name to 2 Civil War battles (known to the Confederate side as Manassas). In Second BR, Pope (84.06) was a Union gen, Jubal Early (84.02) a Confederate.

84.02 bull's run over the assback bridge

BULLS, NORTH AND SOUTH. The "Bulls" were the great sandbanks N and S of the channel in inner Dub Bay, so-called "from the roaring of the surf against them when uncovered at low water" (Haliday, 234). Since the building of the South and Bull Walls, the S Bull is under water at all tides and the N Bull is an isl, connected with the mainland by a br (no longer wooden as in A Portrait), and paralleling the shore from Clontarf almost to Howth. Clontarf, "meadow of the bull," may have been named from the N Bull.

17.09 Somular with a bull on a clompturf
84.02 a bull's run over the assback bridge
198.04 her bulls they were ruhring, surfed with spree
448.19 brighton Brayhowth and bait the Bull Bailey


73.23 rochelly exetur of Bully Acre
87.15 the bullycassidy of the friedhoffer [Friedhof, Ger "cemetery"]
320.33 Infernal machinery...Bullsacre
618.08 The thicks off Bully's Acre

BUMBAILLIFF'S LANE (15/33). Since ca 1792 corrupted to Fumbally's Lane; off Blackpitts.

568.23 bumbellye [with other lanes]

BUNCOMBE. Co, N Carolina, US. The term "bunkum," "to waste an audience's time by talking of matters of interest only to a few," derives from a N Carolina Representative who explained a speech as "talking for Buncombe."

?254.35 prince of Bunnicome
316.14 the hot air of Montybunkum
?422.30 allus pueblows and bunkum
608.04 what bunkum!

BUNKER HILL. Hill, Charlestown area, Boston, Mass, US. Amer Revolutionary battle, 17 June 1775, known as "Bunker Hill," was actually on the adjacent Breed's Hill. The Royal Ir Regt was part of Brit force. No one, including FW, is sure whether Israel Putnam actually said, "Don't fire until you see the whites of their eyes."

9.29 ousterlists dowan a bunkersheels
542.25 who in hillside, don't you let flyfire till you see their whites of the bunkers' eyes!
BURE RIVER. In Norfolk and Suffolk, Eng; one of the rivs forming the Broads.  
?163.27 the Bure will be dear on the Brie

BURGAGE. Name of Blessington (qv), Co Wicklow, until 1683. There is still a B  
on the Blessington-Donard rd. B Moat, in the tnl of Ballyklockan, on the Barrow  
R, S of Leighlinbridge, was an anc palace of the kings of Leinster. The name was  
once common, since it means “town.”  
358.08 happy burgages abeyance  
?539.20 taking bourd and burgage

BURGH QUAY (16/34). S side of Liffey, E of O’Connell Br and across from  
Eden Quay.  
?541.35 in the meckling of my burgh

BURNHAM LIGHTHOUSE. Burnham-on-Sea, on the Severn estuary SW of Bristol,  
in Somerset, Eng, has 2 lighthouses, one a unique wooden construction on the sands.  
71.21 Burnham and Bailey.

BUSACO. Sierra de B, Port, site of battle, 27 Sept 1810, in which Wellington re- 
pulsed a Fr attack.  
10.19 Basucker youstead!

BUSHMILLS. Town, Co Antrim; “Old Bushmills” whiskey is to N Ire what John  
Jameson and Son is to Dub.  
292.F3 Bussmullah  
357.04 Bismillafoulties  
521.15 Bushmillah!  
577.21 from Bushmills to Enos

BUTT BRIDGE (16/34). Aka Swivel Br. The last (and E-most) br as the Liffey  
flows except for the Loop Line Rlwy br. Erected 1879; named for the 19th-cent  
politician Isaac Butt.  
6.07 butt under his bridge  
11.19 rattlin buttoes...bloodstaned breeks  
13.14 see the old butte new  
85.15 bare by Butt’s, most easterly...of blackpool bridges  
196.09 And don’t butt me  
?208.20 alpheubett buttons  
254.13 from Sara’s drawhead...to Isaac’s, the lauphed butt one  
?265.24 from contact bridge to lease lapse [Leixlip]  
?332.27 a bridge of the piers, at Inverleffy [“Liffeymouth”]  
?374.19 Batt in, boot! Sell him a breach contact  
471.17 bridge...fouling her buttress for her but  
525.35 if he pool her leg and bunk on her butt  
580.32 O’Connell...butted...grattaned [all Liffey bridges]

BUTTER (BOATER) LANE (15/33). Aka Big Butter Lane; from bóthar, Ir  
“road.” Now (since 1774) Bishop St.  
?210.33 Kitty Coleraine of Butterman’s Lane  
?533.36 Big Butter Boost!
CABBAGE GARDEN GRAVEYARD (15/33). The cem of this name was at the end of CG Lane (now Cathedral Lane) in the interior of the block S of Upr Kevin St. The name did not derive from “Capuchin.” The DMP horse police barracks were just across Upr Kevin St from CG Lane.

Wm Smith O’Brien’s hopeless insurrection in 1848 ended in the “Battle of Widow McCormack’s Cabbage Garden,” 4 mi N of Ballingarry.

568.28 that horse elder...the wise graveleek in cabbuchin garden

CABINTEELY. Vill, Co Dub, S of Dun Laoghaire.

533.19 that cabinteeny homesweetened

CABMAN’S SHELTER (16/34). The cabman’s shelter of the Eumaeus chap of U, where Bloom and Stephen talk over undrinkable coffee, was on Custom House Quay by the Loop Line Br. There was another in O’Connell St.

542.14 coppeecuffs...as you pay in caabman’s sheltar

CABRA. Dist, NW Dub. The Joyce family lived at No 7 St Peter’s Terr (now St Peter’s Rd), Cabra, in 1902-04. Mrs Joyce died there. C Park is a res circle just N of the Joyce home but built since that time. Cabrach, Ir “bad land.”

142.14 Cabra fields

370.07 like the cavaliery man in Cobra Park

420.36 7 Streetpetres. Since Cabraneke

497.19 Cabraists

609.34 moveyovering the cabrattlefield of slaine

CAERLEON-ON-USK. Vill, Monmouthshire (now Gwent), Wales, on Usk R, 3 mi NE of Newport. Famous in legend as the chief home of King Arthur and seat of his court. Est ca 50 AD as Isca Silurium, it became Castra Legionum, one of the 3 great legionary fortresses of Roman Brit, and was known as the “City of the Legions.” It may be the site where 5 Kings of Cymry rowed Edgar on his barge to acknowledge his sovereignty (973 AD).

220.35 his pilgrimst customhouse at Caherlehome-upon-Eskur

277.21 city self of legions

?341.19 the worldrenowned Caerholme Event

CAHERMOHILL. Aka Cahermoyle, near Ardagh, Co Limerick; home of Wm Smith O’Brien. See “Cattermole” Hill.

?129.04 Cattermole Hill

CAIRO. City, cap of Egypt. Arab, Misral-Kahira, or Misr.

One of the cens of C is the Place Atabeh, once the main point of intersection of tram-lines.

177.09 Kairokorran

509.19 Who kills the cat in Cairo

534.15 Misrs Norris, Southby

541.17 Atabey!

CALCUTTA. City, form cap of Brit Ind and of prov of Bengal. Surrajah Dowlah
(492.21), the Nawab of Bengal, cast 146 persons into the “Black Hole of C” in 1756; only 23 survived.

The Maidan is the great park of C; it has a race course. Maidan, Sans “plain”; there are “Maidans” in many other Ind cities, in Iran, and elsewhere.

CALEDONIA. (1) Lat and poet name for Scot. In Ptolemy, the sea N of Scot is called Duecalledonius. (2) Caledon, town and ho, Co Tyrone.

CALEDONIA, GULF OF. Form known as the Vermilion Sea; the arm of the Pacific O which extends NW btwn the Mex states of Baja California on the W and Sin-ura and Sinaloa on the E.

CALIFORNIA, GULF OF. — Form known as the Vermilion Sea; the arm of the Pacific O which extends NW btwn the Mex states of Baja California on the W and Sin-ura and Sinaloa on the E.

CAMBRIDGE. City, Cambridgeshire, Eng, and site of C Univ, Latinized Cantabrigia, colloq “Cantab.” The form Entrance Examination was nicknamed the “Little Go” (279.F12, 507.09, 567.24). Girton Coll was the 1st (1873) women’s coll at C.

CAMEL, BATTLE OF THE. Near Basra, Iraq, in 656 AD; Ali, 4th caliph succeeding Mohammed, defeated a rebellion instigated by Mohammed’s widow Ayesha, in the “Battle of the Camel.”

9.24 This is camelry...floodens

CAMELOT. King Arthur and all that. It has been variously located at Caerleon-on-Usk (qv), Queen Camel in Somerset, Camelford in Cornwall (see Tintagel), etc.

CAMLAN. Somewhere in Cornwall, possibly near Camelford, site of the battle (539 AD) in which King Arthur was killed, betrayed by his nephew Modred, who also was slain.

132.06 made his end with the modareds that came at him in Camlenstrete
CAMMOCK (CAMAC) RIVER (11/32). Small riv, R bank trib of the Liffey at Inchicore in Dub; it rises in the hills above Brittas and flows NE past Clondalkin and Drimnagh.

205.28 the cornerboys cammocking his guy
212.08 Zusan Camac

CAMOMILE ST. London, off Bishopsgate, S of Liverpool St Sta (a short distance from Primrose St). The Roman wall ran along the N side. Named after the camomile plant, which in med times was gathered here.
553.05 Cammomile Pass cuts Primrose Rise

CANAAN. In the OT the whole area of Pal W of the Jordan R (Gen 12:5; Num 33:51). The ancestor of the Canaanites was Canaan, son of Ham, who was cursed by Noah and condemned to be the servant of Shem and Japheth (Gen 9:25–27).
264.09 Even Canaan the Hateful
364.19 let him be asservent to Kinahaun!

CANADA. Became a Brit Dominion in 1867; form called Brit N Amer. The Fr-speaking residents have long called themselves “Les Habitants.” Around the turn of the cent, the Can Pacific Rlwy operated passenger liners to the Orient, the “Empress of India,” “Empress of China,” and “Empress of Japan”; there was no “Empress of Asia.” The Brit battleship “Empress of India” was flagship of the Home Fleet around the turn of the cent.
548.02 Impress of Asias
604.25 Habitant and the onebut thousand insels

CANDIA. The Venetian name for Medit isl of Crete; also a name for Herakleion, Cretan port and form cap (until 1841); the Sea of C is the Medit btwn Crete and Cyclades Isls.

When Crete became independent after 7 cents of rule by the Venetians and then the Turks, it was governed autonomously from 1898 to 1906 by Prince George of Gr. But Giuseppe Mario, Count of C, a 19th-cent tenor, is called “prince of C” in U 506/517.
408.11 principot of Candia

CANISTER, THE. House, Jamestown, St Helena, so named for its teacup-like shape. Napoleon is said to have turned off Main St at “The Canister” on his first day of exile, and since then this st has been known as Napoleon St.
79.32 in the cool of his canister

CANISTERTHE. In Macpherson’s Temora (VII, 309), the name of a star.
329.14 Cannmatha and Cathlin sang together

CANNAB. Battlefield near mod Barletta, in Apulia, S It, where in 216 BC Hannibal inflicted on Roman army a total and disastrous defeat.
?273.L3 Old Kine’s Meat Meal

CANOSSA. Vill, Ciano d’Enza, N It, where Henry IV submitted to Pope Gregory VII and did public penance, 1077; hence the phrase “going to Canossa,” meaning “humble submission.”
154.31 if I connow make my submission, I cannos give you up
CANTERBURY. City, Kent, SE Eng, ecclesiastical cen of the Ch of Eng; the Arch- 
bishop of C is the primate of Eng (the Archbishop of York ranks second). C bells are 
flowers of genus *Campanula* (601.16), allegedly named from bells carried by pilgrims 
to C.

310.29  canterbury bellseyes  
569.17  Cantaberra and Neweryork may supprecate...Monsigneur de Deublan

CANTON (KWANG-CHOW). Chief port and city of S China; locale of origin of 
"pidgin English"; the only Chinese trading port until 1842.

91.23  an Inishman was as good as any cantonnatal

CANTRELL AND COCHRANE'S (16/33). Around the turn of the cent, this 
manufacturer of mineral waters was at 2-11 Nassau Pl; Sir Henry Cochrane was one 
of the owners.

137.07  Hennery Canterel — Cockran, eggotisters, limitated

CAPEL COURT. Colloq name for London Stock Exchange, which has occupied 
premises in CC of Bartholomew Lane since 1773.

515.21  cast your eyes around Capel Court

CAPEL ST (15/34). Commercial st n of Liffey; named for Arthur Capel, 17th-
cent Earl of Essex (not for capall, Ir "horse"). JJ frequented the C St Lib.

51.27  the capelist's voiced nasal liquids

448.09  See Capels and then fly

488.33  wellmet Capeler, united Irishmen

CAPRI. Famous resort isl in Bay of Naples; It, "goat."

412.33  a pair of capri sheep boxing gloves

CAPRICORN. The Tropic of C is the latitude, terrestrial and celestial (about 23° 
28' S; the Tropic of Cancer is same distance N) at which the sun reaches S-most 
point; C is the 10th sign of the zodiac, beginning at this solstice. C is also a constel-
lation of the S hemisphere. Lat, *Caper*.

26.12  your crested head is in the tropic of Copricapron

415.10  soturning...dance McCaper...retrophoebia [see Saturn]

CAPUCHIN PRIARY (14/34). The old C (Franciscan) Convent was on the E side 
of Bridge St; more recently the Friary ("St Mary of the Angels") is in Old Church St.

386.30  and the cappunchers childeren

390.12  as per the cabbangers richestore

447.19  Mirist fathers’...White Friars...Compare them caponchin trowlers 
with the Bridge of Belches

568.28  the wise graveleek in cabbuchin garden

CARBERRY HILL. Hill, E Lothian, Scot, E of Edinburgh; Mary, Queen of Scots, 
surrendered to barons there 15 June 1567.

In Ire there are many place-names including "Carbery," esp on S coast of Mun-
ster and in Leinster.

228.18  He wholehog himself for carberry banishment

CARHAIX. Town in Brittany, Dept of Côtes du Nord. In Bédier's *Tristan and 
Isolde*, Tristan dies there after raising the siege of the cas and marrying Isuel of the 
White Hands. The region to the W abounds in standing stones (menhirs), like Stone-
henge.

5.31  carhacks, stonengens, kisstvanes

340.08  The field of karhags
CARLISLE BRIDGE. See O'Connell Bridge.

CARLOW. Co and town, Leinster prov. Ceathra-loch, Ir "fourfold lake"; there is no trace of the 4 lakes which acc to tradition were formed by the Barrow R. Song: "Follow Me Up to Carlow." Baronies: Carlow, Forth, E and W Idrone, Rathvilly, Upr and Lwr St Mullin's.

129.01 cowcarlows
214.30 your slur gave the stink to Carlow
?239.24 to teach Connie Curley
334.36 Izd-la-Chapelle...the waters from Carlowman’s Cup
379.10 Fellow him up too, Carlow!
?382.22 Faugh MacHugh O’Bawlar
382.30 Now follow we out by Starloe
466.02 All folly me yap to Curlew!
479.06 Follow me up Tucurlugh!
538.28 The man what shocked his shanks at contey Carlow’s
595.13 curlew

CARMAN. The anc name of the site of the triennial C Games, or Fair, of Leinster, said to have been est by Dunchadh, King of Leinster. Despite the fame of this institution, its location is not certain; some say it was in S Co Kildare, others that it was on the site of the present town of Wexford, Co Wexford.

?237.22 Leperstower, the karman’s loki
?239.24 tip Carminia to tap La Chérie

CARMANHALL. Tnld, par of Tully, bar of Rathdown, S Co Dub; just NW of the adjoining tnld of Carmanhall and Leopardstown, which contains the Leopardstown race course.

237.22 Leperstower, the karman’s loki, has not blanched at our pollution

CARMELITE (CALCED) CHURCH (RC) (15/33). In Aungier St; aka “White Friars Ch.”

447.18 Mirist fathers’ brothers eleven versus White Friars
601.27 S. Waidafría’s

CARMELITE (DISCALCED) CHURCH (RC) (15/33). In Clarendon St.

601.22 S. Clarinda’s

CARNSORE POINT. Co Wexford; the extreme SE point of Ire.

580.34 Carnsore Point

CAROLINA, NORTH AND SOUTH. S US states. Song, “Dinah”: “Dinah/ Is there anyone finer/ In the state of Carolina?/ If there is and you know her/ Show her to me...” A caroline hat (from “Carolina”) is a stove-pipe hat.

226.02 always down in Carolinas lovely Dinahs vaunt their view
460.10 let me just your caroline for you

CARR, HENRY L (15/35). Confectioner, 44 Upr Dorset St, around the turn of the cent.

?339.14 From Karrs and Polikoff’s, the men’s confessioners

CARRICK-ON-SHANNON. Co town of Co Leitrim, across Shannon R from Co Roscommon.

526.28 the most broadcussed man in Corrack-on-Sharon, County Rosecarmon

CARRIGACURRA. Tnld, par of Boystown, bar of Talbotstown, Co Wicklow; on the
Liffey. Also an estate SE of Blessington Reservoir.

Since Conway’s Tav (qv) was in Blackrock, JJ may have invented his own Ir name from carrig, “rock” and ciar, “black.” But C K Ogden’s notes to his Basic Eng translation of this passage, prob on information from JJ, identify C as town “where Conway had a beer house.”

Conway’s Carrigacurra canteen

CARRIGEEN. C House is 3 mi W of Tallow, Co Cork. C is also a rocky islet and bay on Ireland’s Eye, N of Howth, and there are Carrigeens or Carriganes in Cos Cork, Galway, Limerick, and Waterford. Since carrageen is a kind of edible seaweed, aka “Irish moss,” the allusions may be to none of these places.

the barbar of the Carrageehouse

Carrageen moss

CARTHAGE. Anc Phoenician city, N Afr, on coast NE of mod Tunis, noted for sea power and the Punic Wars with Rome. Cato the Elder proclaimed that Rome must destroy C: “Delenda est Carthago.” An 18th-cent theory held that the Ir people was of Carthaginian origin.

Delandy is cartager
Carrothegenuine ruddiness
Punic judgeship strove with penal law
The penic walls
Hircling’s puny wars
Like a brandylogged rudeman cathargic
Roaming cartridges
Beneath me corthage, bound
Roohms of encient cartage

Port and once largest city of Morocco; Sp, “White House.”

a middinest from the Casabianca

CASHEL. Town, Co Tipperary; form cap of the king-bishops of Munster. The cath-fortress (now ruins), on the “Rock of C,” was burned in 1495 by Fitzgerald Mor (the Great Earl of Kildare) (cf U 228/231); also by the renegade Murrough O’Brien in 1647. Caisel, Ir “castle.”

C was one of the orig ecclesiastical sees of Ire and is still one of the 4 RC provs (283.L1), although the see is now at Thurles. Orig name of the Great Southern and Western Rlwy (qv) was “C Rlwy.”

Chance cuddleys, what cashels aired and ventilated
Every monk his own cashel
Non plus ulстра, Elba, nec, cashellum tuum
A blurney Cashelmagh crooner
—cashl— [in C-word]

ANC. Hyrcanum Mare; a salt sea bordered by USSR and Iran, it receives the Volga (among other rivs) and has no outlet. The C Gates, on its W (USSR) shore, is a mt pass important for cents as a trade route btwn Asia and Eur.

With the snow in his mouth and the caspian asthma

CASTLE, THE (15/33). Dub Cas, now surrounded by cen Dub S of the Liffey, was first built on the site of an early Dan fortress by Henry de Londres, Archbishop of Dub and Eng viceroy, ca 1220; he also made St Patrick’s Ch a cath (543.18).

Orig a rectangular fortress, with 4 towers and a moat fed by the Poddle R (qv), it was extensively rebuilt, esp in the 18th cent, and only 2 of the orig towers survive:
Bermingham Tower (SW) and Wardrobe Tower, now called Record Tower (SE). Other towers were the Cork Tower (NW) and the Storehouse or Ordnance Tower (NE). The Bedford Tower was built with the present curtain wall and gates in the 18th cent.

Until 1921, the C was the official res of Lords Lt, the hqs of Brit administration, and the hated symbol of Brit rule. Spies were “in the pay of the C” or “C hacks” (see “Ivy Day in the Committee Room”). Poor Martin Cunningham, of U and “Grace,” held a respectable job in the C (387.29).

The two chs of St Audoen and the ch of St Bride (qqv) are within short distances (569.11).

There are 3 castles on the Dub Coat of Arms (qqv).

4.08 what cashels aired and ventilated
21.13 flure of his homerigh, castle and earthenhouse
45.07 He was one time our King of the Castle
73.24 the siegings round our archicitadel
91.34 the halfkneed castlenocker's
92.01 had broken exthro Castilian
101.23 in the spy of three castles
301.27 laying siege to goblin castle
303.F3 Brownes de Browne-Browne of Castlehacknolan
387.29 poor Merkin Cornyngwham, the official out of the castle on pension
340.03 despite the castle bar
471.16 the bridge a stadion beyond Ladycastle
543.17 William Inglis his house, that man de Loundres
569.09 The castle arkwright
569.11 Bride-and-Audeons-behind-Wardborg
582.21 Dyflinsborg [borg, Dan “castle”]
623.19 It’s in the castles air

CASTLEBAR. Town, Co Mayo. On 27 Aug 1798 a Fr and Ir army defeated the Eng garrison, who fled so fast and far that the event is known as the “Castlebar Races.”

55.32 Irish Field...before they got the bump at Castlebar (mat and far!)
440.03 _' first in the field despite the castle bar

CASTLE BROWNE. Orig one of the forts of the Pale, it was in the hands of the Browne family from 1667 until 1813, when it was sold to the Soc of Jesus and became nucleus of blds of Clongowes Wood Coll (qv) at Clane, Co Kildare.

37.22 studying castelles in the blowne...noran
303.F3 The Brownes de Browne-Browne of Castlehacknolan

CASTLE HOWARD. Turreted ho on the heights above E bank of the Avonmore R, at the Meeting of the Waters (qv), Co Wicklow.

242.33 Howarden's Castle, Englandwales
276.F1 He gives me pulpititions with his Castlecowards

CASTLEKNOCK (8/37). Bar, par, and vill, W and NW of Dub. The bar of C includes Mulhuddart, Clonsilla, most of Chapelizod, 645 acres of Phoenix Park, and Finglas par. Rds from C Gate and Knockmaroon Gate, Phoenix Park, lead to the vill of C. C Coll is situated on the W side of the N extension of Knockmaroon Hill Rd; near the SE wing of the Coll is C Hill, with ruins of its cas, once the home of the Tyrrels (60.09). Across the rd from the Coll to the E lies Windmill Hill, surmounted by the ruins of an observatory. These 2 hills are the feet of HCE – Finn MacCool interred in the N Dub landscape – as Howth is his head (12.20, 595.03).

3.22 the knock out in the park
12.20 our review of the two mounds
CASTLE MARKET

91.34 the halfkneed castleknocker's
262.05 Thus come to castle. Knock. 1
379.01 Kick nuck, Knockcastle!
447.15 strewing the Castleknock Road
530.33 Tipknock Castle
595.03 Hill of Hafid, knock and knock...gives relief to the landscape

CASTLE MARKET (15/33). Short st btwn S William St and the Drury St entrance to the S City Market.

The identification is very dubious, but it does suggest a route for mailman-Shaun along the main thoroughfare, successively named Richmond St, Camden St, Wexford St, Redmond's Hill, Aungier St, and St George's St, S, from Portobello Br to the S City Market.

412.10 from Pontoffbellek till the Kisslemerched our ledan triz will be

CASTLEMORE. Par and cas in the bar of Costello, N Co Roscommon, outside town of Ballaghaderreen. High King Roderick O'Connor was involved in a siege of the cas in which the walls were burnt down.

72.05 *What He Done to Castlecostello*

CASTLE TIROWEN. The cas of the O'Neill, kings of Tir Eoghain or Owen, which stood on Castle Hill above Dungannon, Co Tyrone, until destroyed without trace after the Battle of Benburb in 1646. "Castle Tirowen" is the air of T Moore's song, "Remember Thee!"

230.35 Remember thee, castle throwen?

CASTLETOWN HOUSE. This immense ho 1 mi NE of Celbridge, Co Kildare, was built 1722 for Wm Conolly, Speaker of the Ir House of Commons 1715-1729. Supposedly the largest private ho in Ireland, it is said to contain 365 windows, one for each day of the year.

456.27 the roomiest house even in Ireland
456.34 redletterday calendar, window machree
457.01 before I'll quit the doorstep of old Con Connolly's residence

CASTLEWOOD AVENUE (15/31). In Rathmines, S Dub; the Joyce family lived at No 23 in 1884.

420.31 3 Castlewoos. P.V.

CATALAUNIAN PLAINS. S of Châlons-sur-Marne (chief town of anc Catalauni) in NE Fr, site of great battle in 451 AD in which Attila the Hun was defeated by the Roman Aetius and the Visigoth Theodoric.

266.24 commencement catalaunic when Aetius check chokewill Attil's gambit [+ Catalan Gambit in chess]

CAT AND CAGE. Tav in Drumcondra, then and now, on E side of Drumcondra Rd across from St Patrick's Coll.

563.19 Donatus his mark, address as follows...From the Cat and Cage

CATHLIN. In Macpherson's *Temora* (VIII, 309), the name of a star.

329.14 Cannmatha and Cathlin sang together

CATTEGAT (KATTEGAT). The strait connecting North and Baltic Seas btwn Swed and Den. Dan, "cat's throat."

22.36 his cattegut bandolair
197.10 Twistown on the Kattekat [tvis, Dan "discord"]
CELEBES

507.10 his cattegut belts
548.15 had I not workit in my cattagut with dogshunds' crotts

CATTERICK. Town, Yorkshire, Eng; the C racecourse is a cen of steeplechase racing. C Br was a junction of Roman rds in the N of Eng (not including Watling St).

?24.22 the Cottericks' donkey with his shoe hanging

"CATTERMOLE" HILL. NPN: as Fritz Senn discovered, the actor Hill, described as "that mountain of flesh," played Cattermole in the play "The Private Secretary" (40.16) at the Gaiety Theatre in 1885.

129.04 Cattermole Hill, ex-mountain of flesh

CAUCASUS. The region btwn the Black and Caspian seas, S USSR. The C Mts, 700 mi long, are trad considered the boundary btwn Eur and Asia.

162.14 the Coucousien oafsprung
344.20 some herdsquatters beyond the carcasses

?378.15 Coucous! Find his causcaus!
392.23 the king of the Caucuses

CAUDINE FORKS. Two mt gorges (Furculae Caudinae) near town of Caudium in Campania, S It, where 4 Roman legions were captured by the Samnite general Pontius in 321 BC. Proverbial for a strategic trap.

273.L3 All we suffered under them Cowdung Forks


150.21 Cavanry

?333.10 her complement of cavarnan men...corkedagains
482.09 chuam and coughan!...Maho
595.15 coffins

CAWDOR. See Dunsinane.

CECILIA ST (15/34). Short st crossing the N end of Crow St, btwn Dame St and the Liffey. Site of Crow St Theatre, which faced Crow St; in 1836 it became Apothecaries' Hall, in 1852 the medical sch of the Nat Univ. JJ attended medical sch briefly in Dub, prob at C St Sch (424.07). There is no par of St Cecilia in Dub. St Cecilia is patron saint of music.

33.03 retired cecelticocommediant
41.33 parish of Saint Cecily
224.21 blapper...tynpan...skoll...Cicely, awe!

?279.F3 chants for cecilies
424.07 Then he went to Cecilia's treat on his solo to pick up Galen

CELBIDGE. Vill, on Liffey R 4 mi from Lucan. Form Kildrought (Cill Droichid, Ir "church of the bridge"). The private house Marley Abbey (no connection with C's anc monastery of St Mochua) was bought by Bartholomew Vanhomrigh, and Swift visited Esther V. ("Vanessa") there. Castletown Ho (qv) is 1 mi N, Hazelhatch (qv) 2 mi S.

129.09 was hatched at Cellbridge but ejoculated abrood
305.08 celebridging over the guilt of the gap

CELEBES. Isl, Indonesia, form Dutch E Indies; separated from Philippine Isls on N by C Sea.

?191.17 seducing every sense to selfwilling celebesty
256 CHALLENGER

CHALLENGER DEEP. In the Mariana Trench, 200 mi SW of Guam I, Pacific O. The deepest spot yet discovered in any ocean: 38,500 ft.

501.11 Challenger's Deep is child's play to this...soundings

CHAMP DE MARS. Orig market-gardens on the L bank of the Seine in Paris, it became a parade ground in the 18th cent, the site of exhibitions in the 19th, and is now a formal garden btwn the Eiffel Tower and the École Militaire.

119.32 an Irish plot in the Champ de Mors

551.10 I made nuisance of many well pressed champdamors

CHAMPS ELYSÉES, AVENUE DES. Ave and promenade btwn the Place de la Concorde and the Place de l'Étoile, Paris. The entrance from the former is framed by the statues of the Marly Horses, which were brought from the Marly Palace near Versailles in 1795.

365.29 regal devouts...marly lowease...spruce a spice for salthorse

607.14 signall for old Champelysied

CHAPELIZOD. The ostensible site of Earwicker's pub (see Tavern) in FW, C is a vill W of Dub, on the Liffey and adjoining the SW area of Phoenix Park. Thom's Directories at the turn of the cent describe it as "a village partly in Palmerstown parish, Uppercross barony [262.03—.04], but chiefly in the parish of the same name, Castleknock barony [262.05—.06], Dublin county, three miles W from the General Post Office, Dublin [265.25—.28], comprising an area of 63 acres" (264.21).

The name C, or "chapel of Isolde," is said to date back to Arthurian times, when La belle Isoult (or Izod) dwelt in the area. On Petty's map of Leinster, Hiberniae Delineatio, it appears as "Chapell Lizard" (242.28). For some reason, FW frequently conflates C with Lucan (qv), which is 6 mi farther up the winding Liffey.

The par of C encompasses roughly ¼ of Phoenix Park (qv), in the S cen region, including the "Fifteen Acres." The vill lies SW of the C Gate, at the SW cor of the park. The Liffey at C is divided into 2 channels by an isl crossed by the main Dub rd (209.24 her arms encircling Isolabella [It, "beautiful island"], then running with reconciled Romas and Reims [ie, Shem and Shaun as the banks of the Liffey]).

J Sheridan Le Fanu made C the setting for The House by the Churchyard, an important sourcebook for FW allusions, and one of the 4 books in the elder Joyce's "library." The novel is set in 1767, as told by the narrator a cent later. Central to the action is the fact that a regt of artillery is stationed in C; its barracks lie along the N bank of the Liffey at the W end of the vill, and its officers are quartered at the King's Ho and carouse at the Phoenix. The artillery butt was in Phoenix Park in a circular enclosure of just 15 acres; the area of Phoenix Park now called the "Fifteen Acres" is very much larger than that.

I. Chapelizod Place-Names from The House by the Churchyard:

BRASS CASTLE. Mr Dangerfield's ho and form an actual ho in C. The drawing in Frances Gerard's Picturesque Dublin, although identified as "Brass Castle, Chapelizod," is actually of a house of the same name in the Liberties.

183.05 your brass castle...styled house

246.04 brass castle flambs with mutton candles

HOUSE BY THE CHURCHYARD, THE. In the novel, Dr Sturk lives and dies there. Also called the Gray Stone Ho, the ho survives, sited btwn the 2 approaches to the CI ch.

34.08 on the old house for the chargehard

96.07 the old house by the churchizod

213.01 Lefanu (Sheridan's) old House by the Coachyard

221.15 whose house be the churchyard or whorts up the aasgaars
Chapelizod

Places in The House by the Churchyard:

1. The Brass Castle
2. Salmon House
3. House by the Churchyard (Grey Stone House)
4. Village Elm
5. Phoenix Tavern
6. Turnpike (about here)
7. King's House
8. to the Tiled House
KING'S HOUSE. The orig King's Ho, near the present RC ch at the E end of C, was in the 17th cent the res of Brit viceroys; Wm III stayed there after the Battle of the Boyne. From ca 1726 it was the country res of Ir Primates, and in 1758 it became officers' quarters for HM Regt of Artillery. Sold in 1832, the bldg was destroyed by fire and later replaced; its successor retained the name and survived as a private res.

PHOENIX TAVERN. The "jolly old inn" of Le Fanu's novel was "as gone as the guests" when the novel was written a cent later. It was sited just where the Mullingar Ho now stands. See Tavern.

SALMON HOUSE. The pub of Le Fanu's novel, demolished by the time of writing, jutted into the high st from the N side and looked E down the road to Dub past the Phoenix and the King's Ho.

TILED HOUSE. Actually S of C in Ballyfermot (qv), the Tiled Ho was Mr Merwyn's ho in Le Fanu's novel, which mentions that it is spelled both "tiled" and "tyled." W St J Joyce surmised that it is the ho more recently known as Ballyfermot Lodge, located on the W side of Le Fanu Rd just N of the rail line (9/33).

VILLAGE ELM (10/34). Le Fanu describes "the village elm" on p 3 of HBC; acc to the narrator, it hadn't grown an inch in a hundred years. It stood by the high st, btwn the Phoenix and the Salmon Ho.

II. Private houses named in FW 264–265.

As Fritz Senn has shown (AWN VIII.1, 88–89), the names of these houses, listed here in order of appearance, are from a Thom's Directory of the 1920's or 1930's:

Riverside House 264.23 By this riverside
Sunnybank 264.23 on our sunnybank
Buena Vista 264.24 how buena the vista
Santa Rosa 264.24 by Santa Rosa
Mayfield House 264.24 A field of May
Spring Vale 264.25 the very vale of Spring
Orchard Lodge 264.25 Orcharhs here are lodged
St Laurence House and Lodge 264.26 lodged; sainted lawrels
Hill View 264.27 hoig view
Ashview 264.27 hoig view ashwald
Glenmaroon 264.27 glen of marrons
Glen Thorn 264.27 glen...of thorns
Glenaulin 264.28 Gleannaulinn...purty glint
(Aleann Aluinn, Ir "pretty glen"; Tim Healy lived here)
Ardeevin 264.28 Ardeevin...plaising height
(Ard Aoibhinn, Ir "pleasant height")
Norman Court 264.29 Norman court
Boundary Villa 264.30 at boundary of the ville
Stone House 264.32 king's house of stone
Belgrove 265.01 belgroved
Mulberry Hill House 265.01 mulbrey
Auburn 265.06 Sweetsome auburn
Sabine Terrace 265.11 turrises of the sabines
The Cottage (in Castleknock near C) 265.12 the cottage
The Bungalow 265.12 the bungalow

III. Other Chapelizod Place-Names:

BANK, THE. Name of 3 cottages, 1 on N bank and 2 on S bank of the Liffey.

BRIDGE INN. See Tavern.

CARLISLE TAVERN and THE TAP. Adjacent public houses under the same management; flourished from the 1910's through the 1930's.

CHAPELIZOD CHURCH (CI). The med ivy-covered tower of St Laurence's Ch is much older than the body of the ch (rebuilt ca 1830). This ch is set back to the N of Martin's Row, at the W end of the vill.

MARTIN'S ROW. Where the Dub Rd turns S to C Br in front of the Mullingar House, St Martin's Row continues NW up Knockmaroon Hill toward Knockmaroon Gate of Phoenix Park.

MT SACKVILLE (9/35). In Castleknock just N of Knockmaroon gate, Phoenix Park. Once a country seat, since the 19th cent it has been a convent of the Order of St Joseph. "Yeomansland" suggests that it was earlier a hqs or barracks for the Yeomen, militia units which served with Brit regulars in suppressing rebellions, but I don't know of any such use.

MULLINGAR HOUSE. See Tavern.

PHOENIX PARK DISTILLERY. Btwn Martin's Row and N bank of Liffey. Est in late 19th cent (the elder Joyce was an officer of the co) in bldgs form occupied by the C Mills, flax spinners and linen manufacturers.

ST MARY'S RC CHURCH. Located S of the C-Dub Rd, at E end of vill. Not mentioned in FW?

IV. Chapelizod References:

6.33 Shopalist 32.16 Localizod
7.28 Seeple Isout 51.27 capelist's
26.17 chempel of Isid 62.35 Localizod
29.01 Shop Illicit 80.36 Issy-la-Chapelle
CHARLEMONT MALL (15/32). St, bordering Grand Canal just E of Portobello. Charleville Mall borders the Royal Canal between N Strand Rd and Summerhill Parade.

37.19 Charlatan Mall...darkenings of Grand and Royal
?147.22 out with the daynurse doing Chaperon Mall

CHARLES ST, GREAT (16/35). Btwn SE cor of Mountjoy Sq and the NCR. No 21 was the home of Dr Petrie and the office of his Topographical Branch of the Ir Ordnance Survey, where John O'Donovan, W F Wakeman, the poet Mangan, et al, compiled the archive of Ir antiquities.

603.22 Dr Chart of Greet Chorsles street

CHARLOTTE QUAY (17/33). S side of Grand Canal Dock, where the Grand Canal joins the Liffey. Britain Quay is across the dock, but Britain Court (qv) is in N Dub.

434.15 I buried our Harlotte Quai...Britain Court

CHARTERHOUSE. Almshouse for elderly (uniformed) pensioners, and pub sch (moved 1872 to Surrey), endowed 1611 on site of Carthusian monastery W of Aldersgate, London.

137.21 Elder Charterhouse's duckwhite pants

CHATTAAHOOCHEE RIVER. Rising in NE Ga, it flows SW to become the border btwn Ga and Ala, then btwn Ala and Fla. It is nowhere near Dublin, Ga.

209.22 making chattahoochee
?552.04 attachatouchy floodmud

CHEAPSIDE. St in City of London btwn Paternoster Row and Bank of Eng.

577.30 at shipside, by convent garden

CHEEVERSTOWN. Tnl, par and bar of Ratoath, Co Meath.

97.09 Cheeverstown

CHELSEA. Dist, SE London, fashionable res area. Song: "Elsie from Chelsea."

61.12 Jarley Jilke...couldn't get home to Jelsey

587.26 the daintylines, Elsies from Chelsies
CHENONCEAUX. Vill, Dept of Indre-et-Loire, on Cher R, 20 mi E of Tours, Fr. The 16th-cent chateau astride the Cher was a gift from Henry II to his mistress Diane de Poitiers, taken from her by Catherine de Medici. There never was a duchess of C.

The 16th-cent chateau astride the Cher was a gift from Henry II to his mistress Diane de Poitiers, taken from her by Catherine de Medici. There never was a duchess of C.

CHENONCEAUX. Vill, Dept of Indre-et-Loire, on Cher R, 20 mi E of Tours, Fr. The 16th-cent chateau astride the Cher was a gift from Henry II to his mistress Diane de Poitiers, taken from her by Catherine de Medici. There never was a duchess of C.

CHENONCEAUX. Vill, Dept of Indre-et-Loire, on Cher R, 20 mi E of Tours, Fr. The 16th-cent chateau astride the Cher was a gift from Henry II to his mistress Diane de Poitiers, taken from her by Catherine de Medici. There never was a duchess of C.

CHENONCEAUX. Vill, Dept of Indre-et-Loire, on Cher R, 20 mi E of Tours, Fr. The 16th-cent chateau astride the Cher was a gift from Henry II to his mistress Diane de Poitiers, taken from her by Catherine de Medici. There never was a duchess of C.

CHENONCEAUX. Vill, Dept of Indre-et-Loire, on Cher R, 20 mi E of Tours, Fr. The 16th-cent chateau astride the Cher was a gift from Henry II to his mistress Diane de Poitiers, taken from her by Catherine de Medici. There never was a duchess of C.

CHENONCEAUX. Vill, Dept of Indre-et-Loire, on Cher R, 20 mi E of Tours, Fr. The 16th-cent chateau astride the Cher was a gift from Henry II to his mistress Diane de Poitiers, taken from her by Catherine de Medici. There never was a duchess of C.
CHIOS. Gk isl off W coast of Asia Min. The anc sch of epic poets called the Homeridae claimed the isl to be Homer’s birthplace; it was one of the 7 cities which made that claim in anc times.

129.24 pigeonheim to this homer...Quayhowth
481.22 homeplace...Childers

CHIPPING NORTON. Town, Oxon, Eng, with woollen and glove factories and an agricultural market.

351.04 And as I live by chipping nortons

CHRISTCHURCH CATHEDRAL (15/33). The cath ch of the Prot archdiocese of Dub and Glendalough, in CC Place, the heart of Norse and med Dub. Ca 1038 Sitric MacAulaf (Sigtryggr Silkbeard), King of Dub and son-in-law of Brian Boru, gave land to Donagh (Donatus), 1st Bishop of Dub, for a ch on the site of the present CC (427.04). The orig ch was expanded and rebuilt as a cath by Strongbow and St Lawrence O’Toole, 1172. The latter died and is buried in Eu (qv), Normandy, but his heart is preserved in CC, in the Chapel of St Laud (613.15).

In 1871-78, CC was extensively rebuilt – rather than restored – at the expense of Henry Roe the distiller (211.25). Among the tourist attractions are Strongbow’s Tomb in the S nave, with a recumbent effigy on which in med times debts and wages were paid (343.04); and at one time a glass case with the mummified bodies of a cat and a rat which were discovered behind the organ-case (82.18).

26.22 grammarians of Christpatrick’s ordered concerning thee in the matter of the work of thy tombing
82.19 as stuck as that cat to that mouse in that tube of that christchurch organ

138.26 chrysmed in Scent Otooles
179.12 mesa redonda of Lorenca Otulass in convocacauon
211.25 change of naves...Saint Lawrence
343.04 I’ll gogemble on strangbones tomb
427.04 Mac Auliffe’s, the crucethouse
552.03 twinminsters, the pro and the con
569.15 Greatchrist
613.15 Lo, the laud of laurens now orielising benedictively
625.20 Dom on dam [“cath on bank” (of Liffey)]
CHRISTIANIA.  See Oslo.

CHRISTIE'S.  London auction house for works of art.
130.31 his whole means a slump at Christie’s [Bud-Nil = “bid: nil”?]
35.29 Let’s have it, christie...bebattersbid

CIMMERIA.  Homer (Odyssey XI, 14) refers to the Cimmerians as inhabiting a land of wintry gloom beyond the sea. As hist people the Cimmerians lived on the Black Sea, whence “Crimea.”
504.07 Summerian sunshine...Cimmerian shudders

CINCINNATI.  City in Ohio, US. But all refs in FW are mainly or exclusively to Lucius Quintus Cincinnatus, who returned to his plow after leaving it to save Rome.
285.L1 Finnfinnutos of Cincinnati
307.L1 Cincinnatus
367.04 Here endeth chinchinatibus
456.08 for kailkannonkabbis gimme Cincinnatis

CITIES OF THE PLAIN (OF JORDAN).  Sodom, Gomorrah, Admah, Zeboim, and Zoar. Lot was spared in Zoar when Sodom and Gomorrah were destroyed for their wickedness with fire and brimstone (Gen 19).
188.23 while we all swin together in the pool of Sodom
251.36 We’ve heard it aye since songdom was gemurrmal
307.17 The Shame of Slumdom [paired with Lot in L margin]
564.28 but it is a bad pities of the plain
579.23 Gomorrrha...Lots feed

CITY ARMS HOTEL (15/35).  55 Prussia St, near the Cattle Market. Leopold and Molly lived there (eg, U 300/305); the Joyce family never did.
420.33 Return to City Arms

CITY HALL (15/33).  On Cork Hill (junction of Dame and Parliament Sts); erected 1769-79 as the Royal Exchange. The Muniment Room contains municipal archives going back to the 12th cent, and civic regalia including the Lord Mayor’s collar of SS.
94.25 upin their judges’ chambers, in the muniment room, of their marshalsea
595.22 vellumtomes muniment

CITY QUAY (16/34).  S side of Liffey, E of Butt Br.
535.07 first city’s leasekuays

CLADDAGH.  Across the Corrib estuary from Galway City, it was orig a gathering place of native Ir excluded by the Norman burghers of the city. Later a self-contained fishing vill, preserving anc tradition, it survived until 1937, when its cottages were replaced by mod apartments. The C Ring, first fashioned by a 17th-cent Joyce, is a ring of 2 hands clasping a heart.
755.26 cladagain
464.24 the Claddagh clasp
497.33 the claddagh ringleaders
606.32 her fancy claddaghs

CLANE.  Town, Co Kildare, on the Liffey. Bodenstown churchyard (Wolfe Tone’s grave) is in the vicinity. Clongowes Wood College (qv) is 2 mi N. Song: “The Rambler from Clare.” See Slane.
86.10 clanetourf...disguising himself
212.25 for the honour of Clane
CLONAKILTY

274.29 Clane's clean hometown ["Slane" in 1st Draft]
381.06 ramblers from Clane
509.36 pantoloogians...first perpersonal puety...Cleaned
625.17 Clane turf

CLANRICKARD. Clanicarde "castle" (1609, ruins) is in demesne of Portumna Cas, Lough Derg, Co Galway. The C Burkes, Earls of C, were descended from Ulick De Burgo, who seized Galway in the 14th cent. For 3 cents they ruled Galway and fought the Eng whenever they weren't fighting the Mayo Burkes.
376.32 Clanrickard for ever!

CLARE. Co, Munster prov, W Ire. Baronies: Upr and Lwr Bunratty, Burren, Clonderalaw, Corcomroe, Ibrickan, Inchiquin, Islands, Moyarta, Upr and Lwr Tulla.

C oysters are from S Galway Bay; see Polldoody. Song: "The Rambler from Clare." The "poor Clares" are Franciscan nuns (226.10).

226.10 she'll stay daughter of Clare
381.06 the ramblers from Clane
381.22 that lerking Clare air, the blackberd's ballad [Moore's "The Lark in Clear Air"; air, "The Blackbird"]
479.06 claire oysters, Polldoody
488.25 midden Erse clare language
595.14 for clear goldways

CLAREGALWAY. Vill, Co Galway, on Galway-Tuam rd.
?595.14 clear goldways

CLEAR ISLAND. S of Roaringwater Bay, W Co Cork; Cape Clear, at the S tip, is the S-most point of Ire.

580.34 from Malin to Clear

CLEOPATRA'S NEEDLE. The 2 obelisks of this name were removed from Helipolis to the Caesareum in Alexandria by Augustus, ca 14 BC. In the 1870's they were given to London and NYC, where they now stand on the Victoria Embankment and in Central Park.

104.20 Cleopater's Nedlework Ficturing Aldborougham on the Sahara

CLERY AND CO (15/34). Dept store, 21-27 Lwr O'Connell St — across the Lif- fey from Dame St.

?385.07 O'Clery, the man on the door
?386.20 in front of the place near O'Clery's...Dame street
459.08 deryng's jumbles

CLIFDEN. Town, on Atlantic coast of N Co Galway; site of trans-Atlantic Marconi wireless sta, built 1910. Its sister sta was at Glace Bay, 14 mi E of Sydney, NS, Can. Visiting Nora's relatives in Galway in Aug 1912, JJ went to C hoping to interview Marconi or see the sta, prob for a Piccolo della Sera article like those he wrote on Galway and the Aran Isls, but was unsuccessful (Letters I1, 298–300).

?315.32 Cablen: Clifftop
407.20 the lofty marconimasts from Clifden sough...Nova Scotia's listing sisterwands
528.28 Longhorns Connacht, stay off my air!

CLONAKILTY. Town, S Co Cork, W of Kinsale. Still known as "Clonakilty, God Help Us!" from Famine days, when the workhouse was so appalling that the starving who entered it were given up for dead.
57.09 I, says Clonakilty, God help us!

CLONDALKIN. Vill, 12 mi SW of Dub; on the Grand Canal, but several miles S of the Liffey (201.26). Cluain Dealgan, Ir “thorn-meadow”; called Dun-awley by the Danes. It was a favorite res of Aulaffe, Dan King of Dub (532.13); burned by Ir 865 AD.

201.26 hazelhatchery...After Clondalkin the Kings’s Inns

2370.35 Nomo clandoilskins cheakinlevers!

414.04 Mr van Howten of Tredcastles, Clowntalkin

532.13 Owllaugh...the meadows of Dalkin

CLONGOWES WOOD COLLEGE. Jesuit sch for boys, Sallins, Co Kildare; founded 1814; alma mater of JJ and Stephen Dedalus. The 10th-cent Prosperous Crozier is preserved there (211.05). The orig bldg of the Coll was Castle Browne (qv).

211.05 a tibertine’s pile with a Congoswood cross on the back for Sunny Twimjim

348.21 we were all under that manner barrackser on Kong Gores Wood together

453.15 Ole Clo goes through the wood

CLONLIFFE (16/36). Dist and Rd, NE of Phibsborough. C House, still extant, was in early 19th cent the property of “Buck” Jones, and Jones Rd (16/35) was then “Buck Jones Rd,” leading to it. Stephen Dedalus was beaten by schoolmates on C Rd, for preferring Byron to Tennyson.

210.18 Buck Jones, the pride of Clonliffe

532.14 a cleanliving man...as cleanliving as could be

CLONMACNOISE. NW Co Offaly; near Shannon R at ford of the anc Esker Rd. Extensive ruins of monastery and cen of learning founded in 6th cent by St Ciarán. The Dane Turgesius burned monastery 844 AD, and his wife Ota gave heathen oracles sitting naked on the altar.

31.21 the learned scholarch Canavan of Canmakenoise

?242.20 some make one noise

493.19 Ota...bumped her dumpsydiddle down

552.29 she sass her nach, chilybombom...upon the altarstane

CLONMEL. Co town of Co Tipperary, on Suir R; Cluain Meala, ir ‘honey-meadow.” Laurence Sterne and George Borrow were natives. Cromwell suffered his worst defeat in the siege of C, 1650.

Clonmel St in Dub leads from Harcourt St to the grounds of Univ Coll S of Stephen’s Green; they were in the 18th cent the gardens of Clonmell Ho in Harcourt St. Lord Clonmell was the notorious Copperfaced Jack Scott.

76.04 the Meadow of Honey is guestfriendly

443.10 stranger...meadow of heppiness...clonmellian

558.19 on his seven honeymeads

CLONSILLA. Vill in Castleknock, NW of Dub.

537.35 bray at by clawnsillies

CLONSKEAGH (17/30). Dist and Rd SE of Milltown, S Dub. The ch alluded to at 601.25 may be the local RC ch or the chapel of Milltown Park, a Jesuit house of studies.

129.24 Kolonsreagh

601.25 S. Clouonaskieym’s
CLONTARF (20/35). Dist, NE Dub, on Dub Bay; Cluain Tarbh, "bull-meadow."
The Battle of C, 1014 AD, was the great victory of Brian Boru and the Ir over the
Danes; the battle prob took place some distance to the N and W but the Vikings were
driven back to their ships on the beach at C. The aged Brian stayed during the battle
at Tomar’s (Thor’s) Wood (qv) and was slain there at the very end of the battle.
C Isl, now submerged, lay S of C, and was used as a place of refuge during the
plague of 1650.

See Bulls, N and S.

CLONTURK. The entire area N of Dub btwn Glasnevin and Artane-Killester was
once known as C; later, the area now Drumcondra. Cluain Tuirc, Ir "boar-meadow."
C Ho (16/36), E side of Drumcondra Rd, ca 1819 was converted to a "Vauxhall"
and chalybeate spa. In 1894, the Joyce family lived at 2 Millbourne Lane (now Ave),
just across Drumcondra Rd from the C area (present C St) (420.30).

COAL HOLE. Off the Strand, London, it was a rather notorious “cellar singing-
room” which became fashionable about 1840 and was a predecessor of the music
hall. Later in the cent it became Terry’s Theatre.

CLUSIUM. Anc name of Chiusi, near Siena, It, one of 12 Etruscan cities. Horatius
held the br against Lars Porsena (83.07) of C (Macaulay, Lays of Anc Rome).

COAL HOLE 265
COCKAIGNE (COCKAYNE). Dutch, “Luilekkerland.” Imaginary land of idleness and luxury; origin in 13th-cent Fr poem, The Land of Cockaign, in which “the houses were made of barley sugar cakes, the streets were paved with pastry, and the shops supplied goods for nothing.” London, Paris, and Scot have been so called.

COCK, THE. 18th-cent tavern in Werburgh St, acc to Peter’s Dublin Fragments, which identifies it with the Cock and Anchor described in J S Le Fanu’s novel of that name.

COCK (COCKLE) LAKE. Pool and form anchorage in Dub Bay SE of mouth of Liffey. Stephen Dedalus knows it by that name, U 49/50.

COCK LANE (15/33). Mentioned as early as 1557, presumably near Cock Hill (see Giglotte’s Hill). The allusion is rather to CL in Smithfield, London, the scene of pop excitement in 1762 over the “CL Ghost”; Dr Johnson joined the investigation of the mystery. It was exposed as a cock-and-bull story (“Gallotaurus”).

COCKSPUR ST. In Westminster, London; leads from Trafalgar Square to Pall Mall.

COCYTUS. In Gk myth, a riv of the Underworld, flowing into Acheron (sometimes into Styx).

CODLING LIGHTSHIP. Form anchored off Wicklow Town btwn Codling Bank and India Bank.

COLDSTREAM. Border town, Berwickshire, Scot. The celebrated C (Foot) Guards were first raised there in 1659; later they became part of the Brit sovereign’s Household Troops.

COLERAINE. Town, Co Derry, at head of Bann R estuary; known for whiskey (“a wee drop of Cowlraine”) and for the song, “Kitty of Coleraine,” in which Kitty breaks her pitcher of buttermilk.

COLLEGE GREEN (15/34). Form Hoggen Green (qv), long a cen of Dub civic life. TCD faces CG on the E, Parl House (now Bank of Ire) on the N, and it contains the stat of Grattan and form of Wm III (qv); it was long the site of Unionist rallies.
388.35 oceanfuls of collegians green
550.06 Steving's grain for's greet collegtium

189.35 dynamitisation of colleagues
450.15 king's royal college of sturgeone

COLLOONEY. Vill, Co Sligo, 7 mi S of Sligo. C Gap and Cas besieged by Red Hugh O'Donnell, 1599; Col Vereker lost it to Gen Humbert in 1798, then took "Collooney" as his motto.
?624.24 parafume, oiled of kolooney

COLOPHON (KOLOPHON). Once flourishing city of Ionia, N of Ephesus, now only an archaeological site, it was one of the 7 cities which claimed to be the birthplace of Homer.
129.24 pigeonheim to this homer...Kolonsreagh
481.21 humeplace...Kaledon

COLOSSUS OF RHODES. Bronze stat of the sun-god Helios, completed ca 280 BC, commemorating successful defense of Rhodes. It was one of the 7 Wonders of the Anc World (qv) and prob stood ca 100 feet high. Destroyed by earthquake, 224 BC. The story that it was built astride the harb and that ships could pass btwn its legs is of 16th-cent origin. See Rhodes.
5.27 collupsus of his back promises
132.27 a Colossus among cabbages
241.08 Colosul rhodomantic
261.12 cacchinated behind his culosses
551.35 Newgade...kolossa kolossa!...porte...ghates (+ "Thalassa! Thalassa!"
See Constantinople)
553.10 pyramido...beaconphires...colossets
625.22 olympics...Steadyon, Cooloosus!

"COLUMBIA." A US sailing vessel of Boston registry, it was the first US ship to circumnavigate the globe, 1787-1790.
548.02 Impress of Asias and Queen Columbia

COMMITTEE ROOM NUMBER FIFTEEN. The room of the Brit House of Commons in which in Dec 1890 the Ir MP's debated Gladstone's threat to resign as leader of the Liberal party unless Parnell were ousted as chairman of the Ir Home Rule party. With the scandal of Kitty O'Shea's divorce as only one of the issues, Parnell was deposed by a majority including Davitt, Dillon, and Timothy Healy.
529.08 removal act by Committalman Number Underfifteen

COMO, LAKE. In Lombardy, N It; celebrated as a resort since the time of Virgil and Claudian.
?154.27 Como? Fuert it?
395.08 like the narcolepts on the lakes of Coma

CONA. Riv and bay, mentioned in Macpherson's The Battle of Lora. Identified in Campbell's notes to Macpherson as Campbelltown, Scot. In MacPherson's Songs of Selma, Ossian is "the voice of C."
228.13 A conansdream of lodascircles

CONCORD. (1) Town, NH, US, on Merrimac R. Thoreau, of Concord, Mass, wrote
about the Merrimac R.  (2) Town, Mass, US, on C Riv. The "Minutemen" stood off the Brit there on 19 April 1775.

197.10 New Hunshire, Concord on the Merrimake

CONG.  Vill, Co Mayo, btwn Lough Mask and Lough Corrib, noted for connection with legends of the Firbolg. Site of 7th-cent monastery, rebuilt 12th cent, to which Rory O'Conor, the last high king of Ire, retired in old age. The jeweled "Cross of C" found at C is now in the Nat Mus, Dub.

87.25 local congsmen and donalds, kings of the arans and the dalkeys

167.16 with the cong in our gregational pompoms

211.05 with a Congoswood cross

306.06 Betwixt me and thee hung cong

325.32 blass madhugh, mardyk, luusk, and cong [= Connacht]

399.25 By the cross of Cong

CONGESTED DISTRICTS.  The CD Board of Ire was constituted in 1891 to improve conditions in the poorest areas; it encouraged emigration and the amalgamation of small holdings. In practice, "congested districts" means the W of Ire, esp Connacht.

580.03 were responsible for congested districts

CONGO RIVER.  The great riv of W cen Afr and the adjacent territory; its headwaters were explored by David Livingstone 1867-73 and the entire riv system by Henry Stanley 1874-84. Although one of the world's great rivs (2716 mi long), the C is not—as are the Nile, Amazon, and Mississippi—identified with Anna Liffey in FW.

165.21 wallopy bound...a congorool teal

211.05 a tibertine's pile with a Congoswood cross

CONN, LOUGH.  In N Co Mayo, connected with Lough Cullin; for the Moy "changing her minds," see Cullin, Lough.

203.12 where the Moy changez her minds twixt Cullin and Conn tween Cunn and Collin

549.33 Conn and Owel with cortoppled baskib

CONNA.  (1) C Cas (ruins) and vill, E Co Cork, on rock over Bride R 5 mi W of Tallow, Co Waterford.  (2) Old C Hill: house N of Old Connaught vill, near Bray, Co Wicklow; orig name of locality was Old C.  (3) Connahill, tnil, par of Kilnahue, bar of Gorey, Co Wexford.

160.12 East Conna Hillock

CONNACHT (CONNAUGHT).  W prov of Ire; its cos are Galway, Leitrim, Mayo, Roscommon, and Sligo. Its arms are a black eagle rampant (482.15) on a white ground, right, and a white sleeved arm with dagger, on a blue ground, left. Among the Four, it is the prov of Johnny MacDougall, and it represents West. The name is from Connachta, "the descendants of Conn." "Connacht" is the Ir spelling, "Connaught" the Brit; JJ uses both (although only the former is in U).

When Cromwell expelled the Ir from Leinster in 1653 he said that they could go "to Hell or Connaught." 2 cents later, the Connaught Rangers (disbanded 1922) were a crack regt in the Brit army (451.14).

The proverb (in the rest of Ire) "Cows in Connacht have long horns" means that stories about faraway things are exaggerated (528.28).

For indirect allusions to C as one of the 4 provs, see Provinces.

47.28 there's no true spell in Connacht or hell

71.29 Go to Hellen or Come to Connies

96.17 used her, mused her, licksed her and cuddled
Cardinal Occidentaccia

no geste reveals the unconnouth

Leimuncononnuulstria

Ulstria, Monastir, Leninstar and Connecticut

Ulcer, Moonster, Leanstare and Cannought

the holymaid of Kunut

he attempted or, the Connachy, he was tempted

Connacht Rangers

Illstarred punster, lipstering cowknucks

Number four, fix up your spreadeagle

Normand, Desmond, Osmund and Kenneth

Nils, Mugn and Cannut

leinconnmuns

Longhorns Connacht, stay off my air!

there's moreen astoreen for Monn and Conn

I cannot let it. Kanes nought.

Chief Night Cloud by the Deeps

State, riv, NE US (which it represents among the other countries at 271.L1).

Connecticut

Coastal region, W Co Galway, known for its beauty and poverty. “Black-faced Connemara” is a breed of sheep.

one half of him in Conn's half...Owenmore's...[.22] esker ridge

Conn and Owel with cortopped baskib

On Eur side of Bosporus at latter’s juncture with the Sea of Marmara. Before 330 AD called Byzantium; since 1930 named Istanbul (Stamboul). When Constantine the Great enlarged Byzantium and made it the seat of govt, it was named Nova Roma but styled C; the chief patriarch of the Gk ch still signs himself “Archbishop of Constantinople, New Rome” (155.05). Cap of Byzantine Empire 395-1453; of Ottoman sultans 1453-1922. The Ottoman seat of govt was the “Sublime Porte” (72.02, 551.35). Abdul Hamid II, Sultan from 1876, centralized all govt functions in the Yildiz Kiosk (135.18), a palace on the heights above the suburb of Beshiktash, and in fear of assassination withdrew behind its fortifications after the 1895 massacres.

Major dists of C are Stamboul, Pera, and Galata (33.36, 547.31), on opp sides of the Golden Horn, an arm of the Bosporus. Returning from the Anabasis, Xenophon's troops cried, “Thalassa! Thalassa!” when they reached the Bosporus across from Galata (547.32).

The Ch of St (Hagia) Sophia (552.07) was built 532-538 by Justinian. Among other chs and mosques is the Ch of the Pantocreator (551.07). Alti Mermer is a dist on Sea of Marmara side (551.04). Wyndham Lewis published “Constantinople Our Star” in Blast 2 (1915) (155.19).
CONSTITUTION

72.02 Sublime Porter
74.11 our pantriarch of Comestowntownoble
135.18 yldist kiosk on the pleninsula
155.09 Novarome...constantinently
155.19 Cospol’s not our star
294.27 One recalls Byzantium
357.30 the manmade Enochs Unstonunopolies
1942.05 constantineal namesuch
547.32 Galata! Galata!
548.16 constantonoble’s aim
551.04 she skalded her mermeries
551.07 were I our pantocreator
551.35 no porte sublimer benared my ghates
552.07 Hagiasofia of Astralia

CONSTITUTION HILL (14/34). St, contiguous with Phibsborough Rd on the N.
12.29 Constitutionhill

CONWAY’S PUB (16/33). Around the turn of the cent, the public house of James
Conway and Co, “grocers and wine merchants,” was at 31-32 Westland Row, cor of
Lincoln Pl. Acc to Gorham, JJ frequented C’s. U 73/74, 84/86.
214.20 Conway’s Carrigacurra canteen

CONWAY’S TAVERN (21/29). Blackrock tav, cor of Rock Rd and George’s Ave.
“People of quality went [to Blackrock] to stop at Conway’s Tavern, which had a
great reputation for its ballroom” (Gerard, 378). Demolished in the 1870’s. See Carri-
gacurra.
83.20 Conway’s Inn at Blackrock
214.20 in Conway’s Carrigacurra canteen

CONYNGHAM ROAD (12—13/34). From Parkgate W toward Chapelizod btwn
the S wall of Phoenix Park and the N bank of the Liffey. Roughly parallel to Bow Lane
on other side of Liffey.
576.28 Bobow...cunnyngnest couchmare...Phenicia Parkes

COOLE. C Park, 2 mi N of Gort, Co Galway; the home of Lady Gregory, and sub-
ject of Yeats’s “The Wild Swans at Coole”; demolished 1941. There is also a C Ab-
bey, 4½ mi SE of Fermoy, Co Cork.
531.33 by the holy child of Coole
622.01 they’re cawing you, Coole!

COOLOCK (19/39). Dist, NE Dub, N of Artane on Dub-Malahide Rd.
73.31 Howth or at Coolock or even at Enniskerry
552.22 my sweet coolocked
616.02 the hartiest that Coolock ever

COOMBE, THE (14/33). St and working-class res area, W of St Patrick’s Cath, in
the heart of The Liberties (qv); the name (cum, Ir “hollow”) is from the riv vall of
the Podule R, now subterranean.
73.30 Oxmanwold...up hill and down coombe...Howth
104.21 the Coombing of the Cammmels
243.23 sickling the honeycoombe
255.22 Dublin’s capital, Kongdam Coombe
334.35 Donnicoombe Fairing
COPPER ST (15/34). Short st btwn Anglesea St and Fownes St, along the back of Jury’s Hotel, as it was, in Dame St.

COPENHAGEN. Seaport city, cap of Den, on isl of Zealand; Dan, Kjøbenhavn. In the naval battle of C, 1801, the Dan fleet was destroyed by a daring maneuver by Nelson, the second-in-command. In 1807 the Brit took C in a land battle, with Wellington the second-in-command. “Copenhagen” was Wellington’s favorite horse (223.16), a chestnut which he rode at Waterloo.

COPPER. The identity and associations of Archdeacon J.F.X.P. Coppinger (55.18, 211.20 and see Census) are still a mystery. I list here place-names which I fear only deepen it.

(1) C’s Row (15/33), a short st btwn William and Clarendon Sts; named after Robert Copinger or Coppinger, who lived in William St, d 1715; “C Lane” in the 18th cent. (2) C’s Cottages, Chapelizod. In his book on JJ, Budgen speaks of painting there, “south of the river, east of the bridge.” No one else seems to have heard of them. (3) C’s Court, a ruined 17th-cent mansion 2 mi WSW of Ross Carbery, Co Cork. (4) The Chartulary of St Thomas’s Abbey was known as C’s Register.
CORK

(1) Co, Munster prov, SW Ire.


(2) Founded by St Finbar (Finnbarr) in the 7th cent, C City was built on swampy land by the R Lee, hence Corcaigh, Ir "marsh," angl "Cork"; a section of the city is still called "The Marsh" (140.22). Wellington commanded 9000 men from C at Lisbon and Cadiz, July 1808 (9.23). Percy French's song, "Slattery's Mounted Foot": "You've heard of Julius Caesar, and the great Napoleon too, /An' how the Cork Militia beat the Turks at Waterloo" (451.13). C raised 24 companies of militia in the 1790's, and quartered 71 companies, to defend against foreign invasions.

Broad St Patrick's St, the main downtown thoroughfare, curves like a quarter of the circumference of a circle; the local saying is that "it would be the grandest street in the world if they could only take the bint outa the middle of it" (341.18, 491.12, 576.20). The Mardyke is a tree-lined promenade btwn the N and S branches of the Lee, W of the city cen (325.32). The Cork Examiner is the daily newspaper (519.24). In the Ir office of arms for heraldry, the two Heralds are C and Dub (498.11).

The elder Joyce was from C (155.01, 197.05). JJ kept a painting of C City, framed in cork, in his Paris apartment. Many of the FW refs are to cork as used in bottling wine.

See Blarney, Shandon.

9.23 Willingdone, by the splinters of Cork, order fire
?52.03 Lili and Tutu, cork em
?85.35 a policeman's corkscrew trowswers
89.18 marsheyls...coke
95.11 There's three other corners to our isle's cork float
?116.11 We are not corknered yet, dead hand!
?121.23 ladywhite don a corkhorse
140.21 Dorhqk...as on the Mash
155.01 my corked father
160.27 Wilsh is full of curks
?176.30 kuskykorked
180.14 Cardinal Carchingarri ["Cork and Kerry" = Munster]
197.05 his corksown blather [= Munster]
221.35 (that's Cork!)
236.07 He's not going to Cork till Cantalamesse [Candlemas, 2 Feb, JJ's birthday]

?310.34 the turfeycork...out of Lougk Neagk
325.32 bless madhugh, mardyk [= Mark, Munster], luusk and cong
?333.11 cavarnan [?Cavan] men...corkedagains upstored
341.18 Up to this curkscraw bind
352.09 by the splunthers of cotl
406.03 Corkshire alla mellonge
427.02 with corks, staves and treeleaves
?443.35 his lost angeleens is corkyshows do morvaloos
451.13 the Cork Milice
491.10 our straat that is called corkscrewed...Patrick's...bint out of the mittle
498.11 Munster's Herald
513.05 Marcus of Corrig [= Mark, Munster]
519.24 before your Corth examiner
541.17 Corkcuttas graatched,
CORSICA 273

2576.20  corkscrewn perambulaups
577.34  strangfort planters...karkery felons
7588.11  his corkiness lay up two bottles
595.10  korps

CORK HILL (15/33). The area fronting City Hall (qv), where Dame St becomes Lord Edward St, and is intersected by Parliament St. Generally supposed to have been named after C House, built by the Earl of Cork, but it has also been derived from Cuill-Cholille, Ir “hazel wood.” Little Alf Bergan of U is a clerk in the subsheriff’s office in City Hall.
12.27  shortlegged bergins off Corkhill

CORKSCREW ROAD. (1) In Co Donegal, from Doochary Br through the Rosses to Dungloe. Descends from Doochary Hill to vall of Gweebarra R. (2) Through the Burren, Co Clare, btwn Lisdoonvarna and Ballyvaughan.

2341.18  Up to this curkscrew bind
491.10  our straat that is called corkscrewed...Lismore to Cape Brendan
576.20  straxstraightcuts and corkscrewn permabulaups

CORNEILLE, GRAND HOTEL DE. Rue Corneille, Paris; despite its name, it was the cheapest lodging available when JJ lived there on his first trip to Paris during the winter of 1902-03, as a poverty-stricken student.
173.20  his entire low cornaille existence

CORNWALL. Co, extreme SW Eng; Land’s End (qv) is its SW tip. In the Tristan legend (Malory’s Morte d’Arthur, 151.19), Mark is king of C. The Cornish lang, a form of Brythonic Gaelic like Welsh, became extinct in the 18th cent.

49.13  on the field of Vasileff’s Cornix inauspiciously...he perished
126.24  with Hirish tutores Cornish made easy
135.01  the king was in his cornerwall melking mark so murry
151.19  in accornish with the Mortadarthella
157.34  Mrs Cornwallis-West
?261.L3  Ungodly old Ardrey, Cronwall [árd ri, Ir “high king”]
291.01  Saint Yves by Landsend cornerw
387.28  poor Merkin Cornyngwham
388.02  Kram of Llawnroc
419.16  The blarneyest blather in all Corneywall!
581.09  he never was worth a cornerwall fark
586.27  yet singing oud his parasangs in cornish token

CORPUS CHRISTI CHURCH (RC) (16/37). In Home Farm Rd, Drumcondra.
601.24  S. Drimicumtra’s

Corry’s Pub. Around the turn of the cent, there were two: John J Corry did business at 1 Fownes St (15/34), and Patrick Corry at 28 King St, N (14/34). The former is closer to the other pubs mentioned.
140.02  not Corry’s not Weir’s

CORSICA. Fr Medit isl, Dept of Corse; cap is Ajaccio (89.10). Birthplace of Napoleon, the “Corsican upstart” (333.11). “The Corsican Brothers” is a 19th-cent play by Bouicault about twin brothers who experience directly what happens to each other even when they are separated.
8.14  Saloos the Crossgunn!
10.18  cursigan Shimar Shin
89.10  ajaciulations to his Crosscann Lorne...corso in cursu on coarser again
COVENT GARDEN

175.11 the Emp from Corsica
?176.30 kuskykorked himself up tight
305.17 if you’re not your bloater’s kipper may I never curse again
333.11 the corkedagains upstored
465.16 like the corks again brothers
561.06 The Corsicos?

COVENT GARDEN. St, market area, and opera house, N of the Strand, London. From the 1650's until the 1970's a market for fruit, flowers, and vegetables. CG Theatre (1858) is the chief seat of grand opera in London; there have been theatres on the site since 1733.

538.24 and I their covin guardient
577.30 at shipside, by convent garden

COVENTRY. City, Warwickshire, cen Eng. Home of Lady Godiva (11th cent), wife of Leofric, earl of Mercia; she rode naked through the sts of C at noon (353.26) to fulfill a bargain whereby her husband would remit an unpopular tax imposed on the citizens. The forewarned citizens, except for Peeping Tom, looked the other way.

150.21 Jericho...I shall shortly be wanted in Cavantry
353.26 coventry plumpkins...twelves of clocks

CRAMPTON QUAY (15/34). S side of Liffey, btwn Aston and Wellington Quays.

?204.36 not crampton lawn

CRAMPTON’S MONUMENT (16/34). Erected 1862 in honor of Sir Philip Crampton (1777-1858), at junction of College, D’Olier, Townsend, and Gt Brunswick (now Pearse) Sts, on the site of the Steyne (qv); now demolished. This odd statue, with a face peering from what appeared to be brussels sprouts, was locally known as “the water-babe,” “the pineapple,” “the artichoke,” and “the cauliflower”; there were 3 drinking fountains in the stone base with chained community cups (U 168/170). The inscription (quoted 132.30) read,

“This fountain has been placed here,
A type of health and usefulness,
By the friends and admirers
Of Sir Philip Crampton, Bart,
Surgeon General to Her Majesty’s Forces.
It but feebly represents
The sparkle of his genial fancy,
The depth of his calm sagacity,
The clearness of his spotless honour,
The flow of his boundless benevolence.”

132.30 [last 4 lines of inscription]
?204.36 not crampton lawn
542.09 sprouts fontaneously from Phillupe Sobriety in the coupe that’s cheyned

CRAMPTON’S PEAR TREE (16/33). An actual pear tree, planted in 1815 by the Philip Crampton of C’s Mon in front of the walled garden of his house at 14 Merrion Sq. It was famous in mid-19th cent. JJ may have confused the pear tree with Crampton’s Mon (qv), which was “insueladed” in the center of a roundabout.

291.05 so insueladed as Crampton’s peartree

CRÉCY. Town, N Fr, Somme Dept; site 26 Aug 1346 of first decisive battle of Hundred Years’ War, a victory for Edward III of Eng over Philip VI of Valois. The
Eng use of bombards was one of the earliest uses of artillery.
9.08  gonn boycottoncrezy

CREMONA.  City, Lombardy, It; cen of the making of violins, cellos, etc, by the Amati family and Antonio Stradivari, its name became generic for "fiddle."
The crwth was an anc Brit stringed instrument. Crónán, Ir "drone."
41.22  crewth fiddle which, cremoaning and cronauning

CRIMEA.  Penin, S USSR, extending into the Black Sea; joined to mainland by isthmus of Perekop (qv). Known to anc Gks as the Tauric Chersonese (Gk, "peninsula") (347.09); the mod name is from the tribe of Cimerii (see Cimmeria). Russ, Ger, Krim (Krimkrieg, "Crimean War"). The Crimean War of 1853-56 was an intervention by Brit and Fr, and later Sardinia, in a Russ-Turk war; the Allies intended to immobilize the Russ Black Sea fleet by investing its base at Sevastopol (qv) on the SW coast of the C. The siege ended with the fall of the Malakov fort 8 Sept 1855, after earlier battles on the Alma R, at Balaclava (The Charge of the Light Brigade), Eupatoria and Inkerman (qqv). Peace was concluded Feb-Mar 1856.
Ir troops were present in large numbers in the Brit forces, Buckley among them.
8.30  This is the crimealine
49.05  the Crimean war
334.25  crimm crimms...woollied and flundered
339.09  Chromean fastion
?342.20  the Creman hunter
346.01  the fictionable world in Fruzian Creamtartery
347.09  Reilly Oirish Krzerszonese Milesia
347.10  Crimealian wall
347.32  Crummwiliam wall
350.28  crimsend daun
366.17  increamated...assault of turk
478.15  crimeslaved cruxway
522.08  these two Crimeans
532.19  crim crig
539.11  cramkrieged
569.02  crimosing balkonladies

CRIPPLEGATE.  London dist, N of Guildhall. St Giles C, Fore St, is the burial place of Oliver Cromwell, John Milton, et al.
579.32  recrutched cripples gait

CRITERION THEATRE.  Literary readers of FW no doubt prefer to see an allusion to The Criterion, the journal edited by T S Eliot in the 1920's and 1930's, but the context suggests the C Theatre in Piccadilly Circus, London, next door to the C Restaurant from 1873.
150.04  Talis de Talis, the swordswaller, who is on at the Craterium

CROAGH PATRICK.  Mt, 6 mi SW of Westport, Co Mayo, on S shore of Clew Bay, where St Patrick is said to have fasted for 40 days and driven various demons, toads, and snakes from his presence. Site of annual pilgrimages, last Sun in July, Domhnach Chrom Dubh, "Crom Dubh's Sunday." Cruach-Phadrig, Ir "Rick of St Patrick," hence the local name, "The Reek." See also St Patrick's Purgatory.
53.30  Bri Head and Puddyrick
81.18  the attacker, a cropatkin...engaged the Adversary
301.30  on his laughside lying sack to croakpartridge
276  CROKE PARK

?344.03-.07  *croak in his cry...partridge’s last*
?508.23  Clopatrick’s cherierapest

CROKE PARK  (16/35).  E of Jones’s Rd, N Dub; hqs of Gaelic Athletic Assn, cen for hurling and Gaelic football. On “Bloody Sunday,” 21 Nov 1920, Brit forces fired on the crowd at CP, killing spectators and a player after Michael Collins’s men had killed Brit intelligence officers in their homes on Sun morning.
178.33  all the kules in Kroukaparka
301.30  goblin castle...lying sack to croakpartridge

CROM CRUACH.  Pagan idol (“Bloody Croucher”) destroyed by St Patrick; some say he overturned it on the plain of Magh Slecht, Co Cavan, others that he took it from Tara and threw it into the Boyne R.
?22.14  curses of cromcruwell
173.25  tarabooming...cruaching three jeers (pah!) for his rotten little ghost of a Peppybeg
?526.20  Naif Cruachan [Naomh (pron “neav”), Ir “saint”]

CROMLEACH HILL.  See Lubar River.

CROMMAL HILL.  See Lubar River.

CROMWELL’S QUARTERS  (13/33).  A short lane of steps btwn Bow Br (St) and Mt Brown (St); locally known as “Forty Steps.” Before 1876 it was known as “Murdering Lane.” No hist connection with Oliver Cromwell, but there are local legends that streams of blood flowed down the steps from a massacre under Cromwell.
68.15  Forty Steps...his perch old Cromwell’s Quarters

CRONA RIVER.  Stream in Macpherson’s Ossian, trib of Carron (Carun) R.
?376.34  Deaf to the winds when for Croonacreena
602.14  Croona is in adestance

CROOK (CROOKE).  Par and tnld on W side of inner Waterford Harb; not the site of a lighthouse. When Henry II visited Ire, he landed at “the Crook, over against Hook tower” (Warburton, Whitelaw and Walsh, I, 10). It is actually some distance up the estuary from Hook Head (qv).
An apocryphal story derives the expression “by hook or by crook” from Henry’s avowed intention to land “by Hook or Crook.”
245.08  wextward warnerforth’s hookercrookers
549.19  Wexford’s hook and crook lights

CROOM.  Town, Co Limerick, on Maigue R. Around the middle of 18th cent the poet Seán Ó Tuama of C summoned poets to a Court of Poetry which met at intervals until his death.
?156.06  all the mummyscrips in Sick Bokes’ Juncroom

CROSS GUNS  (15/36).  Br carrying Phibsborough Rd across the Royal Canal (aka Westmoreland Br); Crossguns pub, at the br.
?8.14  Saloos the Crossgunn!
?89.10  Crosscann Lorne

CROW ST THEATRE  (15/34).  The theatre, actually on Cecilia St facing the N end of Crow St, opened as the Theatre Royal 23 Oct 1758 and closed 15 Jan 1820. In 1836 it became Apothecaries’ Hall, in 1852 the medical sch of the Catholic U. See Theatre Royal.
105.27  From Abbeygate to Crowalley
CULLENSWOOD 277

CRUACHAN. The present vill of Rathcroghan, Co Roscommon (526.28) preserves the name (Cruachán, Ir “little hill”) of the anc royal seat of Connacht, home of Queen Maeve of the Red Branch cycle. The Cave of Rathcroghan was believed to be the entrance to the Otherworld. ¼ mi SE is Reilig na Riogh, “Cemetery of Kings,” form believed to be the burial ground of such royalty as Dathi, Conn of the Hundred Battles, and the queens Eire, Fodhla, and Banba.

2173.25 cruaching three jeers
526.20 Naif Cruachan! Woe on woe, says Wardeb Daly

CRUMLIN (12/31). Dist, SW Dub; C Rd continues Cork St. C was one of the 4 Royal Manors of Dub (qv). Croim-ghlinn, Ir “crooked glen”; it is the vall of the Cam-mock (Camac) R (qv). There is also a C in Co Antrim, W of Belfast.

18.07 O’c’stle...crumbling
73.06 for the honour of Crumlin
142.13 Crumglen’s grassy
339.34 in the minkst of the Krumlin
353.33 wools gatherings all over cromlin
497.19 Krumlin Boyards
536.10 in my krumlin
555.13,15 esker, newcle, saggard, crumlin
586.29 crumlin quiet down from his hoonger

CRYSTAL PALACE. S London football team. Its grounds are in Selhurst, Croydon; its connection with the edifice of the 1851 Exhibition, later removed to Sydenham and destroyed by fire in 1936, is tenuous.

378.19 Brystal Palace agus the Walsall!

CUBA. Largest isl of the W Indies; cap Havana (see Appendix). The name is aboriginal. C is known for tobacco and sugar, and was for hats; but not for stockings. “The Cubanola Glide” was a pop song (US) of 1909.

208.12 her nude cuba stockings
618.22 on Wanterlond Road with my cubarola glide

CUJAS, RUE DE. A short st in the 5th Arr, Paris, from the Blvd St Michel past the Sorbonne to the Pantheon; site of the École de Droit. There has never been a Place de C. JJ lived at several addresses in the area. The Paris sch of medicine is a block away; JJ went first to Cecilia St (qv) medical sch in Dub, then tried Paris in 1902-03.

41.32 house of call at Cujas Place...parish of Saint Cecily

CULLEN’S BARN. Very likely this is only Boucicault’s “Colleen Bawn” (as in transition) with an echo of Dolphin’s Barn, but in the late 19th cent Wm Cullen was the proprietor of the Northern and Commercial Hotel at 78-79 Capel St (15/34).

385.01 after an oyster supper in Cullen’s barn

CULLENSWOOD (15/31). The area btwn Rathgar and Ranelagh, including Rathmines, in S Dub. On Easter Monday 1209, the Bristol settlers were ambushed by Ir tribes from the mts while at sports. For cents after, the citizens marched out to the “Bloody Fields” on the anniversary of Black Monday to defy the tribes, and “banqueted” under a black standard on a dinner provided by the mayor and sheriffs.

141.35 the blackcullen jam for Tomorrha’s big pickneck
385.01 oyster supper in Cullen’s barn
440.09 Carnival Cullen
CULLIN, LOUGH. In N Co Mayo, S of the larger Lough Conn, with which it is connected by a short channel at Pontoon Br. Lough Conn drains into Lough C, which drains into the Moy R which flows N just E of the lakes and parallel to them. At one time there was occasionally a reverse flow from C to Conn; FW seems to think that the lakes are joined by the Moy.

203.12 where the Moy changez her minds twixt Cullin and Conn tween Cunn and Collin

CULLINAN. The C diamond, named after the owner of the diamond field in S Afr where it was found, was the largest ever found. It was divided into two stones called “Stars of Africa,” both among the Brit crown jewels kept in The Tower of London.

286.14 cardinhhands...radmachrees and rossecullinans [hearts, diamonds, etc]

CURRAGH, THE. Treeless plain E of Kildare, Co Kildare. An Currach, Ir “The Racecourse”: there have been horseraces there since earliest times, and it is the hqs of Ir racing. Among the classic stakes races are the Ir Cesarewitch and the Ir St Leger in Sept, the Guinness Oaks in July, and the 1000 Guineas and 2000 Guineas in May. Long a military cen, earlier of the Brit garrison, now of the Ir Army. The surrounding country is hunted by the Kildare Foxhounds, known as “the Killing Kildares.”

160.06 as if there was howthorns in Curraghchasa
202.29 a Curraghman...by the dykes of killing Kildare
273.L1 Curragh machree, me bosthoon fiend
322.19 how the whole blazy raze accurraghed
342.15 Thousand to One Guinea-Gooseberry’s
387.01 the tercentenary horses and priesthunters, from the Curragh
?399.05 In her curragh of shells
498.02 Cesarewitch...Sant Legerleger...oakses
542.03 making free through their curraghcoombs

CURRAGH CHASE. Demesne 5 mi SE of Arkeaton, Co Limerick; ancestral home of de Vere family, destroyed by fire, 1941.

160.06 as if there was howthorns in Curraghchasa

CUSA. For Nicholas of Cusa, see Census.

346.32 cushlows of his goodsforseeking hoarth

CUSTOM HOUSE (16/34). One of Dub’s great Georgian bldgs, the CH fronts the Liffey (CH Quay) on the N side just E of Butt and Loop Line Brs. Built 1781-1791, it was burned in May 1921 during the Troubles (189.36), later restored. Among other pieces of sculpture, there are carved stone heads over the doorways, representing Ir rivs—all male except for that of Anna Liffey (106.19). JJ kept a picture of the Liffey head in his Paris flat. Guinness vessels tie up at the CH Quay (136.26, 406.26).

The “old” CH was on the S side of the Liffey, near Essex (Grattan) Br.

55.13 then an excivily (out of the custom huts)
106.19 It Was Me...Lent my Dutiful Face to His Customs
136.23 from king’s brugh to new customs
189.36 levelling of all customs by blazes
220.35 HUMP...engaged in entertaining in his pilgrimst customhouse at Caherlehome-upon-Eskur
406.26 brown pride of our custard house quay

CUTHONE. In Macpherson’s Fingal, “dark winds pour it on rocky Cuthon.”
190.30 the cuthone call...oozy rocks
?353.18 untuoning his culothone

CUT-PURSE ROW (14/33). The 18th-cent name of a lane now (since 1863) the W end of Cornmarket St.
42.30 young dublinos from Cutpurse Row

CUXHAVEN. Seaport on Elbe R 70 mi NW of Hamburg, Ger; form terminal for the Ger transatlantic liners. Erskine Childers (see Census) won the DSO in WW I for his part in a successful attack on C by the Royal Naval Air Service, 1 Jan 1915. Does the ref echo the spiritual “Oh, Dem Golden Slippers”? “...gonna walk all over God’s Heaven.”
60.22 there would be fights all over Cuxhaven

CYPRUS. E Medit isl, off coast of Turk. Cuprum, Gk “copper.”
460.23 the cyprissis and babilonias

CZECHOSLOVAKIA. Rep formed 1918 by Czechs and Slovaks from parts of form Austro-Hungarian Emp; its regions included Bohemia (Czech, Čechy), Moravia, Slovakia, and Ruthenia (qqv). Narodní dům, “national house”: the Parliament. In 1618, Bohemian Prots living up to their name threw three of the king’s counselors out of a window of the Hradčany Palace in Prague (2230.05). The nat anthem is Kde Domov Můj, “Where is my home?”
230.05 eggspilled him out of his homety dometry narrowedknee domum
332.36 Check or slowback. Dvershen [dver, Russ “door”]
411.18 Hek domov muy
423.36 Bro Cahlls and Fran Czeschs

D

DÁIL ÉIREANN. The elected house of the Oireachtas, or legislature of the Ir Free State, later of the Rep of Ire. The first Dáil sat 1918. Pron “doyle.”
256.28 what the doc did in the doil
309.14 their tolvtubular high fidelity daildialler
322.16 who did you do at doyle today
466.23 our own deas [Ir, “south”] dockandoilish
574.09 heard by Judge Doyle
574.32 were curiously named after doyles
575.06 Ann Doyle...the Doyle’s country. Doyle (Ann)...doylish
575.32 Judge JeremyDoyler

DAILY EXPRESS. Form publ by Maunsell and Co at 39-40 Parliament St. A conservative paper, it ceased publ in 1921.
500.15 Christ light the dully expressed!
501.20 Delhi expelled

DAILY MAIL. London mass-circulation newspaper, founded 1896 by Alfred Charles Harmsworth, later Lord Northcliffe, who incidentally was born in Chapelizod.
150.06 penscrusher...who runs his duly mile
177.05 Daily Maily, fullup Lace!
DAISY MARKET (15/34). Form the second-hand market in cen Dub, near Green St Courthouse.

DULKEY (27/26). Vill, SE of Dun Laoghaire, at S end of Dub Bay. Deilginis, Ir "Thorn Island." JJ taught at Clifton Sch, Summerfield Lodge, D Ave, D for 4 months in 1904. D was the S terminus of the D, Kingstown, and Blackrock Tram line (qv). Offshore are D Isl (form St Benett's), and the smaller Muglins Isl. In the 18th cent a convivial society in Dub called itself the "Kingdom of D Isl" and annually elected "His Facetious Majesty, King of Dalkey, Emperor of Muglins,...Defender of his own Faith and Respector of all others, and Sovereign of the Illustrious Order of the Lobster and Periwinkle" (87.25). It became political and was suppressed by the Castle.

D claims, by a commemorative tablet and with more enthusiasm than evidence, to be the birthplace of the composer John Dowland (570.03).

DULLKEY DOWNLARY AND BLEAKROOKY TRAMALINE.

DALMOUNT (14/35). Dist and park, N of NCR and W of Phibsborough Rd; D Park is the main Association football (soccer) stadium in Dub, the site of international matches. See DOLLYMOUNT.

DALY'S CLUB (15/34). The chief resort for gambling and tippling by the aristocracy and gentry in the 18th cent, it moved in 1791 from its bldg in Dame St to a new edifice in College Green, next to the Parl Ho, and continued through the 19th cent. The cen portion of the bldg survives, converted into offices.

DAMASCUS. City, cap of Syria. Saul was converted and became Paul on the road to D. Damask ("cloth of Damascus") is a self-patterned fabric.
DAME ST (15/33). From College Green (TCD) to Lord Edward St, at the Castle. The name (1610) is from Dame's Gate, the E gate of the city walls which adjoined the Ch of the BVM “del Dame” (see St Mary del Dam). In the 14th cent it was “the st of the Thing-mote” (see Thing Mote).

3.11 dames troth
38.21 beside that ancient Dame street
387.07 colleges...Mr Dame James
589.10 Janesdanes Lady Andersdaughter Universary
548.13 in trinity huts they met my dame

DANA, PAPS OF. The 2 hills of Slieve Luachra in Co Kerry have traditionally been called “the Paps of Dana.” Dana (Anan, Ana, Danaan) was the goddess of the Tuatha Dé Danaan, whose queen Banba also became a personification of Ire. Dana-dún, Ir “Fort of Dana.”

19.29 dugeters of Nan
79.15 the first city (called after the ugliest Danadune)
325.24 the two breasts of Banba are her soiliers and her toilers
469.01 twinn her tttttshe...Banbathore
583.22 ninsloes of nivia, nonpaps of nan

DANELAGH. The area of N and NE Eng settled by Danes and other Scandinavians in 9th and 10th cents, and subject to the Danelagh or Danes’ Law, comprising kingdoms of Northumbria and E Anglia and the Five Boroughs of Leicester, Nottingham, Derby, Stamford, and Lincoln.

334.13 the funst man in Danelagh
535.31 At someseat of Oldanelang’s Konguerrig

DANESBURY. Vill just N of Welwyn Garden City, Herts, SE Eng; N of London. It is a little far from the Bow bells which told Dick Whittington to turn again.

372.17 turned again weastinghome, by Danesbury Common

DANE’S ISLAND. (1) Small isl 1 mi SW of Bunmahon, Co Waterford; form Ilaunobric, “O’Bric’s Isl,” a limit of the terr of Ormond (E Munster). Site of anc fort, but no archimandrate (abbot) is associated with it. (2) The arctic Danes Island is N of North-East Land in the Spitsbergen archipelago.

496.08 an Archimandrite of Dane’s Island and the townlands

DANUBE RIVER. Riv, cen Eur. Ger, Donau; Hung, Duna; in its lwr course it was in anc times known as the Ister (214.01, 295.01). Despite Strauss’s “The Blue Danube,” the D at Vienna is brown.

76.32 erst curst Hun in the bed of his treubleu Donawhu
78.05 Donnaurwatteur! Hunderthunder!
181.05 Shruggers’ Country, Pension Danubierhome
203.08 For the dove of the dunas!
214.01 lost histereve
295.01 istherdie forivor
435.15 Suzy’s Moedl’s [sìsse Mädl, Ger “pretty girls”] with their Blue Danuboyes!
550.35 duncingk the bloodanoobs
578.19 Donauwatter! Ardechious me!

DANZIG (GDANSK). City, Baltic port, and prov, N Pol. Form Ger, after WW I it became a free city, and provided access to sea for Pol via the Pol Corridor. The Ger claim on D in 1939 was an occasion of WW II (89.28).
Are you not danzzling on the age of a vulcano?

his Notlytyl Dansigirls

the danzing corridor

D'ARCY'S ANCHOR BREWERY (14/34). In Usher St; John D'Arcy and Son, proprietors. Once the 2nd largest brewery in Ire, took over O'Connell's Ale from the Phoenix Brewery (qv), then in 1926 was taken over by Watkins, Jameson, and Pim.

darsey dobrey...pimpim him

darsey jeamses

me and my auxy, Jimmy d'Arcy

DARGLE. Vall and riv, from Enniskerry to Bray, S of Dub. The picturesque little riv runs through the Powerscourt Demesne. "Dargle" is also Dub slang for "picnic," as in the song, "The Waxies' Dargle."

the farest gargle gargle in the dusky dirgle dargle

making every Dinny dingle after her down the Dargul dale

The Dargle shall run dry

DARK LANE (13/31). In Dolphin's Barn; now Sundrive Ave.

darlane

darklane

DARTRY ROAD (15–16/30). S from Palmerstown Park Rd to the Dodder R. The entire locale has occasionally been called "Dartry."

Imagine it, my deep dartry dullard!

DAWSON ST (16/33). Btwn Nassau St and Stephen's Green, N; with parks at both ends, no house looks along its length. It contains St Anne's Ch and the Mansion Ho. Nothing in it seems a very good candidate for the porterhouse (405.23) where Shaun stuffs himself.

her frumped door looked up Dacent Street

DEAD SEA. Btwn Israel and Jordan, it is 1300 ft below the level of the Medit. Called the Salt Sea in the OT; also the Sea of Sodom (II Esdras, 5:7).

deadsea dugong

swin together in the pool of Sodom

he was dead seasickabed

Had he twicycled the sees of the deed


Each of these was known as "the deaf and dumb inst," and they were both so called in Thom's Directories. The ubiquitous "deaf and dumb" motif in FW has never been adequately explained. Shem and Shaun are mute and deaf (as Mutt and Jeff), HCE is often deaf and dumb (329.27), and the 12 Customers are sometimes deaf and dumb (175.25, 284.18).

in the directions of the duff and demb institutions

in the domnatory of Defmut

DEANSGRANGE (20/27). Area SE of Stillorgan; Dean's Grange Cem. In the ref, D represents the prov of Leinster.

I, says Deansgrange, and say nothing

DEE RIVER. (1) In Aberdeenshire, Scot, flowing from Cairngorms to North Sea at
DELVIN RIVER. This small riv forms the boundary btwn Co Meath and Co Dub for 7 or 8 mi, passing N of Naul to the sea at Lowtherstone, 1 mi N of Balbriggan. The riv crossing known as the Ford of Fine (qv) is in Naul par. See Devlin River.

FW plays on the trad rhyme, "When Adam delved and Eve span, who was then
the gentleman?”, to make Delvin = Adam = HCE, and Liffey = Eve = ALP.

21.06 when Adam was delvin...watersilts
106.26 Exat Delvin Renter Life
197.20 delvan first and duvlin after
566.20 two princes...daulphin and deevlin
622.35 to the Ford of Fyne on Delvin

DEMETRIAS. Ruined city in NE Gr, near mod Volos; a res of Macedonian kings.

DENMARK. Kingdom, NW Eur. Dansk, Dan “the Danish lang”; at alle taler dansk, Dan “that everybody speaks Danish” (336.03). The Viking invaders and settlers of Ire from the 9th cent AD were sometimes indiscriminately called “Danes” by the natives, as in “this cold wind would perish the Danes” (452.02), sometimes discriminated as the dark foreigners (Ir, dubh-gall) from Den and the fair foreigners (Ir, fionn-gall) from Nor. The Order of the Dannebrog (549.01) is a Dan order of knighthood.

DEMBER. Co and town, cen Eng. The “D Stakes” is a classic flat race for 3-year-
olds, held not at D but at Epsom, S of London, since 1780. The Ir Sweeps Derby is held at the Curragh (qv) in Kildare.

Henry Woodfall’s ballad “Darby and Joan” (1735) is purportedly about John Darby of Bartholomew Close and his wife, who is described as chaste and cold (454.32, 473.09).

180.15 in the dearby darby doubled...first over the hurdles
?446.20 till they’ll bet we’re the cuckoo derby
448.14 goldcapped dupsydurby houspill
454.32 neck and necklike Derby and June
473.09 rived by darby’s chilldays embers...Juhn
577.28 him to the derby, her to toun

DERG, LOUGH. (1) A lake of the Shannon R, N of Killaloe, Co Clare. Loch Deirgdheirc, Ir “lake of the red eye”; acc to legend the lake was reddened by the blood of King Eochy MacLuchta, who plucked out his only eye when asked for it by the poet Aithirne. (2) Lake, Co Donegal, 3 mi N of Pettigo. Loch Dearg, Ir “red lake.” Site of St Patrick’s Purgatory (qv).

203.20 venersderg
582.28 Derg rudd face should take patrick’s purge

DERRY. Co and city, on Foyle Riv, Ulster prov, N Ire; aka Londonderry. Doire, Ir “oak grove.” Founded as a monastery by St Columba in 6th cent. James I granted the city and co to a company of London merchants. The fortified walls of the city are reminders of the sieges it withstood in 1641, 1649, and by the forces of James II in 1689; hence the name “The Maiden City.” Song, “I Dreamt I Was in Derry.”

Baronies: Coleraine, Keenaght, Loughinsholin, NE Liberties of Coleraine, NW Liberties of Londonderry, Tirkeeran.

?6.02 the derryjellybies snooping
?45.20 my fine dairyman darling
?58.36 her cherryderry padousays
89.18 Lindendelly, coke or skilllies
180.13 Cardinal Lindundarri [Ulster]
197.04 his derry’s own drawl
210.04 her...dribblederry daughters
295.13 I dromed I was in a Dairy
323.21 Drumadunderry
?411.08 home to dearies
416.11 bilking with durrydunglecks
484.33 Kelly Terry per Chelly Derry lepossette

DEUX MAGOTS, LES. Literary and Bohemian café in the Blvd St Germain, Paris.

Acc to Arthur Power, JJ didn’t like to go there himself.

562.21 so tightly tattached as two maggots

DEVA. Anc name of Chester (aka Devana Castra), city in Chester, NW Eng, on Dee R. It was the Roman “camp on the Dee” from 60 AD for several cents.

614.25 By dim delty Deva

DEVIL’S GLEN. Vall and waterfall of the Vartry R, 2 mi NW of Ashford, Co Wicklow, below Roundwood Reservoir; it leads to the Devil’s Punchbowl (qv). The ref describes the Liffey R, but there is no “Devil’s Glen” on the course of the Liffey.

204.15 out by a gap in the Devil’s glen

DEVIL’S PUNCHBOWL. (1) In Devil’s Glen (qv), Co Wicklow, a basin of the Var-
try R. (2) Deep lake near the peak of Mt Mangerton, near Killarney, Co Kerry.

DEVLIN RIVER. Small riv, SE Co Meath; a trib of the Mattock R, which joins the Boyne at Oldbridge, W of Drogheda. Gerald Nugent’s (ca 1588) “Ode Written on Leaving Ireland”: “From thee, sweet Devlin [Dublin], must I part.” See Delvin River.

DEVLIN RIVER. Small riv, SE Co Meath; a trib of the Mattock R, which joins the Boyne at Oldbridge, W of Drogheda. Gerald Nugent’s (ca 1588) “Ode Written on Leaving Ireland”: “From thee, sweet Devlin [Dublin], must I part.” See Delvin River.

DILMUN. In Sumerian legend, the land and garden of Paradise, located on the E shore of the Pers Gulf; in the same legends, the date palm is the tree of life.

DINGLE. Town, Co Kerry, on S side of Corcaguiney (aka Dingle) penin.

DIONYSIUS’S EAR. In the anc palace of Dionysius, the tyrant of Syracuse (Sicily), there was a bell-shaped pris chamber connected by a passage to the palace, with acoustic properties such that D could hear everything said by his prisoners.

DIRTY DICK’S. Tav in Bishopsgate, London. Named after Nathaniel Bentley’s 18th-cent hardware store in Leadenhall St, notorious for its squalor; some of its contents were bought for decor by the tav owner.

DOBBIN. Song, “Dobbins’s Flowery Vale”: “I’ll bid adieu to Armagh, you,/ and Dobbins’s Flowery Vale.” If it’s a real vall, I don’t know where.

DODDER RIVER. The main riv of S Dub, it flows NW from its source not far from the source of the Liffey in the Wicklow Hills, then NE through Rathfarnham, Donnybrook, and Ballsbridge to join the Liffey just W of Ringsend. By bringing a dependable supply of water from the mts, it made the growth of Dub possible, but also ravaged its vall with periodic floods until fully confined ca 1796.

DODECANESE. “12 islands,” isl group in S Aegean Sea, including Patmos but not Rhodes. FW associates it with the 12 Customers of HCE’s Tav. For “Dodecanesian baedeker” see Phoenicia.

DOG AND DUCK TAVERN. (1) Dog-and-Duck Yard, now Usher’s Lane, off Usher’s Quay, was named after a tav located there as early as 1709 (14/34). (2) D&D
Tav on Temple Bar, ca 1745 (15/34).
The name derives from Eng sport of setting spaniels on ducks in a pond; there is still a D&D in the London docks. Deoch an dorais, Ir "a drink for the road."

39.35 The Duck and Doggies
73.26 Bar-le-Duc and Dog-an-Doras

DOGRA. The predominant race and lang in Kashmir, Ind, and adjoining areas; also name given to country around Jammu, Ind.

498.16 paunchjab and dogril

DOLE LINE. Some people claim to remember it as a shipping line from the Hudson R docks in Manhattan, NYC, served by the rlwy line along Eleventh Ave, once known as "Death Ave"; see NYC: Eleventh Ave. But this is completely unconfirmed. In Brit, in the 1930's, of course, lines formed for the dole, like bread lines in the US.

60.01 Dole Line, Death Avenue

DOLLYMOUNT. Dist, NE Dub, btw Clontarf and Raheny. Also the orig name of Mt Pelier Ho at the foot of Mt Pelier Hill, S of Tallaght. See Dalymount.

294.21 Dolly Monks [+ Monkstown]
?327.25 dollimonde
390.29 Dalkymont member to [+ Dalkey]
580.22 dollymount tumbling

DOLOMITE ALPS. See Alps.

DOLPHIN HOTEL (15/34). It was long at 45-49 Essex St, E; the bar was popular. No connection with Dolphin's Barn.

376.11 Delphin dringing!

DOLPHIN'S BARN (13/32). Dist, SW Dub. The name is anc, and the etymology is unclear; perhaps from Cairn Uf Dunchada, "Dunphy's Cairn."

211.21 tenpounten on the pop for the dauphins born
275.16 for the nuances of dolphins born
434.27 to joy a Jonas in the Dolphin's Barncar
513.09 Delphin's Bourne
601.22 S. Dolores Delphin's [Ch of Our Lady of Dolours]

DON. (1) Riv, USSR, 1224 mi long; Tartar, Duna. (2) Riv, Yorkshire, N cen Eng. (3) Riv, Aberdeenshire (now Grampian), NE Scot.

197.17 Don Dom Dombdomb
?365.16 from our Don Amir anent villayets...tarafs
?375.23 Don Gouverneur Buckley's in the Tara Tribune

DONABATE. Town, N Co Dub, btw Malahide and Rush; on penin off which Lambay Isl lies. Portraine Ho, I mi NE, was the home of Swift's Stella.

547.27 till I had done abate her maidan race

DONEGAL. Co and town, Ulster prov; the anc kingdom of Tír Connail. Dún na nGall, Ir "fort of the foreigners." Ptolemy knew it as Boreum (qv).

Baronies: Banagh, Boylagh, E and W Inishowen, Kilmacrenan, N and S Raphoe, Tirhugh.

237.18 in all Daneygaul
?594.29 duan Gallus
595.14 tunnygulls
DONNELLY’S ORCHARD (16/36). Orig part of “Buck” Jones’s Clonliffe demesne, N of Croke Park, the name survived into the 20th cent, but is now virtually unknown in the area. It was bounded by the present Clonliffe, Distillery, and Orchard Rds.

Donnell’s orchard among Donnelly’s orchard

DONNYBROOK. Dist, SE Dub, scene of the notorious fair founded in 1204, abolished in 1855 because of its disorderliness. Domhnach Broc, Ir “Ch of St Brac.”

Donnybrook prater
daybrokdonning
Donnerbruch fire
Donnicombe Fairing [+ song “Widdicombe Fair”]
dawnbreak in Aira
Donnerbruck Fire
Donnybrook
Bray at by clownsillies in Donkeybrook Fair
the maryboy at Donnybrook Fair

DORA. In Macpherson’s poems, a hill near Temora (qv). The Brit WW I “Defense of the Realm Act” was generally called “DORA” (Letters I, 340).

Douce, MT. Mt, Co Wicklow, 2½ mi SE of the source of the Liffey. There is also a Mt D near Inchigeelagh, Co Cork. Miss Douce is one of the barmaids in the Sirens chap of U; Joseph Douce was a champagne manufacturer whom JJ knew (and borrowed money from) in Paris.

Wet Week Welikin’s Douchka Marianne
dowcelittledelia
champagne, dimming douce
dowser dour and dipper douce

DOWN. Co, Ulster prov. Baronies: Upr and Lwr Ards, Upr and Lwr Castlereagh, Duff Erin, Upr and Lwr Iveagh, Kinelarty, Upr and Lwr Lecale, Upr and Lwr Lordship of Newry, Mourne.

Downaboo! [“Up with Down”]
the ards and downs
up-in-Leal-Ulster and I’m-free-Down-in-Easia
apt the hoyhop of His Ards

DOWNPATRICK. (1) Town, Co Down. The mouth of the Slaney R, where St Patrick landed when he was first brought to Ire, is 1½ mi NE. The Norman John de Courcy ruled Ulaidh (Ulster) from D from 1177 to 1203, and pretended to deposit the bones of St Patrick, St Brigid, and St Columba in a vault in the cath. (2) D Head, Co Mayo (Connacht), near Ballycastle. If the ref names places in the 4 provs, “Puddyrick” should be in Connacht; but the pattern isn’t clear.

Gort and Morya and Bri Head and Puddyrick

DRACO. Constellation, N hemisphere; “the Dragon.”

Draco on the Lour

DRAGON VOLANT. “The Room in the Dragon Volant” is a short story by J S Le Fanu, one of the horror tales in In a Glass Darkly (1872). The locale is Paris and Versailles.

he urned his dread, that dragon volant
DROGHEDA. (1) St (15/34); orig name of Upr Sackville, now O'Connell, St. It didn't lead to the Liffey, as it does now. Henry, Moore, Earl, and D Sts, which intersect each other in the vicinity of the GPO, were all named after Henry Moore, Earl of D, the landholder who laid them out in the 17th cent. (There is also an Of, or Off, Lane.) Talbot St, constructed and named in the 19th cent, continues Earl St to Amiens St Sta. (2) City and port on Boyne R, Co Louth. Anc name, Inver Colpa; Droichead Atha, Ir “Bridge of the Ford.” In 1649 Cromwell besieged it and massacred virtually all its inhabitants.

31.18 jubilee mayor of Drogheda, Elcock
197.01 Reeve Drughad
447.13 drawadust jubilee...Henry, Moore, Earl and Talbot Streets
518.06 the Ruins, Drogheda Street
566.11 duntalking [Dundalk]...dowan her droghedars

DRUMCOLLIHER. Town, Co Limerick, S of Newcastle West. Percy French's song “Drumcolliher” praises D as a town which everyone should visit: “There’re only one house in Drumcolliher/For hardware, bacon, and tea.” Many lives were lost in a cinema fire in D in 1926 (540.12).

176.10 There is Oneyone’s House in Dreamcolohour
540.09 Drumcollogher
540.10 Drumcollogher-la-Belle
540.11 Drumcollogher
540.12 Vedi Drumcollogher e poi Moonis

DRUMCONDRA (16/36). Dist, Rd, N Dub, earlier known as Clontu.k (qv). D Rd is the main highway to Belfast and Derry. Drom Conaire, Ir “Connor’s Ridge” (532.12).

181.35 the excommunicated Drumcondriac, nate Hamis
293.F1 Draumcondra’s Dreamcountry
420.33 2 Milchbroke...Traumcondraws [see Millbourne Lane]
447.32 Drumgondola tram
532.12 Condra’s ridge
601.24 S. Drimicumtra’s [see Corpus Christi Ch]

DRUMSALLAGH. Drom salach, Ir “miry ridge.” There are Ds in Cos Donegal and Down, and a Dromsallagh in Co Limerick. The land in Armagh given to St Patrick for his ch by Daire was called Drum-salach.

2239.31 a miry hill

DRURY LANE. Famous London st and theater; orig a cock-pit, it became a theater in 1663, and has been burned and rebuilt several times since. It was Garrick’s theater, and later Sheridan’s. “Buck” Jones was manager of Crow St Theatre in Dub (543.20).

50.06 cockspurt start...Dislikin as he was to druriodrama
79.28 in a dreariodreama setting
491.30 He loves a drary lane
543.20 the darsy jeamses, the drury joneses
600.02 in this drury world of ours...lane

DUBBER. Vill, N of Dub, near Huntstown. The D Hunt was a forerunner of the Ward Union Staghounds.

333.35 from his dauberg den and noviny news from Naul
DUBH-GALL. Acc to Thom's Annals of Dub, the terr S of the Liffey was once
called Dubh-gall ("land of the dark foreigners" = Danes) as that N of the Liffey was
called (as it still is) Fin-gall ("land of the fair foreigners" = Norse). The anc br across
the Liffey at the time of the battle of Clontarf (1014 AD) was called "Dubhgal's Br."
Doves (pigeons) are said to have no gall, since the dove sent from the Ark by
Noah burst its gall out of grief.

21.23 warlessed after her with soft dovesgall ["loud finegale," 22.10]
?276.05 gale with a blast to him, dove without gall
500.04 Dovegall and finshark, they are ring to the rescune

DUBLIN. Like FW itself, Dub is a palimpsest of its hist. Unlike U, in which Dub's
hist appears only in the uncertain memories of Dub citizens in 1904, FW remembers
the many Dubs which lie buried beneath the mod city: the hypothetical Ir settlement
on the banks of the Liffey, the Viking stronghold, the Anglo-Norman walled town,
the Eng cap of the Pale, and the Georgian city of the Anglo-Irish Ascendancy. For
FW these are simultaneously present with the decaying provincial cap whose sts JJ
walked in the decade before 1904 and with the city of the Rising of 1916 and of the
Troubles of 1921-22.

Whether or not there was an Ir settlement on the site of Dub before the 9th cent,
there was certainly a ford of the Liffey on the highway from Tara to SE Ire. In 837
the first Vikings landed at the mouth of the Liffey, and later established themselves
on the S bank, setting up their Steyne at what is now the intersection of D'Olier,
Pearse, and Townsend Sts, their hill of assembly or Thing Mote at what is now St
Andrews St, and their harb at the point where the little Poddle R then joined the
Liffey.

The battle of Clontarf in 1014 AD marked the end of Scand rule although not of
Scand presence and intermarriage. It was at about this time that the "Ostmen" moved
across the Liffey to the area still known as Oxmantown. For a cent Dub was an Ir
city – the only Ir cent before the 20th. This came to an abrupt end in 1170 when
Dermot MacMurrough, King of Leinster, imported Richard De Clare ("Strongbow")
and his Anglo-Normans from Wales as allies in Dermot's Ir disputes, and together
they occupied Dub. Arriving as allies, the Anglo-Normans remained as masters, in
Dub and elsewhere. The cents of Eng rule were formally initiated in 1172, when
Henry II came to Ire and held court in a wickerwork pavilion in Dub. Henry's claim
to Ire was supported by the papal bull "Laudabiliter" by Adrian IV, the only Eng
pope; Dub itself was granted by Henry to his "men of Bristol," for whom the city
for more than a cent was a commercial colony, regularly raided by the O'Byrnes and
O'Tooles from their strongholds in the Wicklow Mts.

With the building of the Castle in the early 13th cent, Dub as the hqs of the Pale
became the cen of Eng rule. The city walls included the Castle at their SE cor, and
included Christchurch Cath (but not St Patrick's); only in 1312 were the walls ex-
tended to the riv. The late med city remained clustered within and outside the walls;
N of the Liffey there were only the Norse settlement in Oxmantown, and St Mary's
Abbey.

The physical geography of Dub remained much the same as it had been at the
time of the first Norse landing. The waters of Dub Bay lapped the shore at the pre-
sent N Strand Rd, and the tidal Liffey washed as far as the present TCD grounds.
Only with the laborious walling of the Liffey in the early 18th cent did E Dub come
into being, with the extension of the N and S walls making possible a deep-water
channel to the city. The 18th cent was the great cent of Dub's physical development,
with the building of its Georgian pub bldgs, great private houses, chs, brs, and the
Royal and Grand Canals encircling and defining the city N and S. In 1801, however,
Dub’s Georgian period came to an end with the Act of Union. With the Ir Parl abolished, the Ir peers who had contributed to Dub’s elegance, if not to its social welfare, deserted the city and it began the slow decline into the city whose 19th-cent mons were the rlwys and the tramlines — the city of Bloom’s Odyssey.

Like Leopold and Molly in bed, head to foot and foot to head, *FW*’s archetypal HCE lies interred in the landscape of N Dub, his head rising as Howth from Dub Bay, and his feet the 2 hills W of Phoenix Park — alongside the Liffey, who reaches Dub Bay feet first, her hair trailing “fifty odd miles” behind her. N Dub does in fact have a gentle ridge from Summerhill in the E across the N side of Rutland (now Parnell) Sq, through Constitution Hill and Arbour Hill and into Phoenix Park. The image of HCE as the sleeping giant Finn MacCool is however an invention of JJ’s; there seem to be no legends connecting Finn with Dub.

HCE is of course all of Dub and its physical site. Geographically, as in other ways, Shem and Shaun are complementary aspects of the father: in this case Shem is S Dub, which is middle-class, Prot, and high-culture, with its universities, libraries, and museums, while Shaun is N Dub, which is working-class, Catholic, political, and low-culture (except for the Gate in Parnell Sq, Dub’s theaters have been in S Dub, and its cinemas in N Dub). As rivals (Lat, *rivae*) Shem and Shaun are also the R and L banks of Anna Liffey.

Topographically, *FW*’s archetypal family is completed by Chapelizod (qv), named for Issy’s namesake, Iséult. As Anna Liffey dies into the Ir Sea to be reborn in the rain falling on the Wicklow Mts, so Issy is the young Anna — upstream, as Chapelizod is upstream from Dub. Chapelizod is on both banks of the Liffey, as the brothers share incestuous fantasies of the sister, and by incidental analogy, the Liffey at Chapelizod is divided into channels by a long isl: “Shem and Shaun and the shame that sunders them”?

I. *Names of Dublin:*

**AULIANA.** Acc to Wilson’s *Post-Chaise Companion* (xv), in 155 AD King Alpinus changed the city’s name from “Asch-cled” to Auliana, after his daughter, who drowned in the Liffey. Not in FW?

**AVARI TÓM (AVARI LIRK).** “Shelta” name for Dub. Not in FW?

**ALP ÚI LAOGHAIRE (EALP O’LAUGHRE).** “O’Leary’s job,” in “Mason’s Slang” or “Rhyming Slang,” *Béarlagair na Saer* (BNS) (Alp, BNS “town”).

?209.09 ...and the granite they’re warming, or her face has been lifted or Alp has doped  
243.29 her shookerloft hat from Alpoleary  
340.06 *Djublian Alps*  
?478.10 landeguage in which wand wame rimes alpman  
?595.19 You are alpsulumple wroght!

**BAILE ÁTHA CLIATH.** Ir, “Town of the Ford of the Hurdles”; pron “Bally-clay.” One of the most anc Ir names, it is the official Gaelic name of the mod city. The ford of the Liffey carried the anc Slighe Cualan from Tara toward SE Ire and was prob near the site of Dub’s first br (now site of Whitworth Br).

14.02 blay of her Kish [Baile Átha Cis, 86.11 Mudford Ir “town of the ford of wick-work”]  
?99.12 bloody antichill cloak  
110.23 kischabrigies [cis, Ir “wicker”]

14.05 Hurdlesford  
14.09 Ballyvaughacleaghbally  
29.01 haunt of the hungred bordles  
57.31 Ceadurbar-atta-Cleath  
71.17 *Blau Clay*  
73.18 Hubbleforth  
134.01 Baulacleeva  
136.33 bally clay  
138.10 ath...cleah  
159.30 baileycliaver  
170.33 Balaclava  
180.16 first over the hurdles
<table>
<thead>
<tr>
<th>Line</th>
<th>Text</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>203.07</td>
<td>fordofhurdlestown</td>
</tr>
<tr>
<td>210.19</td>
<td>Ballyclee</td>
</tr>
<tr>
<td>224.06</td>
<td>found...hurtled stones</td>
</tr>
<tr>
<td>237.33</td>
<td>Labbeyciath</td>
</tr>
<tr>
<td>277.21</td>
<td>Blath</td>
</tr>
<tr>
<td>279.07</td>
<td>athclete...bally</td>
</tr>
<tr>
<td>279.08</td>
<td>Towntoquest, fortorest...hurley</td>
</tr>
<tr>
<td>285.25</td>
<td>bullyclavers</td>
</tr>
<tr>
<td>288.28</td>
<td>Wickerworks...ford</td>
</tr>
<tr>
<td>297.20</td>
<td>Hurdlebury Fenn</td>
</tr>
<tr>
<td>310.12</td>
<td>Bauliaughacleeagh</td>
</tr>
<tr>
<td>314.21</td>
<td>Ballaclay</td>
</tr>
<tr>
<td>316.28</td>
<td>furt on the turn of the hurties</td>
</tr>
<tr>
<td>326.25</td>
<td>Diaebien-Balkley</td>
</tr>
<tr>
<td>335.13</td>
<td>Bullyclubber</td>
</tr>
<tr>
<td>341.09</td>
<td>balacleivka</td>
</tr>
<tr>
<td>342.18</td>
<td>turn of the fourth of the hurtles</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**DROM CUILL-CHOILLE.** Ir, “brow of a hazelwood” or “hazelwood ridge.”

Acc to Harris’s *History of Dublin* (1766), “Drom-Choll-Coil” was Dub’s orig Ir name. The ridge runs E and W on the S bank of the Liffey: the anc rd from Dub to the W. Although the name conjures up a pastoral Ir pre-Dan Dub, George Little was unable to find any anc ref to the name.

- Killykelly
- There is Oneyone’s House in Dreamcolohour
- Kissykitty Killykelly!
- kaillykailly...Brownhazelwood
- Killkelly-on-the-Flure
- Hazelridge has seen me
- Drummollogher

**DUBH-LINN.** Ir, “Black Pool,” prob referring to the little harb once formed at the point where the Poddle R joined the Liffey from the S. The Viking invaders adopted and gave currency to this name. Various forms: Doolin, Dublin, Dyflin (eg, in Snorri’s *Heimskringla*); the area around Dub was called Dyfflinarsky (13.22), also Dyffinskidi (314.05).

<table>
<thead>
<tr>
<th>Line</th>
<th>Text</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>3.08</td>
<td>dublin</td>
</tr>
<tr>
<td>3.23</td>
<td>devlinsfirst</td>
</tr>
<tr>
<td>7.12</td>
<td>Dobbelin ayle</td>
</tr>
<tr>
<td>13.04</td>
<td>Dyooblong</td>
</tr>
<tr>
<td>13.14</td>
<td>Dbin</td>
</tr>
<tr>
<td>13.22</td>
<td>Dyfflinarsky</td>
</tr>
<tr>
<td>16.35</td>
<td>dabbin bar</td>
</tr>
<tr>
<td>17.12</td>
<td>Brian d’ of Linn</td>
</tr>
<tr>
<td>18.07</td>
<td>Humblin! Humblady Fair</td>
</tr>
<tr>
<td>19.12</td>
<td>durlbin</td>
</tr>
<tr>
<td>20.16</td>
<td>Doublends Jined</td>
</tr>
<tr>
<td>21.06</td>
<td>delvin</td>
</tr>
<tr>
<td>24.01</td>
<td>Novo Nilbud</td>
</tr>
<tr>
<td>24.25</td>
<td>Devlin</td>
</tr>
<tr>
<td>34.01</td>
<td>Dumbaling</td>
</tr>
<tr>
<td>35.16</td>
<td>Poolblack</td>
</tr>
</tbody>
</table>

37.03 dublnotch
39.04 Dublin
42.30 dublino
44.11 dub him Llyn
61.02 Doveland
66.18 Dubblenn, WC
72.34 diablen liomndub
74.13 Liverpool [Riverpool]
79.29 dumplan
84.31 Dublin stone
85.15 blackpool bridges
87.30 macdublins
88.34 leaftime in Blackpool
91.22 Dublin
97.09 doubling
98.28 Dub’s
EBLANA. The Lat name appears on Ptolemy's map of Ire around the N part of what appears to be Dub Bay. There is no evidence that it refers to an anc settlement on the site of Dub, but it has been so often cited as the Lat name of Dub (cf U 619: "the farfamed name of Eblana") that FW dreams it too.

13.34 Blubby wares upat Ublanium
41.18 Ebblinn’s
46.14 Eblana bay
49.22 a dour decent deblancer
57.32 Dablenna Tertia
99.34 D. Blayncy’s trilingual triweekly
135.28 ebblanes
138.23 a see in Ebbannah
139.36 Ebblawn Downes
215.27 Eblanensis
245.21 Hulker’s cicleston elownunse
264.15 Ebllinn
364.22 city of Analbe [backwards]
373.12 ebblynuckles
432.21 Dellabelliney
553.29 eblanite
612.15 Hump cumps Ebblybally
614.25 Eblania’s
625.26 Eblanamagna

FORD OF THE HURDLES. See Baile Átha Cliath.

II. Dublin Allusions:

ANNAPOLIS. The city of Anna (Liffey).
222.07 the ambiamphions of Annopolis
318.24 Annapolis, my youthrib city

DEAR DIRTY DUBLIN. Lady Morgan’s epithet becomes in FW a paradigm of punning. Before mod paving came in, Dub’s sts were in fact notorious for their grime; something to do with the cobblestones and the soil in which they were laid.

7.05 teary turty Taubling
49.21 dour decent deblancer
60.35 Moirgan’s lady...dirty dubs
76.25 dear dutchy deeplinns
95.10 dear divorcee darling
105.18 Hear Hubty Hublin
131.06 distinctly dirty but rather a dear
136.20 dire dreary darkness
180.15 dearly darby doubled
196.15 duddurty devil
DUBLIN'S FAIR CITY. In the song, "In Dublin's fair city/Where girls are so pretty," Molly Malone sells cockles and mussels, crying, "Alive, alive O."

FINN'S TOWN. Except in FW, no legend associates Dub with Finn MacCool, who was not an urban hero. *Fionn*, Ir "fair," "light," or "clear," may be intentionally contrasted with *dubh*, "black" or "dark."

There is a Finnstown House, S of Lucan (qv). Fintona is a town in Co Tyrone.

HELIOPOLIS. See separate entry. Timothy Healy became 1st Gov-Gen when Ir Free State was est.


LOCHLAUNSTOWN. Norse Dub, from *Lochlainn*, the anc Ir name for Norway.

LORCANSBY. A FW coinage: "the town of Lorcan," ie, Lorcan or Lawrence O'Toole.

POPLINSTOWN. The specialty of Dub weavers, centered in the Liberties, was poplin, a fabric of silk and wool woven so that only the silk shows on the surface.

ROCKY ROAD TO DUBLIN. The rd of the well-known ballad may preserve a memory of the anc Slighe Cualan, which reached the ford of the hurdles from Tara by something like the route of Stoneybatter (qv); "batter" = *boher*, Ir "road." The rd of the ballad is from Tuam to Dub via Mullingar.

199.14 dear dubber Dan
206.17 dusky dirgle dargle
215.13 Dear Dirty Dumpling
219.08 producer and daily dubbing
305.07 deep dartry dullard
317.34 dun darting dullemitter
319.24 double dyode dealered
333.33 dour dory dompling
337.26 do, dainty daulimbs
366.24 dire daffy dame deaconesses
370.09 Dix Dearthy Dungbin
374.18 deep dorfy doubtlings
570.03 Dumbil's fair city
574.18 deep dorfy doubtlings
580.09 Ebblinn's chilled hamlet
116.13 Dumbil's fair city
120.17 murdered Cian in Finntown
100.07 Fiounnisgehaven
265.28 Finntown's generous poet's office
617.06 We are all at home in old Finntona, thank Denis

HELIOPOLIS. See separate entry. Timothy Healy became 1st Gov-Gen when Ir Free State was est.


270.13 the Merry Mustard Frothblowers of Humphreystown Associations
375.05 Humphydunphyville'll be blasted to bumboards

LOCHLAUNSTOWN. Norse Dub, from *Lochlainn*, the anc Ir name for Norway.

291.10 and the O'Hyens of Lochlaunstown

LORCANSBY. A FW coinage: "the town of Lorcan," ie, Lorcan or Lawrence O'Toole.

448.19 and never despair of Lorcansby
518.11 Weepin Lorcans!

POPLINSTOWN. The specialty of Dub weavers, centered in the Liberties, was poplin, a fabric of silk and wool woven so that only the silk shows on the surface.

539.24 Poplinstown

ROCKY ROAD TO DUBLIN. The rd of the well-known ballad may preserve a memory of the anc Slighe Cualan, which reached the ford of the hurdles from Tara by something like the route of Stoneybatter (qv); "batter" = *boher*, Ir "road." The rd of the ballad is from Tuam to Dub via Mullingar.

14.14 Blotty words for Dublin
64.03 the raglar rock to Dulyn
197.26 the quaggy waag for stumbling
244.24 a craggy road for rambling
287.05 royol road to Puddlin
315.23 the snarsty weg for Publin
DUBLIN

323.35 the steerage way for stabling
328.03 wattling way for cubblin
341.17 The mlachy way for gambling
355.16 them rollicking rogues...rockery rides from. Rambling
372.20 rockers on the roads
514.05 the ranky roars assumbling
565.22 lucky load to Lublin
623.24 The rollicky road adondering

SEVENTH CITY OF CHRISTENDOM. JJ jokes about the Seventh City in Letters I, 212. In A Portrait, Stephen, no joker, gazes poetically at “the image of the seventh city of Christendom” (167). An early use of this appellation—which JJ prob knew—was in Warburton, Whitelaw, and Walsh’s History of the City of Dublin (I, 451); the first 6 cities are given there as London, Paris, Constantinople, Vienna, Moscow, and Naples.

53.03 this mimage of the seventyseventh kusin of kristansen
61.36 The seventh city, Urovivla

TOLKAHEIM. From the Tolka R (qv) of N Dub.
52.09 far from Tolkaheim

MISCELLANEOUS ALLUSIONS.

?15.18 aspace of dumbillsilly [Dublin City]
79.04 bully on the hill
110.26 (dump for short)
211.23 from Lusk to Livienbad
404.30 Or for royal, Am for Mail, R.M.D. [Royal Mail, Dublin]
528.29 You’ve grabbed the capital
535.08 Nova Tara

John Pentland Mahaffy, a Provost of TCD, once quipped that in Dublin “the inevitable never happens, the improbable always.”

110.11 where the possible was the improbable and the improbable the inevitable

McAlister’s Secret Languages of Ireland gives “I saw pigeons bringing fire to boil meat at Dublin” as a trans of a sentence in BNS (“Mason’s jargon”).

239.31 a place where pigeons carry fire to seethe viands

DUBLIN BAR. Before the construction of the N and S Walls, the mouth of the Liffey was blocked by a sandbar which vessels could cross only at high tide, signaled by a flag on the Poolbeg lightship.

?81.31 oblong bar
321.07 discoastedself to that kipsie point of its Dublin bar
512.26 from her gingering mouth like a Dublin bar in the moarning
607.30 Solsking the Frist...will processingly show up above Tumplen Bar

DUBLIN BAY. Embraced by Howth on the N and Dalkey on the S, D Bay has often been compared with the Bay of Naples. Song by Alfred Perceval Graves, “O Bay of Dublin” (Letters III, 370). Place names listed separately include: Bulls, N and S; Cock Lake; Dublin Bar; Green Patch; Pigeonhouse; Poolbeg Light; Salmon Pool.

3.02 to bend of bay
29.22 The Bey for Dybbling
46.14 Eblana bay
71.19 Gibbering Bayamouth of Dublin
201.19 to feale the gay aire of my salt troublin bay
208.32 Making mush mullet’s eyes at her boys dobelon
DUBLIN, GA

250.36 any dubble dabble on the bay
2266.06 Treetown Castle...D'Oblong's by his by
287.09 alp get a howlth on her bayrings
2290.16 doubling back, in nowtime, by mby when saltwater
303.07 this is Doubbllinnbbayyates [+ W B Yeats]
333.33 dompling obayre
523.17 will stand at Bay (Dublin)

DUBLIN BREAD CO. It had restaurants in Stephen's Green N, Lwr Sackville St, and Dame St; in U, Haines and Mulligan meet in the Dame St DBC; “We call it D.B. C. because they have damn bad cakes,” says Mulligan (U 245/248).

149.25 as brisk as your D.B.C....coat of homoid icing
433.16 Dar Bey Coll Cafeteria
460.32 do be careful teacakes

DUBLIN BY LAMPLIGHT INSTITUTION (17/32). Modeled on the similar “London by Lamplight,” this (Prot) charitable inst at 35 Ballsbridge Terr rescued fallen women by putting them to work in its commercial laundry. Maria, in JJ’s “Clay,” worked there.

In the 19th and early 20th cents, priests warned against “company-keeping,” ie, going steady. A companykeeper was on the way to becoming a demimondaine.

?438.30 a detestificated companykeeper on the dammymonde of Lucalamp-light

DUBLIN COAT OF ARMS. The coat of arms displays 3 stone castles, flaming, with draped female figures R and L as supporters. The origin of the iconography is unknown. JJ had an 18th-cent woodcarving of the DCofA in the hall of his Paris apartment (Letters I, 285).

18.06 O’c’stle, n’wc’stle, tr’c’stle, crumbling
22.34 three shuttoned castles
101.23 in the spy of three castles
128.17 shot two queans and shook three caskles
139.33 Ousterholm Dreyschluss
266.03 Treetown Castle under Lynne
?414.04 Mr van Howten of Tredcastles
526.16 three slots and no burners [slot, Nor “castle”]
551.31 triscastellated, bimedallised
?594.09 Heliotropolis, the castellated, the enchanting

DUBLIN COUNTY. The Liffey divides not only Dub City but Co Dub into N and S, the former stretching along the coastal plain to Balbriggan and including Fingal and the anc Moyelta (qqv), the latter reaching up to the Dub Hills and Wicklow Mts. The W boundary at Leixlip is that of the orig Viking enclave: “as far as the salmon swim upstream.”

Baronies: E and W Balrothery, Castleknock, Coolock, Dublin, Nethercross, Newcastle, Rathdown, Uppercross.

446.35 We’ll circumcivicise all Dublin country
583.25 to weight down morrals from county bubblin

DUBLIN GAZETTE. Before 1921, it was publ twice a week at 87 Middle Abbey St by Alexander Thom and Co for HM Printing Office.

602.19 the Durban Gazette, firstcoming issue

DUBLIN, GEORGIA. Town, Laurens Co, Ga, US, on Oconee R. JJ explained to
Harriet Weaver (*Letters I*, 247) that it was founded by a Dubliner named Peter Sawyer (actually it was Jonathan Sawyer; see *Census*), and that its motto was "Doubling all the time." Amos Love, Jeremiah Yopp, and Hardy Smith were early settlers.

Dub's Amer "cousin-german" is one of no more than 10 US Dublins. Cosgrave's *North Dublin*, however, says (29, n1) "there are twenty-four Dublins in the US" (130.27).

3.08 Oconee...Laurens County's...doublin their mumper
130.27 twenty four or so cousins germinating in the United States of America
372.02 Dublin...Tuppeter Sowyer...thise cite...Amos Love...Jeremy Yopp...Hardy Smith
549.28 the tawny sprawling beside that silver burn [but Dublin, Ga is not at confluence of Oconee and Altamaha; Joyce's error?]

**DUBLIN GULCH.** Locality in Silver Bow Co, Montana, US; near Butte. One of the fewer than 10 "Dublins" identifiable in the US.

254.17 A babbel men dub gulch of tears

**DUBLIN HORSE SHOW.** The Royal Dub Soc holds this very famous event each Aug at its grounds in Ballsbridge (18/32).

32.35 on all horserie show command nights from his viceregal booth
159.28 Horoseshoew
246.23 The horseshow magnet draws his field
447.17 from Ballses Breach Harshoe up to Dumping's Corner
?595.23 hoseshoes, cheriotters...bargainboutbarrows

**DUBLIN INTELLIGENCER.** The shortlived "Dublin Intelligencer," the 1st issue of which appeared 30 Sept 1690, was the 2nd Dub newspaper (after the "Dublin News Letter," 1685). Gilbert's *History* records newspapers of this name, each with a different publisher, in 1705, 1717, 1724, and 1726; and the "Dublin Intelligencer" in 1728 was conducted by Swift and Dr Sheridan, and publ by the redoubtable Sarah Harding.

49.18 so says the Dublin Intelligence

**DUBLIN METROPOLITAN POLICE.** Usually referred to as the "D.M.P.", it was noted for the giant size of its policemen. Until about the time of WW I, the famed DMP band gave regular Sunday concerts in the Hollow at Phoenix Park (565.04).

306.24 Dublin Metropolitan Police Sports at Ballsbridge
524.02 was...held by the metropolitan
532.28 toombs and deempeys
543.01 doubling megalopolitan poleetness
565.04 banders of the pentapolitan poleetsfurcers

**DUBLIN MOTTO.** *Obedientia civium urbis felicitas,* "The obedience of the citizens is the felicity of the city."

23.14 Thus the hearsoness of the burger felicitates the whole of the polis
76.09 the obedience of the citizens elp the ealth of the ole
81.01 the viability of vicinals if invisible is invincible
139.29 the true-to-type motto-in-lieu
140.06 Thine obesity, O civilian, hits the felicitude of our orb!
266.01 the boxomeness of the bedelias! makes hobbyhodge happy in his hole
277.08 To obedient of civicity in urbanious at felicity
DUNDRUM 299

347.35  *durblingly obaisant to the felicias of the skivis*
358.08  happy burgages abeyance would make homesweetstown...my mottu propprior
494.21  Obeisance so their sitinins is the follicity of this Orp!
540.25  Obeisance from the townsmen spills felixity by the toun
610.07  And the ubideintia of the savium is our ervics fenicitas

DUBLIN UNITED TRAMWAYS CO.  The tram-lines (orig horse-drawn) were instituted in Dub in 1865, and by the turn of the cent the DUTC operated to such distant suburbs as Dalkey, Howth, Lucan, and Terenure. Fitzpatrick’s *Dublin* gives the routes, 346-49.

256.30  where G.P.O. is zentrum and D.U.T.C. are radients
553.33  dutc cunductor
622.20  Les go dutc to Danegreven

DUBLIN, WICKLOW, AND WEXFORD RAILWAY CO.  Its termini were Harcourt St Sta (now closed) and Westland Row (now Pearse) Sta, with sep lines to the SE, converging at Bray.

552.02  the Geenar, the Greasouwea, the Debwickweck

DUKE HUMPHREY’S WALK.  Part of old St Paul’s Cath, London; so-called because the stat of Sir John Beauchamp was pop mistaken for that of Humphrey, Duke of Gloucester, son of Henry IV. “To dine with Duke Humphrey” was to walk up and down (there) while others dined, ie, to go without.

32.15  good Dook Umphrey for the hungerlean spalpeens
405.18  that ne’er would nunch with good Duke Humphrey
441.07  Blesht she that walked with good Jook Humphry

DULWICH.  S London suburb, site of D Coll and D Picture Gallery.

352.12  after meath the dulwich

DUNBOYNE.  Town, par, and bar, Co Meath. See Boyne for King Billy, Lambeg for Orange drums.

211.34  a big drum for Billy Dunboyne

DUNDALK.  Seaport at head of D Bay, Co Louth. The prehistoric fort, Dún Dealgan (now Castletown Hill), for which the city is named, is said to be the home of Cú Chulainn, and guards the entrance to Ulster Gap, the Pass of Moyry.

91.08  what he would swear to the Tierney of Dundalgan
566.11  Katya to have duntalking...droghedars

DUNDRUM (16/27).  Dist, S Dub. At the turn of the cent, it was still a sep vill.

36.14  tapped his chronometrum drumdrum
60.08  Well done, Drumcollakill!
135.31  from Rhoda Dundrums
?288.22  humdrum dumb and numb
?314.08  –drumstrum– [in C-word]
323.21  Skunkinabory from Drumadunderry
497.17  Dumnstumbdrummers
553.03  with myraw rattan atter dundrum
590.26  After having drummed all he dun
614.03  Annone Wishwashwhose...Doone of the Drumes [see Manor Mill Steam Laundry]

DUNDRUM BAY.  Inlet of Ir Sea, SE coast of Co Down. The Mourne Mts lie W of
the S end of the bay, near Newcastle. DB may echo faintly in any of the refs to the Dub suburb of Dundrum (qv). See *Four Waves of Erin.*

614.03 Doone of the Drumes...mournenslaund

DUN HILL (27/37). On S side of Howth, near Sheilmartin; form a semaphore signal sta. There is also a DH 2 mi W of Tramore, Co Waterford, at Woodtown br, with a cas (ruins) of the Powers. The ref, however, is mainly to the tobacconists Dunhill of London; “dunhill” is almost generic for “pipe.”

50.30 snob of the dunhill

DUN LAOGHAIRE, DUNLEARY (KINGSTOWN) (24/28, etc). Port and resort town SE of Dub; named for Laoghaire, High King of Ire, converted by St Patrick. The harb serves the mail boats from Holyhead, and it was connected to Dub by the Dalkey, Kingstown, and Blackrock tram line (qv). The main rd to Dub is the Rock Rd, via Blackrock.

The town was renamed Kingstown in 1821, on the occasion of George IV’s visit to Ire. An obelisk (566.36) on the waterfront, surmounted by a crown and oddly supported on four stone spheres, also commemorates the visit; the Ir did not fail to comment on the fact that the monarch’s visit was commemorated at the point where he left Ire, rather than at Howth Harb, where he arrived. Renamed Dun Laoghaire (428.18), 1920.

*DL* is hqs for most Dub yacht clubs, including the Royal George YC (151.29).

40.30 a sidewheel dive somewhere off the Dullkey Downlairy and Bleak-rocky tramaline

136.31 Baslesbridge...Koenigstein’s Arbour

151.29 royal gorge...hydrostatics and pneumodipsics

294.22 Blake-Roche, Kingston and Dockrell auricenting him from afurz

367.12 When visiting Dan Leary try the corner house for thee

370.12 it all flowowered your drooplin dunlearies

428.18 Don Leary gets his own back from old grog Georges Quartos

?488.26 Dublire, per Neuropaths

566.36 To the dunleary obelisk via the rock

582.32 Thon’s the dullakeykongsbyogblagroggerswagginline

582.35 Leary, leary...he’s plotting kings down for his villa’s extension

596.12 sire of leery subs of dub

DUNLECKNY. Town, Co Carlow.

?416.11 bilking with durrydunglecks

DUNLOE, GAP OF. Ravine btwn MacGillycuddy’s Reeks (W) and the Tomies and the Purple Mt (E) W of Killarney, Co Kerry.

229.24 her michrochasm as gap as down low

DUNMOW. Market town in Essex, Eng. Little *D,* 2 mi E, has been known from the reign of King John for the custom of presenting a flitch of bacon to any couple who could prove that they had spent their 1st year of marriage in perfect harmony.

579.01 Dunmow’s flitcher with duck-on-the-rock

DÚN-NA-SCIATH. The res of Malachy, Brian Boru’s predecessor as King of Ire, on Lough Ennel, Co Westmeath. Ir, “fortress of the shields.” Neither the fort nor the name survives on the site.

?185.11 his own rude dunsky tunga

DUNPHY’S CORNER (15/35). Cor of Phibsborough Rd and NCR. Thomas Dunphy’s public house at 161 Phibsborough Rd was taken over by John Doyle in the
early 1890's, but it was many years before "Dunphy's Cor" came to be generally known as "Doyle's Cor." Bloom, in 1904, remembers when "the hearse capsized round Dunphy's" (U 97/98).

DUNSINANE. Macbeth, thane of Glamis, becomes thane of Cawdor as prophesied by the weird sisters, falls when Birnam Wood comes to his castle D as branches borne by Macduff's army.

DUNSINK OBSERVATORY (10/38). Est 1788, N of Castleknock, as the Obs of TCD. At one time it computed Dub time, about 25 min later than Greenwich time, and controlled the daily fall of the time ball on the Ballast Office (qv). The Obs ceased to function shortly after 1921, but was re-established in 1947.

DURBAN. S Afr seaport, on Indian O; oldest Eur settlement in Natal. Named after Sir Benjamin D'Urban, gov of Cape Colony. There is no record of a Durban Gazette.

DVINA. The name of 2 sep Russ rivs. The N (Little) D, *Dvina Syevernaya*, flows into the Gulf of Archangel (Archangel, qv, is associated with St Michael); the S D, *Dvina Zapadnaya*, flows from near the source of the Volga to the Gulf of Riga in the Baltic Sea.

If the "divine brethren" are St Michael and Lucifer, the N D = Chuff = Shaun = Stanislaus, while the S D = Glugg = Shem = JJ.

DYSART O'DEAN. Ruins of anc hermitage, founded 8th cent by St Tola, near Corrofin, Co Clare. Site of decisive battle, 1318, in which the O'Briens routed Richard de Clare and arrested Norman conquest of Thomond.

EAGLE AND CHILD. 18th-cent Dub shop sign at the "abode of a chimney-sweeper" (Peter's *Dublin Fragments*, 154–55).
EAGLE LIFE AND ANNUITY INSURANCE CO.  A Brit company est 1807, it was represented around the turn of the cent by several agents in Dub. In 1908 it was taken over by the Phoenix Assurance Co. John K James and Co, 9 Cavendish Row, Rutland Sq, represented both the Eagle and the Pelican (qv) insurance companies.

EAGLE TAVERN.  Among Dub’s tavs of this name were the E Tav on Eustace St (15/34), noted as early as 1565 as the meeting-place of the Corporation of Cooks and Vintners; the E Tav on Cork Hill (15/33), where the Hell Fire Club (qv) was founded in 1735; and the late-19th-cent E Hotel and Tav, 8 N Wall Quay (17/34), 2 blocks from St Laurence St (named for St Lawrence O’Toole), off Sheriff St.

EAGLE COCK HOSTEL on Lorenzo Tooley street

EAGLE TAV.  Among Dub’s tavs of this name were the E Tav on Eustace St (15/34), noted as early as 1565 as the meeting-place of the Corporation of Cooks and Vintners; the E Tav on Cork Hill (15/33), where the Hell Fire Club (qv) was founded in 1735; and the late-19th-cent E Hotel and Tav, 8 N Wall Quay (17/34), 2 blocks from St Laurence St (named for St Lawrence O’Toole), off Sheriff St.

EALING.  W suburb of London.

EASTCHEAP.  St, City of London, joining Cannon St and Gt Tower St. Orig the City’s meat market.

EASTMANS LTD.  Around the turn of the cent, a firm which operated butcher shops at more than a dozen different locations in Dub and suburbs. Thom’s Directories invariably identify it as “Eastmans (Limited) Victuallers.”

EASTMORELAND LANE (17/32). A short block off Haddington Rd, parallel to Upr Baggot St.

ECCLES ST (15/35).  Btwn Dorset St and Berkeley Rd, N cen Dub; No 7 (now demolished) was the home of Leopold and Molly Bloom in U (the “Blue Book of Eccles,” 179.27). Cardinal Cullen lived at No 59 and Isaac Butt at No 64. The Mater Misericordiae Hosp (qv) is at the Berkeley Rd end. N Gt George’s St was known as Eccles Lane in 18th and early 19th cents. Belvedere Ho (later Belvedere Coll) on Gt Denmark St faced it.

EDAM.  Seaport town, N Holland prov, Neth; known for E cheese.

EDDYSTONE LIGHTHOUSE.  14 mi SW of Plymouth, on E Rocks in Eng Channel.

EDEN.  Form res of Adam and Eve. Co Wicklow is called the “Garden of Erin (or Ire).”
EDINBURGH.

The Caledonian metropolis, in the heart of Midlothian (qv), cap of the latter and of Scot. Nicknames for $E$ are “the mod Athens” and “Auld Reekie” — the latter presumably referring to the precipitous crag in the very cen of the city, bearing $E$ Cas.

Except on the N, £ is ringed by hills: Braid Hills, SW; Blackford Hill, SW; Calton Hill, E; Liberton Hill, SE; Craiglockhart Hills, SW; Corstorphine Hill, W; Arthur’s Seat, SE (all named at 541.01—.04); a viewpoint from Corstorphine Hill to the E is “Rest and Be Thankful” (?118.32, 543.13). Arthur’s Seat has nothing to do with King Arthur; Árd na said, Gael “height of the arrows.”

All of the local place-names alluded to in $FW$ are mentioned in the 11th EB, “Edinburgh”: Mons Meg is a 15th-cent cannon preserved in the Castle; the Cunzie House was the minthouse in the Old Town, now demolished (howff, Scot “place of resort,” is mentioned in the same par in the EB); Echobank Cem is in S E. Hawthornden Ho (553.22) is 10 mi from $E$; when it was occupied by the poet Drummond, Ben Jonson walked there all the way from London to visit him.

Acc to J S Atherton (Books, 41—42), James Hogg’s *Private Memoirs and Confessions of a Justified Sinner*, much of which takes place in $E$, is JJ’s source for allusions to demonic possession.

18.23 Heidenburgh
29.35 Edenborough
66.17 Hyde and Cheek, Edenberry
718.32 we ought really to rest thankful
183.08 Edam reeked more rare
353.29 mordern Atems
487.09 when I was in odinbourg
536.09 ould reekeries’ ballyheart
537.34 my comic strip, Mons Meg’s Monthly
538.16 tickey...coynds ore...cunziehowffse...Cash
541.01—.04 Seven ills...Braid Blackfordrock, the Calton, the Liberton, Craig and Lockhart’s, A. Costofino, R. Thursitt
543.13 Rest and bethinkful
547.31 from bank of call to echobank
EDOM. Anc name for the area S of Pal, btwn the Gulf of Aqaba and the Dead Sea. The Edomites were the tribe of Esau (Gen 36:9). Leopold Bloom thought Edom was one of the cities of the plain (U 61/61).

EGLANTINE. The sweet-briar plant, or the honeysuckle (as in Milton's "L'Allegro"). In the 15th and 16th cents every town in the Low Countries had its own literary guild or "Chamber of Rhetoric," each with its own fanciful name. Many of these were botanical names such as the "Violet" of Antwerp and the "Marigold" of Gouda. The most celebrated and, in the late 16th cent, the literary center of Holland, was the "Eglantine" of Amsterdam.

EGOIST, THE. See New Freewoman.

EGYPT. Rep, NE Afr. In the VIth dynasty, there were 2 pharaohs named Pepi (415.36). A prayer from the pyramid of Pepi II reads in part "...the name of Pepi shall flourish...shall flourish..." (Budge, Book of the Dead, xxvii, fn1). Little Egypt was a dancer at the 1893 Chicago World's Fair (551.30). In the Exodus, the starving Israelites pined for the fleshpots of E, Exod 16:3.

EHREN ON THE RHINE. Song about a soldier's goodbye: "When the war is o'er/We'll part no more/ At Ehren on the Rhine" (U 324/330). There is no actual Ehren, although Ehrenfeld is a suburb of Cologne, and Ehrenbreitstein is a town on the Rhine across from Koblenz.

In 1937 JJ stopped at Rheinfelden, Switz, on his way to Zurich, and called it "Erin on the Rhine" (Letters I, 396).

EIFFEL TOWER. Paris landmark.

ELBA. Isl btwn Corsica and Ital mainland where Napoleon spent the period between his abdication in 1814 and his return for the "Hundred Days" of 1815.

Non plus ulstra, Elba, nec, cashellum tuum.
ELBERFELD. City, NW Ger, on Wupper R; textile and dyeing center. In 1929 it merged with adjoining towns to become Wuppertal. The "Elberfeld horses," including "Clever Hans," tapped out the answers to simple sums with their hooves, and were exhibited in the years before WW I.

108.15 Elberfeld's Calculating Horses

EL DORADO. Aka Manoa, the legendary city of gold, believed to be on the Amazon, which expeditions from Sp and Eng sought. Because of the gold once mined in Co Wicklow, Dub was sometimes called on the Continent "the El Dorado of Western Eur."

134.01 el dorado or ultimate thole
276.16 if Nippon have pearls or opals Eldorado

ELEPHANT AND CASTLE. Dist, rd junction, and Underground sta in Southwark, London; the name is from a local pub.

537.01 The elephant's house is his castle

ELLIOTT, THOMAS (14/33). 25 Brown St, S; poplin and silk manufacturer.

43.09 and then Elliot and, O, Atkinson

ELLIS QUAY (14/34). N side of Liffey, btwn Barrack Br and Queen's Br.

205.07 Ellis on quay in scarlet thread

ELPHIN. Vill, 10 mi SE of Boyle, Co Roscommon; an anc ecclesiastical cen, and associated with the childhood of Oliver Goldsmith.

?79.29 homelike cottage of elvanstone
?249.07 the glittergates of elfinbone

ELVERY'S ELEPHANT HOUSE. Form the shop name of John W Elvery and Co, 46-47 Lwr O'Connell St; waterproof and gutta percha manufacturers. Now "Sport Outfitters" in different locations.

461.05 rainproof of...elephant's
537.01 The elephant's house is his castle

ELYSIAN FIELDS (ELYSIUM). Paradise or abode of the blessed in Gk mythology and poetry.

379.17 he had the delysiums
453.32 the fieldnights eliceam, élite of the elect, in the land of lost of time
607.14 Champelysied

EMANIA (EMAIN MACHA). Now known as Navan Fort, a circular rath of about 11 acres; 1 ½ mi W of Armagh, Co Armagh. Founded 300 BC by Queen Macha, it was the royal res of Ulster for more than 600 yrs; in the 1st cent AD it was the hqs of the Red Branch Knights. Eamhuin, It "brooch of the neck."

?410.23 Speak to us of Emailia
?412.08 Buccinate in Emenia tube insigni voluminitatis tuae [Ps 80:4, "Buccinate in Neomenia [new moon] tube, in insigni die solemnitatis vestrae"]

480.21 It's his lost chance, Emania. Ware him well
521.32 from exemple, Emania Raffaroo!

EMANIA OF THE APPLES. Emain Ablach, the res of Manannan mac Lir beyond the sea. In the "Voyage of Bran," a silver branch of the apple tree from E of the Apples magically appears to him to invite his voyage.

504.24 Orania epples playing hopptociel bommptaterre
547.19 long riverside drive, embankment large

EMPIRE THEATRE. 19th-cent music hall in Leicester Sq, London; alluded to in the song, "There's Hair, Like Wire, Coming out of the Empire."
289.10 Derzherr, live wire, fired Benjermerine Fungling outa th'Empyre
516.15 bear's hairs like fire bursting out of the Ump pyre

ENGLAND. Strictly, it does not include Scot or Wales; but historically and politically, esp from the Ir point of view, it has often been regarded as equivalent to Brit, or the United Kingdom, which for convenience are included here. In both Ir and Scot Gaelic it is "Sasana," and Eng people are "Sasanachs," terms which have become pejorative. Beurla is Ir for the Eng lang (17.13, 132.27, 467.25). Fr, Angleterre; Ger, England. The Ger warcry Gott straf' England is a motif in FW (9.28, 229.03, 340.24, 451.04).

Napoleon (in exile at St Helena) is supposed to have called Eng "a nation of shopkeepers," but he was anticipated by Adam Smith (The Wealth of Nations II, iv, 7) (128.16, 229.08, 352.26, 539.06).

"Hodge" (from "Roger") is a generic name for an Eng rustic (138.11). The familiar "John Bull" was popularized by Dr John Arbuthnot's The History of John Bull (255.13, 366.20).

See Albion, Anglo-Saxon Kingdoms, Saxony.

9.28 Goat strip Finnlambs!
13.01 Here English might be seen
16.06 You spigotty anglease?
17.13 I can beuraly forsstand a weird
19.14 triangular Toucheaterre beyond the wet prairie
36.29 High Church of England
36.32 my British to my backbone tongue
49.04 the (Zassnoch!) ardree's [king's] shilling
52.09 in a quiet English garden
54.26 in ahoi high British quarters
85.08 be British, boys to your bellybone
93.02 murdered all the English he knew...scotfree...britgits
104.14 Groans of a Britonesse
106.08 Inglo-Andean Medoleys
116.26 the lingo...however basically English
124.19 though plain English
127.33 shows Early English tracemarks
128.16 the man who had no notion of shopkeepers
132.27 Banba [Ireland]...Beurla
138.11 has a hodge to wherry him
154.24 Irene [Ireland]...Los Angeles
156.29 as british as bondstrict
160.22 it is most unenglish
170.32 Corner House, Englend
171.02 Rosbif of Old Zealand!
175.11 forced the Arth out of Engletere
178.06 alley english spooker
181.01 stage Englesemen
183.07 Angles aftenon browsing there
185.10 an Anglican ordinal
ENGLYSH, WILLIAM, HOUSE OF. The White Book of Christchurch describes the route of “riding the franchises” in Dub in 1488: “...and so threw the strete southward till they come to William Enlysh is [his] hous, and so...to the Combe.”

from Huggin Pleaze to William Inglis his house
ENNELL, LOUGH. 3 mi S of Mullingar, Co Westmeath; about 6 mi E of Hill of Uisneach (qv).

Clive Hart identifies the Stone of Divisions on Uisneach (qv) with Aξ in fig on FW 293 (Mearingstone), and confirms this identification by the ref below to Lough E.

293.15 Given now ann linch you take enn all

ENNISCORTHY. Town, Co Wexford, near the Slaney R on the Ferns-Wexford Rd.

Song, “When McCarthy Took the Flure at Enniscorthy” (U 85/86).

310.13 the forty routs of Corthy
514.06 when Big Arthur flagged the field at Annie’s courting

ENNISKERRY. Vill, Co Wicklow, 12 mi S of Dub in the Dargle vall.

73.22 never have Esnekerry pudden
73.31 at Howth or at Coolock or even at Enniskerry

ENNISKILLEN. Town, Co Fermanagh, on an isl in the Erne R btwn Upr and Lwr Lough Erne.

The famous “Inniskillings” of the Brit army go back to 1689, when a cavalry and an infantry regt were raised in E to defend the town for Wm III against the forces of James II. The cavalry became the 6th (Inniskilling) Dragoons (now the 5th Royal Inniskillings), and the infantry became the 27th (Inniskilling) Regt, later the Royal Inniskilling Fusiliers. They both fought at Waterloo, and the Dragoons were in the Crimean campaign.

8.23 inimyskilling inglis

ENOCH. The 1st city, built by Cain in the land of Nod, east of Eden, and named after his eldest son (Gen 4:17–18).

?283.01 Foughty Unn, Enoch Thortig
?357.30 the manmade Eonochs Constonutopolies
442.06 like enoch to my townmajor ancestors
535.21 Enouch!

EPHESUS. Anc Ionian city, now ruins, on Aegean coast of Asia Min. An early Christian cen, it was visited twice by St Paul, whose Epistle to the Ephesians is directed to its ch. The Temple of Artemis (qv) was one of the 7 Wonders of the Anc World.

124.35 old Huffsnuff, old Andycox [Antioch]

EPSOM DOWNS. Racecourse, S of London; the site of the Derby (qv) and the Oaks.

49.24 after life’s upsomdowns
139.36 Ebblawn Downes

EQUITABLE INSURANCE COS. At the turn of the cent, there were 3 E Insurance Cos with Dub offices: E Fire Insurance Co, 61 Upr Sackville St; E Plate Glass Insurance Co, 14 Suffolk St; E Life Assurance Co (US), 70 Dame St.

362.28 equitable druids and friendly or other societies

EREBUS. In Gk myth, the subterranean region through which shades enter Hades; its entrance was placed in the mythical land of the Cimmerians.

?38.03 erebusqued very deluxiously
239.30 wherebus...belchybhub and a hellabelow

EREWHON. The mythical land in the novel by Samuel Butler (who had NZ in mind), where money doesn’t exist and physical ailment is a crime.

?46.01 He'll Cheat E'erawan
ERE, LAKE. One of the “Great Lakes” of midwestern US and Can; the only one mentioned in *FW*, no doubt because its name is an anagram of “Eire.”

“ERIN’S KING.” In JJ’s day, a ship which took tourists on 2-hour trips around Dub Bay. *U* 66/67, 150/152, 373/379.

ERNE. (1) Riv, N Ire, flowing into Atlantic at Ballyshannon, Co Donegal; the anc name was Samhair (qv). (2) Upr and Lwr Lough *E*, Co Fermanagh.

ERNING (ERMINE) ST. Along with Icknield St, Watling St, and Foss Way (qqv), it was one of the 4 “royal rds” of anc Brit. *E* St was part of a line of Roman rds leading N from London through Huntingdon to Lincoln.

ERRICK. Name of 2 tnlnds, Co Roscommon.

ERZERUM. Vilayet and anc city in NE Turkey-in-Asia (Armenia). The *E* Treaty of 1847 provided for the definition of the frontier btwn Pers and Turk. A Turk base in the Crimean War, *E* was threatened but not taken by a Russ army.

ESCORIAL. Vast structure erected in 16th cent by Philip II, about 25 mi N of Madrid, Sp, comprising palace, ch, mausoleum, coll, and monastery; known for its works of art. JJ jokingly referred to the Euston Hotel in London, as the “Euston Escorial” (*Letters* III, 120).
rd which refugees from Cromwell followed to Connacht.
126.15  the esker of his hooth
220.35  Caherlehome-upon-Eskur
?350.21  With askormiles' eskermillas
475.22  Up to the esker ridge it was
555.13,15  esker, newcsle, saggard, crumlin
?570.31  our national first rout, one ought ought one

ESPLANADE.  (1) The open area, once a drill ground, now a sports ground, btwn
Albert (now Wolfe Tone) Quay and Barrack (now Benburb) St (14/34).  (2) Prom-
enade in Bray; the Joyce family lived just off the E, at No 1 Martello Terr, from
1887 to 1891.
?553.12  esplanadas and statuesques and templeogues

ESSEX.  Co, SE Eng, one of the Anglo-Saxon Kingdoms (qv).
291.26  delightful Sexsex home, Somehow-at-Sea
524.01  exess females

ESSEX BR (15/34).  Now Grattan Br, aka Capel St Br, at Capel St. Orig built in
1676 with stone from St Mary's Abbey, it collapsed in 10 yrs. Rebuilt 1753-55, again
rebuilt and renamed, 1784. Acc to Cosgrave's North Dublin, 35, "It is as true as Es-
sex Bridge" (125.17, 521.04) is "an old Dublin affirmation."
125.17  as true as Essex bridge
?202.17  waterlows year, after Grattan or Flood
521.04  Essexelcy...the Golden Bridge's truth
580.32  kneed O'Connell...butted...grattaned

ESSEX ST (15/34).  An old st in cen Dub S of the Liffey, it was the site of the
"Wooden Man" (qv). E St, Gate, Br, and Quay are all named after Arthur Capel, Earl
of Essex, 17th-cent Lord Lt of Ire.
535.04  my poplar Sexsex, my Sexencentaurnary...hostel of the Wodin Man
?611.35  his essixcoloured holmgrewnworsted

ETNA, MT.  Active volcano in NE Sicily, It.
318.12  Ethna Prettyplume, Hooghly Spaight [mt and riv]
494.06  etnat athos? Extinct your vulcanology

ETRURIA.  Anc country, cen It, mod Tuscany and part of Umbria. Chief confed-
eration consisted of 12 cities; its height of power was ca 500 BC; gradually absorbed
by Rome. The Etruscan lang has never been deciphered.
120.23  kakography affected for certain phrases of Etruscan stabletalk
215.20  like any Etrurian Catholic Heathen

EU.  Town, NW Fr, Dept of Seine-Maritime, on Bresle R. St Lawrence O'Toole died
and was buried at the monastery in Eu, but his heart was taken to Christchurch Cath
(qv), Dub. JJ dictated to Frank Budgen that Book IV of FW is "a triptych...the third
being St Lawrence O'Toole, patron saint of Dublin, buried in Eu in Normandy." There
is still a ch of St Laurent in Eu.
307.26  Eu
307.F8  Eu, Monsieur?
601.30  S. Loellisotoelles!...Euh! Thaet is seu whaet shaell one naeme it!

EUPATORIA.  Seaport, W Crimea, N of Sevastopol. In the Crimean War, Eng and
Fr troops landed there in 1854; Turks defeated Russians in a short battle, Jan 1855.
increaminated...assault of turk against a barrakraval...Terry Shimmy-rag's upperturnity

EUROPE. George IV of Eng was known as the "First Gentleman of Europe" (300.F2).

3.06 Europe Minor
10.17 Pukka Yurap!
37.26 Iro-European
69.36 Zentral Oyrrubber
70.01 Osterich, the U.S.E.
88.01 Waterhose's Medle Europeic Time
133.02 though you rope Amrique
138.07 Europe
155.05 Tugurios-in-Newrobe...Ashies
171.06 lentils in Europe
191.04 Europasianised Afferyank
205.29 Evropeahahn cheic house
228.26 Euro pra nobis
263.08 Egyptus...A. Shaw...old Whiteman
300.F2 First Gentleman in youreups
338.16 with a yellup yurrup
343.10 Orops and Aasas
419.14 earopen
423.35 europicolas
466.13 europe
482.29 You're up-in-Leal-Ulster...Easia
488.26 per Neuropaths
497.12 Europa Parade
519.01 engels opened to neuropaths
595.20 perporteroguing youpoorapps
598.15 european
610.12 Eurasian

EUSTACE ST (15/34). Btw E Essex St and Dame St. Other refs in FW (361.11, 535.26) are to the Eustachian tube of the ear. See O'Reilly and Co.

310.12 Eustache Straight, Bauliaughacleagh

EUSTON. (1) Rlwy Sta, E St, just off Marylebone Rd, London; terminus for trains to Holyhead and Ire; now demolished, this architectural landmark was in the Egyptian style (192.29). (2) Hotel, by E Sta; JJ called it the "Euston Escorial," and liked to stay there because "I feel I am near Number Thirteen platform — the Irish Mail." The manager was Mr E H Knight; JJ said he was a "very knice kman (Letters I, 239).

192.29 the flushpots of Euston...Marylebone
245.30 troublebedded rooms...Mr Knight, tuntapster
578.30 Norwood's Southwalk or Euston Waste

EVENING WORLD. Not a Dub or London newspaper; the only EW of note was the NY daily newspaper publ from 1887 until it merged with the NY Telegram in 1931.

28.20 reading her Evening World
285.27 see Iris in the Evenine's World
EVEREST, MT. Highest mt in the world, of course. Since HCE and ALP are mt and riv, Everest is HCE in excelsis.

EVIAN-LES-BAINS. Spa in Dept of Haute-Savoie, Fr, S of Lake Geneva. JJ stayed there at the Grande Hôtel, 6-16 July 1933.

EXMOUTH. Port town, Devonshire, SW Eng, at mouth of Exe R, 10 mi SE of Exeter. 1st seaside resort in Devon. There is no henge (circular earth fort) at Exmouth, but Exeter Cas is on the site of a great Brit earthwork.

FAEROE ISLANDS. Dan, Faerđerne; isl group in N Atlantic O, 200 mi NW of Shetland Isls; a possession of Den since 1380 (self-governing since 1947).

FAIRBROTHER'S FIELDS (14/32–33). Form name of the area bounded by the SCR, Clanbrassil St, The Coombe, and Cork St; named after Tom Fairbrother, Capt of the Liberty Boys of 1798. The name survived into the 20th cent as a local name for the area.

FAIRVIEW (17/35). Dist, NE Dub; because of the conformation of Dub Bay, it really is the SW part of NE Dub (447.20). F Park, on Dub Bay, is filled-in sloblands at the mouth of the Tolka R. The Joyce family lived at several addresses in the F area btwn 1896 and 1901 (420.25).

FAIRYHOUSE RACECOURSE. 2 mi S of Ratoath, Co Meath. The Ir Grand Nat Steeplechase is held at F on Easter Mondays. (The Eng Grand Nat is held at Aintree, just N of Liverpool.)

FALLAREES COMMONS. Tnld, par of Ballymore Eustace, bar of S Naas, Co Kildare. It is on the Liffey.

FANAGAN, WILLIAM (15/33). Funeral establishment, 54 Aungier St, around
the turn of the cent.

FAREWELL, CAPE. Dan, Kap Farvel; S-most point of Greenland.

FARM ST. St, Westminster, London, W of Berkeley Sq; site of Jesuit ch and house of study for Gt Brit.

FEAR, CAPE. On Smith I, SE coast of N Carolina, US, mouth of Fear R. Not a very convincing identification, but neither is Cap de Fer, in NE Algeria. Caer is Welsh for "fort," as in the Welsh town (and cheese), Caerphilly.

FENGYANG (FUNGYANG). City, N Anhwei prov, China. Home of the Ming dynasty 1368-1644 AD.


FERMOY. Town, NE Co Cork, on Blackwater R.

FERNZ. City in N cen Morocco, one of the sacred cities of Islam. The Wad Fez, or Wad Fas, is the main trib of the Wad Sebu, which flows through the city. At one time all fezzes (44.02, 56.09, 83.36) were made in F, and dyed crimson from a local berry.

FIFE. Co, E Scot, btwn Firth of Tay and Firth of Forth. Long an independent kingdom, often called just The Kingdom. Macbeth V, i, 46: "The Thane of Fife [Macduff] had a wife: where is she now?"

FIJI ISLANDS. Isl group (more than 800 isls and islets) in SW Pacific O, SW of Samoa.

FINDLATER, ALEXANDER, AND CO (15/34). Grocers, tea and wine merchants, form at 29-32 O'Connell St and other locations. Mr Findlater paid for the Presbyterian ch, often called "Findlater's Ch" (qv). Around the turn of the cent, F sold its own house brand of whiskey, called "A.1" (245.35). A chromo of the Charge of the Light Brigade — F's Christmas print — hangs on the wall of HCE's tav (334.2433).
FINDLATER'S

170.32 Findlater and Gladstone's, Corner House, Englend
245.35 A's the sign and one's the number...cup...astirrup
334.33 thon print...how it came from Findlader's Yule to the day
558.10 Adam Findlater, a man of estimation
619.03 to Adam, our former first Finnlatter and our grocerest churcher...for
his beautiful crossmess parzel

FINDLATER'S CHURCH (15/35). Presbyterian ch at NE cor of Rutland (now
Parnell) Sq; the gift (1865) of Alexander Findlater, grocer and distiller. His brother
Adam was a magistrate, his great-nephew Adam a managing director of Alexander
Findlater and Co (qv), acc to Roland McHugh.

FINGAL. The plain N of Dub; it comprises the Co Dub parishes of Castleknock,
Mulhuddart, Cloghran, Ward, St Margaret, Finglas, Glasnevin, Grangegorman, St
George, and Clonturk. The name derives from the fair-haired Norsemen (fionn-gall)
who settled it. The F Harriers are a well-known hunt (480.34).

FINGLAS (12/39). Vill, NW Dub, on rd to Ashbourne, and the surrounding dist,
which loosely includes Glasnevin (Prospect) Cem (198.33). In 1690, Wm III's army
camped in F for several days after returning from the battle of the Boyne (75.16).
FINN'S HOTEL (16/33). In Nassau St (actually 1 and 2 Leinster St). Nora Barnacle was working there when she and JJ met in 1904; JJ put up his Triestine cinema partners there in 1909 and romantically visited Nora's room (330.24) (Letters II, 272).
FINSBURY

330.24 pictures motion...elooping for that holm in Finn’s Hotel Fiord, Nova Norening
420.25 Vale. Finn’s Hot.
?440.10 Percy Wynn’s of our S. J. Finn’s
514.18 ... . . o . . .

FINSBURY. Dist, just N of the City of London. In the 17th cent it was a cen of entertainments and amusements; Pepys frequented it. Sadler’s Wells Theatre preserves the name of a former spa, where Grimaldi the clown appeared. Also the home of Mr Pickwick and of John Wesley.
374.28 Finsbury Follies...batter see...regent

FINTONA. Vill, Co Tyrone, btwn Omagh and Fivemiletown; once an O’Neill stronghold.
617.06 We are all at home in old Fintona, thank Danis

FINVARRA. Vill, Co Clare. F Point is a promontory in S Galway Bay. Finnbhearra was “King of the Connacht Fairies”; his Otherworld seat was Knockmaa, 6½ mi NE of Headford, Co Galway.
621.11 I’ll take me owld Finvara for my shawlders

FISHAMBLE ST (15/33). From Christchurch Cath to the Liffey.
61.14 granite cromlech setts of our new fishshambles
494.32 libels of snots from the fleshambles, the canalles
538.22 Lizzy and Lissy Mycock, from Street Fleshshambles

FITZGIBBON ST (16/35). Off NE cor of Mountjoy Sq; the Joyce family lived at No 14 (now demolished) in 1894.
420.21 Tried Apposite House. 13 Fitzgibbets. Loco.

FIUME. Adriatic seaport; disputed btwn Austro-Hung and It, it became Italian 1922-47; Yugo, and renamed Rijeka, since 1947. The refs may be simply to fiume, It “river.”
208.24 sommething quaint in her fiumy mouth
243.02 fiuming at the mouth
548.08 I chained her chastemate to grippe fiuming snugglers

FIVE LAMPS (16/35). An elaborate Victorian street light at the junction of N Strand Rd, Portland Row, Killarney (now Sean MacDermott), Seville, and Amiens Sts gave this intersection its pop name, which is still in use.
88.33 out of the five lamps in Portterand’s praise

FLAMINIA, VIA. The anc Roman rd to N It, built ca 220 BC. The 11th EB article (“Flaminia, Via”) discusses in more detail than in the case of other Roman rds the construction and preservation of brs along its length.
81.03 Fluminian!...Hannibal’s walk
277.L1 bridges span our Fluminian road

FLEET STREET. (1) In Dub, intersects Westmoreland St btwn O’Connell Br and College Green (15/34). (2) In London, continues the Strand E to Ludgate Hill and St Paul’s Cath; the cen of London newspaper offices.
5.32 streetfleets

FLEMINSTOWN. Tnld, par of Clonalvy, bar of Upr Duleek, Co Meath.
622.34 Flemingstown
FLODDEN. Hill in Northumberland, Eng; site of Battle of F Field, 9 Sept 1513, in which Eng defeated Scots under James IV.

9.24 this is floodens

FLORIDA. SE US state; Sp F was SE part of present US. Called “Florida” by Ponce de León who first saw it on Easter (1512), pop called Pascua Florida, “flowery Easter.” Acc to legend, St Brendan landed on the coast of F. There are other Floridas in Cuba, Uruguay, and the Solomon Isls.

158.02 carried her daisy’s worth to Florida

FOCLUT (FOCHLAD). Anc forest in vicinity of Killala Bay, N Co Mayo, possibly extending considerably to S. St Patrick dreamed of “The Voice of the Irish” prior to beginning his mission in Ire: “I imagined that I heard in my mind the voice of those who were near the wood of Foclut, which is near the western sea, and thus they cried, ‘We pray thee, holy youth, to come and walk again amongst us as before’. “ Faolchú, Ir “wolf”; fochla, Ir “cave.”

290.18 to mount miss (the wooods of Fogloot!)
407.14 vote of the Irish, voise from afar
478.34 The woods of fogloot! O mis padregdes!
479.13 The wolves of Fochlut!

FOLKESTONE. Seaport on Dover Strait, 6 mi SW of Dover, Kent, Eng. Named for the Lapis tituli or “folkstone” at the landing place of the Saxons, similar to the Viking Steyne (qv) in Dub.

?68.30 shaft...obelise...neither pobalclock neither folksstone

FOLLY. Tnld, par of Palmerston, bar of W Balrothery, Co Dub; in Fingal.

503.15 Winning’s Folly Merryfalls

FONTENOY. Vill, SW Belg, 5 mi SE of Tournai; scene of battle 11 May 1745, in which Marshal Saxe’s Fr army including the Ir Brigade defeated an Anglo-Allied army under the Duke of Cumberland in the War of the Austrian Succession.

F St (15/35) lies btwn Phibsborough Rd and Dorset St. JJ stayed at No 44 with his father and sister during his 2 visits to Dub in 1909.

9.06 for to fontannoy the Willingdone
?212.14 Fountainoy Laura

FOOCHOW (FUCHOW). Chinese seaport on Min R, cap of Fukien prov; aka Minhow. Long known as main port for export of black tea; one of first 5 treaty ports opened by Nanking treaty of 1842.

466.04 Lets have a fuchu all round
608.21 beckerbrose, the brew with the foochoor in it

FORD OF FYNE. Local place-name, on Delvin R (qv), par of Naul, bar of Balrothery W, Co Dub.

?330.24 Finn’s Hotel Fiord
622.35 to the Ford of Fyne on Delvin

FORTH, FIRTH OF. Estuary of the Forth R, E Scot. The exploits of Robert and Edward Bruce (596.15) were in W and cen Scot (and in Ire).

200.13 so firth and so forth
?596.15 the big brucer, fert in fort
608.29 hindled firth and hundled furth

FORTY STEPS (13/33). The pop local name for the st of steps, Cromwell’s Quar-
ters (qv). There is another FS btwn York and Castle Sts.
68.14 her pitch was Forty Steps...Cromwell's Quarters

FOSS WAY. One of the "4 Royal Rds" of Gt Brit (see Erning, St); it ran from Lincoln to Bath and mid-Somerset. The ref may be an oblique allusion to Med Lat fossa, "a bank of stones or earth."
42.26 via Watling, Ernin, Icknild and Stane

FOSTER PLACE (15/34). Dead-end st at W side of Bank of Ire, form Parliament Ho. Orig Turnstile Lane; it was renamed after John Foster, last speaker of House of Commons before the Act of Union in 1800. In the early 20th cent it was the site of pop oratory, eg by James Larkin, at political rallies.
490.23 in blessed foster's place
542.18 in Forum Foster I demosthrenated my folksfiendship

FOUR CANTONS. Switzerland's Four Forest Cantons, which border on Lake Lucerne, Ger, Vierwaldstättersee, the "Lake of the Four Forest Cantons," are Lucerne, Schwyz, Uri, and Unterwalden. The latter 3 formed an alliance against the Hapsburgs in the 13th cent; Lucerne was more loosely allied and inclined toward sep action, esp in the 15th cent.

For JJ, of course, the 4 Cantons are inseparable from Ire's 4 provinces.
472.24 light lucerne...would it splutter to the four cantons
496.09 nor a one of the four cantins

FOUR COURTS (15/34). On King's Inns Quay; the mod Supreme Court has been added to the orig 4 courts: King's (or Queen's) Bench, Chancery, Exchequer, and Common Pleas. Moved 1608 from Castle to site near Christchurch Cath; the present bldg was begun 1776, badly damaged, and the Public Record Office destroyed by fire, when the FC was held by Republican forces and shelled by Free State troops in June, 1922; restored 1931.

5.36 his fore old porecourts
30.23 to the forecourts of his public
91.07 king's commons
91.19 pleas bench
91.30 exchequered
91.31 chancery
92.35 the four justicers
94.24 the four with them...upin their judges' chambers
94.31 The four of them and thank court
147.03 their whole four courtships
189.35 the reducing of records to ashes
232.13 her forecotes
422.04 before the four divorce courts...King's paunches
422.29 commonpleas
423.13 thank the Bench
423.14 chancery licence
423.19 that eggschicker
589.27 wrothing foulplay over his fives' court
602.15 Potterton's forecoroners

FOURKNOCKS. Tnld, par of Stamullin, bar of Upr Duleek, Co Meath, 1 mi NW of Naul.
622.34 Four Knocks
FOUR SEES OF IRELAND. The Synod of Kells, 1152 AD, est Armagh, Dublin, Cashel, and Tuam as the 4 ecclesiastical sees of Ire. They remain the 4 provs of the RC Ch in Ire.

138.23 easier to found a see in Ebblannah
283.L1 Non plus ultra, Elba, nec, cashellum tuum

FOUR WAVES OF ERIN. The 4 legendary tons or waves, whose roar was believed to forebode the death of a king, were the Wave of Tuath, at the mouth of the Bann, Co Derry (Wave of the North); the Wave of Rory (Rudhraidhe) in Dundrum Bay, Co Down (Wave of the East); the Wave of Cleena (Chliodhna) in Glandore Harbor, Co Cork (Wave of the South); and the Wave of Scéina in Kenmare Bay btwn Co Cork and Co Kerry (Wave of the West).

In Welsh legend, the death of the hero Dylan was lamented by the Wave of Erin, the Wave of Man, the Wave of the North, and the Wave of Brit.

Sometimes the 4th wave is omitted, as by P W Joyce, who identifies the Three Waves of Erin (Social History of Ancient Ireland, II, 18). FW identifies the 4 Waves with the 4 Old Men, but when it names them (254.02) it gives only the first three, and not in the usual order of NSEW. See O Hehir, Gaelic Lexicon, 385–86.

23.27 wave of roary...hooshed...hawhawhawrd...neverheedthem—
254.02 Rurie, Thoath and Cleaver
373.08 Waves
384.06 four maaster waves of Erin...Matt Gregory...Marcus Lyons
384.08 four waves
390.15 the four of the Welsh waves
424.29 talking to the four waves

FOX AND GEESE (9/31). Vill, 3½ mi SW of Dub, on Naas Rd.
124.33 fox and geese still kept the peace
?446.19 wildflier’s fox into my own greengeese
?514.33 Gaa. And then the punch to Gaelicise it. Fox. [gaas, Dan “goose”]
557.14 goodmen twelve and true at fox and geese

FOXROCK (21/25). Vill, 6 mi SE of Dub; site of Leopardstown race course.
502.35 from Foxrock to Finglas
547.01 the foxrogues

“FRAM.” The ship used both by Fridtjof Nansen in his N polar explorations, 1893-96, and by Roald Amundsen in his S polar expedition, 1910-12. It is now preserved, as a tourist attraction, in its own bldg in Oslo. The name means “Onward.”

312.07 the Norgean run...fram Franz José Land
313.27 the frameshape of hard mettles
?317.09 Afram
?596.07 fram choicest of wiles with warmen and sogns

FRANCE. Since “Eng’s difficulty is Ire’s opportunity” (366.20), the Ir view of F from the 17th cent into the 19th was as a haven for Ir exiles and a potential source of military aid, by sea. As Eng and Ger poets and adventurers were drawn to It and the Medit, the Ir were drawn to Paris, JJ among them.

In the late 1920’s, the Dub Corp employed a Fr firm of st cleaners (138.12). There was a French Coll (qv) at Blackrock. Percy French (495.03) was the great Ir songwriter. FW quotes also evoke Fr pastry and cooking, the Fr Revolution, and the Fr lang; a “Fr leave” is “absence without leave.” Marianne, a symbol for F as Uncle Sam is for the US, derives from a republican secret soc of that name formed ca
1852. She is usually represented wearing the Phrygian cap of liberty (?257.06).
Fr, Gaule, Lat, Gallia. See Gaul.

12.06 we all like a marriedann because she is mercenary
15.14 pollyfool fiansees
50.09 all the French leaves unveilable
83.30 his friend’s leave
83.31 French hen

Wet Week Welikin’s Douchka Marianne
127.29 brain of the franks
130.30 French-Egyptian

?134.26 frankeyed boys
138.12 a frenchy to curry him
146.20 an engindear from the French college
192.15 ordinary emetic French
198.18 Tell us in franca langua

226.09 a son to France’s [ie, a Franciscan]
233.09 Find the frenges for frocks
246.32 Brune is bad French for Jour d’Anno
256.19 Fine’s French phrases
311.33 his fringe sleeve
315.36 lauwering frankish for his kicker who, through the medium of gallic
343.28 allafranka
346.18 pollyvoulley foncey
352.25 race of fiercemarchands
363.19 friends’ leave
372.08 frankling
388.18 Frankish floot of Noahsdobahs
392.15 exchullard of ffrench and gherman
412.19 That’s not French pastry
420.09 from Francie to Fritzie
423.36 Fran Czeschs
462.34 after his French evolution
464.36 french davit
465.12 almeans...my frank incensive
478.19 perfrances...dans votre boche
479.30 The Frenchman, I say, was an orangeboat
486.17 blackfrinch pliestrycook
495.03 skirriless ballets in Parsee Franch
495.27 Wwalshe’s ffrenchllatin
498.01 French wine stuarts and Tudor keepsakes
606.20 franklings by name
625.01 Our native night when you twicetook me for some Marienne Sherry
[“Marianne, chérie”]

FRANKFURT.  (1) Frankfurt-am-Main, in Hesse, Ger. An imperial city; most emperors were crowned there btwn 12th and 19th cents. The daily Frankfurter Zeitung has been noted since the 19th cent for its commercial and business reporting.
(2) Frankfurt-an-der-Oder, in Brandenburg, Ger.  (3) The Trieste restaurant “Alla città di Francoforfe,” on the Via Mercadante, was a favorite of JJ’s.

70.05 Frankofurto Siding, a Fastland payrodicule
332.08 frankfurters on the odor
533.15 Frankfurters, numborines, why drive fear? [eins, zwei, drei, vier]
FRANZ JOSEF LAND. Uninhabited arctic archipelago E of Spitsbergen, btwn 80° and 82° N, the most northerly land in E hemisphere. Discovered by Julius Payer in 1873, explored by Leigh Smith in yacht “Eira” in 1881-82.

FREEMAN’S JOURNAL. Recte, Freeman’s Journal and National Press; its offices were in 4-5 N Prince’s St and 83-84 Middle Abbey St. It ceased publ in 1925.

FRENCH COLLEGE (20/29). Now Blackrock Coll (RC), Castledawson Rd, Williamstown, near Blackrock. Formed by Frederick I from the towns of Buchhorn and Hofen. Cen for the manufacture of zeppelins through the 1920’s.

FRIEDRICHSHAFEN. Town, Württemberg, Ger, on E shore of Lake Constance; formed by Frederick I from the towns of Buchhorn and Hofen. Cen for the manufacture of zeppelins through the 1920’s.

FRIESIA. (1) Anc name (during Frankish emp) of country roughly corresponding to mod Neth. (2) Friesland, prov, N Neth; dairy farming. (3) Frisian Isls in N Sea, off coasts of Den (Jutland, 327.01), Ger, and Neth; N F Isls are Ger and Dan, E and W F Isls are Dutch.

FRIEDLAND. Commune in E Prussia, since 1945 Pravdinsk, Pol. Napoleon defeated Russians under Gen Bennigsen, 14 June 1807.

FRIEDLAND. I was always meant for an engindear from the French college, to be musband

FRIEDLAND. I was always meant for an engindear from the French college, to be musband

FRY AND CO (14/33). 115-116 Cork St; carriage lace, silk, and trimming manufacturers.

FUKIEN. Prov, SE China; cap, Foochow.

G

GAEIC ATHLETIC ASSOCIATION. Founded 1884 by Michael Cusack (the “Citizen” of U) as an athletic-political assn to advance Ir games (hurling, Gaelic football) and eschew Brit sports (cricket, rugby).

GAEIC ATHLETIC ASSOCIATION. Founded 1884 by Michael Cusack (the “Citizen” of U) as an athletic-political assn to advance Ir games (hurling, Gaelic football) and eschew Brit sports (cricket, rugby).
GAIETY THEATRE (14/34). 48-49 S King St. Opened 1871 by John and Michael Gunn, and still in operation; home of Dub Pantomime, for which Edwin Hamilton (513.21) wrote librettos. "Turko the Terrible" (98.10; see also 132.18, 205.29, 520.02) is the one FW remembers.

32.26  king's treat house...footlights
98.10  as Turk of the theater (first house all flatty: the king, eleven sharps)
180.04  in their gaiety pantheomime
219.15  Before all the King's Hoarsers with all the Queen's Mum
285.12  Arthurginka's hussies and Everquin's men
285.15  MPM brings us a rainborne pantomomiom
411.15  Geity's Pantokreator
455.25  Hereweareagain Gaieties of the Afterpiece
513.22  Edwin Hamilton's Christmas pantaloonade...at the Gaiety
576.17  all the king's aussies

GALWAY. (1) Co, Connacht prov. Gaillimh (pron "golliv"), Ir "foreigner." Baro-
nies: Athenry, Ballymoe, Ballynahinch, Clare, Clonmacnowen, Dunkellin, Dunmore, Galway, Kilconnell, Killian, Kiltartan, Leitrim, Longford, Loughrea, Moycullen, Ross, Tiaquin.

A "Galway jury" is an independent-minded one; from the incident when Thomas Wentworth, Lord Deputy of Ire, claimed all the lands of Connacht for the King, and among the co juries only that of G found against the claim.

(2) Co town of Co G, at head of G Bay. In the early 13th cent Richard de Burgh (Burgo) (372.30, 543.19) and his Anglo-Normans seized the surrounding territory from the O'Flaherties and built a cas on the site of G city. For cents the city was an Eng stronghold; the native Ir were excluded by an anc ordinance, acc to which "Neither 'O' nor 'Mac' shall strutte ne swagger thro' the streets of Galway" (543.19). Outside the city to the SW grew up the Ir quarter called the Claddagh (qv). Prospect Hill (?541.02) is a st running NE from the central Eyre Sq. For Bohermore Rd and Cem, see Bohermore.

G was sometimes called the "City of the Tribes" for the 14 "tribes" or fami-
lies which were its med oligarchy: Athy, Blake (563.13), Bodkin, Browne, Darcy (?543.20), Deane, ffont, ffrench (495.29), Joyce, Kirwan, Lynch, Martin, Morris, and Skerrett. Lynch's Cas (16th cent) in Shop St (now a bank) is named for the Lynch family, 84 of whom were mayors btw the 15th and 17th cents. A doubtful story has it that James Fitzstephen Lynch, mayor in 1493, hanged his own son for killing a Sp guest named Gomez in a fit of jealousy (372.30, 495.11, 545.32). The once-extensive sea trade with Sp is remembered by Sp Parade and Sp Arch, a remnant of the city walls, leading to Sp Place (141.01).

In 1912, JJ wrote two articles on G in Il Piccolo della Sera (Trieste): "The City of the Tribes" and "The Mirage of the Fisherman of Aran." Among other things, he recounts the Lynch story and discusses the "Transatlantic Scheme" to make G a great Brit port. Nothing came of it. Nora Barnacle was from G, and in 1912 JJ visited her family there, at 4 Bowling Green.

89.07  Gallwegian
140.36  Dalway
141.01  down Spanish Place...Galway's grace
160.28  Mr Wist...wist
190.29  Boulanger from Galway
197.06  gullaway swank
343.10  Gallwegian caftan
372.36  lyncheon partyng of his burghebooth
GAPING GHYL. A deep vertical cave in Yorks, Eng.
36.35 Gapeng Gill...Heidelberg mannlichev cavern
37.08 he shall gildthegap Gaper

GARDEN CITY. The “Garden City” concept of planning for new cities in Eng be-
gan with Ebenezer Howard’s book Tomorrow in 1898. The 1st Garden City was
Letchworth, Herts, 1903.
Norwich, Eng, and Chicago, US, are both nicknamed “The Garden City.”
553.09 lecheworked lawn, my carpet gardens of Guerdon City

GARDENS OF SEMIRAMIS. The “Hanging Gardens” or “Terraces” of anc Babyl-
on; one of the 7 Wonders of the Anc World (qv).
192.29 hanging garments of Marylebone
261.10 pondered the pensils [“pensile”: hanging or suspended]
347.12 dangling garters of Marrowbone
553.11 carpet gardens...pensilled turisses...of the summiramies

GARDINER’S MALL (15/34). When Luke Gardiner widened Drogheda St in the
1740’s and named it Sackville St (now O’Connell St), the 48-ft wide promenade
down the cen was called GM, later just the Mall.
?260.09 Long Livius Lane, mid Mezzofanti Mall
547.19 by...Gardener’s Mall

GARRYOWEN. Suburb of Limerick City; song, “Garryowen” (Air: “We May Roam
Through This World”): “...From Garryowen to Thomond Gate/ For Garryowen and
glory.”
372.28 to corry awen and glowry
588.02 Carryone, he says, though we marooned through this woylde

GASCONY (GASCOGNE). Region and form duchy, SW Fr; controlied by Eng and
Fr during 100 Years War. Proverbial for poverty and braggadocio.
403.08 gorsecone...Gascon Titubante [titubo, Lat “stagger”] of Tegmine —
sub — Fagi [Sub tegmini fagi, “beneath the beech-tree,” Virgil’s
1st Eclogue]

GASOMETER (17/34). In JJ’s day, the cylindrical gasometer on Sir John Roger-
son’s Quay (S bank of Liffey) was the most noticeable feature of the Dub skyline.
67.09 the gasbag where the warderworks
95.08 why would he heed that old gasometer with his hooping coppin...
southside
221.09 the Gugnir, his geyswerks, his earsequack
559.24 paralleliped homoplatts, ghazometron pondus

GATES OF HORN AND IVORY. NPN. False dreams pass through the Ivory Gate,
those which come true through the Gate of Horn. Based on 2 puns in Gk: elephas,
“ivory,” and elephairo, “to cheat with empty hopes”; kera, “horn,” and karanoo,
192.27 those hornmade ivory dreams you reved

**GATE THEATRE** (15/35). In Rutland (now Parnell) Sq, E, part of the Rotunda (qv) bldg. Still in operation.
105.26 *From Abbeygate to Crowalley*
569.30 Play actors...crash to their gate

**GATH.** Bibl city of the Philistines, N edge of Negev Desert. Mod G founded 1942.

**GAUL.** Anc country of Eur, commonly the part S and W of the Rhine, W of Alps, and N of Pyrenees, inhabited ca 600 BC by Celtic race (Lat, Galli); divided into 3 early divisions: Cisalpine G; Transalpine G, almost all of mod Fr (qv); and Galla Narbonensis, now Provence. In Gaelic, *gall* is “foreigner”; see *Fingal*.
43.36 as men of Gaul noted
70.01 Gaul save the mark!
?134.22 land of younkers...gale of his gall
176.20 the grand germogall allstar bout...roth, vice and blause
185.33 gallic acid on iron ore
237.18 in all Daneygaul
?267.07 gael, gillie, gall
281.05 *la jacinthe se plait dans les Gaules*
288.24 galloroman
291.23 its gaulish moustaches
315.36 frankish...through the medium of gallic
321.23 geil as gaul
326.08 forfor furst of gielgaulgalls
377.05 eye of a gull
?406.06 gaulusch gravy and pumpernickel
509.20 Who kills the cat in Cairo coaxes cocks in Gaul
604.22 The primace of the Gaulls, protonotorious...Gael warning
615.04 all-too-ghoulish and illyrical

**GAWILGHUR.** Fortress in N Ind, S of Taptec R. Wellington took it by assault, 15 Dec 1803, in his campaign against the Maharrattas, shortly after battle of Argaum (qv).
8.25 A Gallawghurs argaumunt
?493.13 mayarannies...rawjaws...in his gulughuruty

**GAZELLE PENINSULA.** NE end of New Britain Isl in Bismarck Archipelago; separated by a channel from New Ireland Isl to N and E, but no maps name it Gazelle Channel or anything else.
?595.04 as lie strauches his lamusong untoupon gazelle channel

**GEHENNA.** The Valley of Hinnom (*Ge-Hinnom*) just S of anc Jerusalem, orig a place for the disposal of the dead, later conflated with the place of eternal torment (*Jer* 19:6).
78.09 buried burrowing in Gehinnon
434.19 get to henna out of here

**GENERAL POST OFFICE (GPO)** (15/34). W side of O'Connell St, btwn Henry St and N Prince’s St; present bldg erected 1818 (former GPO’s in High St and Fishamble St, then in College Green until 1818); hqs of Ir Volunteers during Easter Rising of 1916, from which proclamation of Ir Rep was issued, Easter Mon, 24 Apr
1916. In the 19th and early 20th cents, distances from Dub were reckoned from the GPO (256.29). It’s also the cen of mailman Shaun’s universe (454.16, 602.36).

GERMANY. Country, cen Eur; partitioned into E and W G since WW II. Ger, Deutschland; Fr, Allemagne; Russ, nemtsy, “Germans”; Albanian, nemc, “Austrians or Germans” (114.04); Dan, Tyskland (37.08, 427.22). Alliance of Fascist states of It and Ger called “Axis” as early as 1936 (423.04).


“Cousin-German” — first cousin, or first cousin once removed — is from Med Fr german and has actually nothing to do with Ger.

GEMINI. “The twins,” one of the constellations of the Zodiac. The twins are the stars named for Castor and Pollux. See Census.

GENOA. Seaport, NW Italy; It, Genova; Lat, Genua. In early med times, Geneva was also sometimes called “Genua,” confusing scholars if not the inhabitants. An appellation of G is “La Superba” (Letters I, 298). Christopher Columbus (513.16) was Genoese.

GEORGIA. SE state, US. See Dublin, Georgia.

GERMANY. 325
GHAZIPUR. Town, N Ind, on Ganges R 40 mi NE of Benares; form cen for processing opium; scent distilleries. For the Dub character Frank "Ghazi" Power, see Census.

GHENT (GENT). City, cap of E Flanders prov, NW cen Belgium. Birthplace of John of Gaunt (Ghent), son of Edward III. R Browning, "How They Brought the Good News from Ghent to Aix." "Roland," the bell of St Bavon's Cath, is the subject of "The Great Bell Roland," by Theodore Tilton (1835-1907): "Toll! Roland, toll!/In old St Bavon's Tower/At midnight hour..."

GIANT'S CAUSEWAY. Formation of prismatic basaltic columns on N coast of Co Antrim, N Ire, making a rough platform extending for 300 yds along the coast and at one point 500 ft into the sea. Acc to legend, the columns were the stepping-stones of the Fomorians btwn Ire and Scot.

GIBBET MEADOW (16/34). Aka Gibbet's Mead, aka Ellen Hore's Meadow. It was near Gallows Hill at the end of the present Lwr Baggot St, on the site of E Mes-
Before the Temple was built in Jerusalem, the Israelites sacrificed to the Lord in the "high places" around Jerusalem, chief of which (the "great high place") was called G (I Kings 3:4, I Chr 21:29). On this mounden of Delude, and in the high places of Delude of Israel, which is Haraharem.

GIGLOTTE'S (GIGLOT'S) HILL (15/33). Mentioned as early as 1541, later known as Cock Hill and now St Michael's Hill, between Cook St and High St, W of Christchurch Cath. "Giglotte," "giglot," "a wanton woman."

GIGLOTTE'S (GIGLOT'S) HILL (15/33). Mentioned as early as 1541, later known as Cock Hill and now St Michael's Hill, between Cook St and High St, W of Christchurch Cath. "Giglotte," "giglot," "a wanton woman."

GINNUNGAGAP. In Norse myth, the eternal region of chaos between Niflheim, N region of mist and cold, and Muspelheim, S region of heat. Localized as the N Atlantic between Greenland and Labrador.

GIPSY BAR. Ellmann, 529: "Wyndham Lewis was much in Paris and would often join Joyce at the Gipsy Bar near the Panthéon or at a small café" [ca 1921].

GLADSTONE, STATUE OF. Nat mon, The Strand, London, by W H Thornycroft. There are no statues of Gladstone in Dub, although in 1887 the Lord Mayor of Dub, T D Sullivan, began a subscription for a Gladstone stat, later thought better of it.

GLAMIS. See Dunsinane.

GLASHABOY. (1) Riv, Co Cork. (2) Brook, Co Wicklow; from W shoulder of Tonelagee Mt to Kings R, which once was a trib of the Liffey, now flows into Poula-phuca Reservoir from the S.

GLASNEVIN (14/37). Former vill, now N Dub dist; named for a streamlet which once flowed through the Delville estate into the Tolka R by the br. Glas-Naoidhean, or "Naidhe's little stream"; a common but false etymology accepted by FW is glasín-aotbhinn, "pleasant little green" (252.07), or "pleasant little field" (135.18) (so trans by Warburton, Whitelaw, and Walsh). In the 6th cent, a monastery was established on the banks of the Tolka by St Berchán, nicknamed Mo-Bhi (252.07).

G Cem (RC) is recte Prospect Cem. The grave of Daniel O'Connell is marked by a round tower 160 ft high (56.12, 69.06). Parnell's grave, now marked by a rough boulder, had no mon in JJ's time (198.33?).
overgrown leadpencil...monumentally...Molyvdokondylon...his mausoleum...O’dan stod tillsteyne [molybdos, Gk “lead-pencil”]

Where Gyant Blyant fronts Peannlueamoore [peann-luaidhe mór, Ir “big lead-pencil”; blyant, Dan “pencil”]

unemancipated...The mausoleum lies behind us...multipopulipater...milestones

his burialplot in the pleasant little field

Funglus grave and the great tribune's barrow all darnels occumule

Saint Mowy of the Pleasant Grin

everglass and even prospect

with greenhouse in prospect

the watchers of Prospect

with their underhand leadpencils...overthrown milestones

S. Glacianivia’s [chapel of Prospect Cem]

The “Round Glass-house in Mary’s Lane” was a glass factory est ca 1690; it prob bordered Mary’s Lane btwn George’s Hill and Bradogue Lane (now Halston St).

“Glasshouse” is Brit slang for “prison,” Ir slang for “privy.”

Tom Bowe Glassarse

a pair of men out of glasshouse...factory life

ladymaid at Gladhouse Lodge

nosty mens in gladshouses they shad not peggot stones

his plateglass housewalls

Glassthure cabman [see Glasthule]...with their glenagearries

Val of Dodder R in Dub Hills; now contains Bohernabreena Reservoir. Ir, “glen of the thrush.” G was a hunting ground of Finn MacCool, and a boulder at G Lodge S of the reservoir is still called “Finn MacCool’s Stone.” When the hero Oisin (223.18) returned to Ire from the Land of Youth, he remained on horseback so as not to touch the land, but at G he fell and immediately became aged and withered. Afterward, he encountered St Patrick.

since in Glenasmole of Smiling Thrushes Patch Whyte passed O’Sheen ascowl

“Valley of the Two Lakes,” in Co Wicklow, with extensive remains of the monastery est early in the 6th cent by St Kevin, who sought solitude but attracted a multitude of followers.

The 2 lakes are unnamed except as “Upper” and “Lower.” The monastery contained 7 chs, the best known of which is pop called St Kevin’s Kitchen. (There are also 7 chs at Clonmacnoise, qv, and on Inishmore in the Aran Isls, 7 pilgrimage chs in Rome, and the 7 Chs of the Marshland, btwn King’s Lynn and Wisbech, Eng.) St Kevin’s Bed is a cave in the cliffs of the Upr Lake; acc to a trad story, Kevin was pursued to this hermit abode by the lady Kathleen, who fell or was pushed to her
death in the lake below. Other G landmarks apparently not mentioned in FW are the Round Tower, St Kevin’s Cross, St Kevin’s Well, and the Deer Stone.

No birds will fly over the G lakes, acc to a trad immortalized in Moore’s “By That Lake, Whose Gloomy Shore” (“Skylark never warbles o’er”), which tells the story of Kathleen’s fatal pursuit of Kevin (600.36).

Lawrence O’Toole, who as a boy had been rescued from Dermot MacMurrough by the Bishop of G, was appointed Abbot of G from 1153 until he became Archbishop of Dub in 1162. In 1214, King John united the dioceses of G and Dub, and they remain united to this day (433.06) in the CI (in the RC Ch, G is only a par). By tradition, 7 visits to G are equivalent to one pilgrimage to Rome, but the “pattern” which attracted so many pilgrims was suppressed in 1862.

40.36 the Saint Kevin’s bed in the Adelaide’s hospittles

59.16—.18 dustman nocknamed Sevenchurches...praimakers, Glintalook... thankeaven

62.35 not a Lucalized diocesan or even of the Glendalough see

130.33 buysop of Glintlylook, eorl of Hoed

248.30 my lord of Glendalough benedixed the gape for me

433.05 dietcess of Gay O’Toole and Gloamy Gwenn du Lake

525.17 all amanygoround his seven parish churches

?589.20 a change of a seven days license...his early parishlife

600.36 by that look whose glaum is sure

601.32 Ascend out of your bed, cavern of a trunk, and shrine! Kathlins is kitchin

605.11 our own midmost Glendalough-le-vert...lone navigable lake

GLEN OF THE DOWNS. Wooded area, a vall without a riv, 1 mi W of Delgany, Co Wicklow, on the Dub-Wicklow Rd.

221.08 Glen of the Downs

623.28 the moon of mourning is set...Over Glinaduna

GLIBB, THE (14/33). 18th-cent tav in Thomas St, acc to Peter’s Dublin Fragments (95). “The Glib” was an artificial riv created as a water supply through Thomas St in 1670.

63.24 the Glibt

GLOBE THEATRE. Burbage’s theatre on the Bankside in Southwark, London, erected 1599; burned 1613 during a performance of Henry VIII when a peal of ordnance was discharged at the entry of the king; rebuilt 1614. Shakespeare had a share in the theatre and acted there.

455.26 Royal Revolver of these real globoes lets regally fire

GOA. Former Port colony on W coast of Ind, 250 mi S of Bombay.

?8.09 Mind your hats goan in!

?10.22 Mind your boots goan out

233.27 Gau on!

GOAT AND COMPASSES, THE. A common tav sign, it is pop derived (as by P W Joyce, Irish Names I, 39) from “God encompasseth us.” The phone no, written in the Fr style (cf 308.02), is the birth-year of Wellington, for some reason.

275.16 their palace of quicken boughs hight The Goat and Compasses (‘phone number 17:69...)

GOATSTOWN (18/28). SE Dub dist, btwn Dundrum and Stillorgan.

15.01 the duskrose has choosed out Goatstown’s hedges
GOBELINS. Ave, factory, mus, and Métro sta, 13th Arr, Paris; locus of tapestry and carpet manufacturers. "Gobelins" is also a Paris telephone exchange (308.01, 501.19).

solid objects cast at goblins
Gobble Anne: tea's set, see's eneugh! ["dix, sept, six et neuf"; cf 275.17]
natural sins liggen gobelimned theirs before me
I gotye. Gobble Ann's Carrot Cans ["quarante quinze"]
gobelins...tileries

GODDAMENDY. Tnld, par of Mulhuddart, bar of Castleknock, Co Dub; in Fingal.

GODTHAAB (GODTHAB). Town, main settlement and cap of Greenland, on SW coast. Dan, "Good Hope." See Good Hope, Cape of.

whol niet godthaab...off his Cape of Good Howthe

GOERZ (GÖRZ, GORIZIA). Town and resort, 74 mi NE of Venice; form Austrian, since 1919 an It prov and town.

goerz from Harleem

GOG AND MAGOG. (1) Bibl: Gen 10:2, Magog, son of Japhet, son of Noah; Ezek 38–39, Gog from "the north parts," the land of Magog his territory; Rev 20:7–9, G and M represent the nations of the earth that are deceived by Satan. Acc to an old legend, the Ir are descended from Magog. (2) In cycle of legends relating to Alexander the Great, G and M are allies of Ind King Porus, shut off by the great wall built by Alexander in the Caucasus. (3) Acc to Brit legend, G and M were giants captured and brought to London. Their effigies, several times destroyed but replaced, have stood at the Guildhall since the 15th cent. In another version, Gogmagog, chief of the giants of Albion whom Brute destroyed, wrestled with Corineus and was thrown into the sea. The statues G and M have also been said to represent Gogmagog and Corineus. (4) Gogmagog Hill, 3 mi SE of Cambridge, Eng, is referred to in Kingsley's Hereward the Wake. Acc to legend, the giant Gogmagog was changed into the hill.

Agog and magog and the round of them agrog
Magogagog
Gog's curse to thim
can be as noisy as a sonogog
from his megagag chin
The whole thugogmagog
Gadolmagtog!

GOLDEN BALL. Vill, S Co Dub, on the Dub-Enniskerry Rd. 3 balls are of course the trad sign of a pawnshop.

three golden balls

GOLDENBRIDGE (12/33). Ave and dist S of Kilmainham. Golden Bridge spans the Camac R btwn Tyrconnell Rd and Emmet Rd.
coton breiches, the whitemost, the goldenest
Essexelcy [Bridge]...the Golden Bridge’s truth

GOLDEN FALLS. On the Liffey, 1 mi W of Poulaphuca, Co Wicklow; now the site
of a dam and hydroelectric power sta.
214.31 Near the golden falls

GOLDEN GATE. (1) The entrance from the Pacific O to San Francisco Bay, US, through which sailed the goldrushers of 1849. (2) The entrance to the Golden Horn, the port of Constantinople (Istanbul). (3) All that remains of the 11th-cent walls of Kiev, USSR.
?433.32 silver key through your gate of golden age
493.27 Let Elvin remembrance for Gates of Gold

GOLDEN SPURS, BATTLE OF THE. In the battle of Courtray, 11 Jul 1302, the Flemish routed the Fr and hung 700 golden spurs as trophies in the ch at Courtray.
8.18 in his goldtin spurs

GOLIAD. City, 22 mi W of Victoria, S Texas, US; scene of battles in Mex revolt against Sp, 1812-13, and in revolt of Texas, 1835.
8.20 goliar's goloshes

GOMORRAH. See Cities of the Plain.

GOOD HOPE, CAPE OF. SW coast of Cape Prov, Rep of S Afr; orig named Cabo Tormentoso (Cape of Storms) by Bartholomeu Diaz, 1488. The ship of the Flying Dutchman was usually sighted in the latitudes of the C of GH. See Godthaab.
10.02 his big white harse, the Capeinhope
312.08 fram Franz Jose Land til Cabo Thormendoso
312.19 godthaab...Cape of Good Howthe

GOODMAN'S LANE (15/33). The character of Fox Goodman (see Census) appears often in FW, always with bells or chs; perhaps as the sexton of the “speckled ch” (qv). Prob unknown to JJ, there was in the 19th cent a Goodman's Lane in the shadow of St Patrick's Cath, btwn St Patrick's Close and Walkers Alley. Other doubtful allusions are at 328.26, 360.11, 369.08, 511.09, 515.02, 557.13, 603.32, and 621.35.
?35.30 old Fox Goodman, the bellmaster

GOOD WOMAN, THE (18/33). Inn at Ringsend; noted for oysters, shrimps and cockles, as early as beginning of 18th cent.
83.19 into the Good Woman at Ringsend

GOOSE GREEN AVE _ (17/37). Rd, now Grace Park Rd, in Drumcondra. The whole adjacent area was once called GG. St Mary's Asylum and Reformatory, High Park Convent (on GG Ave), was the 1st reformatory for juvenile offenders in Ire (1859).
?446.19 wildflier's fox into my own grengeese again
533.19 cagehoused duckyheim on Goosna Greene

GOREY. Town, N Co Wexford; the insurgents of 1798 stormed G on 3 June but their victory was short-lived. Song, “The Croppy Boy”: “At the siege of Ross did my father fall/And at Gorey my loving brothers all.” Also, gorey, Basque “red.”
246.04 All's quiet on the felled of Gorey
?310.32 Culsen, the Patagoreyan

GORT. (1) Town, Co Galway; near Lady Gregory's Coole Park. (2) Vill, Co Roscommon.
Both of these are in Connacht, which at 53.30 comes 1st among the provs, instead of its usual last, as at 89.19.
332  GORTEEN

53.30  the bannocks of Gort and Morya and Bri Head and Puddyrick
89.19  Lindendelly, coke or skillies spell me gart

GORTEEN.  Vill, 3 mi W of Ballymahon, Co Longford (Leinster). Goldsmith's Lissoy or “Sweet Auburn” is a few mi S. Many Ir vills and tnlds, eg, Gortin in Co Tyrone (Ulster), bear this name; Ir, “little field.”

253.30  the bannocks of Gort and Morya and Bri Head and Puddyrick
379.28  that Missus with the kiddies of sweet Gorteen

GOTA RIVER.  In SW Swed; Götä Elv, Swed “Göta Riv.” Flows into Cattegat Strait at Gothenburg. Known to Vikings simply as “The Elv.”

198.13  Gota pot!
262.F1  his beelyingplace below the tightmark, Gotahelv!

GOTHAM.  Vill, Notts, Eng, once proverbial for the stupidity of its inhabitants, “the wise men of G.” Acc to trad, King John intended to maintain a hunting lodge near the vill, but the villagers, afraid of the cost of supporting the court, feigned idiocy and thereby caused the king to build his lodge elsewhere. Among other examples of idiocy, the villagers joined hands around a thornbush to shut in a cuckoo so that it would sing all year.

NYC was dubbed G by Washington Irving in Salmagundi (1808).

538.33  I liked his Gothamm chic! Stuttertub! What a shrubbery trick to play!

GOTHENBURG (GÖTEBORG).  City and port, SW Swed, on Göta R, just above point where it flows into the Cattegat Strait. The Kungspark contains Johann Peter Molin’s famous group of statuary, the “Belt-Bucklers” (Bältespännere).

534.31  Allare beltspanners

GOUGANE BARRA.  Lake, W Co Cork; source of R Lee. Named for St Finbarr, or Barra, who founded a monastery there (Letters I, 462). Often called “Lone Gougane Barra” as in the poem by J J Callanan: “There is a green island in lone Gougane Barra/Whence Allua of songs rushes forth like an arrow.”

88.31  Long’s gourgling barral...more gargling bubbles
93.28  from lone Coogan Barry his arrow of song

GRAFTON ST (15/33).  Dub’s fashionable shopping st, from College Green to Stephen’s Green. The city asséssment of 1712 records an allocation “for making a crown causeway through Grafton St” (cf U 165/168).

198.32  giant’s holes in Grafton’s causeway

GRAMPIAN HILLS.  Mt system of Scot, NE to SW Scot, boundary btwn Highlands and Lowlands. John Home, Douglas, II.1: “My name is Norval; on the Grampian hills/My father feeds his flocks...”

569.36  My name is novel and on the Granby in hills
570.01  Mine name’s Apnorval and o’er the Grandbeyond Mountains

GRAND CANAL.  Begun in 1765, it encircles S Dub from Ringsend to Kilmainham, and extends W to the Shannon R at Shannon Harbor and the Barrow R near Athy.

37.20  the quiet darkenings of Grand and Royal
207.12  her boudeloire maids...Ciliegia Grande and Kirschie Real
494.32  the fleshambles, the canalles
551.23  my tow tugs steered down canal grand...Regalia Water

GRAND TURK ISLAND.  Isl, largest of the Turks isl group in the Brit W Indies,
politically part of Jamaica. The name comes from a local cactus which resembles a turbaned head. The allusion, however, is primarily to the Sultan of Turkey, Sp *El Gran Turco*.

132.29 Gran Turco, orge forment

**GRANGEGORMAN.** Tnl and form vill in NW Dub, including NE part of Phoenix Park. *G* Rd (14/34) runs parallel to Phibsborough Rd; site of *G* Female Convict Prison and Richmond Lunatic Asylum (aka *G* Mental Hosp).

236.24 held raftimed revels on the platauplain of Grangegorman

**GRAUBUNDEN (GRISONS).** Canton in E Switz; contains the sources of the Rhine R.

?190.31 the cuthone call over the greybounding slowrolling amplyheaving metamorphoseous

?577.15 basal [?Basle] curse yet grace abunda

**GRAVESEND.** Town on S bank of Thames R, E of London; within commuting distance of London, but that doesn’t seem to be the point.

434.34 Not before Gravesend is commuted

**GRAY, SIR JOHN, STATUE (15/34).** In O’Connell St, by Thomas Farrell (1879).

The inscription commemorates his services as head of Dub’s waterworks (1863-75) in providing Dub with water from the Vartry R.

553.13 Jean de Porteleau

**GREAT BELT.** The strait dividing the isl of Zealand from the rest of Denmark, and connecting the Cattegat with the W Baltic Sea.

35.09 his...great belt

**GREAT BRUNSWICK ST (16/34).** Now Pearse St. Along N side of TCD grounds.

578.04 in his chrismy greyed brunzewig

**GREAT NORTHERN RAILWAY CO.** The main line btwn Dub and Belfast. Its terminus was Amiens St (now Connolly) Sta.

552.02 the Geenar, the Greasouwea, the Debwickweck

**GREAT SOUTHERN AND WESTERN RAILWAY CO.** The main line btwn Dub and Cork. Its terminus was Kingsbridge (now Heuston) Sta. Its tracks roughly parallel the Liffey on the S as far as Sallins, then on the N to Newbridge (Droichead Nua) where they diverge.

203.02 with the great southerwestern windstorming her traces

552.02 the Greasouwea, the Debwickweck, the Mifgreawis

?604.12 greek Sideral Reulthway

**GREECE.** Anc Hellas, mod Gk Ellas. *FW* alludes most often to anc *G*, bracketing it with Rome, but also remembers its long occupation (1456-1829) by the Turks (181.22).

The Uniate Ch (43.13) follows the forms of the Gk Orthodox Ch but acknowledges the Roman pontiff.

*Aeneid* II, 48: "'Timeo Danaos et dona ferentis," "I fear the Greeks, though they bear gifts" (94.14).

11.35 Gricks may rise and Troysirs fall

43.13 the roman easter...and greek uniates

94.14 Ah, furchte fruchte, timid Danaides!

113.02 the lapins and the grigs
crisscrossed Greek ees
little laughings and some less of cheeks
gresk, letton and russicruxian
Grex's
greekenhearted yude
Turk, ungreekable in purscent of the armenable
creakorheuman
Grischun scoula
Hey, lass!...pooripathete [Aristotle's “Peripatetic” School]
Turkish hazels, Greek firs
glycorawman arsenicful femorniser
Espanol-Cymric-Helliniky
thou fountain of the greeces
he was in a greek esthate phophiar an erixtion
half a Roman hat, with an ancient Greek gloss on it
bed as hard as the thinkamuddles of the Greeks
Greek!...nobly Roman
hellas
Not forgetting the oils of greas [Byron’s “Isles of Greece” in Don Juan]
what seemed sooth to a Greek
Irish Ruman...the expeltsion of the Danos
Grecian language
grekish and romanos
gripes and rumbions
greek Sideral Reulthway
merry as the gricks...ledden
by Tallaght's green hills
far away from those green hills
a cupenhave so weeshywashy of Greenland's tay
nonirishblooder that becomes a Greenislender...Kovenhow
whaler went yulding round Groenmund's Circus
drinking gaily
in his valle of briers of Greenman's Rise O
hill of a whaler went yulding round Groenmund's Circus
down at the Green Man...drinking gaily
from Mr Vanhomrigh's house at 81 bis Mabbot's Mall as far as Green Patch
in his valle of briers of Greenman's Rise O
down at the Green Man...drinking gaily
from Mr Vanhomrigh's house at 81 bis Mabbot's Mall as far as Green Patch
25 Green St, btwn Little Britain St
GUINNESS’S

and N King St; built 1792 on site of former Little Green; Robert Emmet delivered here his famous speech from the dock, 19 Sept 1803 (but was sent to Newgate and Kilmainham Jails, not Mountjoy Pris).

45.09 from Green street he’ll be sent...To the penal jail of Mountjoy
575.26 little green courtinghousie

GREENWICH. Town and suburb, SE London; site of Royal G Obs; the G meridian serves as basis for standard time throughout the world, although into the 20th cent Dub had its own time, 25 min later than G Mean Time.

517.25 Grinwicker time

GRESHAM HOTEL (15/34). In Upr Sackville St (now O’Connell St).

376.11 Delphin dringing! Grusham undergang!

GRETNA GREEN. Vill, Dumfries Co, Scot, near the Eng border, 12 mi N of Carlisle; long famous as marrying place of runaway couples from Eng. In 1931, JJ concocted the story that he and Nora were married after they went to Trieste, and she gave the name of “Gretta Greene” (Letters III, 222).

94.01 the wedding on the greene, agirlies, the gretnass of joyboys
212.10 Fauna Fox-Goodman and Grettna Greaney
533.19 cagehaused duckyheim on Goosna Greene

GRIFFEEN RIVER. Small riv rising E of Newcastle and flowing N into the Liffey at Lucan, Co Dub. “Dapping” is fly-casting.

450.14 dapping my griffeen, burning water in the spearlight

GRIMSTAD. Town, Nor, where Ibsen worked as a druggist’s apprentice, and fathered an illegitimate child; grim stad, Nor “ugly city.” Before the age of steamships it was a shipbuilding cen and home port for a large fleet.

?602.35 of the Grimstad galleon, old pairs frieze

GUADIANA RIVER. Major riv in Sp and Port, 515 mi long, from S cen Sp W to Port border, where it flows S to the Gulf of Cadiz, as the border btwn Sp and Port for much of its length. The Guadiana Menor (“Lesser”) is a trib of the Guadalquivir R.

294.29 our callback mother Gaudyanna

GUINNESS’S BREWERY (14/34). Arthur Guinness, Son, and Co (Ltd), aka St James’s Gate Brewery; it occupies the entire area bounded by James’s St, Watling St, Victoria Quay, and Steevens’ Lane, with offices in James’s Gate. Sir Benjamin Lee Guinness (1798-1868) restored St Patrick’s Cath (qv). For members of the Guinness family, see Census.

Export Guinness is transported from the brewery to ships at the Custom House Quay and other quays below Butt Br by a fleet of Liffey barges (204.09; cf 549.34); in the days of steam barges, their stacks were hinged for passing under the Liffey brs (136.22). Motto: “Guinness is Good for You.” John Joyce thought JJ should take a clerk’s job with G’s (190.17, 299.30).

9.01 Awful Grimmest Sunshat Cromwelly. Looted
16.31 Ghinees hies good for you
29.04 the height of Brewster’s chimnepny
71.04 flight of his wild guineese
90.13 Guinney’s Gap
99.03 no concern of the Guinnesses
106.30 Allfor Guineas, Sounds and Compliments Libidous
136.22 puffing...to new customs, doffing...to every breach
140.01 not Benjamin’s Lea
GUJARAT

most expensive brewing industry in the world
Irish in my east hand and a James’s Gate in my west
Guinness’s, may I remind, were just a gulp for you
bulgic porterhouse barge
on our jambes, in his gaits
Arthurgink’s husties and Everguin’s men
Ever thought about Guinness’s?
Visit to Guinness’ Brewery
class of the Guinnesses
Art thou gainous sense uncompetite! Limited.
Jammesons...juinnesses
power...another guinness
Shares in guineases!
Brore aboo! Run him a Johnsgate down Jamesesiane
Guinness’s or Phoenix brewery stout it was
a bottle of ardilaun
Moosyeare Goonness’s...barrels
B.L. Guineys, esquire
with a good job and pension in Buinness’s
from Gunner Shotland to Guiness Scenography
either Jones’s lame or Jamesy’s gait
Noeth Guinass...his bargeness
guieneeser...beutel of staub
genghis is ghoon for you

GUJARAT (GUJRAT). State, NW Ind; also the larger area of Gujarati-speaking Hindus. In 1849, Lord Gough (see Phoenix Park: Gough Statue) crushed the Sikh rebellion in the battle of G, city now in Pakistan, making possible Brit annexation of the Punjab (qv).

GULF STREAM. The great current of warm tropical water which flows N past Florida and the E coast of N Amer, and turns E to keep Ire green.

gulfstream athletic [transatlantic] like the maroosers of the gulpstroom
malestream in shegulf

GWALIOR. Town, Madhya Pradesh state, N cen Ind; overlooked by Port of G, med Hindu fort lost to Brit in Maharatta Wars.

HADES. In Gk myth, the abode of departed spirits; a place of gloom, but not necessarily a place of punishment. The 6th chap of U – Paddy Dignam’s funeral in Glasnevin Cem – is the “Hades” chap, corresponding to Odysseus’s descent into H in Book XI of the Odyssey (229.13).

fresh horrors from Hades
Had Days
HAMMERSMITH

289.14  Bill Hayse's...Ellishly Haught's
366.27  Houtes, Blymey and Torrenation
547.29  Heaven...Heydays

HAGUE, THE.  City, seat of Dutch govt, SW Neth. Meeting place of International Peace Conferences, 1899, 1907. The Palace of Peace (1913) has housed the Permanent Court of Arbitration (the "Hague Tribunal") and its successors (?54.10). Baruch Spinoza, for whom space ("extension") was the physical aspect of God, lived in The H (150.08).

54.10  its bleak and bronze portal of your Casaconcordia
150.08  spinosis an extension lecturer on The Ague...Dr's Het Ubeleef
223.16  Copenhagen-Marengo
367.05  With a haygue for a halt on a pouncefoot pane
436.30  Hill or hollow, Hull or Hague

HALFMOON AND SEVEN STARS, THE  (14/35).  Peter's Dub Fragments (154) refers to this as an 18th-cent shop in Francis St where "Irish poplin was to be had." The same passage also mentions paduasoys and other goods at the Blackamoor's Head (qv) and cherry-derries (no shop mentioned for these).

59.01  in her cherryderry padouasoys, girdle and braces by the Halfmoon and Seven Stars

HALLEY'S COMET.  The Brit astronomer Edmund Halley (1656-1742) observed the comet of 1682, in 1704 calculated that it was identical with comets of 1531, 1607, and 1682, and accurately predicted its return in 1758. Its period is about 76 years.

54.08  like sixes and seventies as eversure as Halley's comet

HAMBLEDON.  Town, Surrey, Eng, where one of the earliest and most famous cricket clubs met, 1750-1791. At that time all cricketers were gentlemen (586.11).

483.36  crouched low entering humble down
584.18  treading her hump and hambledown
586.11  humbledown jungleman

HAMBURG.  City and seaport, W Ger, on the Elbe R. The Sankt Pauli dist is the waterfront area, notorious for its sailors' bars and bordellos. See also Bad Homburg.

117.24  Pieter's in Nieuw Amsteldam and Paoli's where the poules go
560.07  The old humburgh...head

HAMMAM  (15/34).  The Hammam Hotel and Turkish Baths (humoun, Pers "sweating bath") was at 11-12 Upr Sackville St. In London, a 17th-cent Turkish Bath called Hummums gave its name to the hotel later built on its site at Covent Garden.

205.30  hamman now cheekmee
416.02  Hummum

HAMMERFEST.  Nor city and port for Arctic sealing and whaling fleets; N-most city in Eur.

46.13  hooker of that hammerfast viking

HAMMERSMITH.  (1) Dist, W London, N of Thames R. The famous St Paul's Sch moved to H from the precincts of St Paul's Cath in 1884.  (2) H Pl (17/32), old name for the S section of Pembroke Rd, from its intersection with Northumberland Rd to Ballsbridge.

43.05  an aged hammersmith who had some chisellers by the hand [chiselur, Dub slang for "child"]
HANGING TOWER (15/33). In the anc walls of Dub SE of Newgate, near intersection of Back Lane and High St.

HANKOW. City and port, E cen China, on N bank of Yangtsze R; commercial city after 1861, burned in Revolution in 1911, captured by Nationalists Dec 1926. H was not involved in the Boxer Rebellion of 1900 (which was mainly in Peking and Tientsin). Neither was Sun Yat-sen, although he was the leader of the 1911-12 Revolution which overthrew the Manchus.

HAP. Egyptian name of Nile R (qv), and also name of ape-headed god.

HARBOURSTOWN. Tnld, par of Stamullin, bar of Upr Duleek, Co Meath.

HARCOURT ST RAILWAY. Officially the “Dublin and South-Eastern Railway,” its terminus (now a warehouse) was in H St at Adelaide Rd (15/32). The rlwy ran to Bray through the Wicklow hills.

HARDANGER FJORD. Inlet of N Sea on SW coast of Nor.

HAROLD'S CROSS (14/31). S Dub dist, S of Grand Canal; site of Mt Jerome Cem (Prot).

HARRODS LTD. Dept store in Brompton Rd, London; founded 1848.

HARROW-ON-THE-HILL. NW London suburb; highest elevation in Co of Middlesex; known particularly for Harrow Sch, whose most spectacular sinner was Byron.

HASTINGS. Town, E Sussex, S Eng; scene of battle 14 Oct 1066, in which Normans under Wm the Conqueror defeated Saxons under King Harold. Sir Arthur Welles-
ley, Duke of Wellington, was appointed to the Brigade at Hastings after his Ind cam-
paigns.

9.02 This is the jinnies’ hastings dispatch for to irrigate the Willingdone
30.22 Harold...hasting to the forecourts of his public...[31.14] William the
Conk

HATTERAS, CAPE. Promontory and isl on coast of N Carolina, US, notorious for
dangerous seas.

?10.16 madrashattaras

HAUSSMANN, BOULEVARD. Paris blvd, major artery E of Place de l’Étoile. Bar-
on Haussmann was a 19th-cent city planner of Paris, laying out sts, parks, brs, etc.

129.16 but a no street haussmann when alphannd
205.35 This is the Hausman all paven and stoned

HAVRE, LE. Seaport, Seine-Maritime Dept, N Fr, on Eng Channel, N side of Seine
estuary.

416.31 come to hevre...gone to hull

HAWARDEN. Town, Flintshire (now Clwyd), N Wales; site of Gladstone’s country
home, Castle H. Gladstone retired and died there. His “H Manifesto” of 1885 an-
nounced his partial support of Parnell’s demand for Ir independence.

242.33 she not swop her eckcot hjem for Howarden’s Castle, Englandwales
515.35 You were ever the gentle poet, dove from Haywarden

HAWKINS ST (16/34). Btwn Burgh Quay and D’Olier St. See Leinster Market.

34.09 Roche Haddocks off Hawkins Street

HAYES, CONYNGHAM, ROBINSON. Dub chemists and chain of pharmacies, at
12 Grafton St (15/33) and other locations.

434.12 Hayes, Conyngham and Erobinson

HAY HOTEL (15/34). In Cavendish Row, around the turn of the cent.

?514.15 there is no hay [“A”] in Eccles’s hostel

HAZELHATCH. House and demesne, 5 mi W of Clondalkin, 2 mi SE of Celbridge,
on Gt Southern and Western Rlwy and Grand Canal, but not on Liffey (201.25).
Thomas F Kelley, an Amer millionaire who lived in Celbridge (qv), subsidized Padraic
Colum. JJ walked from Cabra to Celbridge (and back) to ask for some support too,
but wasn’t even admitted. “The Holy Office” on Colum: “Or him who plays the rag-
ged patch/To millionaires in Hazelhatch.”

129.09 was hatched at Cellbridge but ejoculated abrood
201.25 Well, now comes the hazelhatchery part. After Clondalkin the King’s
Inns

HEARTS OF OAK. Brit life assurance co; it did not have offices in Dub in JJ’s
time. Also the name of 18th-cent Ir rural patriotic secret soc, like the Ribbonmen,
but the “Oakboys” (cf 385.09) don’t seem to be included in the allusion.

545.36 Hearts of Oak, may ye root to piece!
577.22 to Hearths of Oak from Skittish Widdas

HEATHTOWN. Tnld, par of Clonalvy, bar of Upr Duleek, Co Meath.

622.34 Heathtown

HEBRIDES. Aka Western Isles, isl in Atlantic O, W of Scot. The Inner H includes
Iona (see sep listing), Mull (462.05), Islay (462.15), Staffa (see Fingal’s Cave) (462.05),
Jura (7536.33), Skye (424.04), Soay (200.13), and Eigg. The “Singing Sands” (548.03), a well-known beach on the N side of Eigg, are so-called because they make a sibilant sound when walked on.

The Hebrides, Mendelssohn’s overture, was inspired by Fingal’s Cave on Staffa (462.05, 548.03). Macpherson’s *Temora* (VIII, 320) refers to “I-mor” (547.35) as one of the *H*.

200.13 soay and soan
263.14 Castilian-Emeratic-Hebridian
424.04 demonican skyterrier
462.05 Staffetta mullified with creams of hourmony
462.15 gullaby, me poor Isley
?536.33 my jurats
547.35 igone, imorgans
548.03 the singing sands for herbrides’ music

**HEIDELBERG.** City, W Ger, on Neckar R. The bones of anc “H Man” were found in the Mauer Sands near *H* in 1907.

18.23 meandertale...old Heidenburgh
37.01 hypertituitary type of Heidelberg mannleich cavern ethics

**HEJAZ.** The coastal prov of Saudi Arabia along the Red Sea from the Gulf of Aqaba to Yemen; contains the sacred cities of Mecca and Medina.

533.26 while still to hedjeskool...Caulofat’s bed
?571.10 by hedjes of maiden fem

**HEKLA, MT.** Volcano, SW Iceland; Iceland’s best-known volcanic mt, it had erupted 18 times in recorded hist through the 19th cent.

494.08 in erupting, hecklar!

**HELGOLAND.** Isl in N Sea off W coast of W Ger, attached to the N Frisian Isls (see Frisia); Dan possession to 1807, now Ger. Ibsen play: *The Vikings of Helgoland*. *H* Bucht (or Bight) is the arm of N Sea SE of *H*, the scene of battle 28 Aug 1914 btwn Brit and Ger navies.

388.19 the Frankish floot...from Hedalgoland, round about the freebutter year

**HELIOPOLIS.** Gk name (“City of the Sun”) of 3 anc cities: (1) Bibl On, Egyptian *Annu*; now ruins 6 mi NE of Cairo; dedicated to worship of Sun-god, Ra (or Aton); temple was a depository for hist records, where priests established the authorized version of the *Book of the Dead*. Cleopatra’s Needles (qv) originated here. (2) Anc Egyptian city, destroyed 5000 BC, R bank of Nile, 15 mi S of Cairo. (3) Anc name of Baalbek, E Lebanon; in anc times a Syrian city, later a Roman colony, dedicated to worship of semitic sun-god Baal, and notorious for its licentiousness.

In *FW, *H*is also Dub. Timothy Healy was the first and last Ir Gov-Gen under the Treaty of 1921; “Healiopolis” is a not entirely friendly nickname for Dub. When Healy occupied it, the Vice-Regal Lodge in Phoenix Park (qv) was nicknamed “Uncle Tim’s Cabin” by Dubliners.

24.18 you’d only lose yourself in Healiopolis now
?143.03 to be on anew
311.12 comer forth from Anow...from Thenanow
530.16 under the noses of the Heliopolitan constabulary
594.08 Even unto Heliotropolis, the castellated, the enchanting
609.16 Brancherd at: Bullbeck, Oldboof...
HELL. See Amenta, Erebus, Gehenna, Hades, Inferno, Sheol, Tartarus, Tophet, Unterwelt; and "Hell."

The "harrowing of Hell" (355.16) was Jesus’ descent into H btwn crucifixion and resurrection to redeem the righteous who died BC. Oliver Cromwell ordered the prop- ertyed Irish of E Ire to resettle W of the Shannon R: they could choose btwn going "to Hell or Connacht" (71.29, 525.06).

29.21 in a hull of a wherry
71.29 Go to Hellenas...Connies
107.36 who in halhagal
108.26 Siam, Hell or Tophet
116.23 punch hell’s hate into his twin nicky
117.06 tell hell’s well
190.02 O hell, here comes our funeral!
208.27 Hellsbells, I’m sorry I missed her!
225.24 Hellfeuersteyn
228.06 hells where
231.21 Holihowsballs
234.04 looked like bruddy Hal
239.33 hellabelow...Helldsdend, whelldselse
245.25 hellpelhullpulthebell
258.02 Hils vls
289.14 Ellishly Haught’s
299.F1 Hen’s bens, are we soddy we missiled her?
323.23 hell of a hull of a hill
326.12 hellsinky of the howtheners
349.26 Hll
354.12 too foul for hell [Teufel, Ger “devil”]
355.16 the Hersy Hunt they harrow the hill
393.28 come out to hell
416.32 to hull with the poop
432.15 hell in tunnels
449.27 till heoll’s hoerrisings
454.33 our snug eternal retribution’s reward (the scorchhouse)
502.20 hellstohns
518.35 houlish like Hull hopen for christmians
519.01 hellish like engels
520.20 hell’s flutes
525.06 Tallhell and Barbados wi ye
535.28 lived true thousand hells
609.18 Hillewille and Wallhall

"HELL" (15/34). The passage leading from Christchurch Cath to the old Four Courts, near the present SW cor of Fishamble St, was widely known as "Hell," prob from a 17th-cent wine cellar; it was obliterated by the widening of Fishamble St. An image over the gate was supposed to represent the devil. An 18th-cent advt cited by J T Gilbert and others: "To be let, furnished apartments in Hell. N.B. They are well suited to a lawyer." Robert Burns, "Death and Doctor Hornbook": "It is just as true as the Deil’s in Hell./Or Dublin city." Peter’s Dublin Fragments, on "Taverns," notes "The Parrot" (qv) was in "Hell" (63.23).

63.23 the Parrot in Hell
535.05 Gate of Hal
HELLESPONT. Anc name of Dardanelles, the narrow strait betw Eur and Turkey-in-Asia; with the Sea of Marmara and the Bosporus (qqv) it connects the Medit with the Black Sea. Leander (203.13) swam it to see Hero (328.19).

135.17 his birthspot lies beyond the herospont [+ O'Connell Br]
328.19 the breath of Happy Hullespond swumped...mallymedears'
583.03 Poor little tartanelle...the strait's she's in

HELL FIRE CLUB. Clubs of this name were drinking and gambling assns of rake-hells, chiefly in early 18th-cent London. In Dub, the 18th-cent HFC met at the Eagle Tav in Cork Hill, later at Daly's on College Green. A structure on Mountpelier Hill near Lough Bray, Co Wicklow, has trad been pointed out (on very little authority) as a site of HFC revels. The bldg was erected in 1725 as a res by Wm Conolly (?457.01), Speaker of the Ir House of Commons.

409.23 shuffled hands...from the Headfire Clump
436.29 meeth...Kellsfrieclub
?457.01 old Con Connolly's residence
514.09 a hellfire club kicked out
552.27 slub out her hellfire

HELSINKI. Seaport, and cap of Fin since 1812; Swed, Helsingfors. The harb is protected by Sveaborg fortress, on one of the isles at entrance to the harb.

326.12 out of the hellsinky of the howtheners
?552.16 arcane celestials to Sweatenburgs Welhell [+ Emanuel Swedenborg]

HENGLER'S CIRCUS (15/34). Bldgs on E side of Rutland (now Parnell) Sq (around the cor from Gt Denmark St); used temporarily as GPO when Sackville St bldg was badly damaged in 1916. Various Brit cities had a HC; in London it was in Argyll St, on the site on which the Palladium was built in 1940.

307.08 Hengler's Circus Entertainment
529.34 coowner of a hengster's circus near North Great Denmark Street

HENLEY. City, on Thames R, 35 mi W of London; site since 1839 of the annual H Royal Regatta, incl (since 1844) the Diamond Sculls for single scullers.

464.08 shaved his rough diamond skull for him
498.14 his diamondskulled granddaucher

HENRIETTA ST (15/34). Leads to the King's Inns, the law sch and law library of Dub.

447.08 vocational scholars...for Henrietta's sake...life of jewries

HEYTESBURY ST (15/32). S part of main N-S thoroughfare btwn St Patrick's Cath and SCR. Hatch St is only a few blocks to the E, btwn Harcourt and Leeson Sts.

80.33 Hatchettsbury Road
578.26 Hatesbury's Hatch

HICKEY'S. (1) Peter's Dublin Fragments (155) mentions Noah Hickey's 18th-cent confectionery shop "The Golden Ring" in the same context as such Dub delights as "Turkey coffee and orange shrub."

43.09 tassing Turkey Coffee and orange shrub in tickeyes door

(2) Michael Hickey, bookseller, 8 Bachelor's Walk (at the end of the Wellington or Metal Br) (15/34). In "The Dead," Gabriel is described as frequenting it.

286.10 book...to be hacked at Hickey's, hucksler, Wellington's Iron Bridge

HILLBOROUGH. After a drinking bout at Bidford, Shakespeare refused to return next day with his friends, saying: "Piping Pebworth, Dancing Marston, Haunted Hill-
borough, Hungry Grafton, Dadgeing Exhall, Papist Wicksford, Beggarly Broom, and Drunken Bidford" (E K Chambers, *William Shakespeare*, II, 292). These are all places within 12 mi of Stratford-on-Avon.

*H* is also a town in Co Down, near Cromore Cas.

340.34 from Piping Pubwirth to Haunted Hillborough

**HILL 60.** In WW I, an important feature of the Ypres salient, SE of Ypres, 8 mi N of Armentières. Changed hands many times in 1st (Oct-Nov '14) and 2nd (Apr '15) Battles of Ypres (not 3rd).

7.33 this belles’ alliance beyind Ill Sixty, ollollowed ill!

**HIMALAYA MOUNTAINS.** Mt system, S Asia. Name from Sans hima, “snow,” and alaya, “abode.”

5.01 the himals and all
329.32 Cymylaya Mountains
502.05 In hilly-and-even zimalayars
?627.03 Imlamaya

**HINDUSTAN.** The Pers name of Ind, used variously to describe either the entire Ind penin, or the smaller area in the upr basin of the Ganges R. Also the Hindustani dialect.

492.17 I hindustand

**HIPPO.** Roman Afr city, diocesan city (396-430 AD) of St Augustine, who as a determinist didn’t believe in accidents. Now ruins just S of Bône, Algeria.

38.30 accident...Ecclesiastes of Hippo

**HODGES FIGGIS AND CO.** Publishers and booksellers, in JJ’s day at 104 Grafton St; now at Stephen Court and 6 Dawson St.

347.19 Hajizfijjiz

**HOEY’S COURT (15/33).** Btwn Werburgh St and Castle St; a block of 17-cent houses, now demolished, erected by Sir John Hoey. Jonathan Swift was born in No 9, 30 Nov 1667.

An older Hoeys Court was a tennis court at the rear of the “Pyed House” on E side of Winetavern St (15/34). Yet a third, still in existence, is off S Townsend St (16/34).

75.34 the hoyse
563.27 the gololphinglad in the Hoy’s Court

**HOGGEN GREEN (15/34).** The old name of College Green (qv), E of Dame St. The name was from Norse hauge, “mound,” ie, the little hill of the Thing Mote (qv) which stood just to the S. The ch of St Mary del Hoggles was built ca 1147.

292.10 young catholick throats on Huggin Green
386.26 James H. Tickell, the jaypee, off Hoggin Green
543.17 and from Huggin Pleaze to William Inglis his house [ie, from College Green W on Dame St toward the Castle]

**HOG HILL (HOGGES HILL) (15/33).** The old name of St Andrew St (S of College Green). The name survived into the 18th cent, when the st was for a while called Church St, and from ca 1772 St Andrew St. See *Hoggen Green*.

568.22 hoghill

**HOLMPATRICK.** (1) Par in bar of E Balrothery, Co Dub; contains the town of Skerries. (2) St Patrick’s Isl, off Skerries, Co Dub, was earlier called Holm Patrick,
alleged to be the res of Ire’s patron saint. See Census for Lady Holmpatrick.

HOLY LAMB, THE (14/33). 18th-cent tav in the old Corn Market, ace to Peter’s Dublin Fragments (96).

HOME’S HOTEL (14/34). 19th-cent hotel on Usher’s Quay, well-known and fashionable around the middle of the cent.


“Hongkong and so long” (446.11) was a snappy repartee in the early 20th cent.

HONOLULU. Seaport city, isl of Oahu, Hawaii, US, in N Pacific O; royal res (1803-11) of Kamehameha the Great.

HOOGHLY (HUGLI) RIVER. W channel of Ganges R, W Bengal, NE Ind, and a town and dist in Bengal near Calcutta.

HOOK HEAD (THE HOOK). Promontory with lighthouse at E entrance to Waterford Harb. Crook (qv) is on the opp side of the harb.

HOPE BROTHERS. London outfitters, in Regent St.

HOPKINS AND HOPKINS (15/34). 1 Lwr Sackville (now O’Connell) St; goldsmiths, jewellers, and watchmakers.

HORN AND HOUND. Eng hunting journal, irreverently nicknamed the “Bugle and Bitch.”

HORNIMAN MUSEUM. Hist mus with gardens, opened 1901, occupying summit of hill near Lordship Lane Sta in Dulwich, S London. JJ may conceivably have been interested in its collection of old musical instruments, but FW only sniggers at the name. For the Miss Horniman who was a patron of the Abbey Theatre, see Census.

HORROCKS, LTD. Textile firm (sheets, towels, etc) in Lancs, Eng.
resting between horrockses' sheets

Before the Liffey was dammed to form the Blessington Reservoir, \( H \) Br (built 1820, replacing earlier br) spanned \( H \) Ford, 4 mi S of Blessington.

she'd lave Kilbride and go foaming under Horsepass bridge

In Harold's Cross, adjacent to Mt Jerome Cem.

auspice for the living
housepays for the daying
the Auspice for the Living, Bonnybrook
under all the auspices

Founded 1744 by the Charitable Musical Soc led by Garrett Wellesley (41.01), Lord Mornington. Orig in Fleet St, it moved in 1753 to Lazy (Lazar's) Hill (now Townsend St), then in 1792 exchanged premises with the Lock Hosp in Donnybrook Rd, where it continued throughout the 19th cent.

from these incurable welleslays...uncarable wellasdays...Lazar
and the rest of incurables and the last of immurables

17th-cent tav on Aston's Quay, acc to Peter's Dublin Fragments (93).

the House of Blazes

Until the Act of Union in 1801, Ire had its own House of Commons in Parliament Ho on College Green. Eamon DeValera was sometimes called "the long fellow"; the elected house of the Ir nationalists (from 1918), later of the Ir Free State and the Rep of Ire, was the Dáil. "H of C" was slang for "privy" (Grose, Dictionary).

Longfellow's Lodgings, House of Comments III, Cake Walk
melumps and mumpos of the hoose uncommons

In Nathaniel Hawthorne's novel of this name (1851), the house is occupied by the long-suffering Hepzibah Pyncheon, who is reduced to opening a shop.

from the seventh gable of our...buttertower

Mt range in the Kimberley Dist of W Australia; in the area of the Kimberley Goldfields.

that saying is as old as the howitts

Aka \( H \) Head, the hilly promontory NE of Dub which forms the N boundary of Dub Bay; connected to the mainland by the "neck" or isthmus of Sutton (qv). In \( FW \) it is the head of the sleeping giant Finn MacCool, whose body stretches across the landscape of Dub N of the Liffey to his toes beyond Phoenix Park.

Names: Howth (Hofda, Houete, Howeth) from hoved, Dan "head." The anc name was Ben Edar (Beinn Éadair, Ir "Éadar's Peak"). Ptolemy's map shows it as an isl called Edri Deserta (Gk, Edrou Heremos), "Desert of Edar" (309.09, 7505.03). JJ mentions (Letters 1, 247) the belief of "old geographers" that it was an isl (17.18).

In 1177, Armoricus (Armory or Almeric) Tristram from Brittany (qv) defeated the Dan inhabitants at Evora on the N side of \( H \); since the battle was on St Lawrence's Day (10 Aug), he thereafter assumed the name of St Lawrence, and the St Lawrence family were Lords of \( H \) into the present cent; the male line ended in 1909 with the death of the 30th Baron.
Early in the 19th cent, H harb on the N side was developed as a major port, and it became the mail packet sta for vessels from Holyhead, Wales in 1809; but the harb silted up swiftly and irretrievably, and port functions were transferred to Dun Laoghaire, where they remain. With the building of a rail line from Amiens St Sta, and later of a tram line, H became a favorite Dub resort for the likes of Molly and Leopold Bloom; in her dying soliloquy Anna Livia imagines an expedition to H (622.20—624.26).

I. Howth Place-Names

BAILEY LIGHTHOUSE. See sep listing.

BALSCadden BAY (29/39). Bathing beach E of harb on N side of H. 326.34 from Ballscodden eastmost till Thyrston’s Lickslip

BLACK LINN (28/27). The highest (560 ft) point of H. Acc to Weston St J Joyce (336), on clear days the mts of Wales can be seen from BL. 17.12 sutton...did Brian d’of Linn [dubh, Ir “black”]

DOLDRUM BAY (28/36). SE shore of H, btwn Bailey Lighthouse and Drumleck Pt; lined with bluffs, not a landing-place. 51.34 the southeast bluffs of the stranger stepshore...amid the devil’s one duldrum

DRUMLECK POINT (28/36). S tip of H. 623.26 heathery benn...Out from Drumleek

DUNCRIFFAN (29/36). SE promontory, on which the Bailey Lighthouse (qv) stands. Criffan (Crítmhann) was an Ir king, ca 5th cent. The circumvallation of the fort (dun) attributed to him was visible until the present lighthouse was erected, 1814. 622.20 Les go dutc to Danegreven, nos?

EVORA (28/39). The Br of E crossed a small stream near the present rlwy sta, known as the “Bloody Stream” after the conjectural battle of 1177 in which Armoricus Tristram is supposed to have conquered H. (E is also a seaport in Port in which the insurgent population was massacred by the Fr in the Peninsular War.)

HOWTH CASTLE (27/38—39). On the N slopes of H and W of the vill, the present cas was built 1564 and has been greatly altered and extended. Acc to legend, the pirate-queen Grace O’Malley (Gráinne Ní Mháille) of Clare I in W Ire abducted the young heir of the St Lawrences in revenge for finding the cas gate closed at dinner time. She returned him on the promise that HC would forevermore be hospitable to the traveler (the story, much embroidered, is at FW 21.05—23.15), and it is said that to this day an extra place is always set at the St Lawrence table (623.06—.07). The gardens and demesne, which includes the ruins of 16th-cent Corr Cas, are especially noted for their rhododendrons (U 767/782).

3.03 Howth Castle and Environs

12.35 the macroborg of Holdhard [borg, Dan “castle”]
21.13 his homerigh, castle and earthenhouse
22.34 his three shuttoned castles
135.18 yldist kiosk on the pleninsula...unguest hostel
135.29 Hewitt Castello...Rhoda Dundrums

623.19 It’s in the castles air

NOSE OF HOWTH (30/38). The NE tip of H. 577.11 nazil hose and river mouth

624.26 Even in Houlth’s nose
ST FINTAN’S (26/37). A tiny 9th-cent oratory (ruins) in W part of H; also St F’s Rd.

624.18 For the loves of sinfintins!

SHEILMARTIN (Shelmartin) (28/37). Hill in cen H, 2nd in height (550 ft) to Black Linn. Sioi-Martin, Ir “seed (posterity) of Martin.”

624.21 Blessed shield Martin!

SPECIES SLOPE (28/37). Together with The Summit, one of the best views from H.

?318.27 To slope through heather till the foot

SUMMIT, THE (29/37). Not the highest point of H, but one of the best-known views; the intersection of the main Thormanby Rd with Balkill and Bailey Green Rds, in SE area of H.

624.11 Scale the summit!

II. Howth References:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Reference</th>
<th>Location</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>3.03</td>
<td>Howth Castle and Environ</td>
</tr>
<tr>
<td>3.20</td>
<td>the humptyhillhead of humself</td>
</tr>
<tr>
<td>4.05</td>
<td>Hoodie Head</td>
</tr>
<tr>
<td>4.11</td>
<td>how hoth sprawling</td>
</tr>
<tr>
<td>4.36</td>
<td>most eyeful hoyth entoweryly</td>
</tr>
<tr>
<td>6.33</td>
<td>baronoath</td>
</tr>
<tr>
<td>6.34</td>
<td>Roundthehead</td>
</tr>
<tr>
<td>7.28</td>
<td>Benn Heather</td>
</tr>
<tr>
<td>7.30</td>
<td>Whooth</td>
</tr>
<tr>
<td>10.27</td>
<td>houthse of a month and one windies</td>
</tr>
<tr>
<td>12.35</td>
<td>macroborg of Holdhard</td>
</tr>
<tr>
<td>15.24</td>
<td>howitts</td>
</tr>
<tr>
<td>17.18</td>
<td>this albutisle</td>
</tr>
<tr>
<td>27.27</td>
<td>Be nayther angst</td>
</tr>
<tr>
<td>30.11</td>
<td>Hofed-ben-Edar</td>
</tr>
<tr>
<td>36.26</td>
<td>make my hoath</td>
</tr>
<tr>
<td>42.18</td>
<td>col de Houdo humps</td>
</tr>
<tr>
<td>53.12</td>
<td>how on the owther</td>
</tr>
<tr>
<td>73.31</td>
<td>Howth</td>
</tr>
<tr>
<td>?77.21</td>
<td>hoofd</td>
</tr>
<tr>
<td>?81.12</td>
<td>howe’s</td>
</tr>
<tr>
<td>81.16</td>
<td>traums halt (Beneathere! Beneathere!)</td>
</tr>
<tr>
<td>106.33</td>
<td>Manorlord Hoved</td>
</tr>
<tr>
<td>116.15</td>
<td>oldowth guns</td>
</tr>
<tr>
<td>126.15</td>
<td>cap onto the esker of his hooth</td>
</tr>
<tr>
<td>128.23</td>
<td>hoved by</td>
</tr>
<tr>
<td>129.24</td>
<td>Quayhowth</td>
</tr>
<tr>
<td>130.33</td>
<td>eorl of Hoed</td>
</tr>
<tr>
<td>?131.07</td>
<td>hoveth chieftains evrywehr</td>
</tr>
<tr>
<td>135.29</td>
<td>Hewitt Castello...from Rhoda Dundrums</td>
</tr>
<tr>
<td>175.15</td>
<td>from on Hoath</td>
</tr>
<tr>
<td>197.03</td>
<td>howeth</td>
</tr>
<tr>
<td>223.29</td>
<td>hoothed fireshield</td>
</tr>
<tr>
<td>242.05</td>
<td>howthold of nummer seven</td>
</tr>
</tbody>
</table>

253.32 Lucanhof
264.05 Horn of Heathen
276.26 hoodie hearsemen
287.09 howth
309.09 Etheria Deserta
310.06 howdrocephalous
312.19 Cape of Good Howthe
315.30 a penincular fraimd of mind
317.32 promonitory...headth of hosth
324.20 Hoved politymester
326.13 howtheners
326.18 Edar
340.06 Hoofd Ribeiro
346.26 Thingman placeyear howed
346.31 his goodsforseeking hoarth
357.32 howthern folleys
359.25 a hofdking or a hoovthing
383.15 Overhoved
385.33 his crusted hoed
394.28 Earl Hoovedsoon’s
433.12 hog of the howth
448.02 hoyth of number eleven
448.18 Brayhouth...the Bull Bailey
452.11 Hothelizod
497.07 houthunters
506.19 capacapo promontory
514.23 A Little Bit of Heaven Howth
525.24 between Howth and Humbermouth
535.26 Old Whitehowth...poor whiteoath
536.14 haute white toff’s
538.34 oathead
540.17 the hold of my capt...till the mortification
556.23 nowth upon nacht
560.18 begraved beneadher
588.16 hofd a-hooded
HULL

594.28 Edar’s chuckal humuristic 623.06 a proper old promnentory
595.03 Hill of Hafid 623.10 say hoothoothoo
607.27 to the hotethehill 623.25 the heathery benn
619.12 himp of holth 624.26 Houlth’s nose
619.25 man of the hoonths

HULL. Aka Kingston-upon-Hull; city, E Riding, Yorks, N Eng, on Humber and H Rivs.

29.21 in a hull of a wherry
245.25 hellpelhullpulthebell
416.32 to hevre...to hull with the poop
436.30 Hill or hollow, Hull or Hague!
518.35 Hull hopen for christmians

HUMBER RIVER. Estuary on E coast of Eng, formed by confluence of Ouse and Trent Rivs 8 mi E of Goole. Flows into North Sea.

198.29 old Humber
525.25 wet lissy between Howth and Humbermouth

HUME ST (16/33). A single, once-elegant Georgian block btwn Stephen’s Green, N, and Ely Place (which was once called Hume Row). Its ladies would have gone to Anglican, not RC, mass.

43.01 massgoing ladies from Hume Street in their chairs
?481.21 re humeplace of Chivitats Ei

HUMPHREYSTOWN. Tnld, par of Boystown, bar of Talbotstown, Co Wicklow. The name is old; it appears on Petty’s 1685 map of Co Wicklow. “Humphreystown” is for FW a kenning for Dub and/or Chapelizod: HCE’s town.

2101.35 cadet and prim, the hungray and the anngreen
2126.22 killed his own hungery self in anger

HUNGARY. Rep, form kingdom, cen Eur; once the terr of the Magyars (ca 893-901), later part of the “dual monarchy” of Austria-Hungary (1867-1918). Ger, Ungarn; Russ, Vengerskey; Lat, Pannonia; Hung, Magyar.

Arthur Griffith, the founder of Sinn Féin, saw a close analogy btwn Ire’s relation to Brit and H’s to Austria; his book The Resurrection of Hungary (1904) defended the “Hungarian policy,” ie, a dual monarchy, which became the policy of Sinn Féin and led to the Treaty of 1921.

St Margaret of H (460.26), daughter of King Bela IV (13th cent), built a convent on the (now) Margaret Isl in the Danube R at Budapest. FW often conflates H with Bartholomew Vanhomrigh (see Census), and esp Vanhomrigh’s house (qv): 406.30, 535.02, 623.16. The Hung lang (Magyar) is non-Indo-European and is related to Finnish (but not to Basque or Cornish) (287.F4).

56.36 orfishfellows’ town or leeklickers’ land or panbpanungopovengreskey
[ie, Hungary = Ireland]

66.19 inbursts of Maggyer
?101.35 cadet and prim, the hungray and the anngreen
?126.22 killed his own hungery self in anger
171.25 magyansty
287.F4 Basqueesh, Finnican, Hungulash and Old Teangtaggle
406.30 At the sign of Mesthress Vanhungrig
460.26 reflections in words over Margrate von Hungaria
464.27 old Auster and Hungrig
?535.02 Barktholed von Hunarig
623.16 magyerstrape...Bomthomanew vim vam vom Hungerig
HUNGERFORD.  Name of 3 Eng vills and towns, none on or near the Medway R (qv). There is also a H rlwy br, across Thames R to Charing Cross Sta, London.
393.09 in old Hungerford-on-Mudway
576.26 perils behind swine and horsepower down to hungerford

HUNGRY HILL.  Mt, W of Glengarriff, Co Cork. Acc to P W Joyce (Irish Names of Places, III, 391), the Ir name is Cnoc-déud, “Angry Hill,” although the usual meaning of déud is “tooth, jaw, set of teeth”; which prob caused the change from “Angry Hill” to “HH.”
?465.16 the corks again brothers, hungry and angry

HUNG-TSE HU.  Lake in E China, Anhwei and Kiangsu provs; traversed by Hwang Ho R (qv).

HWANG HO (HOANGHO) RIVER.  The great riv of N China, the “Yellow R,” aka “China’s Sorrow” because of its disastrous floods. The course of the lwr riv has changed many times; before 1852, it emptied into the Yellow Sea, but flooding over the Shan-tung plains it seized the bed of the Tsing R (485.28) for a new outlet hundreds of miles to the N.

If Anna Liffey has a sister, handmaiden, or incarnation on every continent (Amazon, Mississippi, Nile), the Hwang Ho may be her Asian avatar. For a longer list of conjectural identifications, see Adaline Glasheen, “Hwang Ho,” AWM XII (1975), 94.

HWANG P’U RIVER.  Chinese riv whose mouth is the port of Shanghai.
297.F5 Whangpoos the paddle and whiss whee whoo

HYDE PARK.  Park, W cen London; site of Apsley House, the Wellington Mus (qv).
For Lud, see London.
540.34 Me ludd in her hide park seek Minuinette

HY KINSELAGH.  The terr of the Macmorroughs, overlords of Leinster, until the 13th cent. It included the N part of Wexford.
549.19 Wexterford’s...to the polders of Hy Kinsella

HY MANY (HY MAINE, ÚI MÁINE).  Form kingdom in E Connacht, since the 11th cent aka “the O’Kelly’s country.” It extended from the Shannon R on the E to a line running S from Tuam through Athenry and Gort, on the W. Acc to legend, it was Firbolg terr given to Máine Mór by his relative, the Milesian king of Tara.

HYPERBOREAN OCEAN.  Aka Iperboreus, Ptolemy’s name for the sea N of Ire; he called the NW promontory of Ire “Boreum.” The Hyperboreans were mythical people connected with the worship of Apollo, who were pop supposed to dwell “beyond the
north wind.”

a mock-belief insulant, ending none meer hyber irish [Meer, Ger “sea”]

by a stretch of your iberborealic imagination

IBERIAN PENINSULA. 3 penins jut out from FW: Howth, the Crimea, and the I Penin, where Napoleon’s generals fought the Sp and Port successfully and Wellington unsuccessfully, in the “Peninsular War” of 1808-1814.

wielderfight his penisolate war

furframed panuncular cumbottes

ICELAND. Dan, Icelandic, Island; isl btwn N Atlantic and Arctic Os. Discovered by Scands ca 850 AD, it had previously been the site of an Ir colony of Culdees. Queen Aud, widow of Olaf the White of Dub, settled there with many of her clan around 900 AD. The Parl of I is the Althing; it was first held in 930 AD in Thingvellir (qv).

the bunk of iceland

looks like Iceland’s ear

calls upon Allthing when he fails to appeal to Eachovos

the bergs of Iceland

when saltwater he wush him these iselands

kumpavin on iceslant

feof fife of Iseland

Thing of all Things

ICKNIELD ST. One of the 4 “royal rds” of anc Brit (see Erning St); I St was the Saxon name of a prehistoric (not Roman) “ridgeway” from London along the Berkshire downs and the Chilterns, ending near Tring or Dunstable.

via Watling, Ernin, Icknild and Stane

ILLYRIA. Anc Balkan country comprising E Adriatic coast and its hinterland; setting of Shakespeare’s Twelfth Night. Illyricum was a Roman prov with frequently shifting boundaries; in anc I, now roughly coextensive with W Yugo. The Illyrian Provs were a part of Napoleon’s emp formed from Austrian lands acquired in 1809, reconquered by Austria 1813-1815.

la pervenche en Illyrie

inscythe his elytrical wormcasket...Dehlia and Peonia

Pervenche...all-too-ghoulish and illyrical

IMMACULATE HEART OF MARY CHURCH (RC) (16/34). On City Quay.

S. Immacula’s

INCHICORE (11/33). Dist, W Dub, btwn Grand Canal and S bank of the Liffey.

Worked out to an inch of his core

INCHIGEELAGH. Vill and angling resort, Co Cork, at E end of Lough Allua, an expansion of the Riv Lee.

from Inchigeela call the way how it suspired (morepork! morepork!)
INDIA; WEST INDIES. Christopher Columbus confused WI with I; FW occasionally conflates the two as well, and refs to either or both are listed here.

106.08 *Inglo-Andean Medoleys*

?156.03 the penic walls and the ind

215.03 my Garry come back from the Indes

215.21 turkiss indienne mauves

224.03. injine ruber

289.06 not allfinesof greendgold that the Indus contains

292.07 indiapepper edition

307.25 Outcasts in India

390.25 the wettest indies

403.13 becco of wild hindigan

?427.22 inds of Tuskland

483.08 dipdip all the dindians

496.11 nor nogent ingen meid

497.29 durbar...indiarubber umpires

541.33 fluted up from the westinders

598.16 eorpean end meets Ind

612.08 enamel Indian gem

INDIANA. Midwestern state, US, but in FW just a pun on “Indian blue,” a name for indigo.

285.F6 served with Indiana Blues on the violens

INDUS RIVER. The great riv of NW Ind (now W Pakistan), flowing from Tibet to the Arabian Sea. The Jholung goldfields are on its upr reaches.

289.06 not allfinesof greendgold that the Indus contains

INFERNO. Hell (qv), as in Dante’s *Divine Comedy*. Derives from Lat *infernus*, “of the realms below.” Jean Cocteau’s *The Infernal Machine* (1934) is a re-telling of the Oedipus story.

300.07 dampned...one of these invernal days

?320.33 Infernal machinery

497.23 *Uisgye ad Inferos!*

505.04 barking their infernal shins

552.15 oathiose infernals to Booth Salvation

INKBOTTLE HOUSE (15/37). The inkbottle house, appropriately enough, is Shem’s dwelling (176.11), and perhaps any ho where JJ wrote. But there was an *IH*, a schoolhouse in Glasnevin, said to have been named by Swift; it was demolished in 1901. There is a picture of it in Cosgrave and Strangways, 112.

?93.16 biss Drinkbattle’s Dingy Dwellings

176.31 in his inkbattle house

182.31 house O’Shea...known as the Haunted Inkbottle

?263.24 on excellent inkbottle authority

INKERMAN. Vill, mt, and vall near mouth of Chernaya R, just E of Sevastopol; scene of Crimean War battle, 5 Nov 1854, in which Brit and Fr (including Zouave infantry) defeated a Russ attack.

48.10 amid those zouave players of Inkermann

71.08 the collision known as Contrastations with Inkermann

356.02 redoubtedly...each and ilkermann

433.09 pen of our jocosus inkerman militant

204.19 she laughed innocence free
211.04 for Oliver Bound a way in his frey
605.17 its supreme epicentric lake Ysle

INNISHMACSAINT. Isl, 5½ mi NW of Devenish, Co Fermanagh, in Lwr Lough Erne. Site of monastery founded in 6th cent by St Ninnidh.

267.F1 For Rose Point see Inishmacsaint

INSUPPRESSIBLE, THE. Dub journal publ 1890-91 continuing Wm Smith O’Brien’s suppressed United Ireland.

568.16 It stands in Instopressible

INVALIDES, HOTEL DES. On left bank of Seine R in Paris; built 17th cent as barracks to house 7000 disabled soldiers, it became site of Napoleon’s tomb and of the great Musée de l’Armée.

8.06 Redismembers invalids of old guard

IONA. Isl, Inner Hebrides (qv), Scot, off SW tip of Mull Isl. St Columcille’s (Columba’s, Columb’s) main monastery was est there ca 563 AD.

358.24 bejetties on jonahs
463.31 as snug as Columbsisle Jonas wrocked in the belly of the whaves
569.08 Iona-in-the-Fields
594.08 semitary of Somnionia

IONIA. Anc dist on W coast of Asia Minor bordering the Aegean Sea, colonized by Gk cities. The Ionian cities produced the earliest Gk philosophy and the Ionian order in architecture.

594.08 amid the semitary of Somnionia

IPSUS. Vill, S Phrygia, NW of modern Aksehir, Asia Minor. Scene of decisive battle, 301 BC, in Wars of the Diadochi, which precipitated the break-up of the Greco-Macedonian world.

8.29 Mont Tipsey

IRAN. The mod (since 1935) name of Persia (qv). The Indo-European peoples who occupied the Iranian plateau called themselves Aryans (Zend, Airyana) and the country Ariana (Zend, Airyana), which became Eran and then Iran. FW accepts the pun on “Erin” without so much as a thank you.

129.34 the oldest creator in Aryania
144.18 turkish...Come big to Iran
275.14 Airyanna and Blowyhart...that royal pair
301.20 the man of Iren...Nur
358.21 the sens of Ere with the duchtars of Iran
491.36 the bold bhuoy of Iran wouldn’t join up
493.13 Yran for parasites with rum for the turkeycocks

IRELAND. Ire is divided into provs (see Ireland: The Five Fifths; Provinces), cos, bars (listed under cos in this Gazetteer), pars, and tnlds (60,462 in the 1901 Census). By one trad classification, 10 acres = 1 gneeve, 2 gneeves = 1 sessiagh, 3 sessiaghs = 1 ballybo, 2 ballyboes = 1 tnld (or ballybetagh), and 30 tnlds = 1 barony. In fact, there is considerable variation in the size of tnlds, pars, and bars. None of these have been functioning administrative units in the 20th cent.

For the most part FW embraces all of the isl of Ire, but it occasionally acknowl-
edges the division, consequent upon the Treaty of 1921, into the “26 cos” (see Irish Free State) and the “6 cos” of Northern Ire (see Ulster); cf “twenty six and six,” 264.22.

Ire is of course both macrocosm and microcosm (“Oh Kosmos! Ah Ireland!” 456.07) in FW; its hist, geography, and lang stand in for all hist, all geography, and every lang. In this entry, only refs to the names and epithets of Ire are collected. No other country has a richer stock. They form, in fact, one of the structures of the Ir imagination.

Several names and kennings for Ire have not been clearly identified in FW. They are: “Fodhla” (for a legendary queen, like Banba and Eire); “The Four Green Fields” (for the 4 provs); “Matula Jovis” (for Ire’s dampness); “Ogygia,” Plutarch’s name for Ire; “The Old Woman (or Old Hag) of Beara”; “Rilantus” (Shelta for “Ire”); and “Silk of the Kine.”

I. Names of Ireland:

EIRE, ERIN, IRELAND. The Eng name has been variously derived from Iar, Ir “west”; from a mythical ancestor named “iar”; and from the anc Celtic name of Ire, “Iverio.” Its Ir name, “Eire” (Old Ir, Ériu), has also been derived from “Iverio,” as well as from Eire, the legendary queen of the Tuatha Dé Danann at the time the Milesians arrived. “Erin” has been derived from iar-innis, Ir “west island,” from the Lat name “Ierne,” and from Erainn, the Ir form of the Lat “Iverni,” an Ir tribe identified by Ptolemy.

Eriu, Lat “Ireland born,” is best known by way of the 9th-cent Johannes Scotus Eriigena. Éire go bráth, “Ireland till Judgment [Day]” is a well-known battle-cry (as at 338.03). Among expressions which recall cents of Eng domination are “mere Irish” (484.15), “murdering Irish” (63.21, etc), and “shanty Irish” (312.30, etc).

I. Names of Ireland:

4.36 erigenating 55.24 airish chaunting car
8.27 Hairy O’Hurry 62.19 common or ere-in-garden castaway
9.36 Dalaveras fimmieras
13.01 Behove this sound of Irish sense 62.25 premier terror of Errorland
13.23 Eire’s ile 63.21 muttering Irish
14.30 how paisibly eirenical 69.08 Ere ore or ire in Aarlund
16.21 Whose poddle? Wherein? 70.04 brogen eeriesh myth
17.23 Let erelhim ruhmuhrmuhr 71.34 Stodge Arschmann [“stage Irish-man”]
21.16 fireland was ablaze 72.12 an Irish Nature
21.24 come back to my earin 77.02 he had left Hyland
21.26 somewhere in Erion 86.24 the royal Irish vocabulary [“Constabulary”]
22.10 come back with my earring 78.26 New South Ireland and Vetera Uladh
22.13 somewhere in Erion 93.05 an Irish visavis
25.17 the toothpicks ever Eirenesians chewed
25.27 Great Erinnes and Brettland 86.20 Irish Angricultural...brother dane
28.01 Like the queenoveire 88.30 aleland
37.25 Irish saliva 89.25 pounderin jowl
37.26 Iro-European ascendencies 91.22 an Inishman was as good as any cantonnatal
38.24 their Irish stew 93.25 britgits
42.15 his lay of the vilest bogeyer 93.30 Suffering Dufferin
48.16 Eyrawyggla saga 93.30 Puisinernes
49.07 the Irish whites 111.23 ancient Irish pleasant pottery
49.29 the last straw glimt his baring 112.33 she has a heart of Arin
53.04 the wineless Ere...mere eerie 119.32 an Irish plot in the Champ de
53.07 an Irish visavis
53.13 maymay rererise in eren

IRELAND 353
IRELAND

124.14 such ire
126.24 Hirish tutores
127.26 oxhide on Iren
129.34 oldest creader in Aryania
130.03 yeladst glimpse of Even
130.19 he could talk earish
130.34 Erin’s flee polt
132.33 partitioned Irskaholm, united Irishmen
138.21 went round the coast of Iron
139.20 the bergs of Iceland...in waves of fire
140.08 What Irish capitol city
141.21 fullstandingly irers’ language
141.36 the Climate of all Ireland
144.10 My Ellish assent he seed
144.18 Come big to Iran
148.33 a poor acheyseld from Ailing
157.36 Emperour of Irelande
171.06 Irland’s split little pea
175.25 Eirewhiggs
176.22 Irish eyes of welcome were smiling
180.06 Lil Shemlockup Yellin
182.15 the idlish tarriers’ umbrella
182.31 Asia in Ireland
185.33 gallic acid on iron ore
190.09 your new Irish stew
190.36 an Irish emigrant
192.26 Airish and nawboggaleesh
198.12 her erring cheef
203.01 garden of Erin
207.07 Irish rhunerhinerstones
207.08 her airy ey
208.26 Irish miles
214.18 Ireland sober is Ireland stiff
215.27 into oure eryan
221.27 R.I.C. [Royal Irish Constabulary]
223.03 airish signics
226.31 N for greeneriN
227.01 Dies of Eirae
228.15 sems of Aram...eon of Era
229.07 S.P.Q.R.ish
232.16 cumbeck to errind
238.32 the iris riflers
256.23 the Valgur Eire
260.1 hairy face, to Ireland a disgrace
261.2 Co. Mahogany, Izalond
265.29 aloofliest of the plain, wherein
267.13 gene ray of earong
270.11 Respectable Irish Distressed

Ladies

270.30 Hireling’s puny wars
272.20 Of errings
275.01 Erin’s hirchoaired culoteer
275.05 holy gammel Eire
275.14 Airyanna and Blowyhart
279.03 Ergiureen is ever
280.01 Or dreamoneire
283.17 gallants into gells (Irish)
285.27 see Iris in the Evenine’s World
288.13 ourland’s leinster
288.F6 native Ireland from erring
290.18 wush him these iselands
290.28 unirish title
301.F2 christianbrothers irish
303.14 Ereogroagh
305.33 to whaboggerin
309.24 allirish earths
312.01 come bag to Moy Eireann
312.30 his shauncty irish
313.17 whisper in his hairing
315.12 back to Moyle herring
316.04 our aerian insulation
316.18 old soss Erinly
316.22 eeriebleak mead
316.32 A kumpavin on iceslant!
320.13 mundering eceriesk
320.21 our lund’s
320.24 Come back to May Aileen
320.26 his ire wackering
321.17 Till Irinwakes from Slumber Deep
322.26 Riland’s in peril
323.14 Etievikkings
326.07 set an Eriweddyng on fire
326.16 Elding, my elding!
326.32 Referinn Fuchs Gutmann
331.23 eira area round
332.14 their roammerin over
338.03 For Ehren...gobrawl
338.26 that man d’airain
338.32 Lets hear in remember the braise of. Hold!

the grain oils of Aerin

This eerdreme

their airish pleasantry
Arram of Eirzerum
Irmenial hairmaierians
somewhere in Ayerland
Erin gone brugk
the whole inhabittance of Neui-lands

my oreland for a rollever
allover ourloud’s lande  
that instullt to Igorladns  
by dawnybreak in Aira  
mouldering iries  
sens of Ere…duchtars of Iran  
pinginapoke in Oreland  
evergreen Irish  
yearin out yearin  
water of Elin  
that eyrswinging one  
hugun come errindwards  
Our island, Rome and duty!  
mannork of Arrahland  
last preelectric king of Ireland  
last king of all Ireland  
eminent king of all Ireland  
last preeminent king of all Ire-land  
waterproof monarch of all Ire-land  
what the Irish, boys, can do  
Erin Isles  
Eringrowback  
the matther of Erryn  
in or aring or around  
through Herrinsilde  
upon your Ire  
oxsiort of Iren  
the heights of Newhigherland  
hear, O hear, Caller Errin!  
ancient Irish prisscess  
woman the ownerist  
heroest champion of Eren  
Irish objects nonviewable  
indigo braw  
an Irish ferrier collar  
without a sign of an err in hem  
pratties sweet and Irish too  
vote of the Irish  
trod sod of Erin  
sixty odd eilish mires  
I was thinking of her in sthore  
Came Baked to Auld Aireen  
into impulsory irelitz  
arrah go braz  
er in  
Sireland calls you  
through Ireland

Irish legginds  
our erigental house  
come back to Ealing  
Burn only what’s Irish  
wireless harps of sweet old Aerial  
overking of Hither-on-Thither  
Our island, Rome and duty!  
Eeringrowback  
the matther of Erryn  
in or aring or around  
upon your Iren  
the heights of Newhigherland  
Herrinsilde  
I was thinking of her in sthore  
Came Baked to Auld Aireen  
into impulsory irelitz  
arrah go braz  
er in  
Sireland calls you  
through Ireland

Oh Cosmos! Ah Ireland!

roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear  
roomiest house even in Ireland  
Erin go Dry  
every distinguished Ourishman  
a Yorishman  
a queen’s earring false  
your Erin’s ear.
IRELAND

358.18 My herrings! 598.28 Hearing
358.26 heiresses of theirn 600.33 goodbroomirish
539.18 Athcleath...Irlanding 601.06 wasseres of Erle
541.19 If they had ire back of eyeball 604.08 alcove makes theirinn
542.02 pletoras of the Irish shou 605.04 ysland of Yreland
546.33 men of Earalend 605.05 yrish archipelago
555.18 irishmiled 608.14 This Mister Ireland?
559.02 empty Irish grate 608.25 royalirish uppershoes
565.17 Thunner in the eire 610.32 Erinmonker
566.25 Herein 611.05 islish chinchinjoss
567.22 by aryan jubilarian 613.01 Good safe firelamp...Goldselfore-lump!
571.19 rather than Ireland 616.03 A nought in nought Eirinishmhan
580.34 Eryan’s isles 620.06 pooraroon Eireen
582.25 he sod her in Iarland 621.06 Gustsofairy
583.20 helpless Iryland 626.28 invasion of Indelond
593.03 Eireweeker 629.11 Be suke and sie so ersed ["Be-suchen Sie zuerst"]
595.10 Newirgland’s premier

ERSE. An early Scot word for “Irish,” from Old Nor Irskr; since the 18th cent it has been used as an Eng name for Scot Gaelic and increasingly also or only for Ir Gaelic.

3.20 erse solid man 354.10 Old Erssia’s
117.15 erereperse and anythongue 364.14 Ears to hears!
178.07 english spooker...the face of the erse 375.19 It will wecker your earse
208.36 Mersey me! 484.09 then ersed irredent
221.09 his earsequack 488.25 midden Erse clare language
240.28 Erserum spoking 490.18 pick the erstwort out of his mouth
253.01 ersebest idiom 507.22 word of ur spreogue
268.14 as daff as you’re erse 530.19 his morse-erse wordybook
273.28 piebold hoerse 534.18 Keisserse Lean
285.11 the ersed ladest mand 3 540.11 Be suke and sie so ersed [“Be-suchen Sie zuerst”]
314.27 noirse-made-earsy 557.24 Mack Erse’s Dar
319.04 the ersewild aleconner 596.05 hailed chimers’ ersekind
335.18 an exitous erseroyal Deo Jupto

HIBERNIA. The Lat name has been derived from the anc Celtic name “Iverio,” as well as from the Iverni (Hiberni), an Ir tribe identified by Ptolemy. Pacata Hibernia (1633) is by Thomas Stafford (275.04).

55.20 a pullwoman of our first trans-hibernian 388.30 (hello, Hibernia!)
104.14 Rebus de Hibernicis 396.01 (Eburnea’s down, boys!)
138.11 a hiberniad of hoolies 440.12 bishops of Hibernites
212.21 Hibernonian market 484.15 meer hyber irish
275.05 Pacata Auburnia 497.06 panhibernskers
297.05 a son of Sibernia 551.32 Hibernska Ulitzas
316.15 hiberniating after seven oak ages 567.35 beseem Siberian and Plein Poulouta
335.26 hibernal knights underthaner 605.15 orders hibernian [Ancient Order of Hibernians]
381.04 Hauburnea’s liveliest vinnage on the brain 616.05 Hibernia metal

IBERIO, IBERIU, IBERIA. The most direct form of the Celtic name “Iverio”;

as Hiberes it also became the Gk and Lat name for “Spaniards,” and survives in the
name of the Iberian Penin.

78.25 both Celtiberian camps
309.11 Hiberio-Miletians

IRENIA, IUVERNA. From the anc Gk name for Ire. Ptolemy called a riv in SW* Ire “Iernus.”

?207.21 Spitz on the iern
?242.34 alleance of iern
455.08 Iereny allover irerlands
547.33 I thumbed her with iern of Erin

IRENA. Female personification of Ire in Book V of Spenser’s Faerie Queene.

Irene, Nor “the Irish.”

23.19 these will not breathe upon Norronesan or Irenean
154.23 Let Pauline be Irene

IRIS. JJ could have learned from Warburton, Whitelaw, and Walsh’s History of
Dublin that Diodorus Siculus (and no other) gave this name to Ire. Iris, Ir “faith.”

285.27 see Iris in the Evenine’s World
318.34 from the irised sea
489.31 S. H. Devitt, that benighted irismaimed
528.23 aglo iris [“Anglo-Irish”]
612.20 Iro’s Irismans ruinboon pot before

IRSK. Dan, “Irish.”

70.30 irsk irskusky
132.33 Irskaholm [holm, Dan “islet”]

IWERDDON. The Welsh name (“west valley”) for Ire. Spelled “Yverdon” in
Gerard Boate’s 17th-cent Natural History of Ireland.

407.18 a brieze to Yverzone
?559.13 Flagpatch quilt. Yverdown design

OINCIU. Bog Latin, “Ireland.”

90.34 Meirdreach an Oincuish! [méirdreach, Ir “whore”]

SCOTIA. The most common med name of Ire; the most commonly contrived
etymology (eg, by Keating) was that the Milesians were called “Scotti” because they
came from Scythia. By one of history’s ironies, Scotland is named for the “Scots”
who invaded and settled the W coast of Scotland from their native Ire, or S.

43.29 the united states of Scotia Picta
164.05 the one the pictor of the other and the omber the Skotia of the one
412.24 Scotic Poor Men’s Thousand Gallon Cow Society

II. Epithets for Ireland:

BANBA. One of the 3 queens of the Tuatha Dé Danann (acc to Keating); the
others were Eire and Fodhla. Sovereignty rotated annually among the 3 kings, and
each year the country took the name of the ruling queens. Since Eire was queen when
the Milesians arrived, they knew Ire by her name alone.

132.26 Banba prayed...Beurla missed [Beurla, Ir “English”]
?198.05 He erned his lille Bunbath hard
?273.14 a bombambum for the nappotondus
294.F4 Banbasday was lost on one
325.24 two breasts of Banba
?330.21 With her banbax hoist
389.12 Bambam’s bonniest
468.36 ’Bansheeba peeling hourihaared
IRELAND

469.06 far away from Banbashore
596.08 wiles with warmen and sogns til Banba, burial [Beurla, see 132.26 above] aranging

CATHLEEN NI HOULIHAN. Poetic personification of Ire. AE wrote, "The generations for 700 years fought for the liberation of beautiful Cathleen ni Houlihan, and when they set her free she walked out, a fierce vituperative old hag." Kate, the Ear-wickers' slavey, is certainly one of her avatars (see Census), and another is the heroine of Yeats's play The Countess Cathleen (1892, produced by the Ir Nat Theatre 1899), who sells her soul to the devil to feed the starving Irish. Yeats's Cathleen ni Houlihan (1902) is about the 1798 insurrection.

39.29 the land of counties capalleens
189.11 cantreds of countless catchaleens
330.35 a kathareen round
441.11 Comtesse Cantilene
448.10 Cowtends Kateclean, the woman with the muckrake

INIS EALGA (ELGA). Ir, "noble island"; acc to Keating, a name of Ire during the time of the Firbolgs.

596.22 when no crane in Elga is heard

INISFAIL, INNISFALLEN. An old epithet for Ire: "island of the [Lia] Fáiil" (qv). T Moore's song, "Sweet Innisfallen, fare thee well." Both Ireland's Eye (qv) and an isl in the Lwr Lake near Killarney were once called Innisfallen.

72.07 Swayed in his Falling
244.06 Shopshup. Inisfail!
462.08 though Shaunathaun is in his fail!
476.13 that personer in his fallen
510.33 for songs of Inishfeel

LITTLE DARK (BLACK) ROSE. Ir, Rosín Dubh. Another female personification, best known through James Clarence Mangan's poem, "My dark Rosaleen, do not sigh, do not weep...."

?15.01 the duskrose has choosed out Goatstown's hedges
92.18 Oirisher Rose
93.27 From dark Rosa Lane a sigh and a weep
96.01 The rose is white in the darik!
277.16 a little black rose a truant in a thorntree
351.09 and pithy af durck rosolun
583.22 jettyblack rosebuds

PIG ISLAND. Not a common name, but included in Keating's list of names as a "Milesian" name, Muicinis.

51.30 pig's older inselt
86.21 Irish muck

SHAN VAN VOCHT. Ire as the "Poor Old Woman," Sean Bhean Bhocht, who has seen all its troubles; a revolutionary song of 1798, "The French are on the sea, says the Shan van Vocht...."

13.25 A shoe on a puir old wobban
48.03 Bigamy Bob and his old Shanvocht!
54.04 Poolaulwoman...Ann van Vogt
77.14 the Ryan vogt it was Dane to pfife
323.34 O, the wolf he's on the walk, sees his sham cram bokk!
372.30 The Shanavan Wacht

TÍR NA BHFIONN. Ir, "Land of the Fair." There may be an echo of this epithet in all FW refs to Finland (qv). The allusions cannot of course be separated from
"Finn's Land" or "The Island of Finn [MacCool]."

9.28 Goat strip Finnlambs!
245.16 in all Finnyland
?257.36 Fionia is fed up
340.24 Guards, serf Finnland
398.16 Fionnachan sea
510.24 ehen of Fyn's Insul

TíR NA SIMEARÓIG. Ir, "Land of the Shamrock."
366.21 Terry Shimmyrag's upperturnity
472.01 Shamrogueshire

MISCELLANEOUS ALLUSIONS.
3.06 Europe Minor
37.18 between Druidia and the Deepsleep Sea
48.05 Humidia
51.25 sisterisle
51.30 pats' and pigs' older inselt [+ G B Shaw's play, John Bull's Other Island]
51.30 southeast bluffs of the stranger stepshore [St Patrick landed in SE Ire]
62.11 Emerald-illuum
110.04 clovery kingdom
111.18 whollyisland
124.24 waterungspillfull Pratiland
135.19 Saint Scholarland
169.23 Shuvlin, Old Hoeland
188.10 two easter island [until the Synod of Whitby, 664 AD, Ire computed the date of Easter differently from the Roman system; cf 210.35]

?229.08 nation of sheepcopers
264.22 twenty six and six [Eire and Northern Ire]
320.21 back to Brighten-pon-the-Baltic
325.31 our quadrupede island
378.11 Greenislender
387.12 our seaborne isle
447.27 the greenest island
491.32 welshtbreton ["West Briton"]
506.26 this socried isle
528.30 the lion's shire since 1542 [Henry II declared himself King of Ireland in 1542; before, his rule was by papal donation]
589.22 'twas in fenland
593.05 Haze sea east to Osseania ["land of Ossian"]
615.04 our mutter nation

IRELAND: THE FIVE FIFTHS. The division of Ire into the 4 provs of Ulster, Munster, Leinster, and Connacht is cents old; but the Ir word for "province," cúige, means "a fifth." Thereby hangs a tale.

The Ulster epics describe pre-Christian Ire as divided into 5 coordinate kingdoms, without a cen monarchy. Acc to older historians such as Keating, these were Ulster, Leinster, Connaught, and 2 Munsters, E and W. Eoin MacNeill has argued that the 5 Fifths were Ulster, Munster, Connaught, and 2 Leinsters (which by the 5th cent had become 7 kingdoms).

In later times, when the high king ruled at Tara, the "five fifths" were the present provs, plus Royal Meath — now absorbed into Leinster. By tradition, the common meeting point of the provincial boundaries was the Hill of Uisneach (qv), SW of Tara.
IRELAND'S EYE (28/41). Small isl N of Howth; aka Inis Mhic Neasain, "Island of the Son of Nessan." The name is from ey, old Dan "island." IE was the site of the murder of Mrs Kirwan by her husband (ca 1860), who was convicted when it was proved he was the only other person on the isl at the time (2254.10). Acc to F E Ball (Howth and its Owners, 130), IE was "for samphire famed" (2601.11); one spot on IE is called Samphire Hole.

6.35 ireglint's eye
129.27 looks like Iceland's ear
162.32 the green moat in Ireland's Eye
2254.10 Irenews eye-to-eye ayewitnessed:
466.35 not so much green in his Ireland's eye
2601.11 Longsome the samphire coast
604.24 Inoperation Eyrlands Eyot

IRISH AGRICULTURAL ORGANIZATION SOCIETY. Founded in 1894 by Horace Plunkett, et al, it was and is the moving force of the agricultural cooperative movement in Ire. Its hqs were at 2 Stephen's Green, N. George Russell (AE) edited its publ, The Homestead, from Plunkett Ho in Merrion Sq.

86.20 convened by the Irish Angricultural and Prepostoral Ouraganisations

IRISH FIELD. Publ weekly in Dub, it was known from 1870 to 1894 as The Irish Sportsman and Farmer, from 1894 to 1933 as The Irish Field and Gentleman's Gazette, from 1933 as The Irish Field.

55.31 the Archicadenus, pleacing aside his Irish Field

IRISH FREE STATE. Saorstát Éireann, the "Free State" or "Republic" of Ireland, was proclaimed by the Sinn Féin Dáil in Jan 1919, and was recognized by Gt Brit in the Treaty of 1921, which was supported by Free Staters and opposed by Republicans.

69.15 the drama of Sorestost Areas, Diseased
117.34 we in our wee free state...prestatute in our charter
242.01 sorestate hearing, diseased
310.08 from the antidulibnium onto the serostaatarean
329.31 Freestouters and publicranks...swearing threaties
352.33 frustate fourstar
406.19 in their green free state
482.29 I'm-free-Down-in-Easia
596.31 sorensplit and paddy patched
604.23 the free state on the air

IRISH INDEPENDENT. Main office was at 12 St Andrew St. Both the Irish Daily Independent and the Irish Weekly Independent were Nationalist and Parnellite.
however unfettered our Irish daily independence
Christ on the airs independence!
The ales is Penzance
an indeponant reporter

**IRISH RACE AND WORLD.** There was no publ by this or a similar name. (The Racing World was publ in London from 1887 to 1929.) Whether there was an “Irish Racing World” program on Radio Éireann or the BBC, as the context suggests, I do not know.

341.20 *presentation...has been being given by* The Irish Race and World
342.32 From Topphole to Bottom of The Irish Race and World

**IRISH RUGBY UNION (18/33).** Its hqs and stadium are in Lansdowne Rd, Beggarsbush (qv). Among the leading clubs of the IRU have been Blackrock, Clontarf, Lansdowne and Bective Rangers (451.10), Monkstown, Old Wesley (377.13), University, and Wanderers (377.13).

Acc to Wm G Fallon, a Dub friend, JJ attended the rugby International matches held in Paris in the Stade Colombes btwn Fr and Ir (IRU) teams. “I had to go and see the boys in green jerseys,” JJ told Fallon (U O’Connor, The Joyce We Knew, 53).

377.13 A wing for oldboy Welsey Wanderer
446.17 in that united I.R.U. stade...wildflier’s fox into my own greengeese again
616.33 Order now before we reach Ruggers’ Rush!

**IRISH SEA.** Btwn Ire and Brit, it is separated from Eng in the S by St George’s Channel (qv) and from Scot in the N by North Channel (see Moyle, Sea of). On Ptolemy's map of Ire, it is called the “Ivernian Ocean.” Muir Meann, It “Limpid Sea” (628.06).

197.29 from the harbourless Ivernikan Ocean
318.34 his spectrem onlymergeant crested from the irised sea
471.26 the highroad of the nation, Traitor’s Track
600.11 Libnud Ocean, Moylamore
628.06 Onetwo moremens more

**IRISH TIMES.** Main office at 31 Westmoreland St. In JJ’s day it was the main Anglo-Ir newspaper.

327.31 good airish timers
424.03 the Ikish Tames
498.01 tyrent of ourish times
500.14 Christ in our irish times!
501.19 The isles is Thymes

**IRON GATE.** Gorge and rapids of Danube R, on Romanian-Yugo boundary.

?69.24 the iron gape, by old custom left open

**ISKER.** Anc Tatar town, by Cossacks called Sibir (origin of “Siberia”), near Tobolsk, Siberia. The I (Iskr) Riv in NW cen Bulg is a trib of the Danube R.

213.04 My hands are blawcauld between isker and suda

**ISLAND BRIDGE (ISLANDBRIDGE) (12/34).** Aka Sarah Br, after the Countess of Westmoreland, who laid the first stone in 1791; spans the Liffey near the SE entrance (IB Gate) to Phoenix Park. The area S of the riv and W of the br is known as IB. The Liffey is tidal to IB (103.01, 578.25). There is a weir just W of the br (626.07).

103.01 *At Island Bridge she met her tide*
ISOD'S TOWER

170.29 between Leixlip and Island Bridge
254.12 from Sara's drawhead [droichead, Ir "bridge"]...to Isaac's [Butt Br, qv]
567.03 to Sara's bridge good hunter and nine to meet her
578.25 She tired lipping the swells at Pont Delisle
?600.05 Sara the saft as
626.07 Here, weir, reach, island, bridge

ISOD'S (IZOD'S, ISEULT'S) TOWER (15/34). Part of the med Dub walls along the Liffey, in (now) Essex St. Demolished 1675 for construction of Essex Gate. Isod's Lane, later Scarlet Lane, led from the tower to Cork Hill.

87.29 Isod's towertop
353.34 is it her tour

ISTANBUL. See Constantinople.

ITALY. Although Ital was the lang of JJ's household, FW is remarkably uninterested in It geography, hist, politics, or culture. Uppermost in its Ir mind is the It dominance of the RC hierarchy. Il bel paese, It “the homeland”; the cheese of this name has a map of I on the wrapper (129.27).

"Ital warehouses," shops selling Ital groceries, were pop ia Dub around the turn of the cent; there were more than 50 in Dub and suburbs.

31.20 Italian excellency named Giubilei
89.35 pontiff's...an ital on atac
129.27 reeks like Illbelpaese
151.08 neoitalian or paleoparisienschola
182.27 inky Italian moostarshes
407.17 more numerose Italicuss
456.08 Italian...ciccalick cheese
464.28 the Boot and Ball [Italy cum Sicily]
498.30 in an italian warehouse
504.18 italiote interfairance
569.29 What, no Ithalians?

IVAR ST (14/34). St just N of Arbour Hill, and N of Olaf and Sitric Rds (qqv), at right angles to them but not intersecting. Ivor is the legendary Dan founder of Limerick.

12.31 Ivor's on the lift

IVEAGH. Barony (Upr and Lwr J), Co Down; a home of the Guinness family. The name was taken as his title by Edward Cecil Guinness, Lord Iveagh. His brother Arthur was Lord Ardilaun.

Among other civic improvements by the Guinness family in Dub are the I Baths (swimming pool) in cen Dub (408.28).

29.04 yardalong [Ardilaun] (ivoeh!)...Brewster's
408.28 Guinness gala in Badeniveagh
418.02 Artalone the Weeps...Highfee the Crackasider
498.14 gemmynosed sanctsons in epheud and ordilawn
557.11 tocher of ivileagh
588.04 his old face's hardalone
JACKSON’S ISLAND. In *The Adventures of Tom Sawyer*, Tom, Huck, and Joe Harper set off to begin their pirate career there: “Three miles below St. Petersburg, at a point where the Mississippi River was a trifle over a mile wide...a long, narrow, wooded island...far over toward the further [Illinois] shore...” (Ch XIII). In *The Adventures of Huckleberry Finn*, Huck goes there to get away from Pap, and meets runaway Jim (Ch VII).

245.24 while Jempson’s weed decks Jacqueson’s Island

JACOB, W AND R, CO (15/33). Dub bakers, Bishop St.
26.30 Jacob’s lettercrackers
138.14 casts Jacob’s arrroroots
300.12 sweet...marie to reat from the jacob’s
303.16 that Jacoby feeling...puppadums [pappadums are Indian biscuits]
433.20 bisbiuiting His Esaus and Cos
542.30 biscums...jacobbeaters

JAFFA (JOFFA, JOPPA). Seaport, cen Israel. Cen for fruitgrowing, esp of J oranges; also exports olive oil, barley, wine.
406.32 menuly some ham and jaffas

JAMBU. Acc to B P Mishra (*AWN* I.6, Dec ’64, p 9), the Sans name of the “continent” whence came the “Vipra,” a Brahman, Markandeya.
596.29 Jambudvispa Vipra

JAMESON, JOHN, AND SON (LTD) (14/34). Distillery, Bow St, off S side of N King St. FW regularly pairs Power’s whiskey and Guinness’s stout (qqv) because of their addresses at John’s Lane and James’s Gate, but it does not neglect Jameson’s holy water, which is pop called “J.J. and S.”

?3.13. malt had Jhem or Shen brewed
42.05 stimulants in the shape of gee and gees
83.03 to buy J. J. and S.
126.05 Messrs Jhon Jhamieson and Song
229.23 malerters among the jemassons
257.36 fed up with Fidge Fudgesons
305.17 that pint I took of Jamesons
325.17 jonjemsums both
333.16 jammesons...juinnesses
382.04 John Jameson and Sons
424.27 a slug of Jon Jacobsen
425.06 Shamous Shamonous, Limited
470.33 a Juan Jaimesan hastaluego
523.16 groomed by S. Samson and son

JAMESON, PIM AND CO (15/34). Brewers and maltsters, 25-30 N Anne St (also 4 Beresford St and 21 Mercer St, Lwr), around the turn of the cent.

?106.20 *Pimpimp Pimpimp*
?305.17 that pint I took of Jamesons
JAPAN. Jap, *Nippon. FW* regularly pairs J with China, but there seems little reason to connect this with other important pairings in *FW*, despite the fact that by JJ’s own account the dialogue between Archdruid Berkeley and St Patrick (611–13) represents them as speaking pidgin and “Nippon English” respectively. Gilbert and Sullivan’s *Mikado* (233.35) is about J.

81.33 Nippoluono
90.27 yappanoise language
233.35 Makoto! Whagta kriowday!
276.15 if Nippon have pearls
329.10 a bonzeye nappin
339.01 *his lippongease longuewedge*
435.27 when chine throws over jupan
467.14 japlatin
485.36 chin chin chat with nipponnippers
486.12 chink...jape
583.18 china’s dragon snapping japets

JARAMA RIVER. Chief trib of the Tagus R in Sp.
602.13 Be thine the silent hall, O Jarama!

JAVA. Isl, Indonesia (Malaysia). “J Man” was the name given to the fossil remains of *Pithecanthropus erectus*, discovered at Trinil by Eugen Dubois.
152.12 As none of you knows javanese
254.25 Java Jane, older even than Odam Costollo
351.35 Mellay...by Jova

JEDBURGH. Cap of Roxburghshire, Scot. The highwaymen who infested the Eng-Scot border in the neighborhood were when captured often executed first, tried afterward, giving rise to the expression “Jedburgh justice.”
57.36 sentenced pro tried with Jedburgh justice

JEHOSHAPHAT, VALLEY OF. Bibl name for the vall of the Kidron R btwn Jerusalem and the Mt of Olives where, acc to Joel 3:2,12, the Last Judgment will take place.
255.12 Jehosophat, what doom is here!

JENA. City, E Ger, on Saale R; site of victory of Napoleon over Pruss and Saxon armies, 14 Oct 1806.
10.04 This is hiena hinnessy

JERICHO. Now the Arab vill of Ariha, Jordan, 14 mi NE of Jerusalem; site of the anc city where Joshua made the walls come tumbling down. In Eng idiom, “J” is used to mean “anywhere but here,” as in “He’s gone to J” (“I don’t know where he is”).
150.20 the reason I went to Jericho
210.21 Jerry Coyle
470.18 roseway anjerichol

JERUSALEM. The Holy City of Jews, Christians, and Muslims; cap of Pal, now of Israel. Solomon’s Temple was prob on the site of the 7th-cent Mosque of Omar, in the enclosed area now known as the Haram (331.19, 532.32). The only remaining wall (the “Wailing Wall”) of the Temple of Herod, destroyed 70 AD, is revered by
Jews as a symbol of the past glories of Israel and the lamentations of the Dispersion (469.09, 542.04).

“Jerusalem-farers” were the crusaders; King Sigrid Magnusson (25.36), the most famous of the Northmen Crusaders, was known as the “Jerusalem-farer” (26.04). The 18th-cent Dub eccentric Buck Whaley won a small fortune in wagers on his spur-of-the-moment bet that he could walk to Jerusalem and back within a year, and was thereafter known as “Jerusalem” Whaley.

See Gibeon, Kedron, Olivet, and Zion, Mt.

26.04 since he went Jerusalemfaring in Arssia Manor
105.06 He’s my O’Jerusalem
124.35 old Jeromesolem...Huffsnuff...Andycox...Olecasandrum
192.35 pleasegoodjesusalem
258.08 Mezouzalem
331.19 high places of Delude of Isreal, which is Haraharem
355.11 In alldconfusalem
368.09 woking around jerumsalemdo at small hours
469.09 from Jeurusalem’s wall
532.32 out of haram’s way
542.04 hurusalaming before Wailingtone’s Wall

JERVIS STREET HOSPITAL (15/34). Founded 1721 as Inns Quay Charitable Infirmary; removed to J St 1728, rebuilt 1803 and 1887. The st is named for Sir Humphrey Jervis, 17th-cent Sheriff of Dub.

40.35 through Sir Humphrey Jervis’s

JOHANNESBURG. City in Witwatersrand, Rep of S Afr; largest city in sub-Saharan Afr; gold-mining (not diamond-mining) cen.

Johannisberg, Ger, is a vill on the Rhine R known as the cen for Johannisberger wine.

453.33 Johannisburg’s a revelation!...diamants...Drink it up

“JOHN JOYCE.” In 1937 someone sent JJ a throwaway advertising 3-hour cruises from Dun Laoghaire on the steamer “John Joyce.” He tried to find out more about it and asked Frank Budgen to help, but no trace of the ship was ever found (Ellmann, 718).

428.20 that goodship the Jonnyjoys takes the wind from waterlooged Erin’s king

JOMSBORG. Viking settlement, ca 970-1098, on isl off mouth of Oder R; its site was near mod town of Wolin. The fortress was on the “silver hill” often mentioned in the sagas. See Wolin.

310.03 Thorpetersen and Synds, Jomsborg, Selverbergen

JORDAN RIVER. *In the OT, it separated the wilderness of the world from the Promised Land; its water is holy, and in mod spirituals (“Roll, Jordan, Roll,” 74.05) “crossing over J” means going to heaven, or achieving freedom. Crusaders and pilgrims brought back water from J in a “J bottle”; this term was later used by alchemists for a mixing pot, and still later for a chamber pot.

74.05 roll, orland, roll
103.08 let naaman laugh at Jordan
117.04 iordenwater
210.30 jordan vale
228.31 othersites of Jorden
287.24 Jordani et Jambaptistae...fluvii...fluere
JOTUNFJELL. “Giant mountains,” mt range in S cen Nor, containing Galdhøpiggen (8100 ft). Aka Jotunheim, Nor “giants’ home.”

JUBALAND. Aka Trans-Juba; region of SW Somalia, E Afr. The Juba R, 1000 mi long, flows through E Afr S across SW Somalia into Indian O.

JUDE’S HOTEL (16/33). 19th-cent hotel, 5 S Frederick St; Horatio T Jude, prop. The Ouzel Galley Society (qv) met there in early 19th cent. In the mid-18th cent, JH was in Grafton St.

JUGGERNAUT. Jagannath, or Puri, town and dist of Bengal, Ind. Jagannatha, Sans “Lord of the World,” ie, Vishnu, whose temple at J is a great pilgrimage site. The annual Car Festival, in which the J Car is drawn through the sts, gave rise to spurious Western stories about the number of pilgrims crushed beneath its wheels.

JULIAN ALPS. See Alps.

JUNGFRAU. Cleft mt S of Interlaken, Switz, a favorite tourist excursion by rlwy which climbs above 11,000 ft to the Jungfraujoch.

JUPITER. The largest planet of the solar system, 5th in order from the sun. It has 12 satellites, 4 of which — Io (583.10), Europa (cf 583.04, .08), Ganymede (583.11), and Callisto — were first sighted by Galileo in 1610, and were the only ones known until 1892, when a 5th was sighted through the great telescope at Lick Obs, Calif (241.34). The 6th, 7th, and 9th were discovered at Lick Obs in 1904 and 1914 and the 8th at Greenwich in 1908. The last 3 were discovered btwn 1938 and 1951. Jupiter is surrounded by a vaporous envelope (426.21) with changing belts and spots, esp the Great Red Spot (582.31), whose size varies regularly.

JURY’S HOTEL (15/34). Until the 1970’s, it was at 7-8 College Green. The clientele in its bar was a cut above JJ’s lower-middle-class Dub. No one in U drinks there.

JURA. Mt range and region btwn Fr and Switz. J is also an isl in the Hebrides (qv). Besides “studied law” and “read metaphysics,” the quotation pairs mountains, and (Mississippi) river.

JURY’S HOTEL (15/34). Until the 1970’s, it was at 7-8 College Green. The clientele in its bar was a cut above JJ’s lower-middle-class Dub. No one in U drinks there.

JURY’S HOTEL (15/34). Until the 1970’s, it was at 7-8 College Green. The clientele in its bar was a cut above JJ’s lower-middle-class Dub. No one in U drinks there.

JURY’S HOTEL (15/34). Until the 1970’s, it was at 7-8 College Green. The clientele in its bar was a cut above JJ’s lower-middle-class Dub. No one in U drinks there.
KUTLAND.  N Eur penin including the Dan mainland and part of Schleswig-Holstein, Ger. The Jutes who invaded Brit in the 5th cent and est kingdoms in Kent and Hampshire, alongside the Angli and the Saxons, may or may not have come from J.

16.07 Comestipple Sacksoun...'Tis a Jute
141.22 jublander or northquain bigger prefurred
175.12 Not yet have the Sachsen and Judder on the Mound of a Word made Warre
327.01 smukklers he would behave in juteyfrieze ["duty free"]
600.25 Saxenslyke...Anglesen, free of juties

K

KADESH.  Aka Kadesh-barnea, Lat, Gades, the desert oasis in the Negeb desert S of Beersheba, Pal, where the Israelites spent much of their wilderness sojourn before entering Canaan.

258.05 Kidoosh!...let us extol Azrael
470.17 Oasis, palmost esaltarshoming Gladdays! [Quasi palma exaltata sum in Gades]

KANE AND CO (15/34). 11 Aston Quay; portmanteau and trunk makers.
448.03 Aston's...quaith...number eleven, Kane or Keogh's

KANSAS.  Midwestern state, US; called the "Sunflower State" after its official state flower.

509.21 sunflower state
509.24 Putawayo, Kansas, Liburnum

KAPILAVASTU.  Birthplace of the Buddha; cap (at that time) of the Sakiya clan, which occupied area roughly that of mod Nepal.

24.19 your roads in Kapelavaster...calvary

KAPP AND PETERSON (15/33). Tobacconists, pipe manufacturers; around the turn of the cent, at 53 Grafton St and 56 S King St.

221.29 Kopay pibe by Kappa Pedersen
?529.30 pfuffpfaffing at his Paterson and Hellicott's

KARAKORUM.  Anc cap (ruins) of the Mongolian khans, 200 mi SW of Ulan Bator; est early 13th cent by Genghis Khan, cap transferred to near Peking late 13th cent by Kublai Khan, abandoned by 16th cent.

177.09 whole continents rang with this Kairokorrann lowness

KARS.  Prov, cap city, and riv in Transcaucasia, USSR, on Turk border. The fortified city was often besieged; during the Crimean War, the Turk garrison withstood a bloody siege by the Russians but capitulated in Nov 1855, toward the end of the war.

339.14 Karrs and Polikoff's, the men's confessioners
365.17 villayets...kuschkars tarafs

KATTY GOLLOGHER.  Pop name for the hill over the Ballycorus lead mines, near Enniskerry, Co Wicklow; corrupted from Carrickgollogan, "Hoolahan's Rock."

90.10 That it was wildfires night on all the bettygallaghers
KEDRON (KIDRON). Stream and vall, in Jordan (Bibl Judaea), btwn Jerusalem and the Mt of Olives. The word “cedar” has been alleged to derive from the name K.

171.11 the kcedron, like a scedar, of the founts, on mountains

KEHOE, DONNELLY AND PAKENHAM (14/33). Ham and bacon curers, 12-14 Brabazon St.

39.17 theft of a leg of Kehoe, Donnelly and Packenham’s Finnish pork
379.36 Keyhoe, Danelly and Pykemhyme, the three muskrateers

KELLS. Town, NW of Navan, Co Meath; site of important anc Columban monastery: origin of Book of Kells (begun in Iona, qv, and brought to K in 806 AD to escape Vikings), Crozier of K, and other treasures of anc Christian Ire. Anc Kenlis, Ir Ceanannus Mor (“head fort”).

122.23 Tunc page of the Book of Kells
436.29 meeth in Navan till you try to give the Kellsfrieclub the goby
482.33 our book of kills

KELLY, TERENCE (15/34). Pawnbroker, 48 Fleet St, around the turn of the cent.

206.19 Tirry and Killy’s mount of impiety
484.33 Kelly Terry per Chelly Derry lepossette

KENNEDY, PETER (16/35). Baker, form at 39-40 Lwr Buckingham St and 127-28 Gt Britain (now Parnell) St. The bakery was and is in the latter st.

7.11 A loaf of Singpantry’s Kennedy bread
317.01 on a doroughbread kennedy’s for Patriki
498.19 at Kennedy’s kiln she kned her dough

KENT. Co, SE Eng, known for its hops, which are dried in oasthouses. The “Holy Maid of Kent” was the 16th-cent Elizabeth Barton, who resisted the Reformation, prophesied the doom of Henry VIII, and was hanged for her pains in 1534. See Old Kent Rd (London).

390.31 As the holymaid of Kunut said to the haryman of Koombe
553.19 Chesterfield elms and Kentish hops

KEOGH, AMBROSE (15/34). 12 Aston Quay; woollen draper and military tailor.

448.03 Aston’s...quaith...number eleven, Kane or Keogh’s


15.16 Elsekiss thou may, mean Kerry piggy?
76.24 a fairly fishy kettlekerry
82.22 joking and knobkerries all aside
89.19 Lindendelly, coke or skilllies [“Londonderry, Cork or Kerry”]
180.14 Cardinal Carchingarri [“Cork and Kerry” = Munster]
247.14 hamo mavrone kerry O
258.34 the kerrybommers in their krubeems [cherubim]
442.14 the Kerribrasilian sea
?469.26 Watllwewhistlem sang to the kerrycoys
513.33 the Kerry quadrilles
?515.24 homer’s kerryer pidgeons
577.25 till their cozenkerries
595.13 curries

KEVIN ST (15/33). K St Upr and Lwr intersect at Bride St. Kevin’s Port was once a gate in Wexford St (15/33); that part of K St was pop called “Kevin’s Port” into the
20th cent.

KILDARE

2547.18 whimpering by Kevin's creek ['Kevin's port" in 1st Draft]

KEW.
The Royal Botanic Gardens, including K Palace, on the Thames R in Richmond, SW London.

469.18 Squall aboard for Kew, hop!

KEYSAR'S LANE (14/33).

Lone btwn Cook St and Cornmarket (then Newgate) as early as 1610; variously spelled Keyzar's, Keizer's, Cazer's, DeKeyzar's, etc, and pop called Kissarse Lane.

61.27 about their three drummers down Keysars Lane

534.18 tobtomtowley of Keisserse Lean

KHORASAN.

NE prov of Persia. Mountainous but includes Jovain plain in N, the saline desert of the Great Kavir in cen and W part.

347.03 on the plain of Khorason as thou goest from the mount of Bekel, Steep Nemorn

KHYBER PASS.

Pass in Safed Koh range S of Mohmand Hills on border btwn Afghanistan and Pakistan; traversed for cents by armies and peoples invading Ind.

464.10 khyber schinker escapa sansa pagar!

577.23 via mala, hyber pass

KIEL.

Seaport city, Ger, at head of K Harb on Baltic Sea.

?160.31 Houdian Kiel vi fartas, mia nigra sinjoro?

KIEV.

Cap of K state in USSR; on W bank of Dnieper R. K was seized in 864 AD, the year of its founding, by 2 Scandinavians, Askold and Dir; 18 years later it was conquered by Oleg. The early rulers were sometimes called Rhossisti. In the 10th cent it became the seat of the 1st Christian ch in Russ under Prince (St) Vladimir.

310.16 the Askold Olegsonder Crowds of the O'Keef-Rosses and Rhosso-Keevers of Zastwoking

Also K Rd, K Ho, and Upr and Lwr K tnlds. U 486/496: "What did you do in the cattle creep behind Kilbarrack?" Bloom: "Spare my past."

35.32 in the speckled church

315.28 mone met the Kidballacks...suttonly...strandweys

327.24 when Kilbarrack bell pings saksalaisance

KILBARRACK (23/38).
The ruins of K Ch, with its churchyard where Francis Higgins the "Sham Squire" is buried, stand on the shore of N Dub Bay btwn Raheny and Sutton. "Kilbarrack" may be taken as Cill Breac, or "Speckled Church" (qv), but the name actually is from its founder, St Berach of Roscommon. It was once called the chapel of Mone (315.28).

Also K Rd, K Ho, and Upr and Lwr K tnlds. U 486/496: "What did you do in the cattle creep behind Kilbarrack?" Bloom: "Spare my past."

35.32 in the speckled church

315.28 mone met the Kidballacks...suttonly...strandweys

327.24 when Kilbarrack bell pings saksalaisance

KILBRIDE.

"Bridget's Church"; the name of many places in Ire, but esp the vill on the Brittas R just N of Blessington Reservoir, Co Wicklow. It is not quite laved by the Liffey, which just S of K turns from NW to SW and enters the Reservoir.

203.02 before she ever dreamt she'd lave Kilbride

?576.06 Hal Kilbride v Una Bellina

KILDARE.

Co and town, Leinster prov. Cill Dara, Ir "church of the oak," ie, the oak under which St Bridget set up her cell. The "Killing Kildares" are a foxhunt, still in existence. The 12th Earl of Kildare, who d 1597 fighting against the Tyrone rebels, was known as "Henry of the Battleaxes" (516.05). FW associates K with
cocks; I don’t know why. See also Curragh, The.
In Dub, the K St Club (?436.31) was founded in 1782.
202.31 oaktrees...down by the dykes of killing Kildare
427.34 out there in Cockpit...Biddyhouse
436.31 wet cocktails in Kildare
516.05 MacSmashall Swingy of the Cattelaxes...with a cock on the Kildare side of his Tattersull
571.08 cull dare
595.13 cold airs

KILKELLY. Vill, 18 mi E of Castlebar, Co Mayo.
?4.07 Killykillkilly: a toll, a toll
?361.16 Kissykitty Killykelly!
?389.07 Killkelly-on-the-Flure [= Connacht?]

(2) K city, co town of Co K. Before the Normans, it was the cap of the kingdom of Ossory. Song, “The Boys of K” (4.07). K cats (142.04), as everyone knows, will fight until they eat each other up entirely.
4.07 Whoyteboyce of Hoodie Head...Killykillkilly
142.04 who let the kilkenny stale the chump
?595.17 kilaloony

KILLADOON. House and area on W bank of Liffey, 1¼ mi SW of Celbridge, Co Kildare. Also, a vill in Co Sligo.
456.26 ryuoll on my usual rounds again to draw Terminus Lower and Killadoon

KILLALA. Vill, N Co Mayo, on W shore of K Bay; name from a ch founded by St Patrick (?83.34), now site of St Patrick’s Cath (CI). Fr forces under Gen Humbert landed nearby in Aug, 1798.
15.11 on the eve of Killallwho
83.34 hillelulia, killelulia, allenalaw
?595.17 kilaloony

KILLALOE. Town, Co Clare: Cill Dha@ Lua, tr “Ch of (St) Dalua.” Anc royal seat of Brian Boru and his descendants (the O’Briens) and later an important ecclesiastic cen of Munster. See Kincora.
15.11 the eve of Killallwho
83.34 hillelulia, killelulia, allenalaw
?595.17 kilaloony

KILLALOE. Town, Co Clare: Cill Dha@ Lua, tr “Ch of (St) Dalua.” Anc royal seat of Brian Boru and his descendants (the O’Briens) and later an important ecclesiastic cen of Munster. See Kincora.
15.11 the eve of Killallwho
83.34 hillelulia, killelulia, allenalaw
?595.17 kilaloony

KILLARNEY. Town, Co Kerry, near the Lakes of K; the lakes have long been known as “Heaven’s Reflex.” In FW, Benedict’s opera, The Lily of Killarney, steals the show from the scenic landscape. The song, “By Killarney’s Lakes and Fells,” is by Balfe and Falconer.
32.35 The Lily
246.18 lily of Bohemey
427.01 by Killesther’s lapses and falls
433.13 your linen of Killiney
KINCORA 371

450.29 the lillabilling of killarnies
467.03 billyboots...were laking like heaven's reflexes

KILLDROUGHALT. NPN? “Killdroughalt Fair” is the air for Moore’s “O, Arran-
more.” Kildrought is the old name of Celbridge (qv), but it was never noted for a
fair.
378.10 —allucktruckalltraum—
588.29 Since Allan Rogue loved Arrah Pogue it's all Killdoughall fair

KILLESTER (19/37). Dist, NE Dub, N of Clontarf. The “lakes and fells” are
those of Killarney (qv); there are none in K.
427.01 by Killesther's lapes and falls

KILLINEY (25/25). Coastal vill S of Dalkey. K Hill, rising from the Ir Sea, pairs
with Howth on the other side of Dub Bay.
295.51 the Jukes of Kelleiney
433.13 howth...your linen of Killiney
?624.24 oiled of kolooney...Houlth's nose

KILLORGLIN. Town, near E end of Dingle Bay, Co Kerry; known for its annual
“Puck Fair and Pattern,” Aug 10-12, when the Puc, a large goat, is enthroned and
presides over the livestock fair.
87.26 goat king of Killorglin
?596.01 at milchgoat farmesse

KILLTORK. As very local names, there are Kilturks in Cos Fermanagh and Wex-
ford, and Kiltorkin (Kiltorcan) in Co Kilkenny. Coill tuirc, Ir “wood of the boar.”
However, the pairing of boar and bull suggests Clonturk and Clontarf (“meadow of
the bull”) (qv).
353.11 as Cocksnark of Killtork can tell...Ursussen...bull in a meadows

KILMAINHAM (12/33). K Jail (now a mus) and surrounding dist, S of Island-
bridge; includes the Royal Hosp (504.31). The area, including that of Phoenix Park,
across the Liffey, belonged to the House of Knights Templars founded by Strongbow;
from the suppression of the Templars in 1307 to the Dissolution of 1541 it belonged
to the Knights of St John, aka Hospitallers. The leaders of the 1916 Rising were exec-
uted in K Jail; the last prisoner incarcerated there was the late President De Valera.
74.15 Fengless, Pawmbroke, Chilblaimend and Baldowl
223.20 from all Saint Joan's Wood to kill or maim him
504.31 the killmaimthem pensioners

KIMMAGE (13/30). Dist, SW Dub, btw Crumlin and Terenure.
72.20 ring up Kimmage Outer 17.67
142.13 Kimmage’s champ
507.02 Kimmage, a crofting district

KINCORA (KINKORA). Anc seat on Shannon R in Co Clare of the kings of the
Dalcassians and of Thomond – Brian Boru and his descendants; fortress destroyed
1088, but K remained a royal seat. Allegedly located near the churchyard of the pre-
sent RC ch at Killaloe (qv), Co Clare. T Moore’s song, “Remember the Glories of Bri-
en the Brave”: “Though lost to Mononia, and cold in the grave,/ He returns to Kink-
ora no more!”
6.21 Some in kinkin corass, more, kankan keening
316.13 in the old walled of Kinkincaraborg [borg, Dan “castle”]
367.32 kingcorrier of beheasts
KING'S AVENUE (16/35). Short res st btwn Ballybough Rd and N Strand Rd. The name “Basil” is from Basileus, Gk “king.”

374.32 Basil and the two other men from King’s Avénance

KING'S BRIDGE (13/34). Br over Liffey E of Phoenix Park. Built 1828, named after George IV; now Sean Heuston Br.

136.22 from king’s brugh to new customs
471.15 kingscouriered round...by the bridge

KING'S COUNTY. See Offaly.

KING'S HEAD. (1) 17th-cent inn in Winetavern St (15/34). (2) 18th-cent inn off Capel St (15/34). (3) 18th-cent inn off Exchequer St (15/33). (4) 17th-cent inn in Ringsend (18/33). The notorious Brennans hid out there.

90.05 from the king's head to the republican's arms

KING'S HOSPITAL (14/34). In Blackhall Pl. Officially The Hosp and Free Sch of King Charles II; pop known as the Blue-Coat Sch. Orig chartered 1671; now a public sch.

43.06 two bluecoat scholars
193.19 Mull took it from a Bluecoat schooler
543.21 redmaids and bleucotts

KING'S INNS (15/34). Since 1795, at the NW end of Henrietta St, facing Constitution Hill; law sch and court, now used as dining hall for law students and Registry of Deeds. As early as 1610, “The Inns” stood on the Liffey, E of Church St, at the present Inns Quay, the site now occupied by the Four Courts (qv).

94.28 Accourting to king's evelyns
369.18 a rudrik kingcomed to an inn court
539.31 our good kingsinnturns

KING'S INNS QUAY (15/34). N side of Liffey; site of Inns of Court, 17th-18th cents, since late 18th cent of Four Courts.

201.26 After Clondalkin the Kings’s Inns

KINGSTOWN. See Dun Laoghaire.

KING STREET, NORTH (14/34). Runs off W side of Church St. Sammon’s (qv) grocery was at No 167.

557.36 outside Sammon’s in King Street

KING STREET, SOUTH (15/33). Off S end of Grafton St. The Gaiety Theatre (qv) is at Nos 48-49.

32.26 in that king's treat house...footlights

KINSALE, OLD HEAD OF. Promontory, Co Cork; one of the S-most points of Ire.

?609.25 Old Head of Kettle

KINVARA. Vill, Co Galway, on S Galway Bay. The ballad-writer Francis A Fahy was a native of K; his song “The Oul’ Plaid Shawl” begins “Not far from old Kinvara, in the merry month of May...”

621.11 I'll take me owld Finvara for my shawlders

KIPPURE, MT. Mt S of Dub on boundary btwn Co Dub and Co Wicklow. The Liffey rises just SE of K.
on the spur of the hill in old Kippure
His Affluence

KISH LIGHTSHIP. First anchored in 1811 E of Dub Bay btwn the Bennet and Kish Banks; replaced by a lighthouse in 1965.

Other FW refs to "kish" are to the trad Ir wicker basket (Ir, cis) used for many purposes. In the walling of the Liffey in the 17th cent, kishes filled with stones were sunk in Dub Bay before pilings were driven. FW prob also remembers that Saul was the son of Kish.

pool the begg and pass the kish
a wickered Kish...under the blay of her Kish
Poolbeg...a fireboat coasting nyar the Kishtna
Kish met...a coast to moor
He came, he kished, he conquered...beam in her eye

KLONDIKE. Region in Yukon Terr, Can; site of gold rush 1897-99.
klondykers from Pioupioureich

KNOCK. Vill, Co Mayo, 7 mi NE of Claremorris; Cnoc Mhuire, "Mary’s Hill." A place of pilgrimage ever since apparitions were seen on the gable of the ch, 21 Aug 1879; sometimes called “the Lourdes of Ire.”

Knockmaree, Comty Mea

KNOCKMAROON (9/35—36). Locality just W of Phoenix Park; K Hill is the rd from Chapelizod to K Gate at the SW cor of the park.
the knock out in the park
the mayvalleys of Knockmaroon

KNOCKNAGOW. Not primarily a place-name, but the title of Charles Kickham’s novel about 19th-cent rural life in Tipperary. Kickham was born in 1828 at Knickeenagow, Mocklershill, 3 mi E of Cashel, Co Tipperary.
cashel...make one of hissens with a knockonacow

KNOCKNAREA. Hill, Co Sligo, 4 mi SW of Sligo town. Aka Hill of Executions. On the top is a cairn attributed to Queen Maeve.
cashel...make one of hissens with a knockonacow

KNOCKPATRICK. Hill, tnld, 1 mi S of Foynes, Co Limerick. Remains of med ch, also “Patrick’s Seat” on hill.
patecknocksters

KOHINOR. This great Ind diamond was “acquired” by the East India Co and presented to Queen Victoria in 1850; in 1911 it was set in a royal crown now in the Tower of London. Name is Pers, “mountain of light.” It was once used as the eye of a peacock in the Peacock Throne of the Moguls in Delhi (qv).

she haihaihail her kobbor kohinor sehehet on the praze savohole shanghai

the Kovnor-Journal and eirenarch’s custos

KREUGER AND TOLL. Through his Swedish Match Co, Ivar Kreuger lit up the world by controlling through state monopolies more than 65% of the world’s match production before the collapse of his financial empire after 1929.
KYOTO (KIOTO). City, W cen Honshu, Jap; for more than 1000 years the res of the imperial family; cap of Jap from 794 to 1868.

534.02 Kyow! Tak.
550.28 kiotowing

LACE LAPPET, THE. 18th-cent shop in Capel St, specializing in lace garments, acc to Peter's Dublin Fragments (156).

43.13 a lace lappet head

LAD BROKE. Mainly Ragnar Ladbrok, the Viking chief slain in Northumbria ca 865 (see Census). Ladbroke's is the famous Eng betting house, and L Rd, Sq, and Grove are in Kensington, London.

22.36 ladbroke breeks
313.23 Meanly in his lewdbrogue take your tyon coppels token
343.31 I heard his lewdbrogue recipisng his cheap cheateary gospeds

LAD LANE (16/32). Off Lwr Baggot St.

51.08 Slypatrick, the llad in the llane
568.23 beaux and laddes [other lanes in context]
?600.04 every lad and lass in the lane knows

LADY'S ISLAND. Isl, Co Wexford, 5 mi S of Rosslare, at head of L I Lake (salt-water lagoon); "ey" in place names is (old) Dan "island." Song, T Moore's "To Ladies' Eyes a Round" (air, Faugh a ballagh).

?398.18 vogue awallow...sing a lovasteamadorion to Ladyseyes

LADYSMITH. Town, W Natal, S Afr. The Brit garrison was besieged from Oct 1899 through Feb 1900 by a Boer force commanded by Piet Joubert, who died on 28 Mar 1900. But for "MacJobber" see Majuba Hill.

178.22 vying with Lady Smythe to avenge MacJobber

LAFAYETTE. Town, Louisiana, US, W of Baton Rouge. In Huckleberry Finn, the duke lies to Huck that Jim has been sold to Abram G. Foster, "forty mile back here in the country, on the road to Lafayette" (Buffalo workbooks VI B 46).

26.16 the loasmse roam to Laffayette

LAGAN RIVER. The Lagan R flows N through Co Down and Belfast to Belfast Lough. FW associates it with lighthouses, for reasons I don’t understand. Laigin is the anc name for Leinster. Song: "My Lagan Love."

292.17 tongues laggin too...search lighting
345.19 lagan on lighthouse
390.04 the Lagener, in the Locklane Lighthouse
?530.15 him and his lagenloves were rampaging the roads

LALOUETTE, HENRY. Funeral establishment, 11 Tyrone Pl (12/33) and 68 Marlborough St (15/34). Song: "O, Twine Me a Bower."

?450.16 O twined me abower in L'Alouette's Tower

LAMB ISLAND. Tiny islet, just N of Dalkey Isl, with Maiden's Rock (off which
there is a drowning, *U 45/46* and Clare Rock.

?294.04 Lambday¹: Modder ilond

**LAMBAY ISLAND.** Isl N of Howth; it dominates the seascape N of Dub. St Columcille founded a monastery, now vanished, on the isl, and Archbishop Ussher wrote most of his works in a castle incorporated in present L Cas.

208.03 did you ever pick a Lambay chop
294.04 strayedline AL...stops ait Lambday
?390.16 in their Lumbag Walk
?398.30 The Lambeg drum...Lombog...Lumbag...Limibig
410.13 isolate i...on the spits of Lumbage Island
464.35 did you like the landscape from Lambay?
?502.36 A lambskip for the marines!
533.08 private chaplain of Lambeyth and Dolekey, bishop-regionary
?600.30 His showplace at Leembyye

**LAMBEG.** Vill, Co Antrim. The big drums made in *L*, which thunder in Orange parades in Ulster, were called "Lambegs."

?390.16 in their Lumbag Walk
398.29 The Lambeg drum, the Lombog reed

**LAMBETH.** Dist, SW cen London on S bank of Thames R. Contains L Palace, London res of Archbishops of Canterbury. The "L Walk" was a dance craze of the 1930's.

390.16 in their Lumbag Walk
533.08 private chaplain Lambeyth and Dolekey, bishop-regionary

**LANCASTER.** Cap of Lancashire, Eng, on the Lune R 46 mi N of Liverpool. Most allusions are to the wars btwn the Red Rose of *L* and the White Rose of York (qv). In the War of the Roses, the Ir Geraldines supported *L*; the Butlers, York.

The Royal *L* Regt (infantry) distinguished itself at Waterloo (348.28, 500.11) but was then known as the 4th Corps of Foot.

95.18 Lankyshied
348.28 Up Lancesters!
374.07 Torkenwhite Radlumps, Lencs.
442.09 lanky sire
465.33 Be Yorick and Lankystare
485.12 Rose Lankester and Blanche Yorke
500.11 Redshanks...Up Lancs!
567.36 yerking at lawncastrum

**LAND'S END.** SW tip of Brit, in Cornwall. Sorrento (qv) at S end of Dub Bay, was once called "The Land's End."

?279.F24 Trestrine von Terrefin
291.01 Saint Yves by Landsend cornwer
?304.21 her dream of Endsland's daylast
535.15 First liar in Londsend!
537.12 outbreighten their land's eng

**LANGUEDOC.** Before 1790 the SW prov of Fr; name (13th cent) from *langue d'oc*, the tongue whose word for "yes" was *oc* rather than *oil*, later *oui*. A hotbed of heresy, site of persecution of Albigensians (173.13) in the 13th cent and of Prots in 16th-18th cents. Allusions to the lang (Shem's is *langue d'oc*, Shaun's *langue d'oil*) but not to the prov are at 83.15, 256.27, 286.30, 287.F3, 427.13, 466.23, 478.20, and 485.29; and see *Provence."

70.23 break the gage over his lankyduckling head

506.24 Now you are mehrer the murk, Lansdowne Road

LAOIS (LEIX, LAOGHIS). Co, Leinster prov. Form Queen’s Co (1556), after Mary, Queen of Scots. The co town Maryborough (577.14) is now Port Laoise. Baronies: Ballyadams, Clandonagh, Clarmallagh, Cullenagh, E and W Maryboro, Portnahinch, Slievemargy, Stradbally, Tinnahinch, Upperwoods.

31.18 lord of Leix and Offaly
124.30 in the Kvinnes country with Soldru’s men
446.25 queens
577.15 leaks
578.36 queensh countess
595.13 leekses

LAPLAND. The region comprising N Nor, N Swed, N Fin, and the Kola Penin in NW Russ, all N of the Arctic Circle.

66.18 lappish language...Maggyer
105.21 Lapps for Finns this Funnycoon’s Week
362.13 hun of a horde, is a finn as she, his tent wife, is a lap

LARACOR. Vill, ¾ mi SE of Trim, Co Meath; Swift was incumbent of its ch 1700-1714; he was often an absentee. “Dearly beloved Roger” was clerk. Stella lived nearby at Knightsbrook.

228.21 quit to hail a hurry laracor...regain that absentee tarry easty

LARNE. Lough L, a sea-inlet, Co Antrim, btwn mainland and penin of Island Magee. The L R empties into it.

149.06 a diffle to larn and a dibble to lech

LATIN QUARTER. The students’ dist of Paris, around the Sorbonne, 5th Arr, on the left bank of the Seine. The name comes from the fact that until 1789 Lat was the Univ lang.

205.27 from Porta Lateen to the lootin quarter

LA TOUCHE’S BANK (15/33). Castle St; during 18th and 19th cent, the oldest bank in Ire. No longer in existence.

450.36 what sensitive coin I’d be possessed of at Latouche’s

LATVIA. Before it was absorbed by the USSR it was a rep. N Eur, at E end of Baltic Sea. Ger, Lettlan.

78.28 moors or letts
382.13 Litvian Newestlatter
548.01 from Livland, hoks zivios, from Lettland, skall vives!

LAUDERDALE MANSIONS. In L Ave, Maida Vale, London. Yeats took JJ to visit Arthur Symons at No 134, and Symons wrote to JJ from this address in 1904.

620.21 From the Laundersdale Minssions

LAURENS COUNTY. Co in cen Ga, US; co seat is Dublin; the Oconee R flows through co from NW to SE and through Dublin.

3.08 Laurens County’s gorgios...double

348.08 laud of laurens now orielising

Before the 17th cent, this was the tidal S bank of the Liffey, and was the Dan landing place near where they erected the "Steyne" (qv). As early as the 13th cent it was a leper (lazar's) hosp, the gathering place of pilgrims waiting to embark for the shrine of St James (Iago) of Compostella (Spain), patron saint of lepers; pilgrims wore scallop- or cockle-shells in their hats. The site was occupied by the Hosp for Incurables from 1753 to 1792, and by the Westmoreland Lock Hosp after that date.

41.02 Saint Iago by his cocklehat, good Lazar, deliver us!
209.03 North Lazers' Waal
429.06 weir by Lazar's Walk
?484.25 loups of Lazary

LEANDER BOAT CLUB. Eng rowing club on the Thames R, London.
203.13 Neptune sculled and Tritonville rowed and leandros three bumped

LEBANON. Rep at E end of Medit Sea, N of Israel; named for the L (anc Libanus) Mts. "The Cedars of L" are often mentioned in the OT; they provided the paneling for Solomon's Temple. The Maronite sect of Christianity survives in L, and its ritual is parodied on FW 470 (Letters 1, 263-4; JJ adds that libanos is also Gk for "incense").
171.12 the kcderon, like a scedar...of Lebanon
460.22 libans...babilonias
470.15 Oasis, cedaurus esaltarshoming Leafboughnoon!

LECAN (LACKEN). Ruined cas 3 mi N of Inishcrone, Co Sligo; once home of the MacFhirbhisigh family, hereditary poets and chroniclers, who compiled the Yellow Book of Lecan (now in TCD) and the Great Book of Lecan (now in the Royal Ir Acad).
?q53.24 pluk to pluk and lekan for lukan
255.21 that Buke of Lukan in Dublin's capital

LECH RIVER. Trib of the Danube, flowing through Ger and Austria.
149.07 a diffe to larn and a dibble to lech
209.26 on like a lech to be off like a dart

LEE RIVER. Rising in Gougane Barra in W Co Cork, it flows E through Cork City. Called "Luvius" by Ptolemy.
210.07 bann...barrow...for Gipsy Lee
?q226.35 before the Luvium doeslike
?q250.22 your lerp's but a loop to lee
?q315.24 so was his horenpipe lug in the lee
487.31 Out of my name you call me, Leelander
?q512.12 Wilt thou the lee?
?q619.16 Alma Luvia

LEEDS. City in W Riding, Yorks. Only about 18 mi from York, it is 10 times as large.
576.22 as different as York from Leeds

LEFT AND RIGHT BANK, PARIS. The quarters on opp banks of the Seine in cen Paris have long had distinctive atmospheres. The Rive Gauche, with the Sorbonne and the Latin quarter, is bohemian and Shemlike. The Rive Droit is commercial, fashionable, conservative, Shaunlike.
197.01 Reeve Gootch was right and Reeve Drughad was sinistrous [droichead, Ir "bridge"]

LEGHORN (LIVORNO). Seaport in Tuscany, cen It. It was seized by Napoleon in 1796.
8.31 jinnies with their legahorns
LEGO. A lake in Ulster, aka Leno, often mentioned in Macpherson's poems as a source of mist and vapors. Campbell's notes to Macpherson point out that Macpherson confused it with the lake of Lano in Scand, proverbially the source of pestilential mists in autumn.

131.26 the lakemist of Lego

LEINSTER. E prov of Ire. Ir, Laighain. Its cos are Carlow, Dublin, Kildare, Kilkenny, Laois, Longford, Louth, Meath, Offaly, Westmeath, Wexford, and Wicklow. Its arms are a gold harp on a green ground. Among the 4, it is the prov of Luke Tarpey. For indirect allusions to L as one of the 4 provs, see Provinces.

131.26 the lakemist of Lego

42.21 overflow meeting of all the nations in Lenster
68.13 come leinster's even
96.17 licked her
180.14 Cardinal Loriotuli
202.24 a dynast of Leinster
229.17 untired world of Leimuncononnullstria
271.1 Leninstar
288.14 when he landed in ourland's leinster
351.06 the loyal liebsters [the Leinster Regt (infantry) of the Brit Army]
381.16 the heart of Midleinster
389.05 Leanstare
442.30 like Leary to the Leinsterface
467.29 lipstering cowknucks
514.02 Osmund [with other provinces]
520.22 Nils, Mgun and Cannut
521.28 leinconnmuns
528.32 the leinstrel boy to the wall is gone
546.34 Chief Brown Pool
550.08 my barelean linsteer

LEINSTER HOUSE (16/33). Btwn Kildare St and Merrion Sq W. Begun 1745 by the 20th Earl of Kildare, later the 1st Duke of Leinster, it attracted the fashionable from N Dub to S Dub. Occupied for a cent by the Royal Dub Soc, it has been the meeting pl of the Ir Parl since 1921.

In the last quarter of the 18th cent, the corps of the Dub Volunteers drilled on the "Duke of Leinster's Lawn" (aka Duke's Lawn and Leinster Lawn) btwn LH and Merrion Sq. The 2nd Duke of Leinster was Gen of the Volunteers from their formation.

140.30 my own owned brooklined Georgian mansion's lawn to recruit upon

LEINSTER MARKET (16/34). Btwn D'Olier St and Hawkins St, it was a fish market in the 19th cent.

34.09 Roche Haddocks off Hawkins Street

LEIPZIG. City, Saxony, E Ger. Napoleon was defeated at L in 1813 by Pruss-Russ-Swed-Austrian army.

10.05 lipsyg dooley

LEITRIM. Co, Connacht prov. Baronies: Carrigallen, Dumahaire, Leitrim, Mohill, Rosclogher.

595.13 late trams

LEIX. See Laois.

LEIXLIP. Vill, Co Kildare; the Liffey crosses here from Co Kildare to Co Dublin.
Lax-hlaup, old Dan “salmon leap.” L. marked the W boundary of Dub’s occupation by the Scandinavians who acc to their custom claimed terr “as far as the salmon swims upstream.” The salmon is associated with HCE, as with Finn MacCool. The Lat name of Leixlip, *Saltus Salmonis*, gave its name to the baronies of Salt in Kildare.

The New Bridge across the Liffey was built at least by 1308 and is possibly the oldest in Ire (13.14, 63.14).

13.14  old butte new
20.24  lettuce leap...strubbely beds
63.14  hir newbridge is her old
69.34  Laxlip (where the Sockeye Sammons were stopping...)
79.11  salmon of his ladderleap
87.29  lachsembluler, leperlean
170.29 between Leixlip and Island Bridge
242.02  laxtleap
265.25  from contact bridge to lease lapse
280.07  Satadays afternoon lex leap smiles on the twelvemonthsminding
310.05  lackslipping...liffing
314.17  luck’s leap to the lad at the top of the ladder
326.35  Dybblin water...easthmost till Thyrston’s Lickslip
451.15  leip a liffey
460.29  Sarterday afternoon lex leap will smile on...twelvemonthsmind
525.10  leixlep
540.31  lepers lack
547.17  from lacksleap up to liffsloup, tidind down
558.22  nine with twenty Leixlip yearlings
597.20  lucksloop

LEMAN, LAC (LAKE GENEVA). Lake in SW Switz; traversed E to W by Rhone R. City of Geneva near S tip. No connection with leman, archaic Eng “lover.”

100.03  or Macfarlane lack of lamentation?
?302.R1 WHEN THE ANSWERER IS A LEMAN
571.22  with limmenings lemantitions [limnus, Lat “lake”]
601.04  our lake lemanted, that greyt lack

LENA (MOY-LENA, MOILENA). The scene of almost all of Fingal’s battles in Macpherson’s *Fingal* and *Temora*. Toscar was one of Ossian’s companions in *Fingal*. The “plain of Lena,” the valley of the Lubar R (qv), now the Six Mile Water, is just NE of Lough Neagh.

?25.27  eye of Tuskar sweeps the Moylean Main

LEONARD’S CORNER (14/32). SE cor of Clanbrassil St, Upr, and S Circular Rd; site of store of Francis Leonard, “grocer, ironmonger, purveyor, glass, delft, haberdasher, coal and gen. mer.”

549.02  mare’s greese cressets at Leonard’s and Dunphy’s


237.22  Leperstown, the karman’s loki
462.24  don’t encourage him to cry lessontimes over Leperstown

LES EYZIES. Vill in the Tayac dist, Dordogne, Fr. Skeletons of Cromagnon man were discovered in the Cromagnon cave near the vill in 1868.

20.07  Gutenmorg with his cromagnom charter
LETHE. The riv of forgetfulness in the underworld of Gk myth. Also in Gk myth, the daughter of Eris (but not a Muse).

LETTERANANIMA. Hill, Co Donegal; “Hill-side of the soul.”

LETTERMUCK. Vill, Co Derry; “Hill-side of the pigs.”

LETTERNOOSH. Vill, Co Galway; “Hill-side of the fir-wood.”

LETTERPEAK. Vill, Co Galway; “Hill-side of the peak.”

LETTREEN. Tnld, Co Roscommon; “Little hill-side.”

LEVANT. The terr on the E shore of the Medit btwn Gr and Egypt. From Fr lever, referring to the E or (sun) rising. The levant wind is the E wind, the ponent wind the W. “To levant,” meaning to abscond, is not connected with the L but is from levantar, Sp “to break up” (eg a household).

LEWES. The co town of Sussex, Eng. After Simon de Montfort defeated Henry II on 14 May 1264, he extracted from Henry the document called the “Mise of Lewes,” in which Henry promised to abide by the Magna Carta and other documents and customs limiting royal prerogative.

LIA FÁIL. The “Stone of Destiny,” a monolith at anc Tara (qv) which shrieked at the coronation of rightful high kings, and caused “black spot” on any guilty man seated on it. Acc to one legend it was brought to Ire by the Milesians; acc to another it was brought by the Tuatha Dé Danaan together with the sword of Nuad, the cauldron of the Dagda, and the spear of Lug (219.11–12). Later taken to Scot, where it was called the “Stone of Scone,” it is now in Westminster Abbey, London, beneath the throne on which Brit monarchs are crowned.
LIBERTIES, THE. Roughly the area of Old Dub S of the Liffey bounded E and W by the Castle and St James’s Gate, N and S by the Quays and Blackpitts. Orig, the Liberties were jurisdictions, civil and ecclesiastical, independent of the city of Dub and for the most part outside the walls, esp the Liberty of Donore, the Archbishop’s Liberty (or St Sepulchre), which included the Coombe, and the Liberty of St Patrick’s. Others were the Earl of Meath’s Liberty (aka Liberty of Thomas Court) and the tiny Liberty of Christchurch.

In the anc ceremony of “riding the franchises” (or “fringes,” 548.19, ie, of the liberties), the Lord Mayor carried the sword along the “mears and bounds” (292.26, 316.06—.07) separating the City from the adjoining Liberties.

The Liberty Lads (or Boys) (542.02, 577.34) were from the Huguenot and other European weavers who settled in the Liberties in the late 17th cent and made the area the cen of the city textile industry. Fierce and bloody battles raged in the 18th cent btwn the Liberty Boys and the Ormonde Boys, who were butchers’ apprentices from across the Liffey.

LIBERTY AND CO. London store in Regent St, famed for fabrics and ladies’ wear.

LIBERTY HALL (16/34). Eden Quay hqs of James Connolly’s Transport and Gen Workers’ Union and of his Ir Citizen Army; destroyed in the 1916 rising by a Brit gunboat on the Liffey.

LIBNIUS RIVER. Ptolemy’s hearsay map of Ire shows tribes and rvs, but is so in-accurate that few of the latter can be certainly identified. The W coast is especially sketchy. It shows in NW Ire, S of the unidentified “Nagnata City,” the riv “Libnius.” (No name is given to the riv flowing into what is evidently Dub Bay – “Eblana.”) FW seems to think that Ptolemy called the Liffey “Libnius,” as did the historian D’Alton (see Liffey).

LIBURNIA. Region and inhabitants of N Illyria (Yugo). Laburnum is a leguminous tree with yellow flowers; cf Kansas, “the sunflower state.”

LIDO. Of the many Lidos, the best known is the isl reef outside the Lagoon of Venice, It.
LIFFEY. The little riv of Dub rises in a glen on the S side of Mt Kippure, Co Wicklow, btwn Upr Lough Bray and Crockan Pond, and W of Sally Gap. The source is 12 mi from Dub in a straight line (207.17), but by various estimates is btwn 40 and 82 mi by the circuitous course the L follows (50-odd mi, acc to FW, 208.26). The riv first flows westward, receiving from the S a number of its early tribs from the 3 mts, Giravale, Duff, and Mullaghcleevaun. It turns N to join the Brittas R at Killaride, just N of Blessington, then SW into the Blessington or Poulaphuca Reservoir (built 1938-39) at Blessington. The King’s R flows into the reservoir from the S and the L exits at the W end, near Ballymore Eustace, where it flows along the boundary btwn Co Wicklow and Co Kildare for 2 mi, plunging over the waterfall of Poulaphuca. It flows N, then NE, through Killaride to enter Co Dublin at Leixlip, where before the recent building of a dam it formed the waterfall of Salmon Leap, and flows due E through Dub, about 12 mi from Leixlip to Dub Bay at Ringsend. The R Griffeen joins at Lucan, and the tribs in Dub are the Cammock (S), the Poddle (S), and the Bradogue (N), a streamlet NE of Phoenix Park. The Dodder R joins the L at Ringsend, just before it enters Dub Bay. The L is tidal to Island Br (103.01).

The old name of the L is Rurthach (Ruairtheach); the Lat name is Amnis Livia, Ir Lifé. It is called Auenlith in King John’s charter, “aquam de Amliffy versus boream” in Richard II’s charter; in the Annals of the Four Masters it is Abhainn [River] Liphte. Although Ptolemy’s map of Ire shows the Libnius (qv) in NW Ire, FW follows D’Alton’s statement (History of the Co Dublin, 666) that the L is the Libnius of Ptolemy and the Labius of Richard of Cirencester ($40.07).

Anna Liffey is represented on the arch keystone of Four Courts (qv), and with other riverine heads on the Custom House (qv).

Acc to D’Alton’s History of the Co Dublin (669), the L was completely frozen over in 1338, 1739, and 1768, and the citizens frolicked on the ice.

626.25 And I’d frozen up and pray for thawe. Three times in all.

In the great fire of 9 Aug 1833 which consumed the warehouses E of the Custom Ho, flaming rum and molasses ran into the riv and (acc to Irwin’s Dublin Guide) “presented the extraordinary appearance of ‘the Liffey on fire’.” “He’ll never set the Thames on fire” has exact analogues for the Tiber, the Seine, and the Rhine, so why not the L? In FW, it is HCE who does set the L on fire (131.13, 137.24). Shem denies trying (172.19), and Shaun warns against it (426.03). Other examples of the motif are at 52.21 and 570.06, with echoes at 12.09—.11, 190.26, 327.32, 466.09, and 542.22.

In Letters 1, 261, JJ discusses his difficulty in working in the passage from the Annals (1452 AD) about the L at Essex Br being completely dry for 2 minutes.

204.01 While you’d parse secheressa she hielit her souff’ [sécheresse, Fr “drought”; souffle, Fr “breath”]

625.28 If I lose my breath for a minute or two...Once it happened...[.32]
I’ll begin again in a jiffey

The list of citations below does not include all allusions to Anna Livia Plurabelle (for which see Census) — only those whose context is to some degree riverine or watery.

| 3.01 | riverrun | 23.20 | Livia Noanswa |
| 3.18 | life | 26.08 | Liffey |
| 3.24 | livvy | 26.16 | Laffayette |
| 7.01 | livvylong | 41.22 | levey |
| 7.35 | lyffing-in-wait | 42.18 | Riau Liviau |
| 11.05 | liv | 42.25 | liffeyside |
| 11.32 | living...laffing | 55.05 | Life |
| 13.30 | leaves of the living | 57.11 | alplapping streamlet |
| 14.29 | Liber Lividus | 63.14 | ann...liv |
| 17.34 | alp | 64.17 | liffopotamus |
LIFFEY 383

86.09 any luvial
88.34 laving his leaftime
106.26 Life
126.13 liffeyette
128.14 Anna Livia
131.14 living a fire
137.24 lymphymphyre
139.19 Ann alive
146.23 leapy like
153.02 Anmis Limina Permanent
154.04 aulne and lindrical...awn and liseias
159.12 Missisilifi
172.19 Liffey
174.26 Tumblin-on-the-Leafy
175.23 Rillstrill liffs
181.25 Sniffey
195.04 Anna Livia
196.03...05 Anna Livia...Anna Livia
198.10 Anna Livia...Anna Livia
199.11 Anna Livia
200.16 Anna Liv
200.36 Anna Livia's
203.06 lifey
204.05 Livvy
204.14 livly
207.19 Anna Livia
207.28 Amnisty Ann
208.05 Liviam Liddle
209.24 her arms encircling Isolabella
[see Chapelizod]
210.18 Clonliffe
213.32 Allalivial, allalluvial
215.12 Anna Livia
215.24 Anna...Livia
215.33 liffeyng
215.35 Livia’s
224.29 Madama Lifay
230.25 liffe
231.12 googling Lovvey
236.17 Anneliua
242.28 Avenlith
245.11 Liffeyetta’s
245.23 Livmouth
254.11 livvyng
264.06 Brook of Life
265.14 liefest
266.03 Rivapool
268.L1 annaryllies
268.F6 Mrs Lappy
273.11 Hanah Levy
275.12 lavy
277.L1 Fluminian road

283.17 alliving...allaloughing
287.07 Anny liffe
287.09 alp get a howlth on her bayrings
287.21 chartula liviana
289.28 Liv’s
293.19 liv
297.25 appia lippia pluvaville
308.20 livvey
309.05 wades a lymph
310.05 liffig
311.01 lift-ye-landsmen
317.32 obliffious
318.04 live
327.06 anny livving plusquebelle
328.17 Lif, my lif
332.17 lifflebed
332.28 Inverlefty
333.04 anni slavey
337.08 annapal livibel
340.22 annal livves
342.25 Leavybrink
355.32 An-Lyph
361.18 o‘liefing
361.26 leavely of leaftimes
372.16 labious banks
373.34 mummur allalility
380.03 Liffey
382.13 Litvian
382.27 Liff
387.09 Strathlyffe
404.01 affluvial
410.11 Dublin river
420.34 Laffey
425.20 Lief
445.34 Liffalidebankum
447.23 liffe
451.15 liffe...annyblack
452.18 annals...livy
463.10 anny living
495.21 lifing
496.27 Abha na Lifé
512.06 liffey
512.16 antelitual paganelles
513.05 Amnis Dominae
526.01 liffeybank
527.11 my lickle wiffey
540.07 called of Ptolemy the Libnia Labia
547.17 lifflsloup
547.34 lieflang
548.06 Appia Lippia Pluviabilla
549.16 Livania’s
553.04 Livvy
LIFFEY ST (15/34). From Liffey R at Wellington Br to Henry St.

L St, W ("New Livius Lane"?), is a short st off Benburb St near the entrance to Phoenix Park (14/34).

LILIPUT. Land of the little people, in Swift’s Gulliver’s Travels.

LIMA. City, cap of Peru, on Rimac R. “Lima” is a Sp corruption of the Quichuan word Rimac.

LIMBO. Suburb of Hell, the abode of unbaptized infants and the righteous who died BC.

LIMERICK. Co, Munster prov, and city on both banks of the Shannon R. The dams (183.23) of the Shannon Hydro-Electric Scheme are upstream from L City. L is famous for hams and for the “Broken Treaty” of 1691 by which the city surrendered to Wm III’s forces commanded by Ginkel. A Ger colony from the Palatinate (qv) was settled btwn L City and Newcastle West in 1709. Barony: Clanwilliam, Upr and Lwr Connello, Coonagh, Coshlea, Coshma, Glenquin, Kenry, Kilmallock, Owneybeg, N Liberties, Puddlebrien, Shanid, Small County.

LIMMAT. Riv, Zurich, Switz, flowing through the city from L Zurich. In its upper reaches on the other side of the lake it is called Linth.
LINEN HALL (15/34). Erected 1726 in Lurgan St, near W end of Bolton St; later the barracks of the Dub Fusiliers. Another hall erected 1728, N end of Capel St, modeled on Blackwell Hall (drapers’ market), London. Disused, 1828; used later as barracks, burned in 1916 rising.

458.02 in second place of a linenhall valentino

LISBON (LISBOA). The name of the Port cap is from Olisipo or Ulyssippo, after a legend that Ulysses founded a city in Iberia. The royal palace, Paço das Necessidades, is on the site of a chapel dedicated to Nossa Senhora das Necessidades. L’s water is provided by 2 aqueducts: the Abviella and the Aqueducto das Aguas Livres.

442.09 Old Father Ulissabon Knickerbocker
553.18 lisbing lass
553.21 pampos animos and (N.I.) necessitades iglesias and pons for aguaducks

LISMORE. Town, Co Waterford. There are also vills of this name in Co Galway and Co Tyrone.

491.11 from Lismore to Cape Brendan

LISDOONVARNA. Town, Co Clare, and Ire’s best-known spa.

472.06 Come to disdoon blarmey

LISIEUX. City, NW Fr, dept of Calvados. St Thérèse lived in Carmelite convent here.

432.29 Where the lisieuse are we

LISTOWEL. Town, Co Kerry.

513.33 Kerry quadrilles and Listowel lancers

LITHUANIA. The area S of the Gulf of Riga in the W Baltic; Lith, Lieutuva. Politically independent in the late mid ages, it was united with Pol in the 16th cent, and divided btwn Pol and Russ since the 16th cent. The Letts, with their own lang, have lived in L and Livonia (Livland, qv), esp the Courland penin, in recent cents. There are clusters of Lith words on FW 186—87 and 511—12 (Hodgart, in A Wake Digest, 59—61).

187.08 the caledosian capacity for Lieutuvisky [Kaledos, Lith “Christmas”]
338.19 laut-lievtonant of Baltiskeeamore
548.01 from Livland...from Lettland

LITTLE BIG HORN. Riv, Montana, US, on which Gen Custer made his last stand against the Sioux on 25 June 1876.

84.08 anywheres between Pearidge and the Littlehorn...confederate

LITTLE GREEN (15/34). Bounded by N King St, Capel St, Little Britain St, and (present) Halston St. Earliest mention 1719. Later site of Newgate Pris (erected 1773-1780), and of the LG Market: eggs, butter, and fowl. See Green St Courthouse.

15.08 Little on the Green
575.26 little green courtinghousie

LITTLEPACE. Tnld, par of Mulhuddart, bar of Castleknock, Co Dublin.

503.13 Littlepeace aneath the bidetree

LIVERPOOL. City and port, Lancs, NW Eng. 200 yrs of emigration have made it as Irish as Dub. The L Summer Cup is a Brit racing fixture (342.16) and the Grand National is Eng’s leading steeplechase (448.14).

17.07 the brookcells by a riverpool
74.13 Liverpoor? Sot a bit of it!
LIVLAND (LIVONIA). Form Baltic prov of Russ, lying W of the Gulf of Riga. Main city Riga, main riv the Dvina (Duna). The trad lang of the Livs, related to Finnish, was replaced in the 19th cent by a dialect of Lettish. From the 13th to the 16th cent, the Livonian Order ("Brothers of the Sword") waged uninterrupted war to dominate the whole E Baltic area.

LIZARD, THE. In Cornwall; the S-most point of the Brit Isles. The lighthouse is one of the main landmarks of the Eng Channel.

LLOYD'S OF LONDON. The London insurance brokerage cen.

LOCHLANN (LOUGHLINN). The anc Ir name ("country of lakes") for the Country of the Ostmen, ie, Nor, and for the Scands themselves. FW uses the term to refer to the Scand ancestry of HCE (370.28, 600.29), of HCE's man-of-all-work (141.08), and of Dub itself (291.10).

LODA. The mossy "stone of power" in Scand folklore; also a circle of stones used prob as a place of worship; associated with Odin.

LOIRE RIVER. Longest riv in Fr; rises in SE Fr, flows N to Orleans, then W to Bay of Biscay.

LOMBARD ST. (1) In the cen of the City of London, it was the hqs of the Lombard bankers before the 17th cent, and still stands for high finance. (2) In Dub, L
LONGFORD 387

St runs from Pearse St to Townsend St (16/34), and L St W runs btwn Arnott St and Clanbrassil St Lwr (15/32). Bloom and Molly were happy there (U 153/155).

72.02 Bombard Street Bester
207.23 Not for the lucre of lomba strait

LOMOND, LOCH. Lake, S cen Scot; largest lake in Gt Brit. “By the bonny, bonny banks of Loch Lomond” is where me and my true love will never meet again.

340.09 the lomondations of Oghrem
520.27 on the bibby bobby burns of...ye lamelookond fyats

LONDON. Co, city, SE Eng, cap of Brit Emp. Called Lud’s Town (152.28) from mythical King of Brit: “And on the gates of Lud’s town set your heads” (Shakespeare, Cymbeline IV, iii). Roman name was Londinium, used by Tacitus, from uncertain Celtic root. Bog Lat for L is Ondlosbu (244.07). A slang term for L is “Romenville,” (U 47/48, 188/191) (6.04). L was also until recently called (esp in the rest of Brit) “The Big Smoke” or “The Smoke.” Songs: “While London Sleeps”; “London Bridge is Falling Down.” Dick Whittington did turn again and became Lord Mayor of L. Places in L are listed separately in this gazetteer.

?6.04 ville’s indigenous romekeepers
12.05 while Luntum sleeps
20.19 many a smile to Nondum
58.10 Longtong’s breach is fallen down

?143.05 fatigued by his dayety in the sooty [“duty in the City”]
152.28 set off from Ludstown
178.01 teashop lioneses of Lumdrum
239.34 Lonedom’s breach lay fou lend up
244.07 For all in Ondlosby
244.34 While loevdom shleeps
253.10 a London’s alderman...regionals [BBC Regional Service]
307.17 The Shame of Slumdom
331.09 Lu d’d hillmythey
342.33 Loundin Reginald [BBC Regional Service]
353.27 Landaunelegants of Pinkadindy
409.01 futs dronk of Wouldndom
535.15 First liar of Londsend
540.34 Me ludd in her hide park
541.16 Daniel in Leonden

?568.33 youghta kaptor lomdom noo [...“kappa lambda”...]
577.12 big smoke and lickley roesthy
602.28 sncity, misty Londan
625.36 laud men of Londub

LONG ACRE. St in Holborn, London, from St Martin’s Lane to Drury Lane. The Tube runs directly underneath its entire length.

579.33 recruleted cripples gait and undermined lungachers

LONG ENTRY (14/33). A place, off Tripoli St (form N part of Pimlico), near the Coombe.

248.31 lord of Glendalough benedixed the gape for me that time at Long Entry

LONGFORD. Co, and town, cen Ire. There are other Longfords in Cos Offaly and Tipperary and in Tasmania, Australia.
Baronies: Ardagh, Granard, Longford, Moydow, Ratheline, Shrule.

LOOP LINE BRIDGE (16/34). Rly br across the Liffey alongside Butt Br (qv). E-most of the Liffey brs, it carries the Loop Line joining Amiens St (now Connolly) and Westland Row (now Pearse) Sta.

LOOS. Town, N of Arras, Fr. The battle of L, 25-28 Sept 1915, was the largest Brit offensive to that date against Ger trenches.

LORA. In Macpherson's poems, a hill overlooking Lena (qv), the vall of the Lubar R, across the vall from the hill of Mora. Fingal spends a lot of time on Mora, his various opponents on L. Campbell's notes to Macpherson identify L as Lisle or Lysle Hill, S of the Six Mile Water in Co Antrim.

Also a riv in "The Battle of Lora." Macpherson's note: "probably one of the little rivers in Argylshire."

LORD'S CRICKET GROUND. See Marylebone Cricket Club.

LORETO (LORETTO). (1) House of L, aka the Santa Casa, reputed house of Mary at Nazareth. Miraculously moved to Dalmatia in 1291, to Recanati in 1294, to near Ancona in 1295 (to prevent destruction by Turks). From lauretum, Lat "grove of laurels," in which it stood in Recanati. Final site 14 mi from Ancona belonged to a Lady Lauretta. (2) The "Ladies of Loreto," an order of teaching nuns, founded in Dub in 1822 by Mary Teresa Ball; named after the House of L. There are a number of L convents and schs in and around Dub, the largest in Rathfarnham. (3) Notre Dame de Lorette, Paris. "Lorette" was Paris slang for "whore" in the 1920's because the prostitutes went to church there.

LOS ANGELES. City, S Calif, US, founded 1781 as El Pueblo de Nuestra Señora la Reina de los Angeles de Porciuncula.

LOUGHLINSTOWN. (1) Tnl, par and bar of Ratoath, Co Meath (97.10).
(2) The better-known L is a vill S of Dub, btwn Dalkey and Bray, form a cen for hunting.

97.10 Loughlinstown
291.10 the O'Hyens of Lochlaunstown

LOUISIANA. S state, US; orig the whole Mississippi R area, as in the “L Purchase”; no special connection with shirts.

?368.32 Peaky booky nose over a lousiany shirt

LOURDES. Town, near Tarbes, SW Fr; one of the chief shrines of pilgrimage in Eur, famous for reputed apparitions of the Virgin (Our Lady of L) to Bernadette in 1858.

299.06 My Lourde! My Lourde!

LOUTH. Co, Leinster prov. Anc name Oriel or Uriel. Lughbhadh, Ir “pertaining to Lugh” (leader of the Tuatha Dé Danaan).

The hazy assn with Lucan (290.24, 295.19) seems to pun on “Lux upon Lux,” which in JJ’s “Grace” Cunningham says was the motto of Leo XIII. Baronies: Ardee, Drogheda, Upr and Lwr Dundalk, Ferrard, Louth.

?23.31 the louthly one whose loab we are devorers of
49.15 mouther-in-louth

?132.23 our lurch as lout let free
290.24 Arklow Vikloe to Louth super Luck
295.19 mudland Loosh from Luccan
329.33 louthmouthing after the Healy Mealy...Tarar
336.06 the louthly meathers, the loudly meaders, the lously measlers

?460.11 How he stalks to simself louther and lover
595.12 louts

LOVE LANE. 4 Dub sts have borne this name at various times. (1) From Cork St S past W end of Brown St to SCR; now Donore Ave (14/33). (2) Btwn York and King Sts, W of Stephen’s Green; now Mercer St, Upr (15/33). (3) Off Lwr Mount St (E LL) (16/33). (4) Off Ballybough Rd (N LL; now Sackville Ave) (16/35).

LL in London is several blocks NW of the Bank of Eng on Threadneedle St, and the same distance NE of the Old Bailey (site of the form Newgate Pris) on Newgate St.

?260.09 Long Livius Lane
?260.13 by New Livius Lane
551.34 made...Threadneedles and Newgade and Vicus Veneris to cooinsight
578.27 head under Hatesbury’s Hatch and loamed his fate to old Love Lane

“LOVELY PEGGY,” THE. A notorious prison-ship which was anchored off Rings-end from 1798 to 1805.

291.05 ship me silver...the poour girl, a lonely peggy

LUBAR RIVER. Acc to Macpherson, the old name of the Six Mile Water, Co Antrim, which flows W into NE cor of Lough Neagh from the hills N of Belfast. Hugh Campbell’s notes to Macpherson identify it as rising on Cromla or Crommal Hill, now Cave Hill NW of Belfast. Brewer’s Reader’s Handbook: the L “flows between the two mountains Cromleach and Crommal.” See Lena.

132.24 Cromlechheight and Crommalhill were his farfamed feetrests when our lurch as lout let free into the Lubar heloved

LUBLIN. City, E Pol, 95 mi SE of Warsaw.

130.29 namesake with an initial difference in the once kingdom of Poland
339.31 like aleal lusky Lubliner
the lucky load to Lublin

Suburban vill 9 mi W of Dub, at the confluence of the Griffeen and Liffey Rivs; on the S bank of the Liffey, crossed by a single-arched br. *Leamhchan*, Ir "place of mallows." Once a spa (sulphur spring); site of the *L* Hydrographic Spa and Hotel (565.33, 580.25). The hotel seems to be one of the metamorphoses of HCE's inn (see *Tavern*), which spends most of its time in Chapelizod. A steam tram ran from Dub to *L* via Chapelizod (80.36, 482.07).

For the Dub journalist Charles Lucan (419.35) see *Census*. For the Earls of *L* (253.32, 255.21, 452.29, 620.08), see *Census*. Patrick Sarsfield, created Earl of *L* by James II, may have been born there; the mod earls (Brit title dating from 1795) never lived there.

32.16 Lucalizod
37.32 Lukanpukan pilzenpie
48.12 Coleman of Lucan
51.26 lucal odour
53.24 lekan for lukan
62.35 Lucalizod diocesan
80.36 Any lucans, please? [tram conductor to passengers]
87.18 unlucalised, of no address
101.11 folkrich Lucalizod
107.05 Lucalizod
110.08 Isitachapel-Asitalukin
143.17 spot lucan’s dawn
178.09 every doorpost in...Lucalizod
203.15 Lucan Yoken
253.32 laird of Lucanhof
255.21 Buke of Lukan
290.24 Louth super Luck [see *Louth*]
295.20 mudland Loosh from Luccan [see *Louth*]
324.32 lucal drizzles
359.28 Lets All Wake Brickfaced In Lucan
419.35 Charley Lucan’s
438.30 the dammymonde of Lucalamplight
452.29 lived a lord at Lucan
474.07 locks of a lucan tinge
482.07 Haltstille, Lucas and Dublinn!
497.18 Luccanicans
521.06 a glass of Lucan
545.33 I revolucanized by my eructions
564.33 Archfieldchaplain of Saint Lucan’s
565.33 Lucalised, on the sulphur spa...stop at his inn
580.25 his hydrocomic establishment
598.28 Ysat Loka
620.08 an earl was he, at Lucan?

Vill, N Somerset, Eng. In the middle ages the area which includes *L* was the site of Exmoor Forest.

235.16 Oncaill’s [on-caill, Ir "great damage"] plot. Lucombe oaks, Turkish hazels, Greek firs

LUCCOMBE. The *Vierwaldstättersee* or Lake of the Four Forest Cantons (see *Four Cantons*), Switz.
Thy now paling light lucerne we ne'er may see again...four cantons

LUGGELA (LUGGALA) LAKE. Lake in Wicklow Mts, 16 mi S of Dub; aka Lough Tay. Fed by Annamoe R, it empties into Lough Dan to the S. This is where St Kevin ran first to escape Cathleen before going to Glendalough. L Lodge (built for Sir Philip Crampton) is at the N end of Lough Tay. Moore’s “No, Not More Welcome the Fairy Numbers” is set to the old air “Luggala.”

nor his hair efter buggelawrs

You know the dinkel dale of Luggelaw?

LUGNAQUILLA, MT. Highest mt in Co Wicklow, S of Dub, pop called “Lug.”

the Lug his peak has, the Luk his pile

LUKE’S MT. Mt, Co Down, W of Newcastle on Dundrum Bay; N spur of Mourne Mts.

the Lug his peak has, the Luk his pile

LUND. City, SW Swed. The mythological builder of L Cath was the giant, Finn MacCool, at the request of St Lawrence. If the saint did not guess the builder’s name by the time the ch was built, Finn would get his eyes. Lawrence guessed it as the last stone was put in place.

built the Lund’s kirk

Brighten-pon-the-Baltic, from our lund’s rund turs bag

LUSK. Vill, N of Dub, W of Rush.

from Lusk to Livienbad

madhugh, mardy, luusk [= Leinster] and cong

aleal lusky Lubliner

Lusqu’au bout

the Eaudelusk Company

LUTSK. City, now in Ukrainian SSR; belonged to Lith-Pol until 1791, Russ until 1919, Pol until 1939. Pol, Luck (pron “Loosk”).

strangling like aleal lusky Lubliner

Gothgorod...the lucky load to Lublin

LUXEMBOURG. Country and cap city, btwn Belg and Fr. The city fortress (demolished in the 1860’s) was located on the cliffs above the Alzette R.

Aldborough Ho (qv) in Dub became a sch called “Luxembourg.”

LUXOR. Egyptian town on Nile R in Upr Egypt; site of anc Thebes. The obelisk in the Place de la Concorde, Paris, was brought from L.

loomends day lumineused luxories on looks

LYDIA. Anc kingdom in W part of Asia Min; now part of Turk.

raucking his flavourite turvku in the smukking precincts of lydias

smolking his fulvurite turfkish in the rooking pressance of laddios

LYNCH, ANNE, AND CO. Tea merchants, with shops at 162 N King St and several other locations in Dub. U 659/675.
LYNDHURST

293.15 ann linch
325.04 Anna Lynchya Pourable
392.32 alfred cakes from Anne Lynch
406.27 Anne Lynch...Tea is the Highest
506.34 Anna Lynsha’s Pekoe

LYNDHURST TERRACE. In Hampstead, London.

?351.29 soeurs assistershood off Lyndhurst Terrace, the putti Misses Celana Dalems

LYONESSE. Legendary tract of land in which was the City of Lions, btwn Land’s End and the Scilly Isles, later submerged under “forty fathoms.” Arthur came from this fabled land, and it was the birthplace of Tristram, acc to Spenser’s Faerie Queene.

?229.10 the lalage of lyonesses [lalage: type name for classic beauties]
359.16 Arser of the Rum Tipple...lyonesslooting

LYONS. (1) Fr, Lyon; city, cap of Rhône Dept, at confluence of Rhône and Saône rvs. The “poor men of Lyons,” or Waldenses, were followers of Peter Waldo, who gave away his wealth and preached poverty in the late 12th cent. Edward Bulwer Lytton’s play The Lady of Lyons (449.11) is laid in L. The Irvings, father and son, starred for 35 years in The Lyons Mail (465.15), about an innocent man convicted of a mail robbery because he looked like one of the robbers (the same actor played both parts). (2) Newcastle (qv) of L, SW of Dub, was one of the 4 Royal Manors of Dub (qv) est by Henry II. Dun Lianmhas, the Hill of L, is on the anc rd from Dub to Naas.

229.10 malady...lalage of lyonesses
371.36 that poor man of Lyones, good Dook Weltington
387.14 the manasteriums of the poor Marcus of Lyons
449.11 my lady of Lyons
465.15 as the lyonised mails

LYONS CORNER HOUSES. The showplaces of the form chain of Lyons tea-shops and restaurants, London; est btwn 1910 and 1928, Messrs Gluckstein and Salmon, owners. Lyons’s waitresses were called “Nippies.”

170.32 Findlater and Gladstone’s, Corner House, Engendl
177.36 with all the teashop lionses of Lumdrum
367.12 try the corner house for thee
449.11 the nippy girl...my lady of Lyons...gastronomy

M

MAAM. Vill, Co Galway.

85.23 a child of Maam, Festy King

MABBOT’S MILL. In the 17th and early 18th cents it stood on N bank of Liffey, about the present Talbot St (16/34). Built by Gilbert Mabbot, whose name survived in Mabbot Lane and Mabbot (now Corporation) St, in the heart of the (erstwhile) brothel district.

JJ’s 1st Draft had “82 Dublin Square.” In transition and in the first 3 printings of FW this was changed to “82 Mabbot’s Mall,” and in the “Correction of Misprints’ and succeeding printings to “81 bis...” Numbers in Mabbot St and Lane never ran
into the 80's, but Bella Cohen's establishment was at 82 Lwr Tyrone St, around the cor from Mabbot St. At U 466/475 Bloom asks, "Is this Mrs. Mack's?" and Zoe replies (incorrectly): "No, eightyone. Mrs. Cohen's." (Mrs Mack's was in reality at No 85.)

174.26 Mr Vanhomrigh's house at 81 bis Mabbot's Mall

MACAO. Form Port colony on M Isl, in delta of Pearl R, Kwangtung Prov, SE China. (Camoëns lived there, St Francis Xavier died there.)

233.27 Gau on! [Goa] Micaco!

MACCLESFIELD. Town S of Manchester, Eng. It produced silk textiles and silk-covered buttons as far back as the 17th cent.

381.14 Macclesfield's swash

McGILLYCUDDY'S REEKS. Mt ("reek") range W of Killarney, Co Kerry. Boucicault's Colleen Bawn had her cottage there. The hereditary title of the chief is "The M'Gillycuddy of the Reeks." Letters I, 389: JJ makes a joke about "Fr. McGillicuddy of the Breeks."

92.26 Gentia Gemma of the Makegiddyculling Reeks
228.02 the MacSiccaries of the Breeks
518.09 So wreck me Ghyllygully!

MACHPELAH, CAVE OF. Acc to Gen 25:9 and 50:13, the burial place of Abraham, and also of Sarah, Isaac, Rebecca, and Leah.

77.25 a stone slab with the usual Mac Pelah address of velediction

MADAGASCAR. Large isl off E coast of SE Afr; since 1958 the Malagasy Rep. The Malagasy people, inhabitants of the isl, are derived from Malayo-Polynesian and Melanesian stocks, with much Arab intermarriage.

207.26 Duodecimoroon?...Malagassy?

MADAME TUSSAUD'S (WAXWORKS) EXHIBITION. In Marylebone St, London. The chamber of horrors, celebrating famous murderers, is in the basement.

57.20 Madam's Toshowus waxes largely more lifeliked
455.05 Toussaint's wakeswalks expedition...chamber of horrus

MADELEINE, LA. Dist in lwr Vézère, the Dordogne, Fr, whose relics give its name to the Magdalenian, or late Paleolithic period.

153.36 wherry whiggy maudelenian woice
576.36 neoliffic...magdalenian jinnyjones

MADRAS. City and state, SE Ind. The Mahratta Confederation, defeated by the Brit in the 18th cent, governed terr farther N, though there was a Mahratta attack on M in 1741. M was not involved in Wellington's engagements nor in the Sepoy Mutiny of 1857.

11th EB, "Madras": "The European 'compounds' or parks...make Madras a city of magnificent distances."

10.16 seeboy, madrashattaras, upjump and pumpim
539.25 now city of magnificent distances

MADRID. Cap city of Sp. The Buen Retiro Park, E of the Prado, is M's principal park.

?313.34 towards Meade-Reid and Lynn-Duff
536.21 Buen retiro!
553.36 madridden mustangs

MAELSTROM. Orig, a strong current running past the S end of Moskenes Isl, W
coast of Nor; aka Moskenström. Now a generic term for “whirlpool.”

MAGAZINE FORT, PHOENIX PARK (12/34). At the SE cor of the “Fifteen Acres,” on St Thomas’s Hill in the Park, built on the site of the old Phoenix or Fionn Uisge House in 1801. The bldgs of the Magazine are surrounded by a ditch and wall. Even in his madness, Swift quipped: “Behold a proof of Irish sense,/Here Irish wit is seen;/When nothing’s left that’s worth defence,/They build a magazine.” The “Star-fort” (see Phoenix Park: Starfort) was a different fortification, to the N of the MF. The crash (Fimfim Fimfim, etc) which usually appears with refs to the Magazine Wall is the fall of Humpty Dumpty and of HCE. Strongbow had nothing to do with Phoenix Park or the MF, but acc to the 11th EB, “Dublin,” he died “of a mortification in one of his feet” (540.18).

As the ammunition dump for the Dub garrison, the MF has been a target of mod rebellions. On Easter Mon 1916 it was captured by a party of Ir Volunteers and Fianna Éireann pretending to play football near the gate. They failed to blow it up because their fuses didn’t work. In 1939 the IRA successfully raided the MF and took many truckloads of arms and ammunition – all recovered in a few days.

7.31 magazine wall...maggy seen all
12.36 from the macroborg of Holdhard [Howth Cas] to the microborg of Pied de Poudre
13.14 mausolime wall
44.27 Mag-a-zine Wall
44.28 Mag-a-zine Wall
45.04 Magazine Wall
48.16 merrymen all
58.13 ring and sing wohl
116.18 makeussin wall
?137.17 a footprinse on the Megacene
139.13 wan wubblin wall
176.04 Moggie’s on the Wall
262.26 Bacchus e’en call
273.01 By old Grumbledum’s walls
294.25 magmasine fall
310.02 magazine battery
314.13 muddies scrimm ball
314.13 maidies scream all
331.30 imageascene all
334.24 mizzatint wall...chromo for all
437.10 abdominal wall
497.25 magazine hall, by the magazine wall
540.18 the mortification that’s my fate
553.24 magicscene wall
560.15 maggies in all
567.11 Courtmilits’ Fortress
615.31 margarseen oil

MAGDALEN. There were M Asylums (for fallen women or “magdalens”) in Donnybrook and Leeson St Lwr. In 19th-cent Dub, fallen women were “saved” by putting them to work as laundresses; hence for FW the Two Washerwomen are the “maggies,” as at 586.13−.15 and passim.

The M R is in Can, and the Magdalena R in Colombia. The Isis R (upr Thames)
flows by Oxford's M (pron “maudlin”) Coll. Paris's Madeleine (the Ch of St Mary-Magdalen) looks down the Rue Royale to the Obelisque in the Place de la Concorde.

211.08 Olona Lena Magdalena [all rvs]
?237.36 toutes philomelas as well as magdelenes
289.20 leathercoats for murt magdies
434.16 Harlotte Quai...Britain Court...the feast of Marie Maudlin
586.09 and what do you think my Madeleine saw?
586.12 the maudlin river then gets its dues
586.15 brownie Mag Dillon

MAGELLAN, STRAIT OF. The winding strait, 350 mi long, btwn S tip of S Amer and Tierra del Fuego, connecting Atlantic O and Pacific O.
211.05 Megalomagellan of our winevatwaterway...[.15] the stricker the strait...puttagonnianne

MAGELLANIC CLOUDS. Astronomical term for 2 cloud-like condensations of stars in the S constellation of Mensa; similar in constitution to the Milky Way.
358.14 my travellingself, as from Magellanic clouds
?512.05 brustall to the bear [?Ursa Major], the Megalomagellan of our winevatwaterway

MAGENTA. Town in Lombardy, N It: site of victory of Napoleon III in 1859 over Austrians in It War of Liberation. Marshal Macmahon received title of Duke of M for his victory there.
8.18 grand and magentic

MAHRATTA WAR. The M Confederation, which replaced the Mogul Empire, was the main force opposing Brit colonialization in Ind throughout the 18th cent. In the decisive M War of 1803-1805, Wellington won victories at Assaye (qv) and elsewhere.
10.16 Willingdone...madrashattaras

MAIDA VALE. Main rd in NW London; continues Edgware Rd NW through Paddington. Named after battle of Maida (Brit defeated Fr), 1806, near town of Maida in Calabria, It. See Lauderdale Mansions.
?110.09 in this madh vaal of tares
?267.02 let us missnot Maidadate
340.21 the grizzliest manmichal in Meideveide [medvyed, Russ “bear”]
502.27 of the first fog in Maidanvale?
581.19 shedropping his hitches like any maidavale oppersite orseriders

MAIN DRAIN. Anyone who has smelled the Liffey at low tide knows that it is a main drain.
The Rathmines and Pembroke MD embankment, running to the S Wall from the shoreline in SE Dub, reclaimed much land once sea.
In “The Holy Office,” JJ described himself as the MD of Dublin's literati: “That they may dream their dreamy dreams/I carry off their filthy streams.”
214.02 a side strain of a main drain
541.09 mains...drains
623.31 I prays for be mains of me draims

260.L2 Menly about peebles

MAJUBA HILL. Mt in Natal, S Afr, 160 mi N of Durban. The 1st Brit defeat of
the Boer War was the rout, on 27 Feb 1881, of the Brit force occupying MH.

MALAHIDE. Seaside town, N Co Dub. Song: "The Bridal of Malahide," about Maud Plunkett, who was maid, wife, and widow in one day, when her husband was killed by robbers just after their wedding. Her effigy is in the abbey near M Cas.

MALAKHOF, THE (MALAKOFF). Fortification whose capture by Fr on 8 Sept 1855 decided the fate of Sevastopol, in the Crimean War. Named after warrant-officer of Russ navy who committed suicide there.

MALAKHOF, THE (MALAKOFF). Fortification whose capture by Fr on 8 Sept 1855 decided the fate of Sevastopol, in the Crimean War. Named after warrant-officer of Russ navy who committed suicide there.
called the "House of Keys"; the other branch is the Council, and sitting together the 2 branches constitute the Tynwald (262.F3) Court. Its courts of common law are administered by 2 "deemsters." The common law of M was called "breastlaw" (464.34), because, unwritten, it was held in the breasts of the deemsters and keys.

Frank Budgen said that JJ told him the Four's donkey is, among other things, the I of M, once owned by Ire (214.33).

26.29 Diet of Man
76.23 Isle of Man...limniphobes
78.19 three monads...dreyfussed as ever
85.36 cymtrymanx bespokes
91.22 an Inishman was as good as any cantonnatal
?150.31 endswell of Man
159.32 isle of maneuverboard
214.33 dwyergray ass them four old codgers owns
252.05 manchind's parlements
262.F3 A goodrid croven in a tynwalled tub [for King Godred Crovan, see Census]

287.15 There's the isle of Mun, ah!
?291.09 till the ives of Man
310.31 ale of man...turfeycork...out of Lougk Neagk
331.08 The threelegged man
339.27 calves of Man
?353.04 his all of man
391.29 old Manx presbyterian
433.19 Minxy was a Manxmaid when Murry wor a Man
462.16 me poor Isley!...innerman monophone
464.32 Mona, my own love...you made your breastlaw
496.08 a minx from the Isle of Woman
?525.31 Three threeth...Manu ware!
529.20 Manofisle
576.03 Calif of Man
?595.26 the topaia that was Mankaylands
616.30 His giantstand of manunknown [Manannan]

MANCHESTER. Manufacturing city in Lancs, NW Eng. The "M Martyrs" were 3 young Irishmen hanged for attempting the rescue of Fenian prisoners in M in Nov 1867; they were Wm Allen, Michael O'Brien, and Michael Larkin. (Acc to John Garvin, Murphy, Hernon, and Dwyer were the 3 City Commissioners appointed to replace the Dub City Council, 1924-1930.)

The Manchester Guardian, most famous of Eng daily newspapers outside of London, did not lose its reputation and local name until long after JJ's death.

42.29 landwester guardian
73.14 his manjester's voice
446.31 Up Murphy, Henson and O'Dwyer, the Warchester Warders!
448.14 l'pool and m'chester

MANDALAY. City, Upr Burma. In the context of rds, the FW ref is to the song, "On the Road to Mandalay" ("Where there ain't no ten commandments, and a man can raise a thirst").

577.24 after many mandelays

MANHOOD, HUNDRED OF. An anc territorial division in Sussex, Eng; it contains the town of Sidlesham (qv). The H of M appears in FW in HCE's genealogy (30.06):
"the Glues, the Gravys, the Northeasts, the Ankers and the Earwickers of Sidlesham in the Hundred of Manhood."

30.08 Sidlesham in the Hundred of Manhood
54.25 yorehunderts of mamooth
98.01 with missiles too from a hundred of manhood
264.20 for a four of hundreds of manhood
329.09 a hulldread pursunk manowhood
375.09 wholes poors riches of ours hundreds of manhoods
596.02 hundering...plundersundered manhood

MANOR MILL STEAM LAUNDRY (15/33). In Dundrum, around the turn of the cent. Office: 13 Castle Market.
614.02—13 Annone Wishwashwhose...Doone of the Drumes...mannormillor clippersclappers [cipeclash, Ir Eng "gossip"]

MANSION HOUSE (16/33). In Dawson St; the official res of Lord Mayors of Dub since 1715. It has no lawn or park, but in the 19th cent Stephen's Green at the end of Dawson St was used as a paddock for the Lord Mayor's horses (617.22).
?22.21 by the ward of his mansionhome
?140.30 brooklined Georgian mansion's lawn
491.18 He dropped has draraks an Mansianhase parak
617.22 Manchem House Horsegardens

MANTUA. Cap of M prov, Lombardy, N It. Birthplace of Virgil. Mantuanus was a writer of Lat eclogues used in schs in Elizabethan times.
113.02 postmantuam glasseries

MAPLE'S HOTEL (16/33). Form at 24-28 Kildare St; F Maple, prop.
155.25 a cloister of starabouts over Maples

MAPPA MUNDI. Lat, "map of the world"; mappa, Lat "napkin," ie, a painted cloth. NPN, although in early usage it referred to the world itself, not only to a representation of it. But it seems relevant to a gazetteer, esp since FW vaguely links it to the mound from which the hen scratches up the letter.
JJ explained "Shaun's map" (211.30) as the map of Ire on postage stamps of the Ir Free State, which despite Partition showed the entire isl (Letters I, 213).
211.30 a sunless map of the month, including the sword and stamps, for Shemus O'Shaun the Post
253.05 the mappamund has been changing pattern as youth plays moves from street to street
464.26 marauding about the moppamound [followed by allusions to Eur countries]

MARATHON. Plain, 25 mi N of Athens; scene of victory of Athenians under Miltiades over Persians in 490 BC.
9.33 marathon merry

MARBLE ARCH. Victoria mem, roundabout, and Underground sta at NE cor of Hyde Park, London; former site of Tyburn gallows. Also the name of a well-known natural fountain in Florence Court, S of Enniskillen, Co Fermanagh.
264.F2 dreamt that you'd wealth in marble arch do you ever think of pool beg slowe
540.15 Tyburn throttled, massed murmars march: where the bus stops

MARE INFERUS. Anc name for Tuscan Sea, W of It.
136.08 leapt the Inferus, swam the Mabbul

MARENGO. Vill, SE Piedmont, NW It; site of Napoleonic victory over Austrians in battle of 14 June 1800. "Marengo" was a favorite (white) horse of Napoleon; he rode it at Waterloo, as Wellington rode "Copenhagen."

223.16 no such Copenhagen-Marengo

MARIENBAD. Spa and town, Bohemia, W Czech; once one of the most frequented watering-places of Eur. Its mineral springs belonged to the adjoining abbey of Tepl.

333.36 toplots talks from morrienbaths

MARINE SCHOOL (ROYAL) (17/34). On Sir John Rogerson's Quay; chartered 1775 for educating "orphans and sons of seafaring men." The bldg is now almost destroyed.

548.33 a school of shells of moyles marine to swing their saysangs

MARINO (17/36). Dist, NE Dub; named after M House, country seat of the Lord Charlemont who built Charlemont Ho in Rutland (now Parnell) Sq; the Greek temple ("Casino") in the grounds was built by the Earl and furnished at tremendous cost. William Carleton the novelist lived at 3 M Terr in the area, in the mid-19th cent.

607.01 The old Marino tale

MARIST FATHERS. Around the turn of the cent, the house of the Fathers of the Society of Mary was at 89 Lwr Leeson St, where they operated a sch. The M Fathers and M Brothers now have houses in a number of suburbs.

447.18 Mirist fathers' brothers eleven versus White Friars

MARITZA (MARITSA) RIVER. Anc, Hebrus; Gk, Evros; Turk, Meric; flows from Bulgaria S into Aegean btwn Gr and Turk.

205.16 Mericy Cordial [Meric]

205.29 Evropeahahn [Evros]

469.14 my olty mutther, Sereth Maritza

MARKLAND. Portion of N Amer coast discovered by Norse explorers about 1000 AD. Variously located but most prob Newfoundland. Name means "woodland." See Vinland.

213.35 Markland's Vineland

MARLBOROUGH BARRACKS (13/35). Btwn Blackhorse Ave and the Phoenix Park Zoo; now McKee barracks.

5.35 the merlinburrow burrocks

MARLBOROUGH GREEN (16/34). In the 18th cent, a small green E of M St, bounded roughly by Gardiner and Talbot Sts and Beresford Lane. It was a fashionable promenade, with a bowling green, tea-booths, singers, and bands.

57.35 on Marlborough Green as through Molesworth Fields

MARLBOROUGH PLACE (16/34). A mews off E side of M St.

132.22 and then he tore up Marlborough Place

MARMORA, SEA OF. The sea btwn the Black Sea and the Medit, separating Turkey-in-Europe from Turkey-in-Asia, fed by the Bosporus and emptying through the Dardanelles (Hellespont).

254.18 The mar of murmury mermers

MARROWBONE LANE (14/33). Btwn Thomas St and Cork St. None of the fol-
lowing allusions are at all clearly to ML. The derivation of the name is uncertain, but it may be Dub’s counterpart to London’s St Mary-le-Bone (see Marylebone).

400 MARS

?16.03 these kraals of slitsucked marrogbones
?192.29 Euston...hanging garments of Marylebone
?347.12 Eastchept...dangling garters of Marrowbone
?391.32 on his two bare marrowbones
?550.10 rich morsel of the marrolebone...Saint Pancreas

MARS. The 4th planet from the sun, next in order from the Earth. For the Roman deity, see Census.

494.12 Ers, Mores and Merkery
581.14 the dipper and the martian’s frost

MARSEILLES. Fr city, Medit port. “The Marseillaise” was composed in 1792, adopted by a M battalion, suppressed by Napoleon, later became the Fr nat anthem.

64.13 martialiawsey marses of foreign musikants’
176.22 our pettythicks the marshalaisy
464.21 a bawlful of the Moulaysaybsye and yunker doodler

MARSHALSEA. Name of 2 Dub jails, the City M (dating from 1704) and the Four Courts M (dating from 1580), both for petty debtors. Both had a number of locations; the Four Courts M was in Werburgh St, near the present City Hall and its Muniment Room, when the Four Courts were adjacent, by Christchurch Cath. Into the 19th cent., turnkeys preyed on prisoners and sheriffs on turnkeys (456.32).

89.17 dt heir gcourts marsheyls
94.25 [the Four] up in their judges’ chambers, in the muniment room, of their marshalsea
?132.24 mareschalled his wardmotes
456.32 milking turnkeys and sucking the blood out of the marshalsea
?539.27 martiell siegewin

MARSH’S LIBRARY (15/33). Next to St Patrick’s Cath, in St Patrick’s Close; founded 1702 by Narcissus Marsh, Archbishop of Dub.

212.31 estheryear’s marsh narcissus
?442.36 coomb the brash of the libs round Close Saint Patrice

MARYBOROUGH. Now Port Laoise, Co Laois. Orig name after Mary, Queen of Scots, who changed the name of the co from Leix to Queen’s.

577.14 Mryburrow, leaks

MARYLEBONE. London bor (St Mary-le-bone), W of Regent’s Park. It contains M Cricket Club (qv) and M rlwy sta, but Euston and St Pancras stas are in the borough of St Pancras E of Regent’s Park. All 3 rlwy stas are on M Rd.

192.29 Euston...hanging garments of Marylebone
347.12 Eastchept...dangling garters of Marrowbone
550.10 rich morsel of the marrolebone...Saint Pancreas

MARYLEBONE CRICKET CLUB. The MCC is the arbiter of world cricket; hqs at Lord’s Cricket Ground, St John’s Wood, Marylebone, London. The area opp the pavilion at Lord’s is known as the “Nursery” end.

71.34 Cumberer of Lord’s Holy Ground
?433.14 Never play lady’s game for the Lord’s stake
584.09 till the empsyseas run googlie
584.16 his nursery pinafore
MAS D’AZIL. Town, Ariège Dept, S Fr, for which the Azilian culture of the mesolithic period is named.

MASON’S RESTAURANT (14/34). Mrs Mason’s oyster saloon was at 12 S King St, opp the Gaiety Theatre. Acc to Vivian Mercier, it was known as “Mother Mason’s.”

MASSACHUSETTS. See Boston, Salem.

MATER MISERICORDIAE HOSP (15/35). At Eccles St and Berkeley Rd (qqv).

MAUROIS AND CO (15/34). Printing firm in Parliament St, publisher of the Daily Express and other newspapers. George Roberts, the managing director, had bitter disputes with JJ over deletions after the sheets of Dubliners were printed, and in Sept 1912 the sheets were destroyed – JJ said by burning, Roberts said by “guillotining and pulping.”

MAUSOLEUM AT HALICARNASSUS. One of the 7 Wonders of the Anc World (qv).

MAXWELLTOWN. Part of Dumfries in Dumfries Co, S Scot. Maxwelton’s braes are bonnie, in William Douglas’s “Annie Laurie” (38.21).

MAYNOOTH. Town, Co Kildare. Best known for St Patrick’s Coll, Ire’s main RC seminary, it is also the site of the great cas (now ruins) of the Fitzgerald Earls of Kildare. In 1535 the forces of Silken Thomas surrendered to the Eng after a siege in which siege guns were used for the first time in Ire; the execution of the survivors made the “Pardon of M” a by-word – which FW associates with the clerical hounding of Parnell (553.13).


MAYO

402

Pilcomayo!
479.03 in or about Mayo
482.11 Macdougal...Jong of Maho
589.07 mayom and tuam

MAYO OF THE SAXONS. Monastery, now ruins and site of vill of Mayo 3 mi S of Balla, Co Mayo; est 7th cent by St Colman for Eng monks from Inishbofin following disputes btwn Ir and Eng monks there. Ir, Mag nEó na Sachsen.

MAYPOLE. The phallic maypole was once erected in Ire as in Eng. Mayday Festival was trad kept on Oxmantown Green, but was abolished after Mayday Riot of 1733, when soldiers attempted to pull down the maypole. In 1798 Major Sirr took down the maypole on Harold’s Cross Green because it was crowned with the Phrygian (Liberty) Cap. The maypole in Finglas survived into the 19th cent.

In FW “maypole” may allude to the Wellington Mon, since the Duke of Wellington may have been born on the 1st of May (though both his date and place of birth are disputed).

“Gilligan’s maypoles” seem to be wireless antennae, but who Gilligan was I don’t know.

44.04 our maypole once more where he rose of old
249.26 one maypole morning
358.34 discrimination for his maypole
421.32 from Rooters and Havers through Gilligan’s maypoles
503.33 grawndest crowndest consecrated maypole
589.01 maypoleriding and dotted our green
596.21 broking by the maybole gards

MEANDER RIVER. Now known as Menderes, in W Turk, flowing into the Aegean Sea, it was known in anc times for its wanderings. The anc Scamander R, which flowed past Troy, is now aka Menderes.

18.22 The meandertale, aloss and again
19.25 What a meanderthalltale
?123.10 a meandering male fist
209.05 meander by that marritime way

MEARINGSTONE. Through the 17th cent, “mearing stones” marked the mears (boundaries) of municipal land and liberties. Gilbert’s History (II, 8) notes a mearing stone set in the wall of Cork Ho, near the Castle, ca 1660. It is unlikely that boundaries in the area of Chapelizod would have been so marked.

?247.04 the hike from Elmstree to Stene
293.14 the Great Ulm (with Mearingstone in Fore ground)

MEATH. Co, Leinster prov. Form 5th prov (see Ireland: The Five Fifths), “Royal M,” when Tara was the seat of Ir kings. The “Royal M” foxhunt is still in existence. Midhe, Ir “middle”; Lat, Media.

Baronies: Upr and Lwr Decc, Upr and Lwr Duleek, Dunboyne, Fore, Upr and Lwr Kells, Lune, Morgallion, Upr and Lwr Moyfenrath, Upr and Lwr Navan, Ratoath, Upr and Lwr Slane.

?49.15 rawl chawclates for mouther-in-louth
51.25 Meathman or Meccan?
67.25 meatman’s
87.24 they could not say meace, (mute and daft) meathe
?186.25 Knockmaree, Comty Mea
Show that the median...County Fearmanagh...County Monachan
Meade-Reid and Lynn-Duff
the louthly meathers, the loudly meaders, the lously measlers
the grizzliest mannichal in Meideveide
after meath the dulwich
We won't meeth in Navan
mead of the hillock
a mead that was not far
Meads Marvel, thass [in context, the 5th prov]
larksmathes...homdsmeethes...quailsmeathes
MECCA. Holy city of Islam, and chief town of the Hejaz in Saudi Arabia. Birthplace of Mohammed, who consecrated the Kaaba (named for its resemblance to a die or cube), form a heathen temple. The chief sanctuary of Islam, aka the "Ancient House," it contains the sacred Black Stone which was white when it fell from heaven, but turned black from the sins of those who have touched it. The Great Mosque contains the Kaaba, also the well Zemzem (Zamzam), by legend the well from which Hagar drew water for her son, Ishmael. Also in the temple were collected 360 images of djinns, one for each day of the lunar year (597.13). The area immediately surrounding M, a place of pilgrimage and sanctuary since before the Prophet, is known as the Haram. See Arafat.
5.14 cubehouse...arafatas...whitestone...heaven
34.08 alicubi on the old house for the chargehard
51.25 Meathman or Meccan?
84.01 fez...in the direction of Moscas
105.07 By the Stream of Zemzem
seem seeming
323.21 till the rumnants of Mecckrass
471.14 bucketing after meccamaniac
518.10 the headlong stone of kismet
532.32 out of haram's way
542.13 meckamockame
597.13 Moskiosk Djinpalast
MECKLENBURG. Form Ger state, a duchy since 14th cent, divided into grand duchies of Mecklenburg-Schwerin and Mecklenburg-Strelitz in 1701.
329.29 as if he was the Granjook Meckl
541.35 in the meckling of my burgh
MECKLENBURGH ST (16/34). Form Gt Martin's Lane (1756). Renamed M St in 1765 after Charlotte Sophia, Princess of Mecklenburg-Strelitz, who married George III in 1761. It was the heart of Dub's brothel dist; already (1887) renamed Tyrone St when Bella Cohen lived at No 82 and Annie Mack at No 85, it is now called Railway St. U 425/432: "Metaphysics in Mecklenburg St."
5.35 the mecklenburk bitch bite at his ear
90.31 —moecklenburgwh— [in C-word]
329.29 the Granjook Meckl
541.35 in the meckling of my burgh Belvaros was the site forbed
MEDIA. Anc country in area now NW part of Iran; became part of Pers emp under Cyrus, 6th cent BC. Dan 5:25: "Thy kingdom is divided, and given to the Medes and Persians."
18.22 Thy thingdome is given to the Meades and Porsons
286.07 anymeade or persan
MEDITERRANEAN SEA. The highway of the anc world and the scene of Ulysses' wanderings assumes no particular or symbolic importance in FW.

120.29 of an early muddy terranean origin
263.F2 we float the meditarenias
289.20 blameall in that medeoturanian world
324.30 through the middelhav of the same gorgers' kennel [middelhav, Nor "Mediterranean"]

MEDWAY RIVER. In Kent, Eng. There is no Hungerford (qv) on it.

209.21 not knowing which medway or weser to strike it
393.09 Hungerford-on-Mudway

MEETING HOUSE LANE (15/34). Off Mary's Abbey St. Named after Presbyterian congregation which met here 1667-1864.

354.17 after Meetinghouse Lanigan has embraced Vergemout Hall

MEETING OF THE WATERS. The confluence of the Avonmore and Avonbeg Rivs to form the Avoca R near Castle Howard, S of Rathdrum, Co Wicklow. The "Second Meeting of the Waters" is the confluence of the Avoca and Aughrim Rivs at Woodenbridge, farther down the Vale of Avoca. T Moore said he wrote "The Meeting of the Waters" ("There is not in the wide world a valley so sweet") at neither end of the "Sweet Vale of Avoca" but prob had the First Meeting in mind.

Moore's stat at the intersection of College and Westmoreland Sts at College Green is over a public convenience. "They did right to put him up over a urinal: meeting of the waters," Bloom thinks (U 160/162). See Avoca.

96.14 meeting waters most improper
?159.34 meeting of mahoganies, be the waves
203.15 whereabouts in Ow and Ovoca?
305.28 Ovocation of maiding waters
345.30 Theres scares knud in this gnarld warld a fully so svend
446.14 the mingling of our meeting waters
466.35 Sweet fellow ovocal
472.01 sweet wail of evoker
?505.30 weeping of the daughters
537.06 filthered Ovocnas
587.25 meeting of the waitresses
605.12 amiddle of meeting waters

MEGALOPOLIS. Generically "great city," but specifically the Peloponnesian city founded 370 BC as the Arcadian cap, with inhabitants drawn from about 40 towns, as a defense against Sparta; destroyed 222 BC by Cleomenes III.

128.03 is a quercuss in the forest but plane member for Megalopolis

MEISE. The name of one of the Zurich guilds as well as of their Zunfthaus.

568.12 so a sautril as a meise...Tix sixpence! Poum!

MELANESIA. The region of isls N and NE of Australia. Includes the Bismarck Archipelago (qv).

158.10 Metamnasia was allsoone coloroform brune
601.36 Milenesia waits. Be smark
?604.25 Eyrlands Eyot, Meganesia, Habitant

MELES RIVER. Homer was called "son of Meles," after the stream which flowed through old Smyrna, on the border btwn Aeolia and Ionia.

34.12 cabful of bash indeed in the homeur of that meal
MELLIFONT ABBEY. 4½ mi NW of Drogheda, Co Louth. First Cistercian Abbey in Ire, founded 1140 by King (of Uriel) Donchadh O Carroll for St Mael M'Aedhóg (Malachy) Ó Morgair, Bishop of Down. Seat of Moore family (later Earls of Drogheda) from 16th cent, now ruins.

MELL OF MOY. Anc Ir elysium; Magh Meall, Ir “honey plain.” A name for the Otherworld.

MELMOTH. Town, Rep of S Afr (form Zululand), N of Durban. Zululand was NE part of prov of Natal.

MEMPIS. Anc cap of Egypt, now the vill Mit Rahina 14 mi S of Cairo. Sacred to the worship of Ptah.

MENAI STRAIT. The channel of the Ir Sea which separates Anglesey from Caernarvonshire (now Gwynedd), the mainland of Wales. It’s crossed on every trip btwn Ire and Brit via Holyhead, by suspension rd br (“assbacks,” 84.03) or “tubular” rlwy br (84.02) (latter rebuilt after WW II).

MERCIA. A kingdom of Anglo-Saxon Eng, orig in the upr vall of the Trent R, later extended to all territories btwn the Humber and the Trent except E Anglia. Vortigern was king of Britons when the Saxons under Hengest and Horsa arrived—actually much earlier than any record of Mercian reigns.

MERCURY. The planet whose orbit is closest to the sun. For the Roman deity, see Census.

MERMAID TAVERN. It stood in Bread St, London. Sir Walter Raleigh started the early Eng club (Friday St Club) frequented by Shakespeare, Donne, Seldon, Beaumont & Fletcher. The FW ref is to the bar of the Ormond Hotel in U, where Miss Douce and Miss Kennedy are the barmaids.
MERRION. (1) The coastal area of S Dub Bay btwn Sandymount and Blackrock; M Strand was form a favorite bathing place. A convent of the Sisters of Charity (?538.01) is in M. The section of the "Rock Road" (Dub-Blackrock) btwn Ballsbridge and Booterstown is called M Rd (18/32). (2) Mt M, res dist in SE Dub, inland from M (19/29). (3) M Sq (16/33), largest res sq in S Dub. Despite the number of eminent people who have lived there, it's doubtful whether any of the M allusions other than 285.F4 include it.

129.23 Smerrinion
177.02 monkmarian
285.F4 fraywhaling round Myriom square
294.20 Mary Owens
333.36 toplot talks from morrienbaths
497.17 Merrionites
538.01 irished Marryonn Teheresiann
615.20 between Williamstown and the Mairrion Ailesbury

MERRYFALLS. Tnld, par of St Margaret, bar of Coolock, Co Dub; in Fingal.

503.15 Winning's Folly Merryfalls

MESOPOTAMIA. The region in SW Asia btwn the Tigris and Euphrates Rvs, from Asia Min to the Persian Gulf. In the Bible, known as Paddan-Aram; site of early civilization. Acc to Vico, 100 yrs after the Flood the earth dried off enough in M to give off exhalations producing lightning and the thunder that drove the descendants of Noah into caves, thus beginning civilization.

318.25 my protectors unto Mussabotomia
559.35 like old mother Mesopotomac
607.09 Jakob...with Essav of Messagepostumia

MESPIIL. (1) Rd, S Bank of Grand Canal btwn Upr Leeson St and Upr Baggot St (16/32). (2) House, M Rd and Leeson St (16/32). Sarah Purser, famous for her salons, lived there in the 19th cent.

497.13 Vico, Mespil Rock and Sorrento
535.24 Give us your mespilt reception, will yous?

MÉTROPOLITAIN. The underground rlwy system of Paris, usually called the "Métro." A number of M stas are named for places which are alluded to in FW, but it does not seem that JJ deliberately included any list of M stas as such.

41.20 where our tubenny habenny metro maniplumbs below the oberflake underrails
128.22 went by metro for the polis

MICK'S HOTEL. Percy French's song: "Has anybody ever been to Mick's Hotel,/Mick's Hotel by the salt say water?...Never again for me."

50.34 whoever's gone to mix Hotel by the salt say water...he's never again to sea

MIDGAARD. In Norse myth, the abode of the first pair, parents of the human race; it was joined to Asgard (qv) by the rainbow br Bifrost. See Utgard.

424.20 —mudgaard— [in C-word]

MIDLAND BANK. Brit banking co, with branches throughout Eng but none in Dub.

235.11 a bank midland mansioner

MIDLAND GREAT WESTERN RAILWAY OF IRELAND CO. The main rlwy line btwn Dub and Galway. Its terminus was Broadstone Sta. Its tracks roughly parallel
the Liffey on the N as far as Leixlip, where they diverge.

203.03 the midland’s grainwaster asarch for her track
447.33 the midlimb and vestee
552.02 the Greasouwea, the Debwickweck, the Mifgreawis

MIDLOTHIAN. Co, SE Scot, containing Edinburgh. Scott’s The Heart of Midlothian gave its name to a London-Edinburgh train and to a football team. Gladstone was MP from M.

381.16 poor he, the heart of Midleinster

MILE END ROAD. In Stepney, E London, the “cockney Piccadilly.”

?200.19 farmerette walking the pilend roads

MILESTONES. Acc to Tindall’s Reader’s Guide, milestones in Ire were erected by order of Oliver Cromwell, but this seems very early. The milestones along the main Dub-Belfast rd date only from 1812. For the “overgrown milestone,” see Wellington Monument.

322.33 milestones of Overgroamlius

MILKY WAY. The band of light across the night sky made up by the Galaxy (gala, Gk “milk”) to which the solar system belongs. Lat, via lactea.

148.13 the juliettes in the twinkly way
215.06 shines high where the blue milk’s upset
341.17 The mlachy way for gambling
395.01 murky whey, abstrew adim
426.26 the spheres sledding along the lacteal
432.05 my galaxy girls
441.05 hoist Mikealy’s whey
461.03 wagon [Ursa Major]...star...way for spilling cream
555.18 irishsmiled in his milky way
604.14 vialact...milk train...gallaxion

MILLBOURNE LANE (16/36). Now M Ave, in Drumcondra. The Joyce family lived at No 2 in 1894. At that time there were 2 dairies in this st.

420.33 2 Milchbroke. Wrongly spilled. Traumcondraws

MILL ON THE FLOSS, THE. In George Eliot’s novel, the Floss is an imaginary riv. The allusion is to an old joke about a catalogue of books which listed the books by J S Mill and George Eliot in this way.

213.02 Mill (J.) On Woman with Ditto on the Floss

MILLTOWN (16/30). Form vill, now res dist, S Dub, in the Clonskeagh area. M Park is not a recreation ground but a Jesuit house of studies in Sandford Rd.

71.07 the humours of Milltown
96.10 in Milton’s Park under lovely Father Whisperer
601.25 S. Clouonaskieym’s

MINA. Vill, NE of Mecca (qv). A stop on the pilgrimage to Mecca where pilgrims throw stones at pillars.

?318.18 veils of Mina!

MINSK. Now cap of Belorussian SSR, it was Lith and then Pol until acquired by Russ in the 1793 partition of Pol.

339.34 pullups barn in the minkst of the Krumlin...monkst of the vatercan

MIRAMAR (MIRAMARE). Seaside cas, 4 mi NW of Trieste, It, built and occupied
MISERY HILL
by the Archduke Maximilian before he left for Mex in 1867.
55.03 Ilyam, Ilyum! Maeromor Mournomates!
8247.27 moramor maenneritsch

MISERY HILL (17/34). From Cardiff’s Lane to Forbes St, through the Gas Works;
1 block S of and parallel to Sir John Rogerson’s Quay.
12.28 the bergincellies of Miseryhill
2239.07 with your lutean bowl round Monkmesserag

MISSISSIPPI RIVER. Major US riv, called “Father of Waters.” Its main tribns are
the Missouri and the Ohio.
159.12 her muddied name was Missisliffi
207.13 respecks from his missus, seepy and sewery
214.12 Father of Otters
8268.26 you ran away to sea, Mrs Lappy
305.R1 TILL OHIO OHIO IOIOMISS
356.09 when they had raced Messafissi

MIZEN HEAD. Tip of Crookhaven penin in W Co Cork; SW-most point of Ire. A
rail line runs through Cork from Youghal (terminus) almost to MH; from MH to Youghal
is the entire S coast of Co Cork.
582.26 Iarland...from Maizenhead to Youghal

MIZPAH. Several “Mizpah”s are referred to in the OT, but particularly M of Gilead
(Gen 31:49) where Jacob and Laban marked their reconciliation by setting up a pil-
larstone, called M (that is, “watchpost”) and by the “M benediction,” “The Lord
watch between thee and me, while we are absent one from the other.” See also 23.12.
306.07 Betwixt me and thee...Item, mizpah ends
588.24 Mizpah low, youyou, number one

MOAB. Bibl land and people, just E of Dead Sea.
?547.01 some prolling bywaymen from Moabit

MOATE. Vill, Co Westmeath. Its name derives from the nearby Mote of Grania. A
“Muldoon’s picnic” is a chaotic mess.
94.03 a slickstick picnic made in Moate by Muldoons

MOGGY’S ALLEY (15/34). An 18th-cent lane off Temple Bar. Omitted here are
the many refs to Maggy and the Maggies, for which see Census.
79.30 old dumplan...stinkend pusshies, moggies’ duggies

MOGH’S HALF. About 200 AD, Eoghan Mór (aka Mogh Nuadat, “worshiper of
[the god] Nuadat”), king of Munster, agreed with his northern rival Conn of the Hun-
dred Battles to divide Ire along the line of the Eiscir Riada (see Esker) btwn Dub and
Galway; their areas of influence were henceforward known as “Conn’s Half” and
“Mogh’s Half.” Eoghan’s own kingdom of Munster was itself divided into 5 parts
called “Eoghanacht.”
475.07 Conn’s half...the whole of him nevertheless in Owenmore’s five quar-
ters...esker ridge
549.34 Conn and Owel with cortoppled baskib

MOHER, CLIFFS OF. Famous Atlantic cliffs, Co Clare, N of Liscannor Bay. At the
S end is Hag’s Head; there is no “Moher Head.”
373.05 he was berthed on the Moherboher to the Washte
?426.08 broke down on the mooherhead
MOLESWORTH FIELDS (16/33). Until the early 18th cent, the uninhabited marshy rectangle bounded by what are now Grafton and Nassau Sts, Stephen’s Green, N, and Upr Merrion St. The 20th Earl of Kildare built the 1st great house S of the Liffey (Leinster Ho, now the Ir Parl Ho) and said “They will follow me wherever I go.” Fashionable Dub did.

57.35 on Marlborough Green as through Molesworth Fields

MOLYNEUX ASYLUM FOR BLIND FEMALES. In Peter St. It opened in 1815 in bldgs form occupied by Astley’s Amphitheatre (qv).

214.14 Astley’s Amphitheater...Throw the cobwebs from your eyes, woman

MONA. Anc name (eg, in Tacitus and Pliny the Elder) for Anglesey (Wales), which is separated from the mainland by the Menai Strait (qv). The Isle of Man (qv) was often confused with the Welsh M by anc geographers. Ptolemy thought M was a large isl off the SE cor of Ire.

?61.01 drabs downin their scenities, una mona
287.15 There’s the isle of Mun, ah!
?462.16 gullaby...Isley...me innerman monophone
464.32 Mona, my own love...Lambay
?498.18 his oels a’mona nor his beers o’ryely
?502.12 whether Muna, that highlucky nackt, was shining
?628.03 moyles and moyles of it, moananoaining


261.F2 Salt Hill, Co. Mahogany, Izalond
284.07 Lower County Monachan
?334.11 the ‘ground old mahonagyan’
595.15 moonyhaunts

MONASTIR. The second city of Macedonia, form Turk, now Yugo; aka Bitol. There is also a M on the coast of E Tunisia, N Afr.

271.L1 Ulstria, Monastir, Leninstar

MONKSTOWN § (22/28). Dist and rd, SE Dub, btwn Blackrock and Dun Laoghaire. The area is also called Salt Hill (qv).

294.21 Mary Owens and Dolly Monks seesidling...Blake-Roche
532.13 Monkish tunshep

MONS. City in Flanders, Belg, W of Charleroi. It anchored the right wing of Wel-lington’s outpost line on the eve of Waterloo. In WW I it was the site of the 1st battle of the Brit Expeditionary Force, 23 Aug 1914.

8.29 Grand Mons Injun
113.19 a Mons held by tentpegs and his pal whatholossed

MONTE CARLO. Cap of the principality of Monaco, with its famous gambling Casino. All FW refs are to the song, “The Man Who Broke the Bank at Monte Carlo.”

90.24 bruck the bank in Multifarnham
232.03 blinks you blank is mostly Carbo
274.02 broke the ranks on Monte Sinjon
538.28 shocked his shanks at contey Carlow’s

MONTE DE PIETÀ. NPN, but It (and Fr) slang for “pawnshop.”

206.19 Tirry and Killy’s mount of impiety
541.13 to Madame of Pitymount I loue yous

MONTE DE PIETA
MONTENOTTE.  (1) Dist, NE Cork City.  (2) Vill, E of Genoa, It. 1st battle of Napoleon's It campaign, 11 April 1796, where he defeated the Austrians.
21.07 when mulk mounntotty man was everybully

MONTGOMERY ST (16/34).  Now Foley St, running W from Amiens (now Conolly) Sta to Mabbot St. The entrance to the once brothel dist, often called "Monto."
58.26 three...of the Coldstream. Guards...in...Montgomery Street
525.07 Remonstrant Montgomeryite!
543.28 new departure in Montgomery cyclefinishing

MOONEY'S.  Mooney and Co has operated a chain of pubs in cen Dub since the 19th cent.
17.01 There where the missers moony, Minnikin passe
540.12 e poi Moonis

MOORE, THOMAS, STATUE OF (16/34). At junction of College Green and Westmoreland and College Sts. The entrance to a gentlemen's convenience is just behind it; "Meeting of the Waters," Bloom thinks (U 160/162). "Eiligh": ellig, Ger "urgent," heilig, Ger "holy"; "ediculous": édicule, Fr "small bldg on public st"; piss if you can, pass if you can't.
553.14 the eiligh ediculous Passivucant

MOOR PARK.  Sir Wm Temple's estate in Surrey, Eng. Swift went there as secretary to Temple, 1689; met Esther Johnson there. There is also a Moore Park (Ho) 2 mi S of Duleek, N Co Dub.
359.35 from Moorereparque, swift sanctuary seeking
407.19 morepork! morepork!
407.21 mauveport! mauveport!
433.11 mere pork
449.31 moor park! moor park!

MORA.  In Macpherson's poems, one of a chain of hills overlooking Moi-Lena (see Lena), the vall of the Lubar R, and the hill of Lora across the vall. Fingal spends most of his time there watching battles in the vall. In Temora, Malthos is one of Fingal's enemies.
131.23 Mora and Lora had a hill of a high time
231.28 Malthos Moramar
247.27 moramar maenneritsch

MORAVIA.  Form part of Bohemia, later of Austria, finally of Czech. The Hussite Moravian Brethren began in Bohemia, later flourished in Ger.
172.11 moravar [other heresies on p 173]
416.07 muravyingly wisechairmanlooking

MOREEN.  Form name of locality near Dundrum, S Dub. Acc to an old legend, 2 families feuded desperately there, then made peace and built a ch together.
528.32 there's moreen astoreen for Monn and Conn

MOREHAMPTON ROAD (17/32).  St in SE Dub, continuing Leeson St.
354.16 S. E. Morehampton makes leave to E. N. Sheilmartin

MORGAN, JOSEPH, MRS.  Hat manufacturer, 9 Grafton St, around the turn of the cent. Hovedpine, Dan "headache."
127.31 a block at Morgen's and a hatache
221.30 Hoed Pine hat...by Morgen
**MORNING POST.** (1) London daily newspaper; merged with the *Daily Telegraph*, 1937.  
(2) Dub daily newspaper; merged with the *Dublin Times*, 1832.

**MOROCCO.** Kingdom, NW Afr; Rom prov of Mauretania.

**MORT HOMME, LE.** Aka Dead Man’s Hill; aka Hill 295. Hill 6 mi NW of Verdun, NE Fr; scene of bloody battles when captured by Germans, May 1916, recaptured by French, Aug 1917.

**MORVEN.** In Macpherson’s poems, Fingal’s Caledonian kingdom in NW Scot, usually called “streamy M.” M is part of Argyllshire, now the Highlands Region, Scot.

**MOSCOW.** City, cap of Russ; Russ, *Moskva*; on the Moskva R. The city comprises 4 concentric circles, roughly marking the expanding fortifications. In the cen is the Kremlin, the seat of both Czarist and Soviet govt, adjacent to the Kitay-Gorod, surrounded by the Byelyi-Gorod and the Zenilyanoy-Gorod.

**MOUNT ANVILLE (18/28).** Dist and ho btwn Milltown and Dundrum, S Dub. Since the 19th cent, Mt A House has been a Sacred Heart convent and boarding sch for girls.

**MOUNT CASHEL.** *Mt C House, 70 Stephen’s Green. Lord Mt Cashell entertained Swift, Berkeley, and others here. B L Guinness bought the house and No 72. Ruins of Mountcashel cas (Ballymudcashel) are 2 mi N of Sixmilebridge, Co Clare.*

**MOUNT JEROME (14/31—32).** Prot cem near Harold’s Cross in S Dub.

**MOUNTJOY.** (1) Prison, btwn NCR and Royal Canal, E of Phibsborough Rd (15/37). Named after the M who succeeded the Earl of Essex as Lord Deputy for Ire in 1600.  
(2) Sq (16/35) in N cen Dub, once fashionable, beginning to decay even at the turn of the cent. Named after Luke Gardiner, Viscount M, who, with his son, also Viscount M, developed it.

There was also M Barracks in W Phoenix Park, now the Ordnance Survey Office. The ship *Mountjoy*, together with the *Phoenix*, raised the siege of Londonderry in 1689. I don’t know whether a brand of cigarettes was called “Mountjoy” (587.06).

**MOUNTJOY.** (1) Prison, btwn NCR and Royal Canal, E of Phibsborough Rd (15/37). Named after the M who succeeded the Earl of Essex as Lord Deputy for Ire in 1600.  
(2) Sq (16/35) in N cen Dub, once fashionable, beginning to decay even at the turn of the cent. Named after Luke Gardiner, Viscount M, who, with his son, also Viscount M, developed it.

There was also M Barracks in W Phoenix Park, now the Ordnance Survey Office. The ship *Mountjoy*, together with the *Phoenix*, raised the siege of Londonderry in 1689. I don’t know whether a brand of cigarettes was called “Mountjoy” (587.06).

To the penal jail of Mountjoy...Mountjoy

**MORVEN.** In Macpherson’s poems, Fingal’s Caledonian kingdom in NW Scot, usually called “streamy M.” M is part of Argyllshire, now the Highlands Region, Scot.

**MORVEN.** In Macpherson’s poems, Fingal’s Caledonian kingdom in NW Scot, usually called “streamy M.” M is part of Argyllshire, now the Highlands Region, Scot.

**MORVEN.** In Macpherson’s poems, Fingal’s Caledonian kingdom in NW Scot, usually called “streamy M.” M is part of Argyllshire, now the Highlands Region, Scot.

**MORVEN.** In Macpherson’s poems, Fingal’s Caledonian kingdom in NW Scot, usually called “streamy M.” M is part of Argyllshire, now the Highlands Region, Scot.

**MORVEN.** In Macpherson’s poems, Fingal’s Caledonian kingdom in NW Scot, usually called “streamy M.” M is part of Argyllshire, now the Highlands Region, Scot.
MOURNE. (1) The subject of Percy French's song, the Mountains of M "sweep down to the sea," in S Co Down, b/wt Carlingford Lough and Dundrum Bay. Topazolites are in fact found in the M Mts (549.17). (2) M Riv, Co Tyrone; flows N to join the Finn R at Lifford to form the Foyle R.

?55.04 Maeromor Mournomates!
203.10 Not where the Finn fits into the Mourn
247.18 Highly momourning
277.07 the mountain mourning his duggedy dew
331.06 the damp off the mourning
462.32 coming home to mourn mountains
549.17 from the topazolites of Mourn
614.08 Doone of the Drumes...mournenslaund
?623.27 When the moon of mourning is set and gone

MOUSTIER, LE. Cave, Dordogne Dept, S Fr, on the Vézère R above Les Eyzies (qv), where important archeological remains were found. The Mousterian period of paleolithic culture marks the culmination of the Neanderthal race.

15.33 mousterious...brain pan...dragon man
154.03 maudelenian...my dear mouster

MOY. Town on the Blackwater R about 12 mi SW of Lough Neagh. Magh, Ir "plain."

76.21 Moyelta of the best Lough Neagh pattern
310.33 moyety...Lougk Neagk
?340.16 rath...mines...selo moy

MOY RIVER. Rising in the Ox Mts in Co Sligo, the M flows SW and then N to Killala Bay, for some of its length paralleling Loughs Cullin and Conn; for "changing her minds," see Cullin, Lough.

?131.01 Mount of Mish, Mell of Moy
201.30 meanacuminamoyas
203.11 where the Moy changez her minds twixt Cullin and Conn
215.10 moyvalley way
?340.16 Eh, selo moy!
418.17 Moyhammlet...Mount [river and hill]
?478.21 Moy jay trouvay

MOYELTA. The plain running N and NE from Dub was anc called the Sean Magh [angl "Moy"] Ealata Éadair, the "Old Plain of the Bird Flocks of Howth." Acc to Keating, it was the 1st part of Ire to be cleared of forest; acc to the Four Masters, when Parthalon arrived in Ire it was the only open plain. Later Parthalon and his followers died in M and were buried in Tallaght (qv). The vill Shanmoy in Co Tyrone is prob not included in the allusions.

17.18 olde ye plaine of my Elters
76.21 a proteum grave in Moyelta
205.03 only parr with frills in old the plain
427.27 we in the country of the old, Sean Moy, can part you for

MOYELTA. The plain running N and NE from Dub was anc called the Sean Magh [angl "Moy"] Ealata Éadair, the "Old Plain of the Bird Flocks of Howth." Acc to Keating, it was the 1st part of Ire to be cleared of forest; acc to the Four Masters, when Parthalon arrived in Ire it was the only open plain. Later Parthalon and his followers died in M and were buried in Tallaght (qv). The vill Shanmoy in Co Tyrone is prob not included in the allusions.

17.18 olde ye plaine of my Elters
76.21 a proteum grave in Moyelta
205.03 only parr with frills in old the plain
427.27 we in the country of the old, Sean Moy, can part you for

MOYLE, SEA OF. Poetic name for the N Channel of the Ir Sea, b/wt Co Antrim and Scot. JJ thought (Letters III, 339) it was St George's Channel, b/wt Wexford and Wales, which is swept by the Tuskar Lighthouse (25.27); it is true that at one time
(eg, on Boazio’s 1599 map of Ire) the entire Ir Sea was sometimes called St George’s Channel. The enchanted children of Lir had to spend 300 years on it as swans. Ir, *Sruth na Maoile*. Title of opera, 1923, by G Molyneaux Palmer, who also set some of JJ’s poems as songs. T Moore’s song: “Silent, O Moyle” (546.02).

25.27 the millioncandled eye of Tuskar sweeps the Moylean Main!
86.15 They were on that sea by the plain of Ir
95.03 O’Moyle
136.09 and flure the Moyle
199.02 his berths in their toiling moil
315.12 butting back to Moyle herring
?372.34 at their wetsend in the mailing waters
?384.05 Moykle ahoykling!
428.21 Moylendsea
546.02 Sigh lento, Morgh!
548.34 moyles
600.11 Libnud Ocean, Moylamore
628.03 moyles and moyles

MOYLIFFEY. *Magh Lifé*, Ir “Plain of the Liffey”; the plain in Co Kildare through which the Liffey R flows.

54.24 moyliffey eggs

MOYNE. There are vills named M in Co Wicklow, N of Tinahely, and in Co Mayo, N of Headford. M Cas and the ruined M Abbey are also in Co Mayo.

?469.11 It’s Winland for moyne, bickbuck!

MOYRA. Vill, Co Donegal, E of Ballyness Bay.

53.30 Gort and Morya and Bri Head and Puddyrick

MOYVALLEY (MOYVALLY). Town, on the Liffey, in Co Kildare; there are also Moyvalleys in Co Meath and Co Carlow. *Magh Bhealaigh*, Ir “Plain of the Path."

15.03 the mayvalleys of Knockmaroon

?110.09 madh vaal of tares

215.10 moyvalley way

MUCKROSS. One of the lakes of Killarney, Co Kerry; aka Middle Lake. The ruins of M Abbey (15th cent) are nearby.

290.F1 Muckross Abbey with the creepers taken off

323.21 from Drumadunderry till the rumnants of Meckrass

MUD ISLAND. Until the mid-19th cent, the area btwn N Strand Rd and Ballybough Rd N of Royal Canal. Acc to W St J Joyce, it was “a locality of evil repute...inhabited by desperadoes of every description, and ruled by a hereditary robber chief rejoicing in the title of ‘King of Mud Island’ ” (87.26). For 200 years, until mid-19th cent, it was a sanctuary from the police. *U* 219/222: Fr Conmee doesn’t like walking past it.

87.26 kings of mud and tory

?294.04 Modder ilond there too

MUGGLETON. Fictional vill in Dickens’ *Pickwick Papers*, scene of the cricket match btwn All-Muggleton and Dingley Dell.

312.26 he, with Muggleton Muckers...grace

MULHADDART. Vill NW of Dub, 2 mi NW of Blanchardstown; ½ mile NE is Our Lady’s Well.

206.18 the holy well of Mulhuddart
MULLAFARRY. Tnlde, Co Mayo, SW of Killala. Acc to P W Joyce (Irish Names I, 206), the name “hill of the meeting place,” indicates the site of a tribal meeting place even before the time of St Patrick. But no battle is associated with it.

580.12 the battle of Multaferry

MULLET PENINSULA. A near-isl (cf ey, Dan “island”) in NW Co Mayo, connected to mainland by a narrow neck of land and separated from it by Blacksod Bay. Off the SW point is Duvillaun More Isl.

208.32 mush mullet’s eyes at her boys dobelon

MULLINAHOB. House, 2 mi SE of Ratoath, Co Meath.

97.03 of Humfries Chase from Mullinahob

MULLINGAR. Town, Co Westmeath; it is in M par. The Hill of Uisneach (476.06) is 10 mi to the SW, on the M-Athlone Rd.

In U, Milly Bloom is a photographer’s assistant in M. In FW, however, the name is important primarily as the M Ho in Chapelizod, a real locus of HCE’s imaginary tav. See Tavern, The: Mullingar House.

475.22 Mallinger parish, to a mead that was not far


MULTYFARNHAM. Vill and Franciscan abbey, Co Westmeath, N of Mullingar, btwn Lough Owel and Lough Derravaragh. In Sept 1798, the United Irishmen were routed by the Eng at Bunbroona, 1 mi SW.

90.24 bruck the bank in Multifarnham

580.12 the battle of Multaferry

MUNSTER. S prov of Ire; Ir, Mumha. Its cos are Clare, Cork, Kerry, Limerick, Tipperary, and Waterford. Its arms are 3 gold crowns on a blue ground (521.07); this is also the emblem on the badge of the Order of St Patrick. Among the Four, it is the prov of Mark Lyons, and it represents South.

In the 2nd cent, Eoghan Mór (aka Mogh Nuadat) divided Ire with Con Ceadcathach (“Conn of the Hundred Battles”), the former taking S Ire (“Mogh’s Half”) and the latter N Ire (“Conn’s Half”). Eoghan Mór divided M into 5 provs under his 5 sons; this dynasty, with its royal seat at Cashel, ruled M until displaced by the O’Briens.

In the 17th and 18th cents, the Eng spelling was often “Mounster,” eg, “Mounster Provinc” on Petty’s Down Survey map. “Momonian” (387.18) is artificial Lat for M.

Even before the Normans, subkingdoms of M were Thomond (Co Clare and at times much of Co Limerick), Osmond (most of Co Tipperary), and Desmond (roughly Co Cork) (deas, Ir “south”).

“The Munster Mare” is the air of T Moore’s “She Sung of Love, While O’er Her Lyre” (276.08). In the Ir, office of arms of heraldry, the 2 Heralds are Cork and Dublin (498.11).

For indirect allusions to M as one of the 4 provs, see Provinces.

96.16 mused her

131.10 Westmunster

?178.16 Monster Book of Paltryattic Puetrie

180.14 Cardinal Carchingarri [Cork and Kerry]

229.17 Leimuunconnonnulstria

271.L1 Ulstria, Monastir,...

276.08 sung of love and the monster man

387.18 in the olden times Momonian

389.05 Ulcer, Moonster...
NANNYWATER

2454.09 westminstrel
467.29 Illstarrred punster...
475.07 Owenmore's five quarters
498.11 Ulster Kong and Munster's Herald
514.02 Normand, Desmond...and Kenneth
520.23 Mugn and Cannut
521.07 the three crowns round your draphole
521.28 leinconnmuns
528.28 my Moonster firefly
528.33 Monn and Conn
546.33 Chief Goes in Black Water
760.25 the monster trial

MURMANSK. Seaport city and oblast on Kola Penin, NW USSR; largest city N of Arctic Circle. The name is from murman, a corruption of the Norman word for "coast." Separated from Novaya Zemlya (qv) by S Barents Sea.
317.34 its zemblance of mardal mansk

MUSIC HALL. Dub's music halls have been an important part of its life since the 1st was opened in 1731 in Crow St (15/34). In 1741 the Bull's Head Musical Soc erected a Music Hall in Fishamble St (15/33), where Handel performed in 1741-42, with the 1st performance of The Messiah in 1742; it was later used for public drawings for state lotteries. In the mid-19th cent, the Music Hall was in Abbey St, opp the W front of the Custom House. In 1879, Dan Lowry opened his Star of Erin Music Hall, later Dan Lowry's Palace of Varieties, later the Empire, finally the Olympia, in Dame St. FW refs are prob to no specific music hall.
408.26 musichall pair
450.19 to pipe musicall airs
588.09 musichall visit

NA'AMAN RIVER. Aka Belus; flows into Bay of Acre just S of Acre, N Pal.
103.08 let naaman laugh at Jordan
204.05 Nautic Naama's now her navn

NAAS. Town, Co Kildare, anc res of kings of Leinster and meeting place (Nás na Ríogh) of royal assemblies.
Nas, Arab "men," is the last word in the Koran, and the title of its last Sura, or chapter.
344.29 shkewers me gnaas me fiet
516.11 was ever so terribly naas

NAGASAKI. Seaport city, SW Japan, on Kyushu Isl. The shogun (Jap "general") was for several cents the de facto ruler of Japan until 1867, when the mikado was restored to power.
315.22 nogeysoko key first, cabootle segund
?535.19 Noksagt!...shugon

NANNYWATER. Riv, N Co Dub, flowing through Duleek to sea at Laytown, N of

N
Balbriggan. Often used as boundary line: as the boundary of Viking power; in early Eng charters; and into the 20th cent as the boundary of admiralty jurisdiction.

205.26 from Nannywater to Vartryville

NAPLES. City, S It. Dub Bay is often compared with the Bay of N. Anc N was called Parthenope, after the Siren who threw herself into the sea for love of Ulysses and was cast up in the Bay of N. Napoleon created in N the "Parthenopean Republic," which lasted for 5 months in 1799. The pop expression "See Naples and then die" means you can't beat it.

106.24 Seen Aplies and Thin Dyd
172.23 Anzi, cabled...from his Nearapoblican asylum
448.09 See Capels and then fly
494.11 Prisca Parthenopea
540.12 Vedi Drumcollogher e poi Moonis
542.21 the maugher machrees and the auntieparthenopes

NASSAU. (1) Ger duchy until 1866. Wm the Silent, founder of the Dutch Rep, inherited the title of N-Dillenburg from his father, of Orange-Chalons from his cousin, was 1st prince of Orange-Nassau (21.20). (2) N St, along S side of College Park, TCD (16/34). Name first used 1756 from Wm III's title, Count of N. Form St Patrick's Well Lane. Raised to above level of College Park by material from Thingmote mound in Suffolk St. JJ first met Nora in N St. The publishers Browne and Nolan (qv) were at 24 and 25 N St.

21.20 handworded her grace in dootch nossow
135.12 towards dames troth...like the prince of Orange and Nassau...trinity left behind him
178.29 luminous to labourd only like the lamps in Nassaustrass
488.05 Bruno and Nola...off orangey Saint Nessau Street

NATION, THE. Dub nationalist newspaper, 1842-1900, when incorporated with the Irish Weekly Independent. Lady Wilde contributed poetry and prose to it as "Speranza," 1845-48, when it was suppressed and its editor prosecuted, in part for her published appeal to Irishmen to take up arms.

297.F1 Dofia Speranza of the Nacion

NATIONAL GALLERY. In Trafalgar Sq, London. From its completion in 1837, its architecture was ridiculed as "The National Cruet Stand" because of the appearance of its "pepperpot" domes. The adjacent Nat Portrait Gallery contains portraits of about 3000 notables, including Lewis Carroll — and JJ.

57.21 our notional gullery...an exegious monument, aerily perennious...that exposure of him [Lewis Carroll] by old Tom Quad
165.16 my goulache...which...ornates our national cruetstand
NATIONAL LIBRARY. (16/33). In Kildare St; it remains more or less as JJ knew it. For William Archer, who designed the NL catalogue, see Census.

440.05 William Archer's...catalogue...the route to our national laboratory

NATIONAL UNIVERSITY OF IRELAND. A federation of the Univ Colls of Dub, Cork, and Galway, and St Patrick's Coll, Maynooth (the RC seminary). Founded 1908 by Ir Universities Act, it replaced the Royal Univ (1879) and absorbed the Catholic Univ (1854). The bldgs of Univ Coll, Dub, as JJ knew it, were (and are) at 85 and 86 Stephen's Green, S.

551.28 universities, wholly rational and gottalike

NAUL, THE. (1) Vill, 6 mi SW of Balbriggan, Co Dub; on Delvin R. The hunt on FW 622 moves through tnlds in the vicinity of N. (2) Tnl, par of Clonalvy, bar of Upper Duleek, Co Meath.

310.13 cunduncing Naul and Santry

333.36 noving news from Naul

622.25 Bugley Captain, from the Naul

NAVAN. Town, Co Meath, NE of Trim; An Uaimh, Ir "the hollow."

?204.05 Naama's now her navn

436.29 We won't meeth in Navan

NAZARETH. Town, in Galilee, N Pal, now Israel. Home of Joseph and Mary and of Jesus ("The Nazarene") in his childhood.

154.19 woshup my nase serene

NAZE, THE. (1) Cape on E Essex coast, Eng, just S of Stour R, btwn Harwich and Walton-on-the-Naze. The N Tower has been a lighthouse since 1720. (2) S tip of Norway, aka Lindesnes.

156.28 The Pills, the Nasal Wash (Yardly's)

?208.28 Was her naze alight

524.21 herring...by the Bloater Naze

NEAGH, LOUGH. The largest lake in the Brit Isles, bordered by Cos Antrim, Derry, Tyrone, Armagh, and Down. There are only a few small isls (76.21); Coney Isl is the largest. There are several legends concerning its formation, apparently by some sort of eruption at the end of the 1st cent. Giraldus says it was formed by the overflow of a fairy fountain, and that round towers can be seen below the water (as in Moore's "Let Erin Remember": "On Lough Neagh's bank as the fisherman strays [...] He sees the round towers of other days/In the wave beneath him shining [...]"). See also Tír na Thuínn. The water of LN is pop believed to petrify wood (23.29). Another well-known legend has it that Finn MacCool scooped out a great sod of turf and threw it in the Ir Sea, leaving LN and creating the Isle of Man (76.24, 310.34) (Letters III, 348). Eochaidh Mac Maireda, the Munster chieftain, took possession of the terr around LN and was subsequently drowned in the eruption which formed the lake: Loch-Neachach, Ir "Eochaidh's Lake," thus Lough Neagh.

23.29 Landloughed by his neighboormistress...perpetrified

48.14 Finn Mac Call and the Serven Feeries of Loch Neach

76.21 a protean grave in Moyelta of the best Lough Neagh pattern...miso-nesans ["island-haters"]

76.24 fairly fishy kettlekerry, after the Fianna's foreman had taken his handful

196.20 And how long was he under loch and neagh?

241.24 lochkneeghed forsinkener
NEANDERTHAL

Vall E of Düsseldorf, W Ger, where stone age fossil skeletons of Neanderthal man were found.

18.22 meandertale...of our old Heidenburgh
19.25 What a meanderthalltale to unfurl

NEBO, MOUNT. (1) Properly, Mt Pisgah, the ridge of the Abarim Mts in anc Pal, E of N end of the Dead Sea; N was the alternative name for it or its top. Deut 34: 1–3 tells of Moses viewing Canaan from Mt N, opp Jericho. (2) Mt N in Co Wexford, 3 mi NW of Gorey. Song, “I’ll Travel to Mt Nebo.”

?11.05 No nubo no! Neblas
11.16 Come nebo me and suso sing the day we sallybright
235.16 boskiest of timber trees in the nebohood
?270.27 from Nebob ...see you never stray...nehm the day
?590.17 Nuah-Nuah, Nebob of Nephilim!

NEFER-SENT. Egyptian city mentioned in The Book of the Dead.

415.33 Nefersenless

NELSON’S PILLAR (15/34). In O’Connell St at its intersection with Earl and Henry Sts, until blown up, 8 Mar 1966. Erected in 1808 to commemorate the victory of Trafalgar in 1805, it was a Doric column surmounted by a monumental statue of Lord N. Tramcar routes started from the Pillar.

The N Mon, or N Column, in Trafalgar Square, London, also a colossal statue on a high column, dates from 1843.

322.32 from the pillary of the Nilsens
422.30 Nelson his trifulgarayous pillar
553.13 Nielsen, rare admirable

NEPHIN. Mt, Co Mayo.

?376.17 Neffin

NEPTUNE. The 8th planet of the solar system. Its satellite Triton was discovered only a month after the planet in 1846. A 2nd satellite, Nereid, which FW appears to prophesy at 267.24, was discovered in 1949.

?203.12 where Neptune sculled and Tritonville rowed
585.02 Neptune’s Centinel and Tritonville Lightowler...round the whole universe

NEPTUNE ROWING CLUB. One of several rowing clubs whose boathouses were on Thorncastle St, Ringsend, only a few blocks from Tritonville Rd, around the turn of the cent. The Dub rowing clubs later moved to Islandbridge.

203.12 where Neptune sculled and Tritonville rowed
391.18 a Neptune’s mess...sculling
585.02 next eon’s issue of the Neptune’s Centinel and Tritonville Lightowler

NETHERLANDS. Kingdom, NW Eur on N Sea, also called Holland; Fr, Les Pays Bas. The historian J L Motley wrote The Rise of the Dutch Republic. Song: “My Old Dutch.”

105.18 My old Dansh
NEW HAMPSHIRE 419

105.23 From the Rise of the Dudge Pupublick
117.31 caldin your dutchy hovel
126.16 his hullender's epulence
?181.05 Pioupioureich, Swabspays, the land of Nod
244.02 Daintytrees, go dutch!
314.22 dutchuncler mynhosts
319.17 Ampsterdampster...netherlumbs
327.23 flyend of a touchman ["Flying Dutchman"]
385.09 Nodderlands Nurskery
420.13 the Dutches dyin loffin
430.14 the boer...in his Dutchener's native
459.05 poor old dutch
541.14 Paybads floriners...hugheknots
622.20 Les go dutc

NEWCASTLE. Vill, Co Dub, 12 mi SW of Dub; aka N of Lyons. It was one of the 4 Royal Manors of Dub (qv). Other Newcastles in Cos Down, Limerick, Meath, Tipperary, and Wicklow are prob not included in the allusion.

18.06 O'c'stle, n'we'stle

NEWCOMEN BRIDGE (16/35). Over the Royal Canal at N Strand Rd, just S of the Tolka R.

130.21 atolk of New Comyn

NEWFOUNDLAND. Isl in Atlantic O SE of Quebec, a prov of Can since 1949. Discovered 1497 by John Cabot, but prob the "Markland" (qv) of the Norse explorers ca 1000.

412.04 New worlds...scotographically...by a scripchewer in whofoundland

NEW FREEWOMAN. Journal founded by Dora Marsden in 1913; title was changed to Egoist in 1914, and Harriet Weaver shortly afterward became editor. JJ's A Portrait was publ in installments, 1914-15. Until 1917, the editorial offices were in Oakley House, in Bloomsbury St, London.

?52.01 his sole admirers...with Anny Oakley deadliness
145.29 that New Free Woman with novel inside
488.16 Mutemalice, suffering unegoistically
488.21 my allaboy brother, Negoist Cabler [Shem]

NEWGATE GAOL (15/34). Dub's 1st jail was an old cas on the town wall, over gate leading from Cut-Purse Row to Thomas St. New bldg (1773) in Green St, next to Green St (Criminal) Courthouse; demolished 1877.

The name was frém London's New Gate, the W gate of the City of London, whose gate-house was a pris as early as the 12th cent; enlarged by Richard Whittington, burnt in 1780 and rebuilt, demolished and replaced by Cen Criminal Court in 1902.

551.34 Threadneedles and Newgade and Vicus Veneris

NEW GUINEA. Large isl N of Australia; form divided among the Neth (now Indonesian W Irian), Ger and Gt Brit (now administered by Australia).

182.25 Broken Hill [Australia]...brandnew two guinea dress suit

NEW HAMPSHIRE. State, NE US. Its cap is Concord (qv), on the Merrimack R.

197.10 New Hunshire, Concord on the Merrimake
NEW HOLLAND. (1) Delta at confluence of Swan Water, Dodder R, and Liffey, SE Dub (18/33); embanked and reclaimed 1792; pop called NH, perhaps because desperadoes lived there; the orig NH was a convict colony. (2) NH iron mills, Chapelizod.

PHIG STREAT III, SHUVLIN, OLD HOELAND

NEW IRELAND. Isl, E of New Guinea, in the Bismarck Archipelago (qv) in the isl chain of Melanesia (qv).


NEW SOUTH WALES. State, SE Australia; cap is Sydney. Discovered 1770 by Capt Cook; a penal colony was est 1788 at Botany Bay (qv); more than one Ir patriot was transported there.

NEW YORK CITY. Largest city in US; not the cap of New York State (which is Albany); on New York Bay at entrance of Hudson R, and at W end of Long Island Sound. Its 5 boroughs are Manhattan, Bronx, Brooklyn, Queens, and Richmond (Staten Isl). Personified as "Father Knickerbocker" (139.06, 442.08); also nicknamed "Gotham" (qv). First colonized by the Dutch West India Co in 1624; in 1626 Peter Minuit (?540.34) bought Manhattan Isl from the Indians. The tiny settlement was called Ft Amsterdam, later New Amsterdam (117.24, 509.24). Peter Stuyvesant (550.31) was director-general from 1647 to 1664, when he surrendered the colony to the Brit, who renamed it New York.

The dreamer of FW may dream the cosmos, but virtually everything he knows about NYC is in the 11th EB article, "New York (City)"; see AWN III (1966), 119, and IV (1967), 72–76. Some of these places (eg, Niblo’s Garden, or Wallabout Market) are totally unknown to contemporary New Yorkers.

I. New York City Place-Names:

AVENUE C. On the Lwr East Side of Manhattan.

BATTERY PARK. On the S tip of Manhattan.

BOWERY, THE. St in Lwr Manhattan, SE of Greenwich Vill; it has long been a cen for vagrants (“bums” in Amer Eng).

BROADWAY. Major Manhattan thoroughfare and cen of NYC’s theatrical dist.

CLEOPATRA’S NEEDLE. See separate listing.
CONEY ISLAND. The famous beach and amusement park on S Long Island.

ELEVENTH AVENUE. In W Manhattan, along the Hudson R piers. It was once known as "Death Ave" because of the numerous traffic fatalities caused by heavy rly traffic on tracks in the cen of the st.

ELEVENTH ST. In Lwr Manhattan; W 11th St (W of Fifth Ave) is at the N edge of Greenwich Vill.

GRAMERCY PARK. At Lexington Ave and 21st St in cen Manhattan.

GREENWICH VILLAGE. In Lwr Manhattan, NW of the Bowery.

LITTLE CHURCH AROUND THE CORNER. Pop name for The Ch of the Transfiguration, W 29th St, 1½ blocks from Lwr Broadway in Manhattan; from the late 19th cent it was known for the actors who attended it and for the number of marriages performed there.

MORNINGSIDE HEIGHTS. Area in NW Manhattan, site of Columbia U. The subway runs underneath, with a sta at 116th St.

MULBERRY BEND PARK. At the bend of Mulberry St, behind the Criminal Courts in Lwr Manhattan; now known as Columbus Park.

NIBLO'S GARDEN. A well-known 19th-cent music hall, razed 1895.

PALISADES, THE. The cliffs on the New Jersey shore across the Hudson R from N NYC; but also the name of the rude fortification of New Amsterdam which gave its name to Wall St in Lwr Manhattan.

RIVERSIDE DRIVE. On the upr W side of Manhattan, overlooking the Hudson R.

ROXY THEATER. In Cen Manhattan; NYC's biggest and best-known movie theater in the 1920's and 1930's.

SHERIDAN SQUARE. At 7th Ave and 4th St in cen Manhattan.

SPUYTEN DUYVIL. The channel connecting the Harlem and Hudson Rivs at the N end of Manhattan; and the adjacent shore areas.

TAMMANY HALL. Democratic party hqs on 14th St, Manhattan; long a sym- bol for corrupt machine politics, esp under "Boss" Tweed. It was named for a politi- cal club, in turn named for a patriotic soc of the Amer Revolution, which adopted the name of a Delaware Indian chief.
TOMBS, THE. Until recently the main NYC pris, in Lwr Manhattan adjacent to the Criminal Courts.

WALLABOUT BAY, WALLABOUT MARKET. Inlet of East R and adjacent shore area, across the channel from SE Manhattan; long the site of the Brooklyn Navy Yard.

WALL STREET. Named for the 17th-cent palisades on the N side of New Amsterdam, now Lwr Manhattan; site of NY Stock Exchange and cen of the financial dist.

WOOLWORTH BUILDING. In Lwr Manhattan; one of the first skyscrapers and for many years the world’s tallest bldg.

YONKERS. See separate listing.

NEW ZEALAND. Independent state SE of Australia. Became a Brit crown colony in 1840 when by Treaty of Waitangi the native Maori chiefs ceded lands to Brit; colonial status ended 1907. Consists of N Isl, S Isl, and a no of smaller isls. Cap is Wellington, on N Isl.

A well-known Polynesian haka begins “Ko Niu Tiireni, e ngunguru…” “It is New Zealand, rumbling here” (see AW/N No 8, Dec ’62, p 8).

In his Edinburgh Review essay on Ranke (1840), Macaulay imagined the future time “when some traveller from New Zealand shall...take his stand on a broken arch of London Bridge to sketch the ruins of St Paul’s.”

NICE. Medit seaport and resort, Alpes-Maritimes Dept, SE Fr.

NEW YORK CITY:

II. Allusions to New York City:

NEW ZEALAND.

NICE.
NIÈVRE RIVER. Riv, Dept of Nièvre, cen Fr; joins Loire R at Nevers.
206.08 you niever heard
273.12 Hanah Levy...nievre anore

NIFLHEIM. "Mist-home"; in Norse myth, the region of endless cold and everlasting night, in far N; contained 9 worlds and its spring Hvergelmir was source of 12 streams.
?590.17 Nebob of Nephilim

NIGER RIVER. Rises in the bulge of W Afr, flows in a great curve NE and E, then SW through Nigeria to reach the Gulf of Guinea through a great swampy delta with many outlets. Called Nigris by Pliny; believed as late as 19th cent to be a branch of the Nile. How the N reached the sea was not known until 1830; Mungo Park discovered its upper reaches but lost his life on the riv in 1805 while attempting to find its outlet. Major James Rennell, the geographer of Brit's African Assn, which sent out Park and other explorers to track the N's course, believed it had no mouth and ended by evaporation.
101.29 the upper reaches of her mouthless face
208.16 natural nigger boggers
212.01 Laagen or Niger
537.23 a mouthless niggeress, Blanchette Brewster from Cherna Djamja,
Blawlawnd-via-Brigstow [Blaaland, old Nor "Africa"]

181.13 pothooks (a thing he never possessed of his Nigerian own)

NILE RIVER. Riv in N and NE Afr; the longest riv in the world. The 6 "cataracts," or rapids, are non-navigable portions; the 1st cataract is just N of Aswan (Assuan), Egypt, where early Medit civilization ended (332.29). The Aswan Dam was completed in 1902. The Blue N (Bahr-el-Azrak) and White N (Bahr-el-Abiad) join above the 6th cataract at Khartoum. The White N, btwn its junction with the Bahr-el-Ghazal and Lake Albert, is called Bahr-el-Jebel ("mountain river") (5.23). The source of the N, a mystery for cents, was not determined until the 1860's; it was the issue of a famous dispute btwn Richard Burton and John Speke, the latter of whom guessed (correctly) that Lake Victoria (Victoria Nyanza) was its source; exploration up the N was blocked by the huge region of floating vegetation known as the Sudd (215.17). The Battle of the N, in which Nelson destroyed the Fr fleet (328.22), was fought at Abukir Bay on 1 Aug 1798. Fr, Ger, Nil.

In FW, the N's associations with fertility are used to suggest the Liffey (qv), as in 364.20. See Albert Nyanza, Victoria Nyanza.
5.23 bedoueen the jebel and the jpyssan sea
?24.01 to play cash cash in Novo Nilbud
75.02 nenuphars ["water-lilies"] of his Nile
130.30 his second's French-Egyptian ["Nil"]
202.19 Nieman from Nirgends found the Nihil
215.17 Sudds for me
254.16 abu abiad [abu, Arab "father"; part of many place-names]
328.22 till the brottels on the Nile
332.29 nilly...first cataraction...assuan damm
364.20 water of Elin...city of Analbe
494.34 She's askapot at Nile Lodge
598.06 Nuctumbulumbumus wanderwards the Nil...Lotus spray
620.03 lotust...second to nill, Budd
627.30 Amazia...haughty Niluna
NIVE RIVER. Riv, SW Fr. Wellington forced the passage of the N toward Bayonne against Fr resistance on 9 Dec 1813.

11.03 She niver comes out
203.36 he warned her niver to

NIXNIXUNDNIX. In the fable of the Ondt and the Gracehoper (414–19), it is the home of the Ondt (= Shaun, Kevin, Stanislaus Joyce, etc); the name is inter alia the response of the provident ant to the begging grasshopper.

?27.06 Kevin’s...bag of knicks
183.05 Niggs, niggs and niggs again
231.02 next, next and next
343.20 Ichts nichts on nichts!...antians their grandoper
?361.02 nought...nil...nix...nothing
415.29 his windhame, which was cold antitopically Nixnixundnix
416.17 Nichtsnichtsundnichts!
488.25 midden Erse clare language, Noughtnoughtnownein

NIZHNIY-NOVGOROD. Area and town at confluence of Oka and Volga Rvs, 270 mi E of Moscow. Famous for its great fair. When Ivan the Terrible devastated Novgorod in 1570, thousands of families were transported to Moscow and N-N.

240.18 hiking ahake like any nudgemeroughgorude all over Terracuta
344.14 that tourrible tall with his nitshnykopfgoknob
346.02 The neatschknee Novgolosh

NOBLETT, LEONARD AND CO. Confectioners, around the turn of the cent at 34 Lwr Sackville St (15/34), and 72 Grafton St (15/33).

306.04 sweetmeats...his Noblett’s surprize

NOD, LAND OF. When Cain was driven out of Eden, he went to the land of N, east of Eden, found a wife who bore Enoch, and built the 1st city (Gen 4:17–18).

181.05 Pioupioureich, Swabspays, the land of Nod
287.12 cain...able...Amicably nod
288.25 what was beforeaboots a land of nods
385.09 four collegians on the nod, neer the Nodderlands Nurskery

NOLA. For Bruno of Nola, see Census.

NOLAGH. Town, Co Cavan.

?321.08 Glasthule Bourne or Boehernapark Nolagh

NONSEUCH (NONSUCH). (1) Palace of Henry VIII, given as a gift by Charles II to his mistress Barbara Villiers, Duchess of Cleveland, who razed it (1670). She was also promised Phoenix Park in Dub, but the transaction was not completed. (2) In Huckleberry Finn, the “duke” and the “king” bill their theatrical performances as the “Royal Nonesuch.” (3) Prob not intended is the tnld of Nonsuch, par of Mayne bar of Fore, Co Westmeath.

143.15 such a none...twain
?442.05 a constantineal namesuch of my very own
534.23 to my nonsuch, that highest personage...throne

NORE. (1) Riv, rises in Co Tipperary, flows E along S vall of Slieve Bloom Mts, then S (203.10) through Kilkenny to New Ross. (2) Sandbank in cen of the Thames estuary, SE Eng, 3 mi NE of Sheerness; at E end is N Light. The N was the scene of a famous mutiny of Brit sailors in 1797.

?21.01 we are in rearing of a norewig
NORTH 425

?67.13 Norewheezian tailliur
203.10 not where the Nore takes lieve of Bloem
273.12 Hanah Levy...nievre anore skidoos
?330.25 Finn's Hotel Fiord, Nova Norening
?359.03 the orenore under the selfhide [iron sulfide]
446.25 through suirland and noreland
?535.10 Noreway

NORFOLK. Eng co, in E Anglia. Weybourne Crag, a glacial formation in N, is prob not included in the allusion. For the wey as a unit of measure, see Suffolk.
?283.14 weys in Nuffolk till tods of Yorek

NORMANDY. Region, NW Fr. The Normans landed in Eng in 1066 and in Ire in 1170, but more recently the tourist traffic has gone the other way.
443.33 what about our trip to Normandy style conversation
510.20 trou Normend fashion

NORMAN'S WOE. A reef off the vill of Magnolia on Cape Ann, Mass, US. Scene of legendary wreck of the "Hesperus." "Like a sheeted ghost, the vessel swept/Towards the reef of Norman's Woe" (Longfellow, The Wreck of the Hesperus).
306.27 the Wreck of the Hesperus
321.14 Lifeboat Alloe, Noeman's Woe
387.21 after the wreak of Wormans' Noe
557.06 the wrake of the hapspurus

NORTH CIRCULAR ROAD (NCR). With the S Circular Rd (qv), and the adjacent canals, it was orig intended to mark the limits of the city boundary. At one time herds of cattle were driven along the NCR from the cattle market at Prussia St to the docks (284.F5); one of Leopold Bloom's schemes was to lay tracks so that they could be transported by tram.
256.32 N.C.R. and S.C.R.
284.26 NCR
284.F5 on the jaunts cowsway
295.31 our twain of doubling bicirculars
310.07 circumcentric megacycles
321.13 east circular route
547.33 ringstresse
553.30 my nordsoud circulums

NORTH, J H AND CO (15/33). Dub auctioneers, then and now; in JJ's time at 110 Grafton St.
529.13 service books in order and duly signed J.H. North and Company

NORTH POLE. Everything is S of it. Hibernian polo can be found in Phoenix Park on Sun afternoons.
435.12 icepolled globetopper...equator
567.35 Polo north will beseem Sibernian

NORTH, SOUTH, EAST, WEST. As the citations indicate, the pattern of the cardinal points of the compass is pervasive in FW. In every case there is some degree of allusion to Ire's 4 Provinces (qv) and to the Four Old Men who represent them.
Trad, Ir peasants regard "east" as "straight ahead," and refer to things on their left and right as "north" and "south," no matter what their true direction.
42.28 northern tory, a southern whig, an eastanglian chronicler and a landwester guardian
North Strand Road (16/35). Main thoroughfare which continues Amiens St NE toward Fairview and Clontarf; before the walling of the Liffey, it ran along the tidal strand of N Dub Bay. JJ’s Aunt Josephine (Murray) lived at No 103.

The North Umbrian

North Wall Quay (17/34). The embankment of the Liffey E from Custom House Quay along the docks into Dub Bay. At one time passenger trains of 2 different rlws ran from stas on the NWQ, connecting with passenger ships.

Norway. Kingdom, NW Eur, W Scand penin. Nor, Swed, Norge. The old Ir name for N was Lochlann (qv). HCE is of Nor descent, and one of his roles is that of the Nor Captain in the story of the Nor Captain and Kersse the Tailor, at 311–332; omitted here are refs only to the Nor Captain, for which see Census.

Of the forms of the Nor lang to which the complicated hist of lang reform has given rise, riksmaal is closer to Dan, landsmaal to Old Nor (292.27, 323.06, 577.07).
in rearing of a norewhig
sweet unclose to the Narwhealian captol
Norronesen or Irenean
The Novvergin’s Viv
Norveegickers moniker...Norveegickers...Norwegian
a Northwegian and his mate
attracted by the nose of guns
Norewheezian tailliur
Norsker Torsker Find the Poddle
that Skand...in Norwood’s sokaparlour...Voking’s Blemish
a landleaper, wellingtonorseher
my old nourse Asa...vicking
march of a landsmaul
Argloe-Noremen
Norgean run
noirse-made-eary
raw lenguage...the lumbsmall of his hawsehole
Norgeyborgey
his farther was the nose norse east
an olewidgeon
O’Bryan MacBruiser [Brian Boru] bet Norris Nobnut
Nodderlands Nurskery
svarewords like a nursemagd
I’m not half Norawain for nothing
Norsker [ship]
his morse-erse wordybook
Norganson
Nowhergs
yeddonot need light oar till Noreway
domfine norsemanship
stavekirks wove so norcely [in Norse Dub]
norsebloodheartened and landsmoolwashable
sweetish mand...eastedman
Nollwelshian
that wind as if out of norewere

Dist and rlwy junction in S London, NE of Croydon.
in Norwood’s sokaparlour
Norwood’s Southwalk

(1) Ave in Bray, Co Wicklow; also N Terr, N Ho. (2) Town, prov, and episcopal see in Piedmont, It; the town (anc Novaria) was founded by Celts.
Novena Lodge, Novara Avenue, in Patripodium-am-Bummel [boot-shaped It, poised for kicking?]

E-most Canadian prov. The 1st transatlantic wireless service was est by the Marconi Co in 1907 btwn Clifden (qv), in Connemara, and Glace Bay, 14 mi W of Sydney, NS.
from Clifden...to Nova Scotia’s listing sisterwands
Listening, Syd!

Isl archipelago off NW coast of USSR (Archangel Oblast) in Arctic O; Russ, “new land.” Separated from Murmansk by S
NOVGOROD. City and region of NW USSR; ruled by Alexander Nevski in 13th cent; came to rival Moscow, but was conquered by Ivan III and devastated by Ivan IV; it later declined as St Petersburg rose. See Nizhny-Novgorod.

NUBIA. Never a political division; generally, the area S of Egypt and btwn the Red Sea and the Libyan Desert. “Nubian” was a 19th-cent euphemism for “slave” or “black African.”

NUMANTIA. Hill fortress, later Roman town, in N Sp, prov of Soria (Old Castile); prominent in war btwn Romans and Spaniards (143-133 BC); captured by Scipio the Younger. The allusions quote the Quinet sentence (281.04—.13).

NUMIDIA. Anc N Afr country; its terr was about that of modern Algeria. Its most important city was Augustine’s Hippo (Bône).

NUR. Region in Mazandaran, N Iran; iron mining. The nomadic Lur tribe inhabited the area in W Iran on the Turk border (Luristan).

NURMBERG. City, Bavaria, Ger, 90 mi NW of Munich. A “N egg” is an early and bulky portable timepiece, globular in shape. The absent-minded professor of the joke boils his watch while holding his egg.

NUTTSTOWN. Tnl, par of Kilbride, bar of Dunboyne, Co Meath. There is a tnl of Nutstown in the par of Ballymadun, bar of Balrothery West, Co Dub, but it doesn’t fit the route of the foxhunt on FW 97.

O'BRIEN, WILLIAM SMITH, STATUE (15/34). Orig at S end of O'Connell Br, moved to O'Connell St in 1920's; by Thomas Farrell (1870). “In 1928 [JJ] was thrilled to know that the statue of Smith O'Brien had been moved from O'Connell Bridge and was now lined up with the other statues in O'Connell St. ‘Why has nobody told me that before?’ he said rather petulantly” (E Sheehy, The Joyce We Knew, 35). In FW it is on its orig site. The cylindrical marble mass which supports the back of the stat looks something like a cabbage stalk (Lat, caulis). Smith O'Brien was leader of the “cabbage patch rebellion” in 1848.

OCEANIA. Collective name for the isls of cen and S Pacific O, including Micronesia,
Melanesia and Polynesia (which includes the Society Islands), sometimes also Australia and New Zealand. *FW* puns on “ocean” and *Oisín*, pron “usheen,” angl “Ossian.”

125.03 to oceanic society [+ Ossianic Society]

593.05 Haze sea east to Osseania

OCONEE. Riv and co, Ga, US; it flows through Laurens Co and its co seat, Dublin (qqv). In SE Ga, the Oconee unites with the Ocmulgee R to form the Altamaha R (549.28).

3.07 topsawyer’s rocks by the stream Oconee

140.35 from Atlanta to Oconee

211.28 an oakanknee for Conditor Sawyer

277.01 Ochone! Ochonal!

297.11 Ocone! Ocone!

549.28 where bold O’Connee weds on Alta Mahar

O’CONNELL BRIDGE (15/34). Spanning the Liffey from O’Connell St to Westmoreland St, it is as broad as it is long. The 1st br on this site was built 1791-94 and called New Br, later Carlisle Br after the Earl of Carlisle, Lord Lt when it was erected. It was widened and renamed O’C B in 1880.

13.14 old butte new

63.14 hir newbridge is her old

135.17 his birthspot lies beyond the herospont [ie, S of the Liffey]

514.26 by the river and A. Briggs Carlisle

580.31 knee’d O’Connell...butted...grattaned [see Butt Br, Essex (Grattan) Br]


277.F2 his lucreasious togery [fn to 277.02 “Ochonal”]

386.22 the statue of Mrs Dana O’Connell...emancipated statues

553.14 Conall Gretecloke

O’CONNELL STREET (15/34). Dub’s principal thoroughfare, sometimes called “the world’s widest st” (140.12), it runs from Parnell Sq to the Liffey at O’Connell Br. The broad promenade down the cen is lined with stats, which are enumerated from N to S at 553.12-.14.

Upr O’C St was in the 17th cent Drogheda St (qv). In the 1740’s it was widened by Luke Gardiner and renamed Sackville St; the promenade down the cen was called Gardiner’s Mall (qv). From 1784 on, the st was extended to the Liffey as Lwr Sackville St, and in 1924 the whole st was renamed O’C St. The mod st is largely rebuilt after the artillery shelling and fires of 1916 and 1921.

14.03 sackvulfe of swart

81.09 So more boher O’Connell!

140.12 most expansive...thoroughfare in the world

507.26 Lower O’Connell Street...Laura Connor’s treat

514.24 Sackville-Lawry

626.11 Shackvulfe Strutt

OCTROI. Medieval Fr law surviving into the 20th cent, authorizing municipalities to impose duty on goods, esp food, brought into the city for sale; also the name of the posts at the city gates where officials collected the tax, as in JJ’s “come-all-ye” about the (1937) Thanksgiving turkey at the Jolas’s: “When we reached the gates of Paris cries the boss at the Octroi:/ Holy Poule, what’s this I’m seeing. Can it be Grandmother Loye?”
ODDI. The settlement in SW Iceland which was the home of Snorri Sturlason and Saemund the Wise, compilers of the Eddas.

ODER RIVER. In cen Eur; its lwr course is the border btwn Ger and Pol. See Frankfurt: Frankfurt-an-der-Oder.

OETZMANN AND CO (15/33). Cabinet makers and house furnishers, 60-61 Grafton St; and London, Brussels, and Constantinople, acc to Thom’s Directories of early 20th cent.

OFFALY. Co, Leinster prov; form King’s Co, after Philip of Sp, husband of Mary, Queen of Scots. Orig an Ir kingdom, including parts of Tipperary, Kildare, and Queen’s Co (now Laois, qv). The co town is Tullamore.

OFFALY. Co, Leinster prov; form King’s Co, after Philip of Sp, husband of Mary, Queen of Scots. Orig an Ir kingdom, including parts of Tipperary, Kildare, and Queen’s Co (now Laois, qv). The co town is Tullamore.

OLAF ROAD (14/34). Short st just N of Arbour Hill, parallel to Sitric Rd. Olaf was the legendary founder of Dan Dub. See also Ivar St, Sitric Rd.

OLD BAILEY. St, City of London; former site of Newgate Pris, now of the Central Criminal Court, nicknamed “the OB”; Oscar Wilde was tried there (350.12). FW conflates the OB with the Bailey Lighthouse (qv) on Howth, and with HCE as Bill Bailey, perhaps because of HCE’s unnamed crime.

OLDCASTLE. Town, Co Meath, 64 mi from Dub, NW of Kells. See Royal Manors of Dublin.

OLDBAWN (10/26). Vill on Dodder R, SW of Dub.

OLDCASTLE. Town, Co Meath, 64 mi from Dub, NW of Kells. See Royal Manors of Dublin.
OLD CURIOSITY SHOP. In Dickens’ novel, Little Nell’s grandfather loses it to the monstrous Quilp.

OLDHAM. Industrial suburb NE of Manchester, Eng. Harriet Weaver was from O and the money with which she supported JJ was made there.

OLD KENT ROAD. In Southwark, London. Song: “Knocked ‘Em in the Old Kent Road.”

OLD MEN’S HOME (16/32). In Northbrook Rd, Ranelagh (S Dub); opened 1812 as “Old Man’s Asylum,” for “respectable but reduced Protestant men.”

OLD MOLYNEUX CHURCH (CI) (15/33). In Bride St.

OLD SARUM. N of Salisbury, Wilts, Eng. Anc Brit fortress, later town and bishopric; declined after New Sarum (Salisbury) built in 13th cent. Before the Reform Bill of 1832, OS sent members to Parl but had no voters at all – the worst of the rotten boroughs.

OLD SOT’S HOLE (15/34). 18th-cent tav near Essex Gate at S end of Essex (now Grattan) Br. It was in the par of St Werburgh. In 1757, the idea for the “Wide Streets Commissioners” originated in a discussion in the OSH, which later (1762) was torn down with other houses for the widening of the lane into Parliament St.

OLD VIC (16/32). Theater in Waterloo Rd, London, famous for its Shakespearian productions. (Named Royal Victoria Hall, 1833.)

OLIVET. Aka Mt of Olives; ridge E of Jerusalem and sep from it by the vall of the Kedron (qv).

OLT RIVER. Trib of the Danube R; flows from S Transylvania, Romania, to the Danube opp Nikopol, Bulg.

OLYMPIA. Anc rel cen and sanctuary on Alpheus R, in NW Peloponnese, Greece. Quadrennial Olympic games (races were held in the stadion, 625.21) first celebrated in 776 BC, which became date of origin for chronology; periods were known as Olympiads. The Statue of Zeus by Phidias (?) was one of the 7 Wonders of the Anc World (qv) (261.11, 553.12).
OLYMPUS, MT. In Thessaly, NE Gr; mythical home of the gods.
OLYMPICALLY OPTIMOMINOUS

OPERA HOUSE (15/34). Dub’s only theater called “Opera House” was in Capel St in the 18th cent; used for public drawings in the state lottery.

ORAN. Port City, NW Algeria. The Grand Mosque was erected in 18th cent with money paid as ransom for Christian slaves.

ORANGE. Town and region, now in Dept of Vaucluse, S Fr. The title was inherited by Wm the Silent, 1st prince of O-Nassau, and founder of the Dutch Rep. The O Soc, O “Toast,” and O drums are all named after Wm III, prince of O-Nassau and Eng king, but nothing in Dub bears the name (see Nassau St).

ORANGERIE. The small pavilion in the Tuileries Gardens, Paris, at the Place de la Concorde; now used for exhibitions of contemporary art. The Orangery in Kew Gardens, London, is also well-known.

ORANGE TREE, THE (15/33). 18th-cent tav in Castle St, acc to Peter’s Dublin Fragments (95).

ORDOVICES. Anc Welsh tribe; inhabited area of Denbigh, Flint, and Montgomery (now Clwyd and N Powys). Mainly, the stratum of rock from the Ordovician geological period, which came btwn the Cambrian and the Silurian.

ORION. Constellation, seen by the ancients as the legendary hunter Orion girdled by 3 esp bright stars and carrying a sword and club. Its early rising heralded summer rising at midnight it signalled the season of vintage. O was also known as O nimbosus,
“of the raincloud,” because its setting in Nov heralded stormy weather.

107.14 the eternal chimerahunter Oriolopos
185.24 cum divi Orionis iucunditate...faked O’Ryan’s
254.03 Orion of the Orgiasts

ORKNEY ISLANDS. Archipelago off NE coast of Scot. O horses are rather larger than Shetland ponies.

554.06 skewbald awknees

ORMOND QUAY (15/34). N side of Liffey; Upr OQ is W of Capel St, Lwr OQ is E.

105.02 Oremunds Queue Visits Amen Mart

OROPUS. Anc Gk city btwn Boeotia and Attica. The site of the Oracle of Amphiaurus nearby contained a theater, whose proscenium is well-preserved.

513.21 Oropos Roxy and Pantharhea at the Gaiety

ORTHEZ. Town, SW Fr, where in 1814 Wellington defeated the Fr under Soult.

9.26 Arthiz too loose!

OS. Town and port, S of Bergen, W Norway. Os, Nor “rivermouth.”

53.04 kristansen is odable to os...tingmount

OSLO. Cap of Nor, in Akershus Co (fylke), S Nor. Founded by Harald Sigurdsson (aka Harald Haardraade) (?530.20) in 1048 AD as Opslo (553.32), it was renamed Christiania (Kristiania) after it was rebuilt after the great fire of 1624; JJ wrote to Ibsen at his home in “Christiania.” Officially named O, 1925.

The local place-names in FW are mostly mentioned in the 11th EB, “Oslo”: Akershus (536.13) is not only the co, but a promontory extending into O Harb, containing the form royal palace and fortress, later an armory and now a mus. Bjørvik (550.18) is the main part of O Harb, separated by the Akershus promontory from the smaller Pipervik harb. The Dampkjøkken (550.15) was the public kitchen, founded in 1858, where meals were provided for the poor; a dispute about sanitary conditions there may have contributed to Ibsen’s Enemy of the People. Holmenkollen (533.33) is a hilly quarter in N O, known for skiing and its ski jump. The Oscarshall (536.21) is a “pleasure palace” in the Bygdøy section, built 1847-52 by King Oscar of Nor and Swed. The Storting (Storthing) (54.09, 553.32) is the Nor parl and its bldg in cen O.

17.33 Oslo th’estrange
23.11 a sweet unclose to the Narwhealian captol
53.04 kusin of kristansen...os...tingmount
53.08 Jehu will tell to Christianier
54.09 stortingboys and dumagirls
317.16 or this ogy Osler will oxmaul us all
329.06 lifebark Ulivengrene of Onslought
331.32 by neuhumourisation of our kristianiasation
340.17 Bernesson Mac Mahahon from Osro
533.11 also haddock’s fumb
533.33 hiemlancollin...Holmstock
536.13 to die bronxitic in achershous
536.21 our zober beerbest in Oscarshal’s winetavern
537.06 Browne umbracing Christina Anya
550.14 potted fleshmeats from store dampkookin [stor, Nor “big”]
550.18 Biorwik’s powlver and Uliv’s oils [öl, Nor “beer”]
553.32 hearsemen, opslo! nuptiallers, get storting!
OSSA, MT. Mt in Thessaly, Gr. See Pelion, Mt.
128.36 piles big pelium on little ossas

OSTIA. Resort town at mouth of Tiber R, It; once the port of Rome, now its Lido. The Ostian Way ran (and runs) to Rome from the sea.
371.09 Ostia, lift it!...Ostia...From the say!...reremembered

OSTIAK VOGUL. Nat Dist in W Siberia, USSR; since WW II called Khanty-Mansi. The Ostiak were a nomadic tribe occupying the region of Tobolsk; the Vogul were a nomadic tribe found on both sides of the Ural Mts.
162.15 Ostiak della Vogul Marina!

OSTROV. Russ, “island.” There are numerous Ostrovs in the USSR, Romania, and Turkey, but FW apparently refers only to the generic meaning.
136.08 bored the Ostrov
289.16 ostrovgods

OTTAWA. City, Ontario, Can; the cap of Can since 1858. The nearby Rideau (Fr, “curtain”) Falls and Riv have given their name to the Rideau Canal through the city, Rue Rideau/Rideau St, and Rideau Hall, the res of the gov-gen.
544.21 ottawark and regular loafer
?551.06 on Rideau Row Duanna dwells

OTTOMAN EMPIRE. Sultanate of the Osmanli Turks in Eur, Asia, and Afr, replaced 1920 by the Rep of Turkey. The O lang was Turk; the phrase at 419.26 is a quotation from James Clarence Mangan. An ottoman is a couch, usually without end-pieces.
263.10 hope of ostrogothic and ottomanic faith converters
284.27 an ottomanitic turquo-indaco of pictorial shine
419.26 Persse transluding from the Otherman [ie, the O lang; cf the anc Oscan lang (.25) and the Coptic lang (.26)]
451.30 on the electric ottoman

OUDH. NE portion of Uttar Pradesh; overrun by Moslem invaders in 11th cent, held by Brit 1756-1856, then annexed to Brit dominions.
10.08 fromoud of the bluddle filth

OUR LADY OF DOULOURS CHURCH. (1) In Dolphin’s Barn (RC) (13/32). (2) In Glasnevin (RC) (15/37).
588.14 Whose dolour, O so mine!
601.22 S. Dolores Delphin’s
601.27 S. Glacianivia’s

OUR LADY OF REFUGE CHURCH (RC) (15/31). In Rathmines.
601.23 S. Rhodamena’s

OUZEL GALLEY SOCIETY. A forerunner of the Dub Chamber of Commerce, it was founded in 1705 and dissolved in 1888. In 1695 the merchant ship “Ouzel Galley” left Dub and for several years nothing was heard of her. She was presumed lost and the insurance was paid. In 1700, she returned to Dub with valuable cargo and a story of having been captured by Algerian pirates and later recaptured by her Ir crew. Both owners and insurers claimed ship and cargo, and after the case dragged through the courts for years without resolution, a committee of merchants arbitrated the case to everyone’s satisfaction. Inspired by this extralegal success, merchants formed the OG Soc to settle commercial disputes without lawyers, and it did so for many years,
gradually turning into a convivial and fraternal soc.

Among the many meeting places (205.24) of the OG Soc were the Rose and Bottle, Dame St (1765), the Phoenix Tav, Werburgh St (1748), Power's in Booterstown (1776), and Jude's Hotel, S Frederick St (early 19th cent).

**Dhuine uasail**, Ir “gentleman.”

35.16 Guinness thaw tool in j ew me dinner ouzel fin? (a nice how-do-you-do in Poolblack...)

205.24 the Rose and Bottle or Phoenix Tavern or Power's Inn or Jude’s Hotel

?332.33 Kenny’s thought ye, Dinny Oozle!

546.14 in ouzel galley borne

**OVAL, THE.**

(1) Public house, 78 Middle Abbey St (15/34).

140.03 not The Uval

(2) Cricket ground in S London, home of the Surrey co team.

144.10 so ovally provencial at Balldole

435.18 Slip your oval out of touch

584.19 like a maiden wellheld, ovalled over

**OW.** Riv, Co Wicklow; rises S of Lugnaquilla Mt, flows into Aughrim Riv W of Avoca (qv).

203.14 whereabouts in Ow and Ovoca?

**OWEL, LOUGH.** Lake, Co Westmeath, 3 mi NW of Mullingar. In 845, King Malachy drowned the invading Viking Turgesius in the lake.

549.34 Conn and Owel with cortoppled baskib

**OWENKEAGH RIVER.** In Co Cork. Abhainn Caoch, Ir “blind river.”

66.24 with Owen K. after her

**OXFORD UNIVERSITY.** Abbreviations and nicknames: Oxon (“Oxoniensis”); Jesus Coll: “Jagger”; Pembroke Coll: “Pemmer”; Christ Ch Coll: “The House” (from its Lat name, “Aedes Christi”); its bell is Great Tom, in Tom Tower, by Tom Quad, and it was C L Dodgson's coll.

Brasenose Coll was the home of Walter Pater, of whom it was said that the center of his life and influence was his rooms at Brasenose. On the main gate of Brasenose is a doorknocker in the form of a head with an exaggerated brazen nose; JJ sent a postcard of it to Stanislaus with the message, “Herewith W. Pater’s photograph” (*Letters* III, 201).

Other Oxford Colls mentioned in *FW* are Magdalen (pron “maudlin”), All Souls (which has no undergraduates, and therefore no sports teams), and Balliol.

*O's Literae Humaniores program is pop known as “Greats”* (507.09).

57.24—.27 Tom Quad...maugdleness

125.20 the showering jestnuts of Bruisanose

175.05 All Saints beat Belial!

182.26 Camembreech...hogsford

210.12 a brazen nose and pigiron mittens for Johnny Walker Beg

301.02 Where's Dr Brassenaarse?

301.09 Christ's Church varsers Bellial!

320.29 baken be the brazen sun, buttered be the snows

398.30 the Limibig brazenaze

463.07 Auxonian aimer's ace...cantanberous

467.31 he can cantab as chipper as any oxon
Tam Tower...jagger pemmer...the house of Eddy's Christy, meaning Dodgfather, Dodgson and Coo

greats and littlegets

OXMANTOWN (OSTMANtown). When the Anglo-Normans took over Dub after 1170, the Dan inhabitants were relegated to the area N of the Liffey, called villa Ostmannorum. The “town of the Ostmen,” corrupted to “Oxmantown,” adjoined O Green, covering most of the area betw the riv and the NCR. O Green covered the area now bounded by Arbour Hill, N King St, Queen St, Benburb St, and the Collins Barracks. King’s Hosp (Bluecoat Sch) is built on its W half. The par ch is St Michan’s.

And we’ll bury him down in Oxmanstown
the ostmen’s dirtby on the old vic [O is across the Liffey from Victoria Quay]
many a door beside of Oxsanswold
repulsed from his burst the bombolts of Ostenton
hang herself in Ostmannstown Saint Megan’s
and filthily with bag from Oxatown
where an oxmanstongue stalled stabled
from my fief of the villa of the Ostmanorum
Henge Ceolleges, Exmooth, Ostbys for ost
Oxmealtturn, all out of the woolpalls!

PACIFIC OCEAN. The name was first given to it by Magellan, who found it so after the passage of Cape Horn.

PADUA. City, NE It, noted among other things for its manufacture of silks. Once supposed to be a cen for necromancy; in Scott’s Lay of the Last Minstrel (1, xi) it is said of the Earl of Gowrie, “He learned the art that none may name/ In Padua, far beyond the sea.” Giacomo Joyce, p 3: “Padua, far beyond the sea.”

in her cherryderry padouasoys
a home cured emigrant in Paddyouare far below on our sealevel

PALACE OF THE QUICKEN TREES. In the Ir tale of this name, Finn and his companions are imprisoned in an enchanted palace by the treacherous Midac. The site is the bar of Kenry, Co Limerick, on the S bank of the Shannon W of Limerick City. The quicken tree is the mountain-ash or rowan.

palace of quicken boughs

PALATINATE, THE. Area betw Adare and Rathkeale, Co Limerick. Calvinist refugees from the Rhenish Palatine were settled in this area, early 18th cent, by Lord Southwell.

as sure as there’s a palatine in Limerick
as of young a palatin

PALE, THE. Since the 12th cent, the area of Eng domination and defense around
Dub, which with the contiguous parts of Kildare, Louth, and Meath, was incorporated by King John as the Eng P. The included tnl ds were divided among Eng nobles; the following were “walled and good towns” of the P: Dublin, Swords, Balrothery, Howth, Newcastle, Bray, Clondalkin, Fieldstown, and Tallaght. By 1537 the P was much shrunked from the boundaries of the Counties (Dublin, Meath, Kildare, and Louth) as defined in 1488 by an Act of Parl. The boundary towns were Ardee, Kells, Athboy, Trim, Kilcock, Clane, Naas, Harristown, Ballymore-Eustace, Tallaght, and Bullock (in Dun Laoghaire). In the 17th cent, Gerard Boate described Ire as “divided into two parts: The English Pale, and the land of the mere Irish.”

22.03 nipped a paly one
226.02 you were the pale eggynaggy
42.34 a brace of palesmen
78.27 New South Ireland and Vetera Uladh, bluemin and pillfaces
128.13 pinkun’s pellets for all the Pale
136.36 some lumin pale...boinyn water
143.24 pales as it palls
209.23 the cree of the pale and puny
269.08 a pale peterwright
289.08 old Pales time
323.30 bunch of palers on their round
332.11 you’ll peel as I’ll pale
483.33 verted embracing a palegrim
539.26 pale of palisades
563.11 within the pale

PALESTINE. The land btwn the E end of the Medit Sea and the Jordan R; Bibl Canaan; successively Hebrew, Assyrian, Chaldean, Persian, Roman, Muslim, and Ottoman; under Brit mandate 1920-48, and since then Israel and part of Jordan.

289.08 flash and crash habits of old Pales time
407.14 no purer puer palestrine e’er chanted [ + Palestrina]

PALL MALL. London st, in Westminster, btwn St James St and Trafalgar Sq.

547.02 wher in pellmell her deceivers sinned

PALMERSTON PARK (16/30). In Rathgar, S of Rathmines; site of the “Bloody Fields,” where the massacre of Easter Mon took place in 1209.
P is also a vill on the Liffey NW of Chapelizod; no P Park except the grounds of P Ho, now the Stewart Inst.

383.06 speckled trousers around by Palmerstown Park

PANNONIA. Prov of Roman emp embracing SW Hung, Austria, Croatia, and Slovenia. Attila the Hun was from there, Chopin (437.29) was not.

437.30 who’t he’s kommen from olt Pannonia on this porpoise

PANTELLERIA (PANTELLARIA). Volcanic isl, 60 mi SW of Sicily. Its quasi-rhyolitic rocks are so unusual that the type is called “pantellarites.”

387.13 explutor...andesiters...two pantellaras

PAPA WESTRAY ISLAND. N-most of the Orkney Isls. The name “Papa” in several of the Orkneys derives from the Ir missionaries, or papae, of St Columba’s time (6th cent).

26.07 the priest of seven worms and scalding tayboil, Papa Vestray

PARAGUAY. Rep, cen S Amer. Paraguas, Sp “umbrella.”

?338.07 byway of paraguastical solation
PARIS. The Fr cap was orig a settlement of the Parisi tribe on the marshy isls of the Seine R. Caesar called it Lutetia Parisiorum (lutum, Lat “mud”). JJ made an imppecunious visit to P in 1903, passed through it with Nora on the way to Zurich (228.22) in 1904, and lived there from 1920 to 1939. He frequented among other cafes the Brasserie Lutétia and stayed at the Hôtel Lutétia from Oct to Dec 1939: his last address in P. The Rue de Lutèce is on the Île de la Cité.

The “Paris Funds” (192.08) were Fr Nationalist deposits in P whose administration was disputed after the split over Parnell in 1890.

Henry IV, trimming religion to politics, is supposed to have said, “Paris vaut bien une messe” (199.08). “Paname” was a slang term for P, used by JJ (228.22). Parisite is a rare crystalline mineral, named after its finder, JJ Paris, in the 19th cent.

Local place-names in P are listed separately in this gazetteer.

PARIS BRIDGES. Mr J S Atherton discovered the names of most of the brs of Paris in the pp btwn 7.12 and 17.08; “Royally,” 13.02, and “mitchel,” 13.09, were the only allusions in the 1st Draft; all the others were added in transition or later.
12.06 marriedann Pont Marie
12.30 several Pont de Sévres
13.02 Royally Pont Royal
13.09 Mitchel Pont St Michel
13.14 old butte new Pont Neuf
13.27 desarted Pont des Arts
13.32 national Pont National
14.18 billy Pont de Billy
16.03 marrogbones Pont Mirabeau
16.33 Louee, louee Pont St Louis, Pont Louis Philippe
17.08 Allmarshy Pont d'Alma

PARLIAMENT HOUSE (15/34). On College Green, a complex of bldgs built btwn 1729 and 1787, sold to Bank of Ire in 1802. See: Bank of Ireland, Chichester: Chichester House, House of Commons.

189.34 auguries of rooks in parlament

PARNASSUS. The mt near Delphi sacred to Apollo and the Muses, and to Bacchus; a symbol for poetry and music. Gradus ad Parnassum, "Steps to Parnassus," was the title of a pop dictionary of Latin prosody and of several treatises on music, eg, by Fux (1725) and Clementi (1817).

467.34 false steps ad Pernicious

PARNELL MONUMENT (15/34). At N end of O'Connell St, a granite shaft with bronze stat by St Gaudens. Finished 1911, it is the only O'Connell St stat which JJ did not know as a Dubliner. Inscription: "No man has the right to put a stop to the march of a nation" (614.17).

?41.35 statue of Primewer Glasstone setting a match to the march of a maker
553.12 the Pardonell of Maynooth

PARROT, THE (15/33). 18th-cent tav in the area near Christchurch Cath known as "Hell" (qv), acc to Peter's Dublin Fragments (95).

63.23 the Parrot in Hell

PARTEEN. Tnld and vill, Co Clare, 2½ mi N of Limerick on Shannon R; pairtin, Ir "little port." This stretch of the Shannon btwn Limerick and Killaloe was known for the best salmon fishing in Ire before the Ardnacrusha dam was built.

100.13 Parteen-a-lax Limestone. Road

PARTICK. Manufacturing town (with a large Ir population) near Glasgow, Scot. "Partick Thistle" is its football (soccer) team.

378.18 Partick Thistle

PASSAU. Town in Bavaria, Ger. Charles V was pursued by Moritz, the Elector of Saxony, until he signed the Treaty of Passau in 1552, granting full liberty of worship to Protestants.

?13.32 bring fassilwise to pass how

PASS-IF-YOU-CAN. In context, the ref is to the stat of T Moore (qv). But there may be an allusion to places called "Pass-if-you-can": (1) Crossroads, once a tav, btwn Finglas and St Margaret's, N of Dub. (2) Gap 3 mi NE of Mullingar, Co Meath, on Delvin Rd. In 1642 the Ir blocked the Eng retreat from Athlone at this point. (3) Tnld, par of Leixlip, bar of Newcastle, Co Dub.

?553.15 the eiligh ediculous Passivucant
PATAGONIA. The S tip of S Amer, from the Limay and Negro Rivs to the Strait of Magellan; divided btwn Chile and Argentina. *Patagón*, Sp "big foot"; named by Magellan from the huge footprints he saw. (HCE as Finn MacCool has big feet, 78.05 megapod.) The natives, now extinct, were very tall.

310.32 for Culsen, the Patagoreyan, chieftan of chokanchuckers and his moyety joyant

512.18 an absquelitteris puttagonnianne

PATERNOSTER ROW. Before it was destroyed by bombs in 1940, it ran btwn Ave Maria Lane and St Paul’s Churchyard, City of London. Acc to tradition, the clergy of old St Paul’s recited the Lord’s Prayer at this point of the Corpus Christi day procession around outside of cath.

444.29 Rosemary Lean and Potanasty Rod

PATERSON AND CO (14/34). Match manufacturers of Belfast; its Dub works were and are in Hammond Lane.

421.01 Buy Patersen’s Matches

529.30 pfuffpfaffing at his Paterson and Hellicott’s

PATMOS. Isl, Aegean Sea, in the Dodecanese; the place of banishment of St John the Evangelist.

526.18 Walker John Referent? Play us your patmost!

PATRICK ST (15/33). The st which runs N-S past the W front of St Patrick’s Cath. *Slighe*, Ir "road, way."

51.08 Slypatrick, the llad in the lane

PEACOCKSTOWN. Tnld, par and bar of Ratoath, Co Meath.

97.04 Peacockstown

PEA RIDGE. The battle of Pea Ridge, in S Illinois, US, 7-8 Mar 1862, was a Union victory in the W theater of the Civil War.

84.07 anywheres between Pearidge and the Littlehorn...confederate

PEBWORTH. Vill 7 mi SW of Stratford-on-Avon, Eng. See Hillborough.

340.33 from Piping Pubwirth to Haunted Hillborough

PEEBLES. Co, SE Scot, and city on Tweed R. Mungo Park lived there between his Afr expeditions.

The Manor, P, is the trad site of "Macbeth’s Castle"; by sheer coincidence, the P Bldgs were located on Manor St (14/34) in Dub. Peter Peebles is a pauper litigant in Scott’s *Redgauntlet*.

?260.1.2 Menly about peebles

390.26 fell in with a lout by the name of Peebles

537.13 glueglue glucose, peebles

PEKING. City, NE China, and cap of China for cents except 1928-49, when its name was changed to Peiping. Marco Polo made it known to Eur as Cambaluc. The Inner City contains Hwang Cheng, known as the "Imperial City" or "Forbidden City." Just N is the artificial hill, King Shan, known as "Prospect Hill"; it has 5 summits, with a temple on each, and is surrounded by a wall more than a mile around.

130.35 Elin’s flee polt pelhaps but Hwang Chang evelytime

322.06 hwen ching hwan chang

?374.34 Hung Chung Eglyfella

507.28 picking pockets...the Pekin packet
chinatins...spekin tluly
seaventy seavens for circumference inkeptive are your hill prospect

PENZANCE 441

A Brit company est 1797, its Dub offices were at 53 Dame St.

Was his help inshored in the Stork and Pelican

PELICAN LIFE INSURANCE CO. A Brit company est 1797, its Dub offices were at 53 Dame St.

PELION, MT. Mt in Thessaly, Gr. The brothers Ephialtes and Otus (493.23-.24) tried to scale heaven by piling P on Ossa (Odyssey XI); hence, the phrase means any enterprise without hope of success.

PELOPONNESE. The S mainland of Gr; it contained Sparta, not Athens. The Peloponnesian War (431-404 BC) btwn Athens and Sparta and their allies ended in the surrender of Athens and the brief transfer of leadership of Gr to Sparta.

PEMBROKE. The old name for the SE quarter of Dub, after the Earl of P. The P Estate includes the present Merrion and Fitzwilliam Sqs, and stretches S of the Grand Canal. P (now Sarsfield) Quay is on the N bank of the Liffey W of Barrack Br.

PELION, MT. Mt in Thessaly, Gr. The brothers Ephialtes and Otus (493.23-.24) tried to scale heaven by piling P on Ossa (Odyssey XI); hence, the phrase means any enterprise without hope of success.

PELOPONNESE. The S mainland of Gr; it contained Sparta, not Athens. The Peloponnesian War (431-404 BC) btwn Athens and Sparta and their allies ended in the surrender of Athens and the brief transfer of leadership of Gr to Sparta.

PELICAN LIFE INSURANCE CO. A Brit company est 1797, its Dub offices were at 53 Dame St.

Was his help inshored in the Stork and Pelican

PELION, MT. Mt in Thessaly, Gr. The brothers Ephialtes and Otus (493.23-.24) tried to scale heaven by piling P on Ossa (Odyssey XI); hence, the phrase means any enterprise without hope of success.

PELOPONNESE. The S mainland of Gr; it contained Sparta, not Athens. The Peloponnesian War (431-404 BC) btwn Athens and Sparta and their allies ended in the surrender of Athens and the brief transfer of leadership of Gr to Sparta.

PEMBOCRE. The old name for the SE quarter of Dub, after the Earl of P. The P Estate includes the present Merrion and Fitzwilliam Sqs, and stretches S of the Grand Canal. P (now Sarsfield) Quay is on the N bank of the Liffey W of Barrack Br.

PELION, MT. Mt in Thessaly, Gr. The brothers Ephialtes and Otus (493.23-.24) tried to scale heaven by piling P on Ossa (Odyssey XI); hence, the phrase means any enterprise without hope of success.

PELOPONNESE. The S mainland of Gr; it contained Sparta, not Athens. The Peloponnesian War (431-404 BC) btwn Athens and Sparta and their allies ended in the surrender of Athens and the brief transfer of leadership of Gr to Sparta.

PEMBOCRE. The old name for the SE quarter of Dub, after the Earl of P. The P Estate includes the present Merrion and Fitzwilliam Sqs, and stretches S of the Grand Canal. P (now Sarsfield) Quay is on the N bank of the Liffey W of Barrack Br.

PELION, MT. Mt in Thessaly, Gr. The brothers Ephialtes and Otus (493.23-.24) tried to scale heaven by piling P on Ossa (Odyssey XI); hence, the phrase means any enterprise without hope of success.

PELOPONNESE. The S mainland of Gr; it contained Sparta, not Athens. The Peloponnesian War (431-404 BC) btwn Athens and Sparta and their allies ended in the surrender of Athens and the brief transfer of leadership of Gr to Sparta.

PEMBOCRE. The old name for the SE quarter of Dub, after the Earl of P. The P Estate includes the present Merrion and Fitzwilliam Sqs, and stretches S of the Grand Canal. P (now Sarsfield) Quay is on the N bank of the Liffey W of Barrack Br.

PELION, MT. Mt in Thessaly, Gr. The brothers Ephialtes and Otus (493.23-.24) tried to scale heaven by piling P on Ossa (Odyssey XI); hence, the phrase means any enterprise without hope of success.

PELOPONNESE. The S mainland of Gr; it contained Sparta, not Athens. The Peloponnesian War (431-404 BC) btwn Athens and Sparta and their allies ended in the surrender of Athens and the brief transfer of leadership of Gr to Sparta.

PEMBOCRE. The old name for the SE quarter of Dub, after the Earl of P. The P Estate includes the present Merrion and Fitzwilliam Sqs, and stretches S of the Grand Canal. P (now Sarsfield) Quay is on the N bank of the Liffey W of Barrack Br.
PEREKOP. Town, S USSR, the main town on the isthmus of the same name from which the Crimea "hangs" as one sees it on the map.

PERE LACHAISE CEMETERY. In E Paris, 20th Arr; Oscar Wilde is buried there, among many other notables.

PERGAMUM (PERGAMOS). Anc city, Asia Min, mod Bergama, Turk. A cen of Gk culture, it was famed for its library, until Antony gave it to Cleopatra. Acc to Pliny, parchment (Lat, *pergamena*) was invented at *P* when the Ptolemies, jealous of its library, prohibited the export of papyrus from Egypt.

PERSIA. Now (since 1935) Iran (qv); kingdom, anc and mod, SW Asia.

Daniel interprets the handwriting on the wall (135.16) to Belshazzar to mean: "Thy kingdom is divided, and given to the Medes and Persians" (*Dan 5:28*). Montesquieu's *Persian Letters* (1721) is a critique of Fr insts (183.10). Persian blinds (583.14) are shutters with moveable slats. Persian slippers (532.02) are carpet slippers.

PETERBOROUGH. Town, Northants, Eng. The *P Chronicle* was compiled by monks of *P* Abbey, suspended 1131, resumed and brought up to date 1154. Additions for 1132-1154 are earliest examples of Middle Eng. (J M Morse, "1132" *JJQ* III [1966], 272-75.)

PETER ROBINSON. London dept store, in Oxford Circus.

PETIT PALAIS. Ave Alexandre III, Paris, btwn the Seine and the Champs-Elysées. Built, with the facing Grand Palais, for the Exhibition of 1900, it became the Art Mus of the City of Paris. Not on a "crossknoll."

PETTIGO. Vill, Co Donegal, on Termon R 1 mi from where it flows into Lough
Erne. Cen for pilgrimages to St Patrick’s Purgatory in Lough Derg.

The “Little Go” was the nickname of the former Entrance Examination for undergraduates at Cambridge (qv) U.

?279.F12 when I slip through my pettico

PHAROS AT ALEXANDRIA. One of the 7 Wonders of the Anc World (qv) (553.10), generically (as in Fr phare), any lighthouse. See Alexandria.

?76.34 an inversion of a phallopilos

215.01 Poolbeg flasher beyant, pharphar

339.24 farused...allasundy

553.10 beaconphires...ponsilled turisses

?625.03 Pharaops...[.21] olympics...Cooloosus

PHIBSBOROUGH (PHIBSBORO) (14—15/35). Dist and Rd, N Dub. The cen of the P dist is the intersection of P Rd and the NCR, a few blocks from Berkeley Rd: “Gainsborough Carfax” (260.12)? The ch of St Peter or P Ch (RC), on Cabra Rd and NCR, is 19th-cent Gothic, with a spire (highest in Dub). All Saints Ch (CI), on P Rd, is surmounted by a dome.

24.20 the Fivs Barrow and Waddlings Raid [Watling St]

147.26 by Fisburrow churchedome [All Saints]

?260.12 Berkeley Alley, querfixing Gainsborough Carfax

569.08 S. Phibb [either ch]

601.21 S. Phibia’s [St Peter’s]

PHILADELPHIA. Wm Penn’s City of Brotherly Love in Pennsylvania, US, attracts 2 kinds of allusions in FW: the not-so-loving brother-pair of Shem and Shaun and their metamorphoses, and the song “Off to Philadelphia in the Morning,” about the Ir emigration to the US.

73.18 loff a falladelfian in the morning

93.33 Op. 2 Phil Adolphos the weary O

320.20 off for Fellagulphia in the farning

378.22 castwhores pulladeftkiss if oldpollocks’

530.27 upped their frullatullepleats with our warning

?572.25 two or three philadelphians

PHILADESPOINIS (ILL). NPN? Persephone was called Despoina, “mistress”; the title was common to (female) underworld divinities (eg, Artemis). There was a Temple of Despoina at Lycosura in Arcadia.

165.28 Professor Ebahi-Ahuri of Philadespoinis (Ill)

PHILIPPI. Town, Macedonia, where in 42 BC Octavian and Anthony defeated Brutus and Cassius; also place where St Paul first preached in Eur.

9.01 me Belchum sneaking his phillippy

PHILIPSBURGH AVE (17/36). In Fairview, NE Dub. The Joyce family lived at several addresses (see Fairview) within a block of P Ave btwn 1896 and 1901, but there is no record of their living in P Ave itself. JJ may have thought of “P” as naming the dist, as at 497.19.

420.29 Removed to Philip’s Burke

497.19 Phillipsburgs, Cabraists

PHOENICIA. Anc country on E shore of Medit; flourished esp 1200-1000 BC. Its cap was Tyre (qv). Phoenicians were leading traders, sailors, navigators of anc world; Phoenician manuals for navigators (123.24—.27) were, acc to Victor Bérard, Homer’s
source for the travels of Odysseus. The alphabet was introduced into Eur by the Phoenicians.

68.29 from Phenicia to Little Asia
85.20 the atlantic and Phenitia Proper
123.25 Punic admiralty report
197.31 the gran Phenician rover
221.32 Phenician blends
608.32 Ashias...the Phoenician wakes

PHOENIX BREWERY. P Porter Brewery Co, in James’s St, across Watling St from Guinness’s. Ca 1820 the brewery was owned by Daniel O’Connell, Jr, later by John Brennan, O’Connell’s manager, who renamed it the PB. Until it went out of business before WW I, the PB brewed “O’Connell’s Ale.” Its premises were taken over by Guinness, and the brewing of O’Connell’s Ale by D’Arcy’s Anchor Brewery (qv).

7.12 U’Dunnell’s foamous olde Dobbelin ayle
38.04 bottle of Phenice-Bruerie °98
70.29 after ten o’connell
310.28 to be unbulging an o’connell’s
311.18 honour thee. O Connibell, with mouth burial!
382.04 Phoenix brewery stout...O’Connell’s famous old Dublin ale
406.10 her old phoenix portar

PHOENIX FIRE INSURANCE CO. Around the turn of the cent, its Dub office was at 41 Lwr Sackville St; David Drimmie and Sons, Secretaries.

590.05 _ policist...by Phoenis, swore on him Lloyd’s

PHOENIX PARK. Dub’s great park, in the NW area of the city, is the largest enclosed park in Europe, covering an area of 1752 acres, and surrounded by a wall 7 mi in circumference, with 9 main gateways which permit access to the park rds. The Main Entrance, or Parkgate, is at the SE cor of the park; counting clockwise from the Main Gate are Islandbridge, Chapelizod, Knockmaroon, White’s, Castleknock, Ash-town, Cabra, and NCR Gates.

The name of the park is derived from a misunderstanding by Eng speakers of fionn uisge, Ir ‘’clear water,” a spring in the park. The transliteration Feenisk was corrupted to “Phoenix,” and the mistake is commemorated by the stately bird atop the P Pillar (see esp 135.15).

The area including the present park and stretching across the Liffey to the S once belonged to the Knights of St John of Jerusalem; it was surrendered to the Crown in 1541. Subsequently, it was used as the official res of the Brit Viceroy; following frequent attacks against the exposed residence by the O’Tooles and the O’Byrnes, it was vacated and leased to Sir Edmund Fisher in 1611. Fisher built a new res on St Thom- as’s Hill (on the site now occupied by the Magazine Fort), which was called Phoenix House, after the spring nearby.

Fisher’s P Ho was surrendered to the Crown in 1617, and became the viceregal res: “His Majesty’s house near Kilmainham, called the Phoenix”; it was demolished in 1731. In 1671, the Duke of Ormond purchased the “Phoenix and Newtown lands” in trust for Charles II, and made it into a deer park, extending the estate as far as Chap- elizod, Ashtown, and Castleknock. By 1711, in the reign of Queen Anne, the park was known as “the Queen’s garden at the Phoenix” (394.27, 553.24). To avoid the loss of deer through poaching and injury, the size of the park was reduced by building a wall to the N of the Liffey; by 1671, the park had reached its present size. In the 18th cent it was much improved by Lord Chesterfield when he was Lord Lt; he laid out roadways, planted avenues of trees, and erected the P Pillar.
One of the most famous episodes in the park’s history is that of the PP Murders (329.35, 617.12), on 6 May 1882, in which members of the secret society called the “Invincibles” murdered Lord Cavendish and Thomas Burke, the Chief Secretary and the Under-Secretary of Ire, in the vicinity of the P Pillar. PP has been the site of many important meetings, notably the Ecumenical Congress of 1932 (attended by about 1 million people), numerous monster rallies, duels, and temperance, political, land league, Ir Lang Week, and Fenian Movement meetings through the years. The park is maintained by “Rangers” (587.25), supervised by the Chief Ranger.

Since PP is conflated in FW with the Garden of Eden, and is the scene of HCE’s unnamed sin involving the two girls and the three soldiers, the name “Phoenix” is often punned with *felix culpa*, Augustine’s phrase for original sin as the “happy fault” without which there would be no divine redemption.

### I. Place-Names in Phoenix Park:

**BEAU-BELLE WALK.** The old name for the area where the P Pillar now stands, in the cen of the park, just N of the Main Rd. Once a promenade for Dub gentry.

?405.13 the Bel of Beaus’ Walk  
?584.29 As the belle to the beau

**BUTCHER’S WOOD.** S of Castletknock Gate. In Le Fanu’s *The House by the Churchyard*, Dr Stark (cf 17.14) is bludgeoned and left for dead in BW by Paul Dangerfield (alias Charles Archer), who is overheard by Charles Nutter, agent for Lord Castlemallard’s Ir properties, as Dangerfield is his Eng agent. Fireworker O’Flaherty, of the artillery regt stationed in Chapelizod, is not involved.

80.08 Phornix Park...dangerfield circling butcherswood where fireworker oh flaherty engaged a nutter of castlemallards and ah for archer stunned’s turk

**CHESTERFIELD ROAD.** Laid out as a serpentine rd the length of the park and lined with elms by Lord Chesterfield, it was straightened in the 19th cent; like other rds in the park, it is now officially nameless, but usually called the Main Rd, 3 mi from Main Gate to Castletknock Gate.

553.19 I fenced it about with huge Chesterfield elms  
564.10 The straight road down the centre (see relief map) bisexes the park

**CHIEF SECRETARY’S LODGE.** Now the US Ambassador’s Res, on the S side of the Main Rd near the cen of the park.

564.15 chief sacristary’s residence

**DRUIDS ALTAR.** Discovered many years ago in a sandpit near Chapelizod, later re-erected in the Zoological Gardens, it consists of 3 supporters, a floating stone, and a roof. Another anc burial tomb is located on a hill above Chapelizod Gate W of Hibernian Sch.

?279.F27 Drewitt’s altar

**FIFTEEN ACRES.** The largest open area of the park, S of Main Rd at the W end. Once a favorite spot for duels and meetings, it now contains sports grounds, and herds of deer and cows graze there. Actually contains over 150 acres; the origin of the name is almost forgotten, but is explained by Le Fanu in *The House by the Churchyard*, 82: “You all know the artillery butt. Well, that was the centre of a circular enclosure containing just fifteen acres...”

135.21 his great wide cloak lies on fifteen acres

**FIONN UISGE SPRING.** The eponymous “well” for which the park is named. The exact location is unknown, but was prob near the W boundary wall of the former Viceregal Lodge, behind the P Pillar. The spring was covered by stonework in the early 19th cent, and was famous as a chalybeate spa. With the construction of main drains in the area, the spring was contaminated and reduced to a small pool. It gradually lost
popularity, and in 1877 its thatched covering burnt, and later the stonework was removed. See 6.27, 80.07, 100.07, 135.15, 380.09, 571.02, 605.19.

**FURRY GLEN.** A scenic and secluded area at W end of park, near Knockmaroon Gate. Aka Fuzzy Glen and Hawthorn Glen.

- 135.02 feeling fain and furry...midst the hawthorns
- 340.09 Here furry glunn...Their feery pass
- 357.32 golf stature [Gough Statue]...howthern folleys
- 375.32 Between Furr-y-Benn and Ferr-y-Bree
- 526.22 the trefoll of the furry glans
- 553.22 a hawthordene, a feyrieglenn, the hallaw vall

**GOUGH STATUE.** The bronze equestrian stat of Sir Hugh (later Lord) Gough (pron “Goff”) stood at the cor of People’s Gardens (which Gough didn’t give). He was “conqueror of the Punjab” at the battle of Gujerat, 1849. The stat was removed some years ago.

- 221.25 gouty Gough
- 271.29 that grew in the garden Gough gave
- 334.18 our own one’s goff stature
- 357.31 a general golf stature

**HOLE IN THE WALL.** Public house, aka Blackhorse Tav, halfway btwn Cabra Gate and Ashtown Gate in Blackhorse Lane (now Ave), which runs along N wall of PP. The name is prob from the turnstile in the park wall, although Chart’s *Dublin*, 319, repeats a pop explanation that voters there passed an empty hand through the wall and withdrew it filled with guineas. Nancy Hand was the proprietress from 1896 (Thom’s *Directory*); she is conflated with Anna Livia (244.20, 621.21) and a Guinness vessel (382.27). *U* 656/672: “hole in the wall at Ashtown gate.”

- 25.30 ~wallhall’s
- 69.05 turn wheel again to the whole of the wall
- 69.07 such a wallhole did exist
- 78.03 whaling away the whole of the while
- 90.21 alluding to the whole in the wall
- 244.20 At house, to’s pitty. With Nancy Hands
- 365.16 wholenosing at a whallhoarding
- 382.27 So sailed the stout ship Nansy Hans. From Liff away
- 587.15 weld the wall...belt and blucher him afore the hole
- 621.21 Mineninecyhandsy

**THE HOLLOW.** Opp the main entrance to Zoo. Before WW I, concerts by the DMP band and other military and civilian bands were held on Sun afternoons, but interest declined after 1914.

- 34.20 in the swoolth of the rushy hollow
- 67.31 those rushy hollow heroines
- 136.34 in the hollow of the park
- 319.01 Hillyhollow
- 371.35 perked on hollowy hill
- 421.06 Park Bogey...Hollow and eavy
- 553.22 the hallaw vall
- 565.02 a depression called Holl Hollow...banders
- 607.27 to the hothewll from the hollow

**MAGAZINE FORT.** On St Thomas’s Hill, at the SE cor of Fifteen Acres, built on the site of the old P Ho. See separate listing.

**MOUNTJOY BARRACKS.** Bldg included in the present Ordnance Survey offices, at the W end of the park, once used as a barracks. See *Mountjoy*. 
PEOPLE’S FLOWER GARDENS, PEOPLE’S PARK. A scenic area at the E end of the park, near the Main Gate, surrounded by oak trees and walkways, with lakes at the cen. Bishop’s Wood lies at the N side of the area, near the NCR Gate.

PEOPLE’S PARK

PHOENIX PILLAR. Erected by Lord Chesterfield, a 30-foot high fluted stone pillar surmounted by a phoenix. Sometimes called the “eagle monument.” It has been moved a short distance from its orig site, and is now at the intersection of the Main Rd, W of Viceregal Lodge, at the cen of the park. See esp 135.15.

STARFORT. Begun but never completed as an extensive fortified enclosure NE of site of the later Magazine Fort on the initiative of the Duke of Wharton; intended as a refuge in the event of a rebellion in Dub. It was known to Dubliners as “Wharton’s Folly” (a name often mistakenly ascribed to the Magazine Fort, which was built years after Wharton’s death).

UNDER SECRETARY’S COTTAGE. Now the Apostolic Nunciature, N of the Main Rd btwn Ashtown Gate and Cabra Gate.

VICEREGAL LODGE. Now Áras an Uachtaráin, the res of the President of the Ir Rep, N of the Main Rd, vicinity of Cabra Gate. Built in 1751, it was the Viceregal Res 1782-1922. Tim Healy occupied it as 1st Gov-Gen of the Ir Free State (“Uncle Tim’s Cabin”) in 1922. The “PP Murders” of 1882 were committed not far away; the driver of the murderer’s carriage was called “Skin-the-Goat.”

WELLINGTON MONUMENT. Recte, Wellington Memorial; near the Main Gate, S of Main Rd, a granite obelisk, sometimes called the “overgrown milestone.” See separate listing.

ZOO. Recte, Zoological Gardens; N of Main Rd, at E end of the park. It encircles 2 unnamed lakes, part of serpentine chain of lakes (resembling the Serpentine in London’s Hyde Park but never called by that name) along NE boundary of the park. Known for its success in breeding lions; many of the lions in Eur zoos are Dubliners.

II. Phoenix Park Allusions:

3.22 knock out in the park 68.29 Phenicia
4.17 secular phoenish 80.06 Phornix Park
6.27 finisky 80.07 Finewell’s Keepsacre
12.24 purk 85.20 Phenitia Proper
17.14 from sturk to finnic 88.24 Holy Saint Eiffel, the very phoenix!
17.23 Finishthere Punct 100.07 Fathach I Fiounnisgehaven [“giant in clear water”]
33.27 people’s park 116.17 parks...fornix
35.08 our greatest park 128.35 phoenix be his pyre
39.17 Finnish pork 130.11 comminxed...phoenished
55.28 phoenix in our woodlessness 130.11
60.25 park
PHOENIX TAVERN. (1) 18th-cent Chapelizod public house; see Chapelizod. (2) Cor of Werburgh St and Skinner’s Row; kept by James Hoey until closed after his death in 1773, it was a favorite spot for meetings of clubs and political societies, including the Freemasons and the Ouzel Galley Soc (qv).

PICCADILLY. P Circus in London, and the thoroughfare btwn that and Hyde Park Cor. FW may conflate “Piccadilly” with “peccadillo” because London prostitutes once congregated around the statue of Eros in P Circus. “Pinkindindies” were 18th-cent Dub bravos who enjoyed “pinking” passers-by with the sword-points projecting beyond their scabbards.

PIERIAN SPRING. Pieria is the area, with Mt Pierus, N of Mt Olympus, Gr, where the Muses (called the Pierides) were worshipped. Pope’s Essay on Criticism: “A little learning is a dang’rous thing;/ Drink deep, or taste not the Pierian spring.”

PIGALLE. St, Pl, and Métro stop below Montmartre in the 9th Arr, Paris; named after Jean Baptiste Pigalle, 18th-cent sculptor. P is a cen for nightclubs and other entertainments.
PIG AND WHISTLE. A common pub name in Eng, pop derived from "piggin and wassail"; but not, apparently, a Dub pub or a common name in Ire.

303.R2 FIG AND THISTLE PLOT A PIG AND WHISTLE

PIGEONHOUSE, THE (18/33). P Rd begins at Ringsend, contiguous with the S Wall, and extends E along the wall into Dub Bay. The old P Fort, halfway along P Rd, is now an electric generating and drainage sta. In the 18th cent, a man named Pidgeon was caretaker of the supply house erected at that spot, and made it an inn, "Pidgeon’s House," then P. A P Hotel was erected at the spot in 1790, purchased by the govt in 1813, and incorporated in the construction of the P Ft, which was dismantled in 1897.

?129.23 seven dovecotes cooclaim to have been pigeonheim
197.32 they made the pigeonhouse
444.24 civil tongue in your pigeonhouse

PIGOTT AND CO (15/33). Music and Pianoforte Warehouse, 112 Grafton St, around the turn of the cent.

43.32 king of inscrewments, Piggott’s purest...Mr Delaney (Mr Delacey?), horn
282.F4 his whisper waltz I like from Pigott’s with that Lancydancy step

PIKE COUNTY. Missouri co on the Mississippi R, N of St Louis; site of the imaginary town of St Petersburg (qv), home of Tom Sawyer and Huck Finn. In an introductory note to Huckleberry Finn, Mark Twain refers to the care he has taken with the “ordinary ‘Pike County’ dialect” and its variants.

25.28 no, nor in all Pike County

PILE ENDS. In the 18th cent, the outer end of the S Wall pilings was known as the “Pile Ends”; what later was the Pigeonhouse (qv) Rd would have been the PE Rd.

?200.19 wensum farmerette walking the pilend roads

PILLARS OF HERCULES. The 2 promontories at the E end of the Strait of Gibraltar: Rock of Gibraltar, in Eur, and Jebel Musa at Centa in Afr.

16.04 the pillory way to Hirculos pillar |
128.36 big pelium on little ossas like the pilluls of hirculeads

PILTDOWN COMMON. Vill, Sussex, Eng. Pieces of human skull found there btwn 1908 and 1915 were supposed evidence of a new genus, P Man, until exposed as a hoax in 1953.

10.30 wagrant wind’s awalt’zaround the piltdowns

PIM, BROTHERS (LTD) (15/33). Manufacturers of poplin, and linen and woolen drapers and silk mercers, at 75-88 Gt George’s St, S, around the turn of the cent.

43.09 Peter Pim and Paul Fry
?533.33 Pimpim’s Ornery forninehalf
548.26 the peak of Pim’s and Slyne’s and Sparrow’s

PIMLICO (14/33). Short st btwn Marrowbone Lane and The Coombe, in the Liberties. The N section was earlier called “Tripoli” (qv). In 1799-1800, Vincent Dowling satirized Ir Parl debates in a periodical called “Proceedings and Debates of the Parliament of Pimlico.”

The orig P was a pleasure garden in Hoxton, SW London; the name later came into use for an area of Westminster, London, noted for its pleasure gardens, including Ranelagh.

135.08 he wanted to sit for Pimploco
PINCHGUT LANE (15/35). Off Phibsborough Rd; an obscure lane, but noted in Thom’s Directories around the turn of the cent.

PISCES. In astronomy, a constellation, and also the 12th sign of the zodiac, represented by 2 fishes tied together by their tails.

PLYMOUTH. City, Devon, SW Eng. The evangelical sect known as the P Brethren was founded in P in 1830 by the Rev J N Darby, b 1800 in London but educated in Dub at TCD. He was a curate in Wicklow 1825-27, left Anglicanism and went to Dub where he associated with a small group who called themselves “Brethren,” a name he carried along to P.

PO RIVER. Riv, N It. “Po” is slang for chamberpot.

PODDLE RIVER. Flows N into Liffey, underground from Harold’s Cross until it emerges from a pipe in the wall of Wellington Quay (not Wood Quay, as U says, 249/252). The Coombe (qv) marks its orig course. Its junction with the Liffey formed the harb called by the Dan settlers Dubh-linn or Black Pool, and it later was diverted into the moat around the city walls and Castle. The growing city was built over more and more of it, until Wakeman could call it, in 1887, “That mysterious River, Poddle, which runs under a good portion of Dublin, and which, at least in modern days, is only known, even by name, to one out of thousands of our citizens...” (Old Dublin I, 5). The little P St in the Coombe has been Dean St since 1827.

POHLMAN AND SON (16/33). Around the turn of the cent, this firm’s “Music and Pianoforte Warehouse” was at 40 Dawson St.

POLAND. Rep, cen Eur, it was a kingdom until dismembered by Russ, Pruss, and Austria in late 18th cent; and again from 1815 until it lost autonomy to Russ after Pol Revolt of 1830-31. The Izba was the Pol Chamber of Deputies.

POLARIS. The Pole Star or North Star, the sailor’s guide since the Phoenicians, is the end of the “handle” of the constellation Ursa Minor, the Little Bear, or Little Dipper.
PORTERSTOWN

317.06 as deep as the north star
602.30 his polar bearing, steerner among stars

POLLANALTY. Tnld, Co Roscommon. There is also Pollanoughty Tnld in Co Mayo, and Pollaghnaahoo in Co Cavan, where the riv disappears into a cavern.

rivulet...the glashaboys, the pollynooties

POLLDOODY. Stream, N Co Clare, on Galway Bay. The Red Bank oyster bed is just off P.

the place for the claire oysters, Pollndoody, County Conway

POLLINASIA. Isls of cen Pacific O, incl Hawaii and New Zealand.

The Great Polynesianal Entertainre Exhibits Ballantine Brauchters with the Link of Natures

POMERANIA. Form Ger prov bounded by Baltic Sea (N), Mecklenburg (W), Brandenburg (S), and W Prussia (E). "Pommern" or "Pomore," "on the sea." Orig occupied by Celts, then Teutonic, later Slavonic tribes, united 1625 under Duke Bogislaus XIV. See Wolin.

how our red brother of Pouringrainia would audibly fume

no persicks and armelians for thee, Pomeranzia! [Pomeranz, Ger "orange"]

POMEROY. Town, Co Tyrone, near Armagh and Dungannon. The allusions suggest a ship, perhaps at the Brit naval victory of Portobello (qv), but I know of no such ship.

since Portobello to float the Pomeroy

POMPEII (POMPEI). The Roman city, destroyed by eruption of Vesuvius, 79 AD. Bulwer Litton wrote The Last Days of Pompeii, 1834.

the third last days of Pompery

like Pompei up to date

POOLBEG. Deep anchorage (Ir, "the little hole") in Dub Bay beyond the Pigeonhouse. The P lighthouse is at the end of the S Wall. Before the lighthouse (1767), a P lightship marked the anchorage.

For James Begg the fishmonger (7.07), see Census.

So pool the begg and pass the kish

Where from? roars Poolbeg

Poolbeg flasher beyant, pharphar

d pool beg slowe

laughing that Poulebec would be the death of her

if he poql her leg and bunk on her butt

POPOPATEPETL. Dormant volcano, still giving off steam and fumes, in state of Puebla, Mex. Name is Aztec, "mountain that smokes."

our papacocopotl...magmasine...lavas

pappappoppocuddle, samblind daiyrudder

like hopolopocattls, erumping

PORTARLINGTON. Town, Co Laois, NE of Port Laoise.

Portarlington's Butchery

PORTERSTOWN. Tnld, par and bar of Castleknock, Co Dub. (Other tnlds of this name are in Cos Kildare, Meath, and Westmeath.) Since "Mr Porter" is one of HCE's pseudonyms (560.24, etc) the allusions may be merely to "HCE's city."
PORTLAND

Superlative absolute of Porterstown

Porterton’s forecoroners

PORTLAND ROW (16/35). Btwn Summerhill and the intersection (“Five Lamps,” qv) of Amiens, Killarney, and Seville Sts. P Pl runs E off Lwr Dorset St, and P St N connects P Pl with the NCR.

out of the five lamps in Portterand’s praise

“Mike” Portlund, to burrow

PORTOBELLO. (1) Seaport vill, Caribbean coast of Panama; in 17th cent the strongly fortified port for Sp treasure convoys. Its capture by a Brit fleet in 1739, although a minor victory, excited Brit patriotism and was the source of the following “Portobellos.” (2) P Br, form canal boat harb on Grand Canal at S Richmond St, and the surrounding dist. (3) P Rd, Kensington, London, site of well-known market. (4) Locality near Leith, Scot; Carlyle walked the beach btwn Leith and P.

P is also a game resembling billiards.

27.26 since Portobello to float the Pomeroy
134.18 Portobello, Eguadocta, Therecoca, Percorello
290.F5 Pomeroy Roche of Portobello, or the Wreck of the Ragamuffin
?412.10 Pontoffbellek
?549.22 bellowport

PORTSMOUTH. Seaport and naval base, Hants, S Eng. Its Lat name was “Portus Magnus”; in Brit sailors’ slang it was long known as “Pompey.” “Portus Magnus” was also the Lat name of Almería, seaport city in SE Sp, at the head of the Gulf of Almería.

by Pappagallus and Pumpusmugnus
and his puertos mugnum

PORTUGAL. Rep, former kingdom, in W Iberian Penin. “My Husband’s a Journey to Portugal Gone” is the air of T Moore's “‘Ne'er Ask the Hour, What Is It to Us.” Brazil (qv) in S Amer was a Portuguese colony, and its lang is Portuguese (316.28).

Ismeme de bumbac e meias de portocallie
My Hoonshood Hansbaad’s a Journey to Porthergill gone and He Never Has the Hour
a portogal and some buk setting out on the sofer
from Basil the Brast to our povotogesus portocall
I love his old portugal’s nose

POSEN. Form prov, and its cap city, of Pruss (1793-1918), now Poznań, prov and city of Pol.

deposend

POST HOUSE (15/33). The 1st Dub PH, in the 17th cent, was located in High St; in 1656, the Council employed Evan Vaughan to manage posting btwn Dub and Eng, and he later became Deputy Postmaster.

Evan Vaughan, of his Posthorn in the High Street

POTOMAC RIVER. Riv, E US; Washington DC is located on it.

Potollomuck Sotyr or Sourdanapplious the Lollapaloosa [for Ptolemy Sotyr and Sardanapalus, see Census]

old mother Mesopotomac

POULAPHUCA. Picturesque waterfall of the Liffey below the dam of present Blessington Reservoir, Co Wicklow, on Blessington-Hollywood Rd; Poll an Phuca, Ir “Goblin’s Hole.” The pooka (= Puck) is a malicious sprite (102.15, 338.32).
pools of the phooka...Blessington
the secretary bird...Paullabucca...chilikin puck...Poulebec would be the death of her

POULARD, MÈRE. Hotel and 1-star restaurant, at Mont-Saint-Michel, NW Fr; its specialty is Omelette “Mère Poulard.”
A Mme Puard was JJ’s clinic nurse in Paris (Letters I, 237, 280).

“POURQUOI PAS?” In 1908-10 the Fr explorer Charcot explored the Antarctic coast W of the Palmer Archipelago in the “Pourquoi Pas?”, a steamer.

POURQUOI PAS. (1) Demesne, near Enniskerry, Co Wicklow; known for its gardens, waterfall, and park. (2) Right-angled st btwn Lwr Mount St and Warrington Pl (16/33). (3) P House, in S William St, erected by the Marquis of P 1771-74; one of Dub’s great Georgian houses, now a commercial bldg (15/33).

FW connects one or all of these with Mark Lyons, the 2nd of the Four Old Men; all are relatively south, which is Mark’s point of the compass.

POWer’s Distillery (14/33). John Power and Son, 4-12 John’s Lane, W; it was often referred to as the “John’s Lane Distillery,” FW pairs Power’s with Guinness’s, whose works lie only a few blocks to the W, at James’s Gate, by their addresses.

The label of Power’s whiskey was and still is trademarked by 3 swallows. Power’s never used as an advertising slogan the old Lat proverb “One swallow does not make spring,” but FW does (319.11).

POWER’S INN. 18th-cent public house in Booterstown, SE Dub. The Ouzel Galley Soc (qv) met there in and around 1776. Power’s (Royal) Hotel in Kildare St is better known, but all the tavs at 205.24—.25 were meeting-places of the Ouzel Galley Soc.

PRAGUE (PRAHA). Cap of Czech and prov of Bohemia; on both sides of Moldau (Vltava) R. The form coll of the Ir Franciscans, founded 1629, is in Hibernská Ulice (“Irish St”) (551.32). The old town of P is Staré město (539.21); it was fortified by King Wenceslaus I (539.29). The banks of the Moldau were connected very early by a br (?39.21 brixto), later by Charles IV’s famous “Br of P.” Příkopy (Ger, Graben) is the main thoroughfare in cen P (554.03); the name means “ditch”; it follows orig wall and ditch fortification, and is continuous with Ovocna Ulice (537.06). Petrin (135.10) is the highest hill in P.
For the Defenestration of P, see *Czechoslovakia*.

135.10 Pitre-le-Pore-in Petrin

733.28 Podushka be prayhad

537.06 by virchow of those filthered Ovocnas

539.21 starrymisty...brixtol

541.24 I made praharfeast upon acorpolous

551.32 Hibernska Ulitzas

554.03 my priccoping gents

PRESQUE ÎLE. There are towns, rivers, bays, and points in Maine, Michigan, Pennsylvania, and Canada named PI. The allusion may be mainly to Howth (qv), which is “almost an island” (this albutisle, 17.18).

56.28 quasi-begin to presquesm’ile to queasithin’

PRIMROSE ST. In City of London, off Bishopsgate, N of Liverpool St Sta (a short distance from Camomile St); the st bridges the rlwy tracks for its entire length. The boundary of the City lies just N.

P Hill is N of Regent’s Park, London. There is also a P Hill in Co Kildare, just SE of Celbridge; and a P Hill, now called Wickham, near Dundrum.

?361.22 Lodewijk is onanagionamed before the bridge of primerose

553.06 Cammomile Pass cuts Primrose Rise

PRINCE’S ST. N P St intersects O’Connell St at the GPO (15/34). S P St runs btwn City Quay and Townsend St (16/34). The former contained the offices of the *Freeman’s Journal* (and also Thom’s), but neither has connections with tinkers or with hymns.

363.04 when all the perts in princer street set up their tinker’s humn

PRISONS. See *Bridewell, Kilmainham, Marshalsea, Mountjoy, Newgate Gaol, Provost, The*.

139.02 the option of three gaols

PRO-CATHEDRAL. The RC Pro-Cathedral, officially the Metropolitan Ch of St Mary, on Marlborough St is thus called because the other 2 Dub caths, St Patrick’s and Christchurch, are Prot.

552.03 twinminsters, the pro and the con

569.14 Marlborough-the-Less, Greatchrist and Holy Protector

PROSPEROUS. Vill, Co Kildare, on the Grand Canal, named for its flourishing cotton industry in the late 18th cent. The 10th-cent P Crozier, found in a bog near P, is at Clongowes Wood Coll (qv). Very questionable whether the allusions are to the vill, but it provides the occasion to note that there has never been a P St (230.35) in Dub.

?230.35 Remember thee, castle throwen? Ones propsperups treed, now stohong baroque

?428.11 may the mosse of prosperousness gather you rolling home!

PROVENCE. In the 2nd cent AD the Provincia Romana; generally the region of S Fr btwn the Rhône R and the Alps. Old Provencal (sometimes called, as by Dante, the *langue d’oc* as distinguished from the *langue d’oui*) was the lang of literary composition from the 11th to the 14th cents. It preserved the Lat diphthong *au*, which became *o* in other Romance langs, and pronounced the Lat *o* as *oo* (Fr, *oui*).

144.10 so ovaly provencial at Balldole

230.05 why they provencials drollo eggspilled him...(osco de basco de pesco de bisco!)
its denier crid of old provance
Vous n'avez pas d'o dans votre boche provenciale, mousoo

PROVIDENCE WOOLLEN MILLS. Manufacturers of tweed; founded 1891 and still conducted by the Ir Sisters of Charity in Foxford, Co Mayo.

his jacket of providence wellprovided woolies

PROVINCES. The 4 (mod) provs of Ulster, Munster, Leinster, and Connacht (qqv) represent and are represented by (almost invariably in that order) the Four Old Men, Matt Gregory, Mark Lyons, Luke Tarpey, and Johnny MacDougall, and their respective compass points, N, S, E, and W (qv). The ass which brings up the rear is sometimes the missing 5th prov (see Ireland: The Five Fifths), sometimes the Isle of Man (qv). Patterned allusions to the 4 provs are collected here for reference, since they are less apparent in the sep listings.

Armagh...Clonakilty...Deansgrange...Barna
Lindendelly, coke or skilllies [Skerries, Leinster]...gart [Gort, Connacht]
how they used her, mused her, licksed her and cuddled
Delfas...Dorqhk...Nublid...Dalway
billfaust...curks...deblinite. Mr Wist
Cardinal Lindundarri and Cardinal Carchingarri and Cardinal Loriotuli and Cardinal Occidentaccia
derry's...corksown...doubling...gullaway
Finn...Mourne [Ulster]...Nore...Bloem [Munster]...Braye [Leinster]...Moy...Cullin...Conn [Connacht]
He would bare to untired world of Leimuncononnullustria
Ulstria, Monastr, Leninstar and Connecticut
ulstra, Elba...cashellum tuum
bless madhugh, mardyk, luusk and cong!
four trinity colleges...of Ulcer, Moonster, Leanstare and Cannought
the Ulster Rifles and the Cork Milice and the Dublin Fusees and Connacht Rangers
Illstarred punster, lipstering cowknucks
Ulster Kong and Munster's Herald with Athclee [Leinster] and Athlone [Connacht] Pursuivant
Normand, Desmond, Osmund and Kenneth
["Northern Ireland" speaking]: Nils, Mugh and Cannut
["Northern Ireland" speaking]: leinstrel boy...moreen astoreen for Monn and Conn
Chief North Paw and Chief Goes in Black Water and Chief Brown Pool and Chief Night Cloud by the Deeps
S. Presbutt-in-the-North, S. Mark Underloop, S. Lorenz-by-the-Toolechest, S. Nicholas Myre
strangfort...karkery...lepetries'...slogo
Malin to Clear and Carnsore Point to Slynagollow

PROVOST, THE (14/34). The military pris of the Royal (now Collins) Barracks just E of Phoenix Park. The rebels of 1798 were courtmartialed here; and Wolfe Tone died here.
Pynix Park...to provost myself, by gramercy of justness
PRUDENTIAL ASSURANCE CO.  Around the turn of the cent, its offices were at 11 Upr Sackville St.
514.31 loans...purely providential

PRUSSIA.  Form Ger state, NE Ger. Created as a kingdom in 1701 from the duchy of Brandenberg, P became the dominant power in the formation of the Ger Emp in 1871. For Albert the Bear, see Berlin. Gen Blücher's Prussian army was crucially engaged against the Fr at the Battle of Waterloo (8.10—.14).
8.10 Prooshious gunn...flag of the Prooshious
8.13 flag of the Prooshious...flag of the Prooshious
135.16 the cryptoconchoidsiphonostomata in his exprussians
?224.02 goodda purssia
539.30 the prusshing stock of Allbrecht the Bear
608.10 bledprusschers

PUGH'S GLASS FACTORY  (16/34). T and R Pugh, flint glass manufacturers, in Potter's Alley off Marlborough St in the 19th cent. JJ knew a member of the family (Letters III, 313).
76.11 The teak coffin, Pughglasspanelfitted

PUMP COURT.  (1) Not a Dub place-name, but old maps of Dub mark the location of communal pumps in the inner courts of bldgs in The Liberties.  (2) PC, a 17th-cent sq off Middle Temple Lane, London, figures in Dickens' Martin Chuzzlewit. Edward Martyn, Ir playwright and friend of George Moore, lived there.  (3) The famous Pump Room in Bath, Eng (and other spas) is prob not alluded to.
40.04 housingroom Abide With Oneanother at Block W.W....Pump Court, The Liberties
49.10 the marble halls of Pump Court Columbarium, the home of the old seakings

PUNCHESTOWN.  Racecourse, Co Kildare (qv, for St Bridget [Bride]), 3 mi SE of Naas; site of annual Kildare and Nat Hunt Race Meeting.
194.25 bride leaves her raid at Punchetime, stud stoned before a race-courseful

PUNJAB.  Form prov, NW Brit Ind, now prov of NW Ind Union. The major lang is Punjabi. Gen Hugh Gough, later Lord Gough, whose stat stood in Phoenix Park (qv), was commander-in-Chief of Brit forces in Ind in the 1840's, conducting successful campaigns against the Sikhs in the P. The Gov-Gen, Lord Hardinge, volunteered to serve under Gough's command.
?209.31 Out of the paunschaup on to the pyre
342.14 lost Gabbarnaur-Jaggarnath. Pamjab!
342.19 Bunchub!
498.16 boom companions in paunchjab and dogril and pammel and gouge-rotty

PUNT (PUONI).  Anc country, somewhere on E coast of Afr; the Egyptians sent expeditions there to bring back incense, also gold.
263.F2 the isle we love in spice. Punt.
437.17 Your Punt's Perfume's

PURDON ST  (16/35).  Form in Nighttown or "Monto" (U 443/451), it ran parallel to and just S of present Railway St, but has disappeared in the redevelopment of the area. JJ sarcastically gave the name to the businessman's priest in "Grace."
537.36 unpurdonable preempson
PUTAMAYO (PUTUMAYO). Riv (known as Ica in Brazil), forming boundary btwn Columbia and Peru, flows E through Brazil to Amazon R; also the area of the riv basin. Roger Casement served in P as a Brit civil servant investigating the Anglo-Peruvian Amazon Co, and was knighted for his services there and in the Congo.

509.24 After Putawayo, Kansas, Liburnum
565.15 Putshameyu!

PYRAMIDS. In Egypt, esp at Giza, near Cairo. One of the 7 Wonders of the Anc World (qv). The 1st which can be definitely attributed is that of Cheops or Khufu, the Great Pyramid of Giza.

261.09 conned the cones
553.10 chopes pyramidal


199.21 till her pyrraknees shrunk to nutmeg graters
330.09 no more Tyrrennees

QUAYS. When the Danes first sailed up the Liffey to shelter in the little harb (later known as the Pill) formed by the mouth of the Poddle R, the tides washed on what are now Amiens St and N Strand Rd and as far as Townsend St on the S; Ringsend was virtually an isl, often cut off by the flooding Dodder R.

With the embankment of the Liffey in the 17th and 18th cents, Dub's little riv now flows btwn quays and walls from Kingsbridge into Dub Bay, and the quays are main E-W thoroughfares. FW notices most of them, and for the most part in Book I, Chap 8, appropriately enough. As rivals (rivae, Lat "banks") Shem and Shaun flank their hydraulic mummy as right (S) bank and left (N) bank. The quays are named below in order from W to E. See separate listings.

<table>
<thead>
<tr>
<th>North Bank</th>
<th>Bridges</th>
<th>South Bank</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Albert</td>
<td>Kingsbridge</td>
<td>Victoria</td>
</tr>
<tr>
<td>now Wolfe Tone</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Pembroke</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>now Sarsfield</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ellis's (205.07)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Arran (204.31; 601.23)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(King's) Inns (201.26; 539.31)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Upper Ormond (105.02)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lower Ormond (105.02)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bachelor's Walk (214.03; 516.04)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

16th century
QUEEN'S BRIDGE (14/34). Across the Liffey, joining Queen's St and Bridgefoot St. Arran Br, erected at this site in 1683, was swept away in 1763, rebuilt 1764-68. At various times since it has been called Bridewell Br, Ellis's Br, and Mellows Br, and it is now Queen Maev Br.

QUEEN'S COLLEGES. The Queen's Colls in Cork, Galway, and Belfast were founded by the Brit govt in 1845. In 1908, the Ir Universities Act created Queen's Univ in Belfast and the Nat Univ of Ire; the Queen's Colls of Galway and Cork became Univ Colls of the latter, with Univ Coll, Dub.

All of the Queen's Colls had medical schs (389.06 Killorcure, etc). None was or is on "Brian or Bride St."

QUEEN'S HEAD (15/33). A fashionable 18th-cent inn in Bride St. The ref may be entirely to Brit postage stamps, which throughout Victoria's reign bore the queen's profile.

QUEEN'S ROAD. (1) The waterfront rd at Dun Laoghaire Harb. It was laid out and named after Queen Victoria's 1st visit to Ire (24/28). (2) Queen's Quay Rd in Belfast runs along the E side of the Lagan R. The quotation, addressed by "Roman Catholic" to "Northern Ireland," alludes primarily to this more commercial cen.

QUERSCHNITT, DER. Journal publ in Frankfurt am Main. In 1923 it publ several of JJ's poems.

QUILTY. Fishing vill, Co Clare, btwn Kilkee and Milltown Malbay. Coillte, Ir "woods."

QUIMPER. Town in Finistère, Brittany, Fr; fishing, pottery manufacturing. Letters I, 220 (cf II, 106): "We leave for Quimper...on Monday."

QUI SI SANA. In dreaming of owning his own home, Bloom aspires to more than "a terracehouse or semidetached villa, described as Rus in Urbe or Qui si Sana..."
697/12). Apparently an accepted name (Lat, "who would be healthy") for a country or suburban house, but I do not know of any specific house so called.

183. 01 full and forty Queasisanos

R

RADIO ÉIREANN. The 1st public radio broadcast from the Rep of Ire was on 1 Jan 1926 from a studio of the "Dub Broadcasting Corp" in Little Denmark St. The call sign of the new service was 2RN – chosen, believe it or not, as resembling the final words of "Come Back to Erin." The main transmitting sta of RE was later built 2 mi E of Athlone (qv). In Paris in the 1930's, JJ spent a good deal of time listening to "Radio Athlone." The BBC opened a sta in Belfast in Sept 1924.

?324.18 Rowdiose wodhalooing
528.28 And 2 R.N. and Longhorns Connacht, stay off my air!

RAGLAN ROAD (17/32). Off Clyde Rd in Ballsbridge.
132.21 first he shot down Raglan Road

RAHENY (21/38). Dist, NE Dub, N shore of Dub Bay opp N Bull Isl.
17.13 Boildoyle and rawhoney
129.24 Ratheny
142.15 the feels of Raheny
497.20 Raheniacs

RAILWAYS. Before amalgamation, 4 rlwys had terminals in Dub:
Great Northern (to Belfast) Amiens St (now Connolly) Sta
Great Southern and Western (to Cork) Kingsbridge (now Heuston) Sta
Midland Great Western (to Galway) Broadstone Sta (now closed)
Dublin, Wicklow and Wexford (or Dub and South-Eastern) Harcourt St Sta (now closed) & Westland Row (now Pearse) Sta

The Loop Line (1891) joined all of these stas except Harcourt St, with a br across the Liffey just E of Butt Br. Another br and a tunnel under Phoenix Park connect the N and S lines W of Kingsbridge Sta. Ire's 1st rlwy, the Dub and Kingstown (1824), seems absent from FW.
See individual entries for rlwys and stas.

RANELAGH (16/31-32). The area S and E of Charlemont Br over the Grand Canal. R Rd continues Charlemont St. The site of the Black Monday massacre at Cullenswood (qv). Richmond Hill (542.04) is in Rathmines, just E of R.

The name of the famous R pleasure gardens in London actually originated in Ire. The Jones family of Co Wicklow took as their title, Ranelagh (Raghnallach, Ir "belonging to family Raghnall"); they moved to London in early 18th cent, where they built a house in Chelsea which became R Gardens in 1742. In 1766, one Hollister started a pleasure garden at Cullenswood, modelled after the one in London, and called it R Gardens, from which the current name of the area has been taken.

There is also a Rue de R, and R Métro Sta, 16th Arr, Paris.
235.19 the wych elm of Manelagh
334.13 the funst man in Danelagh
481.35 the furst man in Ranelagh, fué! fué!
I richmounded the rainelag in my bathtub of roundwood.

Port and cap city of Burma. The main suburbs are Kemmendine and Pazundaung; 11th EB, "Rangoon": "Electric tramways run to Pazundaung in one direction and to Aīn and Kemmendine in the other."

whatfor paddybird notplease rancoon

in my Putzemdown cars to my Kommeandine hotels

Town, Co Kildare, 6 mi NE of Kildare town. There is also a Rtnld in Co Wexford.

dtwdor ages rawdownhams tanyouhide

Form vill, now S Dub dist.

than raindrips to Rethfernhim

Farnum's rath or Condra's ridge

Form vill, now S Dub dist. JJ was born in Brighton Sq, R, in 1882; within 2 years the family moved to Castlewood Ave, R. He omits his birthplace from the list of his addresses on 420-21, but alludes to it at 231.24.

forforgetting his birdsplace

Rathgar, Rathanga, Rowntown and Rush

Vill, btwn Greystones and Bray, Co Wicklow; ruins of ch and cas.

The sand banks along the coast btwn Bray and Wicklow were once called Rath Down. There is also Rathdowny, a town in Co Laois, 18 mi SW of Port Laoise.

forty tudor ages rawdownhams tanyouhide

Ye Hill of Rut

Dist, S Dub. Site of 1649 battle btwn Royalist army (Duke of Ormonde) and Parl forces (Col Michael Jones).

rath in mine mines

the redminers riots

towy I too, rathmine

540.16 Oh day of rath! Ah, murther of mines!

ranked rothgardes round wrathmindsers

S. Rhodamena's [Our Lady of Refuge Ch, qv]

their demb cheeks, the Rathgarries

Tnl'd, par of Dunshaughlin, bar of Ratoath, Co Meath.

Ye Hill of Rut

Dist, S Dub. Site of 1649 battle btwn Royalist army (Duke of Ormonde) and Parl forces (Col Michael Jones).

rath in mine mines

the redminers riots

towy I too, rathmine

540.16 Oh day of rath! Ah, murther of mines!

ranked rothgardes round wrathmindsers

S. Rhodamena's [Our Lady of Refuge Ch, qv]

View! From his holt outratted

Grocer's shop in Essex St, ca 1740 acc to Peter's Dublin Fragments (54).

some staggerjuice or deadhorse, on strip or in larges, at the Raven and Sugarloaf

Tnl'd, in par and bar of Ratoath, Co Meath.
REIMS

97.07 Raystown

RECHABITE AND TOTAL ABSTINENCE LOAN AND INVESTMENT SOCIETY

(16/34). Founded in Dub in 1864, with hqs at 6 Townsend St around the turn of the cent. In the OT, the R order abstained from wine; also from living in houses and from sowing grain (Jer 35:1–11).

546.01 Rechabites obtain!

RED BANK. (1) Well-known oyster bed in S Galway Bay, offshore from the Burren in N Co Clare (see Polldoody). U 325/331. (2) RB Oyster Tavern, form at 19-20 D’Olier St (16/34). U 91/92.

“Basket of Oysters” is the air of T Moore’s “O Could We Do With This World of Ours” (277.F7).

83.17 foretaste of the Dun Bank pearlmothers

277.F7 that redbanked profanian with his bakset of yosters

RED COW. “At the foot of [Tallaght Hill] on the Blessington side, there stood an inn, called the Red Cow, which, in the month of December, 1717, was the scene of a sanguinary encounter between a party of rapparees...and the forces of the Crown” (Ball, Hist of Co Dub III, 39). There is also a crossroads N of Tallaght on the Dub-Naas rd, still called Redcow after a different inn.

83.19 the Ruadh Cow at Tallaght

344.18 renewmurature with the cowruads in their airish pleasantry

REDRUTH. Chief mining town (tin) of Cornwall, Eng. The mineral copperglance, a copper ore, is also known as redruthite.

58.31 Wroth mod eldfar, ruth redd stilstand [Wappenstillstand, Ger “truce”]

RED SEA. Anc Sinus Arabicus, inland sea btwn Arabia and NE Afr.

?352.17 sea vermelhion

387.27–.30 the red sea...the red sea

392.06 after eten a bad carmp in the rude ocean

492.10 as the Crasnian Sea [krasnii, Russ “red”]

REGENT CIRCUS. When Nash built London’s R St, in 1816-20, the circus at the intersection with Piccadilly St was called RC, and only later in the cent did it become universally known as Piccadilly Circus. A second RC was at the intersection of R St and Oxford St, now Oxford Circus.

132.01 he wallowed round Raggiant Circos

REGEN’S. (1) Park, London. Laid out by Nash for the Prince Regent ca 1814; a royal park, it was opened to the public only in 1838. (2) Canal, London; from the Thames at Stepney N and then W to Shoreditch, then through R Park.

132.01 he wallowed round Raggiant Circos

228.30 by dear home trashold on the raging canal

374.29 Finsbury...batter see...regent refutation

REILIG NA RIOGH. Anc “Cemetery of the Kings,” near Rathcroghan, Co Roscommon, one of the 3 royal burial places of anc Ire (with Tallteann and Brugh). 2 mi S is the inauguration mound of the O’Connors, anc kings of Connacht.

99.27 rayheallach royghal raxacraxian variety

REIMS (RHEIMS). City, NE Fr, 100 mi NE of Paris. The anc capital of the Remi, who after the Roman conquest remained faithful to Rome during the Gallic insurrections.

209.25 reconciled Romas and Reims
REVUE DES DEUX MONDES. A journal of literature, hist, art, and science, publ in Paris since 1831.

12.19 our review of the two mounds

REVUE HEBDOMADAIRE. Weekly journal of literature and the arts, publ in Paris since 1892.

71.16 Hebdomadary Publocation
581.27 so grunts a leading hebdomadary

RHAETIA (RAETIA). Anc Roman prov, roughly mod Tyrol, Austria, and Graubünden (qv) or Grisons, Switz; the latter canton was orig “Raetia,” and the name survives in, eg, the cantonal rly, the Rhätische Bahn.

I am not at all confident about FW’s mysterious “rheda road,” but the main anc rd crossing the Alps in Sw terr was the Rhaetian rd across the Splügen and Julier passes; the Brenner pass rd (81.14) was also in anc R.

The lang of the area is Romansch or Rhaeto-Romansch (199.34, 327.11; cf 243.16). Rheda is a Lat word of Celtic origin, for a 4-wheeled carriage. For “Rhoda,” see Census.

81.09 Hannibal’s walk...the past has made us this present of a rhedarhoad...
Brennan’s...pass
199.34 riding the ricka and roya romanche
327.11 rheadoromanscing long evmans invairn
434.07 Rhidarhoda and Daradora
467.34 read the road roman
469.34 biga triga rheda rodeo
478.13 alpman...no rheda rhoda
551.06 on Rideau Row Duanna dwells

RHINE RIVER. The great riv of W Eur barely figures in FW. “Die Wacht am Rhein,” Ger nat song, dates from 1840; Rhine vogt (77.14), Dan “Rhine Watch.” In the Nibelungenlied, the treasure of the Nibelungs eventually is buried in the R (Rheingold), guarded forever by the R Maidens. In Wagner’s “Ring,” Alberich steals the gold and forges a magic ring, later taken by Wotan who gives it to Fafnir, and so on and on. Rheingold is also a US beer. “Rhino” is 18th-cent slang for “money,” as well as the Gk for “nose.” Song, “Ehren on the Rhine” (see Ehren).

77.14 holding with the Ryan vogt it was Dane to pfife
207.07 rhunerhinerstones
245.01 Rhinohorn...him ist gonz wurst [+ Siegfried’s horín?]
288.F6 to his native Ireland from erring under Ryan
372.30 Shanavan Wacht...O’Ryne
406.20 a fingerhot of rheingenever
414.01 some rhino, rhine, O joyoust rhine
578.23 rhaincold draughts to the props of his pubs

RHODES. Gk isl, and its cap city, in S Sperades, off SW coast of Turk. Site of the anc Colossus of R (qv), one of the 7 Wonders of the Anc World. “FERT” was the motto of the Order of the Annunziata, orig the Order of the Collar, the highest order of Knighthood of the It Kingdom; it is rather uncertainly derived from Fortitudo Eius Rhodum Tenuit, an allusion to defense of the isl of R by an anc Count of Savoy. (The motto is also derived from “fert,” Lat “he bears.”) In anc times, R was one of the 7 cities claimed as the birthplace of Homer (129.23, 481.21).

53.17 fortitudinous ajaxious rowdinoisy tenuacity
93.08 fortytudor ages rawdownhams tanyouhide
127.10 wrote F.E.R.T. on his buckler
129.23 pigeonheim to this homer...Rhoebok
?208.26 behind her lungarhodes
258.04 Fulgitudes ejist rowdownan tonuout
350.05 pontofert
369.12 Fert Fort
481.21 humeplace...Rhoenda
515.09 Fortitudo eius rhodammum tenuit?
596.15 fert in fort
610.06 Fulgitudo ejus Rhedonum teneat!

RHONDDA. City, and coal-mining vall, in Glamorgan, SE Wales.
481.21 Smithwick, Rhonnda, Kaledon [Eng, Wales, Scot]

RHONE RIVER. Lat, Rhodanum — which JJ substitutes for Rhodum, Rhodes in the Savoyard motto Fortitudo Eius Rhodum Tenuit. See Rhodes.
53.17 rowdinoisy
93.08 rawdownhams
207.07 rhunerhinerstones
210.32 outflash Helen Arhone
258.04 rowdownan
515.09 rhodammum
610.06 Rhedonum

RIALTO (13/33). Br carrying the SCR over the Grand Canal; and the adjacent dist. The orig Rialto is the Venice quarter containing both the R Br and the Exchange.
84.07 some rival rialtos...between Pearidge and the Littlehorn
130.20 rialtos, annesleyg, binn and balls

RICHMOND. One of the most ubiquitous Dub place-names, all originating in the 2nd decade of the 19th cent, after Charles Lennox, 4th Duke of R, Lord Lt of Ire 1807-1813. In addition to R Ave, N and S, and R St, N and S, there is or was R Bridewell (later Wellington Barracks), R Lunatic Asylum, R Penitentiary (later Grange-gorman Pris), R Barracks, R Hosp, and R Inst for the Blind.

Listed below are allusions not clearly attributable to R Basin, R Br, or R St, N (qqv). I do not know of a rugby or other sports team called the R Rovers.
207.06 richmond and rehr
375.21 Good for you, Richmond Rover!
?515.04 No more than Richman’s periwhelker

RICHMOND BASIN (15/32). In Portobello, just W of Portobello Harb on the Grand Canal; aka City Basin. Opened 1812, to supply water to SE Dub.
542.04 I richmounded the rainelag in my bathtub of roundwood...through my longertubes of elm

RICHMOND BRIDGE (15/34). Just E of Four Courts, it connects Winetavern St with Chancery Pl; aka Winetavern St Br. Ormond Br, 1683, was destroyed by flood in 1802; rebuilt 1813-16, it was named after Charlotte, Duchess of R. Now O’Donovan Rossa Br.
207.06 richmond and rehr
?410.14 deep in my wineupon ponteen
?542.04 I richmounded the rainelag

RICHMOND STREET, NORTH (16/35). Cul-de-sac off the NCR. The Joyce family
lived at No 17 in 1895. The st is described in JJ's "Araby." The Joyces also occupied part of a house in R Ave, Fairview, from late 1899 to May 1900.

420.23 Not known at 1132 a. 12 Norse Richmond

RICHVIEW PRESS. Form in cen Dub, it moved to Clonskeagh in 1935 after its printing works were destroyed by fire. Now owned by Browne and Nolan (qv).

284.F3 Come all ye hapney coachers and support the richview press

RIDLEY'S. A pop name for a mental inst (eg, the Richmond Lunatic Asylum in Grangegorman), but I don't know why. The London anatomist Humphrey Ridley (d 1708) wrote a treatise on the brain. A Dub ballad about a belle of the Coombe called "The Pride of Pimlico" ends, "Or soon beyond in Ridley's, a sight of awful woe./ You'll see 10,000 victims of the Pride of Pimlico."

49.18 Paul Horan...by the doomster in loquacity lunacy...was thrown into a Ridley's for inmates in the northern counties

RIESENGBERGE. "Giant mountains"; mt range, part of Sudetic Mts, along the boundary btwn SW Pol (form Pruss) and N Czech.

5.06 Wassaily Booslaeugh of Riesengeborg

133.06 ex-gardener (Riesengebirger)

RINGSEND (18/33). Dist, S bank of Liffey, where it enters Dub Bay. The name is a mixture of Dan and Eng; reen, Dan "a spit of land." The Dodder R joins the Liffey just above R. Before the embankment of the rivs in the 19th cent, the Dub-R Rd was regularly inundated and the brs carried away. The Lord Mayors when "riding the franchises" threw a spear or dart into the sea from R to mark the limits of city jurisdiction (547.20). St Matthew's Ch (Cl) (328.25, 601.26) was form a shore chapel for seamen.

83.20 the Good Woman at Ringsend

?137.17 hetman unwhorsed by Searingsand

225.02 atvoiced ringsoundinly

328.25 Sing Mattins in the Fields, ringsengd ringsengd

547.20 to Ringsend Flott and Ferry...my dart to throw

567.04 to the point, one yeoman's yard

585.09 patient ringsend as prevenient

601.26 S. Ringsingsund's

RIO DE JANEIRO. Seaport on Guanabara Bay, SE Brazil; form cap of Brazil. Not as spectacular as other peaks in and around the city, the Livramento Hill is N of the old city (545.24).

536.01 from the Rivera in Januero

545.24 Struggling forlongs I have livramentoed

RIO GRANDE. Riv, border btwn US and Mex (where it is called Rio Bravo), flowing into Gulf of Mex. There are other rivs so named in Afr, S Amer, the Philippines, etc. Sp, "big river."

232.36 as her lucky for the Rio Grande

RIVIERA. Scenic coast of Medit Sea in SE Fr and NW It.

?289.25 page Ainée Rivière!

467.22 down on the river airy

ROBENHAUSEN. Vill at S end of Lake of Pfaffikon, E of Zurich, Switz, noted for remains of anc lake-dwellers. The neolithic Robenhausian period immediately preceded the Bronze Age.
ROCHELLE, LA. City and port, Charente-Maritime Dept, W Fr, on Bay of Biscay. In the 16th cent, it was the chief stronghold of the Huguenots; besieged by Richelieu 1627-28, it capitulated after great suffering. “My Love and Cottage Near Rochelle” is a 2nd act aria in the opera “The Siege of Rochelle” by Balfe; cf U 348/354.

ROCHELLE LANE (15/33). The orig name of Back Lane (qv) in the Liberties; aka Rochestrete.

ROCKABILL LIGHTHOUSE. Off E coast of Ire at Skerries (qv), 18 mi N of Dub. 104.06 Rockabill Booby in the Wave Trough 463.31 Jonas wrocked in the belly of the whaves

ROCK ROAD (20/36). The main Dub-Blackrock Rd, along the shore of S Dub Bay. 497.14 Vico, Mespil Rock and Sorrento 567.01 To the dunleary obelisk via the rock

ROCKY MOUNTAINS. The mt range running N-S in W Can and US. The allusion is partly to the Baalfires (Balefires; no connection with the Canaanite Baal) which in Celtic custom were lit on hilltops on ceremonial occasions, eg, on Midsummer Eve. 198.31 bales allbrant on the crests of rockies

ROEBUCK (17—18/29). Dist and rd btwn Milltown and Mt Merrion, SE Dub. R Lodge, near Clonskeagh, was the home of Maud Gonne MacBride. 70.12 such as roebucks raugh at pinnacle’s peak 90.26 The rudacist rotter in Roebuckdom 129.23 Rhoebok 142.12 Roebuck’s campos

ROE’S DISTILLERY (14/33). Roe and Co, distillers, were at 157-159 Thomas St; the premises are now incorporated in Guinness’s Brewery. There seems to be no record of a major fire at Roe’s. 122.12 since Roe’s Distillery burn’d 543.33 getting on like Roe’s distillery on fire 7589.36 an explosium of his distilleries

SIR JOHN ROGERSON’S QUAY (17/34). S side of Liffey; the E-most of the Liffey quays. 211.16 a Rogerson Crusoe’s Friday fast

ROLLRIGHT STONES. Anc stone circle on the border of Oxfordshire and Warwickshire, Eng, near Chipping Norton. 5.30 rollsrights, carhacks, stonengens

ROME. City, S cen It, on Tiber R; cap of Roman Emp, later of the States of the Ch, since 1870 of It. Called “Eternal City” (532.06), “Holy City,” “City of the Seven Hills” (469.04, 541.01). The early city was built on 7 hills enclosed by Servian Wall. The orig 7 hills were: Palatium, Caelian (latter are the summits of the Palatine
Hill), Velia, Oppius, Cispius (latter 2 are spurs of the Esquiline Hill), Fabutal, and Sucusa. The list usually given of the Roman Hills is: Palatine, Caelius, Aventine, Capitoline (Mons Tarpeius or Mons Saturni), Esquiline, Quirinal, and Viminal. R is not the only city with 7 hills; others are Edinburgh (541.01) and Constantinople.

“Romescot” is OE for Peter’s Pence, the medieval papal tax of a penny per household (159.19). The Gesta Romanorum (361.32) was a med collection of pop tales in Lat. Chaucer, Shakespeare, and others drew on its tales; the Eng edition was publ by Wynkyn de Worde (249.04) ca 1510. “A Tuscan tongue in a Roman mouth” (89.25, 518.24), ie, Roman pronunciation and Tuscan syntax, is a definition of good Italian.

The citations below include refs to the Holy Roman Emp and the RC Ch (see also Vatican), but omit occurrences of the term “Roman Catholic”; the latter occur at 27.02, 50.24, 91.35, 239.21, 440.04, 485.01, 486.02, 519.26, and 611.24. In FW, the term usually refers to the Ir faith more than to the universal ch, and is most often associated with St Patrick.

I. Place-Names in Rome:

CAPITOLINE HILL. Orig called Mons Saturnius; of its 2 peaks, the S peak was the Capitolium, orig Mons Tarpeius; site of the Temple of Jupiter Capitolium. On the N peak, called Arx (Lat, “citadel”) was the Temple of Juno Moneta, so-called because it was used as a mint. See Tarpeian Rock, below.

CARCER. The small pris NE of the Forum where criminals were held pending trial. From med times called the “Mamertine prison.” Remains are preserved beneath the ch of San Giuseppe dei Falegnami. Both Peter and Paul were confined there, and it was prob in the dungeon that Catiline awaited execution. The C was not so bad, but the dungeon beneath it was connected directly to the Cloaca Maxima.

CATACOMBS. Orig a dist in S R; the name was later applied to the pilgrimage tombs of the Basilica of San Sebastiano, in that dist, and eventually “catacombs” became generic for all underground sepulchres. The Christian catacombs of R are mainly in the S and SE, but others are N and NE, none very near either the Vatican or the Villa Borghese (152.28).

COLISEUM (COLOSSEUM). The great Flavian amphitheatre of anc R, said to be named from the colossal stat of Nero that stood close by in the Via Sacra. “While stands the Coliseum, Rome shall stand; when falls the Coliseum, Rome shall fall” (Byron, Childe Harold IV, cxlv; quoting Gibbon, Decline..., chap LXXI; who is quoting Bede). Cf Letters II, 145.

FORUM. The Forum Romanum, with its wealth of temples, arches, and stats, occupied low ground btwn the Capitoline and Palatine Hills. It contained a temple of Saturn, built against the Capitoline Hill. Imperial fora were also built in R by Julius, Augustus, Vespasian, Domitian, and Trajan.

97.34 Saturnalia his goatservant had paraded hiz willingsons in the Forum Lupercal. The “cave of Lupercus” is on the W side of the Palatine Hill, where by trad Romulus and Remus were suckled by the wolf. The Lupercalia was an anc festival celebrated until the 5th cent on Feb 15; the rites involved thongs (februa), and women struck by them escaped sterility. The festival was in honor of Lupercus
(protector against wolves), the Lycaean Pan.

?67.36 the other soiled dove...Luperca Latouche
444.36 I’ll homeseek you, Luperca as sure as there’s a palatine in Limerick

PORTA LATINA. One of the gates (now closed) in the Aurelian walls of R.

205.27 from Porta Lanteen to the lootin quarter

REGINA COELI. “Queen of Heaven,” main pris in R.

64.19 be the chandeleure of the Rejanejailey

ST JOHN LATERAN. San Giovanni di Laterano, in SW R; the Cath (It, DomO) of R.

152.36 Shinshone Lanteran
?299.16 domefool...belested loiternan’s lamp

ST PAUL’S-WITHOUT-THE-WALLS. San Paolo Fuori le Mure, on Via Ostiense, S of R. Largest ch in R.

153.01 Saint Bowery’s-without-his-Walls

SPQR. The abbreviation for the Roman motto, Senatus Populusque Romanus, was carved on bldgs and borne before the legions on their standards.

?37.33 senaffed and pibered him [“senate and people”?]
229.07 S.P.Q.R.ish
454.35 seanad and pobbel queue’s remainder
455.28 properly SPQueaRking
484.22 W.X.Y.Z. and P.Q.R.S. of legatine powers

SUBURRA. St and dist in anc R, now the area around the Piazza della Suburra, E end of Via Cavour. D’Alton’s History (523) calls Barrack (now Benburb) St in Dub “That vilest of streets...once the Suburra of Dublin.”

454.30 the suburrs of the heavenly gardens

TARPEIAN ROCK. The site for execution of traitors, a cliff on the Capitoline facing towards the Forum. Named after Tarpeia, who betrayed the Capitol to the Sabines, or Tarpeius, identified with one Tarquinius or another of the legendary kings of R.

167.18 No! Topsman to your Tarpeia!...stormed Olymp
526.30 my Tarpeyan cousin

VILLA BORGHESE. Aka Villa Umberto I, in N R. Known for the extensive and parklike Borghese Gardens, which contain art museums (It, pinacoteca) and fountains, but no waterfalls (It, cascata).

152.27 borgeously letout gardens...cascadas, pintacostecas, horthoducts, and currycombs

II. Rome Allusions

6.04 his ville’s indigenous romekeepers
43.12 roman easter
70.02 these wholly romads!
72.24 rowmish devotiont...howly rowsary
84.15 in nobiloroman review
89.25 A maundarin tongue in a pounderin jowl [“Tuscan tongue in a Roman mouth”]
96.03 all rogues lean to rhyme
98.31 rome and reme round e’er a wiege
113.02 the lapins and the grigs
129.26 acknowledging the rule of Rome
143.03 basking again in the panaroma of
151.10 revolsian from romanitis [the Volscians, in the terr S of Latium, were bitter enemies of R]
in roaming run through Room
romeruled stationery
reconciled Romas and Reims
creakorheuman
deys of Roamaloose and Rehmoose
all ameltingmout after rhomatism
glycorawman
for the hnor of Hrom
the lays of ancient homes [Macaulay's *Lays of Ancient Rome*]
if she love Sieger less though she leave Ruhm moan [Shakespeare, *Julius Caesar*, III, ii: "Not that I loved Caesar less, but that I loved Rome more."]
As Rhombulus and Rhebus went building rhomes one day
that same galloroman cultous
thoughts of that eternal Rome
the regrettable Parson Rome's advice
And i Romain, hup u bn gd grl
The Roman Pontiffs and the Orthodox Churches
rudeman cathargic
*Hebeneros for Aromal Peace*
and his roaming cartridges
*empyreal Raum*
gesture romanoverum
Ostia...reromembered [see Ostia]
Our island, Rome and duty!
in the Latimer Roman history
*arma virumque romano*
in their half a Roman hat...ancient Greek gloss
confession...at the rim of the rom
Greeks...as bare as a Roman altar
nobly Roman as pope and water could christen me
*Aveh Tiger Roma*
there's no plagues like rome
to read the road roman
Seven oldy oldy hills
this panromain apological
Romeo Rogers
imitation Roma now or Amor now
caster and porridge...roamin I suppose
their caractacurs in an Irish Ruman
Limba romena in Bucclis tucsada ['"Tuscan tongue in a Roman mouth"]
Romunculus Remus
to turn a Roman
Eternest cittas, heil!
the mightyevil roohms of encient cartage
Seven ills so barely as centripunts
Roamer Reich's rickyshaws [Römer Reich, Ger "Roman empire"]
the stranger ones, grekish and romanos
grippes and rumbllons
Loootherstown...Onlyromans
ROOSKY. Town, Co Roscommon, on Shannon R. The allusion at 335.24, however, is mainly or entirely to po-rooski, Russ "in the Russ lang."

ROSSAMOND'S BOWER. Banqueting room built in the 18th cent by Lord Charlemont in the grounds of Charlemont Ho, NE Dub, "near some ornamental water." The well-known Casino was built later in the same grounds.


ROSE AND BOTTLE (15/33). 18th-cent tav (until 1773) in Dame St, on site of later Commercial Bldgs; meeting-place of many socs, incl the Ouzel Galley Soc (qv), ca 1765.

ROSEMARY LANE. (1) Now Skippers Alley (15/34), site of W front of Adam and Eve's ch (qv). In the 17th and early 18th cents it led to the undercover RC chapels of Adam and Eve's and SS Michael and John. In 1815 the latter moved to a new ch in Exchange St, and in 1832 a new Adam and Eve's was built on the joint sites. (2) RL in Belfast is the site of the 17th-cent Presbyterian meeting house; at that time only Prot chs were permitted inside the city walls. (3) RL in London, later Windmill Court, from Pie Corner to King St; St Bartholomew's Hosp now occupies the site.

In the citation, Shaun conflates secret sex and secret religion in his accusation of Issy.

ROSETTA. Egyptian town at the W or "Rosetta" mouth of the Nile R. The R Stone, or stele, inscribed in hieroglyphic, Greek, and demotic langs, was found near the town in 1799 and given up to the Eng at the surrender of Alexandria in 1801.

ROSSES POINT. Promontory, 5 mi NW of Sligo, Co Sligo. Ros, Ir "headland." Now known for golflinks and sea bathing, it was once associated with Manannan Mac Lir (see Census).

ROSS'S. Around the turn of the cent a number of Dub restaurants were known as "Ross's": Jane Ross, 124 Lwr Sackville St; John Ross, 1 Upr Sackville St; R Ross and Co, 49 S Gt George's St; Robert Ross, 11 Eden Quay; and Thomas Ross's private hotel, 9-11 Haddington Terrace, Dun Laoghaire (then Kingstown).

Wheatley's was a non-alcoholic beverage.

sipping some Wheatley's at Rhoss's on a barstool
ROTTERDAM. Seaport city, W Neth.
17.15 patwhat as your rutterdamrotter

ROTUNDA (15/34). Maternity Hosp, Parnell Sq. In 1757 Dr Bartholomew Mosse erected the present bldgs as a charitable lying-in hosp, on a site form known as the Barley Fields. The R proper (now a cinema, in the late 19th cent used for skating) is a circular bldg adjacent to the hosp, with extensive gardens known at first as “New Gardens” and later as “Mosse’s Gardens.” The proceeds from balls and other entertainments in the fashionable R and Gardens were used to support the hosp.

For Dr Bethel Solomon, a president of the R Hosp, see Census.

43.03 adjacent cloverfields of Mosse’s Gardens
?55.36 garrison’s...axiomatic orerotundity
203.06 in the barleyfields and pennylotts
205.33 triple tiara busby rotundarinking round his scalp
?295.24 gyre O, gyrotundo
542.28 in my bethel of Solyman’s I accouched their rotundaties

ROUEN. City, Seine-Maritime Dept, N Fr. Joan of Arc was sentenced and executed at R. There is no Hôtel de R in R (or in Paris). FW’s pun is Fr as well as Eng: aller à Rouen, “to go to ruin.”

283.F2 Gamester Damester in the road to Rouen
?289.26 Lady Elisabbess, Hotel des Ruines

ROUNDWOOD. Vill, Co Wicklow, aka Togher. The R. Reservoir, fed by the Vartry R, was built in 1863 as the main S Dub water supply. By that time, the elm water-pipes of Dub (see Waterworks) had all been replaced.

542.05 richmounded the rainelag in my bathtub of roundwood...through my longertubes of elm

ROYAL CANAL. A financial disaster from the start, the RC was begun 'in 1789 to run N of the Liffey, roughly paralleling the course of the rival Grand Canal to the S. Its route was from the N Wall docks in Dub, W through Meath to Mullingar in Co Westmeath, then through Co Longford to the Shannon R.

37.20 the quiet darkenings of Grand and Royal
207.12 her boudeloire maids...Ciliegia Grande and Kirschie Real
494.32 the fleshambles, the canalles
551.24 canal grand...Regalia Water

“ROYAL GEORGE.” (1) Brit man-of-war which sank at Spithead in 1782 with the loss of 800 lives; subject of Wm Cowper's poem “The Loss of the Royal George.” (2) RG Yacht Club in Dun Laoghaire (qv).

151.29 asousiated with the royal gorge...hydrostatics and pneumodipsics...grapple away

ROYAL HIBERNIAN HOTEL (16/33). In Dawson St.
376.12 the Real Hymernians

ROYAL HOSPITAL (13/33). In Kilmainham, its grounds bounded by Military, St John’s, and S Circular Rds and Kilmainham Lane. The RH was pop known as the “Old Man’s House” (U 710/725). Built 1680-84 “for old and maimed soldiers,” its last pensioners lingered until 1927 and it is now used as a storehouse. Acc to Maurice Craig, the often repeated story that it was designed by Christopher Wren is not true; but JJ may have believed it (431.13).

The great gothic gate, aka Richmond Tower (by Francis Johnston), was orig erected at the E end of Victoria Quay at Barrack Br, in 1816. Becoming an impediment
to traffic in 1846, it was removed stone by stone to its present site in the SCR.

197.24 auld min's manse

?260.12 under Guido d'Arezzo's Gadeway

397.14 Old Man's House, Millenium Road

504.31 the killmaimthem pensioners

ROYAL LEG, THE. 18th-cent shop for stockings, acc to Peter's *Sketches of Old Dublin* (89).

536.15 so buckely hosiered from the Royal Leg

ROYAL MANORS OF DUBLIN. The 4 Royal Manors of Co Dub, est under Henry II, were Esker, Newcastle, Saggart, and Crumlin. All are W of Dub City and S of the Liffey.

18.06 O'c'stle, n'wc'stle, tr'c'stle, crumbling!

555.13 esker, newcsle, saggard, crumlin

555.15 esker, newcsle, saggard, crumlin

ROYAL MARINE HOTEL (24/28). Gresham Terr, Dun Laoghaire, off Royal Marine Rd.

30.16 rere garden of mobhouse, ye olde marine hotel, when royalty

ROYAL TERRACE (24/27). St in Fairview dist, NE Dub, later renamed Inverness Terr. The Joyce family lived at No 8 in 1901.

420.28 Q.V. 8 Royal Terrors. None so strait

ROY'S CORNER. This sounds like a real name in Dub pop usage, but no one seems to remember it. In the later 19th cent, George Roy's fish stores were at the cor of George's St, E, and George's Quay (16/34). The name might be a pun on "King's Corner," and W King, printer and stationer, was at the cor of Charles St and Ormond Quay, Upr (15/34).

62.31 by the old spot, Roy's Corner


329.30 old dummydeaf...Paster de Grace on the Route de l'Épée

RUE DE LA PAIX. Paris st, 2nd Arr, btwn the Opéra and the Place Vendôme.

329.30 Paster de Grace on the Route de l'Épée

RUGBY. Town, Warwickshire, Eng. R Sch, founded in the 16th cent, is known *inter alia* as the place where rugby football was invented. The Temple Obs of R Sch was founded in 1872.

449.35 followed through my...nevewscope the rugaby moon

518.01 Dunsink, rugby, ballast and ball


?250.04 He simules to be tight in ribbings round his rumpffkorpff

RUHR. Dist, W Ger, the vall of the Ruhr R and a major mining and industrial area.

82.03 tipperuhry Swede

RUNNYMEDE. The meadow on the bank of the Thames R near Egham, Surrey, Eng, where King John signed the Magna Carta in 1215.
RUSH

Vill and seaside resort, Co Dub, 18 mi N of Dub.

RUSSIA.

Form kingdom and emp, now USSR, E Eur and N and W Asia. The pre-USSR Russ parl was called the Duma (54.09).

RUSSIAN. Form kingdom and emp, now USSR, E Eur and N and W Asia. The pre-USSR Russ parl was called the Duma (54.09).

RUSSIA.

Form kingdom and emp, now USSR, E Eur and N and W Asia. The pre-USSR Russ parl was called the Duma (54.09).

RUSSIA.

Form kingdom and emp, now USSR, E Eur and N and W Asia. The pre-

RUSSIA.

Form kingdom and emp, now USSR, E Eur and N and W Asia. The pre-
are Little Russians whose terr has been governed by Lith, Pol, and Austro-Hung. Rutene, Russ "Ruthenian." The Ruthene lang resembles Ukrainian. The 1st par on FW 340 contains a number of Ruthenian words, incl lis, "wood"; luhy, "meadow."

340.05 pinkpoker pointing out in rutene...towards Lissnaluhu

RUTLAND SQUARE (15/35). Now Parnell Sq, at the N end of Sackville (now O'Connell) St. Orig called the Barley Fields (qv), purchased by Dr Mosse for his Rotunda (qv) hosp and gardens in the mid-18th cent. The sq and its boundary sts slope upward from S to N.

42.36 mallardmissing on Rutland heath
97.11 he last was lost, check, upon Ye Hill of Rut
?148.08 For Rutland blue's got out of passion
?260.10 diagonalising Lavatery Square
437.05 up windy Rutland Rise

RYE RIVER. Whether "Coming Through the Rye" refers to a field of grain or to a stream, I have not found a Scot riv or brook of that name. (Another faint echo of the song is at 578.32.) Ire has its own Rye R, however; it forms part of the boundary btwn Cos Kildare and Meath, and flows into the Liffey at Leixlip.

200.33 the wyere rima she made
329.22 mabbing through the ryce

S

SAGGART. Vill, SW of Dub on Naas Rd. S was one of the 4 Royal Manors of Dub (qv) (555.13,15). Brian Boru routed allied Norse-Leinster forces at the battle of Glenmama on the slope of S Hill, to the SW.

The name is a corruption of Teach Sacra, Ir "priest's house," the monastery founded late 7th cent by St Moshacra. Most FW refs may be just to "saggart," or priest.

?98.16 he saw the family saggart
?135.36 he swarms with saggarts
555.13,15 esker, newcsle, saggard, crumlin

SAGITTARIUS. Constellation, N hemisphere; "the Archer." 9th sign of zodiac.

343.01 orients by way of Sagittarius
600.06 Deltas Piscium and Sagittariastrian

SAHARA. Vast desert region, N Afr. FW conflates the infertile desert with Abraham's elderly Sarah, who conceived Isaac against the odds.

60.14 caveman chase and sahara sex
104.20 Aldborough on the Sahara
127.26 sorrow of Sahara, oxhide on Iren
336.15 awebrume hour, her sere Sahara

The Dub habit of colloquially omitting "Saint" from place-names ("Stephen's Green" rather than "St Stephen's Green") has been noticed for more than a cent, but such names are nevertheless sanctified in their alphabetical listing in this Gazetteer whenever it is formally a part of the name, however
little used in common speech.

It has long been a Dub habit as well to identify chs by the st of their location; eg, "Gardiner St ch" for the Jesuit ch of St Francis Xavier. This practice is evident in FW, esp in the lists of chs given on FW 569 and 601.

**ST AGATHA'S CHURCH (RC) (16/35).** In N William St.
- 569.14 Agithetta
- 601.21 S. Wilhelmina's

**ST ANDREW'S CHURCH (CI) (15/33).** In St Andrew's St, S of Dame St. There has been a ch on this site since the 12th cent. The 18th-cent St A's, commonly called the Round Ch, burned in 1860 and was replaced by the present edifice.
- ?147.26 Sainte Andrée's Undershift
- ?277.18 And Sein annews

**ST ANDREW'S or ALL HALLOWS CHURCH (RC) (16/33).** In Westland Row.
- ?147.26 Sainte Andrée's Undershift
- 569.09 S. Weslen-on-the-Row
- 601.21 S. Veslandrua's

**ST ANDREW UNDERSHAFT, CHURCH OF.** City of London, at foot of St Mary Ave. The name is apparently from the Maypole set up annually until 1517. Andrew Undershaft of Shaw's *Major Barbara* was a foundling named after the ch.
- 147.26 Sainte Andrée's Undershift

**ST ANNE'S (ANN'S) CHURCH (CI) (16/33).** In Dawson St, facing S Anne St. There was never a tollgate near this cen Dub site. I doubt whether any of the allusions are to this st or ch, but it is an occasion to point out that there is no other ch in Dub named for Anne or Annona. As the Census notes, Annona was a Roman female deity, the personification of the harvest; *annona* is also It for "supply of food, esp grain." But there must be some further explanation of Anna Livia's appearance as Annona.
- ?44.06 by the old tollgate, Saint Annona's Street and Church
- ?199.34 Annona, gebroren aroostokrat Nivia

**ST AUDOEN'S CHURCH (14/33).** Dub's 2 chs of this name are neighbors in High St: the ch (CI) of St A, St Michael, and St Nicholas Within, and the mod St A's Ch (RC). The wards of Dub do not include a St A's (484.03).
- 484.03 attaching Audeon's prostratingwards
- 528.06 St Audiens rosan chocolate chapelry
- 569.11 Bride-and-Audeons-behind-Wardborg

**ST AUSTELL.** Town and resort, Cornwall, 30 mi W of Plymouth. For the tenor Ivan St Austell (U 648/664), see Census.
- 48.12 Ivanne Ste Austelle (Mr J. F. Jones)

**ST BARBARA'S.** There is no ch of St B, or other relevant place, in Dub. In the "Circe" chap of U (583/599), Fr Malachi O'Flynn and Mr Hugh C Haines Love, M.A., celebrate a black mass on the "field altar of St Barbara."
- 335.27 half for the laugh of the bliss it sint barbaras

**ST BARTHOLOMEW-BY-THE-EXCHANGE.** Ch, City of London. It was burned in the Great Fire, rebuilt by Wren, demolished in 1841 to make room for the new Royal Exchange. Aka St B the Less to distinguish it from St B the Great (qv).
- 135.10 Barth-the-Grete-by-the-Exchange

135.10 Barth-the-Grete-by-the-Exchange

ST BRICIN'S HOSPITAL. Military hosp adjacent to (now) Collins Barracks, btwn Arbour Hill and Benburb St. It incorporates part of the bldgs formerly the Provost Marshal’s Pris, where Wolfe Tone died and the bodies of executed 1916 leaders were buried in quicklime.

390.01 the massacre of Saint Brices

ST BRIDE'S CHURCH (CI) (15/33). Form in Bride St, several blocks S of St Audoen's and St Werburgh's; aka St Bridget’s. It was united to St Werburgh’s in 1886, and demolished in 1898.

569.11 Bride-and-Audeons-behind-Wardborg

ST BRIGID'S. The school-coven of the 29 leapyear girls to whom Shaun-Jaun preaches in FW III.2 is no doubt a St B's sch in a generic sense, but any or all of the following may be echoed.

(1) St B's Schs of the Holy Faith, for boys and girls, were in the care of the Sisters of the Holy Faith, at 116-117 The Coombe (14/33). (2) St B's Schs, for boys and girls, were conducted by the Sisters of Faith in Little Strand St (15/34).
(3) St B's Orphanage, for boys and girls, was and is operated at 46 Eccles St by the same order (15/35). (4) St B's Nat Sch was and is in Castleknock (8/37). (5) The Convent of St B was est in the 7th cent by St Brigid by an oak said to have been on the hill where Kildare Cath now stands. It was, unusually in Ire, a double monastery for both monks and nuns.

220.03 St. Bride's Finishing Establishment, demand acidulateds
427.36 becoming back to us way home in Biddyhouse
430.02 Benent Saint Berched’s national nightschool
562.13 common marygales that romp round brigidschool

SAINTE-CECILE, ÉGLISE DE. Ch, 46 Rue des Pyrénées, 20th Arr, Paris. There is no par of St Cecilia in Dub.

?41.33 the Old Sots’ Hole in the parish of Saint Cecily

ST COLUMBA'S CHURCH (RC) (15/36). In Iona Rd, Glasnevin.

569.08 Iona-in-the-Fields

ST DIZIER. Town, NE Fr; founded 3rd cent, named after Bishop St Didier, whose relics were brought there. The feast of St D is 23 May. Napoleon defeated Blücher in the battle of St D, 27 Jan 1814.

408.22 tomorry, for 'twill be, I have hopes of, Sam Dizzier's feedst

ST DOOLAGH (DOULAGH). Vill, with 13th-cent stone-roofed ch, NW of Baldoyle. FW associates it with horseracing, but it's 2 mi from Baldoyle racecourse.

39.09 Baldoyle...roe hinny [Raheny, qv] Saint Dalough
341.27 shrineshriver of Saint Dhorough's

ST DUNSTAN-IN-THE-EAST. London ch, Gt Tower St and Lwr Thames St; damaged in 1940 blitz and not rebuilt.

135.09 dunsstung in the Yeast

ST EDMUND, KING AND MARTYR. London ch, N side of Lombard St, in the City. Edmund was king of E Anglia, killed by Danes in 870 AD.

135.09 Headmound, king and martyr
ST Fiacre. Hôtel St F, Rue St Martin, Paris. Vehicles for hire in Paris are called “fiacres” after the hackney coaches which once were stationed at the hotel.

There is a commemorative plaque to St F in the ch of St Mathurin in Paris. JJ mentions it in “Ireland, Island of Saints and Sages,” Critical Writings, 158.

81.11 in the fane of Saint Fiacre

ST FRANCIS XAVIER’S CHURCH (RC)  (15/35). The Jesuit ch in Gardiner St, Upr.

569.07  S. Gardener
601.21  S. Gardenia’s

SAINT-GABRIEL, ÉGLISE DE. Paris ch (RC), Rue des Pyrénéées, 20th Arr.

?184.27 oewfs à la Madame Gabrielle de l’Eglise

ST GEORGE’S CHANNEL. The S part of the Ir Sea, btwn Wales and SE Ire.

324.31 through the middelhav of the same gorgers’ kennel
492.34 a basketful of priests crossing the singorgeous

ST GEORGE’S CHURCH (CI)  (15/35). In Hardwicke Place, off Dorset St. There are no chs in Gt George’s St, N or S.

569.07  S. George-le-Greek

ST GEORGE’S-IN-THE-EAST. London ch, Cannon St Rd. In 1860, “No Popery” protesters filled the ch Sunday after Sunday, interrupting the services by singing “Rule Britannia,” throwing orange peel and walnut shells during services, etc.

541.34 while from gorges in the east came the strife of ourangoontangues

ST HELENA. Brit isl, S Atlantic O; site of Napoleon’s exile, 1815-21; detention camp for Boer prisoners of war, 1899-1902.

71.29 Go to Hellena or Come to Connies

ST IVES. Town, NW coast of Cornwall, Eng. In the riddle-rhyme “As I was going to St Ives, I met a man with seven wives,” the answer is “One.”

Saint Yves is also the Eng name of Setibal, a seaport and form royal res in S Port. St Yves (1253-1303) is the patron st of lawyers.

147.10 holly...mistle and it Saint Yves
291.01 Unic bar None, of Saint Yves by Landsend cornwer
523.08 the deponent, the man from Saint Yves

ST JOHN’S ROAD  (12–13/33). From Kingsbridge (Heuston) Sta to SCR in Kilmainham.

St John’s Wood is a well-known res area in London, NW of Regent’s Park.

223.20 from all Saint Joan’s Wood to kill or maim him

ST JOSEPH’S CHURCH (RC).  (1) In Berkeley St (15/35).  (2) In Portland Row, at NCR (16/35).

569.07  S. Barclay Moitered
601.22  S. Perlanthroa’s

ST JOSEPH’S NIGHT REFUGE  (14/33). In Brickfield Lane, Cork St, around the turn of the cent; for homeless women and children. The many refuges and asylums in Dub in the 19th and early 20th cents testify to the extent of misery among the home- less poor as much as they do to charitable benevolence. With 145 beds, St Joseph’s, run by the Sisters of Mercy, was one of the largest.

555.21 hurrying to be cardinal scullion in a night refuge
ST JUDE’S CHURCH (CI)  (12/33). In Inchicore Rd, Kilmainham, near the gate of the Royal Hosp.
569.09  S. Jude-at-Gate

ST JUST.  Town, Cornwall, 4 mi N of Land’s End; contains amphitheater where miracle plays were performed in the Middle Ages. For the tenor Hilton St Just (U 648/664), see Census.
48.11  Hilton St Just (Mr Frank Smith)

ST KEVIN’S CHAPEL (RC)  (15/33). The chapel of the Nat Univ, in Stephen’s Green, S.
601.24  S. Una Vestity’s

ST KEVIN’S HOSPITAL  (13/33). On SCR, NE of Rialto Br.
40.36  Saint Kevin’s bed

ST LAWRENCE’S CHURCH (RC)  (16/34). In Seville Place; named for St Lawrence O’Toole. Around the turn of the cent, the Seville Engineering Works was 2 doors away (569.06).
138.26  chrysmed in Scent Otooles
569.06  S. Lorenz-by-the-Toolechest
601.28  S. Loellisotoelles

SAINT-LAZARE.  The Paris prison to which prostitutes were sent was known as “Saint-Lago” in local slang.
203.08  Alesse, the lagos of girly days!

ST MARK’S CHURCH (CI)  (16/39). In Gt Brunswick (now Pearse) St, under the Loop Line Rlyw.
569.05  S. Mark Underloop

ST MARTIN’S IN THE FIELDS.  London ch, NE cor of Trafalgar Sq, Westminster.
328.24  Sing Mattins in the Fields

ST MARY DEL DAM (DAME)  (15/33). The ch which gave its name to Dame’s Gate and the present Dame St was orig on the site of the present City Hall. The ch was founded by the 12th cent and perhaps even earlier. It ceased to function as a ch in the late 16th cent, and was demolished by the Earl of Cork to build his mansion known as “Cork House.” The name has been variously explained as deriving from the dammed millpond in the vicinity of the orig ch, or from “Notre Dame.”
206.06  Par the Vulnerable Virgin’s Mary del Dame!
520.19  N.D. de l’Ecluse [écluse, Fr “mill-dam”]

ST MARY-LE-BOW.  London ch, on Cheapside; totally burnt out in 1940 blitz. Only someone born within sound of its bells is a true cockney. The Bow Bells said “Turn again, Lord Mayor of London” to Dick Whittington.
372.01  belles bows...londmear of Dublin
584.28  bill...bowe...belle...beau
626.02  turn agate, weddingtown...if you le, bowldstrong

ST MARY OF THE ANGELS CHURCH (RC)  (14/34). Franciscan Capuchin ch, Church St, called “Brown Friars.”
569.09  Bruno Friars
?588.13  my old brown freer
601.25  S. Churstry’s
ST MARY’S CHAPEL OF EASE (CI) (15/35). Among many “chapels of ease,” the best-known in Dublin is St M’s in Mountjoy St at St M’s Pl; it has always been popularly known as the “Black Ch.”

495.10 a frozen black patata, from my church milliner

ST MARY’S CHURCH (RC) (17/33). In Haddington Rd.

601.26 S. Heddadin Drade’s

ST MARY’S HOSPITAL (10/34). In Phoenix Park, N of Chapelizod Gate. Formed from the Hibernian Military Sch.

260.F2 Mater Mary Mercercordial

ST MICHAEL’S CHURCH. (1) (CI) Church St (14/34). Dates from 1554; until 1700 the only Dub ch N of the Liffey. The mummmified cadavers in its vaults (455.18, 601.25) are for some reason a tourist attraction. (2) (RC) Between Halston St and N Anne St (15/34).

Both are in “Ostmannstown” or Oxmantown (qv), the area N and W of the Four Courts.

36.29 Bishop and Mrs Michael of High Church of England

243.27 hang herself in Ostmannstown Saint Megan’s

378.19 Partick Thistle aigen S. Megan’s

443.35 Michael and his lost angeleens

455.18 Here we moult in Moy Kain

541.05 I raised a dome on the wherewithouts of Michan

601.25 S. Misha-La-Valse’s

ST NESSAN’S CHURCH. Ruined ch on Ireland’s Eye (qv); all that remains of the abbey founded in the 6th cent by St Nessan, moved to Howth in the 13th cent. The illuminated Garland of Howth, now in TCD, was begun at St N’s.

26.34 attending school nessans regular, sir

ST NICHOLAS OF MYRA’S CHURCH (RC) (14/33). In Francis St.

569.06 S. Nicholas Myre

ST NICHOLAS WITHIN, CHURCH OF (CI) (15/33). In Nicholas St, near High St, near Christchurch Cath and St Michael’s Ch.

541.04 The chort of Nicholas Within was my guide

ST OLAVERS (15/33). The ch of St Olaf (king and nat saint of Nor) stood at the lwr end of Fishamble St. In 15th-cent documents the par is styled that of “St Olave the King”; later corrupted into “St Tullock’s.”

138.25 was dipped in Holy Olives

ST PANCRAS. London borough, incl Camden Town. In the 17th-18th cents St P was a spa whose mineral waters were reputed a cure for digestive troubles, scurvy, and leprosy. St P Rly Sta is on Marylebone Rd.

550.13 marrolebone...come the feast of Saint Pancras

ST PATRICK’S CATHEDRAL (CI) (15/33). In Patrick St, bounded by St P’s Close, N (now St P’s Park) and St P’s Close, S (now Guinness St). Acc to trad, a small ch was built on this site by St Patrick in 448 AD. In any case, an existing ch was rebuilt as a collegiate ch in 1191 by Archbishop Comyn; his successor, Henry de Londres, made it a cathedral in 1213, to rival Christchurch. It has been rebuilt many times but is basically Early Eng (127.33) in style. After the fire of 1363, Archbishop Minot rounded up “straggling and idle fellows” to repair the nave and build a steeple.
In the 1860's Sir Benjamin Lee Guinness financed a general re-
building, much of it from the ground up. The “convenience” is in
the Park.

During the Wars of the Roses, the Earls of Kildare and Ormond were reconciled
in St P's but suspiciously would not approach each other until a hole was chopped
in the door of the Chapter House through which they shook hands. The
doors are still preserved in the S transept.

Jonathan Swift became a pop hero in Dub while Dean of St P's: he is buried in the S aisle.

Jonathan Swift became a pop hero in Dub while Dean of St P's; he is buried in the S aisle.

ST PATRICK’S CLOSE. In JJ’s day, St P’s Cath was bounded to the N by St P’s
Close, N (now absorbed by St P’s Park) and to the S by St P’s Close, S (now Guin-
ness St) in which were the Deanery and Marsh’s Library (qv).

JJ was delighted to discover the vineyard Clos S Patrice, by his account the oldest
vignoble in Provence (Letters III, 178). He didn’t drink its wine because it was red,
but sent cases of it to his friends. It is still bottled, the only Fr wine with a label bor-
dered with shamrocks.

ST PATRICK’S HOSPITAL. In James’s St, btwn Bow Lane and Steeven’s
Lane. Aka Swift’s Hosp; it was founded by a bequest from Swift, opened 1757; 1st
lunatic asylum in Ire, now a mod psychiatric cen.

ST PATRICK’S PURGATORY. Cave on Station Isl in Lough Derg, Co Donegal.
Acc to legend it was the last stronghold of the devil in Ire until St Patrick drove the
devil out by 40 days of fasting and prayer. As the name indicates, it has also been
believed to be the entrance to Purgatory. A pilgrimage site still, it was immensely pop
in the middle ages with pilgrims from all over Eur, who ignored even the order by
Alexander VI in 1497 (later revoked), forbidding pilgrims to visit it.

80.07 filthdump...Finewell’s Keepsacre...tautaubapptossed Pat’s Purge
177.04 his pawdry’s purgatory
352.36 pungataries of sin pratlice
530.10 a litterydistibuter in Saint Patrick’s Lavatory
Derg rudd face should take patrick's purge
a good allround sympowdericks purge

ST PATRICK’S TRAINING COLLEGE (16/37). (1) In Belvidere Ho, Drumcondra. (2) St P’s Coll in Maynooth, the principal Ir seminary for the training of the diocesan priesthood.

221.01 St. Patricius’ Academy for Grownup Gentlemen, consult the annuary

ST PAUL’S CHURCH. (1) In N King St (CI) (14/34). (2) On Arran Quay (RC) (14/34). Usually known as “the Arran Quay ch.”

569.08 Paull-the-Aposteln
601.23 S. Errands Gay’s

ST PAUL’S COLLEGE (14/31). In Mt Argus House, S of Mt Jerome cem, Harold’s Cross; home of the Passionist Fathers. The ref is to the chapel.

601.24 S. Mintargisia’s

ST PETER-LE-POER. London ch, W side of Old Broad St, demolished ca 1912.

135.10 Pitre-le-Pore-in Petrin

ST PETERSBURG. Second largest city of USSR, and cap 1712-1917; on delta of Neva R at E end of Gulf of Finland; built by Peter the Great in 1703. Renamed Petrograd (1914), Leningrad (1924). Wellington as diplomat lost ground in the Protocol of St P, 4 Apr 1826. The Prospekt Nevskiy (442.11) is a main thoroughfare, cutting across the bend of the Neva. Among the most noted bldgs are the Winter Palace (551.01), the Peter and Paul Fortress, now a pris (277.10), and the Cath of St Isaac of Dalmatia (326.25). Lenin’s (351.28) arrival at the Finland Sta from Zurich in 1917 was the crucial event of the Bolshevik Revolution.

Mark Twain characters Huck Finn and Tom Sawyer lived in the “poor shabby village” of St P, Missouri (549.24).

162.30 as were the wholeborough of Poutresbourg to be averlaunched over him pitchbatch
205.34 Pate-by-the-Neva or Pete-over-Meer
277.10 he’s head on poll and Peter’s burgess
326.25 Domnkirk Saint Petricksburg
351.14 S. Pivorandbowl
351.24—.27 sunpictorsbosk...reptrograd leanins
442.11 Twoways Peterborough...newsky prospect
549.24 sankt piotersbarq...a sawyer
551.01 in our windtor palast it vampared for elenders

ST PETER’S CHURCH (RC) (14/35). In Cabra Rd, Phibsborough (qv).

569.08 S. Phibb
601.21 S. Phibia’s

ST PETER’S, PAUL’S WHARF. London ch, mentioned ca 1767 as St Peter de la Wodenwarve (Wood Wharf), destroyed in Great Fire, par united with St Benet’s, Paul’s Wharf. In the 15th cent, the area S of St Benet’s was ceded to St Paul’s Cath, and a wharf in the Thames R was built for unloading goods bound to the cath.

580.04 rolled olled logs into Peter’s sawyery and werfed new woodcuts on Paoli’s wharf

ST PETER’S TERRACE (14/35). N side of Cabra Rd near its intersection with NCR. The Joyce family lived at No 7 in 1902-1903; JJ’s mother died there. Later renamed St Peter’s Rd.
ST SEPULCHRE’S (15/33). Palace of the Dub Archbishops, built shortly after St Patrick’s Cath to the S of the cath; vacated as archepiscopal res 1822, then used as courthouse and pris for the pars of St Kevin and St Nicholas Without. Its remains were incorporated in the DMP horse police barracks in Kevin St. The Cabbage Garden graveyard was in the 19th cent just adjacent to the site of St Sepulchre’s on the S. Like other foundations of the same name, it was named after the Ch of the Holy Sepulchre in Jerusalem.

228.28 bluebells blowing in salty sepulchres
343.05 camp camp camp to Saint Sepulchre’s march
?568.27 We but miss that horse elder yet cherchant of the wise graveleek in cabbuchin garden

ST STEPHEN’S GREEN (15–16/33). The beautiful park in S cen Dub was once the site of a lazar hosp and ch, which were destroyed in the Reformation. Once called Rapparee Fields, it was first enclosed in 1670, and became fashionable as a promenade in the 18th cent; the N side was called Beaux’ Walk, with Monk’s Walk on the E, Leeson Walk on the S, and French Walk on the W. In 1880 the park was railed and landscaped by Lord Ardilaun. Among its notable bldgs are the Shelbourne Hotel (qv) on the N, the Royal Coll of Surgeons on the W, and the bldgs of the Nat Univ (qv), attended by JJ, on the S.

550.06 Steving’s grain for’s greet collegium

ST SULPICE. Paris ch, Pl St Sulpice, 6th Arr.

2254.08 chroncher of chivalries is sulpicious save he scan

ST SWITHIN’S CHURCH. London ch opp Cannon St rlwy sta. There is no St S’s in Dub.

520.16 midnight mask saints within
604.07 hourly rincers’ mess [early risers’ mass]...in close. Withun

ST TERESA, MONASTERY OF (14/30). Carmelite convent in Mt Tallant Ave, Harold’s Cross (not in Merrion, qv).

538.01 irished Marryonn Teheresiann

ST THOMAS, CHURCH OF (CI) (15/34). In Marlborough St at Findlater Pl. The 18th-cent ch, modelled on Palladio’s Redentore in Venice, was badly damaged in 1922 and a new ch built in 1931-32.

?53.31 a starchboxsitting in the pit of his St Tomach’s

ST THOMAS À BECKET, ABBEY OF (15/33). Founded in 1177 AD by Henry II, on the site of what is now St Catherine’s Ch (CI) in Thomas St. St Thomas’s became one of the Liberties of Dub. None of the Abbey bldgs survive. The Chartulary of St T’s Abbey was known as Coppinger’s Register.

390.12 as per the cabbangers richestore, of the filest archives
601.27 S. Thomassabbess’s

ST WERBURGH’S, ST JOHN’S, AND ST BRIDE’S CHURCH (CI) (15/33). In Werburgh St; known usually only as “St Werburgh’s.” It stands just W of the Castle (qv) (borg, Dan “castle”); in 1810 the Castle authorities, nervous about the ch spire as a vantage-point overlooking the Castle, declared it unsafe and had it taken down. The 2 chs of St Audoen (qv) are a short distance to the W, and the ch of St Bride a short distance to the S.

569.11 bride-and-Audeons-behind-Wardborg
Salamangra

Salamis. Anc city and port on the Gk isl of Cyprus. (Not the S of the Gk-Pers naval battle of 480 BC.) One of the 7 cities claimed in anc times as the birthplace of Homer.

Salem (Mass)

Salem. City, NE Massachusetts, US, 14 mi NE of Boston; scene of witchcraft hysteria 1692, in which 20 persons were executed.

Salem (Mass)

Salisbury. Aka New Sarum; city, Wiltshire, S Eng. S Plain, N of S, has been used for Brit military maneuvers.

Salt Hill. (1) Another, now little-used name for Monkstown (qv), SE Dub, btwn Blackrock and Dun Laoghaire (22/28). (2) Suburb and seaside resort W of Galway City.

Salt, Barony of. The Baronies of N Salt and S Salt form the cor of Co Kildare, containing Maynooth, Leixlip, and Celbridge. The name is from the Lat name of Leixlip, Saltus Salmonis. Henry de Londres, 13th-cent Dub Archbishop, had no connection with Leixlip, but in the 18th cent the Archbishop of Armagh, Primate of Ire, had his Dub country seat there.

Salo. Town, Lombardy, N It, 40 mi NW of Mantua; site of Fr defeat by Austrians in Napoleon's siege of Mantua during the Fr Revolutionary War, 29 Jul 1796.


Salamanca. Sp prov and city; site of Wellington's victory over Fr in the Penin War, 22 Jul 1812.

Sally Gap. Pass in the Wicklow mts S of Mt Kippure. Water from the N side of SG flows into the Liffey, from the S side into the Annamoe R (thence through Luggela to Lough Tay and Lough Dan). In the allusion at 195.01 the course of the Liffey is traced backwards to its source.

Sallynoggin (24/26). Res area just S of Dun Laoghaire and W of Dalkey; it is nowhere near the Liffey R.

Salmon Pool. Channel of the Liffey btwn the Dodder R and Poolbeg; an anchorage before the S and N Walls were built into Dub Bay. Haliday, 237n: "The bank at the west end of Cock [or Cockle] Lake called Salmon Pool bank, running Southwards to the Brick Fields..."

Sally Gap

Salt Hill

Salmon Pool

Salamis

Salamanca

Salem

Salisbury

Salt

Salo

Samararia
SARAH PLACE 483

556.06 the beautiful Samaritan

SAMHAIR (SAMER). The old name of both the Erne R (qv) and the Morning Star R in Co Limerick (the latter by corruption to Camhair, "break of day," acc to P W Joyce). Inishsamer is an isl near the Erne R at Ballyshannon, Co Donegal. Also a woman's name, root and origin unknown.

242.20 like hear samhar tionnor falls some make one noise

SAMMON'S (14/34). James Sammon, grocer, 167 N King St; Sammon's Horse Repository was at No 35.

557.36 he tells me outside Sammon's in King Street

SAMOAS. Isl group, SW cen Pacific O; part of Polynesia. Btwn 1860 and 1889 the isls were contested by Brit, Ger, and US; divided 1889 into Amer S and Western S (Ger), the latter mandated to New Zealand 1919.

428.02 Palmwine breadfruit...Our people here in Samoaniesa

503.19 shadows, nocturnes or samoans

SAMPHIRE ISLAND. Small isl just off N shore of Tralee Bay, 7 mi W of Tralee, Co Kerry. There are no cliffs along this lowlying coast.

2601.11 ~— cliffs...Longsome the samphire coast

SANDGATE. St (in Newcastle, Eng) named in folk song, "As I came through Sandgate.../I heard a lassy cry/Oh, weel may the keel row/That my laddy's in" (Atherton).

?329.21 What battle of bragues on Sandgate where met the bobby mobbed his bibby

SANDHURST. S Royal Military Coll, in Berks, Eng. Wellington Coll (public sch) is nearby.

162.08 never quite got the sandhurst out of his eyes

347.09 Mileisia [militia] asundurst...Woolwichleagues [Wellesley]

SANDY MOUNT (18/32). Dist, SE Dub, on Dub Bay. In U, Stephen walks on S Strand in the morning, Bloom watches Gerty MacDowell there in the afternoon.

?247.34 dandymount to a clearobscur

323.02 shandymound

601.26 S. Santamonta's [Stella Maris Ch, qv]

SAN FRANCISCO. Hist Calif city and port, on the S side of the Golden Gate (qv). Most Eur and Amer cities have Chinatowns (though Dub doesn't), but since the city refs in FW 532-554 are so largely culled from the 11th EB, it may be relevant that SF's Chinatown is the only one there described and indexed.

533.06 the smallest shoenumber outside chinatins

SANITA, VIA. St in Trieste, It. JJ and family lived at No 2 in 1919-1920.

?60.16 A wouldbe martyr, who is attending on sanit Asitas

SANTRY (17/39). Dist, N Dub. The S Riv flows into Dub Bay at Raheny.

14.13 Primas was a santryman

142.15 Santry fields

310.13 cunduncing Naul and Santry

343.32 sintry and santry and sentry and suntry

SARAH PLACE (12/34). Small st, now obliterated by housing estate, on N bank of Liffey, just W of S Br (aka Island Br).

570.29 sairey's place

571.24 sarasplace
SARDINIA. Large isl in Medit Sea W of S It penin. Orig settled by Phoenicians and Gks.

221.32 Phenecian blends and Sourdananian doofpoosts [sourd, Fr "deaf"]

SATURN. The 6th planet from the sun, unique in its "rings" and notable for its satellites. In order of distance from S, they are Janus (discovered 1966), Mimas, Enceladus, Tethys, Dione, Rhea (583.17), Titan (583.17), Hyperion, Japetus (583.18), and Phoebe (583.19). Phoebe is by far the most distant, and the last to be discovered (1898) when FW was publ. Until 1928, it was believed to be unique in the solar system for its retrograde motion (415.09).

Saturn was an anc It god; the Romans identified him with the Gk Cronus, who acc to legend came to It after he was deposed by his son Zeus, and ruled in the Golden Age. Many towns and places, esp mts, were named after S. The Roman festival of Saturnalia, noted for its license and gifts of dolls, which Varro believed represent earlier human sacrifices, began on Dec 19 (later Dec 17) and lasted for several days.

At 90.17 and 137.09, S is combined with Percy French's song, "Slattery's Mounted Foot."

90.17 the unfortunate class on Saturn's mountain fort
97.33 For the triduum of Saturnalia...in the Forum
137.09 round sadurn's mounted foot
264.05 two lunar eclipses...three saturnine settings
355.26 the sat of all the suns which are in the ring of his system
366.15 of Saturnay Eve
415.09 soturning...retrophoebia
415.14 Satyr's Caulelayed Nice
449.02 onsaturncast eyes in stellar attraction
494.10 occluded by Saturn's serpent ring system
583.17 jealousjoy titaning fear...rumour rhean...japets
583.19 Satyrdaysboost besets Phoebe's nearest

SAUL. Town, 2 mi NE of Downpatrick, Co Down. Acc to legend, St Patrick built his 1st ch in Ire at S. Sabhal Padraic, Ir "Patrick's Barn."

?14.03 be me sawl

SAUNDERS' NEWS LETTER. Dub newspaper, founded 1754 (renamed from Esdaile's News Letter, 1744), it became a daily in 1777 and lasted until 1879.

?369.28 Schelm the Pelman to write somewords to Senders
389.36 for the seek of Senders Newslateres
534.20 he is cuvesser to Saunter's Nocelettes

SAVILE ROW. London st, near Piccadilly; famous for men's clothing and tailoring establishments.

320.07 civille row faction
353.04 In sobber sooth and in souber civiles?
353.09 In sabre tooth and sobre saviles!

SAXE-WIMAR-EISENACH. Form grand duchy, largest of the Thuringian states, SE of Prussia. Cap, Weimar; chief univ town, Jena.

151.11 Levi-Brullo, F.D. of Sexe-Weiman-Eitelnaky

SAXONY. The mod S (Ger, Sachsen) in E Ger is quite distinct from the earlier S in NW Ger, whose very name disappeared after the 12th cent. The earlier Saxons were a Teutonic seafaring people occupying Schleswig and offshore isl. In the 5th cent, under Hengest and Horsa (see Census) they aided the Britons to repel the north-
ern Picts and Scots, then settled down and took over. The Angli do not seem to have been distinct from the Saxons by the time of the invasion of Brit, although Bede refers to the kingdom of Angulus as well as to the territories of the Saxons and the Jutes. Alfred, “rex Anglorum Saxonum,” united all the kingdoms in 886. See Anglo-Saxon Kingdoms.

FW conflates the invasions of Brit with the invasions of Ire (esp 15.35, 16.07ff), although the Saxons, Angli, and Jutes never reached the coast of Ire. “Saxon” is a pejorative Ir term for “Englishman.”

15.35 Comestipple Sacksoun
16.07 You phonio saxo?...’Tis a Jute
322.35 bullbraggin soxangloves
58.24 saxonlootie...cockaleak...Coldstream. Guards [Eng, Wales, Scot]
85.25 old plomansch Mayo of the Saxons
88.22 Saxon
175.12 Not yet have the Sachsen and Judder on the Mound of a Word made Warre
281.14 A saxum shillum for the sextum
363.35 hinting influences from an angelsexonism
411.30 Down with the Saozon ruze!
495.27 noblesse of leechers at his Saxontannery
532.10 Allenglishes Angleslachen is spoken
565.35 the pickts are hacking the saxums [saxum, Lat “rock”]
600.24 Saxenslyke our anscessers thought...Anglesen, free of juties...white alfred

SCALDBROTHER’S HOLE (14/34). A subterranean bldg once in Oxmantown (qv), referred to by Stanihurst; named after a thief who lived there until he was caught and hanged. The entrance was from “Bailey’s Timber Yard.”

99.13 antichill cloak...found nigh Scaldbrothar’s Hole
223.19 Arrest thee, scaldbrother!

SCALP, THE. Picturesque defile on the Dundrum-Enniskerry Rd, S of Dub.
497.06 scalpjaggers and houthunters
590.26 The nape of his nameshielder’s scalp...drummed all he dun

SCANDINAVIA. Anc name for the land of the Norsemen, incl the S Penin and the present Den. For Turgesius the Viking, who first landed in Ire, ca 830, see Census.

47.21 the brave son of Scandiknavery
254.33 in all the aisles of Skaldignavia
323.20 the wholeabelongd of Skunkinabory
324.27 the allexpected depression over Schiumdinebbia
464.32 Tower Geesyhus [in context of Eur countries]
510.28 the depredations of Scandalknivery —

SCATTERY ISLAND. Isl in the Shannon estuary, off Kilrush, Co Clare; ruins of the Monastery of St Seanán (6th cent). Repeatedly attacked by marauding Scands in the 9th and 10th cents. Pebbles from S were believed to protect against shipwreck. Inis-Cathaige, Ir “island of Cathach” —a demon exorcised by St Seanán.

86.24 gathering...of a scattery kind...ballybricken
343.06 scattering giant’s hail over the curseway

SCEAUX. SW suburb of Paris. The park (form of the chateau) contains the Allée de la Duchesse.
329.33 the succinct of sceaunonsceau
SCHMALKALDEN. City, E Ger, where in 1531 Lutheran princes formed the League of S against Charles V; it lasted until 1547, when Charles defeated its leaders and destroyed its power.

SCOTCH HOUSE, THE (16/34). Public house on Burgh Quay. In Dub pubs, the "snug" is a private partitioned alcove.

SCOTLAND. Ironically, its name derives from Ir invaders (Skotia or Scotia, anc name of Ire). Anc names Alba (in Ir records this was sometimes applied to whole of Brit), Albania (generally the region N of the Clyde). Ger Schottland, Fr Ecosse. Includes the isl of the Hebrides, Orkneys, and Shetlands (qqv).

Orig occupied by Picts before the 1st cent Roman invasion, by the 5th cent S included the northern Pictish kingdom, a Scots kingdom in the W highlands, and in the S the kingdom of Strathclyde and part of Anglo-Saxon Northumbria. Picts conquered Scots, 9th cent. Eng wars resulted in independence after Bannockburn (1314); united with Eng 1707. See also Ireland: Scotia.

SCOTLAND YARD. The Criminal Investigation Dept of the London Metropolitan Police; orig in Gt Scotland Yard, Whitehall, it has moved twice since 1891 but remains "the Yard" wherever it goes.
124.08 Yard inquiries pointed out
374.25 Darby’s in the yard...the whispering peeler

SCOTTISH WIDOWS’ FUND AND LIFE ASSURANCE SOCIETY (15/34). Its Dub offices were at 41 Westmoreland St; named in Rowntree’s *Poverty*, along with Hearts of Oak Life Assurance Co (qv).

577.22 to Hearths of Oak from Skittish Widdas

SCULLABOGUE HOUSE. At foot of Carrickbyrne, 2 mi SE of Old Ross, Co Wexford. *Sceilbóig*, Ir “piece of kindling.”

In the 1798 rebellion, 35 men were massacred at *S* by the insurgents and their 100 women and children were burned alive when the barn in which they were imprisoned was set on fire after the defeat of the insurgents in the battle of New Ross.

528.37 Ye’ve as much skullabogue cheek on you now as would boil a caldron of kalebrose

SCULLOGUE GAP. Btwn Mt Leinster and Blackstairs Mt, on the border btwn Co Carlow and Co Wexford. *Scológ*, Ir “farm laborer.”

?398.03 beeves and scullogues, churls and vassals

SCYLLA AND CHARYBDIS. *S* was the legendary monster opposite the whirlpool of *C*, supposedly in the Straits of Messina, btwn Sicily and It. The ref is to the “Scylla and Charybdis” chap of *U*; as Bloom leaves the National Library, he passes btwn Stephen and Buck Mulligan as Ulysses escaped the peril of *S* and *C* in *Odyssey* XII.

229.14 Skilly and Carubdish

SEAFORTH HIGHLANDERS. This famous Brit regt is named, not for a place, but for the last Earl of Seaforth (d 1781), who raised the orig regt, later the 2nd Battalion of the Seaforths. The band of the 2nd played in College Park, TCD on 16 June 1904, and the viceroy hears “My Girl’s a Yorkshire Girl” as his cortège passes (*U* 250/254).

39.22 while the Seaforths was making the colleenbawl

SEAPoint (22/29). Res area btwn Blackrock and Monkstown, SE of Dub. The name survives mainly in *S* Ave.

129.24 Seapoint, Quayhowth
588.15 Following idly up to seepoint
594.34 a turnkeyed trot to Seapoint

SÉGUR. Paris telephone exchange. In the late 1920’s, JJ’s telephone no was Ségur 95.20 (*Letters* III, 167).

233.31 zingo, zango, segur [“cinque-O, cinque-O, Ségur”]
501.08 Hello! Are you Cigar shank and Wheat? [“Ségur cinquante-huit”]


208.17 her...joseph was sequansewn and teddybearlined
213.15 senne eye or erewone
277.18 And Sein annews

SEKHET HETEP. The Egyptian version of the Elysian Fields, or “Field of Peace,” the abode of Horus and Set, supposed to be N of Egypt. “Sekhet Aaru,” “Field of Reeds,” formed one part of *SH*.

360.16 Secret Hookup
415.34 Seekit Hatup...Suckit Hotup!
497.36 Seekit headup!
488.06 sekketh rede
530.22 Sackerson! Hookup!

SELFRIDGE'S. London dept store in Oxford St.

137.34 peddles...selfridgeousness
497.36 to himsif so silfrich

SELMA. Fingal's royal res in Morven, in Macpherson's poems. In *Dar-Thula*, it is a cas in Ulster, which Campbell conjectured as on the shore of Belfast Lough btwn Belfast and Carrickfergus.

254.31 she's a quine of selm ashaker

SELSKAR. Abbey founded in late 12th cent near W gate of Wexford City. The name is a corruption of "St Sepulchre." Henry II did penance there in Lent, 1172, for the death of Becket.

FW's association of S with the bluebells and periwinkles of the Quinet sentence is obscure. The conflation with elskere, Dan "lovers," is perhaps more relevant. It is said in Wexford that the bells of S Abbey were taken by Cromwell's soldiers to Liverpool, where they still are in a River St ch.

For Selskar Gunn, see *Census*.

28.26 *Les Loves of Selskar et Pervenche...*There'll be bluebells blowing in salty sepulchres [sel, Fr "salt"]

388.06 So mulct per wenche is Elsker woed

2580.18 Pervinca calling, Soloscar hears

2626.19 while blubles blows there'll still be sealskers

SENDAI. City, N Honshu, Japan. Also the Sendai R (Sendaigawa).

196.19 What was it he did a tail at all on Animal Sendai? [+ *Anima Mundi*]

SERBONIAN BOG. Anc lake and swamp btwn Suez and Nile delta, proverbial for hopeless inextricability. Milton, *Paradise Lost*, ii, 592: "A gulf profound as that Serbonian bog/ Betwixt Damiata and Mount Casius old..."

539.25 hole of Serbonian bog

SERENDIP (SERENDIB). Form name of Ceylon (now Sri Lanka). The word "serendipity" was coined from H Walpole's fairy tale "The Three Princes of Serendip."

191.03 you...semi-semitic serendipitist

SERETH (SIRET) RIVER. Trib of Danube R, flows from Carpathian Mts through Romania.

469.14 my olty mutther, Sereth Maritza

SERINGAPATAM. Town in Mysore, S Ind; form cap of Mysore and site of palace of Tippoo Sahib, killed in siege by Brit, 1799.

The Mahratta princes (but Tippoo Sahib was not a Mahratta) were called "lords of the umbrella."

344.30 solongopatom

492.23 1001 Ombrilla Street, Syringa padham, Alleypulley

SERPENTINE. (1) Although the long pond which curves from one end of the Zoo in Phoenix Park to the other resembles the S lake in Hyde Park, London, it has no name, official or pop. The ave of elms laid out by Lord Chesterfield along the line of the present Main Rd was serpentine. (2) S Ave (also S Rd and S Park) in Sandymount, SE Dub (18/32). The register of the "Academy of St Thomas," Univ Coll,
Shackleton shows JJ's address in 1901 as "60 Sandy Serpentine Avenue, Sandymount"; there's no other record that JJ roomed there. (3) In Clongowes Wood Coll, the S Gallery leads to the Rector's office; in A Portrait, Stephen Dedalus follows it to the office.

80.06 filthdump near the Serpentine in Phoenix Park
?121.20 strange exotic serpentine [the letter "S"]
?206.34 turfentide and serpenthyme
365.07 any old cerpaintime...virginial water

Sevastopol. City and port on bay of Akiar in Crimea, USSR; port built as Russ naval base; named 1784 by Catherine II: Sevastos, Gk "august" + polis. In the Crimean War, the siege of S by the Allies lasted 322 days before it fell, 11 Sept 1855.

?104.06 Augusta Angustissimost for Old Seabeastius' Salvation
358.14 Sea vaast a pool!
365.09 a lieberretter sebaiscopal

Seven Dials. The intersection of 7 sts in Holborn, E of Shaftesbury Ave, London, an area once notorious for vice, crime, and balladmongers. The pillar with 6 sundials was moved to Weybridge Green in 1773, but the area retains the name.

551.32 my sevendialled changing charties...Threadneedles

Seven Sisters. (1) Rd in Tottenham, NE London, named after famous old elm trees in one of Tottenham's greens, removed 1840. (2) The 7 yew trees in the vall of the Skell R, Yorks, under which lived the Cistercian monks of St Mary's Abbey while they were building Fountain Abbey, 3 mi SW of Ripon, in 1132 AD. That's right, 1132.

Other "Seven Sisters" prob not alluded to are the Pleiades; the 7 cannon used by the Scots in the battle of Flodden; the chalk cliffs btwn Beachy Head and Cuckmere Haven on the Sussex coast, Eng; and a circle of 6 (!) stones in Lissyviggeen, Co Kerry, 2 mi E of Killarney.

248.35 Seven Sisters is my nighbrood
579.33 cripples gait...manplanting seven sisters...warmwooed...scrubbs

Seven Wonders of the Ancient World. This list of anc tourist attractions circulated in several versions during the Alexandrian era. Earliest extant list is 2nd cent by Antipater of Sidon; also a slightly different list by Philo of Byzantium. The Pyramids are the oldest of the Wonders and the only ones to survive into modern times. See Babylon, Colossus of Rhodes, Gardens of Semiramis, Mausoleum at Halicarnassus, Olympia, Pyramids, Temple of Artemis (Diana) at Ephesus.

261.09 conned the cones and meditated the mured and pondered the pensils and ogled the olymp and delighted in her dianaphous and cacchinate behind his culoses, before a mosoleum
553.09 with chopes pyramidal and mousselimes and beaconphires and cosolssets and pensilled turisses for the busspleaches of the summi-ramies and esplanadas and statuesques and templeogues

Seville. City, SW Sp. Marmalade (223.08) is made from 5 oranges. Dub's S Pl runs from Amiens St to Sheriff St, just NE of Amiens St Sta; the origin of its name is unknown.

223.06 Rose, Sevilla nor Citronelle

Shackleton, George, and Sons, Ltd (13/33). Flour millers, corn merchants, 35 James St. The co also owned the Anna Liffey mills in Lucan (U 235/239).

317.15 Shackleton Sulten!...ham
392.33 Shackleton's brown loaf
SHAMROCK. Around the turn of the century, Sir Thomas Lipton, the tea magnate, repeatedly and unsuccessfully attempted to win the America Cup for yacht races with a succession of boats, all named "Shamrock." The allusion conflates these gallant failures with the arrival in Ireland of Strongbow, the Norman Earl of Pembroke, brought to Ireland by Dermot MacMurrough, the King of Leinster, who handed over his daughter Eva in marriage to Strongbow.

"SHAMROCK." 288.15 off Lipton's strongbowed launch, the Lady Eva

SHANAVON. According to P W Joyce, Shanowen is a common local name for small rivers, especially in south Ireland. Seán Abhainn, Irish for "old river." The allusion refers to Anna Liffey, conflated with the Shan van Vocht, perhaps the Shannon R, and an echo of "Die Wacht am Rhein."

SHANDON. An area on the north side of Cork City, noted for the bells of St Ann's Church (CI) and the poem by "Father Prout": "'Tis the bells of Shandon/That sound so grand on/The pleasant waters of the River Lee." There are 8 bells, each of which sounds at the end of 141.07.

SHANGHAI. Main port of central China, in the province of Kiang-su; on the west bank of Hwang-p'u R, 12 mi from its outlet in the estuary of Yangtsze R.

SHANNON RIVER. The longest (230 mi) river in Ireland, it rises in County Cavan and flows south and west to the Atlantic O.

SHARON. The fertile plain of Palestine between Joppa and Mt Carmel. The "Rose of Sharon" of Song of Solomon 2:1 has been identified with various flowers, such as the crocus and narcissus.

SHEELIN, LOUGH. Lake at junction of Counties Cavan, Meath, and Westmeath, south of Cavan Town. "Lough Sheeling" is the air to T Moore's "Come, Rest In This Bosom" (527.04).

SHEELING'S LOVE

SHELBURNE HOTEL (16/33). On Stephen's Green, N; where in U Bloom buys black drawers from Mrs Dandrade (U 158/160, 524/536). It has long been Anglo-Irish, elegant.
SHIELDONNE ROAD (17/32). In SE Dub. When JJ left his father’s house at 7 St Peter’s Terr, Phibsborough, in March 1904, he lived until Sept in a furnished room at 60 S Rd. S is also the name of one of the 1st Association football (soccer) teams formed in Dub, in the 1890’s (377.07).

377.07 The Shallburn Shock
421.04 60 Shellburn

SHELLY BANKS (19/33). Old name of shallows in Dub Bay, off the S Wall beyond the Pigeonhouse.

?231.12 feastking of shellies by googleing Lovvey

SHELMARTIN (17/36). Ave (also Terr) in Fairview, NE Dub, named after Sheil- martin on Howth (qv).

354.16 S. E. Morehampton makes leave to E. N. Sheilmartin

SHEOL. Hebrew “Hell,” the afterworld.

78.10 sheol om sheol
83.08 thorntree of sheol
177.10 Sheols of houris in chems upon divans
228.17 sheolmastress
228.33 gheol ghiornal [+ John Mitchell’s Jail Journal]
449.27 till heoll’s hoerrisings

SHETLAND ISLANDS. Archipelago off N Scot, 50 mi NE of Orkney Isls; known for its miniature horses, or ponies. Aka Zetland. The Marquess of Zetland was Lord-Lt of Ire from 1889 to 1892.

?510.13 Now from Gunner Shotland
544.01 marquess of Zetland
554.06 piebald shjelties

SHILLELAGH. Vill, S Co Wicklow, on S Riv; it gave its name to the blackthorn club. In the fight that breaks out in the ballad “Finnegan’s Wake,” “Each side in war did soon engage;’Twas woman to woman and man to man;/Shillelagh law was all the rage,/And a bloody ruction soon began.”

25.15 our supershillelagh...manument
114.12 shillelagh as an aid to calligraphy
361.20 black thronguards from the County Shillelagh
511.15 she laylylaw was all their rage

SHINAR. The city and tower of Babel (qv) were built on a “plain in the land of Shinar,” Gen 11:2. Aka Sumer, the anc name of Babylonia. Cf U 672/688.

?10.06 hinndoo Shimar Shin
?10.18 the cursigan Shimar Shin
?320.03 the shines he cuts, shinar, the screeder
504.06 In Summerian sunshine...Cimmerian shudders

SHIP HOTEL AND TAVERN (16/34). It was at 5 Lwr Abbey St. In U, Stephen is to meet Buck Mulligan there (U 23/24), but doesn’t.

63.25 Ramitdown’s ship hotel
460.08 just there beside the Ship...poor fool’s circuits of lovemountjoy square

SHIP ST (15/33). S St, Gt, runs S, S St, Little, runs W, from the SW corner of the Castle. The name is from anc Vicus Ovium, “Sheep St.”
SHOOLBRED'S

?148.10 the boy in sheeps’ lane knows that
?481.06 ere bawds plied in Skiffstrait


127.11 to the shoolbred he acts whiteley

SIAM. Country in SE Asia, now Thailand. FW is interested only in the orig Siamese twins, Chang and Eng (1814-74), like Shem and Shaun a musichall pair.

66.20 that siamixed twoatalk
108.26 Siam, Hell or Tophet
235.30 Seemyease Sister, Tabitha
329.02 suomease pair and singlette
344.08 scimmianised twinge
354.24 samuraised twimbs
408.27 swimmyease bladdhers
411.13 so I am
425.16 soroquite the Siamanish
425.22 soamheis brother

SIANG-CHANG-KIANG. Riv (kiang) in cen China; flows into Po-yang lake in Kiang-si prov. The Siang-kiang is a riv farther W, which flows into the great Tung-t'ying lake in Hunan prov.

119.24 siangchang hongkong sansheneul

SIBERIA. N USSR btwn Ural Mts and Pacific O. The Trans-Siberian rly was built 1891-1906.

55.20 a pullwoman of our first transhibernian...intouristing
297.05 You’ve spat your shower like a son of Sibernia
424.09 Tiberia is waiting on you...Chaka
567.35 Polo north will beseem Sibernian

SICILY. Largest isl in the Medit Sea, W of extreme S point of It penin; the ball to Italy’s boot.

354.14 hurdlely gurdly Cicilian concertone
464.28 the Boot and Ball

SICK AND INDIGENT ROOMKEEPERS SOCIETY (15/34). Founded 1790 as a philanthropic relief soc, its offices are still at 2 Palace St, off Dame St.

6.04 ville's indigenous romekeepers

SIDLESHAM. Town, SE Eng, S of Chichester, Sussex, in the Hundred of Manhood (qv). Prof Clive Hart discovered that Earwickers have long lived there and are buried in the local churchyard. JJ may have visited it on a summer holiday in 1923.

30.07 the Earwickers of Sidlesham in the Hundred of Manhood
98.05 hundred of manhood...sidleshomed

SIEMENS SCHUCKERT. Ger electrical equipment firm; it constructed the power sta of the Shannon hydroelectric works at Ardnacrusha (qv), and FW credits it also with the lighthouses at Arklow and Wicklow (245.08, 549.18) and the electrification of Dub (or the Dub tram system?) (?138.13).

138.13 a fritz at his switch
245.08 Lights...Hanoukan’s lamp...arcglow’s seafire siemens lure
485.07 Or in alleanm: Suck at!
549.18 Wykinloeflare, by Arklow’s sapphire siomen’s lure and Wexterford’s hook and crook lights
SKERRIES  493

SIHL RIVER.  Zurich's 2nd riv (the 1st is the Limmat, qv). The Sihlpost, Zurich's main post office, is on its banks.

75.04  sigilposted...brievingbust [Brief, Ger "letter"]

200.22  sillypost

200.24  legging a jig or so on the sihl

SILKEBORG.  City in Jutland, Den. Butter churns from Paasch and S have long been widely used in Ire.

163.30  the Silkebjerg tyrodynamon machine [tyros, Gk "cheese"]

SILURIA.  Area on Eng-Welsh border once inhabited by the Silures, a Brit tribe. The Silurian geological period followed the Ordovician (see Ordovices).

51.29  haul us back to the craogs and bryns of the Silurian Ordovices

SIMPSON'S HOSPITAL  (16/27).  Balinteer Rd, Dundrum. It was founded in 1781 on the W side of Gt Brunswick St for "poor, decayed, blind, and gouty men."

43.07  Simpson's on the Rocks

211.24  symposium's syrup for decayed and blind and gouty Gough

SIMPSON'S-ON-THE-STRAND.  London restaurant, 100 Strand, the tourist's dream of Olde England.

43.07  Simpson's on the Rocks

SING SING.  Famous pris, 30 mi N of NYC, in Ossining (name of town changed from SS, 1901), NY.

485.28  he hung! Tsing tsing!

601.18  Botany Bay [prison colony]...singsing music

SIRIUS.  Star in constellation Canis Major; aka Canicula, the Dog Star. The brightest star in the sky. Seirios, Gk "glowing." It was the subject of many Babylonian, Egyptian (Sotis, 512.07), Gk, and Roman myths. For the Egyptians, its rising marked the beginning of their new year, called by the Romans annus canarius, the canicular year.

194.14  by the tremerous of Thundery and Ulerin's dogstar

426.24  the sirious pointstand of Charley's Wain

512.07  Such is zodisfaction

512.36  solarily...the canicular year

513.01  Siriusly and selenely sure [Selene, Gk personification of the moon]

573.30  the depravities...of Canicula, the deceased wife of Mauritius

SIR PATRICK DUN'S HOSPITAL  (17/33).  Grand Canal St. Founded 1792; present bldg, 1808.

40.35  Sir Patrick Dun's

SITRIC ROAD  (14/34).  St, just N of Arbour Hill, parallel to Olaf Rd, not btwn Olaf Rd and Ivar St. Sitric was the legendary founder of Waterford.

12.32  Olaf's...Ivor's...and Sitric's place's between them

SKEPHUBBLE.  Tnld, par of Finglas, bar of Nethercross, N Co Dub; in Fingal. P W Joyce explains the name as "place of assembly" — rather the opposite of "skidoo."

503.16  skidoo and skephumble

SKERRIES.  Fishing vill and coast resort 18 mi N of Dub; its anc name was Holmpatrick — also the name of St Patrick's Isl, just off the coast. Skjaer, Nor "rock."

?31.31  roadside tree the lady Holmpatrick planted

89.19  Lindendelly, coke or skilllies
SKIBBEREEN. Town, SW Co Cork. Its newspaper, the *Skibbereen Eagle*, warned the Czar of Russia that its eye was on him (*U* 137/139). JJ called it "the looniest town in Ireland" (*Letters* III, 428).

SKIDOO. Tnld, par of Swords, bar of Nethercross, N Co Dub; in Fingal.

SKINNER'S ALLEY (14/33). Now Newmarket St, btwn Newmarket and the Coombe. The site of St Luke's (CI) is just E. Noted only for the "Aldermen of Skinner's Alley," a convivial soc claiming descent from the Dub Corporators who met in this obscure st when deposed by James II. Not to be confused with Skinner Row, the med st of the curriers, now (since 1833) Christchurch Pl.

SKIVINI, COURT OF. NPN. When London became a municipality or "commune" in 1191 AD, it was governed by a mayor and 12 échevins or "skivini" who formed the "Court of Skivini."


SLANE. Vill, Co Meath, on Boyne R, btwn Drogheda and Navan. The scene of many battles, from the 1st Viking attack in 948 to the Battle of the Boyne in 1690. There was a coll in S from 1512-1723. St Patrick lit his Paschal fire on S Hill, N of vill, on Easter Eve.

SLIEVE BLOOM. Mt range, Cos Offaly and Laois. The Nore R flows along the S and SE borders in an easterly direction, then turns SE away from the range; it "takes leave of Bloom" 2 mi SW of Mountrath, Co Laois.

SLIEVE LEAGUE. Mt, Co Donegal. Sliabh Liag, Ir "mt of stones."

SLIEVE MISH. (1) Mt, Co Antrim, where St Patrick tended swine as a boy slave of Milchu (see *Census*). Aka Slemish. Sliabh Mis, Ir "mt of Mis." (2) Mts, Co Kerry, base of Dingle Penin.

SLIEVENAMOND. Mt, Co Tipperary. The ref is to Charles Kickham's poem, "She lived beside the Anner/At the foot of Slievenamon." 503.31 Annar. At the ford of Slievenamon

SLIEVE SNACHT (SNAGHT). 2 mts in Co Donegal: one in Derryveagh Mts W of Letterkenny, the other NE of Buncrana. Sliabh-sneachta, Ir "snow mt." ?233.33 a skarp snakk 502.04 By snaachtha clocka...hilly-and-even zimalayars

SLIGO. Co, Connacht prov, NW Ire. S Town was the home of Yeats, and he is buried nearby. Baronies: Carbury, Coolavin, Corran, Leyny, Tireragh, Tirerrill. 141.02 Sligo’s sleek but Galway’s grace 577.35 blump for slogo slee! 595.16 sly goings

SLUTSEND (15/37). Aka West Farm. Tnid, par of Glasnevin, bar of Coolock, N Co Dub; in Fingal. Roughly the part of Prospect Cem, Glasnevin, S of Finglas Rd. 503.14 Slutsend with Stockins

SLYNE, W, AND CO (15/33). Draper’s shop at 71 Grafton St, around the turn of the cent. 548.27 the peak of Pim’s and Slyne’s and Sparrow’s

SLYNE HEAD. Promontory, SW of Clifden, Co Galway; the W-most part of mainland Ire N of the Shannon. “Slynagollow” is not an actual place-name. O Hehir explains it as Ceann Léime na Gaillimhe, ie, Leap (Slyne) Head of Galway. 580.34 Slynagollow

SMETHWICK. W suburb of Birmingham, Eng. 481.21 Smithwick, Rhonnda, Kaledon [Eng, Wales, Scot]

SMOCK ALLEY THEATRE (15/34). Built 1662 in Orange St, later Smock Alley, now site of ch of SS Michael and John (1815), Exchange St. Despite temporary interruptions for repair (1671-91) and rebuilding (1735), it was the principal theater in Ire for over a cent, until it closed in 1788. 60.32 S.S. Smack and Olley’s 105.27 From Abbeygate to Crowalley...Smocks 147.32 up Smock Alley

SMYRNA. Now called Izmir, city and port on Meles R and Aegean Sea, W Turk. In anc times it was first Aeolian, then Ionian; both peoples claimed it as the birthplace of Homer, known as “son of the Meles.” 129.23 pigeonheim to this homer, Smerrnion 481.21 homeplace...Smithwick

SNAEFELL, MT. (1) Highest (2034 ft) peak on Isle of Man. (2) Snaefellsjökull: mt and glacier, NW of Reykjavik, Iceland. Snaefellsness, in W Iceland, figures in the Eybyggla Saga. 552.35 And wholehail, snaeffell, dreardrizzle or sleetshowers of blessing

SNOWDON, MT. Mt, N Wales, the highest (3560 ft) in Wales. 205.21 the snee that snowdon his hoaring hair

SNOWTON CASTLE. Already in ruins by the early 19th cent, it stands in Co Meath just across the Delvin R from the cas at Naul (qv). The other names in the foxhunt route are all tnids, but there is no S or Snowtown Tnid.
SNUGBOROUGH. (1) S Ho, off Vernon Ave in Clontarf area; in Fingal. I don’t know whether it was yellow. (2) Tnld, par of Castleknock, bar of Castleknock, N Co Dub; in Fingal. (3) Tnld, par of Balgriffin, bar of Coolock, N Co Dub; in Fingal. (4) S Ho, Rathfarnham; S Ho, Donnybrook, just W of Simmonscourt Ho; S Ho near Arklow, Co Wicklow; S Br, near Donard, Co Wicklow.

SNUGBOROUGH

503.14 Yellowhouse of Snugsborough

565.36 it’s snuzzer to burrow abed

SOCIETY FOR THE PROPAGATION OF CHRISTIAN KNOWLEDGE (S.P.C.K.).

Brit missionary organization.

SOCIETY ISLANDS. Polynesian isl group, Pacific O; named by James Cook, whose 1769 expedition was sponsored by the Royal Soc. Fr protectorate after 1843. Divided into Leeward Isles, incl Bora Bora, and Windward Isles, incl Tahiti. Coconuts are indigenous, monkey nuts aren’t. “Drink the monkey” means to drink spirits from a coconut shell.

337.29 hopes your hahititahiti licks the mankey nuts

416.34 the Boraborayellers, blohablasting tegolhuts [+ the “Bora,” Adriatic wind like the misral]

602.02-.05 Milenesis...leeward...windward

SODOM. See Cities of the Plain.

SOFIA. City, cap of Bulgaria. Tcherna Djamia (Russ, Chernya Dyamya), the “Black Mosque” of S, at different times has served as a pris and a ch.

SOHO. The cosmopolitan dist of cen London, allegedly named from the hunting cry once heard in S fields, where hares were coursed.

SOLFERINO. Vill, SE Lombardy, N It. Site of indecisive battle 24 June 1859 btwn Fr and Sardinians under Napoleon III and Austrians under Emperor Francis Joseph.

SOUTH AMERICA. In FW, SA is the almost forgotten continent; the Amazon is one of the handmaidens of Anna Liffey, and there are scattered refs to Buenos Aires, Rio de Janeiro, the Andes, Putumayo (because of Roger Casement), and Tierra del Fuego (qqv), but the refs are fewer than to any other continent, and there seems to be no systematic attempt to incorporate its countries, cities, or geographical features.

SOUTH AMERICA
SOUTH CIRCULAR ROAD (SCR). Orig intended to mark the S boundary of Dub, like the NCR to the N, it runs from Island Br on the W through Kilmainham and Dolphin’s Barn to Heytesbury St. The E section, along the Grand Canal to Ringsend, is no longer called SCR.

256.32 N.C.R. and S.C.R.
295.31 our twain of doubling bicirculars
310.07 circumcentric megacycles
321.13 east circular route
547.33 ringstresse
553.30 my nordsoud circulums

SOUTH CITY MARKET (15/33). The block bounded by S Gt George’s St, Exchequer St, Drury St, and Fade St. The Market was opened in 1881, almost entirely destroyed by fire, 27 Aug 1892.

306.16 the Great Fire at the South City Markets

SOUTHEND-ON-SEA. Resort town, N shore of Thamesmouth, Essex, Eng.
291.26 Sexsex home, Somehow-at-Sea

SOUTHERN CROSS. Constellation of the S hemisphere, aka Crux or Crux Australis. Like other constellations invisible from N latitudes, it was not named until the 17th cent.

471.12 blessing hes sther with the sign of the southern cross

SOUTHWARK. The area on S bank of the Thames, London, across from the City. Also a st and cath.

578.30 Norwood’s Southwalk

SPAIN. State, form kingdom, SW Eur, sharing with Port the Iberian Penin. Under Roman administration (before Augustus), S was divided into 2 provs, Citherior (“hither”) S in the N (158.11) and Ulterior (“further”) S in the S. The population of N cen S was called “Celtiberian” by anc writers; they were noted as the most warlike people in S, frequently rebelling against their Roman masters.

50.20 the queen of Iar-Spain
78.25 From both Celtiberian camps
92.01 had broken exthro Castilian
144.13 Soso do todas. Such is Spanish
158.11 citherior spiane
180.11 sponiard’s digger
213.34 a family in Spain
233.35 baskly as your cheesechalk cow cudd spanich [echoes “Il parle français comme une vache espagnole”]

263.13 Hispano-Cathayan-Euxine
263.13 Castillian-Emaratic-Hebridian
263.14 Espanol-Cymric-Helleniky
346.03 the spinach ruddocks...Hebeneros
348.30 sunny Espision
388.19 the Frankish floot...from Hedalgoland
420.14 his pon...sabby
447.27 greenest island off the black coats of Spaign
463.35 prisonpotstill of spanish breans
464.27 cock and the bullfight
473.20 sombrer opacities...are sphanished
477.26 highly lucid spanishing gold
SPARROW

\(?498.19\) his pani's annagolorum
\(539.14\) stolemines...in the sooth of Spainien
\(548.08\) spurnish furiosos
\(553.36\) Hispain's King's trompateers
\(596.13\) spawnish oel [\(\delta l\), Nor "beer"]

**SPARROW AND CO (15/33).** Ladies' and Gentlemen's Outfitters, 16 S Gt George's St.
\(548.27\) the peak of Pim's and Slyne's and Sparrow's

**SPECKLED CHURCH.** The identity of the speckled ch where the sexton Fox Goodman tolls the bells which reverberate throughout FW has been the occasion for inconclusive controversy. What is certain is that it is a trans of Ir *Cill Breac*, that the latter is indistinguishable in pron from *Coill Breac*, "speckled wood," and that many place-names with the syllable "kil," "kill," "kyle," etc, cannot certainly be derived from either a multi-colored woods or a mottled ch.

The Chapelizod ch looks "speckled" to some, not to others. It is unlikely that Fox Goodman's bells are in Falkirk, Scot, a town whose names in Lat, Gael, and Eng have all meant "speckled church"; in Kylebrack, form a cas, now a sch in Co Galway; or in Kilbrack, Co Armagh. In Dub, however, the leading candidate is Kilbarrack (qv), though no bells sound in the ruins of its 13th-cent ch.

\(35.32\) in the speckled church
\(?315.28\) that mone met the Kidballacks...suttonly
\(327.24\) when Kilbarrack bell pings saksalaisance
\(403.21\) from out the belfry of the cute old speckled church

**SPICE ISLANDS.** The Moluccas, an isl group in E Indonesia; from the 16th cent a source of spices, esp nutmeg, mace, and cloves.

Acc to Grose, "Spice Island" was 18th-cent slang for privy or fundament.

\(263.2\) come bask to the isle we love in spice
\(456.2\) the spirits of the spice isles, curry and cinnamon, chutney and cloves

**SPITSBERGEN.** Arctic archipelago 360 mi N of Nor. Chief isls W S, North East Land, Edge I, Barents I. Discovered by Wm Barents, 1596; became officially part of Nor 1925.

\(312.25\) it was wohl yeas sputsbargain


\(128.12\) pinkun's pellets for all the Pale
\(185.09\) these our sporting times...the pink one

**SPREAD EAGLE (14/33).** An 18th-cent corset shop in the Coombe (Peter's *Sketches*, 89). Prob not included in the allusion are the 17th-cent SE tav in Wine-tavern St, or the SE in Bread St, Cheapside, London, where John Milton was born. The arms of Connacht include an eagle with wings spread (482.15).

\(106.22\) *If my Spreadeagles Wasn't so Tight I'd Loosen my Cursits*
\(?482.15\) fix up your spreadeagle and pull your weight!

**SPY.** Belg town near Namur. In 1886 2 nearly perfect skeletons, with Mousterian (see *Moustier, Le*) artifacts, were found in the nearby Betchte aux Roches cave. The paleolithic "man of Spy" ranked with "Neanderthal [qv] man" as a find.

The 11th *EB* article which mentions *S* ("Ethnology") argues that there is only one human species and rejects the view that different langs imply different races:
“There are some fifty irreducible stock languages in the United States and Canada, yet...he would be a reckless theorist who held that there were therefore fifty human species.”

10.31 If you can spot fifty I spy four more

STAMFORD BRIDGE. Vill, E Riding, Yorks, Eng; site of battle in 1066 in which Harold II defeated his brother and Harold Haardraade of Nor just before the Battle of Hastings.

9.16 weet, tweet and stampforth foremost


439.36 Perousse instate your Weekly Standard, our verile organ

STANDFAST DICK. The name of a large rock or reef in the shallow Liffey long known as an obstacle to sailors. The city builders found the continuation of this outcrop S of the Liffey a welcome foundation for their work, and gave it its affectionate nickname. The City Hall and the Castle stand above SD.

210.28 a reiz every morning for Standfast Dick

STAR AND GARTER. The insignia of the Order of the Garter, it is also a common pub name. At various times it has been the name of a Dun Laoghaire coffeehouse (ca 1750), a hotel in D'Olier St (ca 1870), and a “free-and-easy” in Amiens St (ca 1900).

211.01 a starr and girtton for Draper and Deane
266.02 The store and charter, Treetown Castle under Lynne
471.09 their star and gartergazer

STATIONERS HALL (16/33). In the 18th cent, it was on the N side of Cork Hill (15/34). In JJ’s time, it was Her Majesty’s Stationery Office, 6 Merrion St, Upr.

106.12 Entered as the Lastest Pigtarial and My Pooridiocal at Stitchioner’s Hall

STAUNTON. There are at least 5 towns or vills in Eng named S: in Glocs, Worcs, Notts, and 2 in Herefordshire.

?34.35 Instaunton!

STEEVENS’ HOSPITAL (13/34). At S Lane and St John’s Rd. Often called “Madame Steevens.” Dr Richard Steevens died in 1701, the day after bequeathing his estate to his sister Griselda for her lifetime, then to build a hosp. She turned over the estate to trustees to build the hosp at once, keeping 150 pounds a year and an apartment in the hosp.

40.34 Madam Gristle


569.10 S. Mary Stillamaries
601.26 S. Santamonta’s

STEPHEN’S GREEN. See St Stephen’s Green.

STEPNEY. E London dist and dock area. The first of “Dr Barnardo’s Homes,” “for the reclamation of waif children,” was founded in 1871 in S Causeway which remained the hqs of the inst until it was razed in 1970. See Barnardo.

578.36 Stepney’s shipchild...waif of his bosun

STYEYNE (LONG STONE) (16/34). A pillar erected by the 1st Norse invaders not far from their landing place on the S bank of the Liffey, on the site later occupied
by Crampton’s Mon (qv) in Townsend St.

500 STOCKENS

56.14 O’dan stod tillsteyne at meisies
73.34 skatterlings of a stone...haught
75.14 broadsteyne ’bove citie
84.31 so many miles from bank and Dublin stone
247.04 from Elmstree to Stene
305.29 For auld lang salvy steyne
420.12 their ecotaph (let it stayne!)
505.21 But that steyne of law indeed
518.10 headlong stone of kismet
539.03 the longstone erecetheion of our allfirst manhere [menhir]

STOCKENS. Tnld, par of Finglas, bar of Nethercross, N Co Dub; in Fingal.
503.15 Slutsend with Stockins

STOCK E XCHANGE (15/34). In Anglesea St, also the cen for stockbrokers’ offices, since the 19th cent.
106.18 Egged Him on to the Stork Exchange...Customs

STOCKHOLM. Seaport city, cap of Swed. It is separated from the Baltic by a wilderness of isls collectively called the skärgårds (skerries). The main quay for ocean-going ships in the Staden, or old city, is called the Skeppsbro.

Sköka, Swed “whore”; holm, Swed “island.”

Astrid of Swed married Prince Leopold of Belg in 1926, and was Queen from 1934 until her shocking death in Switz in 1935 in the wreck of an automobile driven by her husband.

Skokholm Isl, off Milford Haven, Wales, is prob not referred to at 279.F27, despite the fact that on its ocean side is Wildgoose Race.

279.F27 that dog of a dag in Skokholme as I sat astrid
533.35 Holmstock unsteaden. Livpoomark
535.15 scargore on that skeepsbrow

STONEHENGE. The famous group of standing stones on Salisbury Plain, Eng. Acc to an anc legend, they were magically transported from Ire by Merlin.
5.31 carhacks, stonengens...merlinburrow
69.15 A stonehinged gate

STONEYBATTER (14/34). Rd, NW Dub, a section of the main rd to Navan. Its name combines Eng and Ir: bóthar, Ir “road.” It has been conjectured that it was orig the route of Slighe Cualann, the anc rd from Tara through Dub to SE Ire: hence the orig “rocky road to Dub.”

42.27 Stane [with other rds]
73.30 down coombe and on eolithostroton [lithostroton, Gk “stone pavement”]
242.23 stoney badder
291.11 the O’Hollerins of Staneybatter
467.15 stonebathred
553.29 stony battered

STORMONT. On the S outskirts of Belfast, the site of the Parl of N Ire (since 1921), usually called “Stormont,” and of S Cas, hqs of N Ire govt depts.
28.22 Angry scenes at Stormount

STOURBRIDGE. Town, W of Birmingham, Worcs, Eng; known for fire-clay and fire-brick works.
STOW ON THE WOLD. Town in Glocs, Eng.
503.21 This stow on the wolds, is it Woful Dane Bottom?

STRAIGHT ST. In Acts 9:11, the Lord says to Ananias, “Arise, and go to the street which is called Straight,” (to restore Saul’s sight). “The Street which is called Straight” is the motto of C T M'Cready’s Dublin Street Names. The actual st still runs E to W to the gate of Damascus, and is now called Derb-el-Mistakim.
110.33 Kevin...trouved up on a strate that was called strete
491.09 our straat that is called corkscrewed
512.15 the stricker the strait
?576.20 straxstraightcuts

STRAND, THE. London st, once fashionable, now commercial, from Charing Cross to Fleet St. For the limerick quoted at 534.22—.31, see Belgravia.
534.27 He walked by North Strand with his Thom’s towel in hand

STRANGFORD. S Lough, an almost landlocked inlet of the sea in E Co Down; and a town on the W side of its entrance. Plantation of this area by Scottish immigrants took place under James I after 1605 and by ex-soldiers under Cromwell in the 1650's.
577.33 the strangfort planters are prodesting

STRATHCLYDE. Kingdom (“Clyde Valley”), SW Scot. It was plundered by (among others) Ivar the Boneless, the Viking (d 873).
387.09 boneless...Strathlyffe

STRAWBERRY BEDS (8—9/35). The area, actually known for its strawberries, along the N bank of the Liffey btwn Chapelizod and Woodlands. The Wren's Nest (qv) is at the W end.
20.25 strubbely beds
41.25 fraiseberry beds
207.10 strawbirkry reds
265.08 fraisey beds...the wren his nest
559.06 strawberry bedspread
604.17 Strubry Bess

STROMBOLI. Active volcanic isl in the Liparian or Aeolian group N of Sicily.
128.18 fumes inwards like a strombolist
494.17 he'll quivvy her with his strombolo

STRUMON. In Macpherson's Temora, Book III, the seat of the family of Gaul (one of Fingal's commanders), near Selma (qv). The name is explained as meaning “stream of the hill.”
203.24 singimari saffron strumans of hair

STUTTGART. City, W Ger. It does not have a univ, but Hegel was born and educated there.
150.11 Dr Gedankje of Stoutgirth

STYX. In Gk myth, the underworld riv, flowing 7 times around the world of the dead. Identified with waterfall near Nouacris in Arcadia, locally called Mavro Nerō (“Black Water”). The gods swore oaths by the S; anc Gks regarded the Mavro Nerō as poisonous, also swore oaths by it. It was believed that anyone breaking the oath would lie in a trance for a year, then be ostracized for 9 years.
She swore on croststyx nyne

**SUFFOLK.** Eng co, in East Anglia. The “wey” is an anc measure of weight, varying widely. Acc to the OED, the wey of S cheese was 256 lbs.

weys in Nuffolk till tods of Yorek

**SUFFOLK ST (15/33).** Off N end of Grafton St. At S St, just opp the present site of St Andrew’s, was the site of the little hill of the Dan Thing Mote (qv).

Northmen’s thing made southfolk’s place

his Thing went the wholeyway retup Suffrogate Strate

**SUGARLOAF.** 2 mts S of Bray, Co Wicklow; Great S and Little S are respectively W and E of the Bray-Wicklow rd. There was a 19th-cent S tav in Bray but none so far as I know in Dub.

a sugarloaf hat with a gaudyquivyry peak

ondulate her shookerloft hat from Alpoleary

at the Raven and Sugarloaf...Jones’s lame

**SUIR RIVER.** The main riv of S cen Ire, it rises close to the source of the Nore R, flows S the length of Tipperary, and turns E past Waterford to Waterford Harb.

Are you sarthin suir?

it’s a suirisite’s stircus

suir knows

through suirland and noreland

**SUKHUM-KALEH (SUKHUMI).** Seaport city, E coast of Black Sea, USSR. Form Turk, then Russ from 1829 but occupied by Turks in 1854, 1877.

Thargam [Armenian, “interpreter”]...Suksumkale!

**SUMMERHILL (16/35).** St, and the adjoining dist, NE Dub, which continues Parnell St to Ballybough Rd at the Royal Canal. There is also a S Rd in Dun Laoghaire.

the bergagambols of Summerhill

expression still used in the Summerhill district

**SUN, THE (14/33).** (1) 18th-cent tav in Thomas St, near Castle St. (2) 17th-cent tav in Nicholas St. (3) S Ale House, Dame St, 18th cent.

the Sun

**SUNDA ISLANDS.** See Malaysia.

**SUNKEN ROAD.** The “Hohle Gasse,” a famous rd near Kussnacht on Lake Lucerne, Switz, where Wm Tell lay in wait for the tyrant Gessler. The rd ends at a chapel which is a pilgrimage site.

swinglyswanglers [?Zwingli], sunkentrunk

sunkin rut

**SUSQUEHANNA RIVER.** Major riv of NE US, emptying into Chesapeake Bay.

Selina Susquehanna Stakelum

she, hou the Sassqueehenna

**SUTOR ST (LANE) (15/33).** Near Christchurch Cath, mentioned as early as 1190 AD as Vicus Sutorum, the “street of the shoemakers.” Later known as Behind St (qv).

my rere admirable peadar poulsen...to the secondnamed sutor

**SUTTON (25/39).** The narrow isthmus joining Howth to the mainland.

scraggy isthmus

by the neck I am sutton on
?22.34 three shuttered castles
315.29 he suttonly remembered
371.30 From Dancingtree till Suttonstone
?533.30 Let Michael relay Sutton
587.23 our sutton down
623.10 hoothoohoo, ithmuthisty

SVEA. Pre-Christian E Scand kingdom, whose cap was Uppsala. Svealand is today
a region of cen Swed, comprising 6 cos.
607.20 We have caught ourselves, Sveasmeas, in somes incontiguity

SWABIA. Ger, Schwaben. A med duchy, it is now a dist of Bavaria. “Schwaber”
is Sw Ger for “German man.”
70.04 swobbing
181.05 Swabspays
485.24 The swaaber!

SWAN, THE. Inn in the play by Charles Selby, “The Boots at the Swan” (1842).
Jacob Earwig, the boots, is comically deaf. For much of the play he impersonates a
policeman.
63.35 for the boots about the swan, Maurice Behan
145.23 a policeman...or even that beggar of a boots at the Post

SWANEE (SUWANEE) RIVER. An inconspicuous stream flowing from S Ga, US,
to the Gulf of Mex, it was immortalized by Stephen Foster in “Old Folks at Home”
for no better reason than its euphonious name.
289.02 weights downupon the Swanny
581.06 the swanee her ainsell

SWAN WATER, THE (17/32). A small stream, now subterranean, a S bank trib
of the Liffey W of the Dodder R before the embankment of the Liffey. As one of
Anna Liffey’s Dub handmaidens, it perhaps deserves the otherwise conjectural (ex-
ccept for 248.23) identifications below.
248.23 Sweet swanwater!
289.02 weights downupon the Swanny
450.05 minnowahaw, flashing down the swansway
548.33 swanchen’s

SWEDEN. Kingdom, NW Eur, S and E Scand penin; Ger, Schweden; Fr, Suede;
Swed, Sverige. The orig Swedes (Svear) came from Svea (qv) or Svealand in cen S.
In hist times, the Goths came from the cen Vistula basin, but acc to their own leg-
ends (much disputed by scholars) they came orig from “Scandze,” mod Skåne, or S
S (197.09), possibly by way of the isl of Gotland in the Baltic Sea.
The Nobel prizes for physics, chemistry, medicine, literature, and peace have been
awarded by the Swed Academy since Alfred Nobel’s bequest in 1896 (211.03, 306.04,
536.12). Mann,Yeats, and Shaw all received the prize for literature (211.01—.02);
JJ didn’t.
The legendary King Ericus, known as “Windy Cap” (Olaus Magnus), could control
the direction of the wind by turning his magic cap (220.25). Jenny Lind was the
“Swedish nightingale” (360.02). A variety of large turnip is known in Eng as “swedes”
(82.03, 2141.12).
82.03 tipperuhry Swede
?137.07 Swed Albiony
?141.12 tobaggon and swedes
Urgothland, Tvistown on the Kattekat?
two mangolds noble to sweeden their bitters
Laxdalesaga...King Ericus of Schweden...magical helmet
his Noblett's surprize
sweetishsad lightandgayle
Fair Margrate waited Swede Villem
pigheaded Swede
Guestermed with the nobelities
washleather sweeds
for true a sweetish mand
be pursueded
Sveismeas
The estuary of the Swilly R, Co Donegal.
whatever you like to swilly to swash
There are Swinfords in Berks, Leics, and Worcs, Eng.
If you sink I can, swimford
Federal rep in cen Eur; Lat, Helvetia; Ger, der Schweiz; Fr, Suisse. FW displays little interest in S as a unique Eur country; but see Zurich.
Helviticus committed deuteronomy
Switz bobbyguard's [see Vatican]
schwrites
Suiss family Collesons
a bedtick from Schwitzer's
Swiss condensed bilk
Father Freeshots Feilbogen in his rockery garden with the costard
Father Freischiitz, Ger “marksman”; Pfeil und Bogen, Ger “bow and arrow”; costard, an apple; Wm Tell, QED
= swiltersland
Long-established dept store on Grafton St.
he collapsed carefully under a bedtick from Schwitzer's
The Ir name, Sfod Cholaim Chille, “St Columcille’s Sword,” indicates its foundation in the 6th cent as a monastery by St Columba; it was later (by the 13th cent) a country res of the Archbishops of Dub.
Mickmichael's soords
down swords the sea merged the oldowth guns
the Rev. B. B. Brophy of Swords
Promontory at W end of Dingle Penin, Co Kerry. Shibbeal, Ir “Isabel,” angl “Sybil.”
Sybil Head this end!
Orig S Alley, since 1869 S St; runs N from Dame St to Essex St, W of Eustace St. Site of Dub GPO 1709-1755, “Sycamore Tree” pub ca 1733, Dan Lowry’s Star Music Hall and Theatre of Varieties, late 19th cent. Many refs to sycamores, usually associated with the Four Old Men, are not included here.
under your sycamore by the keld water
SYDNEY. City and cap, NSW, Australia, orig settled by Brit penal officials from Botany Bay (qv). The Bulletin is a daily newspaper. The ballad about Mrs Porter and her daughter was reported to T S Eliot from S ("The Wasteland," Notes). For Sydney, NS, see Nova Scotia; see also Sydney Parade Ave (Dub).

60.27 Sydney Parade Ballotin
489.31 S. H. Devitt...tearly belaboured by Sydney and Alibany [for Michael Davitt, see Census]

?553.31 syddenly parading
595.33 Thus faraclacks the friarbird. Listening, Syd!


60.27 Eastrailian poorusers of the Sydney Parade Ballotin
553.31 westlandmore...syddenly parading

SZEKESFEHERVAR. Town, Hung, cap of co of Fejér; Ger, Stuhlweissenburg. Form place of coronation and burial of Hung kings, but here only as cen of vineyard country producing, among others, Feherbor wine.

171.26 winevat...magyansty...she has a feherbour

T

TAILORS' HALL (15/33). Est early 15th cent; the present bldg was built 1706 in Back Lane, opp St Audoen's Arch. TH was one of the largest public rooms in Dub, site of many early 18th-cent balls, auctions, concerts; the tailors were notorious for riotous dinners on June 24.

?106.12 Stitchioner's Hall
510.14 Come to the ballay at the Tailors' Hall

T'AI SHAN. Mt, Shantung prov, China; for 4 millennia it has been a sacred mt and a pilgrimage site, with pilgrims climbing the rd to the temples on top.

131.35 confusianist...chinchin...like a footsey kungoloo around Taishantyland

TALAVERA DE LA REINA. Town, cen Sp, 65 mi SW of Madrid. Site of one of Wellington's great victories against the Fr, commanded by King Joseph Bonaparte, 27-28 July 1809.

9.36 Willingdone...Dalaveras fimmieras!...pettiest of the lipoleums

TALBOT ST (16/34). Continues Earl St E to Amiens St. Patrick Claffey's pawnshop, 28-29 T St, was next to the cor of Mabbot St.

447.13 Henry, Moore, Earl and Talbot Streets
?516.27 to the corner of Turbot Street, perplexing about a paumpshop

TALIESIN. Vill in Cardiganshire (now N Dyfed) named after 6th cent Welsh bard. The Book of Taliessin, early 14th cent, is one of the most important manuscripts of early Welsh literature. JJ prob didn't know of Frank Lloyd Wright's houses, T East and T West.

151.22 toes are always in retaliessian out throuth his overpast boots
TALLAGHT (9/27). Town, SW of Dub; Taimhleacht, Ir “plague-grave.” Acc to legend, the Parthalonians, one of the peoples to invade Ire, all died of plague and were buried in a mass-grave at T. The Red Cow (qv) inn was S of T, Green Hills (qv) is to the N.

83.19 the Ruadh Cow at Tallaght
194.35 by Tallaght’s green hills
334.33 it’s Hey Tallaght Hoe on the king’s highway
478.12 vallums of tartallaght
?479.24 plague-burrow

TAMIL. People and lang of S Ind. “Mulligatawny,” “cheroot,” and “pariah” are T words.

?110.11 madh vaal of tares...its tamelised tay
498.17 paunchjab and dogril and pammel
?598.19 Ind...Panpan...Tamal without tares

TANKARDSTOWN. Tnl, par and bar of Ratoath, Co Meath. There are 12 other tnlds named T in Ire.

97.04—.08 Tankardstown...louping the loup, to Tankardstown again

TARA. Low hill 6 mi SE of Navan, Co Meath. The legendary royal seat of anc Ire, actually an important religious cen connected with worship of Maeb (Queen Mab, Maeve), seat of priest-kings who were High Kings of Meath (qv) and also heads of Úi Néill federation: the most powerful kings in Ire (380.21). The Feis Temrach was the religious festival at T, last held in 560 AD; by 728 AD T was politically insignificant, and the triumph of Christianity further contributed to its decline. But T is still one of the most famous places in Ire, commemorated by T Moore’s poem, “The Harp That Once Through Tara’s Halls.” Macpherson may have changed the name to Temora (qv) in his Ossianic cycle, although the actual scene of his poem is in Co Antrim. Finally, the Stone of Destiny, Lia Fail (qv) once stood at T. Teamhar, “elevated:place with a wide view”; it could be trans “Prospect Hill” (476.11, 541.02). Inevitably, T reminds FW of the tar-water which Berkeley praised as a panacea, and which was a trademark of James Clarence Mangan.

7.34 the fort...tarabom, tarabom
9.21 Tarra’s widdars!
?10.16 madrashattaras
27.09 tarandtan plaidboy
131.09 Tiara of scones
151.20 Mortadarthella taradition
173.21 tarabooming
227.35 Tartaran...tarrascone
228.34 Cernilius slomtime prepositus of Toumaria
247.28 Tarara boom decay
267.F6 All abunk for Tarararat!
319.25 swill of the Tarra water
320.03 tarrapoulling
326.14 Tera truly ternatrine
329.35 rain of Tarar
343.33 haftara having afterhis brokeforths
359.03 taratoryism, the orenore
365.17 kuschkars tarafs
375.24 the Tara Tribune
380.21 the Taharan dynasty
381.25 but, arrah
411.22 the fullsoot of a tarabred
?476.11 the watchers of Prospect
491.26 O Tara’s thrush
?513.12 Taranta boontoday!
520.02 a tarrable Turk
535.08 this Nova Tara
541.02 your hill prospect
552.29 ollguns tarrarulled
?613.05 Taawhaar? Sants and sogs

TARANTO. It prov, and its cap city, SE It. Named for the city are the tarantula spider, the dancing madness or “tarantism” of the 15th-17th cents, pop believed to be caused by the bite of the tarantula, and the tarantella dance, once believed to cure tarantism.

513.12 Dancing...Taranta boontoday!

TARASCON. Town, Bouches-du-Rhône Dept, SE Fr. The allusion is to Alphonse Daudet’s Tartarin de Tarascon.

227.35 a Tartaran tastarin...tarrascone

TARDENOIS. Town, Aisne Dept, NE Fr. The Tardenoisean culture of the Mesolithic period is named after the town.

154.09 tardeynois

TARTARUS. In early Gk myth (Homer) the underworld pris, far below Hades, where the impious were confined; later it became synonymous with Hades or with its anteregion (Virgil).

?531.34 Terretery’s Hole to Stutterers’ Corner

TASMANIA. Australian state and isl off SE tip of Australian continent. Orig called Van Dieman’s Land; a convict settlement was est there in 1804 by Col David Collins, from King’s Co, Ire.

56.21 our Traveller...from van Demon’s Land

225.26 Van Diemen’s coral pearl

416.30 he had the Tossmania

TATTU. A name given both to the town of Busiris and the town of Mendes in anc Egypt. In the Book of the Dead, Osiris is sometimes called “Lord of Tattu.”

486.14 Now I, the lord of Tuttu

TAVERN, THE. Earwicker’s public house (338.04) is no doubt everywhere, or everywhere where pints are drawn and songs are sung (as “the tavern” of 368.24 is that of Omar Khayyam’s Rubaiyat, too), but its local habitation is in Chapelizod. Most often and most clearly it is called the “Mullingar,” but there are also refs to it as the “Bristol.” To this day the Mullingar House stands in Chapelizod at the point where the rd from Dub forks, turning left to the br over the Liffey, and angling right up the hill toward the Knockmaroon gate of Phoenix Park. Across the br on the S bank of the Liffey is the Bridge Inn, its name carved in stone on its facade; and “bristol” is OE for “bridge.”

Since HCE regularly splits into Shem and Shaun, who are among other things the banks of the Liffey, I think we can’t do better than to suppose that the T is another of FW’s theatrical roles, performed on occasion by both of Chapelizod’s tavs. Also, because the colors red and white are so often associated with the Shem-Shaun contrast, it may not be irrelevant that the Mullingar House is white stucco, while the
Bridge Inn is red brick.

In *FW* III.4, however, there are hints (565.34, 580.25) that Earwicker's establishment is sometimes at Lucan (qqv), perhaps the latter's Hydropathic Hotel. If so, a little light may be cast on the otherwise inexplicable conflation of Chapelizod and Lucan throughout *FW*.

111.17 with fondest to the twoinns
113.18 Add dapple inn
262.26 Inn inn! Inn inn!
311.16 drinking...dubble in it
330.30 Knock knock...The Twwinns
338.04 A public plouse
510.17 the whole stock company of the old house of the Leaking Barrel
523.26 Doddercan Easehouse
534.29 out of my double inns
565.34 Localised...stop at his inn
580.25 his hydrocomic establishment
?620.15 the twinningling of an aye

**MULLINGAR HOUSE (10/34).** Named for Mullingar, the town in Co Westmeath where Milly Bloom was a photographer's asst, and where the women were "beef to the heel." *An Muileann Cearr*, Ir "left-handed mill"; the MH is on the left bank of the Liffey, facing the rd which leads across the br. It occupies the site of the Phoenix House (see *Chapelizod*), which appears in Le Fanu's *The House By The Churchyard* as "the jolly old inn just beyond the turnpike at the sweep of the road, leading over the buttressed bridge by the mill...first to welcome the excursionist from Dublin."

64.09 the Mullingcan Inn
138.19 the Mullingar Inn
265.08 the phoenix, his pyre
286.L3 *The boss's bess bass is the browd of Mullingar*
?321.33 that mulligar scrub
345.34 *the Mullingaria*
370.27 the porlarbaar of the marringaar
371.34 those Mullinguard minstrelers
380.05 Mocked Majesty in the Malincurred Mansion

**BRIDGE INN (10/34).** At the SE cor of the br over the Liffey; *bristol*, OE "bridge." In JJ's "A Painful Case," Mr Duffy drinks hot punch there and thinks about the dead Mrs Sinico. Most refs are conflated with "Bristol" or "Borstal" (qqv).

21.34 the bar of his bristolry
133.29 was schenkt publicly to bristoll
?353.34 *bristol boys artheynes*
392.31 the Bristolhut
405.27 maltsight, in a porterhouse...the once queen of Bristol and Balrothery
421.13 Lost all License...Ereweaker, with your Bloody Big Bristol
512.05 father of Izod...brustall to the bear
539.21 platzed mine residenze...and ran and operated my brixtol selection here
?624.33 you were bragged up by Brostal

**TEACH MIODHCHUARTA.** The great banqueting hall at Royal Tara (qqv). The name means "house of the circulation of mead."

558.35 House of the cederbalm of mead
TEDDINGTON. Town in Middlesex, Eng, on Thames R btwn Richmond and Kingston-upon-Thames; so named because the Thames is tidal just to that point. JJ might have learned this from Kipling’s “The River’s Tale”: “At Tide-end-town, which is Teddington.” In the refs, the main allusion is to Dub, town of the tidal Liffey. See Island Bridge.

TEFFIA. The anc name for terr comprising about the W half of Co Westmeath and a bit of Co Longford; Ir, Teathbha. It lies W of the plain of Bregia (qv).

TEHERAN (TEHRAN). Cap city and prov of Iran, N Iran.

TELFORD AND TELFORD. Organ builders, form at 109 Stephen’s Green, W.

TELTOWN. Vill, Co Meath, 4 mi SE of Kells (Ceanannus Mor). Site of anc Tailteann, a royal res of Ire, and of Aonach Tailteann (“Tailteann Games”), pre-Christian Aug fair and games of the Úi Néill confederation, orig in honor of Queen Tailte, foster-mother of the Dedannan king Lugh of the Long Hand; games revived after 8 cents by the Ir Free State. Acc to a note prepared by JJ for Gorman’s biography, JJ was invited by Yeats to participate in the bardic side of the revived Games, but refused.

TEMORA. Macpherson’s epic, in 8 books, of Fingal, Ossian, and heroes of the Kingdom of Morven (qv). Tigh-mhor-Righ, “House of the Great King,” is now Connor, S of Kells, Co Antrim, acc to Campbell’s notes to Ossian. Another theory identifies T with Tara (qv).

TEMMER. (1) Built by the Knights Templar in the 12th cent, the site in the Strand, London, is now occupied by the Inner T and Middle T, 2 of the Inns of Court. T Bar, although located across the st from the Middle T, had nothing to do with the law; it marked the jurisdiction of the City of London, and a sovereign could not pass unless ceremonially admitted by the Lord Mayor. Removed 1878 as a traffic obstruction. (2) T Bar in Dub (15/34) is the middle section of the st running W from Westmoreland St to Parliament St, just 1 block S of Wellington and Aston Quays; named after the T family, who lived here in the early 18th cent.

TEMPLE OF ARTEMIS (DIANA) AT EPHESUS. One of the 7 Wonders of the Anc World (qv), in Ephesus near mod vill of Aga Soluk, W Asia Min, near coast of Aegean Sea.
TEPLETZ (TEPLICE). Spa and city, Bohemia, W Czech. Its saline-alkaline springs were favored for gout and rheumatism, also effects of gunshot wounds, hence sobriquet of "the warriors' bath." The Treaty of T, 1813, created a triple alliance of Austria, Russ, and Pruss against Napoleon.

TERENURE (14/30). Dist, S Dub, btwn Harold's Cross and Rathfarnham. Form called Roundtown.

TEXAS. State, US. "Texas" is term for part of a Mississippi R steamboat, as in "Texas hall" (opp captain's cabin). JJ could have learned this from Huckleberry Finn.

THAMES RIVER. London's Liffey. Ger, Themse. The upr T (as at Oxford) is still called the Isis.

THEATRE ROYAL (16/34). Before 1759, the TR of Dub was the Smock Alley Theatre (qv), then the Crow St Theatre (qv); but the allusion is chiefly to the TR in Hawkins St, opened 18 Jan 1821 by Henry Harris and completely destroyed by fire 9 Feb 1880, before the matinee of the Christmas pantomime, Ali Baba.

THEBES. Anc city in Upper Egypt, now site of Luxor and Karnak; cen of Egyptian civilization until it declined after 10th cent BC. Of the many versions of the Egyptian Book of the Dead, J S Atherton says, JJ prob used the Theban recension (Letters I, 281).

THÉLÈME, ABBEY OF. In Rabelais's Works (I, 52 et seq) it was built by Gargantuа to be the opp of ordinary monasteries. On the S bank of the Loire, it was hexagonal, with 6 towers: Arctic on the N, then clockwise, Calaer, Anatole (E), Mesembrine (S), Hesperia (W), and Criere.

THERMOPYLAE. Coastal plain in E Gr, btwn Mt Oeta and S shore of Gulf of Lamnia, 9 mi SE of Lamnia. Scene of many battles, esp the stand made by the Gks and their allies against the Persians in 480 BC.
THREE CASTLES (15/34). The assembly place, usually on a mound, est by the Vikings wherever they settled. In Dub, the TM was on a low hill S of the present Dame St, at the intersection of Church Lane and Suffolk St. The hill of the TM was called the Howe, Haugh, or “Howe over the Stein” (Steyne, qv), from haigr, Old Dan “hill, sepulchral mound.” In 1682 the mound was leveled and the material used to raise the level of Nassau St. See Hoggen Green, Hog Hill.

18.12 Howe?…viceking’s graab
18.16 thonthorstroth, thing mud
26.23 Howe of the shipmen, steep wall!
53.06 tales of the tingmount
58.01 His Thing Mod…madthing
74.02 skatterlings of a stone…haught crested elmer
76.14 this, liever, is the thinghowe [“sliuwe,” angl Ir “mountain”]
?81.12 It was hard by the howe’s there
215.24 Northmen’s thing made southfolk’s place
242.23 his Thing went the wholyway retup Suffrogate Strate
?289.14 Ellishly Haught’s…doombody
331.19 dublin’s owld mounden…Vikens…haughs and shaws
?346.26 Thingman placeyear howed
370.08 any old howe
386.20 darkumound numbur wan, beside that ancient Dame street
?454.04 Haugh! Haugh!
536.31 Thing of all Things
?553.23 Finmark’s Howe [context is Phoenix Park]

THINGVELLIR. Anc seat of the Althing, the Icelandic Nat Parl, since 930 AD.
328.27 all Thingavalley knows
460.32 I’ll wait on thee till Thingavalla

THOLSEL (15/33). The Dub City Hall at Skinner’s Row (now Christchurch Pl) and E cor of Nicholas St, erected early 14th cent. Parl met there 1641-48. In 1611 the Dub Corp ordered the “making of a substantial platform, covered with lead, over the Tholsell” (Gilbert, I, 163). The new bldg of 1683 was demolished ca 1809.

539.22 operated my brixtol selection here at thollstall
?541.23 did I thole till lead’s plumbate

THOMAS ST (14/33). One of Dub’s most anc sts, in the Liberties W of Christchurch Cath, it runs along the low ridge S of the Liffey which was the Dub end of the Esker Rd (qv).

?53.31 a starchboxsitting in the pit of his St Tomach’s
543.17 Thomars Sraid

THOUSAND ISLANDS. A group of about 1500 isls in US and Can areas of the St Lawrence R, E of Kingston, Ontario.

604.25 Habitant and the onebut thousand insels

THREADNEEDLE ST. London site of the Bank of Eng, which of course is the “Old Lady of Threadneedle St.”

551.33 pass through twelve Threadneedles…camels’ walk

THREE CASTLES. The Dub coat of arms (qv) is 3 castles, flaming. But it is a not uncommon Ir place-name. Threcastles in Co Wicklow, 3 mi NE of Blessington, was on the border of the Pale (qv). Its 1 ruined cas is alleged to be the survivor of 3. In Co Kilkenny, 3½ mi SE of Freckford, is TC Demesne, Ch, and Br. TC Head is just N
of Mizen Head (qv), W Co Cork. See also *Tredcastles*.
18.06  tr'c'stle
22.34  three shuttletoned castles
128.17 shot two queans and shook three caskles
266.03 Treetown Castle under Lynne
551.31 tricastellated

THREE JOLLY PIGEONS. Country inn in Lissoy, Co Longford, identified with the inn of the same name in Goldsmith's "The Deserted Village."
480.03  Crouch low, you pigeons three

THREE PATRONS, CHURCH OF THE (RC) (15/30). In Rathgar, S Dub.
601.23  S. Ruadagara's

THREE ROCK MOUNTAIN. 9 mi S of Dub, W of Dundrum-Enniskerry Rd. S Joyce describes an outing there (when JJ was in Univ Coll) with Skeffington and the Sheehys.
227.20  to anger arbour, treerack monatan, scroucely out of scout of ocean
372.28  Free rogue Mountone till Dew Mild Well...lyncheon partyng
?424.34 With his threestar monothong

THULE. Anc name for the extreme N limit of the world, an isl 6 days sail N of Brit. Conjectured to be the Shetlands, or part of coast of Nor. Virgil's *Georgics* I, 30, is the source of the phrase "Ultima Thule."
134.01  either eldorado or ultimate thole
235.19  praise send Larix U' Thule
321.08  outback's dead heart, Glasthule Bourne

THURN AND TAXIS. Form Ger state; the counts of T and T had a monopoly as Ger Imp postmasters from 16th into the 19th cent.
5.32  streetfleets, tournintaxes
554.01  poster shays and turnintaxis

TIB AND TOM (15/34). A cluster of bldgs on Hoggen Green (qv) in the 15th cent near Hoggen Butt where the citizens of Dub practiced archery (Gilbert III, 3). For the elusive Tom and Tim, see Census.
88.35  Tem...time...You butt he could anytom
?139.10 Timb to the pearly morn and Tomb to the mourning night

TIBERIAS. Town on W shore of the Sea of Galilee, or Lake T (where Jesus divided the loaves and fishes and walked on water; *John* 6). Founded in 2nd decade of 1st cent AD and named after the emperor Tiberius, it became the chief cen of rabbinic scholarship, where the Jerusalem Talmud was edited. The Massorite scholars in T introduced the "points" for vowels in Heb script.
115.11  Tiberias...gerontophils
119.16  tiberiously ambiembellishing the initials majuscule
123.30  Tiberiast duplex...signs of punctuation
?424.09 Tiberia...arestocrank

TIERRA DEL FUEGO. Archipelago off S tip of S Amer; also name of main isl.
387.03  Sud Aferican cattleraiders...all over like a tiara dullfuoco

TIKNOCK (16/25). Tnld, rd, and crossrds, S of Ballinteer on rd from Dundrum to Three Rock Mt. The prostitute Honor Bright (211.33) was found shot to death at T Crossroads in 1925. There is no T Cas, but the name comes from some sort of edi-
TIPPERARY 513

fice: Teach-cnoc, Ir “house of the hill.”

253.33 Kitty the Beads, the Mandame of Tipnock Castle!

TIMBUKTU (TOMBOUCTOU). Town in Mali, W Afr; near Niger R, it was a crossroads of caravan routes, known as the “port of Sudan in the Sahara.” A Tuareg city for most of its hist, it was cap of the Songhoi emp in the 15th and 16th cents.

288.23 his perry humdrum dumb and numb nostrums that he larned in Hymbuku

TIMES, THE. London’s great morning newspaper, founded 1 Jan 1788; known in the 19th cent as “The Thunderer.” It was in The Times’s series “Parnellism and Crime” (243.09) that Pigott’s forgeries, later exposed by his misspelling of “hesitancy,” were published; but although Pigott and the fatal word recur frequently in FW, The Times gets off scot-free despite its sustained opposition to Ir nationalism and Home Rule.

199.01 he’d check their debths in that mormon’s thames

TIMOR. Isl, Malaysia, largest of the Lesser Sunda Isls. “Orangutang” is a Malay word meaning “man of the woods”; its habitat is Borneo and Sumatra, not T.

342.35 for tasing the tiomor of malaise after the pognency of orangultonia

TIMOR SEA. The arm of the Indian O btwn the NW coast of Australia and the Sunda isl chain from Java to T Isl.

231.10 for Shing-Yung-Thing in Shina from Yoruyume across the Timor Sea

TINGSOMINGENTING. Dan, “a thing like no thing,” “a mere nothing.” In FW, the home of the Gracehoper. The Ondt’s home also amounts to nothing: see Nixnix-undnix.

183.06 this was a stinksome inkenstink

231.02 tingtumtingling

253.08 ants...sauterelles...no thing making newthing

343.09 Think some ingain think

414.34 his cottage, which was cald fourmillierly Tingsomingenting

415.25 What a bagateller it is!

416.27 Tingsomingenting

417.26 thingsumanything

TINTAGEL (TREVENA). Vill and cas, N coast of Cornwall, ruins still visible. In literary legend, it was the birthplace of King Arthur and the stronghold of King Mark. But FW associates it mainly with the Cornish lang.

By an unusual franchise, T became a “rotten borough” in the 18th cent; in 1784, the vicar of T, as the only qualified elector, returned 2 members of the House of Commons. In 1832, before the Reform Act transferred their votes, there were 10 resident qualified voters (594.04).

232.21 in the languish of Tintangle

287.F4 Basqueesh, Finnican, Hungulash and Old Teangtaggle

419.15 like treacling tuntim with its tingtingtaggle...Corneywall

594.04 Arcthuris...Kilt by kelt...We elect for thee, Tirtangel

TIPPECANOE RIVER. Trib of Wabash R in Indiana, US. At the junction of the 2 rivs, Gen Wm Henry Harrison defeated Indians under Tecumseh in 1811. “T” became Harrison’s nickname when he campaigned for the presidency of the US.

65.32 tiptoptippy canoodle

TIPPERARY. Co, Munster prov, subject of song, “It’s a Long Way to Tipperary.”
Baronies: Clanwilliam, Eliogarty, E and W Iffa and Offa, Ikerrin, Upr and Lwr Kilnannagh, Middlethird, Upr and Lwr Ormond, Owney and Arra, Slievardagh.

9.30 a trip trippy trip so airy. For their heart’s right there
82.03 fighting like purple top and tipperuhry Swede
110.36 Tipperaw raw raw rerraw
131.05 as the streets were paved with cold he felt his topperairy

?202.22 Tez thelon langlo, walking weary!
?262.14 Tailwaggers Terrierpuppy Raffle
406.21 typureely jam
584.31 Tubbernacul in tipherairy
595.28 deep deep deeps of Deepereras

TÍR FA THUINN. Ir, “Land Beneath Wave”; the Gaelic Atlantis (qv), which appears in many tales, eg, the Voyage of Maildun and The Pursuit of the Gilla Dacker. Its location is indeterminate: sometimes it is in the Atlantic, sometimes under Lough Neagh (qv), sometimes entered down a deep well or spring.

248.08 Arise, Land-under-Wave!

TÍR NA MBAN. In the 10th-cent text of The Voyage of Bran, Bran and his followers stay so long on the enchanted isl of Tír na mBan, the Land of Women, where a cent is like a year, that when they return to land the 1st man to step on shore collapses into a pile of ashes. If the Prankquean spends “forty years” there between visits to Howth, she is absent from Howth for 21 weeks.

Inch Cailliach, “Island of Women,” in Loch Lomond, Scot, is so named because it once held a nunnery.

21.27 the prankquean went for her forty years’ walk in Tourlemonde
22.08 all the lilipath ways to Woeman’s Land
22.14 the prankquean went for her forty years’ walk in Turnlemeem
496.08 a minx from the Isle of Woman [mynchen, Ger “nun”]

TÍR NA NOG. The “Land of Youth,” where no one ages, another of the enchanted Otherworld Atlantic isl in Ir legends. Ossian spent 300 years there, returned to Ire on his white horse, and aged as soon as his feet touched the ground.

91.25 this world or the other world or any either world, of Tyre-nan-Og
134.22 brought us giant ivy from the land of youngers
479.02 my grandmother’s place, Tear-nan-Ogre, my little grey home in the west

“TITANIC.” The 1912 disaster of the White Star liner “Titanic” appears in FW by way of the pop song, “It’s Your Last Trip, Titanic, Fare Thee Well.”

There was a White Star Canadian liner “Megantic” (379.31), built in 1908. It escaped disaster.

242.21 It’s his last lap, Gigantic, fare him weal
379.31 It’s our last fight, Megantic, fear you will
480.21 It’s his lost chance, Emania. Ware him well

TIVOLI. Town, 16 mi NE of Rome, site of Villa d’Este, and remains of anc temples and villas, esp Hadrian’s Villa (once Temple of Vesta). Named for it are the T Gardens, Copenhagen, and the former T Music Hall, Burgh Quay (16/34), form the Lyric Theatre of Varieties.

?355.30 atween his showdows fellah, Misto Teewiley Spillitshops


?430.36 tubberbunnies
TON-THENA 515

TOBOLSK. City in Tyumen Region of Siberia, USSR, where Irtysh and Tobol rvs join; trad a cen for political exiles.
162.15 as sattin as there's a tub in Tobolosk

?131.04 T.C.H.
443.24 the usual XYZ type, R.C. Toc H, nothing but claret

TOKYO. Cap city of Japan. Called Yedo until 1868, when it replaced Kyoto as imp cap, with name changed to Tokyo, "eastern capital."
?534.02 Kyow! Tak
535.09 yeددونت need light oar

TOLKA. (1) The little riv of N Dub, flowing through Glasnevin and Drumcondra to Dub Bay, through the former sloblands (201.18) of Fairview. The many residences of the Joyce family in N Dub were always within a few blocks of the T. The Delville (qv) estate (503.17) was on the banks of the T in Glasnevin. (2) T tnid (503.17) is in the par of Finglas. (3) T Br (130.21) carries Finglas Rd over the riv.
16.06 You tolkatiff scowegian?
52.09 Tolkaleim
?117.19 talkatalka tell Tibbs has eve
?125.04 Tulko MacHooley
130.21 atolk [bridge]
201.18 slobbs della Tolka
315.31 talka...clown toff
?317.07 tolk sealer's solders
tolk of
503.17 you're a delville of a tolkar!
528.13 I lie with warm lisp on the Tolka
?541.18 all her tolkies shraking
599.09 if tungs may tolkan

TOMAR'S WOOD. At the Battle of Clontarf (qv), the aged Brian Boru followed the battle from TW, somewhere to the W of Clontarf. Tomar, Ir "Thor."
68.31 sunkenness in Tomar's Wood
?543.17 Thorstan's, recte Thomass Sraod

TOMMEN-Y-MUR. Near Festiniog, Wales; site of Roman camp on the Roman rd running generally parallel to the shore of Cardigan Bay.
?106.08 Inglo-Andean Medoleys from Tommany Moohr

TOMSK. Adm dist (oblast), W Siberia, USSR, and its cap city. The T Regt defend- ed Sevastopol in the Crimean War.
509.05 retouching friend Tomsky, the enemy...rooshian

TONDUFF. Mt, Co Wicklow, W of Bray.
522.28 Do you think we are tonedeafs in our noses...bray

TONNERRE. Town, Yonne Dept, in N Burgundy, N cen Fr. Not associated with any hist battle.
?9.23 Tonnerre! (Bullsear! Play!)

TON-THENA. The name of a star in Macpherson's Temora and Cathlin of Clutha; it guided Larthon to Ire. Macpherson explains the name as meaning "fire of the wave."
beam of the wave his polar bearing, steerner among stars, trust touthena

TOOLEY ST. In Southwark, London. The 3 tailors of T St addressed to the House of Commons a petition beginning “We, the people of England.” The name is a corruption of “St Olaf.”

Eagle Cock Hostel on Lorenzo Tooley street
in the name of the three tailors on Tooley Street

TOPHET. A location in the vall of Ben Hinnon near Jerusalem; once the site of human sacrifice, it later became a place for the disposition of refuse, and its name a synonym for Gehenna. 2 Kings 23:10; Isa 30:33; Jer 7:31–32.

Siam, Hell or Tophet
of Delphin’s Bourne or...of Tophat?

TORA RIVER. Riv in Macpherson’s poem Carric-Thura.
Tyro a tora

TORRES VEDRAS. Town, W Port, noted for 28-mile stretch of fortifications begun in 1809 and extending to the Tagus R, from which Wellington hindered the Fr march against Lisbon in 1810.

Tarra’s widdars

TORY ISLAND. Isl, 7 mi off N coast of Co Donegal; anc haunt of pirates, esp “Balor of the Baleful Eye,” who had one eye whose glance could kill. The isl was noted for its various clays, used for heat-resistant pottery. There are no rats on T Isl; they were driven out by St Columcille. Mainlanders still use earth from the isl against infestation of rats (24.31).
The islanders trad elected a “king” (87.26).
The term “tory” was first used in Ire as a name for dispossessed landowners who had become outlaws. In the 17th cent it was applied to supporters of Roman Catholicism, later became (at first pejoratively) the Brit political term it is today.
every busy eerie whig’s a bit of a torytale to tell
where the Tory’s clay will scare the varmints
northern tory
kings of mud and tory
The Tortor of Tory Island
the course of his tory
Till the four Shores of deff Tory Island
Goes Tory by Eeric Whigs

TÖSS. Sw riv and vall, E of Zurich; forms Lake Pfaffikon and flows into Rhine R.

Aerian’s Wall and the Fall of Toss

TOULON. City and port, Var Dept, SE Fr; base of Fr Medit fleet.

my new toulong touloosies

TOULOUSE. (1) City, Haute-Garonne Dept, S Fr. Wellington’s victory over Fr at T in Apr 1814 was the last battle of the Penin War (9.26). (2) The Rue de T in Paris is an unimportant st off the Blvd Sérurier in the 19th Arr.

Arthiz too loose
my new toulong touloosies
rue to losé and ca canny

TOURNAY (TOURNAI). City, 45 mi SW of Brussels, Belg, on Schelde R. Much
besieged in Netherlands wars 16th-18th cents; in WW I held by Germans 1914-18, severely damaged.

TOURS DE BEURRE. The “Butter Towers” of the late middle ages in Rouen and other cities are supposed to have been built with money raised by dispensations from fasting. The ref in context seems to be to the smoke rising from a chimney of the Vatican (qv).

“Quintus Centimachus” was the Lat name for Conn of the Hundred Battles (see Census). Porphyry, the 3rd-cent commentator on Plotinus, wrote a treatise on abstinence (from animal foods).

TOWER OF LONDON. On Tower Hill, City of London, N bank of Thames R below London Br. The White Tower is the Norman keep; among the towers on the walls are the Byward, the Beauchamp, the Bell, the Wardrobe, and the Bloody. The present ticket-office and refreshment room are on the site of the former Lion Tower. The Develin Tower is on the outer walls. The 2 little princes were murdered in the Bloody Tower in 1483. The Tower Royal (a corruption of “La Tour Riolé”), destroyed in the Great Fire, was a 12th-cent palace in Cannon St, once the st of the Fr vintners, who called it La Riolé (ie, Bordeaux).

TRAFALGAR. Cape, SW Spain, NW of Strait of Gibraltar. Site of Nelson’s decisive victory over Fr and Sp fleet, and of his death, 21 Oct 1805. The Nelson pillar in London is in T Sq, but Nelson’s Pillar (qv) in O’Connell St, Dub, also commemorated T.

TRALEE. Town and port, Co Kerry, on T Bay; song, “The Rose of Tralee.”

TRANSITION. Literary journal founded in Paris by Eugene and Maria Jolas in 1927. As “Work in Progress,” FW was publ serially from the first issue, and continued sporadically through 1938.

TREBIZOND. City, Turk, on SE coast of Black Sea. Orig a Gk colony, Trapegus, of Sinope; from 1204 to 1461 AD it controlled the S Black Sea and was noted for its luxury. Princesses of its royal family were sought as wives by both Christian and Mohammedan princes.

TREDCASTLES. None of the following is more than a suggestion: (1) Trecastle is a vill in Wales, where ogham stones were found. (2) The Tedcastle Line operated shipping btwn Dub and Liverpool. (3) Tedcastle and Co have long been coal merchants, form in Gt Brunswick St, now in D’Olier and Westmoreland Sts, and elsewhere.

No name resembling “T” is associated with Clondalkin (qv); the local cas is Drimnagh Cas. See Three Castles.
TRENT. City, NE It, Austrian until 1919. The Council of T, 1545-1563, est the principles of the Counter-Reformation, and ended all possibility of reconciliation btwn Protestantism and Roman Catholicism. It delegated to the Pope, however, the preparation of a new catechism, breviary, and missal.

531.03 sanctioned for his salmenbog by the Councillors-om-Trent [salmebog, Dan "hymnbook"]

TRENT RIVER. Riv, cen Eng; W of Hull joins Ouse R to become Humber R.

200.34 Tell me the trent of it
327.09 as hard as the trent of the thimes

TRÈVES. The Fr name of Trier, city in W Ger on the Moselle R. The cath contains as a relic the “Holy Coat of Trèves,” alleged to be the seamless robe of Jesus. It has been exhibited since 1512, now only every 25 years, and in exhibition years the cath and city become a pilgrimage site attracting hundreds of thousands of pilgrims.

Despite FW's spelling, neither the It town of Trevi in Perugia nor the famous Trevi fountain in Rome seem included in the allusion.

192.12 pledge a crown of Thorne's to pawn a coat off Trevi's

TRIESTE. Seaport at head of Adriatic Sea on Gulf of T btwn NE It and NW Yugo on NW side of Istrian penin. JJ lived in T from 1905 to 1915 and again in 1919-20, working as an Eng teacher at the Berlitz Sch. T was once nicknamed la città immediata (228.22). The main thoroughfare of T is the Via di Corso, but the possible allusions to it at 84.27, 89.11, and 447.07 are all very questionable.

228.22 regain that absentee tarry easy, his cittä immediata
?234.03 tristiest cabaler on
?279.F24 Bina de Bisse and Trestrine von Terrefin
301.16 And trieste, ah trieste ate I my liver!

TRINIDAD. Isl, W Indies, in Atlantic O off NE coast of Venezuela. Also name of several towns and of an isl near Buenos Aires, Argentina.

492.30 to his trinidads pinslers

TRINITY CHURCH. Former Chapel Royal in The Castle, now “Church of the Most Holy Trinity.” The allusions are however to the music-hall song, “At Trinity Church I Met My Doom.”

103.01 At Island Bridge she met her tide
240.10 Trinitatis kink had mudded his dome
326.04 A Trinity judge will crux your boom
498.19 at Kennedy's kiln she kned her dough
548.12 in trinity huts they met my dame
624.15 On limpidy marge I've made me hoom

TRINITY COLLEGE, DUBLIN (TCD) (16/34). Founded in 1592, on royal warrant from Elizabeth I. Its extensive grounds front on College Green, looking down Dame St (388.36, 548.12). It is known for its medical sch (424.11). Botany Bay (543.04, 601.17) is the pop name for the res court N of the main quad, Parliament Sq, an impossibly long six from the TCD cricket pitch (543.04). There is also a Trinity House, which controls shipping, in London (548.12).

112.30 Toga Girilis, (teasy dear) [TCD]
135.12 he has trinity left behind him
?180.09 green, cheese and tangerine trinity plumes
215.26 Latin me that, my trinity scholard
TROY 519

240.20 play for tirnities
257.12 a fellows of Trinity
315.01 A butcheler artsed out of Cullege Trainity
327.08 tramity trimming and funnity fare
386.22 prostitutent behind the Trinity College
388.36 collegians green...poor scholars...all the old trinitarian senate
389.04 in the four trinity colleges
424.11 leave your libber to TCD
467.30 quadra sent him and Trinity too...cantab...oxon
492.30 his trinidads pinslers at their orpentings
543.04 I sent my boundary to Botany Bay
548.12 in trinity huts they met my dame
601.17 they coroll in caroll round Botany Bay

TRIPOLI. (1) Region in N Afr, now Libya, and its cap city. In 18th cent, one of
the Barbary States. (2) City and seaport, Lebanon. Orig a Phoenician federation
of “three cities,” Sidon, Tyre, and Aradus. (3) The N part of Pimlico (st) in Dub
was form called T.

8.15 the triplewon hat of Lipoleum
533.02 when served with heliotrope ayelips

TRISTAN DA CUNHA. Group of 3 small volcanic isls in S Atlantic and name of
largest; the others are Inaccessible and Nightingale. Discovered by Port admiral Tristas
de Cunha in 1506. An American named Lambert declared himself sovereign of the
“Islands of Refreshment” but drowned in 1812 (191.05—.08). Occupied by Brit as
dependencies of the Cape Colony, 1816. The population of T da C is given as 105 in
Bartholomew’s Handy Reference Atlas of the World, 10th ed (which JJ used).

159.32 on Tristan da Cunha, isle of maneuverboard, where he’ll make Number
106 and be near Inaccessible
191.05—.08 drown...liege...refreshmen

TRITONVILLE ROAD (18/32). In SE Dub, near Ringsend. Before they moved
to their present boathouses at Island Br, the Dub rowing clubs were on Thorncastle
Rd, Ringsend, only a few blocks from T Rd.

203.13 Neptune sculled and Tritonville rowed
585.02 Neptune’s Centinel and Tritonville Lightowler

TROUTBECK. Riv, and vill, near Windermere, Cumbria, Eng. Both refs are to Anna
Livia.

76.26 an old knoll and a troutbeck
578.21 her troutbeck quiveripe, ninyananya

TROY. Anc Troia, ilion, or Ilium; city in the Troas, NW Asia Min, S of Dardanelles,
mod Hissarlak (86.29, 254.30). Troad is the land of T, the NW promontory of Asia
Min. Troy, It “sow,” slang “whore” (86.29, 448.11).

11.36 Gricks may rise and Troyrsirs fall
55.03 Ilyam, Ilyum!
62.11 Emerald-illuim
86.29 pedigree pig...sty...Qui Sta Troia...hiss or lick
225.04 to go to troy and harff a freak
254.30 he whose hut is a hissarlik
381.31 like a Trojan
389.24 his troad of thirstuns
448.11 sow muckloved d’lin, the Troia of towns
538.07 ochtroyed to resolde...roohms...cartage
567.34 bikeygels and troykakyls
?581.20 orseriders in an idinhole...illian...willyum

TRULOCK, HARRISS, AND RICHARDSON, LTD (16/33). Gunsmiths, at 9 Dawson St around the turn of the cent. The brothers Trulock were also gunsmiths, at 13 Parliament St.

340.07 his trulock may ever make a game

TUAM. Town, N Co Galway, on the Nanny R; site of great 6th-cent monastic sch, and one of the Four Sees of Ire (qv) (283.L1); still the seat of an Archbishop (RC).

113.02 postmantuam glasseries
141.02 Mayo I make, Tuam I take
211.10 for Nancy Shannon a Tuami brooch
283.L1 cashellum tuum
482.09 chuam and coughan!...Maho
589.07 mayom and tuam

TUILERIES GARDENS. Famous Paris gardens, btwn the Louvre and the Place de la Concorde. Laid out in the 17th cent, the gardens were named (tuile, Fr “tile”) from the fire-clay formerly taken from the site.

?348.22 our miladies in their toileries
552.14 tect my tileries


577.14 Urloughmoor...awfully

TULLOW. Town, Co Carlow. Its anc name was Tulach O bhFeidlimadh, “O’Felimy’s Hill,” now the tnld and par of Tullowphelim.

?324.10 Thallasee or Tullafilmagh

TULLYMONGAN. Name of 2 tnlds near Cavan, Co Cavan, in anc terr of Breffny (qv); orig the name of a hill above Cavan Town, now Gallows Hill. Called Tulach Mongán, “Hill of Mongan,” by the Four Masters. Mongan was the 7th-cent reincarnation of Finn MacCool.

99.26 a place of inauguration on the hill of Tullymongan
332.05 —tullaghmongan— [in C-word]

TUMBARUMBA. Town, NSW, Australia, in the mts a few mi N of Victoria border, halfway btwn Sydney and Melbourne.

596.11 from Tumbarumba mountain

TUNIS. Cap city of Tunisia and largest N Afr city outside of Egypt.

533.16 our fourposter tunies chantreying

TURKEY. Rep, SE Eur (T-in-Eur) and SW Asia (T-in-Asia), including Asia Min. The sultanate of the weakened Ottoman Emp (qv), further ravaged by WW I, was effectively replaced by a nationalist congress in 1919, with the Rep of T proclaimed in 1923. Of the many Turk tribes, the most important was the Osmanli (descendants of the tribe of Osman), who gave their name to the people and lanq now called Turkish.

17.14 beuraly forsstand a weird from sturk to finnic
34.01 stambuling...in leaky sneakers with his tarrk record
43.08 Turkey Coffee
98.10 in Asia Major, where as Turk of the theater
113.26 talk straight turkey [parlare turco, It “to talk unintelligibly”]
I haven’t fell so turkish
Tugurios-in-Newrobe or Tukurias-in-Ashies...constantinently
not even the Turk
turkiss indienne
Osman glory
turquewashed...Xanthos [qv; the riv of Troy]
Turkish hazels, Greek firs
Turkey’s delighter
I believe in Dublin and the Sultan of Turkey
Translout that gaswind into turfish
ottomantic turquo-indaco
raucling his flavourite turvku
Learn the Nunsturk
smolking his fulvurite turfkish
thurkmen three
my billyfell of duckish delights
assault of turk [“a sod of turf”]
the muezzin of the turkest night
turkey in julep [Turkey-in-Europe]
He would preach to the two turkies
like a tarrable Turk
tuckish armenities
I turnkeyed most insultantly
a quareold bite of a tark
akling
a turnkeyed trot to Seapoint
three Sulvans of Dulkey

TURKISH BATHS. (1) 4-15 Lincoln Pl; Millar and Jury, props (16/33). Bloom’s “mosque of the baths,” with its minarets and exotic facade. (2) Stephen’s Green TB, 127 Stephen’s Green, W (15/33). Fred Barrett’s Bazaar was one door away at No 129.
soundsite...the Moskiosk Djinpalast with its twin adjacencies, the bathhouse and the bazaar

TURNAGAIN LANE (15/34). The old name (before 1797) of King’s Inns St, off Parnell St.
2 Turnagain Lane

TURNPIKE. The Dub turnpike system was introduced in the reign of George II. An 1821 map shows 10 Dub turnpikes, almost all located on the NCR and SCR at the crossing of main rds. The turnpike in Chapelizod was just E of the Phoenix Tav (where the Mullingar House now stands) at the curve of the Dub rd to the br. It is described on the 1st page of Le Fanu’s House by the Churchyard. The Dub-Mullingar rd was a turnpike rd until 1853.
their upturnpikepointandplace is at the knock out in the park
Humphrey or Harold...jingling his turnpike keys
a turnpiker who is by turns a pikebailer
by the old tollgate, Saint Annona’s Street and Church
our family furbear, our tribal turnpike
the Turnpike under the Great Ulm
Mullinguard minstrelsers...par tunepped road
It will give piketurns on the tummlipplads
TUSCANY

Tollgates:
?4.08 Killykillkilly: a toll, a toll
?7.05 telling a toll
?52.25 Kang the Toll
?266.05 its toll but a till
?334.07 Mr ‘Gladstone Browne’ in the toll hut

TUSCANY. Region, W It, incl Florence. It has long been known as the area in which the best It is spoken, except for pron, and the allusions pun on the definition of good It: “Lingua toscana in bocca romana” (“a Tuscan tongue in a Roman mouth”).

89.24 A mandarin tongue in a pounderin jowl
518.25 Limba romena in Bucclis tucsdada

TUSKAR LIGHTHOUSE. On T Rock, off Carnsore Point, Co Wexford. Toscar (no connection) was one of Fingal’s companions in Macpherson’s Ossian.

25.26 the million-candled eye of Tuskar sweeps the Moylean Main
245.01 from tusk’r toils...Lights...arglow’s seafire

TWELVE BENS. Mts in Connemara, Co Galway, aka Twelve Pins.

6.01 workingstacks at twelvepins a dozen
?551.33 pass through twelve Threadneedles

TWO WORLDS. The journal in which the Amer Samuel Roth reprinted fragments of FW, then known as Work in Progress, in 1925-26. In 1927, Roth pirated a number of chaps in a sep journal, Two Worlds Monthly, leading to hot protests and a lawsuit by JJ.

422.16 his unique hornbook...blundering all over the two worlds
530.02 two worlds taking off...shamshemshowman
619.11 we’ve lived in two worlds

TYBURN. Once the London gallows for public hangings, near the present Marble Arch. Executions were transferred to Newgate after 1783, and were carried out publicly until 1868. The last man hanged in front of Newgate was the Fenian Michael Barrett, 26 May 1868.

504.24 Tyburn fenians snoring
540.15 here Tyeburn throttled, massed murmars march

TYRE. Now a seaport town, S Lebanon, it was in antiquity the cen of Phoenician civilization and sea power; noted for silk and Tyrian purple.

?51.14 hardly creditable edventyres
?91.25 Tyre-nan-Og
249.08 canopy of Tyrian awning
394.16 ships...as tyred as they were
395.06 foreretyred schoonmasters
?357.16 discontinue etryrely all practices


Baronies: Clogher; Upr, Lwr, and Mid Dungannon; E and W Omagh; Upr and Lwr Strabane.

?49.07 enlisted in Tyrone’s horse

TYRRHENIAN SEA. The Medit btwn Italy on the E and Corsica and Sardinia on the W.

330.09 there were no more Tyrhanees
UGANDA. Country, E Afr, N of L Victoria; exports ivory, among other products.  
428.10  [427.22 Tuskland...oliphants]...tarry among us...yougander  
545.09  decoration from Uganda chief in locked ivory casket  

UISNEACH (USHNAGH). Hill, 10 mi SW of Mullingar, Co Westmeath; trad regarded as the geographical cen of Ire. Called Umbilicus Hiberniae by Giraldus Cambrensis. The Stone of the Divisions (Aill na Mfireann), now known as Cat Stone, stands on SW of summit. In anc times, the Hill of U was the site of the May Day Bealtaine Festival, a fire ceremony.  
?49.04  the (Zassnoch!) ardree’s shilling  
476.06  the knoll Asnoch  
499.23  this altknoll  

UKRAINE. Now a constituent rep of USSR in SW part, on N shore of Black Sea. Ukrainians are the “Little Russians,” and the indefinite area including Ruthenia (qv) and E Pol is known as Malorossiya, Russ “Little Russia.”  
338.22  Sling Stranaslang, how Malorazzias spikes her  

ULEMA. In Islam, those learned in theology and the laws founded on the Koran. Also, in Moslem nations, a judicial council composed of such scholars and religious chiefs.  
54.08  ulemamen  

UL-ERIN. In Macpherson’s Temora, the star which guided sailors to the coast of Ulster.  
194.14  Ulerin’s dogstar  

ULM. City, W Ger, on Danube R; scene of battle 17 Oct 1805, in which Napoleon defeated Austrians.  
?293.14  Turnpike under the Great Ulm  

ULSTER. N prov of Ire; its cos are Antrim, Armagh, Derry, Down, Fermanagh, and Tyrone; Cavan, Donegal and Monaghan. The former 6 (529.07) have constituted N Ire since the partition consequent on the 1921 Treaty. The arms of U are a red right hand (lamh dearg) on a white shield (the arms of the O’Neills). Among the Four it is the prov of Matthew Gregory, and it represents North. The name is from anc Uladh or Ulidia, Ir “tomb,” pron “ulla”; its cap was Emania (Emain Macha), qv. At times during its hist, it was as small as the present cos of Antrim and Down; strictly, “Ulidians” were the inhabitants of that area, and “Ultonians” of the larger prov.  
In the Ir office of arms of heraldry, Ulster was King of Arms (498.11), with Cork and Dub as Heralds and Athlone as Poursuivant. The long overcoat known as an “ulster” was originally made of Belfast frieze.  
For indirect allusions to U as one of the 4 provs, see Provinces.  
?23.03  his rude hand to his eacy hitch  
40.21  Hosty...an illstarred beachbusker  
78.27  New South Ireland and Vetera Uladh  
85.11  auxter...rehand  
96.16  used her, mused her...
99.30 his dexter handcoup wresterected...bloody proper
?122.08 wrasted redhandedly from our hallowed rubric prayer
180.13 Cardinal Lindundarri
225.05 ulstramarines
229.17 Leimuncononnuistria
270.L4 Ulstria, Monastir...
283.L1 Non plus ulstra
316.02 their ulstravoliance
339.02 Ullahbluh! [Ulaidh abu, Ir “up Ulster!”]
343.01 the pognency of orangultonia
385.13 the Queen’s Ultonian colleges
389.05 Ulcer, Moonster...
398.33 bowels of the bank of Ulster
451.13 the Ulster Rifles
467.29 Illstarred punster
482.29 You’re up-in-Leal-Ulster
498.11 Ulster Kong and Munster’s Herald
514.02 Normand, Desmond...
520.34 the rubricated annuals of saint ulstar
521.25 illconditioned ulcers
521.30 hulstler
522.04 Northern Ire! Love that red hand!
529.07 the six disqualifications
529.27 R.U.C’s liaison officer [Royal Ulster Constabulary]
529.27 with their trench ulcers open
534.20 fallse roude axehand
546.33 Chief North Paw

ULVERTON RD (26/27). In Dalkey, the main Dalkey-Dun Laoghaire rd; there are also U Pl, U Terr, and U Cottage. By coincidence, ulvertoner is Dan for “wolf tones.”

?318.33 wooving nihilnulls from Memoland and wolving the ulvertones of the voice

UMBALLA (AMBALA). City and dist, Punjab state, Ind. Form a military hqs of Brit Ind.
?34.01 Dumbaling

UNDERGROUND. The underground rlwys of London are called either “the Underground” or “the Tube,” although strictly the former refers to the older lines which run in covered cuts, and the latter to the newer lines, which run in bored tunnels. The Bakerloo line connects Baker St and Waterloo Stas. See Long Acre.

41.20 our tubenny habenny metro
128.09 was an overgrind to the underground
348.31 in thatthack of the bustle Bakerloo, (11.32)
481.15 with his lavast flow and his rambling undergroands

UNT. City and lake in the Egyptian Book of the Dead.
338.17 Conscribe him tillusk, unt

UNTERWELT. Ger, “Underworld.”
78.10 Gehinnon...Unterwealth...sheol

UPPERCROSS. Bar of S Co Dub; its area stretches roughly from part of Rathfarn-
ham on the E to Clondalkin on the W, and from the Liffey S to the Wicklow border. It includes part of Chapelizod.

78.11 our Upper-crust Sideria of Utilitarios
262.03 This bridge is upper. Cross.

URAL MOUNTAINS. Mt range, USSR; ca 1640 mi long, from the great bend of the U Riv in the S to Kara Bay in Siberia. The Urals are regarded as the boundary btwn Eur and Asia. Russ, Kamen ("stone") or Poyas ("girdle").

Ural-Altaic is the family of langs including Turkish, Finno-Ugrian, Mongolian, and Manchu.

162.12 reading into the Persic-Uraliens hostery...Coucousien
344.26 carcasses...pfierce tsmell of his aurals
353.24 Parsura...ivannomirnthorrorumble
494.16 The Ural Mount he's on the move

URANIA WINESHOP. Frank Budgen talked "all one evening" with JJ in the U wineshop (location unspecified) about conveying, in daylight language, the significance of dreams (James Joyce and the Making of Ulysses, 240).

JJ sometimes called his favorite Sw white wine, Fendant de Sion, "the archduchess's urine."

?171.28 Fanny Urinia

URANUS. Planet, 7th in distance from the sun; discovered only in 1781. Its 5 satellites are Ariel, Umbriel, Titania, Oberon, and Miranda (discovered 1948).

Ouranos, Gk "Heaven"; in myth the husband of Gaea, or Earth, and the father of Chronos or Saturn, Time, who treated him badly. Urania is the Gk muse of astrology. There is a Zurich obs (also a br) named Urania.

?171.28 Fanny Urinia
185.31 the United Stars of Ourania
494.29 giant sun...surabanded...I might have being his seventh
504.24 Orania epples playing hopptociel
583.16 known through all Urania soon

URSA MAJOR. The most prominent constellation of the N hemisphere has been known as the Bear (Gk, Arctos; Lat, Ursa) since the time of Homer. Other names have been the Plough, the Dipper, the Wagon, and Charles's Wain. The 2 stars at the end opp the handle (342.35) point to the Pole Star (the "Sailor's Only," 267.L2). The constellation consists of 12 or more stars, 7 visible to the naked eye.

The Plough and the Stars was the flag of James Connolly's Ir Citizen Army, and gave its name to Sean O'Casey's play.

134.15 his number in arithmosophy is the stars of the plough
267.L2 The Big Bear bit the Sailor's Only
339.18 his waggonhorchers, his bulgeglarying stargapers
342.35 takes the dipperend direction...Sagittarius...Draco
426.25 the sirious pointstand of Charley's Wain
461.01 water on the wagon for me being turned a star
?512.05 the bear...Megalomagellan
581.14 the bluefunkfires of the dipper
604.17 Sideral...gallaxion...waggonwobblers

URUVELA. Buddha spent 6 ascetic years in the jungle of U, on the N-most spur of the Vindhya mts, during his quest for enlightenment.

61.36 The seventh city, Urovivla, his citadear of refuge
USHER'S ISLAND, USHER'S QUAY (14/34). 2 contiguous quays, S side of Lif-fey, btwn Victoria Quay and Merchant's Quay.

USHTER'S now to ushere mythical habiliments
USHILED round prunella isles

UTHAH.  W US state; settled by Mormons (Latter Day Saints). In the context of primitive Mutt and Jute, the allusion may be to the tribe of U or Ute Indians.
UTAH.

UTHARD (UTGAARD).  In Norse myth, the realm of giants, where Utgard-Loki had his cas.

VACCINE OR COW POCK INSTITUTION (15/34).  Opened 1804 to give free inoculations against smallpox, it was at 62, later 45, Upr Sackville (now O'Connell) St. By the late 19th cent it became the Vaccine Dept of the Local Govt Board.

VALECLUSA.  House in the valli of the Dargle R, Co Wicklow, near Glencree.

VALHALLA.  In Scand myth, the hall in Gladsheim (Odin's home) destined for the reception of dead heroes. FW associates it particularly with Phoenix Park (qv), esp the Hollow and the Hole in the Wall.

VANHOMRIGH'S HOUSE (16/34).  Bartholomew Vanhomrigh (see Census) lived
in Celbridge (qv) when Swift visited his daughter Esther there. Earlier the Vanhomrighs lived in cen Dub, on the S bank of the Liffey in the vicinity of the present George's Quay. The Ballast Office Journal for 20 Feb 1707-08 records the opinion that the channel of the Liffey should be dredged and banked “from Mr. Mercer's (formerly Vanhomrigh's) house directly with Green Patch, a little without Ringsend point” (Haliday, 235). *FW* moves Vanhomrigh's house across the riv to Mabbot's Mill (qv).

\[174.26\quad \text{from Mr Vanhomrigh's house at 81 bis Mabbot's Mall as far as Green Patch}\]
\[406.30\quad \text{the sign of Mesthress Vanhungrig}\]

VATICAN AND CO (16/34). Brush manufacturers, long at 91-92 Talbot St.

\[211.19\quad \text{good varians muck for Kate the Cleaner}\]
\[221.12\quad \text{KATE (Miss Rachel Lea Varian...)}\]
\[380.01\quad \text{Variants' Katey...Variants' Katey}\]
\[451.17\quad \text{Like Varian's balaying all behind me}\]

VARNA. Bulgarian seaport, resort, and once important fortress, on the Black Sea. Occupied in 1828 by Russ, it was taken in 1854 by the Brit and Fr, who used it as a base for the invasion of Crimea.

\[339.11\quad \text{his varnashed roscians}\]

VARTRY RIVER. Rising at the base of Mt Douce in Co Wicklow, it flows S to Roundwood, where it is dammed to form the reservoir which, since 1868, has been the main S Dub water supply. From the reservoir the much-diminished *V* traverses the Devil's Glen and ends at the sea inlet of Broad Lough, near the town of Wicklow. St Patrick landed in Ire at the mouth of the *V*, then called Inverdea.

\[126.21\quad \text{catholick wartrey...prodestung boyne}\]
\[205.26\quad \text{Nannywater to Vartryville}\]
\[290.19\quad \text{vartryproof name, Multalusi (would it wash?)}\]

VATICAN. On Mons Vaticanus, Rome, prob after vaticinium, Lat “prophecy.” It adjoins St Peter’s Cath (220.34; Peter = “rock”). Contains, among other art galleries, the Pinacoteca, and the Borgia apartments, commissioned by Alexander VI. In the Sistine Chapel (157.08, 430.31) the ceiling, Michelangelo’s masterpiece, looks down on awed visitors. *V* gardens, orig laid out in 16th cent, include fountains but no waterfalls (It, cascata). The dist around the *V* is the Borgo, also called the Leonine City, after Leo IV, who fortified it in the 9th cent. The Swiss Guard (93.06) are the Pope’s own troops.

The Curia (157.26; Lat, “court”) Romana comprises the administrative and judicial insts of the RC Church. Popes are elected by a “Conclave” or electoral assembly of cardinals; each day the smoke of burning voting papers from a *V* chimney signals to waiting crowds that there is no election yet (100.15, 157.26). The news of an election is announced from a balcony by the Cardinal Deacon (157.27).

\[93.06\quad \text{Switz bobbyguard’s curial but courtlike}\]
\[100.15\quad \text{infallible spike of smoke’s jutstiff}\]
\[139.34\quad \text{not Vatandcan, vintner}\]
\[152.23-.27\quad \text{[the Mookse] vacticanated his ears...borgeously letout gardens... cascadas, pintacostecas, horthoducts and currycombs}\]
\[152.28\quad \text{Ludstown}\]
\[155.06\quad \text{My building space in lyonine city}\]
\[157.08\quad \text{Nuvoletta...of sixteen shimmers, was looking down on them}\]
VAUCLUSE. Dept, SE Fr; named after Petrarch's fountain of Vaucluse (Valclusa), which gives rise to the Sorgues R.

VAUXHALL. Dist in Lambeth, S London. The V Gardens, laid out as a place of public entertainment, were immensely pop from the 18th cent into the 19th cent; closed 1859. V Br (580.01) crosses the Thames W of Lambeth Br.

VEGA. Brightest star in constellation Lyra. The annual meteor shower called the Lyrids radiate from a point near V.

VENICE. Seaport, NE It, on 118 isls in the Lagoon of V; often called the “Queen of the Adriatic,” and scene of Shakespeare’s Merchant of Venice (105.01, 435.02). The main thoroughfare of V is the Canale Grande, bridged by the Rialto (qv) and Accademia brs. The patron saint is St Mark, with his lion. The Bridge of Sighs (136.24) connects the ducal palace with the state prisons, over the Rio del Palazzo.

VENUS. The 2nd planet from the sun. At different points in its orbit it is the evening star and morning star, and as such was known to the ancients as Hesperus and Phosphorus, respectively. For the goddess of love, see Census.

In gambling slang, the best cast at dice (3 sixes) was once known as “Venus,” the worst (3 aces) as “Canis” (299.L1).
538.23 were they moon at aube [Fr “dawn”] with hespermun
583.13 Bossford and phospherine...Urania...planets

VERDUN. City, Meuse Dept, Fr; site of major WW I battle, but the allusion is to the verdun, or “épée de Verdun,” a type of long sword once made here.
4.04 Verdons catapulting...Assiegates

354.17 after Meetinghouse Lanigan has embraced Vergemout Hall

VERONA. City, NE It, scene of Shakespeare’s Two Gentlemen of Verona.
569.31 two genitalmen of Veruno

VESUVIUS, MT. Volcano, E side of Bay of Naples, It; its eruption of 24 Aug 79 AD buried both Pompeii and Herculaneum.
570.05 viceuvious pyrolyphics

VIA MALA. The spectacular stretch of rd in the Grisons, Switz, on the highway up the ravine of the Hinterrein toward the Splügen and San Bernardino Passes.
577.23 via mala, hyber pass, heckhisway per alptrack

VICAR ST (14/33). Btwn Thomas St and Engine Alley, in the Liberties. 1st Draft of 84.18: “Vicar Street watch house.” There is no police sta in Vicar St.
84.18 at the nearest watchhouse in Vicar Lane

VICO ROAD (26/25). The shore rd from Dalkey to Killiney, along Dub Bay, SE of Dub. It intersects Sorrento (qv) Rd. Vicus, Lat (It, vico) “lane, alley.”
?3.02 vicus of recirculation
98.19 closed his vicious circle
?134.16 moves in vicious cicles
246.25 Sorrento, they newknow knowwell their Vico’s road
260.15 Old Vico Roundpoint [rondpoint, Fr “circus”]
452.21 The Vico road goes round and round
497.13 Vico, Mespil Rock and Sorrento
?614.27 whommole millwheeling vicociclometer

VICTORIA NYANZA. Lake (nyanza) Victoria, in cen Afr, the source (through the Albert Nyanza, qv) of the White Nile, long-sought and bitterly disputed by explorers and geographers in the 19th cent. John Speke was the 1st European to see Lake V, in 1858, and the 1st to discover its Nile outlet, in 1862.
23.20 soorcelossness...Undy gentian festyknees, Livia Noanswa?
89.27 Unde gentium fe...? No ah
105.14 Vuctria Nuancee
202.20 found the Nihil...Untie the gemman’s fistiknots, Qvic and Nuancee!
558.28 Victa Nyanza
598.06 Nil. Victorias neanzas
600.12 Viggynette Neenisee

VICTORIA PALACE HOTEL. 6 rue Blaise Desgoffe, Montparnasse, Paris. JJ and his family lived there from mid-Aug 1923 to Oct 1924. Letters 1, 207: “In spite of the atmosphere of this ‘Norweegickan’ hotel I am [well].”
Hugh Staples has suggested that the “VPH” motif in FW derives from a monogrammed blanket in this chilly hotel, or perhaps from the hotel laundry mark. The initials are echoed at 286.L1, 359.01, 440.02, and 596.06.
?99.13 bloody antichill cloak, its tailor’s...tab reading V.P.H.
VIENNA. City, NE Austria, on Danube R (qv); Ger, Wien; Fr, Vienne. The Graben (545.34) is a main thoroughfare and shopping st (Grab, Ger "grave"; Graben, Ger "trench"). Stock im Eisen (536.14) is an anc tree stump on the Graben, said to be the surviving remnant of the holy grove around which anc V (Vindominia) grew. The Prater (551.15) is the great park of V, btwn the Danube and the Danube Canal. Ringstrasse (547.33) is the blvd which encircles the cen city, on the site of the fortifications dismantled in 1857. Schottenhof (538.32) is a block in the old town, orig the abbey of the "Scoti" or Ir Benedictines.

209.34 Vivi vienne, little Annchen!
348.23 Vjeras Vjenaskayas [Venskaya, Russ "Viennese"]
536.14 with stock of eisen all his prop
538.32 upann Congan's shootsmen in Schottenhof
545.34 in my graben fields sew sowage I gathered em
546.31 the wieng courses of this world
547.33 to ringstresse I thumbed her with iern of Erin
551.15 to rodies and prater brothers; Chau, Camerade!

VILNA. Now cap of Lith SSR, V was a Pol-Lith city until it became part of Russ in 1795; from 1920 until 1939 it was Pol. Ger, Wilna; Pol, Wilno.

339.33 ~Lubliner...failing wilnaynilnay

VIMEIRO. Vill, W Port, 32 mi NW of Lisbon; site of victory of Wellington over the Fr, 21 Aug 1808.

9.36 Dalaveras fimmieras!

VINLAND (WINELAND). Name given by the Norse seafarers ca 1000 AD to the area of N Amer they discovered. It has been variously located from Labrador to New Jersey, but most prob was Nova Scotia. See Markland.

213.35 Markland's Vineland
469.11 = It's Winland for moyne

VIRGINIA WATER. (1) Artificial lake S of Windsor Great Park, Berks and Surrey, Eng. (2) Lough Ramor at Virginia, Co Cavan. The Sale R flows in, the Blackwater R flows out.

365.09 cerpaintime...first virginial water

VIRGO. Anc constellation; and also the 6th sign of the zodiac.

26.13 Your feet are in the cloister of Virgo


601.25 S. Bellavistura's

VITERBO. City, 55 mi NW of Rome, It. In 1271 Guy de Montfort murdered Henry, son of Richard of Cornwall, on the steps of the cath altar during worship. At V, Pope Adrian IV (whose bull "Laudabiliter" gave Ire to Henry II) forced the emperor Frederick I to acknowledge his vassalage by holding the Pope's stirrup. V became a papal res in the 13th cent. In the mid-16th cent the "circle of V" around Cardinal Reginald Pole was denounced to the Inquisition for heresy. In mod times V was part of the Papal States until the unification of Italy in 1890.

157.01 they viterberated each other

VOLGA RIVER. The great riv of Russ in Eur, 2325 mi long. The "Volga Boat Song" is an art-song version of the song of the V boatmen.

211.13 volgar fractions
WALES

329.17 Roscranna's bolgaboyo...Holyryssia
352.17 the volkar boastsung

VOLTA CINEMA. JJ pioneered cinema in Ire by opening (20 Dec 1909) and managing the VC at 45 Mary St; but the enterprise failed to prosper, and was soon ended by the owners. It is very questionable whether any of the following refs are specific allusions to the VC.

?40.05 what with moltapuke on voltapuke
?284.09 may be involted into the zeroic couplet
?285.18–21 volts...volts [11 times]
?403.16 She would kvids to my voul of my palace
?549.16 through all Livania's volted ampire

VOULZIE RIVER. Trib of the Seine R, Seine-et-Marne Dept, Fr; subject of the poem, "Voulzie," by Hegesippe Moreau: "Is the Voulzie a great river with islands of fame?/No, but with a murmur as sweet as her name/a tiny running stream, with difficulty seen..."

578.16 So voulzievalshshie?

W

WABASH RIVER. Riv, Indiana and Ill, US. Song: "On the Banks of the Wabash."

202.22 Such a loon waybashwards to row!
210.01 in her culdee sacco of wabbash
615.26 on the brinks of the wobblish

WAGRAM. Vill, Austria, 12 mi NE of Vienna. Napoleon defeated the Austrian army there on 5-6 July 1809. Ave W in Paris ends at the Place de l'Étoile.

10.29 The wagrant wind's...Lumproar...de baccle

WALENSEE. Lake, Switz, E of Zurich, mostly in Canton of St Gall. The "port" (Haven) might be lakeside towns of Walenstadt, Wessen, Murg, or Quarten. "Was wollen Sie haben?" (What will you have?) is standard bartender's greeting.

321.12 Wazwollenzee Haven

WALES. Principality of UK forming the wide pennin on the W of the isl of Brit. Lat, Cambria; Welsh, Cymry. Victor Pritchard (1579-1664) wrote Canwyll y Cymry, "Welshman's Candle." The mts of W can be seen from Ire on clear days, eg, from Black Linn, the highest point of Howth (447.16). The leek is the well-known symbol for W (56.36).

33.26 Welsh fusiliers
56.36 leeklickers' land
58.25 saxonlottie...cockaleak...Coldstream [Eng, Wales, Scot]
85.36 cymtrymanx bespokes
242.33 Englandwales
263.14 Espanol-Cymric-Helleniky
322.08 welsher
327.21 beyant the bayondes in Combria...Wiltsh muntons
329.32 Cymlyaya Mountains
390.13 Tarpey, the Welshman
WALKER ST. In some versions of the ballad "Finnegan’s Wake," "Tim Finnegan lived in Walker St..." This may be in Boston or NYC; in any case, there is no W St in Dub.

WALLACE COLLECTION. The great art collection of Sir Richard Wallace (1818-1890) was bequeathed to the Brit nation by his widow, and is housed in Hertford House, Manchester Sq, London. Wallace inherited Ir estates and was a gov of the Nat Gallery of Ire.

WALLOP FIELDS. Near the vills of Nether W, Middle W, and Over W, 5 mi NW of Stockbridge, Hants, Eng. Said to be the site of one of the last battles btwn Vortigern [see Mercia] and the Saxons.

WALSALL. Industrial town, NW of Birmingham, Eng; home of W football team.

WAPPING. (1) Dock area, N bank of Thames R, London, just E of the Tower. W Old Stairs (533.17) is just E of entrance to W Basin. (2) New W St in Dub, btwn North Wall Quay and Sheriff St (17/34).

WARDMOTE. The “Grand Court of Wardmote” is held annually at the Guildhall by the Lord Mayor of the City of London to receive election returns. Generally any meeting or inquest by the liverymen of a ward.

WARD UNION STAGHOUNDS. Famous hunt, Co Meath, formed in the 19th cent by union of the Dubber and Hillyhood Hunts. Its kennels are at vill of Ashbourne, 7 mi SW of Naul.

WARSAW. Cap city of Pol; Ger, Warschau. The principal st is Marszalkowska.

WASH, THE. Bay, E Eng, on North Sea. FW may generalize the name (373.05) to apply to Galway Bay, which is roughly the same shape and size.
WASHINGTON, DC. Cap city of the US. In the early 19th cent, Pierre L'Enfant laid out the city on what was once a swamp.

WATERFORD. Co, and its co town, Munster prov. Henry II arrived in Ire in 1171 AD at W Harb (?71.22) and James II quitted Ire from there after the Battle of the Boyne. A fortified Norse city and later Anglo-Norman, W Town was long Royalist, and in the 15th cent won the royal commendation "Urbs Intacta" for refusing to espouse the pretender, Lambert Simnel.

Baronies: Cosmore and Coshbride, Decies within Drum, Decies without Drum, Gaultiere, Glenahiry, Kilculliheen, Middle Third, Upper Third.

WATERHOUSE AND CO (15/34). Silversmiths, jewellers, and watchmakers, S side of Dame St. Projecting at right angles over the sidewalk, Waterhouse's clock spelled out its name (clockwise, naturally) from "W" at "3."

WATERLOO. Vill, cen Belg, 12 mi S of Brussels. The Battle of W took place at nearby La Belle Alliance, 18 June 1815, where the Brit under Wellington and Prussians under Blücher decisively defeated Napoleon and ended his power. There is a London st game called "Battle of Waterloo" (176.10, with other games). The W Mus, at Mont St Jean, was est by Sgt Major Cotton of the 7th Hussars, who served under Wellington. Cotton publ a guide to the battlefield, A Voice from Waterloo. The mus was no longer in existence when JJ visited the battlefield in 1926, but may have been known to him through the description in Hugo's Les Miserables. FW 7.30–8.05 appears to be a précis of Chap LXX of Les Miserables, which mentions the Mus of W.

I. Waterloo Place-Names

LA BELLE ALLIANCE. Vill on the battlefield of W, S of Mont St Jean. The battle and battlefield of W are most commonly called on the continent "La Belle Alliance." Wellington and Blücher met there as the battle drew to a close. Associated with Iseult la Belle (246.20, 372.01). JJ sent a postcard to Larbaud, 22 Sept 1926, which shows La BA, and commented, "On the barn of the café is an...ad. for Auld Reekie tobacco!"

There was a hackney setdown in Glasthule, Dun Laoghaire, called La BA, around the turn of the cent.
first with me as his belle alliance
belle the troth on her alliance
Hougomont and La Haye Saint. *H* is a chateau on W end of the battlefield, held by the Brit against repeated attacks throughout the battle. Attacks on *H* and on *La HS*, a farm complex in the cen of the battlefield, were Napoleon’s opening moves, preparatory to the main attack against Wellington. The Fr finally took *La HS* at great cost.

charmful waterloose country and the two quitewhite villagettes

MONT ST JEAN. Vill S of the vill of W and just N of the battlefield.

Grand Mons Injun
Mons held by tentpegs...whatholoosed
La Belle spun to her Grand Mount
man that broke the ranks on Monte Sinjon
Mount Saint John’s, Jinnyland

QUATRE BRAS. Vill S of the battlefield, where Wellington repelled the Fr under Ney on 16 June 1815, 2 days before the main battle, but then withdrew toward W.

his quarterbrass woodyshoes [The “Orange Toast” to Wm III credits him with redeeming his loyal Ir subjects from, among other things, “brass money and wooden shoes”; Wellington’s Dutch-Belg troops were engaged at *QB*]

SUNKEN ROAD OF OHAIN. Running along the E-W ridge which Wellington defended against repeated Fr assaults, it concealed his troops from the Fr to the great cost of the latter.

II. *Waterloo References:*

Wallinstone national museum...waterloose country
the general lost her maidenloo
laces in loo water
to Mockerloo out of that
firewaterloover
*Inn the Gleam of Waerlow*
Mons held by tentpegs...whatholoosed
Battle of Waterloo
waterlows year
their baffle of Whatalose
the Wallisey wanderlook
—waultopofoooloo— [in C-word]
wodhalooing
awstooloo
wanderloot
waldalure, Mount Saint John’s, Jinnyland
the Clontarf voterloost
waterlooged Erin’s king
Walhaloo...mourn in pleine! [V. Hugo: “Waterloo, Waterloo, morne plaine!”]

WATERWORKS. As early as 1245 AD water was conveyed by conduit from the Dodder R at Templeogue to opp the Tholsel (qv). In the 17th cent, wooden water-pipes of elm (542.06) were used in Dub; they survived into the early 19th cent. The Dodder was the only source of Dub water supply until 1775, when reservoirs were
constructed at the N extremity of Blessington St, S of Phibsborough (15/35), and at Portobello (15/32). In 1868 the Vartry water works replaced the old Canal reservoirs with a huge storage reservoir at Roundwood (qv), Co Wicklow. See Richmond Basin.

67.09 the gasbag where the warderworks

WATFORD. Town, Herts; NW London suburb.

483.30 ayr, plage and watford

WATLING ST. (1) Roman rd in Brit extending from London to Wroxeter, near Shrewsbury. Held by some to have been the rd from Dover through London to Chester, W St was one of the 4 “Royal Roads” in Eng, and in late 9th cent was the boundary btwn Eng and Dan territory. Acc to Little, the name is a corruption of Gwyddelinsam, “The Road of the Irish.” (2) W St (14/34) in Dub lies on the E side of Guinness’s Brewery, btwn Thomas St and Barrack Br. In FW it is Luke Tarpey’s res (24.20).

24.20 Waddlings Raid
42.26 via Watling, Ernin, Icknild and Stane
134.20 the hard cash earned in Watling Street
328.03 her wattling way for cubblin

WEALD. The generic term for a wooded area, it is also the proper name of the tract, formerly wooded, of parts of Sussex, Kent, and Surrey, btwn the N and S Downs, Eng.

“Weald and wold” (wood and hill) is a phrase for the world in general, in Victorian poetry.

366.34 Whisht who wooed in Weald, bays of Bawshaw binding
?564.24 athwart the weald [allusion mainly to Phoenix Park]

WEAVERS’ ALMSHOUSE (14/33). Recte Townsend St Asylum, founded by weavers from the Liberties; it was in the cen of the Coombe (qv).

43.18 weaver’s almshouse

WEDMORE. Vill, Soms, Eng. The “Peace of Wedmore” restricted the Danes to NE Eng, after Alfred defeated Guthrun at Edington in Wiltshire.

391.27 peaces pea to Wedmore

WEDNESBURY. Market town, Staffs, Eng. It was the site of a battle btwn Saxons and Britons, 592 AD.

62.28 after the show at Wednesbury

WEIR’S PUB (16/34). James Weir and Co, wine and spirit merchants, 6-7 Burgh Quay, around the turn of the cent.

140.02 not Corry’s not Weir’s

WELLINGTON. City, New Zealand (qv), on North Isl.

?335.17 Wullingthund...Wellingthund

WELLINGTON BRIDGE (15/34). Officially Liffey Br, a single-arched metal footbridge, connecting Liffey St on the N with W Quay and Crampton Quay on the S. Also called Cast Iron Br, Metal Br, and Ha’penny Br (the toll until 1919; no toll since then). Built 1816.

11.21 keys and woodpiles of haypennies...brooches
?203.07 a landleaper, wellingtonorseher
286.11 Wellington’s Iron Bridge
WELLINGTON MONUMENT (13/34). The 205-ft granite obelisk (recte W Testimonial) erected in 1817 in Phoenix Park S of the E end of the Main Rd. The Dub Corp refused permission to erect it in St Stephen’s Green, where the stat of George II was then located, so it was erected on the site of the old Salute Battery (25.16). Visible from many parts of Dub, it has been pop called the “overgrown milestone.” The sides display the names of the Iron Duke’s victorious battles, and there are bronze bas-reliefs at the base. A monumental equestrian statue planned for the N side was never added.

- 6.31 overgrown babeling
- 8.35 Willingdone mormorial tallowscoop
- 9.34 Willingdone...marmorial tallowscoop
- 13.28 polepost
- 25.15 our supershillelagh...manument...battery block
- 36.18 duc de Fer’s overgrown milestone
- 36.24 willing to...upon the monument
- 44.04 our maypole once more where he rose of old
- 47.07 Wellington’s monument
- 53.15 the monolith rising stark
- 54.28 as straight as that neighbouring monument’s fabrication
- 69.06 Where Gyant Blyant fronts Peannlueamoore [see Glasnevin: O’Connell Monument]

WELLINGTON MUSEUM. At Hyde Park Cor, London, the res of the Duke of W, purchased as a gift to him in 1820. Known as Apsley House, the mus was not formally renamed WM until 1952.

- 8.01 Wallinstone national museum
- 8.10 Willingdone Museyroom

WELLINGTON QUAY (15/34). On S side of Liffey; before the 19th cent it was Custom House Quay, the site of the Old Custom House.

- 203.07 lie with a landleaper, wellingtonorseher

WELLINGTON ROAD (17/32). Res st, SE Dub, btwn Clyde Rd and Pembroke Rd; just NW of Herbert Park. W’ Park was, around 1900, a terr at the E end of Adelaide Rd.

- 85.10 one of our umphrohibited semitary thrufahrts...to walk, Wellington Park road

WEST END. The fashionable W dist of cen London, incl Westminster, Belgravia, and Brompton on the S, Hyde Park and Mayfair in the center, and Bayswater and...
Marylebone on the N.
  58.35  waistend pewty parlour
  292.06  Spice and Westend Woman
  320.17  [.07 civille row] wastended shootmaker
  336.29  peckadillies at his wristsends meetings
  541.33  fluted up from the westinders

WESTEREAVE.  The name of 2 tnlds in the bar of Nethercross, N Co Dub, one in
the par of Finglas, the other in the par of Killeek; both in Fingal.
  503.14  Westreeve-Astogob

WEST INDIES.  See India, West Indies.

WESTMEATH.  Co, Leinster prov; separated from Co Meath in 1543. Baronies:
  Brawny, Clonlonan, Corkaree, Delvin, Farbill, Fartullagh, Fore, W Kilkenny, Moyashel
  and Maghera-Dernon, Moycashel, Moygoish, Rathconrath.
  129.01  wurstmeats for chumps and cowcarlows
  595.17  larksmathes...homdsmeethes...quailsmeathes

WESTMINSTER.  Bor of cen London, N bank of Thames R. W Abbey is now the
repository of the Lia Fáil (qv), aka the Stone of Scone.
  131.10  scones...Liam Fail...Westmunster
  ?454.09  occurred to westminstrel Jaunathaun

  Opened 1792 for treatment of venereal disease in Donnybrook Rd, later exchanged
premises with Hosp for Incurables (qv); limited to women patients about 1820. Usu-
ally called “the Lock.” Honor Bright was a Dub prostitute murdered in Wicklow.
  211.33  all lock and no stable for Honorbright Merreytrickx
  423.25  till that hag of the coombe rapes the pad off his lock
  542.29  rotundaties...over raped lutetias in the lock

WESTMORELAND ST (15/34).  Main thoroughfare, leading to College Green
  from Lwr Sackville (now O’Connell) St and O’Connell Br.
  514.24  Sackville-Lawry and Morland-West
  553.30  my eastmoreland and westlandmore

WEST POINT.  US Military Academy, on Hudson R, 50 mi N of NYC. Cadets are
called “West Pointers.”
  ?92.07  Wet Pinter’s
  162.17  I dannoy the fact of wanton to weste point

WEXFORD.  Co, and co town, Leinster prov. Known to Ptolemy as Menapia, the
Ir name of W Town is Loch Carman (Carman); it was prob the locus of the Carman
Games, or Fair (see Carman). The mod festival of music and the arts held annually
in the fall (?31.15) has no known connection with Toulouse-Lautrec. The 1st Anglo-
Normans landed in Ire near W (see Baginbun). Song: “The Boys of Wexford” (about
the 1798 insurgents).
  Baronies: N and S Ballaghkeen, Bantry, Bargy, Forth, Gorey, Scarawalsh, Shel-
burne, E and W Shelmaliere.
  133.28  the boys of wetford hail him babu
  245.08  westward warnerforth’s hookercrookers
  531.15  me lautterick’s pitcher by Wexford-Atelier
  549.18  Wexterford’s hook and crook lights
  595.12  wagsfools
**WHEEL OF FORTUNE**

Public house on W side of Stephen’s Green, late 17th cent (Gilbert, I, 190). The “Wheel of Fortune” is a card in the Tarot pack.

538 WHEEL OF FORTUNE

parise send Larix U’ Thule...seeds was sent by Fortune

porterhouse...Saint Lawzenge of Toole’s, the Wheel of Fortune

**WHITBY.**

Town, Riding, Yorks, at mouth of Esk R. A fishing and shipbuilding town, its manufactures don’t include hats. At the Synod of W in 659 AD, to settle differences btwn the Ir and Eng churches, a main issue was the Ir tonsure (Ir clergy shaved the front half of the head instead of the crown); the other was the computation of the date of Easter.

587.11 his Whitby hat, lopping off the froth

**WHITEHEAD.**

Seaside resort in Co Antrim, N side of Belfast Lough.

535.22 Is that yu, Whitehed?

535.26 old Whitehowth...poor whiteoath

536.14 haute white toff’s hoyt

**WHITE HORSE.**

FW conflates a number of “white horse” allusions; most are not topographical, but I list them together here as a way of sorting them out.

1. The WH of Wanstead is a figure almost 400 ft long cut into the side of a chalk hill near Uffington, Berks, Eng; by trad it orig celebrated Alfred’s victory over the Danes (?106.01, 132.12, 600.28).

2. The white horse was the emblem of the House of Hanover. Under George I and George II, many Brit inns changed their signs from “Royal Oak” (etc) to “WH” (388.16, 510.30).

3. “WH” was not a pop name in Dub, but Gilbert (History I, 157) notes an early 17th-cent inn of that name in Winetavern St (?510.30).

4. Wellington’s favorite horse, Copenhagen, was a chestnut, but Napoleon’s (at Waterloo), Marengo, was white (8.17,21; 388.16).

5. Wm III was usually pictured riding a white horse (75.15, 135.22).

6. “O’Donohue’s White Horses” is an Ir phrase for waves on a windy day. Acc to legend, O’Donohue appears every 7th year on Mayday, on the lakes of Killarney (106.01, 347.01).

7. The play The White Horse of the Peppers is by Samuel Lover (see Census) (214.15).

8.17 same white harse, the Cokenhape...[.21] big wide harse

75.15 kingbilly whitehorsed in a Finglas mill

84.27 a whit the whorse for her whacking

106.01 Of all the Wide Torsos in all the Wild Glen, O’Donogh, White Donogh

132.12 a whitehorse hill

135.22 his little white horse decks...our doors

137.06 heer lays his quiet hearse, deep

214.15 the ghostwhite horse of the Peppers

347.01 a white horsday

388.16 Laopoleon...on his whuite hourse of Hunover

510.30 This was his innwhite horse. Sip?

600.28 so boulder...show that...the white alfred

**WHITELEY’S DEPARTMENT STORE.**

The London dept store of William Whiteley, Ltd, in Queensway, Bayswater; founded 1863 in Westbourne Grove, it was the 1st of the great London stores.

127.12 to the shoobred he acts whiteley

**WHITE SHIP, THE.**

The ship carrying Henry I’s son Wm from Normandy to Eng, which sank (25 Nov 1120), drowning Wm and precipitating a contest for the crown.

387.25 off the whate shape...drowning...drowned

**WHITWORTH BRIDGE**

(14/34). Now Father Mathew Br, just above the Four
WILLIAMSTOWN

Courts, it connects Church St and Bridge St, on the site of the original Ford of the Hurdles (see Dublin: Baile Atha Cliath). King John's Br, erected on this site 1210, fell and was rebuilt, 1385. Present br built 1818. The pop name “Old Bridge” survived through the 19th cent.

WICKLOW. Co, and co town, Leinster prov. W has been called “The Garden of Erin (or Ire).” There are 3 lighthouses on W Head, the E-most coastal area of the co. Baronies: Arklow; N and S Ballinacor; Newcastle; Rathdown; Shillelagh; Upr and Lwr Talbotstown.

W Town, a harb town, was orig a settlement of the Vikings, who maintained a navigational beacon fire there and called the town Wykingloe (loe, Old Dan “blaze”).

WIGAN. Manufacturing and former coal-mining town in Lancashire, Eng. At the turn of the cent most of the coal burned in Dub came via Liverpool from the W area.

WILLIAM III, STATUE OF (15/34). The equestrian stat erected in College Green 1 July 1701 was long a symbol of the Prot Ascendancy, a point of contention btwn the Orange faction, for whom it was a rallying point, and Ir nationalists. Before it was finally blown up in 1929, and removed, it was frequently covered with tar and grease, defaced, or partially blown up. Generations of Dubliners commented on the fact that the stat faced the Castle, turning its back on TCD.

WILLIAMS AND WOODS, LTD (15/34). Manufacturing confectioners and preserve makers, 204-206 Gt Britain (now Parnell) St. It advertised its preserves as “Purity Jams.”

WILLIAMSTOWN (21/29). Form name of res area, S of the intersection of Merrion and Ailesbury Rds, and just N of Blackrock; a rlwy sta and form tram stop.
WINDERMERE

8.01 Wallinestone national museum ["Williamstown national museum" in 1st Draft]

?600.30 his showplace at Leeambye [Liam-by, Ir and Nor "William-town"]

615.20 between Williamstown and the Mairrion Ailesbury [ie, the Rock Rd tramline, going N]

WINDERMERE. Longest lake in the Lake Dist, NW Eng; and town on its E shore. The "Lake Poets" were Wordsworth, who lived in Grasmere, just N of W, and Coleridge and Southey, who lived in Keswick, still farther N.

212.36 Die Windermere Dichter [Dichter, Ger "poets"]

WINDSOR. Town, S of Eton, Berks, Eng. W Palace, the royal csn founded by Wm the Conqueror, is still a royal res. Shakespeare: "The Merry Wives of W."

227.02 The many wiles of Winsure

341.23 winsor places

551.01 windtor palast

WINDSOR AVENUE (17/36). Runs N off Fairview Strand. The Joyce family lived at No 29 from 1896 to 1899; the landlord was the Rev Mr Hugh Love. U 242/245: "29 Windsor Ave. Love is the name?...The reverend Mr. Love."

420.24 Noon sick parson. 92 Windsewer. Ave.

WINDSOR PLACE (16/33). Short st off Pembroke St, Lwr.

341.23 winsor places

WINDWARD ISLANDS. Group of isls, incl Barbados, in the W Indies, form a Brit colony. The name indicates that they are the most exposed of the Lesser Antilles to the NE trade winds.

351.08 a wheeze we has in our waynward islands, wee engrish

?524.19 hereckons himself disjunctively with his windwarrd eye [ey, Old Dan "island"]


588.32 the behanshrub near windy arbour

WINETAVERN ST (15/34). Short st from Christchurch Cath to the Liffey at Richmond Br.

536.21 Oscarshal's winetavern

WINNINGS. Tnld, par of Naul, bar of Balrothery W, N Co Dub; in Fingal.

503.15 Winning's Folly Merryfalls

WINTER GARDEN PALACE (15/33). 19th-cent tav and dance hall, at the cor of Stephen's Green and Cuffe St. It was one of JJ's favorite haunts when he was a student at Univ Coll down the st.

551.01 in our windtor palast it vampared for elenders

WITWATERSRAND. Ridge of rocky hills in Transvaal, S Afr; pop known as "The Rand." Site of major goldfields. Johannesburg is about in the cen of the W; Roodesport is a mining cen W of Johannesburg. The Roodebergen Mts are in the former Orange Free State. Rand, Dut, Eng, "border, edge."

?113.08 the rereres on the outerrand

250.24 If you cross this rood as you roamed the rand

WOLIN (WOLLIN). Isl off NW coast of Pol, form in Pomerania, Ger. The town
of W is near site of Viking fortress of Jomsborg (qv). The anc Wendish trading town of Julin has been identified as W.

309.16  rua duchy of Wollinstown...[310.03] Jomsborg, Selverbergen
321.12  Wazwollenzee Haven

WOLVERHAMPTON.  Town and bor in Staffs, Eng, 12 mi NW of Birmingham. Henry H Fowler, Viscount W (1908), was chancellor of the duchy of Lancaster 1905-1908.
442.09  Knickerbocker, the lanky sire of Wolverhampton

WONDERLAND.  Lewis Carroll made it a place, and gave it a landscape and inhabitants. For everything else, see the chap on Carroll in J S Atherton's The Books at the Wake.
270.20  Though Wonderlawn's lost us for ever. Alis...broke the glass!
276.F7  A liss in hunterland
374.03  old Dadgerson's dodges...wonderland's wanderlad'il
528.18  through alluring glass or alas in jumboland
?576.21  to goal whither, wonderlust
618.22  on Wanterlond Road...alice

WOODEN MAN (15/34).  A large oaken figure which stood on the S side of Essex St, near Eustace St, from the late 17th cent through the 18th cent. Aka The Upright Man, with sexual overtones, by Dublin wits. The figure dwindled because of the practice of breaking off splinters from it for kindling. The 18th-cent printer George Faulkner, who had a wooden leg, was called the "Wooden Man in Essex St," after the figure.
?135.27  upright one, vehicle of arcanisation
?261.23  Ainsoph, a this upright one
?518.24  he was heavily upright man
535.04  Sexsex...before his hostel of the Wodin Man

WOODHENGE.  Prehistoric circle 1½ mi NE of Amesbury, Wilts, Eng; near Stonehenge. First discovered from the air.
596.13  the Diggins, Woodenhenge, as to hang out at

WOOD QUAY (15/34).  On the S side of the Liffey, E of Winetavern St.
11.21  keys and woodpiles
?200.02  robe the wood

WOOLSAK.  The red bag of wool which is the official seat of the Lord Chancellor as Speaker of the Brit House of Lords. Its symbolism goes back to the reign of Edward III.
493.20  Ota...bumpsed her dumpydiddle down in her woolsark

WOOLWICH.  Bor in SE London; contains the Royal Arsenal, Royal Artillery Barracks, Royal Military Academy, and other military institutions.
347.09  Milesia [militia] asundurst Sirdarthar Woolwichleagues

WOOVIL DOON BOTHAM.  The name is a motif in FW, but still a mystery. Matthew Hodgart (AWN No 18 [1963], p 3) adduces as possibilities Wardfell, now S Barrule, Isle of Man; Dean's Bottom near Dartford, Kent, Eng; and others. There is also a Water Dean Bottom on Salisbury Plain, Wilts, Eng. One might add that St Patrick was born near Dumbarton, on the Clyde R, S Scot.
93.18  the dears at Bottome...dun
340.09  Warful doon's bothem
369.12  Woovil Doon Botham
503.21  Woful Dane Bottom
WORMWOOD GATE (14/34). Orig built as part of the Dub walls before 1280 AD, it was near the present cor of St Augustine St and Cook St; the name was a corruption of Ormond Gate, itself a corruption of Gormond’s Gate. The context of the ref is London, not Dub, however. See Wormwood Scrubs.


WREN’S NEST (8/35). Tav (still there) at the W end of the Strawberry Beds on the N bank of the Liffey W of Chapelizod.

WYNN’S HOTEL (15/34). At 35-37 Lwr Abbey St since the 19th cent, although for some years around the turn of the cent it was known as Telford’s Hotel.

XANADU. The allusion to the city of Coleridge’s “Kubla Khan” is uncertain, and so are allusions to the sacred river Alph (see Alpheus); it is curious, esp given the riv’s name, that FW knows so little of the poem which Coleridge dreamed.

XANTHOS. Riv, SW Asia Min (mod Turk), flows SW and S to Medit. Aka Scamander; mod Koca. In the Iliad, X is the riv and plain of Troy: “the great deep-eddying river who is called Xanthos by the gods, but by mortals Skamandros” (Iliad XX, 74).

YALE UNIVERSITY. In New Haven, Conn, US; Y Coll from 1716 to 1887. Yale men do not like to be called “old boys.”

YANGTSZE RIVER. Great riv of cen China, flowing from Tibet to the China Sea, and its basin; aka Chiang Kiang, “long river.” In its upr reaches, aka Kinsha Kiang (“River of Golden Sand”), farther down as the Pai-shui Kiang, and in Szechuan as the Min Kiang (from its trib, the Min).
YARE RIVER. Riv, Norfolk, Eng; flows into N Sea at Yarmouth (aka Gt Yarmouth), a major herring fishing port.
200.16 Yare only teasing!
331.29 the mouth of the yare

YELLOW FORD. On the Blackwater R, 2 mi N of Armagh; site of Battle of the YF, 1598, in which the Eng army under Sir Henry Bagenal was routed by Hugh O’Neill, Earl of Tyrone, beginning a general rebellion.
“Yellow Wat and the Fox” is the air of T Moore’s “Oh Doubt Me Not.”
89.12 how yellowatty on the forx was altered

YELLOW HOUSE. (1) Public house in the country, S of Rathfarnham; it was well-known from the 18th cent into the 20th. The Cols (Our Friend JJ, 53) describe an expedition to the YH by JJ and his father. (2) In cen Dub, the “Yellow House in the Tenters” was in the Liberties; destroyed 1918.
Neither of these is in Fingal (qv) as the context of 503.14 requires.
?

430.06 the first human yellowstone landmark (the bear...)

YEMEN. Country on Arab penin, on E shore of Red Sea. Known to ancients as Arabia Felix. The name means “right side” – as anc geographers viewed it from Alexandria.
?

YGGDRASIL. The “world-tree” of Norse myth, an evergreen ash tree whose roots, trunk, and branches bind together hell, earth, and heaven. Its 3 roots (505.04) go down into the realm of death, the realm of the giants, and Asgard (qv), the realm of the gods. Beneath it the 3 Norns live by the Spring of Fate. “Ygg” is one of the names of Odin.

88.23 Yggdrasselmann? Holy Saint Eiffel
332.02 a big treeskooner
503.07 an evernasty ashtray
503.30 An overlisting eshtree?
504.35 missado eggdazzles
505.04 over her triliteral roots

YOKOHAMA. City and seaport, Japan, 18 mi S of Tokyo. When Japan was opened to foreigners by the Japan-US Treaty of 1859, Y was designated as the trading port. FW seems to regard this fact as analogous to the scheme to make Galway (qv) a great transatlantic port (“Atlantic City,” 482.09).
482.11 the weslarias round your yokohahat

YONKERS. A sep city just N of the Bronx, NYC, it is part of metropolitan NY. The orig grant of land in 1646 to Adrian van der Donck came to be called “De Jonkheer’s Land,” or estate of the young lord, as Van der Donck was known to his tenants.
?

YORK. City, Yorks, N Eng. Called by the Romans Eboracum (442.08); the famous 9th Legion was stationed there. In 921, the Dan King of Dub became also the ruler
of Y. The archdiocese of Y is 2nd only to Canterbury in the hierarchy of the Ch of Eng. St Peter’s Cath is usually called the Minster, or Y Minster.

In the Wars of the Roses, the Anglo-Irish replicated the controversy, with the Butlers (Ormond) supporting Y, and the rest of Ire, led by the Geraldines, supporting Lancaster. The badge of Richard III was not the White Rose, but a boar (71.12).

Todwick and Todmorden are towns in Yorkshire, but the allusion at 283.15 is to the “tod,” an anc measure of weight, esp of wool, usually of 28 pounds. In cricket, a “yorker” is a bowled ball which bounces at the batsman’s feet (567.36, 583.36).

71.12 York’s Porker
95.02 old Minace and Minster York
190.19 taken the scales off boilers like any boskop of Yorek
283.14 weys in Nuffolk till tods of Yorek
374.06 Torkenwhite Radlumps, Lancs.
442.08 the Baas of Eboracum
461.09 the dusess of yore cycled round the Finest Park
465.32 Be Yorick and Lankystare
485.12 Rose Lankester and Blanche Yorke
491.19 arkbashap af Yarak
534.02 anew York gustoms
567.36 behowl ne yerking at lawncastrum
569.18 Cantaberra and Neweryork
576.22 as different as York from Leeds
583.36 rising bounder’s yorkers

YOUGHAL. Coastal town and bay, SE Co Cork. Eochaill, Ir “yew wood.” The Eng name is pron “yawl.” Mizen Head (qv) and Y are the W and E boundaries of the S coast of Co Cork.

582.26 paved her way from Maizenhead to Youghal

YS (IS). Legendary Breton city, which became a lost underwater city, like that of Atlantis or Lough Neagh (qv), when the king’s scapegrace daughter opened sluice-gates in the wall protecting it from the sea.

393.30 knockneeghs...(ys! ys!)
?570.12 where yestoday Ys Morganas war
601.05 the citye of Is is issuant (atlanst!)

YUGOSLAVIA (JUGOSLAVIA). Rep, SE Eur, formed 1918, name adopted 1931. The Skupshtina was the Yugo parl.

137.33 freedom of new yoke for the minds of jugoslaves
343.15 scoochina’s desperate noy’s totalage

YVERDON. Town, Canton of Vaud, Switz, S end of Lake Neuchâtel; a resort, with sulphur baths.

?559.13 Flagpatch quilt. Yverdown design

Y.W.C.A. The Young Women’s Christian Association, founded 1855 in Eng, adopted its present name in 1877 and has branches all over the world. In many cities it provides residences, club rooms, and educational programs in its own bldgs. The Danish YWCA is “Kristelig Forening for Unge Kvinder.”

141.18 X.W.C.A. on Z.W.C.U., Doorsteps, Limited
267.L3 Forening Unge Kristlike Kvinne
391.02 1132 or 1169 or 1768 Y.W.C.A.
ZANZIBAR. Former sultanate, Brit protectorate, now part of Tanzania, E Afr; Z is an isl in Indian O off NE coast of Tanganyika.

ZEALAND (SEALAND, SJAELLAND). Largest of the isl of Den; contains Copenhagen.

ZINGARI CRICKET CLUB. A London club (zingari, It “gypsies”) whose touring side’s annual visit to Dub during the Horse Show week in August was the occasion for a gala ball at the Lodge in Phoenix Park.

ZION, MT. Hill in NE part of Jerusalem (qv); its name came to stand for both Jerusalem and the people of Israel. Pop called the “Temple Mount,” but incorrectly since the Temple of Solomon was on nearby Mt Moriah. Also site of the alleged tomb of David.

ZUIDER ZEE (“SOUTHERN SEA”). N Sea inlet on N coast of Neth; since 1932 closed by a dike and renamed the IJsselmeer. The area of the former ZZ btwn the dike and the outer (Frisian) isl is now the Wadden Zee.

ZURICH. City, cap of Z canton, Switz, at NW end of Lake Z, where the Limmat R (qv) issues from it; the Sihl (qv), a trib of the Limmat, is Z’s other riv. The city is embraced on the N by the Zurichberg and on the S by the Uetliberg. Orig a Celtic settlement, it became the Roman town Turicum (228.22). Its patron saints are Felix, Regula, and Exuperantius; the 1st two (340.13—.15, 610.08—.10) introduced Christianity in the 3rd cent; they represent Z’s virtues, Prosperity and Order (Letters I, 336). The Sw Reformation began in Z with Zwingli in 1518.

JJ first came to Z for a week in Oct 1904, on his way with Nora from Paris to Trieste; they lived in Z from June 1915 to Oct 1919 and visited it frequently, a month at a time, in the 1930’s. Escaping from wartime Fr, they returned to Z in Dec 1940, and JJ died there on 15 Jan 1941 and is buried in Fluntern Cem. Among JJ’s favorite Z resorts were the concert hall, the Tonhalle (165.09), and the Pfauen (“Peacock”) restaurant (205.29). The main shopping st and promenade is the Bahnhofstrasse (556.25); JJ’s poem of that name is in Pomes Penyeach. The old town of Z is the Niederdorf (541.25). Dolder (266.18) is a res section and hotel, on the Zurichberg. Milchbuck (596.01) is a Z quarter and site of a semi-annual fair (Bock, Messe, Ger “goat,” “fair”). The main Z postoffice is the Sihlpost (75.04, 200.22). Manessestrasse (?505.24) is named for burgomaster Rüdige von Manesse, who collected the first codex of minnesinger manuscripts.
Z's sedately riotous festival is Sechseläuten, held in Apr, when an effigy of the Bögg, a snowman representing Winter, is ceremonially burned in the Bellevueplatz as the bells ring out for 6 PM (32.02, 58.24, 213.18, 268.02, 327.24, 339.22, 441.33, 492.14, 508.29, 528.17, 536.11, 568.13, 600.24, 610.14). For this together with other possible echoes of Z places see Fritz Senn, "Some Zurich Allusions in FW," *The Analyst* XIX (1960).

?14.04 brogues, so rich in sweat
70.08 he might the same zurichschicken [zurückschicken, Ger "send back"]
75.04 sigilposted what in our brievingbust
165.09 management of the tonehall
200.22 the sillypost
205.29 turgos the turrible, (Evropeahahn cheic house...)
228.22 catch the Paname-Turricum [ie, the Paris-Zurich train]
?266.18 doldorboys and doll
340.13 *reguct all the straggles for wife...relix of old decency*
?505.24 Dr Melamanessy
541.25 praharfeast upon acropolous and fastbroke down in Neederthorpe
556.25 long the grassgross bumpinstrass
596.01 at milchgoat fairmesse
610.08-.14 our ervics fenicitas...his rugular lips...Skulkasloot!
## APPENDIX

The following place-names have not been included in the Alphabetical Gazetteer because all the allusions are only to products or organizations rather than to the places.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Place-Name</th>
<th>Country/Region</th>
<th>Place-Types</th>
<th>References</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Arras, France</td>
<td>France</td>
<td>(tapestry)</td>
<td>53.02, 568.36</td>
</tr>
<tr>
<td>Beaune, France</td>
<td>France</td>
<td>(wine)</td>
<td>58.15, 372.07</td>
</tr>
<tr>
<td>Cayenne, French Guiana</td>
<td>(pepper)</td>
<td></td>
<td>120.14, 351.10</td>
</tr>
<tr>
<td>Champagne, France</td>
<td>France</td>
<td>(wine)</td>
<td>138.31, 162.08, 407.31, 462.09, 539.32</td>
</tr>
<tr>
<td>Chartreuse, France</td>
<td>(liqueur)</td>
<td></td>
<td>451.24</td>
</tr>
<tr>
<td>Clydesdale, Scotland</td>
<td>Scotland</td>
<td>(horse)</td>
<td>553.35</td>
</tr>
<tr>
<td>Coldstream, Scotland</td>
<td>(Guards)</td>
<td></td>
<td>58.25</td>
</tr>
<tr>
<td>Cologne, Germany</td>
<td>Germany</td>
<td>(eau de)</td>
<td>204.33, 624.24</td>
</tr>
<tr>
<td>Delft, Netherlands</td>
<td>(pottery)</td>
<td></td>
<td>304.26, 403.11</td>
</tr>
<tr>
<td>Demerera, Guyana</td>
<td>(brown sugar)</td>
<td></td>
<td>334.05</td>
</tr>
<tr>
<td>Eton, England</td>
<td>England</td>
<td>(collar)</td>
<td>292.29</td>
</tr>
<tr>
<td>Gordon, Scotland</td>
<td>Scotland</td>
<td>(Highlanders)</td>
<td>392.34</td>
</tr>
<tr>
<td>Hackney, England</td>
<td>(coach; named not for town but for hiring out of hackney horses)</td>
<td></td>
<td>39.05, 284.F3, 529.19</td>
</tr>
<tr>
<td>Havana, Cuba</td>
<td>Cuba</td>
<td>(cigars)</td>
<td>38.30, 53.26, 417.12</td>
</tr>
<tr>
<td>Hesse, Germany</td>
<td>(Hessian boots)</td>
<td></td>
<td>97.13, 459.07</td>
</tr>
<tr>
<td>Inverness, Scotland</td>
<td>(cape)</td>
<td></td>
<td>35.10</td>
</tr>
<tr>
<td>Jalapa, Mexico</td>
<td>(purgative drug)</td>
<td></td>
<td>550.15</td>
</tr>
<tr>
<td>Jerez, Spain</td>
<td>(sherry)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Jodhpur, India</td>
<td>(boots)</td>
<td></td>
<td>329.02</td>
</tr>
<tr>
<td>Kersey, England</td>
<td>(cloth)</td>
<td></td>
<td>322.17</td>
</tr>
<tr>
<td>Landau, Germany</td>
<td>(carriage)</td>
<td></td>
<td>353.27, 568.06</td>
</tr>
<tr>
<td>Latakia, Syria</td>
<td>(tobacco)</td>
<td></td>
<td>450.11</td>
</tr>
<tr>
<td>Leyden, Netherlands</td>
<td>(jar)</td>
<td></td>
<td>585.16</td>
</tr>
<tr>
<td>Limousin, France</td>
<td>(vehicle)</td>
<td></td>
<td>376.03</td>
</tr>
<tr>
<td>Madapolam, India</td>
<td>(cloth)</td>
<td></td>
<td>396.09</td>
</tr>
<tr>
<td>Nanking, China</td>
<td>(cloth)</td>
<td></td>
<td>321.34</td>
</tr>
<tr>
<td>Paisley, Scotland</td>
<td>(fabric)</td>
<td></td>
<td>497.30</td>
</tr>
<tr>
<td>Pilsen, Czechoslovakia</td>
<td>(beer)</td>
<td></td>
<td>37.32, 313.14, 492.18</td>
</tr>
<tr>
<td>Sedan, France</td>
<td>(chair, but not named for city)</td>
<td></td>
<td>469.35, 492.20, 554.03</td>
</tr>
<tr>
<td>Shantung, China</td>
<td>(silk fabric)</td>
<td></td>
<td>240.30</td>
</tr>
<tr>
<td>Tabasco, Mexico</td>
<td>(sauce)</td>
<td></td>
<td>230.06, 329.01</td>
</tr>
<tr>
<td>Tattersall's, London</td>
<td>(plaid)</td>
<td></td>
<td>516.06</td>
</tr>
<tr>
<td>Tilbury, England</td>
<td>(carriage, but probably not named for the town)</td>
<td></td>
<td>554.02</td>
</tr>
<tr>
<td>Tokay, Hungary</td>
<td>(wine)</td>
<td></td>
<td>172.24</td>
</tr>
<tr>
<td>Waterbury, Connecticut</td>
<td>(US watches)</td>
<td></td>
<td>35.28, 290.06</td>
</tr>
</tbody>
</table>
or conjectured reference. The identifications refer the reader to Part Two, the Alphabetical Gazetteer, which provides information about each place and enumerates the allusions to it in the *Wake*, as well as furnishing the context in which each occurs. Mink indicates with question marks those identifications that are intuitive rather than authoritative, but as far as possible, this Gazetteer eschews interpretation and concentrates on the background of fact to which any interpretation must be anchored. It will thus be an indispensable aid to Joyce scholars and to devotees of *Finnegans Wake*.

LOUIS O. MINK, Professor of Philosophy at Wesleyan University and the author of *Mind, History, and Dialectic*, is an editor of the journal *History and Theory*. He is also the author of numerous articles on literature, history, aesthetics, and philosophy, and by way of avocation has dedicated many years to the pursuit of meaning in *Finnegans Wake*.

Indiana University Press
James Joyce and the Making of Ulysses
By Frank Budgen

Introduction by Hugh Kenner

Budgen knew Joyce in Zurich while the composition of Ulysses was under way. Later he wrote this unique and valuable volume, which combines gossip and shrewd critical insight. "...remains the best possible introduction to the Joyce world, an unpretentious, reliable, highly animated guide to what new readers will find in Ulysses."—from the introduction by Hugh Kenner.

352 pages, illus., index pa MB—26 ISBN 0-253-20026-1

Ulysses Fifty Years
Edited with an introduction by Thomas F. Staley

Essays written in celebration of the fiftieth anniversary of the book publication of Ulysses reflect the enduring resilience of Joyce's great novel and delineate interesting new emphases in Joyce studies. "...a memorable volume that should be well thumbed and perused by students for several decades to come."—Modern Fiction Studies


Faces of Modernity
Avant-garde, Decadence, Kitsch

By Matei Calinescu

"In his encompassing, fully documented review of the contradictory implications of the modernist mentality, Matei Calinescu traces in the very terminology of modernity the shift from an aesthetic of 'an unruly and transcendent ideal of beauty,' to a self-negating tradition of the new and the avant-garde, in decadence, and in kitsch..."—World Literature Today


Indiana University Press Bloomington & London